DESCRIPTIO IMPERII MOSLEMICI

AUCTORE

Shams ad-dīn Abū Abdallah Mohammed ibn Ahmed ibn abī Bekr al-Bannā al-Basshārī

AL-MOQADDASI.

EDIDIT

M. J. DE GOEJE.

EDITIO SECUNDA

LUGDUNI BATAVORUM
APUD E. J. BRILL.
1906.

BIBLIOTHECA GEOGRAPHORUM ARABICORUM

EDIDIT

M. J. DE GOEJE.

PARS TERTIA.

DESCRIPTIO IMPERII MOSLEMICI

AUCTORE

Al-Moqaddasi.

EDITIO SECUNDA

LUGDUNI BATAVORUM.
APUD E. J. BRILL.
1906.

I officina typographica et bibliopolio [illegible] L. J. Barth

PRAEFATIO.

In praefatiuncula parti priori textus Moqaddasīi anno 1877 praemissa scripseram: „Nobile Moqaddasīi opus in Europa ferme ignotum fuit, donec V. Cl. Sprenger codicem ex India attulit magnumque eius valorem tum in catalogo suorum librorum manuscriptorum, tum alibi praedicavit". Nunc, non multos post annos, quod huius valoris eloquens est testimonium, omnia iam exemplaria libri vendita sunt. Itaque cedi instantiae virorum qui sub nomine E. J. Brill negotium librarium curant, ut novam editionem pararem. Denuo itaque sedulo contuli codicem Berolinensem et apographum codicis Constantinopolitani quod Leidae servatur. Non sine gaudio vidi perpauca hinc emendanda esse. Fusa descriptio quam Cl. Ahlwardt in catalogo codicum Berolinensium V, p. 362 seq. dedit codicis 6033 sperare me fecit eo contineri alterum operis exemplar quod mihi magnum adminiculum foret. Est autem apographum codicis 6034 negligenter factum, mendis et lacunis scatens, ab ipso Sprengero inscriptum „copied for the press". Aliunde vero in textu nonnulla, in annotationibus multa mutanda habui, praesertim quia nunc ad editionem meam libri Ibn Khordādbehi relegare potui. Quum autem ordinem paginarum servare volui, ut indices huic etiam editioni adapti essent, interdum spatium album in annotatione relinqui necesse fuit.

Aliquot emendationes alii mihi suppeditaverunt, imprimis D[mus] J. Marquart, tum quas in libris suis editis proposuit, tum quas mecum ipse communicavit. Hoc autem demum fecit quum pars longe maior huius editionis iam typis descripta fuit, quare hic do eas quarum rationem habere non potui.

١٣, 11 حر قرتكد vitium antiquum pro قرسد sive proprie قرتيل *Harikel*, nomen posterius pro Bengalen.

١١٥, 3 l. رنوجن.

١٣٣, 13 l. وتنوسسن et apud Ibn Khord. ٧, 1 نوسسن .. رو نوسسن .. بد رو.

١٣٥. 6 l. مدرواسبان *Mah-Dirwāspān*.

١٣٦ ult. repone بىد تل *Tell Pāpā* (Hoffmann, *Auszüge*).

١٤١, 2 l ﺑﺮﺯ arm. *germ.*

١٥٠, 6—7 l مرحله ثنی تی بلد وخ نقمودند د بر مرحل * سعر جسر د بر

et etiam l. 14 بلد ابي سمي. (Vereor an recte. D. G.). — 12 l نموجند

Πιμάλισα.

٢٥٨, 11 l. شمخشر?

17 l. وقندي = نيدي Tab. I, ٣٤١١, 1.

٢٦٣, 7 l. جدغل nunc *čatkul.*

٢٦٤, 5 l. بسكت nunc *Biskent*

٢٦٥, 5 et alibi l. بنجكت nunc *Pendjkent* (quinque pagi).

6 بسنكث nunc *Isfane.*

7 خست nunc *Chauast.*

سعر l. بسعر (Baber) — مسك l. مسكا (Baber مسك).

٢٦٦, 1 l. بسكي nunc *Wisken.*

4 l بنجكت.

٢٦٨, 1 بمجكث, cf. Berūnī. Chronol ٢٣٨, 20.

3 l. نهد nunc Dar(r)a-i *Nihān.*

٢٧٢, 17 l اسبيكث.

٢٧٣, 2 l فرنكث.

٢٧٤, 9 l. جر بخز.

٢٧٦, 1 potius نكث

٢٧٧, 8 l. نومجكث.

٢٨٢, 5 بمسي = بمسي, ٣٦٨, 3.

٢٨٣, 8 l. بمساجي. Etiam كمحمد e بمحمد aut بمحمد depravatum videtur.

٢٨٦, 8 l. بخس?

٢٩٠, 8 اورج l. اوزج? Baber اوج nunc *Ajwoğ.*

٣٠٣, 10 l. مخمكرن (piscatores).

٣٠٦, 2 l بروت.

3 l. رقس.

٣٦٦, 4 l. نَسْغُورَقَنْد.

7 l. فرند حسبجى = خس درى.

فرند خست = forte خواست.

٣٦٧, 5 l. رَخَوَذ.

نكين آوذ l. نكراواذ.

٣٦٨, 5 l. أَذْرَسْكَر nunc *Adraskand*.

٣٠٠, 9 l. بِسَا.

٣٠١*b* l. 4 l. بَدَنك.

٣٠٤, 8 كردن l. كَرْدِر.

18 عبرمبد vitium antiquum pro عبرمند.

٣٢٩, 9 l. بِشْت, etiam بِشْتَك.

٤٤٩, 12 l. أَبْدَانْمَبْرِند.

٤٩٠, 5 et alibi l. كوذ بِدَن.

Pauca quae de auctore dicenda habui, dedi in Praefatione ad volumen quartum Bibliothecae Geographorum, p VI seqq. Addendum tantum habeo quod nonnulla saltem post annum 387 addita esse debent: cf p. ٢٨٨, ann. *r*. Unum tantum superest dicendum. Sprenger auctorem nuncupaverat al-Moqaddasī quod nomen consulto servavi, licet non ignorarem nullam causam esse quare haec forma praetuleretur formae al-Maqdisī. Nonnulli autem viri docti in Germania, mea huius libri editione utentes, laudant eam sub hac forma, nescii scilicet utramque formam bonam et usitatam esse, alteram a بيت المقدّس (s. البيت المقدّس), alteram a بيت المَقْدِس, et immemores praecepti quod titulus libri is est quem editor ei tribuit.

Licet summa ope annisus sim, mendas typographicas tollere, vereor me hic illic nonnullas effugisse, quod lector benevole mihi ignoscere velit.

M. J. DE GOEJE.

Leidae, 8 Martii 1906.

كتاب

احسن التقاسيم في معرفة الاقاليم

جمع تصنيف الامام العالم الفاضل الكامل الاديب الاريب الشيخ المؤرخ

شمس الدين ابي عبد الله محمد بن احمد بن ابي بكر
البناء الشامي المقدسي المعروف بالبشاري

رحمه الله تعالى وعفا عنه بمنه وكرمه

الطبعة الثانية

طبع
في مدينة ليدن المحروسة
بمطبعة بريل
سنة ١٩٠٦ المسيحية

بسم الله الرحمن الرحيم

ربّ يسّر وأعن بفضلك يا كريم

الحمد لله الذي خلق فقدّر وصوّر فأتقن صنع ما قدّره بلا مشير يناصره a، ودبّره بلا معين يعضده b، انعمه التي تغني c، واحكمه بلا عون، وبسط الارض بالرواسي لئلّا تميد، واحكم البحر لئلا تغلب موجه وتزيده، وبثّ فيها عباده لينظر كيف يعملون فمنهم من آمن وصدّق، ومنهم من كفر وتولّى، وصلّى الله على خير البريّة، وسيّد الذريّة، محمّد وعلى آله وصحبه وسلّم تسليماً كثيراً d ✲

قال ابو عبد الله محمّد بن احمد المقدسيّ اما بعد فانّه ما زالت العلماء ترغب في تصنيف الكتب لئلّا تندرس e آثارهم، ولا تنقطع اخبارهم f، فاحببت ان اتّبع سنّتهم g، واقفو سننهم، واقيم علماً احيي به ذكري، ونفعاً للخلق ارضي به ربّي، ووجدت العلماء قد سبقوا الى العلوم فصنّفوا على الابتداء ثمّ تبعهم h الاخلاف فشرحوا كلامهم واختصروه، فرأيت ان اقصد علماً قد اغفلوه، وانفرد بفنّ لم يذكروه i الّا على الاخلال k وهو ذكر الاقاليم الاسلاميّة وما فيها من المفاوز والبحار، والبحيرات والانهار، ووصف امصارها المشهورة، ومدنها المذكورة، ومنازلها المسلوكة، وطرقها المستعملة وعناصر l العقاقير والآلات، ومعادن الحمل والتجارات، واختلاف اهل البلدان في كلامهم واصواتهم والسنتهم والوانهم، ومذاهبهم ومكاييلهم وموازينهم ونقودهم

B = codex Berolinensis. C = codex Constantinopolitanus.

a) C يؤازره. b) C يعضده. c) C تغني ج. d) C سيدنا محمد وآله وسلم.
e) C تندرس. f) C تنقطع ذكرهم. g) C et forte B سنّتهم. h) C تبعهم.
i) C om. k) C مختصة. l) C وعنصر.

والغربة، ومرافقة لله[a] والحسبة. فعند ما رغبت نفسي[b] في الاجر، وشمّرت في حسن الذكر، وخوّفت من الاثم وتجنّبت الكذب والطغيان، وتحرّزت بالحجج من الطاعن، ولم اودع المجهول والمحال، ولا سمعت الّا قول الثقات من الرجال. اعتصم بالله[a] على ما قصدته، وواثقا ثمّ بالحمد والترحمة. فقد لا يعدون. واليه يرجعون[c]. ❁

مقدّمات وفصول لا بدّ منها

اعلم انّي أسّست كتابي هذا على قواعد محكمة وأسندته بدعائم قويّة، وتحرّيت جهدي الصواب، واستعنت بفهم[d] ذوي الالباب، وسألت الله عزّ اسمه[e] ان يجنّبني الخطأ والزلل، ويبلّغني الرجاء والامل. فعلى قواعده[f] ارصف تبيانه ما استقرّ به فعله، وعرفه وعلّقه. وعليه رفعت ثبتين[g] وعملت الدعائم والاركان. ومن قواعده اشياء[h] رأيتها، ومنها اسمعت به على ثنيته[i]. سؤال ذوي العقول من الناس، ومن لم اعرفهم بالعقل والتمييز، عن الكور والاعمال في الاطراف التي بعدت عنّي، ولم يتقدّر لي الوصول اليها. فما وقع عليه اتّفاقهم اثبتّه، وما اختلفوا فيه نبذته. وما لم يكن لي بدّ[k] من الوصول اليه والوقوف عليه قصدته. وما لم يستقرّ في قلبي ولم يقبله عقلي اسندته الى الذي ذكره، او قلت زعموا[l]. وسحنته بفصول وجدتها في خزائن الملوك ❁

وكلّ من سبق الى هذا العلم لم يسلك الطريق التي قصدتها[m] ولا طلب الفوائد التي اردتها. امّا ابو عبد الله الجيهاني فانّه[n] كان وزير امير خراسان وكان صاحب فلسفة ونجوم وهيئة، فجمع[o] الغرباء وسألهم عن الممالك ودخلها

---

a) C add. ut saepe تعالى. b) B رغبت sine نفسي et deinde وشمّرت et وخوّفت. c) C om. sed post ترجمة addit تمّ. d) B بفهم. e) C تعالى. f) B om. g) B pro his ثبتين فعلته وعرفه وعلّقه. Deinde C وعلمت pro وعملت. h) C om. i) C تثبيته et om. سؤال. k) B بدّ. l) B haec om. Deinde C habet ووسحنته بفصول. m) C سلكتها (B قصدتها). n) C om. o) C وجمع addito له. Apud Hādjı-Khalīfa, V, p. 510 omittitur vocabulum.

وصروفهم، وصفة طعامهم وشرابهم وثمارهم ومياههم، ومعرفة مفاخرهم وعيوبهم، وما يحمل من عندهم وإليهم، وذكر مواضع الأخطار في المفاوز a، وعدد المنازل في المسافات b، وذكر السباخ والصلاب والرمال، والتلال والسهول والجبال، والحواوير c والسموت، والسمين منها والرقيق، ومعادن السعة والخصب، ومواضع التعسف d والجدب، وذكر المشاهد والمراصد والخصائص والرسوم، والممالك والحدود والمصارد e والحروم، والمخاليف f والرسوم، * والطساسيج والمخاليف g، والصنائع والعلوم، * والمباخس والمتاجر، والمناسك والمشاعر g. وعلمت أنه باب لا بدّ منه للمسافرين والتجار، ولا غنى h عنه للصالحين والأخيار، إذ هو علم ترغب i فيه الملوك والكبراء k، وتطلبه القضاة والفقهاء، وتحبّه العامّة والرؤساء، وينتفع به كلّ مسافر l، ويحظى به كلّ تاجر m. وما تمّ لي جمعه إلّا بعد جولاني في البلدان، ودخولي أقاليم الإسلام، ولقائي العلماء وخدمتي الملوك، ومجالستي القضاة، ودرسي على الفقهاء، واختلافي إلى الأدباء والقرّاء n، وكتبة الحديث، ومخالطة الزهّاد والمتصوّفين، وحضور مجالس القصّاص والمذكّرين o، مع لزوم التجارة في كلّ بلد، والمعاشرة مع كلّ أحد، والتفطّن في هذه الأسباب بفهم قويّ حتّى عرفتها، ومساحة الأقاليم بالفراسخ * حتّى أتقنتها p، ودوراني على التخوم حتّى حرّرتها، وتنقّلي q في الأجناد حتّى عرفتها، وتفتيشي r عن المذاهب حتّى علمتها s، وتفطّني في الألسن والألوان حتّى رتّبتها، * وتدبّري في الكور حتّى فصّلتها، وبحثي عن الأخرجة حتّى أحصيتها t، مع ذوق الهواء ووزن الماء، وشدّة التعب u، وبذل المال، وطلب الحلال، وترك ما يعاب v، ولزوم النصح للمسلمين بالحسبة، والصبر على الذلّ

---

a) B والمغازات. An forte والمفازات? b) B المغارات. c) B والجوس. d) B om. ومواضع التعسف et habet والجدب. e) B et C والمصادر. Deinde B والحروم. f) B والمحس i. e. والمبخس. Deinde B et C والرسوم. g) B om. h) B et C غنى ut saepissime in talibus. i) B ترغب. k) C والكبراء. l) C حاضر. m) C بلد ومسافر. n) B والعواد. Deinde وكتبة. o) C tantum المذكرين. Deinde B من pro مع. p) B om (C بالفراسخ). Deinde C ودوراني. q) C وتعلمي. r) B وتفتيشي, C وتفتيشي. s) C علمتها. t) Haec ex C addidi. u) B pro his مع ذوق الهواء ووزن الماء. v) C تعصبه.

مختصرا جدًّا لا يحصل منه كثير فائدة *a* فقيد ما وقع اليه من تصنيف في هذا الباب بعد البحث والطلب وتعلمت الخرق ولعمت وقد

---

a) C pro his inde a وما بو زيد البلخي habet: وريت كتاب جرائد الصحف ينسب الى ابى زيد البلخي ببغداد ورايته بعينه بنيسابور قد حمل من عند الرئيس ابى محمد الميكالى غير مترجم زعموا انه من تصنيف ابن المرزبان الكرخي ورايته ببخارا (additur supra lin. (ورايت مترجما لابرهيم بن محمد الفارسي وهذا اصحّ لانى لقيت جماعة ممن لقيه وشاهده يصنفه منهم ابو حامد الجمداني وحكم ابو نصر الحربي الحرقي l) وهو كتاب قد جود تصويره الا انه قد خلط في مواضع كثيرة وما بالغ في الشرح ولا بيّن الاقاليم ، ورايت كتابا صنفه ابن الفقيه الهمداني في خمس مجلدات سلك فيه طريقا اخرى ولم يذكر غير المدائن العظمى ورتب فيه فنونا من العلوم مرّة تراه زاهدا وتارة راغبا ووقتا يبكي ووقتا يضحك ويلهي ، ولما كان الاختصار ملاحظا فيه وكتاب ابن الفقيه في معناه غير انه اكثر حشوا وحكايات وحكايات يبيّن انه لا يخلو كثيرا منها مما الرحلة ليتفرّج فيه الناظر لا مما ورتّبه كثير النظر في كتب ابن الفقيه وقع في حكايات وفنون ليست من كتب من البلدان ولم استحسن ما قلتها على قلة وزنها حكايات وممطرات لا تعلق بها ذكرى فيه عمر متغافل عن مواضع كثيرة بالذكر ولهذا ستجعله في موضع التعرّج انيب عوائد الناس لان الاديب يحتاجون النظر على تخالفها ونفعها يحتمون يعولوا ونشاجي. Hic autem locus ex editione priore utilissimus est Inter alia confirmat meam sententiam revera Abu Ishāq Ibrahīm ibn Mohammed al-Fārisī al-Istakhrī esse auctorem editionis libri *Masālik al-mamālik* quae ad nos pervenit. Sed refutare videtur id quod e loco nostri in descriptione Indiae derivavi (Zeitschr. D M. G XXV, p. 48) Istakhrīum quoque al-Karkhī appellatum fuisse. Hinc enim patet librum *Masālik* quoque tributum fuisse viro docto Mohammed ibn Khalaf ibn Merzobān Abu Bekr al-Mohawwalī, qui obiit anno 309 (vid. Abu 'l-Mahāsin, II, ٢٠٤, H.-Khal, V, p. 96 seq, Ibn Khallicān in vita n. 170 (p. ١٠٣ seq. ed Wustenfeld ubi male annus mortis 306 dicitur) et Jāqūt, IV, ٤٣٣, 22 seq) Pagus المحوّل proximus jacet vico الكرخ Bagdadensi, non est

وكيف لمسالك الثبات وارتفاع التخلّص a منه وقد سبقه الفضل عند المتوصّل بذلك الى شروح البلدان ونعوت دخلت ويسعفه له علمه b الحكيم ودونه فلذلك لا ترى كتبه c جعل لعلمه سعة اليه وجعل الكلّ عليه لوضّاح مرّة يذكر النجوم والهندسة وكرّة يورد d ما ليس للعوامّ فيه فائدة e وتارة يصف اصنام الهند وطورًا يصف عجائب السند وحينًا يفصّل الخراج والردّ f ورأيته ذكر منازل مجهولة ومراحل مهجورة g ولم يفصّل الكور ولا رتّب الاجناد h ولا وصف المدن ولا استوعب ذكرها g بل ذكر الطرق شرقًا وغربًا وشمالًا وجنوبًا مع شرح i ما فيها من السهول والجبال g والاودية والتلال والمشاجر والانهار وبذلك k طال كتابه وغفل عن اكثر طرق الاجناد ووصف المدائن الجياد l، وامّا ابو زيد البلخي فانه قصد بكتابه الامثلة وصورة الارض m بعد ما قسمها على عشرين جزءا ثم شرح كلّ مثال واختصر ولم يذكر الاسباب المفيدة ولا اوضح الامور المحتاج اليها في التفصيل والترتيب وترك كثيرا من امّهات المدن فلم يذكرها وما دوّخ n البلدان ولا وطئ الاعمال الا ترى ان صاحب خراسان استدعاه الى حضرته ليستعين به فلمّا بلغ جيحون كتب اليه ان كنت استدعيتني لما بلغك من صائب رأيي فانّ رأيي يمنعني من عبور هذا النهر فلمّا قرأ كتابه امره بالرجوع الى بلخ، وامّا ابن الفقيه الهمذاني فانه سلك طريقة اخرى ولم يذكر الا المدائن العظمى ولم يرتّب الكور والاجناد o وادخل في كتابه ما لا يليق به من العلوم مرّة يزهّد في الدنيا وتارة يرغّب فيها ودفعة يُبكي وحينًا يُضحك ويُلهي، وامّا الجاحظ p وابن خرداذبه فان كتابيهما

---

a) In B lacuna, C التخمس. b) B علي. c) C برى et post لعلمه addit له. d) B يذكر. e) C به معرفة به. f) B و.... g) B om. h) B لعمد. i) B ذكر. k) C وبذلك. l) C addit: ورأيت كتبه في سبع مجلدات في خزائن عضد الدولة غير مترجم وقيل بل هو لابن خرداذبه (cod. اجرداذبه) ورأيت مختصرين بنيسابور مترجمين احدهما للجيهاني والآخر لابن خرداذبه يتفق معانيهما غير ان الجيهاني قد زاد شيئا يسيرا. m) Hādji-Khal., IV, p. 112 والتصوير. n) Male H.-Khal. روّح. o) Male H.-Khal., V, p. 510 والاخبار. p) H.-Kh. الجاحظ et sic C (vid. infra). Deinde B وبن حرزد.

ان ليس ببلد بمكّة مثل معقّدة *a* بيت المقدس وبلدة *b* مصر وسمّوه *c* بمصر وهذه اسمة لا تُرى مثلها وان كانت احدثه فان علمه عنه ذنب نعني *d* في الجودة من الاجناس مثل الخيش *e* العوفيّ بشيراز وثياب الدمشقيّ بالرملة والمشمش القعقوليّ والتين السمسوريّ فان كلّ جيّد يعد بلون اجود منه .... *f* التفّي وبيان رجح خير منه الزبيدي والخوخ مثله اسرى منه الذارقيّ وربّما احمله النعول والحمد شرح مثل قوله في الاهواز ليس للتجمعين حرمة وذلك انه بلد مملوّ خلقا من البشر والسوقة والجهّال يتعدون السنة ويجتمعون فيه ثم لا تخلو من قوم جلوس والناس في العرصة وهو بيت المقدس ومركز القسطن وكعبته ولا اعز من اهل بيت المقدس لانك لا ترى بها بخسا ولا تطفيفا ولا شرب خمر ولا سكران ولا بها دور فسق سرّا ولا علانية مع تعبّد واخلاص ولقد بلغهم ان الامير يشرب فتسوّروا عليه داره وفرّقوا اهل مجلسه ومثل قوله في شيراز لا مقدار لاهل الفلسفة بها وذلك انه ليس الشريف والوضيع والعلم والجاهل وكم قد رايت شيخا من الدرس قد يعمروا بتلبسهم ويتحوّلون وليس اذا استدللت على قوم وانه مفلس خرجت الّا ان عرفت وقد بلغت بالدّعة اُلبِّن كذ، وربّما ذكرت وانت في ذكر بلدة واحدة فبلد غير معروف في مصر والمدينة التي فيه ومدينة مع ان اهل الادب قد جزوا ذلك فيه ليس له روح، والبلد يعمّ المصر والقصبة والرستاق والكورة والخيمة والدار وصفة قصبة في الربع ذكرتها باسمها مثل الفسطاط والموخّكث *g* والميموديّة وان ذكرت في موضع آخر ذكرتها باسمها المعروف عند الناس فقلت مصر *h* جزء صعيد، واقلّ قلب المشرق فيه دونه آل سامان فان قلب المشرق زيد ابضا فرس *i* وكرمان والسند فان فلب المغرب فهو الاقليم فان قلب المغرب تبع ذلك مصر والشام؛ وقد اوحدنا

a) B sine punctis. In C haec omnia inde a ذنب وهي ad والسند l. 22 desunt. *b*) B sine punctis. *c*) B وسموا. *d*) B بعني. *e*) B الخيش. *f*) Hic quaedam deesse e. g. مثل زبيب .... التين منه خير patet. Pro وبيان رجح B ومثل زبيب ومثل الزبيب. *g*) B والموخكث. Vulgo نوجكث scribitur (ut l. apud Istakhrī), sed lectio nostri pro نوخكث facit. *h*) Recte supplendum iussit Ranking ad versionem Anglicam quam inchoavit. *i*) B فرس ut saepius.

اجتهدنا في أن لا نذكر شيئًا قد سطروه، ولا نشرح أمرًا قد أوردوه *a* .. إلّا عند الضرورة لئلّا نبخس حقوقهم، ولا نسرق من تصنيفهم .. مع أنّه لا يعرف فضل كتابنا هذا إلّا من نظر في كتبهم أو دوّخ البلدان وكان من أهل العلم والفطنة ۞ ثم إنّي لا أُبرّئ نفسي من الزلل، ولا أنزّهها من الخلل، ولا أسلّمه من الزيادة والنقصان ولا أخليه من الطغى على *b* كلّ حال ، وبعد فإنّ شرحنا الأسباب التي شرطناها *c* في التخطيط يعقدون *d* في الأقاليم ولا يستوي لأنّه يذكر ما يعرف *e* وليس نحو علمه يشرد فيقيس فيستوي، وإنّما يدرك بالمعاينة والخبر *f* فيتبيّن ..

وفي كتابنا هذا اختصار لفظ يدلّ على معانٍ مثل قولنا لا نظير له نريد

---

igitur mirum hunc virum quoque الكرخي cognominatum fuisse. Locus Moqaddasii itaque vertendus esse videtur: »in hoc capite multa recepi e dictis Ibrahīmi ibn Mohammed al-Fārisī, cuius liber inter nos nomine al-Karkhīi circumfertur.”

a) C pro his: نسطّر شيئًا قد ذكروه ولا نعرض لأمر قد أوردوه et deinde addit: لأنّ العلم في هذا الباب عندنا أوسع من أن نذكره أو نقصّه من كتب أو نسرقه إلّا أن نتّفق بعد الأمر أو تلحقنا ضرورة ثمّ نعلّق في أعلمه ألسنة وحيث من أمر الناس ولا يعرف فضل كتابنا إلّا من تتبّع كتبهم أو دوّخ البلدان وكان من أهل العلم والفطنة، وأمّا الأشكال التي مثّلناها فقد اجتهدنا (l. اجتهدت) في تصحيح التحديد حتّى صحّحت بعد ما مثّلت عدّة من الصور منها صورًا وجدتها بخزانة ملك المشرق على كاغد مصوّرة مربّعة ثمّ اعتمدت أخرى على كرباسة عند أبي القاسم بن الأنماطي بنيسابور أيضًا مربّعة وهي صورة إبراهيم الفارسيّ وهي أقرب إلى الصحّة يعتمد عليها وقد أخلّ وخلط في مواضع كثيرة ورأيت نسخة بسرخس قد مثّل الأشكال وصوّر بلاد الكفر والإسلام كلّها حتّى إلّا القليل وقلت له خيال سطرت كلّ ما جاوزت سرخس قلت قد سمعت بمن شرح الأقاليم بالخبر وقد وقع في ذلك ما وقع من التخليط وأنا أرى من صوّر الأقاليم ولعلّ (l. ولعلّ) غيرك، وأعلم أنّي لا أبرّئ نفسي الخ

b) C في. *c*) B سطرناها. *d*) C يعقون et mox يستوو. *e*) C نعرف. *f*) C om.

وخدمت اهل العلم والدين *a* .. واتّفق وضع *b* ذلك بقصبة فارس في دولة امير المؤمنين ابي بكر عبد الكريم الطائع لله وعلى المغرب ابو منصور نزار العزيز بالله امير المؤمنين سنة ٣٧٥ *c*

ولم نذكر الّا مملكة الاسلام حسب ولم نتكلّف ممالك *d* الكفّار لانّا لم ندخلها ولم نر فائدة في ذكرها بلى قد ذكرنا مواضع المسلمين منها *e* وقد قسمناها اربعة عشر اقليمًا وافردنا اقاليم العجم *f* عن اقاليم العرب ثمّ فصّلنا كور كلّ اقليم ونصبنا امصارها *g* وذكرنا قصباتها ورتّبنا مدنها واجنادها بعد ما مثّلناها ورسمنا حدودها وخططها وحرّرنا طرقها المعروفة *h* بالحمرة وجعلنا رمالها الذهبيّة *i* بالصفرة وبحرها المالح بالخضرة وانهارها المعروفة بالزرقة وجبالها المشهورة بالغبرة *k* ليقرب الوصف الى الافهام ويقف عليه الخاصّ والعامّ *l* .. فاقاليم العرب جزيرة العرب ثمّ العراق ثمّ اقور *m* ثمّ الشام ثمّ مصر ثمّ المغرب واقاليم العجم اوّلها المشرق ثمّ الديلم ثمّ الرحاب *n* ثمّ الجبال ثمّ

---

a) C addit والحرمين والسلاطين. *b*) C om. *c*) C pro his: وانّه الامر النسبة الى تقسيم نوح بين منصور موسى ممّن المؤمنين. *d*) C ودرست نواحي et لانّا pro لانّي. *e*) C عيب et deinde وقسمنا ممالك الاسلام. *f*) C الاعجم. *g*) C om. (B وبصبت). *h*) C in marg تغلب المعرّفة بمثل et om. بالحمرة. *i*) C الذهبيّة l. الذهبيّة. *k*) C بالغبرة. *l*) Hic C addit quae B infra in novo capite habet: واجريته على التعريف والاستحسان كما اجريت ... الخمسة لعلمه ثمّ انّه تسع عشر مستقلّ المذهب واللسان وجعلت الامصار كالملوك والقصبات كالحجّاب والمدن كالجند والقرى كالرجّالة وقد اختلف في الامصار فقالت الفقهاء المصر كلّ بلد جامع تقام فيه الحدود ويحلّه امير ويقوم بنفقته ويجمع رستاقه مثل عثّر وتنيس وزوزن وقال اهل اللغة المصر كلّ ما حيز بين حدّين مثل البصرة والرقّة والرحبة (والرحبة l.) والمصر عند العوامّ كلّ بلد كبير جليل مثل صعدة والرملة ومرو وما في قياس علمنا فالمصر كلّ بلد حلّه السلطان الاعظم وجمعت اليه الدواوين وقلّدت منه الاعمال واضيفت اليه مدن الاقليم مثل دمشق والقيروان وشيراز. Deinde habet C فالاقاليم. *m*) B آقور. *n*) B الرحاب.

سيّما من العوامّ ومعدن النحل والملل ومورد اهل التحقيق بويعد ، وجدت بحققا ونسائج نثرت والاخر سرّت وبسطت لنشر نعم عليه نعومة ، يتلون ورتّبته على شرف العقد النحل عند العلماء ، ان تدبّروا وذكروا الاختلاف بينهما ونكت كثيرا وتزييفه a يوجب ان الدين معين سيّما وذكروا السؤون لفوائد لا يخفى وتحكم الشرف لان تجد سبب اسد وتقرّر الاسم لان المعرفة بين روج b وفضّلت الدور لان ذلك صوبة وقد استخرت انه يعني فال c جمعه وسمّيته الموقف والمعونة بعد ما استيسر صدور نرس والائمّة وجملة مختصرة ان عصى المحصور عن خرسان ، ووقف تصديد ابرس d فكان اسرنه وقبله وتعب على احضره e ومأخذه f ،

وقد ذكرت ما رأيته وحكيته ما سمعته g فمن صحّ عنده بنقله واخبر المتواتر ارسله به القول وما سلكه عنه او دون من طريق الآحاد اسنده h الى الذي منه سمعه i ، ولم يذكر في كتبه الّا صدرا يسيرا او شيئا مذكورا او سلفه k جليلا ، الّا عند ضرورة او حلال حديثه وتوردا l ذلك ان نسمّيه رجالا ويذكر محلّه ستلا يدخل في جملة الاجلّة m ، وعلمه التي n مع ثقلة المؤلف والمسروف o ثم نسيرة حتّى تلغت الاربعين ، ووقفت جمع p الاقسم

---

a) Haec recepi secundum C; B habet: وبسطت الشرح نعم عليه العوامّ ان يتلون ورتبته على شريف العقد نحل عند العقيدة ان يتدبّروا وورد عند بسترت C بخرف Pro .الاخر سرّك والحدثان يويد والمدت دكرّا وتنويه.
b) B أروج et om. وفصلت — اصوب. c) B على. d) C haec om. Infra in capite مملكة الاسلام C pluribus verbis de dedicatione agit, ibique eum nominat ابو الحسن علي بن الحسن . e) C اخبار. f) Hic C addit: مثل العصى الامم المحصر ودق تمّد العقيدة معنت (l. معنى) والتزم بثرا في الكتب التي وبعلما من الكتب ، السبيه بسسور وعرفتم من الائمّة. g) C addit: وانسخ وما نقله من الكتب ما استحوده. h) B اسند. i) C سمعه منه et addit: وما نقله من الكتب. k) B وسلفه. l) B sine punctis. Pro ن legi posset بيّنه. m) Haec inde ab الا in C desunt. n) B ان. o) B في السروف. p) B om.

فذلك أيضًا مقلّه *a* بعد ما مثّلت وتدبّرت ثم قبلته بالصور التي ذكرت وبينه أن يومًا *b* جلس مع ذي علي بن حزم الناظر في البحر وجمّ *c* بساحل عدن إذ قال لي ما لي أراك متفكّرًا فقلت أشدّ الله التسبيح فيه *d* آخر علي في هذا البحر لكثرة الاختلاف فيه ونسبتي اليه من أعلم الناس به لأنه ممن التجار ومراكبه أبدًا تسافر الى الاقصى فرأى أن يصفه في صفة اعتمد عليه *e* وأرجع من السؤال انا فعل *i* فعدا على الحمير فيه سبعين *f* ثم مسح الرمل بعقد ورسم *g* البحر عليه لا بطلسان ولا تبر وجعل له معرج *h* متلسنة وبعد عقدة *i* ثم قال هذه *k* صفة هذا البحر *l* لا صورة له غيرها وقد أصوّر سنجّ وأتّخ السعب والخلجان الّا بعضه وتلك النسبة وسأذكر الخليج الى معرفتنا وكثرة الاسفار فيه وأتّخ ما اختلفوا فيه وأرسم ما اتّفقوا عليه وعلى الاحوال كلّها لا شكّ انه يدور على ثلاثة أرباع حدود العرب وإن له نشتّى كما ذكرت *m* من نحو مصر يعرفون على شرف الحجر بموضع يسمّى دران *n* وعظم هذا البحر وامتداده بين عدن وعمان حتّى يصير اتّساعه نحو ستمائة فرسخ ثم يتصير يسير الى عبّادان ومواضع *o* الحوف في المملكة جنّتلان *p* موضع عرف فرعون وفي ناحية القلزم وفيه يسمر قرب في العرّاس فرجع من السرّ العمر الى السرّ العمر ثم دران وهو موضع نبتّ فيه ترنج من مصر والنساء عسكدان *q* وفيه هلاك المراكب ومن رسمته أن يبعثوا رجلًا يرقبون الريح فاذا سكنت الرياح أو علمت انّ ثم من يحوق سبرو وإلّا

---

a) C علقن م. *b*) B et C سوم Deinde C جنس. *c*) B om. *d*) C حرب. *e*) C اعتمدته. *f*) B الخبر سبعين. *g*) C عليه البحر. *h*) B معرج et deinde معلسنة ut vid. *i*) C haec om. *k*) B et C هذا. *l*) Deinde in C sequitur: وعلى الجملة لا شكّ ان له سبعان احداهما الى وبله والاخرى الى القلزم وخليج يذهب من الوجه الاخر الى عبدان omnibus ceteris omissis ad عبد وتطرف p. ١٣, 18. *m*) Spectare videtur quod modo ex C adnotavi. *n*) Sic hic et infra B sine punctis. Rectius دران. *o*) B وموضع. *p*) B جملان. *q*) B عسكدرن *sic.* Ante مصر inserui من. Respondet verbo بعلل apud Istakhrī ٣٠, 9. Thorbecke olim proposuit غسجاذبان.

خوزستان ثم فارس ثم كرمان ثم السند، ° وبين اقليم *a* العرب بادية ووسط اقاليم الاعاجم *b* مفازة لا بدّ من افرادهما واستقصاء في وصفهما لشدّة حاجة الناس وكثرة الطرق فيهما ° وهما البحر والانهار فقد ذكرنا لهما ° ما دعت لشدّة الحاجة اليه والسؤال عنه *c* ☼

ذكر البحار والانهار

اعلم انّا لم نر في الاسلام الّا بحرين حسب *d* احدهما يخرج من نحو مشارق الشتاء بين بلد الصين وبلد *e* السودان فاذا بلغ مملكة الاسلام *f* دار على جزيرة العرب ° كما مثّلناه *g* وله خلجان كثيرة وشعب عدّة وقد اختلف الناس في وصفه والمصوّرون *h* في تمثيله فمنهم من جعله ° شبه طيلسان يدور ببلد الصين والحبشة وطرف بالقلزم وطرف بعبّادان وابو زيد جعله شبه الطير منقاره بالقلزم ولم يذكر بعده وتَلّكه وجعل رأسه بالعراق وذنبه بين الحبشة والصين ورأيته ممثّلا على ورقة في خزانة امير خراسان وعلى كرباسة عند ابي القاسم ابن الانماطي بنيسابور وفي خزانة عضد الدولة والصاحب واذا كلّ مثال يخالف الآخر واذا في بعضها خلجان وشعب لا اعرفها *i* واما انا فسرت فيه نحو الفي *k* فرسخ ودرت على الجزيرة كلّها من *l* القلزم الى عبّادان سوى ما توّهت *m* بنا المراكب الى جزائره ولججه وصحبت مشايخ *n* فيه ولدوا ونشأوا فيه من ربّانيين واشاتمة *o* ورياضيين ووكلاء وتجار ورأيتهم من ابصر الناس به وبمراسيه ورياحه وجزائره فسألتهم عنه وعن اسبابه وحدوده ورأيت معهم دفاتر في ذلك يتدارسونها ويعوّلون عليها ويعملون بما فيها فعلّقت من

---

a) B وفي جزيرة et mox pro ووسط habet وفي (i. e. وفي ?). *b*) C العجم.
c) C هذا الباب. *d*) B om. *e*) B وبلدان *f*) B السودان. *g*) C om.
h) C واصحاب الاشكال. *i*) C tantum: شبه طيلسان ومنهم من جعله شبه الطير ورأيته يخالف الصور فيه الصور التي رأيت. Vide supra p. ٦ *a*. *k*) C بلغة الالف. *l*) C add. مدينة. *m*) B برحت. *n*) B مشايخ, C مشايخ.
Mox B وولدوا فيه. *o*) B واشاتمة. Deinde B وريّضيين, C ورياضيين (*sic*).

وبلد a مرتين ومنه جوز الهند ومدخل اد زد دبع ^ الجلد فيعلمت b في اصول الاشجار وسفت c الصبغ الذي يعض جوز d الهند وقد حلف الناس في سنة e فقال قوم مثل ذلك نحس فيه صبغة الا قوم ^ فيما ذكر رفع صبغة جوز f وقال بعض الاحمر هي الخمر مثله فقال اخبرني عن امه والحجر فقال ملك ان خوف تنقش g فيسب الشمس في مسكرة فلذلك الحجر لم ينقش فخرجه من مسكرة h فلذلك مثله ^ وروي انه قيد وجه آخر ذكره في علم نعرف i ☼ وقيد سبق وعمق جزيرة k رس النحاسة في l الدنيل لم يعده بحر لا يدرك عمقه وقيد من الجزائر ما لا يحصى يسير قيد m ملك من العرب يقال ان بنت لقب وسعمته جزيرة الملايين مرة وزعم من دخل مملكة انه يجلس رعيته على سرير عربية وعليها تاج وعلى رأسه زينة آلاف وصيفة فسمع عرادة n لم بحر قرتلد وقيد فمن قيد سرنديب تكون مدين o برسخ في مثله فيب جبل آدم الذي هبط عليه اسمه الرهون p يرى من مسيرة ايام عليه اثر قدمه قد عرفت q نحو سبعين ذراعا والاخرى على مسيرة يوم وبلة في البحر يرى عليه الا نلمد النور وثمّ سوجد المعون r حوله له حدود البرنج s وفيه ريحان سند نمسك وثمّ بلادة مليون وثمّ سجر الدور لا يرى

---

a) C om. b) C فيعلمت الجلد ; B quoque الجلد. c) C واسعت
d) C حرور يعض . وراد حرر يعض f) C مرتين فقيد لذلك وحجر e) C لذلك سبب
ارز رفعه. g) C ينقش, B ينقش et mox ينقش. h) C الرد النقش فخرج.
i) C pro his: وقيد وجه آخر بذكره في العلم نعرف والاقل الحكمة عنه معلقة
وفي هذا الحجر الحجر العجمي في معير في نسب في الحكاية حين. Deinde
pro وقيد. k) C اجرى l) Pro في C habet في وبعيد. m) C وبب. Quae post
العرب sequuntur ad finem descriptionis huius maris in C non exstant. Locus de regina male hic positus videtur. Cf. Masʿūdī I, p. 335 seqq. n) Cf. Qazwīnī I, ١٠٨, ubi illae insulae جزائر لولوث appellantur. o) B ملون تمدون.
p) Vulgo الرهون e. g. Jāqūt III, ٧٣, 16, Abulfeda ٣٦٨. q) B sine punctis. Jāqūt l. l. عمس, Ibn Batūta IV, p. 181 عصى, synonyma. r) B توجد الموقت. s) B البرنج. Jāqūt نسيل والامطر. Pro وقيد quod sequitur Jāqūt فيه (p. ١٤, 3).

ادنو لشدّة الظلمة الّتي وسط لجج ثمّ مرسى الخور a فيسير كسير وعوير b فيه المراكب عند دخوله، ومن خلفه في البحر عرق يمتدّ من جانب لا يسيرون الّا بخبير ويرقّون على الخشبات c ملك ثلثة في البحر قد ضربت عرض كلّ خشبة ميلاً وقد رتّب حشبتان يحرّمن بذلك وضحت البلدان نسيّره حبلان بجانبيه نحيا وميلاً اذا سمع البلد وان غفلوا عن ذلك تلف بعرى المركب فعطعند d ثمّ عن جزيرة بلاد مصمع ينقى عند المركب ونوجل e يمين خد دات السماء دن في سعد f البحر ثمّ جبرا g وهو موضع سوء سرى h فيه فعر البحر وذلك يعسر السير ثمّ يغلب عند i المركب وعند دخول الجزائر خوف وشدّة والمندب k مضيق صعب لا يسلك الّا في سبب نوبي وشوّب ثمّ يلتطم البحر الى عمان ونرى ما ذكر لله امواجًا كالجبال الراسيات l الّا انّه سليمة في الذهب مخوفة في الرجعة من العقبة ونحو جمعة ولا بدّ في كلّ مركب من معلّمين ويقتضي ثمّ مرسى عمان ربي مثلك ثمّ فم البشع m مضيق مخوف ثمّ الخشبات التي نسب الى n البحر وفي الخشبة البحري مصيف ودكم رفيع وقد نصب في البحر جذوع عليها بيوت ورتّب فيها قوم يوقدون بالليل حتّى يبتعد o عنه المراكب من رقد تلك المواضع وسمعت شيخًا يقول وقد لحقنا ثمّ شدّة وعرف المركب الارض عشر مرّات هذا موضع يسير فيه اربعون مركبًا فيرجع واحد، ولا احبّ ان اطوّل هذا الاصل والّا ذكرت مراسي هذا البحر ونظرت عنده p *

وينبذ البحر الصيني زبد في وسط البسير وطرفه q وفي كلّ سوم

---

a) B الخور. *b*) B بعير. *c*) B s p *d*) B فعطعند. *e*) B يمين عبد المراكب وموحّل *f*) B سعد. *g*) B جابر Vid. Hamdānī ١٢٧, 9 et Jāqūt IV, ١٠٣٦, 9. *h*) B سرى. Conjecturâ supplevi فعر *i*) B غيب. *k*) B والمبذه. Vulgo المندب. *l*) Allusio ad Qoran. 11 vs 44. *m*) Ostium fluvii inter حصن مهدى et سليمان, in mappa Istakhrii (cod. O) فم الاسد dictum. *n*) B بنسب. *o*) B يبتعد. *p*) Hic B habet in fine paginae وامّا الجزائر المسكونة فيه فاذ نرجع quibus additur ab eadem manu in margine في اقليم المغرب وما بحر الروم فخروجه من الاندلس. Sequitur in B (p 6) mappa maris Indici. *q*) C وسطه وفي البسير طرف في رددت وقد.

دمشق ثم الى طرسوس ثغر المسلمين a وما دون من الجهة الاخرى يعنى يسار البحر المصرى b ؛ ومنه بلاد جزائر عدّة مثل صقلية تقابل المغرب واقريطش تقابل مصر وقبرس تقابل الشام وله خلجان c معروفة وهى خمسة بلدان كبيرة وثغور جليلة ورساتيق متصلة وجبال ممتدة على تخوم الروم من حدود الاندلس وتغلب عليه الروم وهو مخوف جدًّا ثمّ واهل صقليّة d والاندلس اخبر الناس به وبحدوده وخلجانه لانهم يسيرون فيه ويغزون من نحو بلادهم e وفيه يخرجون الى مصر والشام وقد ركبت معهم المدّة الطويلة بلدًا سألتهم عنه وعن سببه وعرضت عليهم ما سمعتُ فيه فقلّ ما رأيتهم يختلفون فيه وهو بحر صعب خبيث يسمع له فى الليل جلبة f يسمّى الحمى ؛

اخبرنا الفقيه ابو الطيّب عبد الله بن محمّد الخلّال g الرقّى قال حدّثنا احمد بن محمّد بن يزيد h الاسفردىّ قال حدّثنا العبّاس بن محمّد قال حدّثنا ابو سلمة قال حدّثنا سعيد بن زيد h قال حدّثنا ابن بشر h عن عبد الله بن عمرو قال ان الله تعالى i خلق بحر الشام واوحى اليه انّى خلقتك وانّى حاملٌ فيك عبادًا لى k يبتغون من فضلى يسبّحونى ويقدّسونى ويكبّرونى ويهلّلونى l فكيف انت صانع بهم قال ربّ اذًا اغرقهم قال اذهب فقد لعنتك واُقِلُّ حليتك وصيدك واوحى الى بحر العراق مثل ذلك فقال ربّ اذًا احملهم

---

a) C ثغرة للمسلمين. B h. l. habet يعنى يسار البحر, infra om. b) C على انه كله الى تخوم الاندلس فروم. Deinde apud hunc sequitur: وجميع جزائره مائة واثنان وستون جزيرة كانت عامرة الى ان غزاها المسلمون وجزيرة الا ثلاثة عشر (ثلاث عشرة l.) فرسخ بازاء دمشق دورها مائة وثلاثة عشر فرسخا وجزيرة اقريطش بازاء برقة دورها مائة فرسخ وجزيرة صقلية وسمعت من يصف فى اقليم المغرب وليس اخبر الناس به وبسعته وارجائه وحدوده وخلجانه الروم واهل الاندلس وصقلية وقد ركبت معهم الكثير وسألتهم عنه فقلّ ما. c) B خلجان. d) B h. l. صقلية. e) B بلدهم. f) C جمة. Post الجمع hic addit. ويسمع فيه خوف من الروم. g) B h. l. ابن الخلال cf supra p. ١٤ e. h) B sine punctis. i) C om. تعالى et habet deinde واوحى. k) C عبادى. l) C يسبحونى ويقدسونى ويكبرونى ويهللونى.

اطول من شجرته بيضة *a* تظلّ اكثر من مائتي رجل ثمر يثقب فيسيل منه الكافور كالصمغ ثم تبطل الشجرة ويليها جزيرة الملك فيها معدن الذهب طعامهم النارجيل سمك عراة حسان يتّصل بها جزيرة الرّامي *b* فيها الشجر البقّم تغرس غرسًا ثمرته شبه الخرنوب مرّ وعروقه شفاء من سمّ ساعة وجزيرة أسقوطرة ذنب صومعة في البحر مظلم وهي بلد الشوارج *c* ومنها تخرج المراكب ولم تزل في قلع حتّى حوزنيب *d* وهو اسم البحرين وحدّثهم عجيبة *e* ۞

والبحر الآخر *f* خروجه من اقصى المغرب بين السوس الاقصى *g* والاندلس يخرج من *h* المحيط عريضًا *i* ثم يدخل ثم يتّسع فيعظم الى ان يخرج بالشام وسمعت بعض مشايخ المغرب يفسّر قوله *k* رَبُّ ٱلْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ ٱلْمَغْرِبَيْنِ قال المغربان هذان الوجهان من هذا البحر مغرب الصيف عن يمينه ومغرب الشتاء عن يساره *l* وسمعت جماعة منهم يذكرون انه يضيق في حدود طنجة حتّى يكون...... *m* واتّفقوا على انه عند معبر الاندلس اذا عبرت عليه اثني عشر *n* ميل الآخرة وذكر ابن الفقيه ان طول بحر الروم الشامي الفين وخمسمائة فرسخ من انطاكية الى جزائر السعادة وعرضه في مكان خمسمائة فرسخ وفي مكان مائتين *o* فرسخ فما كان من دجلة *p* العظمى من طرسوس الى

---

a) B نبعه. Cf. Qazwīnī I, ٣٦٣ paen. *b*) *Sumatra*, Jāqūt II, ٧٣٦, 17 et III, ٣١٨, 7 الرمني, ut quoque Ibn Khordādbeh ٦٥, 1. *c*) B السوارج. Cf. Jāqūt III, ١٠٣, 15. *d*) B حوردت. *e*) B عمه Deinde sequitur اخبرنا الفقيه ابو الطيب عبد الله بن محمد الخلال شيخي قال حدثنا محمد الاسترابادي قال حدثنا العباس بن محمد .... et lacuna fere dimidii paginae. Hic nempe in priore editione (cod. C) haec traditio (cum واخبرنا) collocata fuit, quae in altera (cod. B) ad finem descriptionis Maris Mediterranei est inserta. *f*) C واما بحر الروم فان. *g*) C من ناحية. *h*) B مع. *i*) B om. *k*) Qoran. 55 vs. 16 et 17. *l*) C haec om. et deinde habet: وسمعت اهل الناحية يقولون انه في مواضع فرسخ وعند معبر الاندلس سعة انه ويقال ان طوله من نحو الدبور الى نحو. *m*) Lacuna in B. *n*) B عشر — نراه. Verbum نراه est pro نراهي. *o*) B بمدين, C مائتين omisso فرسخ Vid. Ibn al-Faqīh ٧, 15. *p*) C نحو et عن pro من.

الأرض من شجرة أقلام والبحر يمده من بعده سبعة أبحر a وزاد المعلوية والخوارزمية فالجواب ثم قال الله تعالى ان b البحر سبعة وثمّ ذكر بحر العرب c وقال وهو ان سبعة مثل جعلت نصف مثله كما قال d ولو أنّ للذين ظلموا ما في الأرض جميعا ومثله معه e انه يجب بهذا التقدير ان تكون ممتنة ونصف ذلك يلزم هذا السؤال ونجيب عنه f فنقول ان البحر هو بحر الخزر والسبعة بحر القلزم وبحر الشمس وبحر عمان وبحر مكران وبحر كرمان وبحر فارس وبحر هجر فهذه سبعة لم تنفعك الآية فهو قبل يلزمك بهذا التأويل ان تكون البحر من عشرة الآلاف نزلت بحر الصين وبحر الهند وبحر الزنج فانكون ثمانية وجواب هذا ان الله تعالى خاطب العرب بما يعرفونه ويعاينونه فلم تكن g علمته لجته ولم تكن معرفتهم الا في هذه البحر الا ترى ان هذه h البحر شبيهة الاسمي يدور على ديار العرب من القلزم الى عبادان والوجه الآخر لا ينكر ان يكون البحر للسمرة وذكر الله تعالى مثبت h في هذه الآية سبعة فهل هذا يرجع عليك ويلزمك ان البحر يجوز ان يكون سبعة وثمّ ذكر الله مثبت في تلك الآية h بحرين فالجواب هذا لا يفسد ذلك لان الله تعالى قال في تلك مرج البحرين يلتقيان فنظر الى بحرين معهودين والالف واللام اذا لم تكون للجنس فانهما للتعريف وقال في هذه يمده من بعده سبعة أبحر ولم يدخل فيه حرف k التعريف فيجوز ان يكون اراد به سبعة من جملة كما قال l سخرها عليهم سبع ليال وثمانية أيام حسوما h وثمّ به التبرد وقال في آية اخرى m وعلى الثلاثة الذين خلفوا فلا يجوز ان n يقال انهم كانوا اكثر من هذا o ثم وقع الاختلاف في تفسير هذه الآية وربما يجر الصين لا يلقى p الروم بعض الاحتجاج به وسلمت له الآية الاخرى فوجب ان يكون البحر سبعة q فالجواب

---

a) C addit الآية deinde habens وورد بحر قوم لوط وبحر خوارزم. b) C om. c) B العرب. Deinde C هو قال. d) Qoran 39 vs. 48. e) B om. f) B indistincte et sine punctis C بتفصيل عنه. g) C تبوئته B habet علمه pro علمته. h) B om. i) C om. k) C حروف. l) Qoran. 69 vs. 7. m) Qoran. 9 vs. 119. n) C جئز ان. o) B ثم. p) B addit بحر. q) C om.

على طبرية ثمّ سمّيت سبخة منتنة لانّ قدس قدسها منتن a وقد كثرت كبريت منتن قال الدعبي فقد يرث شيئا من سمر حليتك b وصيدك ؛ وهذا دليل على ان ليس الّا بحران c ☼

ولا ادرى هذان البحران يتّصلان في المحيط ام يخرجان منه d وقرأت في بعض الكتب انّهما يخرجان منه ويمتدّ الى الفلك ممّا يلي e الآفاق اذا خرجت من فرغانة لا تزال تنحدر الى مصر ثم الى اقصى المغرب واهل العراق يسمّون العجم اهل فوق واهل المغرب f اهل أسفل فهذا يؤكّد ما ذكرته آنفه ويدلّ على انّ البحر اجتمعت قصّته في المحيط والله اعلم ؛ وجعل ابو زيد البحر ثلاثة زاد المحيط ولم نجده يخرج في الجملة لانه كما يقال مستدير بالعالم كالحلقة لا يعرف له غاية ولا نهاية ؛ وامّا الجيهاني فقد جعلها خمسة زاد بحر الخزر وخليج القسطنطينيّة وليس اعتماد على ما انّ الله في كتابه حيث يقول g مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ والبرزخ من الفرما الى القلزم مسيرة ثلاثة ايّام فان قيل انّما اراد الله تعالى بالبحرين العذب والملح لانّهما h لا يختلطان كما قال i وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ الآية فالجواب انّ اللؤلؤ والمرجان لا يخرجان من الحلو والله i يقول مِنْهُمَا ولا خلاف بين اهل العلم k انّ اللؤلؤ يخرج من الحبشيّ l والمرجان من الروميّ فعرفنا انه انّما اراد m هذين البحرين ؛ فان قيل البحار سبعة لانّ الله قال عزّ وجلّ n وَلَوْ أَنَّ مَا فِي

---

a) B haec om. b) C حُلْيَتك et deinde وأكثر صيدك omissis verbis وهذا — الّا بحران. c) B بحرين. Hic in B (p 9) sequitur mappa Maris Mediterranei. d) C يتّصلان ممّه — يخرجان من omissis verbis وقرأت — منه. e) Deinde C habet: وقد جعل صاحب الزيج وقدامة الكاتب والجيهانيّ البحار خمسة زادوا المحيط والخليج وبحر طبرستان وجعلت الروم ثلثة زاد المحيط وامّا نحن علم البحور ما ذكره الله عزّ وجلّ في كتابه انّ. f) B المغرب. g) Qoran. 55 vs. 19 seqq. h) C ومعنى البرزخ بينهما. i) C addit في موضع آخر. Qoran. 25 vs. 55. k) C الناس. l) C بحر الحبش et mox بحر الروم. m) C تعلمت انه انّما كان عنى. n) C بقوله تعالى ذكره. Qoran. 31 vs. 26.

هذا البحر نسبت الى شيء منسوب مع انّه قد اتّصل على هذا في بعض الجوانب، فان قيل لم لا يجوز ان نجعل بحرًا واحدًا ممدودًا بحر فالجواب ان هذا مستور عنه لانّ من ركب البحر لا يرى بمكان سمّى انه بحر الروم بحرين حيث يقول a وإذ قال موسى لفتاه لا أبرح حتّى أبلغ مجمع البحرين أو أمضي حقبا فلمّا بلغا مجمع بينهما الآية ولسن هذا كلّه بسواحل الشام واعلام ذلك ظاهرة وصخرة موسى ثمّ بتيذة فان قيل فلمَ لا قلتَ ان معنى قوله مرج البحرين هو بحر واحد ايضا فالجواب هذا لا يجوز لان الله تعالى قال بينهما برزخ والبرزخ حجر مع انّا نقول لهذا المخالف ان كان الامر على ما زعم فأين ثمانية بحر في الاسلام فان ذكر المحيط قلنا له ذلك على نحوه العظم بغير نهاية نعرفه وان ذكر القسطنطينيّة قلنا ذلك خليج من الروميّ يخرج خلف القسطنطينيّة الا ترى انهم ابدًا يعبرون فيه فان ذكر الخزريّ قلنا له ذلك بحيرة الا ترى ان اكثر الناس يسمّونه بحيرة طبرستان ثمّ نهر الى قرب الزابتين فان قال المعلومة والخوارزميّة قلنا له من جعل هذين من هذه الجملة لزمه ان يجعل بحيرات الرحاب وفارس وطبرستان فيجوز العشرين فان اتّفق رجع الى قولنا والله اعلم ۞

واما الانهار المعتمدة في المملكة b فالمشهور منها ثمانية زائدة ومرّتين نيف عشر دجلة والفرات والنيل وجيحون وسيحون ونهر الشاش وسيحان وجيحان وبردان وميزان ونهر الرسّ c ونهر الملك ونهر الاهواز نهر جرى عند d السهل ودونها خمسة عشر اخرى نهر طوس ونهر هراة ونهر سجستان ونهر بلخ ونهر الصغد e ونهر وزنده رود ونهر العيس وبردى f ونهر الاردنّ والمقلوب g ونهر النقيد ونهر الرجس

---

a) Qoran 18 vs. 59 seq. b) C المملكة. Intelligitur مملكة الاسلام ut supra p. ٤, 14. c) C الرس. Apud hunc in omnibus nominibus copula omissa est. Nomine نهر الملك intelligitur fluvius Samūr in Arrān. d) C عند. e) C السعد. f) C بردى g) C نهر الملك et ponit المقلوب in tertia classi loco الزاب. Faciunt igitur ambo codd. discrimen inter المقلوب et نهر النقيد, Orontem superiorem et inferiorem. Idem observandum de نهر الرجس qui revera idem est atque نهر ثبت.

قد ارتفع الاختلاف بقوله تخرج منهما اللؤلؤ والمرجان وامّا الائمة فحدّثني جماعة من مشايخ مصر ان النيل دون يغيض في بحر الصين الى قرب *a* ثمّ قيل وبذلك توجب المدّة لان هذا البحر يتصل بالبحيرات وان بينهما على ما ذكرت ثلاثة ايّام وحتى كتب الله من المدّة وما يوجّه مستقيم لان الدجلة جريان الخليج شرقي المشرق ونحوه نمع من اختلافهم فالجواب ان يقال ان هذا مستقيم لان الحليد كلّ معنى حقّه فعلم الائمة ما ذكره من صبّ النيل في الصعيدي وشرف النيل بموضع يغيض في الروم فتمثيل الصعيد ويقال ان امّ موسى علم انّه فرجت تابوته في بحر القلزم فخرج في النيل الى مصر مع ان الائمة غير الاجتماع لان الملعقة يكون بينهما فصل *b* ومسافة وما ذهبوا اليه يسمّى اختلاف لا المدة فمن قبل ثمّ جعلت بحر الاعاجم من التبعية بعد ما قلت ان له خلجانا فما يعرف به فالجواب منه من وجهين احدهما ان العرب قد كانت تسافر الى فارس الا ترى ان عمر بن الخطّاب رضه قال انّي تعلّمت العدل من كسرى وذكر خشيته وسيرته والآخر ان من سار الى هجر وعمّان لا بدّ له من بحر فارس والروم وغير *c* مكران اوّلا يرى الى البحر من تيس يسمّونه الى حدود الصين بحر فارس وان البحر يمتدّ الى ذلك وملاصقة فارس وهو من عمان الى عبّادان قليل العرض لا يحمل المسافر منه جنبه فان قال قائل فلِمَ قلت فمدّ في بحر القلزم الى موضع الاتساع فالجواب قد قلنا ان من القلزم الى عيذاب وما وراءه مقاود حتى ثمّ يتسع ان

---

a) Deinde C والنيل النمو تغيض (تغيض) في اخر (adde l.) الروم فلسان المقاعد لبن بستميل لا نرى ان ام موسى لما القت تابوته في البحر فخرج دنيمل الى مصر ولا بدّ له من الرجوع الى فوقه والّا فعل لم ازل سعة بحر من دل المحيط فعل له ذلك على نجوم الشام وان دل الخليج قال ذا خرج من الروم سند النيل ثمّ قال القلزم والخوارزمية قال من جعل فارس من قبله الجملة ترى ان لعلّ تكسير فارس والروم اونرجس (l. تمكورن) تعسرين وان قال بحر الخزر قال تلك تكبرة الصد الا نرى انهم يقولون بحر طبرستان. Cetera ad p. ١٧, 16 om. *b*) B فصل. *c*) B وبحر.

وحدثنا أبو الحسن a الخليل بن الحسن السرخسي بنيسابور b قال حدثنا أبو الحسن علي c بن محمد العنبري قال حدثنا المؤمن بن أحمد السلمي b قال حدثنا محمد بن خلف d قال أخبرنا أبو صالح كاتب الليث بن سعد عن الليث b قال ذكروا والله أعلم أنه كان رجل e من بني العيص يقال له حائذ f بن أبي شالوم بن العيص وأنه خرج هاربا من ملك من ملوكهم حتى دخل أرض مصر فأقام بها سنين فلما رأى عجائب نيلها وما يأتي به جعل لله على نفسه أن لا يفارق ساحله حتى g يبلغ منتهاه من حيث يخرج أو يموت قبل ذلك فسار حتى انتهى إلى بحر أخضر فنظر إلى النيل يشق البحر (قال المقدسي هذا البحر هو المحيط h) قال فصعد على البحر فإذا هو برجل قائم يصلي تحت شجرة تفاح فلما رآه استأنس به وسلم عليه b فسأله من أنت قال أنا حائذ بن أبي شالوم بن العيص بن إسحاق صلعم فمن أنت قال أنا عمران بن العيص بن إسحاق عم i قال فما الذي جاء بك يا عمران قال جاء بي الذي جاء بك حتى انتهيت إلى هذا الموضع فأوحى الله تعالى إليّ b أن قف في هذا الموضع حتى يأتيك أمري قال فقال له يا عمران أخبرني عن النيل فقال g لست بمخبرك دون أن تفعل ما أسألك قال وما ذاك g قال إذا رجعت إليّ g وأنا حي أقمت عندي حتى يوحي الله إليّ k بأمر أو يتوفاني فتدفنني l قال ذاك لك قال له سر كما أنت على هذا البحر فإنك ستأتي دابة معادية m للشمس إذا طلعت أهوت إليها لتلتقمها n فلا يهولنك أمرها فاركبها o تذهب بك إلى جانب البحر فسر عليه راجعا حتى تنتهي إلى النيل فسر عليه فإنك ستبلغ أرضا من حديد جبالها وشجرها

---

a) B om.; deinde C الحليل. *b*) B om. *c*) C om. *d*) C الخلف. *e*) B رجلا. *f*) B حيد et infra جيد (C h. l. حاتد). Cf. Jāqūt IV, ٨٦٨, 8. *g*) C om. *h*) C habet وحد et addit بن سعد قال. *i*) Haec in B et C desunt. Supplevi ex Jāqūt. *k*) C om. sed habet: الله تعالى بأمر. *l*) B et C فتدفني (فتدفتي). Deinde C قال ذاك ذلك. *m*) C معرند. Jāqūt synon. معدية. *n*) B h. l. om.; C لتبلعه. Jāqūt synon. لتلقمه. *o*) B addit: دابة مقرنة للشمس إذا طلعت أهوت إليها لتبلعها. Deinde فتذهب omisso بك.

ونهر سيرين a ونهر سمندر b ثم ما يلحق بها صغار لا يذكر يلحق في الاقليم مثل نهر ثاب والنيروان والزاب c وبشترى ❊ فامّا دجلة فانها تخرج من تحت رابطة ذي القرنين عند باب الظلمات بتقليد نهور d فوق الموصل ثم تلقاها عدّة انهار مثل الزاب الذي ان تلقاه الفرات وتمرّ النيروان ببغداد e ❊ واما الفرات فانه يخرج f من بلاد الروم g ثم يمضي h على اقليم الجزيرة وينشعب الى الخابور ثم يدخل العراق وينشعب خلف الكوفة ويلقى دجلة منه اربع شعب i ❊ واما النيل فمخرجه من بلاد النوبة ثم يشقّ اقليم مصر فينشعب خلف الفسطاط فنهر يمضي الى الاسكندرية ونهر الى دمياط ❊ وذكر الجيهاني انه يخرج من جبل القمر ثم ينصبّ في بحيرتين خلف خطّ الاستواء ويطيف بارض النوبة وقال غيره لا يعرف له اوّل ولا يدري احد من اين يقبل k ❊

---

a) In B lacuna; C سيحين addito كذا. b) C سمندي; in B lacuna. Deinde C habet: ثم يلحقها انهار كثيرة دونها يطول بذكرها الكتاب مثل. c) C والمغلوب. d) C om.; B افور i. e فور cum var. l. دور. Pro فوق الموصل C habet: بين جبلين يقرب آمد ثم يلحقه نهر ياتي من مدينة بلد ثم يقع بين جبلين. e) C pro his: مثل سد نمر نحو عدان الى ثوثب ومقدار. f) C فمخرجه (B male فنه et mox يمضى). g) C addit: بين ملطية وسميساط. h) C addit: الى نحو الجنوب. i) C pro his: ثم ينقسم قسمين فقسم يأخذ نحو الغرب الى ان ينتهي الى الكوفة وقسم يسقيه فيسقي سواد بغداد ثم منه ما ينصبّ (ينصبّ l.) ومنه ما يلقى دجلة بواسط ببغداد ما ينشعب منه عدّة انهار تسقي الانبار فيلقى (فيلقى l.) دجلة بنهر بغداد فمن مخرجه براس الثور الى مسقطه خلف واسط مائة وخمسة وثلاثون ميلًا. k) Pro his C habet: في كورة الصعيد الاعلى الى مدينة اسوان ثم يعدل مغرّبًا في جبال يقال لها بلوقيب ثم يرجع الى مقدونة (مقدونية Jāqūt) فيلحق بفسطاط ثم ينقسم سبعة اقسام منها قسم الى الاسكندرية بعد ما ينقسم قسمين (قسمين l.) يصبّ غربيّ في البحر ويجري الباقي مستقيمة الى بحرين منها تنّيس (تجري بتنيس فشيب تنيس l.) ودمياط يصبّ في بحر الروم وبعضهم يذكرون ان شعبة منه تجري الى بحر الصين فيصبّ فيه فوق القلزم واروى ذلك موضع فيتصل من مخرجه بشرق الاقليم الى مصبه الى مثل.

في بحر الخزر بعد ما يلقاه[a] عدّة انهار وهو الاعظم ويقع مثله وشبيهه وزيادة ويكون الفسيح منه دنبار[b] ❊ واما نهر الرسّ والملك والكرّ فانها يخرجن[e] من بلاد الروم فيسقى اكثرها الرحاب ثم يقعن[d] في بحر الخزر ❊ واما النهر[f] الاهواز فانه عدّة انهار تنحدر[g] على الاقليم من الجبال ثم تجتمع بحصن مناذر ويقعن في بحر فارس عند عبّادان[h] ووجدت في كتاب بالبصرة اربعة انهار من الجنّة في الدنيا النيل وجيحون والفرات والرسّ وربعة من انهار النار البَرَدى والنهر وشَنَجَه[i] ونسه ❊ واما نهر هيرمند وهو[?] سجستان وبلاد فانه يخرج من ربعة[k] جوبت بلاد الغور ثم ينحدر الى حدود الغور فيسقيها[l] ❊ واما شقورى[m] فانه ينحدر من جبال حرجان فيسقى[n] البلدان ونهر الرسّ يخرج من فوق البلد من سد قوّرة ثم يسقيه[o] وينحدر على البلد ويُلَدُروذ ينحدر من جبال صغين ثم يدخل البيوردة[p] ويسقى الكورة[q] واما النهر ترس فانه[r] ينقص في خمس يجيئن في الاقليم[s] ونهر

وقوله في الاسلام بلمنتد مثل وسائر الانهار نسله من بلاد الروم الى بحر الروم الّا بَرَدَا فانه ينحدر من جبل فوق دمشق ويسقى الغوطة ويسقى الكورة ثم ينقسم بقسمين فمنه ينحدر سرفي الكورة ومنه ينزل الى الاردن ويقع في البحيرة المقلوبة بعد ما يلقاه عدّة من الانهار ويخرج منه خليج الى بلد نقلت في بحر الروم.

a) B sine punctis, C بلغه. *b*) C pro his: وخروجه نحو اول جيحون. *c*) C فمخرجهن. *d*) B يقعن. *e*) C pro his: ومفرّقن ببحر الخزر. *f*) C نهر. *g*) B ينحدر; deinde C om الاقليم على. *h*) C سرقي عبدان ودجلة عرضه وعبدان حريرة بينهم. Deinde om verba ووجدت — ونسه. *i*) B وسبحه. De nomine sequenti incertus sum Cf. Ranking ad vers. p. 38. *k*) B et C اربع. *l*) C واما انهار خراسان فانها تنحدر من اربع جوانب الغور فيسقى الغور. *m*) C وشقورى (sic) omisso فانه. *n*) C فيسقى. *o*) B يسقيه. C om. على البلد. *p*) C om. *q*) C addit ونهر السعد ينحدر من خلل ثم نهد الى حدّ فيسقى البلد وله حبره خلف السمرقند. *r*) B om ut quoque C, sed hic habet والنهر. *s*) C الاقليم, ceteris huius capitis omissis.

وسيوله من a ارض الختل الى ان ينتهي واد يقدّم من ارض الختل ينتهي اليه على الجبل فيسير حتّى يبلغ ثقبة قدر ما ينحدر من السور b الى الثقبة ثم ينحدر في الانهار الاربعة ثمّ ثلاثة فتغيض في الارض واما واحد فيسقُ على وجه الارض وهو النيل فيشرب منه ويستريح ويجري الى السور فيصعد d قدر مائتي ميل ثم يحتد في مدينة بعد النوبة الى اعلى الجبل وقدر جنّة ودير الحديث بطونه e ✿ واما جيحون فان ابتداءه من بلاد وخان يمدّ اليه الختّل f ثم يتّسع ويعظم ويقع اليه ستّة انهر نهر خُلْباك g ثم نهر بربان h ثم نهر فرغر i ثم نهر انداخراغ k ثم نهر وخشاب وهو اعظمها ثم يلقاه نهر القواذيان l ثم نهر الصغانيان ثم ذلك من جنب ختّل ثم ينحدر فيبحرا الى خوارزم فيغيضُ في بحيرة مُرّ وقد سقى عدّة من المدن مع مدن خوارزم كالنبك سرف وغيرها ✿ واما نهر الشاش فانه يخرج من بلد الترك ويمدّ الى بحيرة خوارزم ايضا وهو يقارب جيحون في عظمه الّا انه سمّه الميّت m ✿ واما سيحون وجيحان وبردان n فتلّبّن انهر طرسوس واذنة والمصيصة تخرجن من بلد الروم ثم تغيض o في البحر وكذلك سائر انهار الشام الّا نهر بَرَدى والاردنّ فانهما يغيضان في البحيرة المقلوبة وبردى ينفجر p من جبل فوق دمشق ويسقي الغوطة ويسمّى الكورة ثم ينقسم فيلتئم فيغيض ينحدر في اقصى الكورة ويغيض ينحدر الى الاردنّ q ✿ واما نهر ميّان فانه يخرج من البلد ثم يغيض

---

a) Hic nonnulla desunt, quae ex Jāqūt I l. ٨٦٩, 1—3 suppleri possunt. In C tantum habes: جنبه وساحرته من ذهب وذا نهر. b) Cf. Jāqūt l. l. 5. c) C ابواب اربعة. Deinde B واما ثلاثة فيغيض, C ثم ثلاثة فيغوص Jāqūt ثم ثلاثة فيغيض. d) C فيصعود. e) C om. f) B الخجل. g) B خلباك. h) B دوبدر. C دودن. Cf. de hoc et ceteris nominibus Ist. ٢٧٧, Ibn H. ٣٤٨. i) B فرعن, C فرعد. k) B et C اندخراغ. l) C supra omisso يلقاه h. l. يلقاه بعدهن. m) C (in quo initium descriptionis desideratur): ثم تخرج منه حلبه الى ما بين سروشنه وبلاد فمن ابتداءه الى انتهاءه مئة واربعون فرسخ. n) B وردان. o) B يغيض. p) B ينفجر. B om. فوق. q) C pro his: سيحان فان خروجه من بلد الروم عند مصيصة يمدّ الى الادنه ويغيض في بحر الروم

استرد بالعراق *a* ومدينة بالمغرب، تكمرد مدينة دون نهاوند وقرية بفارس *ومنزل بسجستان *b* ومحلّة بنيسابور، نجور مدينة بفارس والنجور محلّة بنيسابور *c*، حلوان كورة بالعراق ومدينة بمصر وقرية بنيسابور وأخرى بقوهستان *d*، كرخ مدينة بسامرّا *e* ومحلّة ببغداد ومنبر بجرجان *f* وقرية ببغداد وكرخة مدينة بخوزستان، كروخ مدينة بهراة، نسا كورة بفارس وقرية بالري، استراباذ مدينة بجرجان وقرية *g* بنسا خراسان، كرج همذان ومدينة بهمذان *h* وقرية بالري، دستجرد *i* مدينة بصغانيان وقرية بالري ونيسابور ودستجرد مدينة بكرمان، مغون مدينة بقومس وأخرى بكرمان *k*، باسند مدينة بصغانيان وأخرى بالسند، ورا *l* مدينتان بنجران، الاهواز مصر خوزستان *m* وقرية بالري، أبرقة بنيسابور *n* ومدينة بقوهستان، حوار *o* مدينة بالري وأخرى على تخوم قومس وخوار ببلخ *p* وخور بقوهستان، نوقان مدينة بطوس وقرية بنيسابور وموقان مدينة بجرجان وموقان مدينة بكرمان، نهاوند بالعراق *q* وقرية مدينة بسجستان وكوفى رباط بسمرقند، خفقان مدينة بحلوان العراق *r* والخفقان بنهاوند *s* وجنوقند بأسور *t* والحنقد سمعقد بكرمان ديلمة، النكدنند مدينة على دجلة *u* وأخرى على الفرات بشور *r* والنكدن مدينة

---

a) B om. *b*) B om. (C بسجستان). *c*) C om. (B والنجوري pro والنجور). *d*) Jāqūt duo posteriora unum locum esse censet, vid. II, ٣٢٢, 6 et imprimis *Moschtarik* ١٤٣, 1. *e*) B بسمري. *f*) B add. ومحلة. *g*) B haec om. Ad ultimum locum cf. Jāqūt I, ٢٣٢ ult. seq. *h*) C بهمذان. *i*) B وسكر. Cf. Jāqūt II, ٥٧٣, 22 et *Moschtarik* ١٨٠. *k*) B haec om Deinde C باسند (cod. بصغانيان) بصغانيان في ومدينة باسند كورة. *l*) B ١٠. *m*) C كورة بكرمان. *n*) C (l. مصر) مصر دون قصبة. De loco posteriore cf. Jāqūt II, ١٠٣, 4. *o*) B خوند. *p*) Coniecturâ supplevi ببلخ. B habet وخور وحوس. C وحور وحور. *q*) B om C in seqq habet بسجستان et B بنيسابور. *r*) C om. *s*) Cf. Jāqūt II, ٣١٣ ult. *t*) C مدينة على الفرات omissis verbis والخنقد — ديلمة. Ad haec cf. Jāqūt II, ٣١٣, 10, ubi male الخنقد ديلمة. *u*) B et C النكدنند

ثم يقبل من الشرج قبل *a* فيمرّ ثم يمتدّ على تخوم فارس ثم يغيض في بحر الحسا عند سينيز *b*، ونهر الرجان يتفجّر *c* من جبال فارس ويقع قبله ما منه تحت العقبة ويسقي الكورة بقسمة ♦

ذكر الاسامي واختلافها

اعلم ان في الاسلام بلدانا وكورا وقرى تتّفق اسماؤها وتتباين مواضعها ويشكل على الناس امرها، والمسافرون اليها *d* غرباء ان نعلّم *e* حدّا اليها ونفرد لها بابا ونذكر ابعاض الاسامي التي يختلف *f* فيها اهل الاقاليم دون ذلك ليقف من دخلها لا يحتذو *g*، السوس كورة باقصى المغرب ومدينة بكورة وأخرى بالخطّ وكورة بخوزستان *h* وبالمغرب سوسة ايضا، اطرابلس *i* مدينة على ساحل دمشق وأخرى على ساحل برقة، بيروت مدينة بدمشق ومدينة *k* بخوزستان، عسقلان مدينة على ساحل فلسطين ومنبرا *l* ببلخ، رمادة *m* مدينة بالمغرب وقرية ببلخ وأخرى بنيسابور وأخرى بالرملة، حرّان مدينة على تخوم قومس ورستاق بسرخس *g* وحوران قصبة سوس وشهرستان كورة وطبرية قصبة الاردنّ وشوازن كورة بالسند *n* وطبرك موضع بالريّ، قوهستان كورة خراسان ومدينة بكرمان، طبس التمر وطبس العنّاب مدينتان *g* بقوهستان، دهستان مدينة بكرمان وناحية *o* بجرجان وقرية ببادغيس، نسا مدينة بخراسان وأخرى بفارس وأخرى بكرمان *p*، البيضاء بفارس وكورة *q* بالمغرب ومدينة بالخزر *r*،

a) B فمل .... من يعمل. Coniecturâ supplevi الشرج coll. Ist. ١١٩. *b*) B سينيس Cf. Ist. l. l. ann. *l*. *c*) B يتفجر. *d*) C om. In B fortasse والمسافرين legitur. Rectius dixisset امرها وامر المسافرين. *e*) C نعلم et deinde ونفرد. B ut saepissime s. p. *f*) C تختلف (B s. p.). Vult اسامي الاسماء. *g*) B om. *h*) C السوس الادنى في نتاجه والاقصى على البحر المحيط وكورة خوزستان ومدينة بالساحل. *i*) C طرابلس. *k*) C وأخرى Haec solet appellari بيروذ. *l*) C وأخرى بمنبر. *m*) C corrupte رملاد. *n*) B om. Nomen شوازن et شوران scribitur. *o*) C ورستاق. C om. وقرية ببادغيس. Cf. Jāqūt II, ٦٣٣, 20 seqq. *p*) Cf. Jāqūt IV, ٧٧٨, 5 seqq. *q*) C ومدينة et deinde وأخرى. *r*) C بالجزر, B بالخزر.

مدينة قرمس سمرقند *b*، مدينة حلف وبلخن تلج بخوارزم، *a* مدينة
تلرق *c* وفرونماك قرية بالدينور، فلسطين تسد *d* وقرية بعرق، أنملد قصبة
فلسطين وقرية بنعران *e* وقرية ترمل مدينة بخورسدن، قرر مدينة على
جيحون وقرى مدينة تسجستان *f* وقرون ربض تسب *g*، تمر مدينة على
جيحون وقصبة نيرسدن *h* وابل قصبة تخرز، بدنرند نسبه مدينة بكرجان
ومنزل بسكستان، تبل تنيس مصر ومدينة بالعرق، جبلة مدينة لحمص،
وجبيل على ساحل دمشق، قيب مدينة بفرغنة *k* وقرية بسرب *l* ومنزل
بالبادية، قومس *m* كورة بالديلم وقومسة قرية *n* بصمين، أسمان بنواحي
أسد ومدينة بالرمن وربع من سواد نيسبور، خرس *o* مدينة بالبمن وجبل
خرس بلاردن *p*، سنجن مدينة برحب وأخرى بمرو وقرية بنيسبور وسنجر
مدينة بالثور *q* وزكان مدينة تلرق *r*، مرو الشاهجان ومرو نروذ *s*، سعد
ترند *t* مدينة ومنزل بالحجر سعد بني عمر *u*، حضرموت مدينة بالأحقاف
ومحلّة بالموصل، أبرصند ربع بغداد وقرية بأرّجان *v*، تسوق لعدينة وخذينة
بالموصل، عسكر أبي جعفر بالجانب *w* الغربي ببغداد وقرية بالبصرة وعسكر مكرم
كورة بخورستان وعسكر مختمر *x* ربض تلدم وتعسكر محلّة بالرملة وأخرى
بنيسبور، وقرية بمكر *n*، أندوف كورة ومدينة وقرية بخورستان، أبرندة *y*
منزل بالجبل وآخر بالشام ومدينة بالسند، وأبدلاني مدينة بدمسق *n*،

---

a) B om. et habet بالخوارزم. *b*) C om. *c*) C دنرتی. *d*) C كورة بالسد. De posteriore cf Jāqūt III, ٩٤٥, 6. *e*) C بعلائك. Deinde B om. وقرية ترمل الى. *f*) C ساكستان. *g*) B تسب. *h*) C سكجستان. Deinde B وابل. *i*) C حمص. *k*) C بالفرغنة. *l*) C بنرب. *m*) C قومس et mox وقومسة. *n*) B om. *o*) C خرس et mox وخرس جبل. In B جبل in marg. suppl. cum صح. *p*) Hic C habet locum de عمين. *q*) C دثور. *r*) C دلرتی. *s*) B الرود. *t*) C ترند. *u*) C عمر. Hic magis perspicue وسعد بنی عمر منزل بالحجر. *v*) B haec om. Deinde C om. تسوق الى. *w*) C بجنب. Secundum Jāqūt intelligitur مدينة المنصور, quae vero iacet in ripa occidentali. Quominus corrigamus عسكر المهدي, ut prop. Ranking, vetat sequens وقرية بالبصرة. In seqq. B عسكر et تعسكر sine copula. *x*) C مختمر. *y*) B ابرندة.

بقشرى وانخلذه *a* منزل نرتد نسمه؛ سباك وبعويه مدينة دخد؛ ومرلان نرتد نيمه؛ نرد؛ ترند في طريق ترى وموضع في طريق دمشق *b*؛ عكا مدينة على ساحل الاردن وعاك عيبله *c* نمس؛ نبيوبند قصبة اصعين وقصبة جرجن؛ لانسر مدينة نبغداد *d* وبسر مدينة نحوزجن *e*؛ اصعين تورد *f* وفريد صعيناك في طريق والاصيدن مدينة *g* نعرس؛ مدينة مدينة تسبى صلعم ومدينة اسرى ومدينة اصعين ومدينة نسلام ونلاني نعرف؛ لون زت ولون نخرب مدينة وفريد نعراق *h*؛ نالسلوه حورسن ودسلود نعرف؛ نران *i* رست دسنحب وفرنب نجورجن؛ انخنعن مدينة *k* نالدبله وننعن حورجن؛ نسمى حصرد سنر ومدينة دعرنس *l*؛ خرد خرس ومدينة لمنحرم *m*؛ نعدلن النعلب ونسعى مدينن *n* بخرسن؛ سداود *o* مدينة نحيل *p* وفريد نسمدور؛ نبرق *q* سند مدينة نعومس وفرنه سند حرسن *r*؛ وودر رست نسمرقند؛ حرجن كورد بالديلم *s* وناجرجند

---

a) B منخلذه sine copula. Pro نرتد نيمه C hic et mox بالندنة. *b*) C مدينة نجر ومدرل. *c*) C وعسله. *d*) C بنعرى. *e*) C بجورجن quae forma aeque bona est. In C hic sequitur locus de انخنعن quem quoque infra habet. *f*) B om. Deinde C واصعيناك فرند tantum. *g*) B om. In seq. alterum مدينة om. C. *h*) B haec om. Deinde C انالسلود مدينة نعرق واخرى حورسن. Cf. Jāqūt II, ٥٧٥, 11 seq. *i*) B نران. C نرات. Deinde B om. رست. Pro نجورجن C iterum نحورجان ut h. l. quoque B. *k*) B om. Mox C واخرى نحوزجان Melius esset نخرسن. *l*) B haec om. In C scribitur انسر, sed infra semper ut recepi. Cf. Ist. ٢٨١, *k*. Apud hunc recepi نسبن et apud Ibn Hauqal ٣٢٣ انسبن. Videtur reponendum apud illum نسبن, apud hunc اعسى *m*) C نورد دخرسن ومدينة دمنخر. Deinde B نعلان, C نعلان. *n*) C om. *o*) B اسداود. *p*) C نبمدن. *q*) B دمر, C نبن. *r*) C om. حرسن. Deinde quaedam desiderari videntur e g ودار فرند بصعين (cf. Jāqūt IV, ٦٨, 3). B وورد ورسدق, C ووذان. Pro نسمرقند C بالصعد. *s*) C om.

منزل a بسبتور عمر اللصوص منزل بالجدل، تاهرت العليا كورة وتسمى مدينة بالمغرب، سوق ابن خلف بطرنقيد b سوق ابن حملة c سوق كرى سوق ابن مبلول d سوق براتم مدن e بتاهرت السوق على اسم الجمعة خورسنن مدن f بخرسنن تسمى اسواقه، *الاحسة كورة ومنزل بالحجرة القديسية مدينة بالكوفة ومنزل بسمرة g، غزة بفلسطين الغزة بتاهرت، تيكتة مكة وتنكتة مدينة بتاهرت، تحرن h قرية باصفين وتحرن مدينة بتاهرت، *تيرتر بالرحب وتيرتن i بتاهرت، تونلت k ابن معول واخرى مدينتين بتاهرت l، عين المعظ باصلتة وعين زرنة m بالمعمور وتوس البعيس بتبور n مدن وقرى ° وتنبع بالحجاز وعبود مدينة بتيلد o تحت عمون p قرية بيلد، تميرة مدينة بافريقية واخرى بسرقة، مرسى q الخزر ومرسى الدجاجين ومرسى الحجر ومرسى الدجاج مدن بالمغرب، حزرة r قرية بعرس ومدينة بتاهرت،

---

a) C قرسة. *b*) B لافرنقيد. *c*) B et C حملة. Infra B حلبة, خلبة, C حلبة. Fortasse nomen est componendum cum حملة مولى لاعلب. Belādhorī, ٢٣٤ paen. *d*) C مملول. *e*) B om. *f*) B مدن. Hic (ut C) اسواقه omisso تسمى. *g*) B haec om. In C haec et seqq. ad دول alieno loco exstant. Deinde C عزة et الغزة. *h*) B bis تحرن, nam post بتاهرت haec verba repetit. *i*) B وتيرتن (pro تيرتر habet انرتر). Infra C بتيرتر, B تيرتن et بتونس. Fort. non differt a تيرتيل apud Bekrī, ed. de Slane, ٧٧, 8. *k*) B دونلت. C infra ودنبيت et بنت. B ودنلت, نلت et ودنت. Coniecturâ scripsi. Pro معول B hic معول. *l*) Haec in C desunt. *m*) C عين زرنة *n*) B بتبور, C بتبور. *o*) B تنبع عبود مدينة تونلد. C omisso وقرى habet: وتنبع بالحجاز عبود مدينة بالحجر, Est autem عبود pro عين أب vid. Jāqūt III, ٧٦٥, 6 seq. *p*) C عبمون. *q*) B hic مرص deinde ter مرس pro مرسى et C ter مرص semel مرس habet; idem infra recurret. Quum autem interdum recte scribatur مرسى hoc ubique restitui. *r*) B حزرة, C حررة. Cf. Ist. ١٣٣. Dubium vero h. l. subiit an forte legendum esset حزاوة.

الكدادة *a* قرية نفوس والكدادة قرية *b* بنفزاوة، تسنور وسنور وجنادى سنور ملاك *c* تور نيحتى سنور *d* وبنى درجين مدينة بلا سور ، وباصخر ارسبور *e*، لرمين قلعة *f* وبرمن سخين مدينة بالجبل وكرسيدة *g* مدينة *h* بجزا وبيبلوية *i* قرية بلية، عمين كورة بالجزيرة *k* وعقين مدينة بفلسطين، اشراب دحمة بالمغرب وبنير بالزور، سكان العلف والسفلى ببغداد *l*، جيلان بالديلم التي نسبت لغمة بملاين وبالجمل مدينة بالغرب، جزيرة عرب اقليم *m* وجزيرة بني عمر بثغور وجزيرة بني رعمنة *n* وجزيرة بني سرتاك بافريقية *وجزيرة مدينة بقسطنة *o* وجزيرة بنى حذان ببحر القلزم، قلعة الصراف وقلعة القوارب وقلعة برجمة وقلعة انسور وقلعة سمنت *p* وقلعة ابن التيرب وقلعة ذي سور وقلعة الملوك بالمغرب والقلعة بالرحب ، للتين مدن *h*، حصن مبدع مدينة بالاحواز *q* وحصن السودان وحصن شيراز *r* وحصن ابن صنبع مدن *s* بسجلماسة حصن بلاونة *t* مدينة بالاندلس حصن الخوابي بالشام حصن منصور بالثغور، قصر ابن هبيرة وقصر الجص بالعراق وقصر العلس مدينة *h* بالغرب قصر الافريقي ومدينة القصور *u* بافريقية قصر الريح

---

a) C الكدادة. *b*) C مدينة. *c*) C om. *d*) C addit: بن قرس. *e*) B om. Nomen ارسبور aliunde illustrare nequeo. Cf. Thaālibī, *Laṭāʾif*, ١١٤. *f*) B om. Deinde hic وكرمستين. *g*) C وكرمية. *h*) B om. *i*) B sine copula. C وبيت كرم. *k*) C على نحو الحص. Apud nostrum الجزيرة est Arabia. *l*) C بمدينتين بالعراق. *m*) B om. Mox iterum بثغور. Cf. supra p. ٢٠. *d*. *n*) B h. l. رعيد, infra رعمنة, (رعمنة) رعمنة, رعمتى. C h. l. رعمنة, infra رغمنة, رعنة et رعتى. Nomen plene est مرغتين s. مرعتى s. مرعة s. مرعى, in quo prima syllaba est Berbericum *Mez* (Mes) = Banu. Ipsum nomen videtur esse زعتى s. زعتنة s. زعتى, apud Ist. ٣٨ *d*, ٣٩ *o* in زعى et زعمى corruptum. — In B h. l. desideratur بنى. *o*) B om. et deinde om. copulam. *p*) C سميك. *q*) C حورستان. In seqq. B semper حصن sine copula. *r*) B شيراز, C براز. Infra B et C برز. *s*) Addidi ex C qui habet مدن سجلماسة. *t*) C بالاوية. *u*) C القصر. Deinde hic قريبة. Videtur intelligi urbs تقيوس in Qastilia.

جتّن *a* نشّح سقّل سمىّ سجرة ممرّب مزرّب مزرّب منعب؛ بعلّى *b* سول؛ سدّرة *c* برمدة؛ موبلده دثى؛ زبيل مثمّل سقدة سفل مركّى *d* نجّند نغرة؛ منضر سبرة؛ مّس رّكل؛ حنّبد نسيج؛ خدم سيّم معرّة *e* نلّن؛ سمسان صندل؛ حصن سلعند سبدر تلان؛ صحب ربع مصلحد *f* مسلّحد صحب الضريف؛ عشّر منّس مرصدى *g*؛ محصم حصبه *h*؛ حـلـم دعر؛ وكيل خرى *i*؛ سبرج سليف؛ زجّج سوزبى؛ صعع صاد؛ بعد موضع *k*؛ مقد ستّور دمّة خرد؛ معلّم خدم اسد سبج خصى *l*؛ دنّغ صرام *m* دمى سخبىدى جلّودى؛ دعل روزدرى؛ سردنى *n* رسمى سودى؛ زرع شدّح جرّان؛ عدى خان نسبه دار نحجرة *o*؛ مرزند كلدة؛ حمل قلس؛ وند كمورا *p*؛ عذّيب كركرة؛ نش مسوس؛ جنجن وجّت *q*؛ انقص زور *r*؛ سف على؛ حبر جمعدة نكس لسيرد؛ زرنوف دولاب حنّند *t*؛ دانند كرمنة *u*؛ مسكد مجبرّند؛ معوّل عس؛ صدعد رفت *v*؛ محدر سلا، دروس سرند؛ سكّن رجل؛ رتّن راس *u*؛ ملّاج نوبى؛ سحل ست؛ رقعد بضند *w*؛ روحد نعسد؛ سعيد جسوس *x* زورق رقتد تلوى عرّاس *y* نيّر زتّرب كروانيد مملمد وسضبد *u* ملعوند سحوسند *z* نربد

---

a) B om., C حتّن. C false interpungit inter ضبح et نعال. *b*) B بعلى. *c*) C مدرد quae forma aeque bona est. *d*) C om. مركّى et habet نجند. *e*) C habet (sic) سم معرة (sic) حدم ندر. *f*) Pro مصلحد C habet مصد et pro مسلحد, quod in codice alieno loco est, مسجد. Praecedunt ei ibi verba حصن قلعد (cod. ودلالد) بيدر كلان, quae in B desunt, quaeque inserui ante صاحب ربع. *g*) C رصلى. *h*) C خصم. Deinde B om. حـلـم دعر (C دعمى). *i*) C حرى. *k*) B بعد موضع. *l*) C om. خدم et حصى. *m*) C صدام. *n*) B ودنى *sic*, C شرنى. *o*) C haec om. *p*) B كمودا. Deinde B عدب, C عدب. *q*) B حدجن وحدت (C وجب). Ego addidi vocales. *r*) B انعص رور, C نعصر رور. *s*) C نسن. *t*) B حدند. *u*) C om. *v*) C صدعد رفت. *u*) B haec om. Deinde C om روحد نعسد. *x*) C حسوس. *y*) C om.. B habet رقند تلوى. Deinde C ضنان. *z*) C om. Deinde C برانده, B براكبد.

كلّ مدائن بافريقية والمشرق وترس a، جوية الى اخميم مدينة وطرية جوية بفارس b، قسطنطينية c، وقسطنطينية وقسطيلية مدن بالمغرب وقسطل d قرية على نحو الرملة، معرّة النعمان ومعرّة قنّسرين مدينتان بالشام، الحصون مدينتان بالشام، ثغر طرسوس وعلى ساحل الشام انطرسوس e، دير بلاث بمصر الروم وبلاث مروان مدينة بالاندلس وتسمّى البلّوط، بلاث، وادي القرى بالحجاز ووادي الرمّان بالاندلس مع وادي الحجارة، نابلس مدينة ونابلس تيزر f بدمشق، بيسان مدينة بالاردن e، اريحا مدينة بثغور g ووادي اريحا مدينة بافريقية ۞

ومن المدن ما تنسب ذكرها من اسم نحو h مكّة وبكّة المدينة i يثرب طيبة طابة جابرة مسكينة مجبورة تندر k الدار دار l الهجرة بيت المقدس ايليا القدس ثلاث عمّان ضخم مروان m عدن سمران n العسكر خمس o البحرين هجر p جور فيروزاباد نسا النسا. q ۞ وثلاث قصبات تسمّى شهرستان جرجان سابور دن r، وقصبتين تسمّى باسمه كورة وثنّى s اسماء عمرة منزل بخارا ولبستور ومصر t ۞

واما الاسماء التي تختلف فيها اهل الاقاليم فمثل الحمّام حمّام قطّب، كُسْف عَنْف فطن، قطّن حلّاج u، الحزّاز الكرابيسيّين الرجدة v،

---

a) C pro his: كلّ مدينة بافريقية واخرى بفارس دسبابجب.
b) B om.. C بي pro جي. c) C قسطنطنية. Deinde B وقسطنطنية, C وقسطيلية. Infra القسطنطنية. d) B sine copula. Pro الشام C فلسطين. e) C haec om.
f) C مدينة وبيرز. g) C بثغور. h) C اسمى مثل. i) B المدينة; C يثرب المدينة المنورة. k) B وبندر, C وبندر. Optio datur inter بندر (s. بندد) et بندر (s. بندد), vid. Samhūdī, ed. Bul., ٦ et ٩. P. ٣٦ٮ habet بندد. Moqaddasī sequitur traditionem المدينة عشرة اسماء. l) C ودار. m) B مروان.
n) C صمران superinscripto س. Fortasse legendum est سمدن. Deinde B الحسن.
o) B et C الحسن. p) C البجر. q) C add. عدس. r) B د. C وسبور.
s) C وثب et mox حر pro عمرة. t) C والحقين والسروسد. u) B om. v) C الرحددد.

المغنّس الطيب والخبز الدقّ *a* اذ ليس لبغداذ وحلب ووسعب بولد واكثرها علمًا وجِلّةً وبردًا المشرق ؛ والكرخ صوف وبرّ *b* ودجلة على عدد الديلم ٭ واجودها الشتّ وعسلًا والذّها خبزًا ومكب زعفران الجبال *b* ؛ واكثرها تمرًا وارخصها سعرًا والحوم والطيب قومًا البصرة ؛ والسعد قومًا واسرعها اصلًا وتحملًا خورستان *c* ؛ واحلاها تمرًا واوتخها قومًا اليمن ؛ والكرخ فنيدًا *d* وارزازًا ومسدًا وكفرًا السند ؛ والسنب قومًا ونحرًا والكرخ سقف فارس ؛ وانذخ ٭ حزًّا وحطّ *e* ونخلًا جرجرد ٭ العرب ؛ والطرخ *f* بركين وصنحين ورفدًا ومسعد السند ؛ والمرخ عثدًا وفرانا واموالًا ومتجرًا وخصائص *g* وحيوانًا مصر ؛ واخوفه سبلًا واجودها خيلًا ٭ وواسطها قومًا *h* الثور ؛ واحدها ٭ والعليب واعسبها *i* قومًا والمرخ ملدنا ٭ ووسعب رتما *a* المغرب ؛ وقال عبد الرحمان بن اخي الاصمعي دخلت على الجاحظ فقلت اقدي في البلدان فقلت قال نعم الامصار عشرة المروّة *k* ببغداد والفصاحة بالكوفة والصنعة بالبصرة والتجارة بمصر والغدر بالري والجفاء بنيسابور والبخل بمرو والصلف ببلخ والحرفة *l* بسمرقند؛ وقد صدق لعمري *m* الّا ان نيسابور ايضا ثقيلة حذّاق ٭ وللبصرة الحراث *n* وبمكة فصاحة وبمرو دعوة *o* وصنعة بنيسابور، وبيت المقدس حسنة البيت، وصُغر *p* وخرسان موضع البيت ؛ ودمشق كلبرة الابنية، وصعد ممدّد *q* الاسحار، والرملة لكتلة الثمار، وكرستان دائمة الامطار، وفرغانة رخيصة الاسعار *r*، وسمرقند والحكمة معدن الشعر، وبرقة موضع الاحجار *s*، وهمدان وتنيس *t* مركز الاحرار، والبسم قليلة الاخبار، وسمرقند مرتبة الحجر، ونيسابور بلدة *u* الكبار،

---

a) B om. *b*) C om. *c*) C addit ودخلنا عجب. *d*) C قنيد. B semper قنيد. *e*) C tantum وحطّ. *f*) B الطرخ كرخ. *g*) C ومتاجر وخصائص. *h*) B om. et habet deinde آثور (C اثور). *i*) C واعسب i. e. واعسبا. *k*) B h. l. المروّة. *l*) B forte وحرفة, C والحرفة. *m*) C ولعمري لقد صدق. *n*) C om. B وبمصر. *o*) C دعوة. *p*) C وصعر. *q*) B ممدّد (C وسعد). *r*) C رخيصة الاسعار (sic) وفرغانة والملدان والحرجن. *s*) C pro his: والرقة موضع الحجر. *t*) B sine punctis. *u*) C بلد.

خيشتبذة *a* سموذ مستجبذة *b* حلبذة مذمذة *c* زرزذة يركذ سوفذ معسر وتجيذة *d* نمر بزعبي *e* سبنوق مركث تشذا برمة فرب ذونيج *f* حممد سبمي *g* سلنلي ببرجة *h*، ونحو هذا كثير ومن *i* استوعبه قال انه وسنستعمل في كل اقليم بلسانهم ونناظر على طريقتهم ونضرب من امثلتهم *k* لتعرف لغتهم ورسومهم *l* فاما كتبنا *m* في غير اقليم المشرق فعلى لغة الشام لانه *n* بلدي ونشأت بها ومضيت على طريقة القاضي ابي الحسين القزويني لانه اول امام *o* درست عليه. الا ترى الى تلاعبي في اقليم المشرق لانهم صح لهم عربية لانهم يتكلفون بكلامه ويعلّمونه بالفقه *p*. ثم في ذكرنا للامام في مصر والمغرب ونفحه في نحبه الخذّع لانه ليس الغرض ان تفهم في هذا الاصل الابيات والتعريض، لا المبارزة والتسفيق *q*. واعلم انه قد جرت مسائله على التعرف والاستحسان، كما جرى الفقه كذلك المذاهب والاثمان. ورتّبته على مذاهب اهل العراق لاني شيخي تفقّهت، وبهم خرجت. واستعملت القياس في مواضع يحسن وتليق، وبالله التوفيق.

ذكر الخصائص في الاقاليم

اظرف *r* الاقاليم العراق وهو اخفّ على القلب واحدّ للذهن وبها يكون

---

a) B خشنذ. Lectio C confirmatur loco in حكمه الى القسم البعدادي, cod. Mus. Britt. Add. 19,913, f. 98 *a*, quem debeo amicissimo von Rosen. (V. nunc ed. Mez p. 107). *b*) In B legi posset مستحمد. C hoc et tria nomina seqq. om. *c*) Incertum utrum حمد an محمد legatur. *d*) In B legi posset دنجمد (C ونحمد). Vox sequens in C deëst. B نمرد. *e*) B برعبي. Deinde om. سبوق. *f*) C om., B دوبدج. *g*) B سنبي. *h*) B بمرجد, C om. *i*) C ان. *k*) B om. Deinde C ليعرف. *l*) C وشرف. *m*) C دن et mox بكلمت. *n*) C لانه اقليم بد (B نب). *o*) C اسعدي واول من. Pro iis quae sequuntur post درست C habet: وفصلت في هذا الفصل التعريف لا التسفيق ورتبته على مذاهب اهل العراق لاني اذا سلكت وحسبي الله ونعم الوكيل. *p*) B ويعلموه بالفقها. *q*) B والتسفيق. *r*) C اشرف.

له بيت المقدس وان *a* كان مخلصًا تمنّى ان تجمع فضل مكّة *b* وان كان ممّن يطلب النعمة والخصب والرخص والفواكه فقد قلنا ان كلّ بلد أُخرى *c* والّا فعليك بخمسة امصار دمشق والبصرة والرىّ وبخارا وبلخ *d* او بخمس مدائن قيسارية وبعلبكّ *e* وخجندة والدينور وتوّز *f* او بخمس نواحى الصغد والغوطة والبطيحة وجرجان بين عمر *g* وسابور ويختار ما شئت منها فكلّها تحت ماء الاسلام وامّا الاندلس فيقال بل جنّات ومستحكم جنّات الدنيا اربع غوطة دمشق ونهر الابلّة وروضة الصغد وشعب بوّان ومن اراد التجارة فعليه بعدن او عمان او بمصر *h* ثم ولمّا ذكر من عيوب اهل البلدان دعائم العلم والادب عنه تعرّف حقيقة العيوب التى *k* زيّنت الفضل فيهم وعلم ان كلّ بلد فيه ضدّ فضيلة جمعه الّا المقدس *l* فان اجتمعت فيه ذلك مثل المقدّسة وبمصر

---

a) C om. (B الزارس pro الدارس). *b*) Lector in marg. B: قوله فضل مكة لا تنقص ببيته ونحن ما قدّمه من قوله ولا تجمع من اهل مكة لان هذا نقل وما قدّم ما عنده لا ان الصحيح النداى هذا الذى نقل وما قدّم بسببه الكتب بل هو هو ونقل الحكم يدور على الزمنه والاشخاص والامرجة والاقليم.
c) C pro his: او وان كان مراده الكسب وجمع الاموال فقد قلنا ان مصر وعدن او عمان وان كان سؤله عن النعمة والفواكه فقد قلنا ان فى بلد آخر سعة أن. Pro وبخمس B ونمدر B وبخمس. *d*) C الصرد الرى بلخ دمرت et deinde B وبخمس.
e) B وبعلبكّ, C بعلبك et hic quoque in seqq. copulam om. *f*) B وتوّز, C ببلس i e. نابلس. *g*) C عمرو. *h*) C pro his واختر ما شئت فيها جنّات الدنيا فان فى مقلوبه لامن والعدل فقد كذ نحن عن النسر صعدة وقندة فان قال اريد بلدًا يجمع الدنيا والآخرة والخير والرخص والصلاح وطيب الهوى (الهواء .l) والفواكه المتعدّدة مثل الرطب والجوز والعنب والتين واللوز وماء البرد والعسل الواسع فقد قلنا عليك ببيت المقدس، وطيب الفقهاء جنّات الدنيا اربع غوطة دمشق ونهر الابلّة وروض الصغد وشعب بوّان.
i) C وخجندة. *k*) C فى. *l*) C حمص البصرة ومصر. In margine B scribitur argumentum: ذكر حروف الاسمى فى امرجة هذه الاماكن المسمّاة

وبعستيف أعمال الاحمر، وتوبى لاهل غرج بغداد البسرة *a*، ولاصعب البوز والتحلل *b* وبعجّر، ورسوم سبيرز على الاسلام عز، وعدن دخلم نحن مع عجر، وبالمغدس السدّ والتمر *c* والانبر، وحرا حلبلة شولا التمه وجرنف النسر، وبلخ خزنة تعقد مع الرجب ونيسر، وبلس ، بصلح لاهل ندنين والدار *d*، وهل بغداد فليلوه *e* لاعمر.. وصنعه وبسبور نصة ونيس *f* اكثر ولا اردل من مذ تري *g* بسبور ولا شمع من اهل مكّة ولا اعطر من اهل يثرب ولا عف من اهل بيت المقدس *h* ولا ادب من اهل عرد وبتر، ولا ادحن من اهل تريّ ولا انعت *k* من اهل سجستان ولا دحس من اهل عمان ولا جبال *l* من اهل غمّان ولا اصح موزين *m* من اهل السويد وعسكر مكرم ولا احسن من اهل حمص وبخرا *n* ولا افسح من اهل حوارزم ولا احسن نحي من الدبلم ولا شرب للخمور من اهل بعلبكّ ومصر ولا افسق من اهل سيرف ولا اعصى *o* من اهل سجستان ودمشق ولا اسعث من اهل سمرقند والشاش ولا اوشّ *p* من اهل مصر ولا بله من اهل البحرين ولا احمق من اهل حمص ولا انف من اهل ... ودبلس بم تريّ بعد بغداد *q* ولا احسن نسدًا *r* من اهل بغداد ولا وحس من نسس *s* ... وحراد ولا اصح من ... نسان خرسان *t* ولا احسن عكمبّة من اهل بلخ ونيسس ولا اعف *u* من اهل البحاتج ولا اسلم صدورَ من اهل عسقل ولا احسر قومًا من اهل غرج البسرة *v* ☆ فمن سأل ستاك في البلدان اشد نُشر *w* فمن كان ممّن يطلب البدرّي عمل

---

a) B haec om. (C النعرج pro الغرج). *b*) C البوى والتجلل. *c*) C ونعوده. *d*) C بصلح لاهل الدند وبلاد الدار. *e*) C فليل. *f*) C ولا برى. *g*) Lacuna in C. *h*) C المقدس. *i*) B ببصر, C ونسس (الدا). *k*) B انعب. *l*) Haec in B desunt, ubi tantum in marg. اهل exstat. Pro غمّان C habet غمّان. *m*) C om. *n*) C وبحتل. Deinde B وافسح omisso لا. *o*) B اعصى, C اعصد. *p*) B اوش. *q*) C بعداد بم نسر ودبلس والرى. *r*) In marg. B عمر نحسح. *s*) C نسد من اهل. *t*) C المسرف (l. عريبد) عريبد. *u*) C حعف. *v*) B om. (C عرج). *w*) B om.

ذكر المذاهب والذمّة

اعلم ان المذاهب المستعملة اليوم في الاسلام التي لها خصب وعدّة ودعاة وجمع ثمانية وعشرون مذهبا اربعة في الفقه واربعة في الكلام واربعة في الجمع بينهما *a* واربعة مندرسة واربعة في الحديث واربعة غلب *a* عليها اربعة واربعة رستاقية، ثم الفقهيات فالحنفية والمالكية والشافعية *b* والداودية، واما الكلاميات فالمعتزلة والنجارية والكلابية والسالمية، واما اللذان بين فقه وكلام فالشيعة والخوارج والكرامية والباطنية، ومن اصحاب الحديث فالحنبلية والراهوية *c* والاوزاعية والمنذرية، واما المندرسة فالعطائية *d* والثورية والاباضية والطاقية *e*، واما التي في الرستاق فالزعفرانية والخرمدينية *f* والابيضية والسرخسية، واما التي غلب عليها اربعة من مذاهبها فالاشعرية على الكلابية والباطنية على القرمطية والمعتزلة على القدرية والشيعة *g* على الزيدية والجهمية على النجارية، فهذه جمل المذاهب المستعملة اليوم لم يسقط *h* الا فرق لا تخفى ۞ وثمّ ذكر القاب واسماء المذكّر ولا نزيد على ما ذكرنا يعرف *i* ذلك العلماء وثمّ اربعة ملقّبة واربعة ممدّحة واربعة مذمومة واربعة مختلف فيها واربعة تقع بين اهل الحديث واربعة معنى واحد واربعة تستحقّ التكرير *k*، ثم الملقّبة فالروافض *l* والمجبرة *m* والمرجئة والشكّاك *n*، واما الممدّحة فاهل السنّة والجماعة واهل العدل والتوحيد والمؤمنون واصحاب الهدى، واما المذمومة فالكلابية يسمّون المجبرة *o* والحنبلية يسمّون الحشو *p* ومثبتو *q* الصفات يسمّون المشبّهة ويسمّون المعطّلة، واما المختلف فيه فسبب تسمية الكرامية المجبرة *r* جعل الاستطاعة مع الفعل وعند المعتزلة جعل الشرّ بقدر الله تعالى ، وان

---

a) B om. *b*) C والسعفيّة *c*) C والراهويّة. *d*) B فالعطائيه, C فالعطّية. *e*) C om, sed ante والابيضيه insert والانوشرويه. *f*) B والخرمدينيه. Deinde B والابيضيه. *g*) C والسبعيّة. *h*) B يسقط, C تسقط. *i*) B تنكرر ولا تريد تعرف. *k*) C التكرير. *l*) C فالرافضي. *m*) B والمجبر C والمجبرة. *n*) C والشكّ *o*) B المجبر. *p*) B sine punctis. *q*) Apud B in مثبتو correctum. C h. l. ومثبتو, infra ومعوّق. *r*) B sine punctis, C om.

فيعود بلده *a* وفي بلد *b* بسمت صحّة نسبه فلقّبت بزكي ثمّ تبو دانه *c* مثل رازي مروزي سجزي وفي بلد آخر *d* ان كان خصّة و نسبة مثل جرجاني موقان *e* زجّان وفي بلد سديد النبرة عند السمع وتفخيم *f* واحسن واكبر نحو مثل ترمذي وخوارزمي *g* ورمسيني وفي بلد على بحر او نهر فيزيد وبلوانه فيه *h* نبر مثل سيرف وبخارا وعدن وفي بلد حيث يد النبرة *i* فيّ في عند بغداد وجرجان مثل دمشق وسمرقند والتّعليق وكلّ بلد رحب *k* رخي في المعنى *l* بد منعقة الّا قليلة وعلم ان بغداد كانت جليلة في القديم وقد تداعت الآن *m* الى الخراب واختلّت وذهب بهاؤها ولم استطبها ولا اعجبت بها *n* وان مدحت فللتعارف وفسطاط مصر اليوم كبغداد *o* في القديم ولا اعلم *p* في الاسلام بلدًا اجلّ منه وانا اقلم المشرق فعلى قصبة قصبة التجور وقسه وهو خير من غيره واقلّها الاعجم فلا نصيب الاعجل اسعل *q* وهو دون للرملة مرة حرّ ثمّ سنسند *r* ابتة النسب بلد في الاسلام اسبغ طريقة خصبة بين قدس وبغور وغور ودكور *s* معدلة لبواء لدلده الثمر سرية الاعجل غير ان هنية حبلا *k* حريده مصر ومخرج النيكرين رخيّة *t* ۞

---

a) C دلله يعود ونصيبصه حرصر. Deinde apud hunc sequitur: فلمّ فرّ احمد من الي [احمد ؟] التسمي عدا الفصل قال الحمد لله الذي لم يجعل النسب من سرخس صدًا. *b*) B بلده. *c*) B دخده. Pro رازي C habet نمريري, pro سجزي male سجري et addit لا التعليل (B ومروري). *d*) C احر مهد et pro عله habet فلا بدّ له من. *e*) Pro موقان C حبان i. e. جنّان. *f*) C om. et pro والنبر habet والوقر. *g*) C pro وخوارزم habet والاندلس. *h*) C بد. *i*) C حيث يد النبرة. *k*) C om. *l*) B المعس, C المعنّس. Deinde C عبد. B بلخ pro بلح. *m*) C ودنت بغداد جليلة ونت بعد امر الخلفاء والان قد تداعت. *n*) C ولم تعاصي. *o*) C بلى فسطاط مصر في اليوم مثل بغداد في الاعاجب. *p*) C addit اليوم. *q*) C pro his. اسعل الا (l. لاعجل) لا اعجل لا نصيب لا الاعجم واقلّهم في مواضع الا مرو قرب على روبع بلدان العراق وقلّ عيب ما سئلت. *r*) C سنسند et deinde انسب احل واثنت. *s*) C وبحر وجبل وسيل. *t*) Pro رحبة C وعلى الجملة نسب بلدان ما دون انبلد فيه اوسع وهو دنت عربة.

من التذكرة أنّ المجتهد مصيب في الاصول والفروع جميعًا إلّا البدعة وحجّة صاحب هذه المقالة وهو قول جماعة من المرجئة خبر النبيّ صلعم تفترق امّتي على ثلاث وسبعين فرقة *a* ثنتين وسبعين في الجنّة وواحدة في النار وقال بعض الائمّة *b* لا مصيب إلّا من وافق الحقّ وهم صنف واحد وحجّتهم بالخبر الآخر اثنتين *c* وسبعون في النار وواحدة ناجية وهذا اشهر إلّا أنّ الاوّل اصحّ سندًا والله اعلم فان صحّ الاوّل فليتّبع ذلك في المشتبه وان صحّ الثاني فالناجية السواد الاعظم وهم السواد الاعظم إلّا من اربعة مذاهب اصحاب ابي حنيفة بالمشرق واصحاب مالك بالمغرب واصحاب الشافعيّ بالشاش وخراسان نيسابور واصحاب الحديث ببغداد والثغور والرحاب وبقيّة الاقاليم ممتزجون قد بيّنت ذلك في شرح الاقاليم من هذا الكتاب ✿

واما اصحاب القراءات المستعملة اليوم *d* فعلى ربعة انفس حروف اهل الحجاز وهي اربع قراءة نافع وابن كثير وشيبة وابي جعفر وحروف اهل العراق وهي اربع حروف *e* عاصم وحمزة والكسائيّ وابي عمرو وقراءة اهل الشام وهي لعبد الله بن عامر *f* وحروف الحقّ وهي اربع قراءة يعقوب الحضرميّ والحسن ابي سعيد *g* والحسن بن ابي الحسن وقراءة الاعمش وقد اجمع الائمّة على انّ الجميع على صواب *h* ✿ وقد اخترت من المذاهب مذهب ابي حنيفة رحمه الله للخلال *i* التي ذكرتها في اقليم العراق ومن الحروف قراءة *k* ابي عمران عبد الله بن عامر اليحصبيّ للمعاني *l* التي اصفها في اقليم الشام ✿

واعلم انّ *m* الناس قد عدلوا عن مذهب ابي حنيفة في اربع صلاة العيدين إلّا بتكبير وبندر وصلاة الخسوف *n* وبتوحيد التثويب عند الفوت *o* والترجيع

---

a) B om. et habet ثلثة ut deinde اثنين. *b*) B الامة. *c*) B اثنين et post وواحدة additur semi-expunctum في الجنة. *d*) B om. Deinde C فهي اربعة. *e*) C قراءة. *f*) C وقراءة ابن عامر وهي شامية. *g*) C عبيد. Cf. Nöldeke, *Geschichte des Qorâns*, p. 293. *h*) C om. (B الامة pro الائمّة). *i*) B النحلال, C للخلال. *k*) B معرًّا. Pro ابي عمران C habet ابي عمرو. *l*) C المعاني. *m*) C انى رأيت. *n*) C inserit وبكسر الاسم عند قول المؤذّن قد قامت الصلاة. *o*) C عند النزع كما نوضّحه في نفسه omissis verbis ونترام — وترى.

بقول *a* الفعل العبد مخلوقة لله، والمرجئة *b* عند اهل الحديث من أخّر العمل عن الايمان وعند الزيدية من نفى فرض الاعمال *c* وعند المعتزلة من وقف في الايمان وعند اصحاب الكلام من وقف في اصحاب الكبائر ولم يجعل منزلة بين منزلتين، والشكّاك عند اصحاب الكلام من وقف في القرآن وعند الزيدية من استثنى في الايمان *d*، والروافض عند الشيعة من أخّر خلافة عليّ وعند غيرهم من نفى خلافة العمرين، ومن اربعة معدّهن وجد البرغوثية والواقفية والشكّاك والرسمنية؛ ومن اربعة تلقّب بها اهل الحديث الحشوية والشكّاك والنواصب والمجبرة *f*، ومن الذي *g* يفترق كلّ خبر واهل الحديث من الشعوبية والسوفية من الحفصية والنجّارية من الجبرية والقدرية من المعتزلة ۞ واعلم ان اصل *h* مذاهب المسلمين كلّها منشعبة من اربع الشيعة والخوارج والمرجئة والمعتزلة *i* واصل افتراقهم قتل عثمان ثم تشعّبوا ولا يزالون مفترقين الى خروج المهديّ والارجاء فهذه هو الوقف في اهل الكبائر يدخل فيه اهل الرأي والحديث؛ وكان المعتزلة كلّ مجتهد مصيب في الفروع حسب واحتجّوا بالذين اشكلت عليهم القبلة وانّ النبيّ صلعم قال كلّ قوم الى جهة فلم يأمر من أخطأ بالاعادة بل جعله بمنزلة من اصاب وهذه المقالة تعجبني الا ترى ان اصحاب النبيّ صلعم قد اختلفوا وجعل اختلافهم رحمة وقال نبيّنا *k* اصحابه اصدقيه وقال سفيان بن عيينة ان الله تعالى لا يعذّب احدًا على ما اختلف فيه العلماء أَوَلا ترى ان القاضي اذا اجتهد في قضيّة لم يجز لغيره ان ينقض وان كان عنده خطأً؛ وكان ثابته

---

a) B وقال et بالعبود pro العبد. *b*) B والمرجئة. C اصحاب pro اهل. *c*) C العمل. *d*) C his omissis habet: وعند الشيعة من اخّر خلافة على. Deinde apud hunc sequuntur: والرفض عند الشيعة تأخير خلافة عليّ وتقديم غيره عليه وعند الزيدية من نفى خلافة زيد وهذا هو الاصل وعند غيرهم من نفى خلافة العمرين وهذا موضوع لا انه المعروف. *e*) B والبرغوثية *f*) B haec om. (C والمجبرة). *g*) C ثوبي. *h*) C om. *i*) C والمعتزلة والمرجئة addens اعني الواقفة في اهل الكبائر وهو حقيقة الارجاء يدخل فيه اصحاب الرأي والحديث ceteris omissis ad ومن اصحاب القرآن. *k*) B نبيه.

والصلاة قبل العشاء وترك الدخول من متى *a* آخر ليلة وقبل الزوال وغسل القدم ثلاث مرّات في الوضوء. وقلّما رأيت عقيدة أبي حنيفة رحمه الله يعقدون من *b* أربع من *c* الرسل مع شدّة *d* الغيب والخفّ والحسبة *e* والورع وأصحاب مالك من أربع الفعل والبلادة والديانة والسنّة وأصحاب الشافعيّ من أربع التكبر والشغب والمروّة *f* والحمق وأصحاب داود من أربع من الحمد *g* والحدّة والكلام والنسر والمعتزلة من أربع من *c* اللطافة والدراية والفسق والسخريّة والشيعة من أربع البغضة والفتنة والبسر والخبث وأصحاب الحديث من أربع العداوة والتهمّة والانفة *h* والعلبة والرمّة من اربع السعي والعسبّة والذُلّ والكدية والادية *i* من اربع الحقد والعجب والتصرّف والتحمّل والمعرّبين من اربع التشنيع والملونة والترية والسعة *k*. وأما الاديان فليس فيها كمثله اربعة اليهود *l* والنصارى والمجوس والصابئين. وحين تذكر عَلَته *m* كلّ شيء ممّن ذكرنا في موضعه *n* بلا ميل ولا تعصب أن شاء الله تعالى وتصف ما فيه من خير وشرّ *o* دون عمل الشر ما ذكرنا خبث وخلاف ما تعرفه الناس حتّى انك خلعت الاصول تجعلك الاشد رتبّة وعدلتَ عن المُستعتب *p* بعد ما قد علمتَ ان الله عزّ اسمه خلق السموات والارض سبعًا سبعًا والايّام والليالي سبعًا سبعًا *q* والارزاق من سبع وترك القرآن على سبعة احرف والسجدة سبعة *r* وذكر ما يستحب على نعته فتكون كلّ ما تكرّرت تعويذ

---

a) C ممـ ut saepe codd. *b*) C h. l. عن. *c*) C om. *d*) C سعة. *e*) C والحسد lectio fortasse e malignitate orta. Deinde B والورع. *f*) B h. l. والمروّة. *g*) C الحمود i. e. الحمود *h*) B والانعة *i*) C والادب *k*) C haec om. In B pro الزيدية lacuna quam Ranking p. 69 recte explevit. *l*) B الربعة فاليهود. *m*) Vocales in marg. B cum annotatione lectoris: أي مصدر وما جمع أسم الفاعل كمثرة كما لا يخفى. *n*) C موضعه. *o*) C haec om. *p*) B المستعتب. Deinde C وقد علمت. *q*) C h. l. om. Deinde B والاوراق. *r*) C addit: والخمس سبعة والطواف سبعة ونوع الطواف سبع وخطوة والسعي والجمار سبع سبع والتكبير سبع سبع واللبث سبع والنظر سبع سبع والمشي سبع سبع والقصر سبع وصلّى المشار القرآن ذا ما سبعة سبعة. Ut h. l. saepius vitia in generi numeralium in codd. sunt, specialiter in C.

الاصحاب الّا بكرا وثنتين؛ وعدلوا من مذهب مالك *a* في ربع الصلاة قدّام الامام الّا بالمغرب ويوم الجمعة بمصر *b* وصلاة الجنائز بنفسه وفي اذن *c* نجيم الكلاب الّا بمدينتين بالمغرب تبيع جبرًا ونطرح في حرّاس مصر وشرب سرّا *d* وفي الخروج من الصلاة بتسليمة واحدة الّا بعض بلدان المغرب وفي المسجد *e* في تسبيحات الركوع والسجود الّا الجبال *d*؛ وعدلوا عن مذهب الشافعي في ربع التكبير بالبسملة الّا بالمشرق *f* في مسجد الجديد *g* وكذلك القنوت في الفجر *h* وفي الجهر بالنيّة مع تكبير الافتتاح *i*، وفي ترك القنوت في الوتر في غير نصف رمضان الاخير *k* الّا بنسا؛ وعدلوا عن مذهب داود *l* في ربع التزويج بما فوق الاربع *m* واعطاء الابنتين النصف ولا صلاة للجار المسجد الّا في المساجد، وفي مسألة العول *n*؛ وعدلوا عن مذهب اصحاب الحديث في ربع *o* المتعة في الحجّ والمسح على العمامة وترك التسمية بالرمل والنقض الوضوء بالقهقهة الّا انه قدم *p* وتقديم في الاربع اربعة في القبيلة *q* ابو حنيفة رحمه وفي اللمعة السبعة وفي تثنية الشافعي وفي المسح على العمامة الكرامية؛ وعدلوا عن مذهب الشيعة في ربع المتعة *r* ووقوع الطلاق الثلاث والمسح على الرجلين والحيعلة *s* في الاذان؛ وعدلوا عن مذهب الكرامية في ربع المسمكة في السنة عند كلّ فريضة وصلاة الفريضة على الدابّة وجواز الصوم لمن اذا اصبح بعد طلوع الفجر وهو لا يعلم وصحّة صلاة من طلعت الشمس وهو فيها *t*، وخلف العود لجمع *u* في ربع التكبير *v* ثمّ التشريق

---

a) B addit لا. *b*) C بمصر يوم الجمعة وبالمغرب et om. وصلاة الجنائز بنفسه. *c*) C وكذلك. *d*) C om. *e*) C المسجد. *f*) C في المشرق quod ponit post الجديد. *g*) In C additur: وقد احدث المغربي ذلك في اعماله لم يكن يعرف. *h*) C addit. على ما ذكرنا et habet deinde والجهر. *i*) B الاستفتاح. Deinde C والرابعة ترك. *k*) C الا في النصف الاخير من رمضان. *l*) B h. l. داوود. *m*) B الاثنين. Zāhiritae e Qor. 4 vs. 3 deducunt novem uxores duci posse (cf. Tabarī, *Tafsīr*, IV, ١٤٨, 10). *n*) In B lacuna. *o*) B اربعة. *p*) B om. *q*) C القبعة. *r*) C متعة النساء الا بمكة. *s*) C والبيعلة. *t*) C pro his: وجواز الجمعة باقلّ من اربعين في غير مصر جامع. In textu fortasse inserendum عليه post الشمس. *u*) C وعدلوا من مذهب الدين بدرجة. *v*) C التكبير.

الحربيّ عن عبد المؤمن عن زيد بن الحبّاب عن الاصمعيّ *a* بن سعيد ابو سمع عليًّا رضه يقول ان العراق ربعه عمل وربع في عدوّ وربع ستر *b* وامملا وربع مرتفع وحدّثه تبارك قول نبيّ لا ندري *c*

ذكر ما عاينت من الاسباب

اعلم انّ جماعة من اهل العلم ومن الوزراء قد صنّفوا في هذا الباب وان كانت مختلّة *d* غير انّ اكثرها بل كلّها سماع لنا ونحن فلم يبق اقليم الّا وقد دخلناه واقلّ *e* سبب الّا وقد عرفناه وما تركت مع ذلك البحث والسؤال والنظر في الغيب *f* فانتظم كتابنا هذا ثلاثة اقسام احدها *g* ما عاينّاه والثاني ما سمعناه من الثقات والثالث ما وجدناه في *h* الكتب المصنّفة في هذا الباب وفي غيره *i* وما بقيت خزانة ملك الّا وقد لزمتها *k* ولا تصانيف فرقة الّا وقد *c* تصفّحتها ولا مذاهب قوم *l* الّا وقد عرفتها ولا اهل زهد الّا وقد خالطتهم ولا مذكّرو بلد الّا وقد شهدتهم حتّى استقام لي ما ابتغيه في هذا الباب *m* ولقد سمّيت بستّة وثلاثين اسما دعيت *c* وخوطبت بها مثل مقدسي وفلسطيني ومصري ومغربي وخراساني وسلمي *n* ومقرئ وفقيه *o* وصوفي ووليّ وعابد وزاهد وسيّاح *p* ووراق ومجلّد وتاجر ومذكّر وامام ومؤذّن وخطيب وغريب وعراقي وبغدادي *q* وشامي وحنيفي ومؤدّب *r* وكريّ ومتفقّه ومتعلّم وفرائضي واستاذ ودانشومند *s* وشيخ ونشاسته وراكب

---

a) C haec om. Deinde pro نبيه B نبيه, C نبيه. Cf. Ibn Qotaiba *Kitāb al-ma'ārif*. ٣٠, 3. *b*) C ستر, B سير, ut quoque codd وامملا et واحدة. *c*) C om. *d*) Subiectum مصنفيها subintelligitur. C مختلفة et addit ومثلها والنظر ولا نقيس الخرائط ونكتب وعرضنا لبلدان عدّة. *e*) C ولا. *f*) C التفتيش عن تمثيله انعقد والادب. *g*) C اكثر. *h*) C من et صنعت نحن pro المصنفة. *i*) C وعرفته. *k*) C دخلتها. *l*) C addit الّا جلسة. *m*) C لعلم. *n*) B fortasse ومسلمي. *o*) C addit وعبر, apud hunc vero desunt ومؤذّن, وفرائضي, وسائح, وراكب et ورسول. *p*) B وسيّاح. *q*) C وبغدادي. *r*) B ومؤدّبي, C ومؤدّب. Deinde B وكريّ, C وكريّ. *s*) C ودانشمند.

المذاهب المستعملة ولم نقل فرق المسلمين، ولم نجد الامر على خلاف ما ذكرت في بعض كتبنا نذكر واغلب ما ذكرته a ولم اسمع منهم صنف من المشبهة لا يرى ان يسمّى موسى عمّه b ولم نرهم وان دنت اتّفقت ولم يتقلّدوا c من شيء d يشتق في الاصول وهي e ان الامم اربعة وخلق الانسان من اربع f ونطفته اربع وفصول اربعة g والابنية اربعة واركان الكعبة اربعة واشهر الحرم اربعة وحدّثنا ابو بكر احمد بن عبدان بالاهواز قال حدّثنا محمّد بن معوية h الانصاريّ قال حدّثنا اسمعيل بن صبيح عن سفين

---

a) C pro his: وانما عنده الاصم ينسبه فليسوا بدعة الا نرى بهم لا يرون السودون (l. السُّودون) لخزية وما يعبد (l. المجوس) فلعول عمر خروجهم مخرى على الكعبة وما ذكره اهل مذهب وجد بعض مهاوى ومذهبه فليس فساده الاثرة والنكث ولم نحو يبين قول كل قوم عنه وتسميته كلهم فينبغي لمن نظر في هذا الكتاب ان يختبر فيهم ويجد بلده حتى يعرف غرضه والّا وما ابو حنيفة فالمستور ازدرا (l. ازدرى). b) Hic C addit: بد ونقص علمه عند بدء الخوض في الكلام ولذلك سمعت اجلّ ائمّة عدة نعتمر مثل ابي بكر الجصّاص (l. الجصّاص) وابي بكر بن الفضل والاسمعيليّ والصعلوكيّ والعقيليّ وسمعت ابا الحسن (l. الحسين) القرويني يقول لا شكّ ان ابا حنيفة كان مرجئًا وهو الكثير من يدّعي الكلام من اصحابه معرفة فكذا كان الامر على ما ذكرنا لم يكن (l. يكن) ان يجعل (l. يجعل) لابي حنيفة غيبة وكلام. ولكن يقول اصحابه بعضهم الكلام ومتكلّمون يعقّبوا (l. يعقّبوا). c) C يعتقدون. d) C addit احد. e) C لا نرى. Pro اربعة, B الاربعة. f) C addit: وقسم الرحم من تدبير اربعة على اربعة اجزا وجعلهن على اربعة احوال. g) D والابنية الخمسة والحمل والملاحم اربع واربع مدائن. Deinde habet: اربع من التجنيد واركان الكعبة اربع وشهر الحرم اربع وبعسم البلد (sic) وتلك على اربع خدمة وترتيب اربعة واركان الاسلام بعد الايمان اربع ونصوص على اربعة اعضاء وتستبدل في شيء اربع ولا يجوز لمسلم الا في اربعة ولا لمسلم ان يتزوّج الا اربعة وحدث الاشهر اربعة والنيران الحرم اربع والخلفاء الراشدون اربع واربعة سنة على اربعة اصناف مرتبة واخرى. h) C معوية.

ودخلتُ في التصوّف وجعلتُ وكلا(a) ، وأمكنتُ الطُّرّارين ، ورأيتُ دُوَلَ المتغيّرين ، وانبعث الأرذلون ، وتبدّل الحاسدون(b) ، وسعى بي إلى السلطان(c) . ودخلتُ حمّامَ طبريّة ، والعلاج بالمرستان ، ورأيتُ نهر العوّارة ، وعين بردى ، وبئر بَضاعة ، وقبر يعقوب ويوسف(d) . ومثل هذا كثير ذكرت(e) هذا القدر ليعلم الناظر في كتابنا(f) أنّا لم نتعدّ(g) حرفًا ، ولا رتّبنا مجازًا . وتميّزت(h) من غيري بأنّه ليس من قسمي(i) هذه الأسباب ولست من صنّف كتبه في الرفاهية(k) ووضعه على الشهوة ، ولقد ذهب لي في هذه الأسفار فوق(l) عشرة آلاف درهم سوى ما دخل عليّ من التقصير في أمور الشريعة ولم يبق رخصة مذهب إلّا وقد استعملتها فقد مسحتُ على(m) الخفّين ، وصلّيتُ بمُدْهامّتان(n) ونقرتُ قبل الزوال ، وصلّيتُ الفريضة على الدابّة ، ومع نجاسة فاحشة على الثياب ، وتركت التسبيح في الركوع والسجود(o) وسجود السهو قبل التسليم(p) وجمعتُ بين الصلوات ، وقصرتُ لا في سفر الطاعات ، غير أنّي لم أخرج عن قول الفقهاء الأئمّة(q) ، ولم أؤخّر صلاة عن وقتها(r) قطّ . وما سرتُ في(o) جادّة وبيني وبين مدينة عشرة فراسخ فما دونها إلّا فارقت القافلة وتعلّقت(s) إليها لأنظر فيها(o) ، وربّما اكتريتُ رجالًا يصحبونني وجعلتُ مسيري في الليل لأرجع إلى رفقتي مع إضاعة المال وتعبه(t) .

---

a) C pro his: وعرضت على الأوقاف واستخلفني القضاة وأفتى الأمراء ثمّ وتعلّمت بالطرّارين deinde habens وسكنت في العسكر مرارا. b) C haec om. c) Hic C insert: وأكلت من ضيافة ابراهيم الخليل ومن خمر عسقلان السبيل. d) Hic C addit: والمهرجان ونسدة (l. وبسدة) والسرور بعدن وعجبه وعيد الموسرجة (l. المرسرجة). e) C وذكرت. f) C add. جدّ. g) C نصنع. h) C ونميّزه. i) C قسمين ما بين فرسي (B قسى) k) C الرفاهية. l) C نحو. m) B om. n) Qoran. 55 vs. 64 hoc uno vocabulo constat. o) C om. p) C التسليم. Pro seqq. C وقصرت وفطرت لا في سفر الطاعة q) B الفقهاء الأئمّة. r) C وقتها. B om. قطّ. s) B وتعلّقت. t) C وسرت بالليل لألحق بصحبتي مع تضعيف العمر والتعجب.

ورسول وذلك لاختلاف البلدان *a* التي حللتها وكثرة المواضع التي دخلتها ؛ ثم انه *b* لم يبق شيء ممّا يلحق المستغربين الّا وقد اخذتُ منه نصيباً عبرتُ الدجلة وركبتُ البحر فعند *c* تقعقعتُ وتذبذبتُ ، وترقّصتُ وتعلّقتُ ، وتقلّبتُ *b* وتلوّنتُ .. وخطبتُ على المنابر ، واذّنتُ على المنائر .. واممتُ في المساجد وذكّرتُ في الجوامع وجلستُ الى المدارس ، ¯ودعوتُ في المحافل *d* وتكلّمتُ في المجالس ، ¯ وتلوتُ مع الصوفيّة الرسائل .. ومع الجعفيّين *e* الزوائد ، ومع النسوانيّ العقائد ، ونزلتُ في الليل من المسجد .. وسكنتُ في المزاري ، ونمتُ في الصحارى .. وصليتُ في الشوارع زمناً *f* ، واكلتُ الحرام عياناً .. وصحبتُ عسكر جبل نسرين ، وحفظتُ حساب السلطان .. وملكتُ العبيد ، وحملتُ على راسي بالزنبيل .. واسرجتُ حمارا على الصرف ، ووقفتُ على قوافل الطرق .. وخدمتُ القصّاد والكبر ، وخطبتُ السلاطين والوزراء .. ¯وصحبتُ في طرق العشّاق ، وبعتُ البضائع في الاسواق .. وسُجنتُ في الحبوس ، وأُخذتُ على انّي جاسوس *g* .. وعاينتُ حرب الروم في الشواني ، وضربتُ النواقيس في البلاد *h* .. ¯وجلّدتُ المصاحف بالذهب ، وسرقتُ الشمع بالغلاء ، وركبتُ الحمائر والخيول ، ومشيتُ في السمائم والثلوج .. وربيتُ في عرصة الملوك بين الاجلّة ، وسكنتُ بين الحبّال في محلّة الكرخ .. وكم نلتُ العزّ والرفعة ، وذقتُ في فلى عمري مرّة *g* .. وحاكيتُ وحوربتُ ، وغربتُ واجتنيتُ ، ¯وشربتُ نبيذا من السقيفة نسيئة ، واكلتُ الخبز والجبن بالسيف *i* ، ومن ضيعتي ابراهيم الخليل ، وخمّرتُ عسقلان السبيل .. وكُسيتُ خلع الملوك ومُرّ بي بالطبل ، وعُرّيتُ واتّعظتُ مرّات *g* ، وذقتُ النسدان .. ¯ ووبّخني الاشراف ، وعرضتُ على الاوقاف ، وخصمتُ بالاخلاف *k* .. ورُميتُ بالسلح ، وأُتيتُ بالشمع .. واقصى الامير والمقصد الحبيب ،

---

a) C لاختلاف للبلدان. *b*) C om. *c*) C عد. *d*) C haec ponit post المجالس. *e*) B الجعفيّ. Vulgo الجعفيس. *f*) Haec in C desiderantur. Deinde hic واكلت الحرم عيان وحفظت السلطن زمن وسرقت السح. *g*) C haec om. *h*) C بالبلد. *i*) In margine B male علف عد. Cf. quae scripsi Z. D. M. G. LIV, 336 seqq. *k*) B بالاطلاف.

باب اختصرناه للفقهاء

هذا باب اوردناه لمن احبّ ان يعرف امصار المسلمين وكور الاقاليم ويقف على عدد القصبات ومدنها ولم يكن له فراغة *a* الى تدبّر ما فصّلناه، ولا حاجة الى تتبّع ما شرحناه، وتلك جملة تخفّ حملها في الاسفار وخفّتها على الاختصار. وكثيرًا ما سُئلت عن هذا القدر وبُغيتي متى هذا الباب فقدّمته قبل الشروع في ذكر المملكة بحصر الاقطار، وذكر الاقاليم وجعل الاعمال، فمن شاء فقد كفي، والّا اذا نظر في الاصل علم. اعلم انّا جعلنا الامصار كالملوك والقصبات كالحجّاب والمدن كالجند والقرى كالرجّالة وقد اختلف في الامصار فقالت الفقهاء المصر كلّ بلد جامع تقام فيه الحدود ويحلّه امير ويقوم بنفقته *b* ويجمع رستاقه مثل عثّر وتنّيس وزوزن وقال اهل اللغة المصر كلّ ما حجز بين *c* حيّين مثل البصرة والرقّة وارّجان والمصر عند العوامّ كلّ بلد كبير جليل مثل الرّيّ والموصل والرملة وامّا نحن فجعلنا المصر كلّ بلد حلّه السلطان الاعظم وجمعت اليه الدواوين وقلّدت منه الاعمال واضيف اليه مدن الاقليم مثل دمشق والقيروان وشيراز وربّما كان للمصر او للقصبة نواحٍ لها مدن مثل شحرستان لها واسبيجاب كوشك وترتيب الاقاليم بعد عشر ستّة عشرة جزيرة العرب ثمّ العراق ثمّ اقور ثمّ الشام ثمّ مصر ثمّ المغرب ومملكة العجم المشرق ثمّ الديلم ثمّ الرحاب ثمّ الجبال *d* ثمّ خوزستان ثمّ فارس ثمّ كرمان ثمّ السند، ولا بدّ لكلّ اقليم من كور ثمّ *d* لكلّ كورة من قصبة ثمّ لكلّ قصبة من *d* مدن الّا الجزيرة والمشرق والمغرب فانّ لكلّ واحد مصرين والمصر قصبة كورة وليس كلّ قصبة مصرًا ثمّ الامصار اسماء كورها الّا الاربع الاول والمذكورة وثلاث الاواخرة تلحق من المشرق وجملة جزءًا الى المغرب.

فالامصار سمرقند نيسابور سيرسفن اردبيل همذان الاهواز شيراز السيرجان المنصورة زبيد مكّة بغداد الموصل دمشق الفسطاط القيروان

---

a) B فرعة. *b*) C qui haec alibi habet (vid. pag. ٩ *l*) بنفقته. *c*) B حجر بين مثل. TA المصر الحدّ بين الارضين. *d*) B om.

ذكر المواضع المختلف فيها[a]

اعلم ان في الاسلام مواضع ومشاهد ليست بمحكمة ولا مُجْمَع عليها توجب ايراد هذا الباب ليبيّن المحكمة ويحذر[b] عمّا ليس كذلك في الاقاليم، يذكرون مشهدًا من نحو العقبة يزعم المجوس انه وسط الدنيا وبه عيد في كلّ سنة، خارج تنّيس نحو البحر مسجد يقولون هو لسان الارض حين قالت[c] أَتَيْنَا طَائِعِينَ، بالجِشّ موضع يقولون ثَمَّ كانت سلسلة داود التي كانت موضع البيّنات، قال قوم قبر آدم عند منارة مسجد الخيف وقال آخرون عند[d] قبر ابرهيم وقال قوم بالهند وقيل ان قبر آدم بالهند وزعم رجال بالبلد انه رأى في النوم انه خلف جبل زيتا، قال عطاء الكعبة قبر داود والنبيّين، قال قوم مدائن لوط بين اليمن وخراسان، زعم قوم ان دار ابرهيم كانت بجرمق، قال قوم الناقة التي عُقِرت في قبر نوح، وقبر عليّ في محراب جامع الكوفة وقال آخرون عند المنارة المقابلة، قال قوم قبر فاطمة مع النبيّ صلعم في الحجرة وقال آخرون في البقيع، خارج مرو من[e] نحو سرخس رباط فيه قبر معمّر زعموا انه قبر رأس الحسين بن عليّ، بفرغانة زعموا قبر ايوب، على قلّة جبل سيناء زيتونة يقولون هي التي لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ[f] على جبل زيتا حجر يقال عنه الناقة، وقال قوم صخرة موسى بشروان والبحر بحيرة طبرستان والقرية بجروان وقال العلماء القرية خزران[g]، قال قوم سدّ يأجوج ومأجوج خلف الاندلس وقال آخرون هو درب خزران ويأجوج ومأجوج هم الخزر، وسمعت ابا عليّ الحسن بن ابي بكر البنّاء يقول كان قبر يوسف دكّة يقال انه قبر بعض الاسباط حتّى جاء رجل من خراسان وذكر انه رأى في المنام اذهب الى بيت المقدس واعلمهم ان ذاك يوسف الصدّيق قال فامر السلطان ونادى بالخروج وخرجت معهم قال فلم نزل نعمل بالمعاول حتّى انتهوا الى حسب العجلة وذاك انه قد تكسّر ولم ازل ارى عند عجائزنا من تلك الكسرة يستسعين[h] بها من الرمد ✲

---

a) Hoc et duo sequentia capita in C non exstant. b) B نبيس — ويمكن s نيبس. c) Qoran. 41 vs. 10. d) B عند. e) B شروس Optime correxit Ranking coll. infra ٣٣٣, 10 seq. f) Qoran. 24 vs. 35. g) B حرزان ut infra درب حرزان. h) B الكحلة يستسعون.

نال اوس غركرد زرنكث دروا بردنث اخسيكث ومن نواحيها تالي قصبتها نونكث مدنها سوبنث بدخس نوبنث بلادين ارسلانج بموزنع خمرك سمت كيسبم بدخكث خس خاجكت غرجند سام سرد بسكث ☆ نمحكث ارسبانكث *a* كردكث غزق سباط زامين ديزك نوجكث دزه *b* خروند خسن فغكث مرسمندة ☆ وبنوجكث بمحسد *c* الشاوبس وربده بمجكث خدسند *d* عرون دخسون سبكث اردبنن ورخنسى زرمبس بمجكث فعرسى بشفعن نوبدد وركي ؛ نخشبا كشّ مدنها نوقد قريش سوبخ اسفعي ؛ وبسف *e* مدنها كسبة نرد سبركث ☆ وبنوجكث بناجكث ورغسر سعر بسلى سبكخى دبوسية كرمينية وربمكى *f* طواويس ☆ وعن خجكون حمد حتّل مدينة قلعه مرند الداجرغ علاورد *g* لاوبلد درساك بمليب استادرد مماك برغر ساك ؛ بم مدنها نرمد دنق زم نويذه *h* امل فرنه وكورد تقعبدان مدنها دارزنكي بسند سكرده *i* نبام زيمور رتلدنست *k* السومن موادين انذين *l* دسكرد خمس ☆ وبخوارزم قصبتها اليجنليّة دن مدنها غردمان *m* واندين زنحبوه نوقع نردر مرد حقان حسيرة سدور زردوخ فرند برتاس مدامسته ؛ فصة الجرسنّة خرحبّة مدنها نوزوار زحسر روروند وزارمسند *n* دساحان خاس حسمس مدامس حموه *o* كردرانخس قزرسف حقوبد سدفر جرجسد *p* جز درعان *q* حمت ☆

وبلخ اسعوثن سليم نركور *r* حسر مدر نزارة بحبة شكرسدن مدنها وبونج الشنعن خلم عرساك مهجن اسكلكند روب معلان العلب نعلان

---

a) B اسبيكث. *b*) B دزه. Infra recte coniungitur cum فغكث. *c*) B وبنوجكث بمكد. *d*) B خرسكى. *e*) B وبسف ut mox وبسرفد pro وبنوجكث. *f*) B وربسكى. *g*) B دربد ناحر حلاورد. *h*) B نير. *i*) B infra in descriptione سكرده, in itin. سكرده, C in itin. سكرده. Cf. سنك درد apud Ibn Hauq. ٣٧٧, 8. *k*) B دنمور رنورست. *l*) B اردين. Vid. Ist. ٣٤. *c* et cf. Ibn Hauq. ٣٥٩ *h*. Deinde B وبسخردخمس. *m*) B h l. insert اندجبره, quod post وبخس (cod. وبخر) iterum habet, ibi scribens ازدحبر. *n*) B زارمند. *o*) B حلوه. *p*) B سدبور دجرمد. *q*) B دعن et deinde خمس. *r*) B كرر.

فرغانة وبقيّة القفين سبع *a* وسبعون تنجكث *b* تموجكث بلخ غزنين *c* بست زرنج خراذ دس مرو نيبوذنة الدامغان آمل بروذن انبار مرعة *d* دبيل البرقة نيبوذنة السوس جنديسابور نسستر العسكر الدورق *e* رامهرمز أرّجان سيراف دراّبجرد سبرستان اصطخر اردشير *f* نرماسير ثمّ جيرفت بنّخبور *g* قردار وتبند قشوج الملتان صنعاء الجمرة الكوفة واسط حلوان سامرّا *h* آمد الرقّة حلب حمص الرملة صور القرم بلبيس *i* العسة الاسكندريّة اسوان برقة بلرم *k* تاهرت فس *l* سجلماسة طرطبة *m*، نرجع الى ذكر المدن المحيطة بعصبته متعلّم التحجب وبعد حيدة ممن اسكل عليه شيء من ذلك فليعتمد على الله *n* ٭

اخسيكث بخرابد زنجد زاردن *o* خمرلام وسنسان *p* اشتيقن زرندرامش اوزكند اوس قب برناك مرغيدن رشدن *q* دنب جرد است *r* تونكر اوال دكركرد نوقاد مسكان بيدن *s* اسكحكن *t* جاعل شوذان خجندة ٭ ولاسبيجب خورلوغ جمسلاغو اسبيكث براب سوغر سوران نراز زراج شغلجن بلاج بروكث بكنكث اخكث ده نوجكث نراز بالوا خدل برسخن اشلح جموكث سلجى بول سوس بدبكث بلاسون نسان *u* سوى اسنع مادبكث برسبن بلغ جدرن بح بكاج روانجه كدك سور جسمد دل اواس جرور ٭ وبلكث بكّث جمدجكث باجدين بنادن ؟ حرسكث غرجند غشّج جمورن وردك بمرند بمدوباك *v* بوجكث غزك انوذكث بسكث بركوس خانوكث جنعوكث فركند بداك بدناك

---

a) B سبعة. Enumerantur tantum 62. *b*) B بناجكث تموجكث. *c*) B عزنين.
d) Scribere debuerat برذعة ut recte monuit Ranking. *e*) B الدروق. *f*) B ازدسير et deinde نرمسير. *g*) B بالجبور, infra بنخبور. Vid. infra in capite Sindiae.
h) B سمرى ut ambo codd. interdum. *i*) B sine punctis. *k*) B بلرم, infra بحرم.
l) B فرس. *m*) Probabiliter e طرطلة corruptum. *n*) Pleraeque variae lectiones quae annotari merentur, dabuntur ad descriptionem singularum regionum.
o) B ورازكن. *p*) B وسبسان. Infra بسبسان. *q*) B ورشن et mox جادك.
r) Forte legendum اورست. *s*) B مسكن بيدن. *t*) Sic. Deinde جلعل.
u) B نسن et mox ادنع دانكث. *v*) B شكث عرجند عسج جمورن دردك بمرند بمدوباك.

ونزاردن وحدها سبورثن سروعبدة a لبس مدنها سعمقن ونسرمعن شرود سبرسنندة وابيورد مدنها منها لوكي ☆

وبلدامعن بسطام معون سمن زغمد عدرة ☆ ونسيرسنن آبسلهن آتبه سمرزبان آخر ترنبث ☆ ولآمل سنوس b سرند مبلد ممضر نرخي c طميس خوي بسود ممضر دمعد d بمسد ☆ ونروون ولامر سلمرز دره خسمة دجبنيه خمل e مدنب دولاب بلمن سنبر f نشى رود ☆ ولابل نلعمر سمدر g سوار نعمد فبسوي h انسدة خملسح بلنجر i ☆

ونبرنعد نقلبس الفلعة حتن سمكور حمزه نرديح نسمخمد سروان دكوه نسدرن دب الابواب لاحن فبلد سكي مازرد بلا ☆ ولدنيل نلنس حلات رجبس ترلري خوي سلمس رمد دخرقن مراعد اخر مرند سدحن ونعلا ☆ ولاردبيل رسة تبرر جبروان نمدنيج نسرد وردن موقن ميمد نرنده ☆

ولدي شمة آو سود آوه k فروس استبر ريكحن سلمد وسمد ☆ ونهمدان l سدانود شرر فبمسن انوسد رس وسد m سرويدة وليب نوح حلملة بلا n مادن ممل نبوند ولبب رودرور ولرح مي دنعب ولبب لرح حرى ونمرح وبروجردة ولصمرد بلا مادن ولدنمور بلا مادن وسترور . ... o ☆ ولبيودنة انمدمد حندحن الرث لوردن سممره نزد دسن p لمسمد زدسمن q دسن ☆

ولسوس المدان بحمث نبروب فرند انما لرحد ☆ ونحمدى سور الدز نروس دسور دصبس نلورr ☆ وفر ز نسمر مدسد انشد ☆ ولعسكر جملة زسدان سوق انملمد خساد ذو فرنم ☆ ولاهور سبر نمري حوردة نبروه

a) B بروعمه. b) B سسوس. c) B متحس نوبرج. d) B خرنود ممضر ممميد. e) B نجمل. f) B دعمس s. خمس et deinde نبرود. g) B نلعن سمماي. h) B نعمد فسورر. i) B نلنجرد Deinde expuncta sequuntur nomina urbium Dyārbekri. k) Cf. supra p. ٥٠, 9 l) B وبلمنودان. m) B سمد انمرند. n) B add لد o) Lacuna p) B سمره نرد دسي. q) B زدسمن. r) B نلوز دصمس دنور نروس ندن

النسفي اسليمست روذ آرجي *a* نادران سراي عصمة دحمد نسمس مدينة بسغورتمد سعويد نخزاب *b* بالحسن بنجبر جرندد تروى ۞ وتغوذ كرديس *c* سدوند سوذ سردن دمزاخي حس تار تمل سرعون نخز خوست عزب روذ *d* دوسل دسل معن سودن شيوكرة وتحيب وسمن *e* مدينة تسن سملحد مستماك سل سابرد سموذ ۞ وتبست جلعن بن *f* شرمة بورد داور سروسنن تريد الحور رحود نابراوذ *g* بنحواي شلغن ۞ وترديم كوسن رسوذ غير درجند فرين كوريود مرنواذ لر سنج دب نطعمه دواذي وبه النشوق ۞ نيرد لروخ وبه مس نسقلعب *h* خسر سرنبين مربذ *i* ة توحيد بوسمي *k* مدينة حرزد فلجرد لوسوي لرة ودعمس مدينة دحسدي توغمدذ لوذ نسن حدوا *l* دبرون دسون جبد نعشدة ولسح رسدي مدينة نبس لبعد سع *m* ة واسغرار مدينة كوسن لوزن لوساك اندرسلرة وحمد عرجسدن فسب ابسن *n* ومدينة سورمن بلدن سمون *o* ۞ وتلتبودة نبسر سرور تردب نلان انجرزوان *p* ۞ نمرو خرب ترمرترة دسن سدجن سوسعن صنبذ *q* لمرباك سماك عبدي دندانعن ة دحبيب امرو سروذ *r* مدينة عمر حمع شنعن ومدينة سرحس ۞ ونعلس لون حوست خورد لرى نمس انرقد ندود *t* سداوذ تمس النسفلي ۞ ولابرسير لوزحن روزن شرسمت سرور *u* خسروجرد ازدوار خوحان *v* رنوند مرل مس حجرة وخرتب نوس *w* فسب الخدرن السوذن

---

a) B راوند ادحن. *b*) B لحراب. *c*) B لردسر. *d*) B لحراب حوسب عراب اراود. Videtur additum عرب ut ab alio loco eiusdem nominis distinguatur. *e*) Addidi. *f*) B بدر. *g*) B رزحود رنبرا, Deinde بحموي. *h*) B السلعدت. Additur ut distinguatur a مبي نحرز Idem additamentum habet خور pagus Astarabādhi, qui vocatur حور سلعي. *i*) B مارند. *k*) B بوسمبح. *l*) B سن حدواذ. *m*) B تحصي لبعمع. Deinde وسعرن. *n*) B sine punctis. Vid supra p. ٣٦ *l*. *o*) Sic. Nomen hoc uno loco occurrit. *p*) B انجوروان. *q*) B سرسن تنيمد. *r*) In B lacuna. *s*) B بوز حوسب حور. *t*) B بدود. Infra حمدبد. Sequens non videtur differre a سدبد. *u*) B سرواز. *v*) B ارواز حرجن. *w*) B ودر حرنمد لوس.

كنزدتن سورد فصدارة ✿ وللمنصورة دبيل زندرانج كذر مثل بسمي *a* نيرون قرّى انّى نلّى المسوج نيراح بيمة مكحوى ارور سوبارد كبدس صمور ✿

ولزبيد مَعْفِر كَدْرة مَنْجم مور عضد شَرْجة غلافقة مَخَا الحرّدة المحرّب *b* المَشْعة سَرَّمة العَشيرة ريعة الحَطوب السعد الجرّدة الحَمَصة، وحَصْبة عَثَّر مدنية بَيْش الحرّيب *c* حَلْي السرّين ✿ ولصنعاء صعدة نجران جُرَش العَرْف جُلّان الجَنَد ذمار السَحول الحصيب السحول *d* المُذَيخرة خَوْلان ✿ ولمكّة مِنًى أَمَج الجُحْفة نَوْع جُلّة تَبَالة حَدّة نخلتين بلدة *e*، ووحدة يثرب ثُبُ بَدْر الحجر تيماء العُشيرة المَرْوة بروه سعد بريد خَيبر، ووحدة فرع قصبة وادي القرى ومدينة الحِجْر العويد لَذ نعوف حَمّد الشاك ✿ ولمصر تنّيس تسرّ صماك حصيب دنا سلوب جُلّفر سمد نسب ملج، ووحدة مبرد مدينة السكر ....*f*، ووحدة الاحقاف مدينة حضرموت ووحدة سيب وادي اليمنة ✿ وللاحساء البرية سنون اوال تعصر ✿

وللبصرة الابلّة نهر الدّيْر مَضَارًا *g* مَذَار نهر زبن بذرّان نَهْرتان نهر الامير سبير العديد عبّادان ابو الخصيب نهر ذا نَهْقوعة الفَيْداز نهقتي جعفرية ✿ وللكوفة حمّام عمر الجمعي سور النيل القادسية عين تمر ✿ ولبغداد بَرَدان النَهروان دير البَسَكرة نرسمن خرونية حَلوانا تحيّرى دمنة بوخزز بلوَدَى *h* درزيجان المدائن أَسْتبرة *i* بمل سيب دير نعفول نعمانية حل عرب بابل قصر حمرو عباس نبروى *k* ✿ ولواسط فم الصلح نهر سابس درمدن ندس فرضة سبادد السكر فرقوب الطيب *l* نبس البسامية ودسة، ووحدة نعدتي مدينة الطيف ونيه جامده *m* حرر الحدّيثة البَدنة ✿ ولحلوان خانقين زبوحن *n* المرج سلاسان الجمد الحرّ السيرون بلدنحن *o* ✿ ولسامرا الكرخ عكبرا الدور

---

a) B نبعلى. *b*) B الحرب. Hoc vero loco expungendum videtur. *c*) B الحرب. *d*) B السحول. *e*) Nomen corruptum videtur e حدد. *f*) Lacuna. *g*) B مكر et deinde مدنى. *h*) B بلاود. *i*) B اسنمن. *k*) Fort. contractum ex نبر ت. *l*) B فرعوث نبس. *m*) B حمدد. Pro حرر forte l. حزرد (Tab. III, ١٧٣, 5). *n*) B زبوحن. *o*) B بلدنحن. Deinde وبسمرى.

سوق الاربعاء حصن مباتق دستن سوزب بلده دورق خان نوف سمد ممدز التعرى ۞ ولدورق ازم بخسبذ ابدر اندر آزر جُنّى مبرقدن مبرابين ۞ وبرامبرمز سبيل انابج بمرم درناك *a* لاد غرود دتيج *b* لوزوك ۞

ولارّجان قوسدن داردن ميرودن *c* جنّبد سبمبر بلا سنور حمدوان ۞ وتسبراف جور مبمند دسد التسمكن خبر خورستان التغلحن لرن سمبرزان زبرذ *d* باجيرم نبند دون سوز راس دنيه ۞ وبدرنجرد تسمن الكردن كرم بردخوست رسنف نيسف برة ارزد سمن جوبم ذ احمد الاصبيدن ۞ وشيراز نيبصد عس نمتُش لول *e* حور درزس دست درس جم جوبك جمكن لورد دبجّد عرز اباك ۞ وسبرسن درسر دزوون خرّة نبيدجن دردن *f* ندرزن تبّزرمُ الارد حند *g* حست ۞ ولاصطخر عرد ممد متّس *h* التمبج التحيرد سروسدن سدكجن نوّن سبر دنف اورد اسرون ده سمرزن خرّمدة *i* برك نبسن صدخه ۞

ونمرسمر *k* مخن لوعون رزند جنزرود كوا بمن عوف زور اس حودوب غبرز درسدن؟ وحبيب خسس مدنب نساك دسد لوك كمراة ومن المعردان حنرروذ سرزس نجت خبر مررثن السورثن مغون حرودن ۞ وتلسبرجن بممد السمت واجب بروك حور دست سرسن لسسسن ۞ ونيرماسر دخر كرك وربكن تسا دارجن ۞ وسمّ دررس نوسمن اورك مبرلرد رانس متّن رأتس ۞ وباجرمت سس جكن ممون درخعن حجى *l* سلمن لود دارجن نوحسندن معون حوذون ولاساجرد رودن درشى ۞

وبنجمور مسكذ نيم سرى سبر نرنور خوس دمدان جناك درك دست علىّ السبز لبرنون رساك به بند عمرمد اصعغذ قيل قيرد فنيلى ازمدبل *m* ۞ وتويند دمبل كنبند سودرد ...... *n* اورعد رغو خر برعمروا ۞ ونغردار *o* فدانبل دجيرد *p* حمرد بكذان خورى رسدنبى موردان رود مسكن كبرلور محلى

---

a) B بذناك. *b*) B sine punctis. *c*) B داردن ماخيروان. *d*) B وبمدد.
e) B نلمص كرل. *f*) B انسويدحن دردن. *g*) B حسد. *h*) B مسد مس.
i) B ده اسرارجرمد. *k*) B ولاردسبر. *l*) B حجى. *m*) B اصعغذ فيل قير عمى ازمدلا.
n) Plura desiderantur (Lac. non indic.). *o*) B ونغردان. *p*) B بحمبرد.

سنبور a وبيس b سلف وسبع مدن تعرف بمخلاف ❊ وبلبس مسور وعوس حجر صلف c بيت نعسل دمر ضوج d شنتنت حور دير بثنى ❊ ولاستدرنة برسد مخلاف حقص ، دت الحمة برنس ❊ وتعسف الجبرد تجبرد القحرد تعرينة عنس سمس تبتي f المخلاف سلف g دمنبور حلوان تعلز ❊ ولاسون عوض حمص تلبد ذكح سمسك تونبر h سموس احمع ، وحمد النعوم ❊

وبرقة رمدة اطرابلس اجدابية i نسوس صبرة تمس غفق ❊ نبلوة k الخنة طرابلس l عار عبس النعب قلعة نلوت جرجنت نسرد m سرقوسة نسمى n قطنية انبج قلزيو ثرمين معش مسسد o رمطة دمش حرس p قلعة ثوار قلعة النصرة q قلعة ذي ثور تطرنة ثرمد r سورقد ترنمون ترنسن s برشمف احبيس بلاحد t برقة ❊ وتعرون صبرة سعقس انبلنة سوسة تونس سترد u ثرقد مرسى v تحرر سوسة بحنة برنس قرية w مرنسة مس

---

a) B سنبور. b) Sic. Videtur esse legendum برنس quod mox recurrit. Deinde سلفى. c) Sic. Videtur varia lectio ad سلف, ut in hoc catalogo etiam alibi idem locus plus semel occurrit. Sic دمرا (B دمرا) videtur esse idem quod دمرد, licet in mappis دمر et دمرد iuxta ponuntur (cf. Jāqūt II, ٦٠٣, 4). d) Intelligitur ضوج مرند, Jāqūt III, ٣٦٠, 12 seq. Pro شنتنت B شنتس. e) B خعص. f) B بتى. Videtur intelligi locus qui a Jāqūt in *Moschtarik* appellatur بيب, apud de Sacy, *Relation*, p. 610 n. 147 et 148, p. 653 n. 48 بيدنة. g) B سلت Videtur repetitio tertia nominis سلف, nisi potius sumendum sit intelligi سلف من ابيس (Jāqūt *Moschtarik*) quod male hic cum حلوان collocatum esset. h) B برحمة, infra B برحمر, C برحبر. Mappa B سرحمم. De برحبة in provincia Abyār (de Sacy, *Relation*, p. 657 n. 10) cogitari nequit. Coniecturâ scripsi. i) B احدابنة. Urbs نسوس memoratur quoque supra p. ٣٣, 8 (اول المغرب): cf. Jāqūt. k) B نمكرم. l) B صرنلس. m) B حرجعنت. n) B نسعى et mox انبج. o) B ثرمس نعس مسسد. p) B ممش حرس. q) B نسرث. r) B وحرسد سرمد. s) B ترنمون ترنسن. t) B احمس لمخبد. u) B بترد. v) B مرس et mox سويد. w) B قرية

الجمعي ثمّ زادوا فيه قصر الحصّ جحي a ثور دبق سنديّة زعفرونة دمشق لانبار عبث تكريت النسيّ ۞

والموصل تسوتي الحديثة معلّقتي الحسنة بلّعو سنجار الجدل بلد ادرمة برقعيد نصيبين دارا كفرتوثا رأس العين دمدين ۞ ولآمد متدرقين بالدقين حصن كيفا الفرحدينه ۞ وللرقّة المحترقة b الرقة حمية الرحش تل محري c باجروان حصن مسلمة ترعوز حرّان الرها ۞ ومن النواحي جزيرة ابن عمر بنيت قمستور بحيد المغيثة الزوزان ۞ ونحمد سروج d ونبت تعزيب بقعر سيرين ۞ ونحيد العزاب ملتيت ترمس ونيت ارحمد الذايد عند الحديثة ونحمد الخابور مدينة عربان ونيب النحيس لسميسية ملسين سكسر بعشيس الحيسة السلمية النسير ۞

ونحلب الثكيد بنس شمسات معربس مسمع تقس تيمين قسرين الشويدة e ۞ ونحمص سلمية تدمر الحصرد كفرنب اللاذقية جبلة خبيل f انطرسوس بلنياس حصن الحواني الجون رفنية خوسيه g حمد سيزر وادي تطس ۞ ولدمشق داريّا h دنمس صيدا بيروت عرقه اطرابلس الزبداني ونحمد البقاع مدينة بعلبك ونيب دمك عرجموس ۞ ونطبرية بيسان اذرعات فادس دنيل اللجون عكّا صور نعرونة i ۞ وللرملة بيت المقدس بيت جبريل غزّة عسقلان يافا ارسوف قيسارية نابلس اريحاء عمّان ۞ ولصغر وبلد عبود ملس تبوك اذرح مآب معان ۞

ولقرمه k القرد تورّد العريش بتس دمسات سنى دنعو l ۞ ولمعتسة سروارد m دميرر سنبور سنب العسل سنبوف مليج دمبرد نيرد دقبلد

---

a) B جحي. b) B المحترقه. c) B محري. d) In B lacuna. e) B لشويدة.

f) False hic ponitur, quia خَبَل iacet in regione Damasci. g) B جوسية.

h) B sine punctis. i) B h. l. تعوردية. k) B ولتفرمه. l) B سدد بعوا.

m) B سرودد. Loci diversi nomine سمرو (سمر ,سمبر ,سمير) a se invicem distinguuntur addito alio nomine, ut apud Ibn Hauq. ٩٤, ubi fort. leg. l. 10 سمرو ابي مميد et l. 20 et ٩٢, 2 سمرو لو, Edrîsî, p. 181 ann. 3 cet.

شلال المصلى دار الامير حصن برزه التخمس دروب *a* ۞ ونقس التغرد رسول لجحد سوق الدمى ورغد سمرا *b* ضيحة تورد نبير *c* مضطة كردية سلا مدينة *d* نمي فرس مرحجيد *e* ايلا سبب تلاعمر قلعة السور تدوره عنس مرتسد تبرندا وصح مدينة مدنسة قلعة سمت مدقى ترحس *f* اوركى تبونو مدسن المليد مداد في لحس قسطمة بقرود نقوس بسكرد قيسة *g* ۞ بواحيث الراب مدينة نسلد ومدينة مقرد ضمد بسكرد ددس نبود ضويع جميلا بنضوس ودنة اسمر *h* ۞ وشحد مدنة وبلد *i* مدرند امروكة زقور عزد غمرد خجر دجراجر *k* سمصة الحمرة ۞ وبطوند اعمن وبلا وربد تمدنى *l* مسند زقور عزد غمرد *m* خجر قلور الحمرة ۞ ومن مدن بلدان قرطبة طليطلة لارده بطلده *n* سرقسطة قرنوسة بلنسية *o* مرسية باحنة منعة استجة رنة جيّان سمرد *p* عقق نرجانة مورند *q* مردد رجد سمرن اخسمد اسيلند *r* سدونة حبل نزن قرمونة *s* موروز حرردة وهو كست دحلت الاندلس حورنيب تمرد المدن والاعمال والسوحي سبب وفي حبر قبطل بل احل وقد بقي نسير من مدن الاسلام لم نذكره بجملة اتّحى والاندلس مما حد حدت الافريقي او قريبة منه ولم اثر حرددبة *t* انه اربعين مدينة بقي المدن ۞

---

a) B التخمس ددروت. *b*) B وورعد سمرا. *c*) B نسوا et mox كردية. *d*) B انسى قودس مرحند. *e*) B بلمور. *f*) B ترحرز. *g*) B بواود نقوس بسكرد قسد. *h*) B جميلا نضوس واذنة اسمى. *i*) B نبلد. *k*) B موركة زقوى عزد عمرد خجر محراجرا. *l*) B سدنى. *m*) B برى قر حكرد. Sunt haec mera repetitio, nolui vero omittere propter varias lectiones et imprimis propter nominis قلور (cod. وقطوس) substitutionem pro شبيصة: cf. Ibn al-Fakīh ٨ q et Ibn Khordādbeh ٩٠, 5. *n*) B بطلد. *o*) B بلسد. *p*) B حمر سمرد. Restitutio nominis posterioris incerta est. Forte l. سعرد, cf. Ist. ٤١ *r*. *q*) B برحند مورند. *r*) B سمرن اخسمد اسملد. *s*) B مرمود. *t*) B خردد.

بماجد *a* مرمجنة سبيبة ممودة قفصة قسطيلية *b* بعراود لاقس *c* اوذنة فلاس قبيسة *d* رمعد نفوسة تجمه *e* حرسود الى سرساك دغسى *f* سوف ابس خلف دوقانة المسيلة اشير سوق حمزة حرسود بى رعمد متيجة سنس *g* دار سوف ابراهيم الغزة فلعة برجمه بعر *h* بلل جبل نوحن وحزن جراوه *i* رزدول ملبلة تحور *k* سنة كلراود جبد راع سعفس منسيرا *l* مرسى الحجمين بمزرب *m* شرفة هيحد برس *n* مرسى الحجر حمونس *o* المحبون برس قسطيلية بفضة تقبوس مدينة *p* المعمور مسلمبد بعى دوسد *q* عين العصفير دار ملول طبنة مقرة نباجس مدينة المرتين *r* دمسنت دكمه قصر الافريقي ركوى القسنطينية *s* ميلى جيجل دبرنت سنبق وادتي *t* مرسى الدجاج اسمر ۞ وبدعرت تممة دعليسيد *u* قلعة بنى البرب حزارة التجعيد علدر تدروع تمدنة مداس سوق ابن حيلد *v* متمدنة جبل نجن وحزان *w* سلعف تنير تعزة سوق ابراهيم ورجسد *x* تيختة ارينونه بمما بعود تختخرة وارنعن بمس *y* قصر الفلوس بحرتدة *z* سوق كرى ماجصد اوركى بمرس *aa* سوق ابن مبلول ° وربا تولت الى معول دمرنت *bb* دولت ونعو وتكدن ۞ وسجلماسة درعة دنقوست *cc* ابر ابلا وبلمس *dd* حصن ابن صنيح التحسيس حصن السودان

---

a) B بنحد et mox سبيبد. *b*) B قسطلد et deinde بعزود. *c*) B لاقس et deinde اود (v. infra ٢٧٠ *r*). *d*) B علابس قمسد. *e*) B ناجم. *f*) B دعمى. *g*) B رعمد متحد بمس. *h*) B بنعس. *i*) B habet جبل وحن حرار حراوا. Infra in catalogo urbium haec usque ad للراود desunt. Pro جراوا vulgo حراود scribitur. De نوحن infra ad descriptionem agetur. *k*) B نحور. *l*) B ممسس. *m*) B بمرت. *n*) B برس et deinde مرس. *o*) B sine punctis. *p*) B بعموس دبد. *q*) B مسلمد بعمى دومد. *r*) B منجس مدينة الميدتس. Deinde ut infra دمسست. *s*) B sine punctis. Mox خباجل. *t*) B دبرت سنبق وانداج deinde مرس et mox اسمر. *u*) B دعليسد. Mox حرارد. *v*) B حليد. *w*) B نحن حران. *x*) B ورحند. *y*) B بمس ازبعر الحمراوس بعود. *z*) B بحرند et mox مجحد. *aa*) B بمرس. *bb*) B ورباود بلت الى معول دمرت. Deinde بلت وبعو وبكدن. *cc*) B بادبقوس. *dd*) B بملبس.

القطبين تسعون درجة وستّ دقائق عرضًا *a* مثال ذلك لأنّ العمارة في الارض بعد خطّ الاستواء اربع وعشرون درجة ثمّ الذي فيه عمارة البحر فالخلف على *b* الربع الشمالي من الارض والربع الجنوبي خراب والنصف الذي تحته *c* لا شيء فيه ويزعمون الآخرين ثمّ الاربعة عشر علّة التي ذكرنا ‖

الاقليم الاول مسافته ثلاثون الف فرسخ وخمسمائة فرسخ وعرضه الف وتسعمائة وخمسة وتسعون فرسخا *d* وقدره *e* حيث يكون الظلّ نصف النهار اذا استوى مع الليل قدمًا واحدا ونصفًا وعشرًا *f* وستّ عشرة قدمًا وآخره في هذا الوقت قدمين وثلاثة اخماس والذي يلي شرقيه عرضه ذكره من ثلاثمائة وتسعين ميلا وامثال اربعة آلاف درج ووقع وسطه قريبًا من صنعاء وعدن *g* والاحقاف ووقع شرقيه الذي يلي ... سمته قرب مكّة فدخل فيه من الاقليم صنعاء وعدن وحضرموت ونجران وجرش وجيشان *h* وصعدة وتبالة وعمان والبحرين ودون ارض السودان في المغرب والنوبة من بلاد الهند والصين مما يلي ساحل البحر وكلّ ما في سمت هذه البلدان شرقًا وغربًا فهو داخل في هذا الاقليم ‖ الاقليم الثاني وقدره حيث يكون الظلّ اذا استوى الليل والنهار كما قلنا عند الظهيرة قدمين وثلاثة اخماس قدم والذي بين شرقيه ثلاثمائة وخمسون ميلا فصاعدًا ووقع وسطه قرب يثرب وفي جنوبه دون مكّة والآخر من شمال بسمال عند الثعلبية مكّة والثعلبية بين فلمس ووقع في هذا الاقليم من مدن مكّة ويثرب وتبالة وجدّة

---

a) Videntur h. l. quaedam verba deesse e g. نصف ثلاثمائة وستون درجة (نسعد الف فرسخ .s) والمعمور من الارض طولا سبعمائة فرسخ كما ذكرنا وعرضًا Eadem vero quoque desiderantur apud Ibn Khord. et Jāqūt. Pro لـلعمارة B habet لـلعمل, pro لأنّ Ibn Khord. لا انّ et pro بعد خطّ الاستواء Jāqūt بين خطّ الاستواء ومن وجد. *b*) Jāqūt في *c*) Jāqūt تحت. *d*) Ridicula haec sunt et pugnantia cum iis quae infra de latitudine dicuntur. *e*) B om *f*) B ونصف وعشر Cf. Jāqūt I, ٢٩, 4. *g*) Secundum Jāqūt l. l 9 seq legendum ووقع شرقيه الذي يلي الجنوب قريبًا من ارض عدن. Apud hunc vero وحضرموت suo loco non esse videtur. *h*) B وحيشان.

ذكر اقاليم العالم ومركز القبلة

اعلم ان كلّ محقّق في هذا الشأن جعل الدنيا اربعة عشر سبعة منها عامرة وسبعة خراب وبعض المنجّمين يقول الخلق كلّهم في المغرب ولا يسكن المشرق احد من الخلق وبعض غيره يقول من البرية وقالوا من اقصى المغرب الى حدّ العمران اقصى المشرق ستمائة فرسخ على غير مستوٍ[a] فلا نعرفه وعلى هذا فقسْ من ذكرته لمثله في هذا الكتاب ويمكن نقل منه وغير كثير من اشياء المنجّمين هذا الكتاب لانه علم جميع الناس في ممن[b] البلاد ومعرفة مواضع الاقسام منه في اي بيت خلق فقد اختلفوا في القبلة وجوّزوا ونهوا تشبيب وتركوا عرضوا توجد في ذلك ما اختلفوا فيه ولا غيّروا ما وضعه الاوائل ❁

فأما الارض فانها مدوّرة موضوعة جوف الفلك كالمحّة جوف[c] البيضة والنسيم حول الارض وهو جاذب لها من جميع جوانبها الى الفلك وبنية[d] الخلق على الارض ان النسيم جاذب لما في ابدانهم[e] من الخفّة والارض جاذبة لما في ابدانهم من الثقل لان الارض بمنزلة الحجر الذي يجذب الحديد ومثّلوا الفلك بخرّاطة تدير سفّ مجوّف وسطه جوزة اذا ادار ذلك بقي وسط الجوزة وسطه ❁ والارض مقسومة بنصفين بينهما خطّ الاستواء وهو من المشرق الى المغرب وهذا طول الارض وهو اكبر خطّ[f] في كرة الارض كما ان منطقة البروج اكبر خطّ[f] في الفلك وعرض الارض من القطب الجنوبي الذي يدور حوله سهيل الى الشمال[g] الذي يدور حوله بنات نعش فاستدارة الارض موضع خطّ الاستواء ثلاثمائة وستون درجة والدرجة خمسة وعشرون فرسخا فيكون ذلك تسعة آلاف فرسخ وبين خطّ الاستواء وكلّ واحد من

---

a) B مستوى. *b*) Sic ex corr. in margine B; antea scriptum fuit سماك.
c) Haec verba in suum librum transtulit ex Ibn Khord. ٤ ut quoque Jāqūt I, ١٤, 17 seqq. Pro جوف Ibn Khord. في جوف. *d*) B وبنية. *e*) Ibn Khord (et Jāqūt) hic et infra melius ابدانهم. *f*) B خطّ. *g*) Sic pro القطب الشمالي quoque Jāqūt I, ١٧, 12.

البلدان على السمت ❊ الاقليم الخامس اوّله حيث يكون الظلّ خمسة اقدام وثلاثة اخماس وسدس خمس *a* قدم وآخره حيث عرضه *b* نحو مائتين وثلاثين ميلاً تقريباً ووقع وسطه بالمغرب من ارض تفليس من الرحاب ومرو من خراسان وارض جرجان وكلّ ما كان في حدّ السمت من البلدان شرقاً وغرباً ووقع طرفه الاقصى الذي الى الشمال بالقرب من الشمال عدّة من البلدان بسغد واشروسنة وملطية ورومية والديلم وجيلان وعمورية وسرجس وبيس *c* وبيورد وبلش والاندلس وما قرب من رومية والقسطنطينية *d* ❊ الاقليم السادس اوّله حيث يكون الظلّ ستّة *e* اقدام وستّة اعشار وسدس عشر قدم يتّصل آخره على ظلّ اوّله قدم وحدّه خفيف وبين عرضه نحو من مائتي ميل ونيف تقريباً ووقع طرفه الادنى الذي يلي الجنوب حيث وقع الطرف الاقصى الشمالي *f* الذي يليه من الاقليم الخامس وذلك سمت البلاد شرقاً وغرباً ثم طرفه الاقصى الشمالي الذي يلي الشمال فوقع بالقرب من ارض خوارزم وما وراءها واسبيجاب مماسّ لها الى الترك ووقع وسطه *g* بالقرب من القسطنطينية ومن آمل خراسان ومن فرغانة وما كان في حدّ هذا السمت شرقاً وغرباً ووقع فيه سمرقند وبرذعة وقبلة والخزر والجبال *h* واطراف الاندلس التي تلي الشمال واطراف القسطنطينية التي تلي الجنوب ❊ الاقليم السابع اوّله *a* الذي يكون الظلّ فيه سبعة اقدام ونصف وعشر *i* وسدس عشر قدم كما هو في الاقليم السادس لان آخر الذي هو اوّل هذا وآخره الذي يلي الجنوب حيث وقع الطرف الاقصى الشمالي من الاقليم الذي يليه وهو السادس وذلك سمت خوارزم وطرازبند *k* شرقاً وغرباً ووقع *l* طرفه الاقصى الذي يلي الشمال في اقصى ارض القسطنطينية واطراف الترك التي تلي خوارزم في الشمال ووقع وسطه في بلاد الّان بلا مدن معروفة *m* ❊

---

a) B om. *b*) In B additur من. *c*) B وبيس. *d*) B وانطيه. *e*) B سبعة. *f*) In B additur: الذي يلي الجنوب حيث يقع الطرف الشمالي. Apud Jāqūt ٣٤, 3 textus mancus est. *g*) B طرفه. *h*) B وصيد والخزر والجبل. *i*) B ونصف عشر, cf. Jāqūt ٣٤, 15 et supra l. 8, ubi سدس اعشار. *k*) B وطرزبند. Apud Jāqūt ٣٤, 4 et 23 corruptum est in طربندة. *l*) B وقع. *m*) Hic sequitur in B (media pag. 34) mappa qua diversarum regionum kibla exponitur.

والثعلبيّة واسوان ° مصر الى *a* حدّ النوبة والمقصورة والبجة وقطعة من بلاد السند والهند وكلّ ما كان على خطّ هذه البلدان شرقًا وغربًا فهو داخل فيه ◌ الاقليم الثالث اوّله *b* حيث يكون ظلّ نصف النهار ثلاثة اقدام ونصف وعشرًا *c* وسدس عشر قدم وآخره حيث يكون ظلّ *d* الاستواء فيه نصف النهار ° اربعة اقدام ونصف وثلث عشر قدم فيبلغ النهار *e* في وسطه ° اربع عشرة ساعة ووقع وسطه بالقرب من مدينة شعيب في شقّ الشام ومن واقصة في شقّ العراق وصار عرضه نحوًا من ثلاثمائة ميل ونصف ذلك فصارت الثعلبيّة ومن كان في سمتها شرقًا وغربًا في طرفه الاقصى الذي يلي الجنوب وصارت بغداد وفارس ومقابر المدينة *f* والاردن وتبوك في حدّه الادنى الذي يلي الشمال وكذلك كلّ ما كان في سمت ذلك شرقًا وغربًا فوقعت ومما كان في سمتها شرقًا وغربًا في هذا الاقليم ووقع فيه من المدن المدينة والحجر وواسط ومصر والاسكندريّة والرملة *g* والاردن ودمشق وعسقلان والارض المقدّسة ومقابر الشام وسواحل فارس وسجستان والقيروان وكسكر وكذلك ومن كان في سمتهنّ شرقًا وغربًا فهو داخل في الاقليم ◌ الاقليم الرابع ° اوّله حيث *h* يكون الظلّ فيه في الوقت الذي ذكرت اربعة اقدام وثلاثة اخماس وثلث خمس *b* قدم وعرضه نحوًا من مائتين *h* وستّين ميلا ونيف ذلك ووقع وسطه بالقرب من اقور ونصيبين وعرشة *i* وسلمية وقومس من نحو الرقّة ووقع طرفه الادنى ° الذي يلي العراق بالقرب من بغداد ومن كان على سمتها شرقًا وغربًا ووقع طرفه الاقصى *k* الذي يلي الشمال بالقرب من دنعلا وساحل طبرستان الى اردبيل وجرجان ومن كان في هذا السمت ووقع فيه *b* من المدن نصيبين ودارا والرقّة وقنّسرين وحلب وحرّان وسميساط والثغور الشاميّة والموصل وسامرّا *l* وحلوان وشهرزور وهمذان والدينور ونهاوند وقزوين واصبهان والمراغة وزنجان وقومس وطوس وبلخ وجميع ما الحقت *m* خاله

a) B habet الى مصر. *b*) B om. *c*) B ونصف وعشر. *d*) B om. Cf. Jāqūt I, ٣٠, 22. *e*) Haec supplevi ex Jāqūt, cuius textus contra interdum e nostro emendari potest. *f*) Jāqūt والنيل. *g*) B والرملة. Coniecturâ edidi. *h*) B ميه. *i*) B وعرشة. *k*) Haec inserui, coll. Jāqūt ٣٢, 8 seqq. *l*) B وسمرى. *m*) B الحقت.

الروم ومدينة المغرب a وتتصل بالمدينة وبعض السند بالجربذ المغرب ويدور على الجربذ بحر b الشمس الى عيذاب c من ارض مصرة وتتصل ارض العراق بالمدينة وبعض الجربذة وتتصل بتخوم العراق السماوية فلم اثور تيميد d الى بلاد الروم وقد نقوش عليه عرب من نحو المغرب e ووقع حلف الفرات بعقبة المدينة وشرف من السند قبله ادنيه المغرب f ﴿ ووقعت خوزستان والجبال على تخوم العراق الشرقية ' وشاقة من الجمال واقليم الرحاب على تخوم ثغور الشرقية g ووقعت فارس وكرمان والسند ' خلف خوزستان على صف واحد البحر جنوبيّ والمعرد وخرسان شمالية وتخمت السند g وخرسان h من قبل الشرق ببلدان الكفر وتخمت الرحاب i بلاد الروم من قبل المغرب والسماوة ووقع اقليم الديلم بين الرحاب والجبال والمعرد وخراسان ﴿ فبلاد مملكة الاسلام مدخرة k وتبيت نعقد وتعرج l فن يبغي من شرقه الى غربه الا ترى انك اخذت من البحر المحيط الى مصر كنت على الاسود ثم السبيل تسرا m الى المغرب ثم المعقل n في قسم الاعاجم وخراسان o مقبلة الى جهة الشمال اولا ترى ان الشمس تطلع من نمس p حرا من نحو المشرق ﴿

وأما مسافة ما على الوضع الذي سرحت فيك دحد من البحر المحيط الى القيروان مائة وعشرين مرحلة ثم الى النيل ستين مرحلة q ثم في دجلة r خمسين مرحلة ثم الى حلوان ستين مرحلة ثم الى سويدب s خمسة عشر يوما ثم الى شيراز خمسة عشر يوما وان عطفت الى فرغانة ثمن حلوان في

---

a) C مغرب et pro وتتصل hic وبمعقل, mox وبمعقل. b) B بحو. c) Hic in B et C quaedam deesse videntur e. g. من ارض العراق الى العلو. d) C تيمد. e) C المعرب. f) B المغرب. g) C haec om. h) B sine copula. C وعليه المشرق et deinde B المشرق pro الشرق. i) Sequitur in C. وثغور والسم بلدان الروم. k) C addit: في مثل الذي رسمه والسند الذي صورة نعرف ذلك. فبلاد الي. l) B forte وبعوج, C وتعرج. Deinde B ثمه. m) C تسرا. n) B المعقل. o) Melius foret د خرسان. p) B om. q) C الى النير النيل مائة وستين يوما et quoque deinde يوما pro مرحلة. r) B سجلة. s) B سويدت, C sed alieno loco سويدب.

وقال عبد الله بن عمرو الدنيا مسيرة خمسمائة سنة اربعمائة سنة خراب ومائة عمران موضع المسلمين منه سنة وعن ابى الجلد *a* قال الارض اربعة وعشرون الف فرسخ للسودان اثنا عشر الف فرسخ وللروم ثمانية آلاف فرسخ ولفارس ثلاثة آلاف وللعرب الف فرسخ ۞

ذكر مملكة الاسلام

اعلم ان مملكة الاسلام حرسها الله تعالى ليست بمستوية فيمكن ان توصف بتربيع او طول وعرض وانما هى مستفئة تعرف ذلك من تأمّل مطالع الشمس ومغاربها ودوّخ البلدان *b* وعرف المسالك *c* ومسح الاقاليم بالفراسخ ويستجيد في تعريف الوصف وتصويره لذوى العقول والافهام *d* ان شاء الله تعالى ۞ الشمس *e* تغرب في حدود *f* بلاد المغرب ودونها تنزل في البحر المحيط وكذلك حدّ الشمال الرومية التي في ذكر الروم *g* وطول مصر يأخذ من البحر الرومي شمالاً الى بلاد النوبة ويقع بين بحر القلزم ونحوه المغرب ويمتدّ المغرب *h* من نحوه مصر الى البحر المحيط مثل الشريطة يضيق من *i* قبل الشمال بحر الروم ومن قبل الجنوب بلاد السودان ويمتدّ اقليم الشام *i* من التخوم مصر نحو الشمال الى بلاد الروم فيقع بين *k* بحر

---

a) Sic; Ibn al-Fakîh ٤, 5 ابو خلف. Jāqūt I, ١٦, 9 eadem tribuit Qatādae, cuius autem cognomen est ابو الخطاب. Cognomen Abu 'l-Djald habuit Djailān ibn Farwa al-Asadī Basrensis, traditionarius, a quo traditiones accepit inter alios Abu Imrān al-Djūnī (TA). *b*) C اذا دوخ البلدان. *c*) C تبين ووضّح ونميه et deinde ويستجيد. *d*) C om. et habet النسبة. *e*) C والشمس. *f*) C آخر. *g*) C تغرب في البحر الرومى. *h*) C المغرب (sic) ويمتد شريطة (l. الرقي) التي في الرق, omissis verbis مثل الشريطة. *i*) B om. *k*) C حد مصر نحو الروم الى المغرب ويقع من.

وطول المملكة على ما قدّمنا نحو ثلثمائة a فرسخ كل مرحلة فرسخ نحو
نحو ومئة نحو b ذراع c فالفرسخ ستة عشر الف ذراع والذراع اربعة وعشرون

الزرع والدرس وجمع الدرور (الدرّ l.) وعمّموا ويركبوا حتّى اذا لم يبق غلّة لاحد
الّا وقد غرمت وزيمت خرج صاحب السلطان وتتبّع الذي نسيء معاملته من
كل العوام (العزم l.) وقبض من كل عزمة مقدار الذي بلغ الارض ودفع ثمنه من
سعيه وعند العوام انه صار ذلك للملك من وقت يوسف لان الناس باعوا
املاكهم منه وليس للملك انه كذا شيء رآه عمر بن الخطّاب وصدّق عليه وانه
جاءت مصر سائر الامم الان لمثل زمّه حرى ورمّه فقر معطّلات الارضين
فلم يكن (يمكن l.) ان يجبيه الخراج على ارض لا يمكن ان تزرع ولسمه
وحرسان مغلي زروعهم الامطار والانهار تزيد فمن عطّل ارضه فانّما عطّل
حصّته وعلم ان ما ذكرت من عنايات الامر عليه في وقتي وقد تغيّر
الامور الا ترى اني حضرت بمدينة سرخس سنة ٤٠ فرأيت زمّتها مختلفة
وحيّنها سخيّة عمرة ورأيت سنبول عن ذكر مدن وضعف وفي مسيوره وقد
تخلّدها فلا يلومه من دون ممن غير الحقّ ويستبدل من سنن الانسن وبعد
فلا يستوحش امرؤ ذكرت عيوب بلده فيه لا يريد بذلك ثلب لم لا يريد
بذلك تحسين مدحه وليس كل علم موضوع على الامانة والصدق وذكر
الخير والشرّ ولو حكيت عيوب بلد لاحكيت عيوب بلدي لشرفه وحرمته
عند الله تعالى وعند خلقه ورأيت نظر الانسان في نفسه قلّة نصفه
فينبغي ان يذمه التعبير حتّى يعرف العيب الا ترى ان خلق عليها لتشبيه
ان كتاب الله العزيز الكريم الذي لا يأتيه الباطل من بين يديه ولا من
خلفه الآية (Qoran. 41 vs. 42) بمعنى عمق بذلك مخلوق وعجز سقفه
واعلم انه لا يسعفر بمرتب البلدان كلّها بذكرة في كتاب من حلبل
وقابل لان ذلك رسم يستلزم لا يسمه لمجمعه ورأيت لمحتقر فيلى

a) B et C male addunt نحو. Sunt 300 dies, igitur una statio = $8\frac{2}{3}$ Paras
b) Male C bis نحو (B ومسى, C ومسى) c) B et C addunt: ومن نحو مئة
نحو نحو (sic) مر e quibus verbis nihil efficere potui.

اوزكند ثلاثين مرحلة^a وان عطفت الى كاشغر اربعين مرحلة ووجه آخر تأخذ من سواحل الشام في البحر خمسين ليلة ثم في صحارى مثله فرسخ وخمسين وثلاثين ثم الى نيسابور ثلاثين مرحلة ثم الى جيحون عشرين مرحلة ثم الى طراز ثلاثين مرحلة وخذ على الاستواء ونسقط قلبه مصر والمغرب والشام^b ومن المغرب فمختلف حده لان قلبه المغرب قليل العرض وكذلك مصر ثم اذا جاوزت الشام تسعت المملكة ثم لا تزال تتسع^c حتى تصير وراء جيحون الى بلاد الشاش نحو ثلاثة اشهر وما سوى زائد^d فجعل العرض من ملطية مدا على الجزيرة والعراق وفارس وكرمان الى ارض المنصورة وهو يذكر مرحلة الا انه يكون نحو اربعة اشهر غير عشرة ايام والذي ذكرت انه وانما اعني مشرق بلد كرمان الى نفوس الاقصى نحو عشرة اشهر

قدر^e للخليفة سنة ٢٣٢ مما يرتفع من الخراج والصدقات سوى الخمس والحدثان^f من جميع المملكة^g فبلغ الفي الف وثلاثمائة الف وعشرين الف وثمانين واربعة وستين دينارا ونصف^h دل وحسب خراج الروم المفتتحة فبلغ خمسمائة قنطار وكذا قنطار عدة^i ما اقل من ثلاثة آلاف الف دينار فكتب الى ملك الروم ان احسن احبه عليه اخس عمالي خراجه اكثر من خراج ارضك^k

---

a) Haec omnia in B desunt. C post سبعين مرحلة habet: ثم الى طراز .... يوما وان عطفت الى فرغانة ثمانين جيحون في نويكث خمسة عشر يوما Deinde in C sequitur وان ملت في كاشغر. Distantia inter نويكث et طراز revera brevior est, sed noster hic numeros plenos dat et mox habet distantiam ab Oxo ad Tarāz esse 30 dierum (sec. Istakhrī ٣٣٧, 22), quapropter quoque restitui 30 dies tanquam distantiam ab Oxo ad Ūzkend, quae sec. Istakhrī est 23. b) Haec in C non exstant. c) Sequitur in C: الى حيث ثمانين اقصى المشرق بكاشغر في البحر المحيط نحو من عشرة اشهر وقدر فراسخ نحو الفين وسبعمائة ثم. d) Cf. Istakhrī ١١, 3 a f. seq. Hic locus in C non est. e) C, qui haec infra habet ad finem capitis, قال وقدر. f) B الحدث والحدثان. C tantum الحدثان. Computatio quae sequitur vitiosa est g) C الممالك. h) B et C ونصف. i) C عشر وكان. k) C addit. ثمه (l. بمصر) يعني مصر اذن ومصر ليس عليه خراج ثم يدفع الارض الى نزاعين يزرعونها فاذا بلغ

جزيرة العرب

ثمّة بلد الجزيرة العرب لان به بيت الله الحرام، ومدينة النبي عليه الصلاة والسلام، ومنه انتشر دين الاسلام، وثمّ دار الخلفاء الراشدين، والانصار والمهاجرين، وبه عقدت رايات المسلمين، وقويت همم المؤمنين، وانجح فيه b ثبت المشاعر، والمناسك والمواقيت والمنحر، ثم في عشريته قبله b ذكرت الأمم في دولتها، ولا بدّ للمدارس من b معرفته في شروحهم، وان منه انحنت الأرض وبه رحمه عمّ الخلق ومع ذلك فانه يشتمل على حدود جليلة ولها مدن وعمل نفيسة لا يرى بها d ذكر تلك ومنه الشّحر وبلد سبأ والاحقاف e وتهامة والاسحار f وحجر وعمان والطائف ونجران وحنين والمخلاف g وحجر صالح وبئر عاد وثمود والبئر المعطّلة والقصر المشيد وموضع ارم ذات العماد وكعبة الاخدود وحبس شدّاد وقبر هود وبئر لبلاده وجبال طيّ، وسوق عرفات الاسود وجبل سينا h ومدائن شعيب وعيون موسى شعيب وفي امدّ الاثنم مسجد ويسكنه سجدة واتصلت تربة واعظم حرمة واشرف مكان i بيت فضله اعلى قطب البلاد وعدن k اي بلد الاسلام البحار، والمحتمل للاسلام ثلثه جمال، واسمى للخليلة والخيرات l فهي كما ترى قد جعلت بين المشرق والمغرب حيث جانبي فمن ثم ... ومفتى ثقلهم يعلب حيث m فهي موضع في الحرم n ومن

---

a) B haec om. b) B om. c) C om d) C addit ارض. e) C وبلد الاحقاف. Pro سبا B habet سبد f) B والاسحر C والاسحار, sed infra الاسحار. g) Id est مخلاف معد C om. h) C om. Hinc patet me supra (v. ann. e) recte correxisse i) C pro his: وهو وسع الاثنم بعد المغرب وبعد واحلب بعد واعظم وحرمة المسرفين بحر عوتب حرمة و ترتيب تربة k) C وعمه. l) C pro his قرن قال ثم قال وبحرم: m) C حس. n) Hic C addit: تعاليمنه على ما حال قال نجد من اسى (cod. قرن) وبم بعلل قال النبي صلى لا حلاف ... قال تسعة مثله لم لا سأذان صعق من النبي ودين معد حره قال النبي من سلمه لا قال نجد وهو به يقول البحر علامه دبع في السرق انه انه واذا ولاد على النبي وبيده شب ذلك من حدث وسمي النبي. Cf. al-Bokhari I. ٣٧٠.

تصنّف ولاصبع ست حتّى سعر مصعود نفور عصب لى عش ونيل تلك النوسخ · وفي نسند خلاف نسدسد a وعرف بد عسر ممثلا وسمه وخرسن ستّة الا سرى لمعه نمى نخرسن على لد ترسكن رث ورتب عند عجب الشرند عبد دخد b ؟

على نمرين منه من عقد نفسد مجلس تدريس منّد مدبلد وجمع لعربية وحرص على تخريج تلامذ نمسير اسمه في سلادن ونعرفد نحاس وعده حتّى ان سلع مملد وعلا دكرُه صنّف تعلى دامد نقول · وتلك حكمة المعقول ·· وفي خد دحب النعمي ونلرخمى ؛ ومعه من نسب لسنه في عمر حلمل · او صدر نسبل ·· مسرف نصيبه ويعلو قدر وجد الشريعة سلك الفنسى والنمسي (sic) وسبب حادن ونسب دخست ودخ خمر عمانّون ملوك ولامرا ، واسداد وسرور ·· فرأيت احقّ من نسمت لسدى السه ، ونسرت تصعنى عليه ، وتحت راحلسى لدنه ·· من نسعرف امداتم ، ونسوق المحيّ ، ونمس مدّتم ·· صحب المدبير المحكم ، وجره المسرة ·· ومن نزل ابدا سرتع الاحرار ، وندم الابرار ، وحث الخير ·· لد تطوف منه العدر ، ولا نمل من نعتد وتصلان ·· ومن رتبع لد نعلى في اسوّده رسد ، وعلى في نخلف دكر ·· واعتقد عمد ندوه وسرور وحسن ممالك المسرف وسعد ·· مسد لاتخده ورتبه (وراء l.) رتحد ·· ولرمد شعر وتعمد وعمل ويسد عل (اعز cod) وبلاد نحو وحلقه شعر نسمي الفضل نستد ابو الحسن على بن الحسن قال لد نعلى في عزّ وسند (ونسبه l.) نعد ، وجعل نعمه اخرىه متصلد (متّصلا l.) نعمه دسد ، وحرّس عليه ما منحه واعطاه ، لا سمّه وحد عليه نعدّ بد السرور واحتوى ، وتسقو به ورتعود ·· لم دلد لان في المتقدمين عسر التي جعلت عمد الامل عمه ولست النسبة حتّى سمّنه بعد النسدن ونولاتب الآن الاجلّد والحمد متصلون الى ما علّ من تلاله ودلّ.

وقد خلفوا في سرند عمد (عمسه l) مر حعلد C b)   .التدديد B a)

.بعد اسمى l) عسر ممدّ وسد من سعد سند مدل وبد دخد

شرج a ۞ ثمّ الكدر عقبة تلك ومن مدينة b نقب ونبع وشرج c وخمر والمروة والحوراء وحدّة والثقف ونجر والسقيب d والعويد والجحفة والعشيرة e ثمّ بلد امين ة دونين e كدر خليف أمج e الحجر بلد يعوب f السوارقية g السفرج السيرة h جبلة متيع حدده i ۞ ومن أثمر ثقيف من لبن نحو السكر ثبير غور ونسمة نبهة عقيدة k زبيد ومن مدينة مقعر l وكدر ومور وعصيدة m السرحة دونهم الكحمة علافقة منك كمرن

---

a) Addidi ex C, ubi pro شرج est شرج. Mox B وشرج. Supra p. ٥٣, 8 شرج. *b*) C ومدينة. Nomina seqq. sine copula in C. *c*) C om. et nomen seq. corruptum habet. *d*) C سعد برند et hic om. والعويد. *e*) C haec om. et non plane eodem ordine enumerat, ponens العسيرة post السيرة. Addidi كدر ex C. *f*) C om. *g*) B et C السوارق. *h*) B et C hic et deinde السيرة. Est autem idem locus quem Ist. ٢٠, ٢٢ et Ibn H. ٢٨ ult. appellant السقيا. Apud Wüstenfeld, *das Gebiet von Medina*, sub neutra forma occurrit. *i*) B et C حدية, quae est forma nominis hodierna (Hedîe). C addit: وعلمه ان اول ما يستعمل ترتيب البلدان على مواضعه من الطرق الا في مواضع وربما رتبناه على خلاف. ثمّ نعلم بذلك لان الصورة نساق على موضعه. *k*) C pro his: ثمّ دون منه نحو الساحل ثبير نسمّى نبهة وهو معدن التبر (التبر .l) لمن ارسل قسب. Mox C مدينة. *l*) B معقر. Corrigatur idem apud Johannsen, *Historia Jemanae* pro *Meufer* (p. 284) et *Hakrah* (p. 273). Cf. Jaqūbī (Bibl. Geogr. VII) p. ٣١٧, 6. Deinde B وكدر. Jāqūt locum appellat كدراء, vid IV, ٢٤٤, 16 et III, ٢٠٢, 21, Jāqūbī ٣١٨, 6 et ٣٢٠, 3 الكدراء, Ibn Modjāwir apud Sprenger, *die Post- und Reiserouten*, p 148 الكدر. Vid. quoque Johannsen, *Historia Jemanae*, p. 279. *m*) B h. l. et infra وعصيدة. Supra ut e C h. l. recepi Cf. Hamdānī ١٢٠, 1 ubi عصيدة. Nomen occurrit apud Jāqūt, IV, ١٠٣, 8 sub forma العصيدة. Locum mox دونهم appellatum, Khazradjī, *Hist. Jeman.*, Ms. 302, p. 80 appellat الدويهم.

خراسان الا من ناحية a جعلت الاقليم وهو مما في هذا العلم بحصّته في الاقليم فلا عيب عليه ان جعلته حيث b كان كل اقليم جعلته بعد ما تقسمه مما يقتضيه خراسان c اقليما واحدا فمثال ذلك نسب في هذا جوابين احدهما انّا لم نحبّ ان نفرق مملكة آل سامان d اذ كانت في الاسلام 5 اجلّ ملوك خراسان وانّما كان مملكتهم في فتوح e والجواب الثاني ان ما عمل له الجيهانيّ انّما هو في هذا العلم وهو لم يفرق خراسان فقولنا من جهة موافقته ومن جهة مخالفته، وهذه صورة جزيرة العرب f ☙

وقد جعلنا اربع g كور جليلة واربع نواح التعيسة والغور h اولها الحجاز ثم اليمن ثم عمان ثم هجر والنواحي الأحقاف والأسحار i ثم تهامة

---

a) C فارس. b) C في الائمّة وهو احد آخر وفضل على حدة اقليم
c) C فجعلت .هذا العلم وذكر لي من نقله انه كان يعقب عليه حالة
d) C سامان. e) C بيتمال addens: والاستحسان عند خراسان وفضل
(l. عندك) في هذا العلم مثل معقله وهو احد العباسي. f) C pro his:
وانّ حدوده (l. احدوده) وانّ الفقيه كانوا ابصر تمّة في هذا العلم ولم يعرف
احد منهم اقليم المشرق محمله معقله الفارسيّ على انهم جانبين (l. جانبين
ومعقله من ذكره على انه اقليم واحد الا ترى انه لما روى عن النبيّ
صلعم انه رفع بلده حدّه مدينة وروى جانب دينه يحجز فيعودوا ان
يرفع رفعًا تجمع فيه الغوص ويستعمل فيه التجريس، كان كل شريعة
التي استعملت تختلف كثرة جميع من ذكرتّ فيما له انه جاعلهم في
اليمن وفي اسم غلطوا فيه وهو دين ليس سعيد وحدثهم كتب حجة
والوسط الناس في دينهم كذلك من تكلّفه من تكلّفه ولكن من زيادة زادوا
على المسالك والممالك والاستدلال وشيء من الحكايات وعلم النجوم، واما اقليم
العرب فانّ قسمته على اقليم المشرق ومعنى التجمع بينهم ان كلّ واحد
منهم احد شرق الاسلام في الطول وعند تسرّج الكيد وبلد يعلى الموقف،
وهذا مثال هذا الاقليم ومسالك عند جبلك لما يرى. In B (p. 37) et C sequitur mappa Arabiae. g) C وقد جعلت هذا الاقليم سبع. h) Addidi نعيسة ex C et والغور coniecturâ, C enim habet ثم الغور فحجر. i) Id est مهرة.

حصن *a* ذات سلوى *b* جلفر *c* سمد *d* نسيب ملح ۞ وله قرية تقصيب *e* الاحسا ومدنه سلوى *f* سروت وال نعمر *g* وحسب الممدة وكثير مدن هاد بحرية صغار ليس على اكثر المدن *h* ۞ الآن نرجع الى وصف ما يمن من بلدان الحور وما مع ما لا نتمك فيه *i* ۞

مكة في صدر جبال الاقليم قد خطت حول الكعبة *k* في سعة واد ربت *l* ثبت بنيان بفناء عظيم بنيه وبنيان نفوس وتربة حمراء كخراسان بدوية حجارة سود ملس وبيض ملس *m* وعلوها الآجر كبيرة الاجنحة من خشب ساج وهي ثلاث مثلثة تبعده *n* حارة في الصيف الا ان ليلها طيب قد رفع الله عنهم مؤونة الدفء *o* وارخص من لهم *p* الاصطلاء وللماء اسرا عن المسجد جرم *q* يسمونه المسفلة وما ارتفع عنه *r* المعلاة وعرض سعة الوادي والمسجد في ثلثي البلد من *s* المسفلة والكعبة *t* في وسطه وطول المسجد *u* نيف الكعبة مرتفع عن الارض نحو قامة عليه مصاريع ملبسة *v* تقفل بقفل قد ظليت بالذهب *w* عرض المسجد طول المسجد بلا مكة درع وسبعون

---

a) B حصن, supra indistincte حعست. Secutus sum C, qui h. l. حعس. *b*) Infra C سلوب. *c*) B supra جلفر, h. l. جلفر: C جلفر Vid. Jāqūt in v. et sub جُرْفُر. *d*) B supra سيد, h. l. سمر. Pro نسيب B supra et C نسيب, infra B نسب. Sequens ملح hodie vocatur Minah (منح) et sic habent Dimashqī ed. Mehren, ٢١٨ et Edrīsī. *e*) C addit: وفي البحرين. *f*) Male Jāqūt III, ٦, 15 seq. سنور. Cf. Belādhorī ٨٥. *g*) C المعمر. *h*) C تسمى مدن وفي على. B تمس pro تمس. نسبة. *i*) C في ذكر ويسمك دو تعرف et deinde rubro atramento inscriptio مكة شرفها. *k*) C حرم المسجد الحرام. Lectioni حف favet Jāqūt IV, ٦٢٠, 19 ubi hic locus exstat. *l*) C وربت et post ثبت addit في الاسلام. *m*) Jāqūt وبيض ملس. Deinde C sine copula علوها. *n*) C et Jāqūt نتعد. *o*) Jāqūt مؤنة الاستدفاء (C etiam مؤنة). *p*) Addidi ex Jāqūt. *q*) C om. *r*) C علا. *s*) C نحو *t*) B sine copula. Quae sequuntur habet Jāqūt IV, ٦٢٩, 16 seqq. *u*) Jāqūt مرتفع نحو. Deinde C وبات, Jāqūt بابه. *v*) C et Jāqūt ملبسة (Jāq. ملبسة). *w*) C وتبلج وحوله. Deinde Jāqūt معدلة المسرف. Pro طول C et Jāqūt وطول.

الجردة a والسعد b شرمة c العسير ريدة الخصوف d الشعد الشجر
وعبرتى؛ نحو أبين مدينة عدن لحج e وحيد عمر f مدينة شمس حلي
شرجة وحيد الشرون؛ وما ما دون من نحو نجيل فيبو بلاد نهد
يسمى نجدا g فنسب صنعة ومن مدينة صعدة نجران جرش شعوب
جبلان h الجند نمر تسعين i تجيب الشحوز مدينة خولان k؛
نحيب الأحقاف ثبت من المدن حضرموت حسن وحيد مأرب مدينة الشحر
ونحيد سبأ l ؟ ومن عمان فقصبة صحار m ومدينة نزوى نسر صماء n

---

a) B supra bis نجرد i. e tum الجردة ut praescribit Abulfeda ٩٢ (Jāqūt الجردة), tum الجردة (cf. Jāqūt in v.). Apud Jāqūt IV, ١٠٣٦, 8 legatur الجردة.
b) Sic etiam supra ٥٣, 4. Forte non differt a السَّعْي apud Bekrī et Jāqūt (pro quo Ibn Doraid quoque السعد dici observat). Hamdānī, ٥٠, 18 الأسعد. Cf. Sprenger, die alte Geographie, § 95, 106 et 120. c) Sharma memoratur apud Sprenger § 95, 107 et 108. Nomen ريدة, (C ريعد,) aliunde non novi. Forte e ريد, corruptum est. d) C ut B supra الخصوف. Vocales secundum edit. Jāqūt III, ٦ et ٤٥٠. Juynboll pronuntiavit Khoçūf Vide etiam Jāqūbī ٣١٩, 5. ٣٢٠, 2 e) Sic B et C hic et infra. Vulgo appellatur لَحْج ut quoque in mappa C — C pro his inde a وعبرتى tantum عدن أبين لحج et deinde شمس عمر حلّى شرجة الشرون. f) B بسر pro عمر et mox بيسر حلى شرجة. Recepi حَلْي secundum Jāqūt, vulgo autem pronuntiant Haly. g) C اما ما دون نحو الجبال نسمى نجد لبمن البيب نحوه ورحض سعر والبر تمرا من تبمد. Pro بلاد B جبل. h) C جبلان. i) B بسعين, C تسعين. Deinde B et C تحصب. k) C addit وعبرتى et habet deinde: وحيد الأحقاف لم عرف من مدينة سبأ غير أنّى رأيت رملا لما قال الله تعالى (Qoran 51 vs 42) ما تذر من شيء أتت عليه إلّا جعلته كالرميم وثبت فقصبة حضرموت فقصبة الشحر وثبت مدن عدّة على الشحر وحلفة l) C جح. ووسط بلاد الرمل فقد انستنت الشجاح وبلاد دحيد سبت حوثب عامد عدن وبين فقصبة عمرد. Et supra p. ٥٣, 11 in B post الشحر lacuna est. m) C صحار. Urbs نسر appellatur نسر عمان apud Edrīsī n) B hic et supra صماك ut C infra.

تغلق *a* كلب وعند باب قلعة *b* ابراهيم عمّ تحنّه وهو سود و ... من الحجر *c* وقد فرش الفضاء بالرمل والمسجد بالحصى وأُدير على الصحن أروقة مبنيّة على أعمدة رخام جلبت ملقى من الاسكندرية في البحر الى خلدة ومسجد من بدئه قد أُلبست *d* حيطان الروضة من الشاذروان بالفسيفساء *e* خُمار لبنة صنّاع الشام ومصر لا ترى صورة *f* عليه وله تسعة عشر بابا باب شبيكة باب شمّي باب بني تميم باب الوذّامين *g* باب البزّازين *h* باب الدقّاقين *i* باب بني مخزوم باب الجنف باب زقاق السطوح *k* باب العطّارين *l* باب دار الوزير باب حمد باب الحزورة *m* باب ابراهيم باب بني سهم باب بني جُمَح *n* باب العجلة *o* باب الندوة باب السدرة *p* وتمتد الاسواق من المشرق والجنوب ودور المصريّين *q* ومدارسهم من المغرب *r* وموضع المسعى بين الصفا والمروة في السوق الشرقيّ والعدو من قرب المساجد الى باب بني هاشم وثمّ الميل *s* حصر وخلف الصفا السوق الآخر الى آخر المعلاة تسمّيه معلاة فمن دخل من العراق ورد باب بني شيبة ونسلك سوق راس الردم *t* ولا يسلك سوق الليل ومن اراد من المصريّين فانه يطلع الى الحجون *u* خرج السيل عطف على السدرة *v* الى المسفلة ثم انحدر على المقابر الى مدخل

---

a) C مغلق ثم تغلق. *b*) B قدمي et mox تحنّه. *c*) Jāqūt addit الاسود.
d) C ثم حملت على العجل الى مكّة والمساجد تلوم من بدئه وقد ألبست.
Ad verba priora cf. Jāqūt IV, ٦٢٥, 22. *e*) C بالفسيفس. *f*) C اسموة.
g) C البودمين. *h*) C البزازين. *i*) B البوتمين. Cf. Ibn Djobair ١٠٢, 14, Ibn Batūta I, p. 323. *k*) B السطوح. *l*) B sine punctis. *m*) Coniecturâ edidi. B الحرور, C الحزق. *n*) B جمح, in C deëst. *o*) B العجلة, in C deëst. Est pro باب دار العجلة ut باب الندوة pro باب دار الندوة (non igitur necesse est addere دار Ibn Djobair ١٠٢, 8). *p*) C السسورد. *q*) B المصريين; C ودور المصريين (sic). *r*) C من نحو المغرب. *s*) C addit: قد نصب من الوجهين. *t*) C ويسلك عن راس الردم. *u*) B الخراجة, C الخرجة. Recepi lectionem Bekrī et Zamakhsharī (vid. Juynboll Add. ad *Merâcid* IV, p. 369). *v*) C نحو السوق, sed ponit post المسفلة (B المسفلة).

ذراعا وعرضه ثلاثمائة وخمسة عشر ذراعا وطول الكعبة اربعة وعشرون ذراعا وشبر في *a* ثلاثة وعشرين ذراعا وشبر وذرع دور *b* الحجر خمسة وعشرون ذراعا وذرع الطواف مائة ذراع وسبعة اذرع وسقايات في المسجد *c* سبعة وعشرون ذراعا والحجر من قبل الشام فيه يقلب *d* الميزاب منه الكبير قد أُلبست *e* حيطانه بالرخام مع الارض مرتفع حقو *f* ويسمونه الحطيم والطواف من ورائه ولا تجوز الصلاة اليه *g* من كل مكان *h* ثم يأخذ الطواف الا *i* عليه تجوز الصلاة ثم قبل له بعد ذلك غير شيء لانه *k* مسدود فيه يوجب ان يحدث شيئا *l* من الوجهين والحجر الاسود على الركن الشرقي عند الباب على نسق زاوية مثل رأس الانسان يتحنى *m* اليه من قبّله يسيرة ومقام زمزم تقابل *n* اسباب الطواف يسيرة *o* ومن ورائه قبة الشراب تجاه حوض دون السعي قبة السويق والكرم *p* في العباسية وفيه قرب وسط المسجد الذي قبة الشمع *q* وهو اقرب الى البيت من زمزم تدخل *r* في الطواف ثمّ المقام ويكون عليه صندوق *s* حديد عظيم راسخ في الارض طوله اكثر من قامة وفيه *t* كسوة وترفع المقام في كل موسم الى البيت فاذا ردّ جعل *u* عليه صندوق *v* خشب له باب يفتح اوقات الصلاة *w* فاذا سلّم الامام استلمه ثم

---

a) Jāqūt وعرضه. Mox C ut Jāq. وعشرون. *b*) C وذرع طول. *c*) C وارتفاعه. في السقاية. *d*) B يقلب (sic). Pro الميزاب C الميزاب et haec ponit post تدور (B ابتدر, C تدور. Jāqūt تدور). Cf. Azraqī ٢٠٤, 3. *e*) C لبست. *f*) C ارتفاعه عن الارض حقو. *g*) C اليه للطواف. Jāqūt عنده للطواف. *h*) B اثما. *i*) In B expunctum est. *k*) C pro his tantum هو. *l*) B om. *m*) B يتحنى, C يتحنى. Secutus sum Jāqūt l. l. ٦٨٠, 2. *n*) C تقابل. *o*) C دونه. Deinde C وخلفه, B et Jāqūt ورائه (B من) ومن. Cf. Ibn Djobair ٨٠, 3. *p*) C بالسكر. *q*) C نحو البيت. *r*) B olim تدخل. Cf. Jāqūt l. l. et p. ٢٨٩, 1. *s*) C على موضع مجلسه. Pro حديد B antea خشب. Cf. quoque Azraqī ٢٨٩ et Ibn Djobair ٨٣. *t*) C عليه في الارض راسخة عظيمة. *u*) C سنة فاذا البعض الحجر رد وجعل. *v*) C add. اخر من, B من sed expunctum. *w*) B الصلوات.

موضع الخشبة واخرج من الدجلة وصلبه a وردّ خليفة ثم دفن في المقبرة b واخذ نفيسٌ لاخيه فسدّ منه بيت العربيّ ورمى عينيه في نفس ليلا نصيبع c؛ وسمعتُ بعض مشايخ البصريين يقول حجّ المنصور فرأى شعر المسجد الحرام وسعفه وسلّة معرفته بحرمة ورأى الاعربيّ ... ثابت على تعمير وتكوينه d فسأله ذلك وعزم على سير e به حوله من الدور وبذلت فيه وتعجيبه f وتجسيمه فجمع الحطب g ورغبته في الاموال الجمّة فمشوا على بيعتيه وضموا h تجوّر ثبت الا اخوه فحسّه i لذلك ولم تجري k ان يعصب عليه ولم l يغيّر الناس ... ثم وتحدّث الناس بذلك وهو حينئذ في بلاد نسيه حتى ليس له بعد ذكر m ولا خبر الناس على عقيده n وصفت زالت قال فعقد حيلة ودبّت بالنبش فسأل عن امر المؤمنين وما لدى غلب سكته فدكّت العقدة o فقال عند باب p حتى انه قد تقدّم عرضه عليه فنبّى ذلك ليه أمر بحضره فلما سأله عن ذلك قال انه حقيقة q بحضرة أمير المؤمنين فيسألهم احمد لا يعيد تريث r علمه ثم انه لا يرسم عليه من شئ يزنيت عليه تكذبوا لان s ميت الحيث لازم وان شئ حتى ترتد عليه فاخوانه به t قد كسر زورقه وصفت سحنته فنهى احد عمته تقرعون ليه u ثلثه جمعهم وسألهم قال بعض ودى رجلا فسمعت ذلك يرتب عليه قال زيدو ثلاث بعد كسر زورقه واحتجب v انه عملوا ورموه بنسيع w؛ وجد الحديد ليعين احلى الروايتين عن ابي حنيفة في ترجمة بيع دور مكة واحد اجورها الا على دونه x؛

---

a) C فصلبه. b) C ثم دفن. c) B بنصيع. d) B وباكرويه s. وباكريه, C وتكوينه. Coniecturâ edidi. e) C سيرى. f) C om. g) C melius الحطب الدور. h) C tantum فضموا. i) C ولم تجيبوا لي بعيد فعمه. k) B sine vocal., C يحرّك. l) C علم. m) C ذلك بعيد. n) C للناس تحديد وعقيده. o) C tantum فحمل بذلك p) C امر q) C ثم الخليفة بحضرة وسأله عن ذلك قال انه حقيقة في ذلك. r) B حد نعيد يرتب. s) C الا بدنيه. t) C قال ستليه ثم يلى به حوب u) B om v) B وحجر. w) C pro his: الا بيه ثم يدرنون عليه فحسبه به قال هو حبيعه ورموه بحد اسمه نسبة لذلك نعسيم. x) C على تحد ندوند. Deinde C om. محمد.

العرقيّ a؛ ويدخل اليه من ثلاثة وجوه باب ممّا يلي العراق درب ثمّ درب العمرة ثمّ درب الصفا والمستقلة لجميع مصفّحة بالحديد والبلد محصّن؛ والسوق فيه مظلّ على المسجد يتعلّق الناس من حمر في درجة وقد حفّت بالسوق الرمال b من الشعر وحيطان فيها قناديل معلّقة ويجعل c قوت الشمع لملوك مصر والشام ونسر d صاحب غرجستان؛ وبمكّة ثلاث برك يملأ من قناة سقيفة زبيدة e من البستان الذي عمر ونبيه آثر عليه وبمستغلاتها f الدور؛ خبرنا ابو بكر بن عبدان g السري قال حدّثنا علي بن الحسن بن معدان قال حدّثنا محمّد بن سليمان لوين h المصّيصي قال حدّثنا ابو الاحوص i عن الاشعث بن سليم عن الاسود بن يزيد قال قالت عائشة رضّها سألت النبيّ صلعم عن الحجر من البيت هو قال نعم قلت فما لهم لم يدخلوه في البيت فقال ان قومك قصرت بهم النفقة قلت فما شأن بابه مرتفع قال فعل ذلك قومك ليدخلوا من شاءوا ويمنعوا من شاءوا ولولا ان قومك حديث عهد بالجاهلية فاخاف ان تنكر k قلوبهم لنظرت ان أُدخل الحجر في البيت وان الزق بابه بالارض l؛ وقال ابن الزبير اخبرني عشرة من مشيخة m الصحابة حتّى سمعوا ذلك منه ثمّ امر بهدم الكعبة فجمع الناس واشهدهم ذلك فلم يأتوا الّا قد علموا بحرج الناس الى قريش n خوف من نزول عذاب وعظم ذلك عليهم ولم يبق الّا الحجر o ونقم على ما حدث عائشة ورجع الناس فلمّا قدم الحجّاج حرّقه ابن الزبير بالكعبة ثمّ بونع المنجنيق على ابي قبيس وقال رجز الرجّاز p الذي يلعب هذا الخلق فرموا

---

a) C om. et habet deinde: ودروب مكّة ثلث ابواب منه وجه الدرب منه يدخل على العراق وباب العمرة يدخل منه المغربون وباب المسلفة منه يدخل اهل اليمن لجميع الخ. b) C الرمال. c) C ويعقد. d) B ونسر. C addit ونعت صاحب غرجستان omisso العدل. e) C addit وجرية et post عمر عليه الاموال. f) C وجل مستغلاتها. g) B عبدان. C ante قال addit بالاهواز. h) B لوين. i) C الاخوص. k) B تنكر; Jāqūt IV, ٢٨٣, 21 ان تنكر, ut Bokhārī I, ٤٠١, 2. l) C الارض. m) C et Jāqūt I l. 23 مشيخة من. n) C addit من مكّة. o) C لا خير فيه علم بذلك في صدورهم. p) B الرجّاز.

ثبير وكانت العرب تقول أشرق ثبير كيما نغير *a* على الخلاف وتسمّى جمع *b* والمشعر الحرام ☼ وعرفة قرية فيها مزارع وخضر ومباطخ وبها دور حسنة لاهل مكّة ينزلونها يوم عرفة والموقف منها على مسحة عند جبل ملاث وثمّ *c* سعدان وحمض وقتاد *d* نخرّ وعلمه قد بني نقف خلفه *e* الامام ثلاثة والمسجد حوله على حبال تعرضه *f* لاثنة والمصلّى *على حافة وادي عرنة على نخيم عرفة ولا يجوز الوقوف بالوادي ومن خرج الله قبل غيبوبة الشمس وجب عليه دم وعلى حدّ عرفة علام بيض وفي المصلّى *g* منبر من الآجرّ *h* وخلفه حوض كبير وقبله ميلين تزمّن حي حدّ الحرم ☼ *وفي مُحَسِّر واد بين منى *i* والمزدلفة هو يكره *k* المزدلفة *l* ☼ والتنعيم موضع به *مساجد حول مسجد عائشة وسعدان *m* على طريق المدينة منه يحرم المكيّون بالعمرة *n* ويحدث بالحرم اعلام بيض وهو من طريق العرب *o* التنعيم ثلاثة اميال ومن طريق العراق *p* تسعة اميال ومن طريق اليمن سبعة اميال ومن طريق الطائف *احد عشر ميلاً *q* ومن طريق الجدّة عشرة اميال ☼ وذو الحليفة قرية عند درب بين مساجد عمر وبالعرب *r* آثار ولا *يرى نبت كثر *s* ☼ والجحفة مدينة *t* عامرة تسكنها بنو جعفر عليها حصن تيهان وبها آبار يسيرة وعلى ميلين عين وبها بركة كبيرة ربما عزّ بها الماء *g* وفي كبيرة

---

a) C om.: B نسبر (sic) sed formula constat Deinde C om. على الخلاف (B الخلاف). *b*) B وتسمّى جمع, C وتسمى جمع. Post الحرام C addit: وحدّث الى ودي محسّر نحو منا. *c*) Jāqūt III, ٩٣٩, 18 وبها. Deinde C سعدت. *d*) B نجر. Jāqūt om. *e*) Jāqūt عنده *f*) C تعرضه. *g*) Haec in B desunt. *h*) C آجر. *i*) B المنى. *k*) B يكره. *l*) C haec om. *m*) Jāqūt I, ٧٧١, 22 وسعد. *n*) C pro his, مسجد مرتبة احرمت به عائشة بالعمرة وثم مساجد وحدّث على قرسخ من مكة خلفه نحو مسجد عليّ منه بالعمر الشعد. Pro بالحرم C tantum الحرم rubro atramento. *o*) C بين المدينة التنعيم وفي جدّة جبل العرب, omisso ثلاثة اميال Cf. quoque Jāqūt II, ٢٤٥, 17 seqq *p*) C جبل المشرق. *q*) Jāqūt: (sic) عشرون ميلا. *r*) C وبالعرب. *s*) C نرى نبت كثر. *t*) C om.

ومنى *a* على فرسخ من مكة وهي من الحرم خربة *b* الا ايام الموسم وتخلو بقية السنة الا من *c* يحفظها وكان ابو الحسن الكرخي يحتج لابي حنيفة في جواز الجمعة بها بانها *d* ومكة كمصر واحد فلما حج ابو بكر الجصاص ورأى قلة ما بها استضعف هذه العلة وقال ليس *e* هذا من امصار المسلمين تعمر وقتا وتخلو وقتا وخلوها لا يخرجها من *f* حد الامصار وعلى هذه العلة يعتمد الفقيه ابو الحسن *g* القزويني وسألني يوما كم يسكنها وسط السنة من *h* الناس قلت عشرون الى ثلاثين *i* رجلا وقل مضرب *k* الا وفيه امرأة تحفظه قال صدق ابو بكر واصاب غيب *l* علماء قلما نعبت الفقيه ابا حامد البغوثي *m* بنيسابور حاكيت له ذلك فقال العلة ما نص به *n* ابو الحسن الا ترى الى قول الله عز اسمه *o* ثم محلها الى البيت العتيق وقال *p* هديا بالغ الكعبة وانما يقع النحر بمنى وقل *q* بلد مذكور في الاسلام الا ولابد له *r* مضرب وعلى رأسه من نحو مكة عقبة *s* يرمى عليها الجمرة يوم النحر والثنتان *t* من الايام الاخر والاولى تعرف بمسجد الخيف والوسطى تليه ومنى ثلاثة ازقة *u* والمسجد في الشارع الاعظم ومسجد الكبش بقرب العقبة بين *v* آبار ومصانع وقصور *w* وحوانيت حسنة الصنعة بالحجارة وخشب الساج *x* وهي بين جبلين مطلان عليها ❊ والمزدلفة على فرسخ من منى بها مصلى وسقاية ومنارة وبرك عدة *y* الى جبل

---

a) Codd. interdum منا. *b*) C مملى et addit سعب في. *c*) C من. Quae sequuntur a وكان ابو الحسن ad النحر بمنى in C desunt. Vid. quoque Jāqūt IV, ٦٤٣, 6 seqq. *d*) Jāqūt لانها. In B deest ومكة. *e*) Jāqūt هذه. *f*) Jāqūt عن. *g*) Jāqūt الحسين. *h*) B om. *i*) Jāqūt الى ثلاثين. *k*) Jāqūt علما يحفظه ثم مضربا. *l*) B غيب. Jāqūt علل pro علماء. *m*) B الخغوثي, Jāqūt البغوثي. *n*) B تصيب. Jāqūt addit الشيخ. *o*) Qoran. 22 vs. 34. *p*) Qoran. 5 vs. 96. *q*) C وقل omisso مذكور. Jāqūt وقل ان يكون. *r*) Jāqūt يمنى et mox برس منى. *s*) B addit بها. *t*) C والثنتان et mox الاولى sine copula. *u*) C om. Jāqūt ازقة مستقيمة. *v*) Jāqūt وبئر. *w*) C وقصور, Jāqūt وخرب. *x*) B et Jāqūt om. Seqq. om. C; in his B بطلان. Jāqūt مطلين. *y*) C وعدة برك. Deinde Jāqūt IV, ٥٢٠, 2 حبل في.

النساء وجميع ما يتولّى فيجب ثلاث فرائض وستّ واجبات وخمس سنن ثم الفرائض فالاحرام والوقوف بعرفة وطواف الزيارة a والواجبات الاحرام من الميقات b والسعي بين الصفا والمروة والافاضة من عرفات بعد المغرب والسنن طواف القدوم والرمل في ثلاثة اشواط منه والعدو في السعي بين الميلين والافاضة c من المزدلفة d قبل الطلوع والاقامة بمنى ليلة منى e وقال بعضهم السعي فرض وقال بعض طواف القدوم واجب وطواف الصدر f سنّة ۞

نرجع الآن g الى وصف مدائن بلاد تهامة ونواحيها على الترتيب g، الطائف مدينة g صغيرة شامية الهواء باردة الماء h اكثر فواكه مكّة منها موضع الرمّان والعنب والزبيب والعسل الجيّد والفواكه الحسنة i وهي على ظهر جبل غزوان k ربّما جمد l فيه الماء وعشيرة مداينها ذوي ملوك مكّة بجُرَش خرجوا النبيّ ۞ جُدّة مدينة g على شطّ البحر اسفل من مكّة m بحضرة عمرة آهلة اهل تجارات n ويسار خزانة مكّة ومطرح اليمن ومصر وبها جامع سرى o عمر ابنه في نعت من ثمّ مع ابن قيسة p بركة كبيرة q وجمل اليمن امّة من السعد قد غلب عليها اهل تعلب r بيت قصور عكيمة وقبيب مستقيمة ووصفها حسن g ساكنة بجرّ جدّة ۞ ثمّ صعدة s بين خمسة حصون اسن حجر وبلاد مدر وجامع على عين شريعة وخلف متصلة بين وبين بركة وبلاد وبحور وخصر ومزارع t ۞ السرّيّة كبيرة الحصون بين نسيس ومزارع كبيرة g ومواشي ۞ الفرع والسّرّة حصين بها وجامع ۞ جبلة كبيرة بين مخر عليها حصن مبيع بعمل له ثيد u لجامع حرجة ۞

---

a) C وطواف الزيارة. b) C المواقيت. c) Haec in B desunt. Textus autem C quoque lacunosus esse videtur, quia tantum tres واجبات enumerantur; deest e. g. رمي الجمار. d) B مزدلفة. e) C التشريق. f) C البعيد cum لا (البعيدة?). g) C om. h) B om. i) C كثير العسل الجيد. k) B tantum جبل. l) B يجلد. m) B بحضرة. n) C غلبة على تجارتهم (B عنده). o) C omisso سرى habet: في سوق وقت حسنة نوضع جليلة بلدور. p) C ونبت Deinde ut B ... q) C add. للاجلة et deinde habet: وتحمل منه تعمد من نعل. r) C ونمّ. s) B et C خمس. t) Haec in B desunt. u) Fort. cf. Jāqūt II, ٣٣٤, 21.

البخاريّ حدّثنا سمع a بن محمّد قال حدّثنا عليّ بن شريح b قال حدّثنا أبو عتيبة قال حدّثنا محمّد بن يوسف قال حدّثنا سفيان عن خثيم بن c عمرو عن أبيه عن عتبة قال قال رسول الله صلعم اللهمّ حبّب إلينا المدينة كما حبّبت إلينا مكّة وأشدّ وبارك في حمّاها في الجحفة ✿ وقرن مدينة d معمورة خلف الطائف على طريق صنعاء ✿ ويلملم منزل على طريق اليمن e عامرة ✿ وذات عرق قرية بها آبار قريبة المسلخ f بينه وبينها عشرة ميل؛ أخبرنا إبراهيم بن عبد الله الاصبهانيّ g قال أخبرنا محمّد بن إسحاق السرّاج قال حدّثنا قتيبة بن سعيد h قال حدّثنا i الليث بن سعد قال حدّثنا نافع مولى ابن عمر عن عبد الله بن عمر أنّ رجلاً قام في المسجد فقال يا رسول الله من أين تأمرنا أن نهلّ فقال رسول الله صلعم يهلّ أهل المدينة من ذي الحليفة ويهلّ أهل الشأم من الجحفة ويهلّ أهل نجد من قرن فقال ابن عمر يزعمون أنّ رسول الله صلعم قال يهلّ أهل اليمن من يلملم في حديث آخر k ويهلّ أهل العراق من ذات عرق ✿ والذنب l ميقات الغرب في البحر جبال بإزاء الجحفة وسقار m ميقات أهل اليمن في البحر موضع قبال يلملم n ✿ وعيذاب مدينة قبالة o جدّة بحرها مسيرة من قصد من ناحية النوبة فهذه مواقيت الآفاق فمن جاوزها يريد مكّة ثمّ رجع ليحرم فإن دنا f لبّى سقط عنه الدم وقال بعض p لا يسقط وقال بعض q يسقط وإن لم يلبّ ولا يجوز دونها r ميقات إلّا محرمًا s وإن لم يكن ميقاته فيسمّى إذا حاذى بحذاء الحليفة وميقات أهل مكّة في الحجّ منها ✿ والتنعيم على مرحلة من مكّة يخرج الناس إليه في الإحرام t بالعمرة ✿ فيد منسعد

---

a) B سمع. b) C البرد addens بتمرتة. c) B عن. d) C om.; قرن est pro قرن المنازل. e) C عمد (l. بهد به) ربذنة. f) B om. g) C الصفيني. h) B مسعود. i) C اخبرنا k) C وفي رواية اخرى. Cf. Bokhārī I, ٣٧٧ et ٣٨٦. l) Sic B, C الذنب. m) B sine punctis. n) C pro his: وفي البحر ميقات للمصريين الذنب ولاهل اليمن سقار Cf. Hamdānī ١٢٨, 9. o) C عدل. p) C بعضهم. q) C اخرون r) B sine punctis (دمى) et deinde ميقات. s) B et C محرم. t) C add. من مكة.

تعوئوا عشرين عمر فوقع a زاده الوليد من المشرق في المغرب ستّ b اسطن وزاد الى الشام من المرتفعة c التي في القبر اربع عشرة d اسطوانة مما بين عشرة e في الرحبة واربع في السقف ثم حجّ الوليد سنة ٩١ فزاد فيه مائة ذراع من الرحبة الشامية عشرة e اسطن فصارت الحيطان مائة واربعة وخمسين ذراعا وعرضه مائة وثلاثة f وستين ذراعا وطول المسجد g مائة وخمسة وستين ذراعا وعرضه مائة وخمسة وستين ذراعا h قال وكتب الوليد الى ملك الروم انه يريد ان يعمر مسجد نبيّه الاعظم فبعث اليه بمائة الف مثقال وبعث اليه بمائة حمل i وبعث بعشرين صنعة فيه عشرة يعملون مثله k وبعث اليه دنانير قال فكان لبنة المسجد تعمل احداها فقال يبول على قبر نبيّه علقه حتّى سرقه بلبس مدينة l وقد حلف m الناس في ترتيب قبر النبيّ صلعم وصاحبيه في روايته النبيّ من ورائه ابو بكر ومن ورائه عمر وفي رواية مالك بن انس النبيّ غربيّ البيت رأسه تحت خلف النبيّ ابو بكر خلف العقفاء عمر والقصة هو الذي ذكر لعمر بن عبد العزيز فلم ير نفسه له اهلا ويقال فيه لعمر عيسى عم n حدّثنا ابو بكر محمّد بن عليّ المقدّم o يسود قال حدّثنا محمّد بن عقال النسوي قال حدّثنا محمّد بن اسحق قال حدّثنا يونس قال حدّثنا محمّد بن اسمعيل بن ابي فديك عن عمرو بن عثمان عن القسم p قال دخلت على عائشة فقلت يا امّه اكشفي عن قبر رسول الله q صلعم وصاحبيه فكشفت لي عن ثلاثة قبور لا مشرفة ولا لاطئة مبطوحة ببطحاء العرصة الحمراء قال فرايت قبر النبيّ صلعم مقدّما وابا بكر عند راسه

---

a) C توقعت. b) B et B ستة. Mox C من pro في Haec verbotenus leguntur apud Samhūdī ١٣٦ (ed Bul.) c) Samh. الاسطوانة المربعة. d) C اربعة عشر, B اربع عشر. e) B عشرة et mox واربعة. f) B et C وثلاث. g) B التحجر. h) C مثلث. i) C بحمل. Cf. Samhūdī ١٣٩. k) C بمائة. l) C haec om. (B نبيس pro السمس). Cf. Samhūdī l. l. 8 a f. m) C اختلفت. n) C haec om. (pro نعمر B بعمر). o) C om. et habet بمدينة سوى. p) Est القسم بن محمد بن ابي بكر الصديق. vid. Samhūdī ١٥. et cf. nunc Ibn Sa'd ed. Sachau, III, ١٤٦. q) C النبي.

مَتَبِعٌ نخيل جَلِيلة على اودية سيده *a*؛ حَدَّة مدينة ملحقة للكرتين *b* بها عدّة من الحصون *c* وجمع كبير ؛

يَثْرِبُ في مدينة النبيّ صلعم وقد جعلها الله جنّة ثمّ قد حيث بين من المدن الحصينة والسواحل المذكورة *d* تكون اقلّ من نصف مكّة يحيط بالكرخ بساتين ونخيل وشجر وشبه *e* مزارع قليلة وميه عذبة وفيها حيطان تغلب عليه في عدد *f* ابواب البلد *g* سكك يثرب في درج *h* وقد جرّ عمر رضه الى باب الجمع فيه قد اخلّت والسوق عند الجمع ثبت سور وفيه *i* كثرة بنو الحسن بن عليّ رضيهم *k* بنيته مدر *l* ملحقة الارض قليلة الاهل والمساجد في طلنته *m* مما يلي بَقِيعَ الغَرْقَد على عمل جامع دمشق ليس بالكبير وجوه *n* وجامع دمشق من بناء الوليد بن عبد الملك وقد زاد فيه بنو العبّاس وقال *o* صلعم لو مدّ هذا المسجد الى صنعاء كان مسجدى واوّل من زاد فيه عمر رضه *p* من الاسطن التى المنبر *q* المقصورة بسوره الى الجدار القبلىّ ثم زاد عثمن رضه من قبل القبلة الى موضعه *r* اليوم ثم زاد فيه الوليد ولم يرده الله *s* ولكن من اجل بيت الحسن بن الحسن *t* بن عليّ رضه الذى كان بابه في المسجد وكان يخرج منه عند الاذان فيه بالحجارة المنقوشة والفسيفس وتولّى بناءه عمر بن عبد العزيز رضه *n* علمًا بلغ *u* خلع المحراب به مسجد المنجزين والانصار فقال احصروا بنيان *v* فليكم لا

---

a) B et C سليد. Deinde B جدّه, C حده. *b*) B ملحقة المكونين, C tantum المكونين. *c*) C حصون. Deinde C pro كبير (B كبير) habet كبيرة et addit وفي قبره ابى بكر الصديق رضى الله تعالى عنه. Porro ويثرب. *d*) In C desunt. *e*) C وشبه. *f*) C اعذب من الاخرى (l. فتدين احداهما (فيدين احداهما. *g*) C المدينة. *h*) C بدرج. *i*) C pro his: وعند المساجد اخرى والبيوت على قبر (sic) وعن النبى عند باب الحدق. Deinde B اكثرها. *k*) C om. رضيهم et h. l. inserit وقد احلّت. *l*) C بمدن. *m*) B نبيته. *n*) B om. *o*) C وقد قال النبى. *p*) C om.; B hic et deinde ر compend. pro رضه. *q*) C فى. *r*) B موضع. *s*) B et C الله (B يرده). *t*) C الحسن. *o*) C om. *v*) B sine punctis, C om.

صغيرة من *a* نحو الساحل جيّدة التمور وثمّ عين اسمي صلعم وموضع يوشعة ومسجد بناه ملوك مصر ۞ والجار على ساحل البحر محصّنة بثلاث حصون والربع الاخير معمور ببيت *b* دور شاهقة وسوق عامرة *c* خزائن مدينة ومدينة *d* يحمل اليها *e* انّه من بدر والفرعة من مصر ولهم يجمعه صحن *f* ۞ العُشيرة صغيرة على الساحل قبال ينبع عامرة بالنخيل ولهم تجارة نظير *g* ۞ ينبع كبيرة جليلة حصينة الجدار *h* غزيرة الماء اعمر من يثرب واكثر نخيلا حسنة الحصن حارّة السوق *i* بها بئر نجمع عليه احدثه تغلب عليه بنو الحسن ۞ راس *k* العين على اثني عشر ميلاً ۞ والمروة بلد حصين كثيرة النخيل جيّدة *l* التمور سعيدة من قبل غزيرة *m* عليه خندق ودون حديد وهي معدن البقل والبرديّ حارّة في نصف الطريق عليه بنو جعفر *n* ۞ والحوراء في ساحل خيبر به حصن وربّص عامرة *o* ثمّ سوق من نحو البحر *p* ۞ وخيبر بلد حصين مثل المروة به جامع حسن وثمّ نسب النبي قلعة امير المؤمنين *q* وفي والمروة والحوراء مدن خيبر ۞ وجدة فرضة مكّة وادي القرى وليس بالحجاز اليوم *r* بلد اجلّ واعمر وآهل واكثر تجار واموالاً وخيرات بعد مكّة من قُرح *s* عليه حصن منيع *t* على تربة قلعة قد احدق به

---

a) C tantum وبدر صغيرة. *b*) B addit بلد. *c*) C addit وبحر. *d*) C om. *e*) C بيتهم. *f*) Addidi ex C, ubi vero صخر pro صحن. Deinde C والعسيرة. *g*) Addidi ex C, ubi بحيث نظير. (Pro بخيلات C النخيل). Deinde C وينبع, ut plerumque addit copulam. *h*) C مشرقة الجدار ليس مثلها في مدن الحجاز. *i*) C ومثله من بسوق بالمدينة في الموسم ميت. *k*) C وراس non praecedente signo distinctivo, tamquam si راس العين esset nomen appellativum. Est autem statio inter Janbo' et Merwa. In opere Wüstenfeldi *das Gebiet von Medina* non memoratur. *l*) C كبير النخيل جيد. *m*) C om. h. l. *n*) C pro his: بني جعفر وبه عدد غزيرة وبه اسحار مثل تمر. *o*) C عمر. *p*) C مثل. *q*) C قلعة على بن ابي طالب رضه. Deinde C وعليه السلاب مدن حمير. *r*) C بها ولحو نشمي تجري تمر الاخر والبحر والاموال. *s*) C شبه ذكرية. *t*) C hic addit. بلد ابواب وحمدت et habet: على تربة لحصن قلعة وخيرات. (B تربة pro تربة).

ورجليه *a* بين كتفي النبيّ وعمر رأسه عند رجلي النبيّ صلعم *b* ، والمنبر وسط المغطّى خلف *c* منبر النبيّ صلعم في روضة مرخّمة والروضة *d* المعروفة الى جنب سارية تمرّ بين المنبر والمقبرة وهي في اخر المدينة ان معوية امر بحمل المنبر الى جانب الكعبة كسائر المدن *e* فلمّا اخذوا في نقله تزلزلت المدينة واقبلت الصواعق فعاد الى مكانه وامر بعمل هذا المنبر فوقه وهو خمس درجات والأوّل ثلاث *f* والمسجد عشرون بابا ، والمدينة تقابله الابواب وبها *g* اربعة ابواب باب البقيع وباب الثنيّة وباب خُبيبة *h* وباب الخندق والخندق من نحو مكّة عمقه لجص مسرّقه *i* ۞ البقيع شرقيّ المدينة مليكة *k* المرتبة فيه قبر ابراهيم ابن النبيّ صلعم *l* والحسن وعدّة من الصحابة وقبر عثمان في اقصاه ۞ وقُباء قرية على ميلين على يسار طريق *m* مكّة بها بيوت كثيرة *n* من المدينة وثمّ مسجد التقوى عمر قدّامه رحبة وفضاء حسن وآبار *o* ومياه عذبة وبها *p* مسجد الضرار يتطوّع العوامّ بهدمه *q* ۞ وأُحُد جبل على ثلاثة اميال قبلة *r* قبر حمزة في مسجد قدّامه بئر لم يعطه حظيرة *s* فيها قبور الشهداء وفي الجبل موضع احتجم فيه النبيّ صلعم ، وهو اقرب الجبال الى المدينة *t* ۞ والعقيق قرية على ميلين منها من نحو مكّة بها نزل السلطان وموقّتا عذب ، وما بين لابتي المدينة حرم كحرم مكّة *u* ۞ ذكر مدينة

---

a) Samhūdī melius tantum رأسه. *b*) C h. l. addit: وقرأت في بعض الكتب النبي بارئة فقد وخلف النبي ابو بكر وخلف العصد عمر وان عيسى عم يقبر في ذلك العصد اخر الزمن. *c*) C add. على. *d*) B والرصد. *e*) C التجوامع. *f*) B بلبنه. *g*) C tantum والمدينة. *h*) B sine punctis, C المصريين. Cf. Samhūdī ١٨٩, 13. *i*) C haec om. Deinde C وبقيع مرقد cum ann. marg. عله بلا الف. Intelligitur autem بقيع الغرقد. *k*) C ملبح. *l*) B om. C post الحسن addit بن على et رحمه بن عفن post عثمن. *m*) C جدد; Jāqūt IV, ٢٣, 19 العصد الى. *n*) C تمرد. *o*) Male Jāqūt وانار. *p*) C وبقرب. *q*) C om. Samhudī ١١٥, paen., haec verba laudans, sed ut videtur e Jāqūt, habet نتطوّع. Deinde C وجبل احد على. *r*) B om. Pro حمزه C رحمه سيدنا حمزه. *s*) B حصره. *t*) C واقرب الجبال الى يثرب. *u*) Haec ex C addidi. (Pro عذب hic habet اعذب).

بلد نفيس ليس باليمن مثله *a* غير ان اسواقه ضيّقة والاسعار *b* به غالية والثمر قليلة اكثر نعمهم النخيل والذرة ✿ ومَعْقِر *c* على حدّ عدن وكذلك عَثَّر *d* وعرده *e* والمَخْلَف وكَلُبَّى صغيرة ✿ وعَدَن بلد جليل عامر آهل حصين خفيف *f* دهليز الصين وفرضة اليمن وخزانة المغرب *g* ومعدن التجارات *h* كثير القصور مباركة على من دخلها مثرية لمن سكنها مساجد *i* حسان ومعايش واسعة واخلاق طاهرة ونعم ظاهرة وبركة النبيّ صلعم في سوق منى وعدن وهو في سمه صيرة العمه قد احدق به جبل يدور الى البحر ودار خلف الجبل لسان من البحر *k* فلا يدخل البلد الّا من نحو ذلك اللسان فيصل الى الجبل وقد شُقّ فيه طريق في الصخر عجيب وجعل عليه باب حديد ومدّوا من نحو البحر حائطًا من الجبل الى الجبل فيه خمسة ابواب والجامع بعيد عن الاسواق *l* ولهم آبار مالحة وحياض عذبة وبعد *m* البئر التي في القديم حبس شدّاد بن عاد الّا انه بلد عديم *n* لا زرع ولا ضرع ولا شجر ولا ثمر ولا ماء ولا كلأ تكثر خريفه والوكف *o* جمع سعف وحرّ وحسّ وحمّيات رديّة تجمد البيضة من مرحلة *p* ✿ وأَبْيَن على اقلّه من عدن ونعت يسب عدن لان زرعهم وحوائجهم وحطبهم منها يحمل البرّ العريض والمزارع بها *q* ولذلك ابين ✿ وتَلَم *r* على البحر عامرة *s* بها تعمل الزوج المراكب مسقط *t* ✿ ومخا مدينة تزيد عامرة *u* تمتد السلك سرينه من غير *v* حرب بلد والجامع على

---

a) C addit: (l. الاعلا) عمرة واكثر اهل. *b*) B الاسعار. *c*) C s. p. *d*) B غبزة, C غمرة Jāqūt in v العمرة (cf. quoque sub عمرة). Vid. etiam Sprenger, p. 149, l. 11 a f. et Hamdānī ١٨٨, 15. *e*) C وعرد. Cf. Jāqūbī, ٣١٧, 8 et *n*, Johannsen, p. 272 et Sprenger l. l., 6 a f. Deinde C والمحجف. Khazradjī, l. l. p. 80 قمس (الشريف) المحلية المحجف (sic) وقع على مرحلة من عدن; cf. Hamdānī l. l. *f*) B حفيف. *g*) Melius foret العرب coll. ١, 22. *h*) C التجارة. Deinde B كبيرة. *i*) C مساجد et mox ومعاش واسع. *k*) B الحجر. *l*) C السوق. *m*) C بعل. *n*) C عديم بلد عدن (B الابد بلد pro البيت). *o*) C والسير من بحر حريف بميت انزل عند عصبح عقير. *p*) C addit: مراحل. *q*) C وخصر بلد وبوده مزارع بها. *r*) C والملم. Vulgo متلب. *s*) B عمر. *t*) C تعمل المراكب من برنح (B تعمل et فسقط). *u*) C عمر تجرية. *v*) C addit من.

النعبي والنعف *a* به النخيل ذو *b* تمور رخيصة وخبز حسنة ومياه غزيرة ومدرا البيعة واسواق حارّة عليه خلق وبلاده ابوب محدّدة *c* وتجامع في الارقة في محرته عطيم وثوا عقو النعي ول سمي صلعم لا تدلس فيه مسموه *d* وهو بلد سمي مصري عرفي حجري عسر ن مدحم تعيل ونمرهم *e* وسقا *f* وحمّامه خارج البلد ونغلب عليه البود ۞ الجخر صغيرة حسنة كثيرة الآبار والزرع ومساجد صنعها بقرب على بسرد مبل انتقد قد نعر في صحره وتمّ عجائب نمود وبيوتهم *g* ۞ وسقف نبدَ حي احسن مدن عدن مجنه والنخيل والبساتين *h* متّصلة من قرى *i* السنب وجامع خارج البلد ۞ وبدا *k* يعقوب على حدّه مصر عمرد آخلذا *l* ۞ والتعيدة في سحل قرح عمرد كثيرة العسل وبه مرسى *m* حسن ۞

زبيد مدينة تهامة وهي احد المصرين لانه *n* مستقر ملوك *o* اليمن بلد جليل حسن البنيان بسمونه بعداد *p* اليمن ليه ادي طرف وبه بحر وكبير وعلمه وادبه معه لمن دخله مبرة على من سكنه آبزعم حلوة وحمّامه تطيعه عليه حصن من اللبن دبعه ابواب باب غلافقة وباب *q* عدن وباب سهام وباب سهرف *r* وحولها قرى ومزارع اكثر من مكّة والنخل وارتفع الكثر بمدينة *s* الآخر ومنزله فسيحة *t* نتّقمة وجامع ب عن الاسواق نطيف مربع *u* الارض تحت *v* الشر نعومر مشمل الصف *w* وقد احرى ما ابن زياد قبه وهو

---

a) C وانتعب. *b*) B ذا. *c*) C pro his: وبلد عبيعه. *d*) B marg. دكل من السد التي كملت النبي (الملك النبي l.) فعلت C .مى ذي مسموه ح ذي مسمومة فلا ذاتلي. Deinde C om. وهو حاجزي *e*) B .نعل ونمرهم *f*) C addit: وفي من العرامة في بعب. *g*) C .ومثل عجائب نمود بموتيه *h*) C .حسنة نرهة ذات نخل وبساتين *i*) B hic et mox فرح. Mox C .خرجه *k*) B in marg. cum صل. In textu .وبلد *l*) C عمر آخذ. Deinde .ونعرنيه *m*) B موسى, C .موسى *n*) C لان بد. *o*) C .ملك *p*) بغداذ ut solet. *q*) C hic et deinde ىب. *r*) B سهرف, C سرف. Vid. Johannsen, *Historia Jemanae*, p. 279 et Khazradjī, *Hist. Jeman* Ms 302, p 81 باب سهرف بعد الى السهرف وفي قرية من قرى وادي زبيد Deinde C om copulam. *s*) C addit من. *t*) B فسيحة et نتيمة. *u*) C .مربعة *v*) C .وتحت *w*) C نصف sic.

اصغر من صنعاء عمرة في الجبال بين نقم *a* البركة الجنّة والانقع الخسنة *b* ومنه بريقع * انه جنّة وفي مدينة *c* العلويّة وحليم ۞ وجرش مدينة *d* وسطة دون نخل *e* والتمن ليس ببلد نخيل ۞ ونجران *f* مثل جرش وقصبة دون صعدة *g* والتمر به يشترى من الدم فيس هكذا المدن *h* ۞ والجمرى هو بلد قحطان بين زبيد وصنعاء لسرا القرى رباع البواء وبي معبد لمجر *k* ۞ والمعقر بلد واسع ذو مزارع وقرى وبوادٍ ۞ وسبأ بلد *خلف هذه النواحي *l* عمر المدينة خرب العمل ۞ وحضرموت في قصبة الاحقاف موضوعة في الرمل عمرة نبيّة *m* عن الساحل آهلة نبيه في *الغلة والجبر *n* رعية الّا انه شراد سديد سمنتم ۞ والشحر مدينة على البحر معادن السمك العظيم يحمل الى عمان وعدن * ثم الى البصرة واطراف اليمن *o* وثمّ * استجر الكندر صمغه *p* ۞ وموضع إرم ذات العماد ليس ببيت اسره من نحج البيت وسكن *q* في مسبق شراقه من البعد يسرى هذا قريت ثم سر ست * ومنه عادن من ثمّ ۞

بالدونة ٥٥ آخر بلد الرخص والغواكه اخبر حسنة وجمع طيب على شرف البلد بيّنة المسدد حسنة المعدس ولا يرى في البيت الحسن من البواء به.
Pro معف B معفى ut saepissime additur ى in talibus.

a) B نتع et deinde B male البرد, C البرك. *b*) B om. *c*) C الاسم الجيد وفي بلد (B العلوية). *d*) C om. Deinde B وسط. *e*) C نخيل. *f*) B وحران. *g*) C صعد. *h*) C البلاد البلاد Deinde B et C والجمرى. Cogitavi primum legendum esse والنجنّد, quia situs huius convenit et insalubritate est nota (vid. Abulfeda ٩١), sed infra idem recurrit, ubi B habet ut hic recepi. Videtur nempe intelligi regio quam Jāqūt II, ٣٢١ ult seqq appellat جمر et de qua agit Sprenger, *Die alte Geographie*, p. 73. *i*) B كسرد. *k*) C التحرد Deinde C والمعتر. *l*) C حقيف الرمل من هذا الوجه. *m*) C نابتة. *n*) C الغمل. *o*) C والاشراف. *p*) C استجر الكندر et addit وعدد من مدن. *q*) C وسكن. Deinde habet· وهي في مستوٍ من الارض فعر براق (l. براق) من البعد يسرق فصورتها وتلالا حسب هذا بلغت ثم تر سبت. B habet اسبق pro مسبق.

شرفة على الساحل *a* ☼ وغلافقة فرضة زبيد بينها جمع * على البحر *b* ولهم يقطّلونه ويربطون فيه *c* عمره آهلة بيت يحمل وزجاج وآبار حلوة الّا انه وسخة * قليلة الغرباء *d* ☼ والشرجة والحردة وعثّر *e* مدن على الساحل بين خرائب الكُدرا *f* تحمل الى عدن * وجُدّة بلد التي تحمل اليه الماء من بُعد *g* وجوامعهم على الساحل ☼ * وحلية عثّر ناحية جليلة عليها سلطان برأسه ومدينة نفيسة وعثّر مدينة كبيرة نبتية مدورة لانه قصبة الناحية وفرضة *h* صعدة وتهامة بين سوق حسن * وجامع عمره *i* تحمل اليهم *k* الماء من بعد وجميعهم *l* وتمر ☼ وبيش *m* انشب قرية منه *n* واعذب ماء بين منزل السلطان داره *o* الى جنب الجامع ☼ ونجيرب *p* بلد الموز وهو ارخى مدن الناحية واطيب نبي ☼ * وحلي مدينة سحلتة *q* عمره * سرية رفعة *r* ☼ والسرّين بلد صغير له *s* حصن الجامع فيه على *t* باب البلد *u* مصعدة * وهو فرضة السروات والسروات معدن الحبوب والحرّان *v* والتمور الردية والعسل الكثير * لا ادري في مدن ام قرى لاني ما دخلتها *w* ☼ صعدة هي قصبة نجد اليمن وقد كانت احلّ من زبيد * واعمر ودون الاسم لها وام اليوم فقد اختلّت غير ان بينها مسافة ثم ان بجميع اليمن مثلها فقهاً وعقلاً ثم بلد رحب كثير الفواكه رخيص الاسعار اخيار حسنة وتجارات مفيدة اكثر من زبيد ولا تسأل عن طيب الهواء فثم عجائب ومع ذلك رفق معاش *x* ☼ وتعكّد

---

a) C على الساحل منطرف. *b*) Ex C addidi. *c*) B نبه. *d*) C وقليل الغربا (B وقليلة). *e*) B وعثبه, C والعثند. *f*) B الكدرّ. Deinde B يحمل, C تحمل. *g*) C om. Pro وجدد legendum videtur وجمعة. *h*) C بلد سرى (sic) وعمر على الساحل وفي فرضة. *i*) C وجوامع عمره. *k*) C البيا. *l*) B وجمعيتهم. *m*) B وبمش, C وبندس. *n*) C من مر. *o*) C ودارُ. *p*) B sine punctis, C والجرنب. *q*) C والسروات جليلة. *r*) B سوية رفعة. Deinde B والسرير, C والسرير. *s*) C عليه. *t*) C وعلى. *u*) C البلد. *v*) C وهي ساحل السروات والسروات رستاق كبير الحبوب. Hinc in textu inserui والسروات quod in B deest. *w*) Pro his C تحمل الميرة الى مكة وفي على تخوم الحجز. *x*) C وقد حقت (حقّت l.) الان غير انها احسن بلد واوسع اسواقاً واطرف وصعةً سبّبت تنبيه

همدان مخلاف *جوف همدان مخلاف خيوان مراد a مخلاف سنحان b *وصنعاء وجعفى c مخلاف الجند d مخلاف لمسرف *ونويس وعذر e مخلاف علا ونعد f *والمشعنين وبنى عنس وبنيد مأرب g ومخلاف حضرموت مخلاف خولان ردع h مخلاف أحور مخلاف لحفر i ودمر مخلاف بنى عمرو k وبدر وردع مخلاف دبيشة l مخلاف نسرو m مخلاف رعين n *ونسفن وكحلان مخلاف صندن

---

a) Ibn Khord. ١٣٧, 7 post عدن habet. ومخلاف جوف همدان ومخلاف جوف مراد. Recte, cf. Jāqūt II, ١٥٨, 11, ٣١٦, 22. Hinc correxi textum; B مخلاف جوف مخلاف خوف مخلاف (sic) مخلاف مود, C مخلاف جوف مخلاف مرد

b) C سمود. c) C om.: cf. Ibn Khord. l. l. r.

d) B لجبر. C لجبر. Vid. Ibn Khord. l. l. 8 et Jāqūt in v.

e) B ونويس وعلر, C om. Codd. Ibn Khord. وعلان, sed quod additur وبعد نعد probat (coll. Jāqūt III, ٧٧٦, 14 seq.) me recte correxisse.

f) Male Jāqūt in v. علاق نعد. V. Ibn Khord. l. l. w. B علا.

g) C om., B والمسيين وبنى عنس وبنيدب. V. Ibn Khord. ١٣٨, 1 et Jāqūt in v.

h) C om.; B وردع. V. Ibn Khord. ١٣٧, 9 et cf. Jāqūt II, ٧٧٢, 20. Deinde B om. مخلاف.

i) C لحفر. V. Jāqūt in v. et Ibn Khord. l. l. h

k) Jāqūt I, ٧٤٨, 11 et Ibn Khord. بنى عمر ut quoque Jāqūbī ٣١٩, 2 et Qodāma ٢٤٩, 1. Deinde B وبدر وردع, C om. V. Ibn Khord. l. l. et Hamdānī ٦٣, 8. Apud Jāqūt II, ٧٠٢, 6 pro ووبس l. وبدر cf. IV, ٤٣٩, 12 (ubi l. وردع).

l) B دبيسه, C دبيسه. Secutus sum Ibn Khord. l. l. et Jāqūt in v. Cf. Jaqūbī ٣١٩, 3.

m) B نسرو, v. Ibn Khord. l. l. n. Hinc corruptum videtur نسر apud Jāqūt III, ٧٩, 7 seq. Deinde Ibn Khord. addit مخلاف عنس (cf. Jāqūt III, ٧٣٠, 15 seqq.).

n) B زعير et deinde ونسعن.

وسحمن مدينة قُرَيش تقول انه نحو ستة مُغنت الى في ربعة آلاف فوس *a* ۞
والسعود دار خَثْعَم ثمّ بجيلة وهي عند احد ب ۞

واعلم ان اليمن موضع وسع عدد *b* عمة سبعة حولا كملا ودخلت عدة البلدان التي وصفت وعلى عدة *c* المنبر عبر بني ذكر ما مجعت فيه من اعمال الحجاز وسوف مخاليفه وان لم اثبت الجميع لانه بلد يمتر بالمخاليف وذكر وتبع حدود العرب وتمسك بوصف بعض علمه كل احد ان شاء الله تعالى. مخاليف اليمن *d* مخلاف صعدة *ومخلاف وجبة ومرمل *e* مخلاف السرو مخلاف خثعم؛ *وعلى يمين صنعاء *f* مخلاف شاكر ووادعة ونهد *g* وارحب؛ ومن نحو الطائف *f* مخلاف نجران *ونزية ونبجبرد وكسد وجرش والسرد *h* مخلاف نبيمة تبالة عشم بيشة *i* عك *f* ومخلاف الجرد *k* مخلاف

---

a) Haec in C non exstant, nec scio quomodo nomen urbis Šāmiorum scribendum sit Cogitavi de سلحين, de سحمر prope Nadjrān, de loco اسحين apud Sprenger, p. 145 l. 7. Pro السعود ut B infra habet, B h. l. السعر, C السعر, infra C السعود. Vid. Hamdānī ١٩ 5. Banū Qohāfa ad tribum Chath'am pertinent. C جمعه. *b*) C بلد كبير. *c*) C منبا. *d*) C pro his omnibus: وخو بلد نمير بمخلف وخو. Pro نمير in B scribitur دمير, in C بمين. *e*) C om., B ومويه ورحبه وجسب. Mox B لجون pro السجون. *f*) C om. *g*) B وبنام. *h*) C haec om.; B وبنرد والبجرد وكسد وجرش والسرد. Conferri debent praeter Jāqūt III, ٦٦, 20 imprimis Ibn Khordādbeh ١٣٣, 11 seq et Edrīsī: وبيمة مخلف وفي لخصون عمية تباله الطائف ونجران وفرن الفرل والعمق وعدث ونمة وتربة وبيشة وكسد (ونمد .l) وجرش والسراة ومن حصونها بيمة تبالة والسرس والسعيد وعسم وبيش وعك. Noster autem male بيمة pro nomine pagi habuit, ut patet e C qui habet. (sic) مخلاف نجران مخلاف بيمة (sic) مخلاف صعدين. Pro كنسه Müller ad Hamdānī ٥٤, 11 mavult كسد.
i) B بيسد, Ibn Khord. بَيْش *k*) B جُرد.

السردد مخلاف المعافر مخلاف بنى مجيد *a* مخلاف الركب مخلاف سقف *b* مخلاف المذيخرة *c* مخلاف حمل وسرعب *d* مخلاف عنة وعتمة *e* ومن الوجه الآخر مخلاف وحاظة *f* مخلاف سعد بحصب *g* مخلاف نعقد *h* ونويرة ونخجر *i* مخلاف زبيد ودرته سحل غلافقة وسحل المندب *k* مخلاف رمع *l* مخلاف مقرى *m* مخلاف بيان مخلاف جبلان مخلاف ذى جرة *n* مخلاف الهيثم مخلاف نسم *o* ومن ناحية صنعاء مخلاف صعدة *p* مخلاف خولان مخلاف ميسرع *q* مخلاف حراز *r*

---

a) B محمد. V. Jaqūbī, ٣١٩. 1 et ٣٢٠, 4. Idem restituendum apud Jāqūt I, ٦٦٩, 14 et ٨٤٠, 15 pro بنو تجيد. Cf. IV, ١٠٣٦, 7 et Ibn Khord. ١٤٠, 11.

b) Ibn Khord. صلب (cod. B سعب).

c) B المبتخرة, C المذخرة.   *d*) C om.

e) B عنمة وعتمة, C عسة وعمدة. Apud Ibn Khord. ١٤١, 2 recepi عمدة. Alibi mentionem eius non inveni. Ibn Khord. addit: ورحبة مخلاف شاحول وبنى صعب (Jāqūt مخلاف شعب). Deinde C om. ومن الوجه الآخر.

f) B et C sine punctis.

g) B بحصب, C om. Ibn Khord. addit ومخلاف على يحصب.

h) B نعمد, C نعمد. V. Jaqūbī, ٣١٨, 1 ٣٢٠, 7 et Ibn Khord. ١٤١ *h*.

i) C om., B ونورديد. V. Jaqūbī ٣١٨, 1 seq. et Ibn Khord. *i* et *k*.

k) Addidi ex Ibn Khord.; C etiam om. ودرته.

l) Pro رمع, B et C ربع.

m) B et C زرق; Jaqūbī, ٣١٩, 2 معزى: vid. Jāqūt IV, ٤٣٨, 5 seqq.

n) B et C حرد. Cf. Muller ad Hamdānī ٨٠, 20.

o) C om. De hoc aliunde nihil illustrandum invenio (nisi forte legendum نمر); praecedens (codd الهيثم), memoratur a Hamdānī (v. indicem) et Jāqūt IV, ٤٣٦, 2. Ibn Khord. eorum loco habet: ومخلاف الجعلين ومخلاف نعمى والاحروت. Ad primum cf. Jaqubī, ٣١٩, 2 et Jāqut sub جعل, ad ultimum nomen v. ann. *u* ad Ibn Khord. l. l.

p) C om. Post خولان Ibn Khord. addit: وحيسب (forte l. خدد) ومخلاف جدد ومخلاف عاد تحدثه مرسى دعلاد; cf. Jāqūt III, ٨٠٦, 2.

q) Sic B et C; Ibn Khord. ١٤٢, 6 et Jāqūt in v. منسع   *r*) B حران.

وذُبْحان *a* مخلاف لَبْع ومصحّى *b* مخلاف خُنْجُر *ونَذْر وجَلَّد والصُّبَيْب *c* مخلاف
النَّجْدة *d* والمورع مخلاف ذى مكـرب *e* والاَمْلوك مخلاف السَّلَف والاَثمه *f* مخلاف
نَجْلان *g* ونبت مخلاف لَخَنْد مخلاف الشَّدساه · ومن نحو المعتر *h* مخلاف

---

a) C haec om. B دبحان, Jāqūt III, ٦٦, 8 دبحان. Vid. Hamdānī ٩٨, 23 et Ibn Khord. ١٣٩, 2.

b) C om.; ut B habet Ibn Khord, l. l. ubi unus cod. دمصحى. Non autem dubito quin legendum sit نَخْصب et quidem علم نخصب, vid. Jāqūt IV, ١٠١٣, 2 seqq.

c) C om.; B وحاظة. Vid. Ibn Khord. l l. *g*. Pro الصبيب B الصبيب; v. Ibn Khord. et Hamdānī. Deinde Ibn Khord. addit: ومخلاف لحج ومخلاف ابين وفيه عدن ومخلاف تعدان ورنمن.

d) B النجدة, C النجدة. V. Ibn Khord. l. l. *k* et Jāqūt I, ٩٣٠, 10. C om. والمررع, ut quoque habent Ibn Khord. et Jaqūbī ٣١٨, 3. Jāqūt in v. المردرع.

e) C ذى المحرم ut quoque unus cod. Ibn Khord. Edidi ibi sec. duos codd. ذى مكرب Apud Jāqūt desideratur. Deinde B ut Jāqūt I, ٣٩٥, 5 male والاملوك. Recte scribitur apud Ibn Khord. ١٣٩, 5 ut quoque apud Jāqūt, ٤٣٨, 2. Cf. Wüstenfeld Tab. Geneal. 3, 25. C om.

f) C om, B والاثمه. Secutus sum Ibn Khord., coll. Jāqūt. I, ١٩٩, 20. Optio datur inter pronunt. السَّلَف et السَّلَف (ut apud Ibn Khord. l. 10).

g) Sic B, C et Ibn Khord. Müller (ad Hamdānī ٩٨, 3) pro vera lectione habet تَخْلان Jāqūt et Bekrī memorant locum نخلان in Jemen prope Hidjāz, sed a nostro diversus esse videtur. Deinde C om. ونبت quod forte non differt a نبتي (Jaqūbī ٣١٨, 4 et Hamdānī). In Jāqūt non est.

h) C om. Ibn Khord. insert مخلاف. In seqq. B البردى, C المعفر.

ثم قد بنى حسن بن وهو البيت خوة من العصفة a ومحرب لجمع بلونب b تدور تراد مرة تعو وكثرة حصر وحيد احمر ☼ ونزوه c في حد الجبال الكبير بيبنيه d شبس ونجمع وسط السوق اذ علت النوتى في السنة دخلة سرسه من البحر والدرة ☼ ونشرة e الصعر من نزوه ونجمع في السوق سرسه من البحر واخر قد نقب ببه الحمل ☼ وشاه e صغيرة في الجبال تك بيه سلطان شيق الابه سرو عمدة ☼ وحفيت e لسرو الجبال من الحو تحجر تجمع في الاسوق f ☼ وسلوت e مدينة g كبيرة على نهر سروه ☼ ودب وخلقر h وجب من دكوا تحجر فرسين من البحر ☼ وسمد h منبر السروه ☼ ونسب k وملح وبرنه وتعلعد وصيدن مدن البحث والمسقث وال م نسفعل تمرلب المسبد وزبند موضع حسن كبير القوله ☼ ونوى l قد غلب عليه قوم من فرس فيه نسى وسده ☼ وعمن كبرة حللد تحون بمنس m فرسخ في مثله ذلك الحمل وسيبى عمقد سعدة n من آبار فرسخ لمرعب البعو o البحر في الجبال وعل تحده المعادن التي ذكرتها p عن سرة ☼

لاحسا عصيد فحر وسمى الكحرس q لسرو كبيرة لنخل عمرة آهلة معادن البحر والعجلة على مرحلة من البحر وبه سمد نسع مدكر وبه

---

a) C pro his وخو بلد حلل, Jāqūt om. b) C محوب. Jāqūt نحوب. c) Hodie appellatur Nizwe. d) C بحج. e) Nomen rubro atramento inscribendum in B desideratur (C sine cop.). f) C السوق. g) C om.. h) Nomina iterum in B desiderantur, sed nunc quoque C deficit, ubi omnia hinc ad وعمن كبرد desunt. Coniecturâ supplere potui quia situs cum descriptione convenit. i) B دكر. k) B ونسب Vid. supra p. ٥١ d. Lectio incerta est. De برنه aliunde nihil scio, nisi conferri debeat Dimashqī, p ٢١٩, برميل, Edrīsī برمن. — تعلعد est fort. تلاه علعد apud Dimashqī, apud Jāqūt in v. نبلا. Pro صحدن B صحدن. l) Nomen hoc mera coniecturâ inscripseram, quoniam constat tribum Sāma Qoraishiticam in hac urbe dominium habuisse; cf. Wüstenfeld *Register* sub Sāma cum Jāqūt I, ٧٧٧, sed revera supplendum foret nomen وسكحس supra ٧٧, 1. m) B et C بمنوں. n) C سعيه. o) C بمرعب سوى البعو. p) C السود. q) C addit والاحس.

وخَوْزَن مخلاف الأَخْرُوج a مخلاف مَخْدَم مخلاف خَضُور b مخلاف مَدْحِج مخلاف وَتِيع c المَعْلَل مخلاف عتمد d مخلاف خَنْفَر e ومِلْحَان حَكَم وجَزَان ومَرْسَى الشَّرْجة مخلاف حَضُور f مخلاف عَنّة g وحِقْلى قرية مَبْحَرة مخلاف حَبَّة h والحوذين مخلاف مسيب i مخلاف كِنْدة ونَشْوان k مخلاف الصَّدِف ❁

صُحَار هي قصبة عمان ليس على بحر الصين اليوم بلد l اجلّ منه عامر آهل حسن طيب نزه ذو m يسار وتجار وفواكه وخيرات اسرى من زبيد وصنعاء اسواق عجيبة وبلدة ظريفة n ممتدّة على البحر دورهم من الآجرّ والساج شاهقة نفيسة والجامع على البحر o له منارة حسنة طويلة في آخر الاسواق ولهم آبار عذبة p وقناة حلوة وهم في سعة من كلّ شيء q دهليز الصين وخزانة الشرق والعراق ومغوثة اليمن قد غلب عليه الفرس المصلّى وسط النخيلة ومسجد صحار على نصف فرسخ ثمّ r بركت ناقة رسول الله صلعم

---

a) B الاحرون. b) B حصون.

c) C haec omnia om. Ibn Khord. pro مدحج habet مدن (v. ann. l). Deinde addit: وحُمْلان ومخلاف سرد وسِنْم وبيت أَقْمَن والمَصَانِع.

d) Sic B et C; Ibn Khord. ١٤٣, 7 المعر (المَعَلَه).

e) B et C حدمر; scripsi coll. Ibn Khord. حدس et Jāqūt II, ٣١٣, 3 خَنَس. Quatuor nomina seqq. desunt in C, pro ملحان B ملحر, جزان B sine punctis. Pro ومَرْسَى الشَّرْجة B tantum ومرس. Supplevi الشرجة ex Ibn Khord.

f) B et C حكود. Ibn Khord. addit والمَعَافِر.

g) B عدلمي, C عدلم. Deinde B وبكرى, C om. Supplevi قرية مبحرة ex Ibn Khord.

h) B et C sine punctis. Nomen seq. in C desideratur. Ibn Khord. الحوذين. Aliunde illustrare nequeo. i) C مسيح ut Ibn Khord. k) C om.

l) B om. Vid. quoque Jāqūt III, ٣٧٩, 15. m) E Jāqūt addidi.

n) C وبلد شريفة. o) C et Jāqūt الساحل. Deinde C نب.

p) B عذبية. Jāqūt عذبة.

q) C ومن كل شي. Jāqūt addit وهو. r) Jāqūt وثَمَّت.

ويسمّى هذا السرير مع قصبته الحجر ويدخل هجر فيه ويقال باب الحقّة بالبادية وهذا شىء زائد وقسمته والله اعلم ۞

جملة[a] شؤون هذا الاقليم

هو اقليم شديد الحرّ الّا السَّرَوات[b] فانّها معتدلة حُدّثتُ انّ رجلًا بصعدة شيخ قال مرّ بى الملك ثمّ رجعت الى الحجّ بعده وقد تغيّرت[c] ويبيس فى السنة ونصف وجه ويلبل بمكّة فى الصيف ثلث ذرب[d] تهمه وسرّ عليهم بعمان فى البحر سبعة[e] الشمس وتكون الحرّ حرّ عظيم وريح بعمان[f] وبيت فى عدد البرد وهو قليل الّا السروات وليس باليمن نخيل ولا مياه غزيرة وسواحله فسقة معدومة بنت البرّ الّا عَلاقة وانّما سكنوا تلك المدن لاجل التجارة[g] وليس فى جميع الاقليم نهر ولا بحر يجرى فيه السفن قليل الفقه والمذكّرين والقرّاء[h] والشهود بلد السمر من المصرى ولا دقّة[i] عربيّة وقد انّه مجذومة وحدّثنا ابو الفضل بن نيمذ[k] بسمرقند قال حدّثنا ابو سعيد خَلَف بن الفضل قال حدّثنا ابو الحسن محمّد بن حمدان قال حدّثنا عمرو بن علىّ بن يحيى بن بشر قال حدّثنا عمر بن ابراهيم الاصبهانى[h] قال حدّثنا خطّاب بن جعفر قال حدّثنا ابى عن سعيد بن جبير عن ابن عبّاس[h] فى قوله رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ[l] قال كانوا يشتون بمكّة ويصيفون[m] بالطائف وفى قوله وَآمَنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ قال خوف الجذام وبه برص وسودان كثير وعمّتهم سمر[n] والغالب عليهم الدقّة ونزول الحمر بدنيهم

---

a) C جملة. b) C نجد تسمى بنى السروات. c) C وعد. d) B ذرب, C وتسيمه ذرب. e) C الليل اذا هبت الجنوب سىء مثل. f) B بعمان; C حرد. g) C pro his: وتعود ذلك بعدى من حرّ عمان وسواحل اليمن فسقة قليلة السمك et mox pro الاقليم habet التحريد. h) C om. i) B ولادمعة. k) B حدثنا الفضل بن نيدر C h. l نيمذ, infra in capite Khorāsān نيمذ, tertio loco نيمذ. quarto iterum نيمذ. Coniecturâ edidi. l) Qoran. 106, vs 2 et mox vs. 4 C ins. بعدى. m) C ويصيفون. n) B سود.

جزيرته a وبيت مسعود b العرمة من آل بني سعد ثمّ c نجر وعدّ عيران الجامع معطّل ونعرب خرائد d ثمّ مبذى وخزائن أحرو e ليم نسجب فعتل f الاموال بتلك g ويعقّد في خزائنه ۞ وأرزه وسنون h في خزائنه وكذلك أوال i وسائر المدن في البحر أو k قريبة من البحر ۞ واليمامة بحمة فصيبة الحجر l بلد كبير جيّد الثمر كثيرة بد حصون ومدن منها الفلج ۞

واعلم أن مثال هذه الجزيرة كمثل صفّة عند دبي طول فيه وضع قبب سرير من صدرها الى بابه بعده ويمين الجالس من يمينه وشماله قصة وتسرير قطعتين m فسرير الداخل هو نجد اليمن وهي جبال تبع قبب صعدة وصعدة وجرش ونجران وبلد عكشن وعدن في الصدر وفي آخر الجبل n لان الثلاث جيشن هو بحر اليمن وحدّة نشزوات عمره نحو الاحقاف ومرازع والقصة التي عن يمين السرير بتمه تبع قبته زبيد وبلاديه والقصة التي عن يسار تسمّى نجد اليمن تبع قبته الاحقاف ومنبرد الى تخوم اليمامة وممتدّ من بلد الخليب وعمان في هذه الحدّة وحدا السرير مع القصتين في اليمن والسرير المرحر الى ب ثمقّد تسمّى الحرّة من تخوم اليمن الى قرح o جبال ثلب دبسه لا تنبت الّا موقع المؤسى والعصين p والمم تبع قبته الكرد والعمق ومعدن الشعرة وبلاد نجدت والقصة التي تسمّى الحجاب وشبه الحجاز فبلد تبع قبته تبع والمرود والعميس q والسواحل عمارات ونخيل والقصة الايسر تسمّى بحد الحجاز تبع قبته اليمامة وتبلد وهو على الحدّة من اليمن

a) C om., sed addit مدحلو b) C addit السدان. c) C وفي دار ملايه توصع في. d) C حرائن. e) C om. f) C وبعض. g) C وهم خزائنه وهم. h) B و...... سالسون. C haec usque ad مس البحر om. حرائد مبلس. i) B أدل. k) B om. l) Coniecturâ emendavi, B .... بحمه قصبه اليمامة; C اليمامة عمل واسع ومدن عدد معادن الثمور ومن مدنها الفلج بربع بمد التمر جيّد والبرد حسن وللحجاز حد الحد. Deinde sectio sequens usque ad جبل السؤون in C deëst. m) B فتعميس. n) B الجبل. o) B فرج. p) B والعصون (Pro سبت antea scriptum fuit سلبت). q) Sic B. Fort. = العميس (العميس).

وجميع لغات العرب موجودة في بوادي هذه الجزيرة الّا ان افصحها *a* لغة قحطان ثم النجديين ثم تغلب لحاجز ثم الاحقاف فان لسانهم وحش ۞ القرآن يمدّ على حرف بني تميم ويسمّى قراءة عاصم ثم قراءة ابي عمرو مستعملة في جميع الاقاليم *b* وسمعت بعض صدور القرّاء بمكّة يقول ما رايت ولا سمعت ان احدًا قرأ خلف *c* هذا المقام بغير قراءة ابن كثير الّا في هذا الزمن ۞

ويتجر في هذا الاقليم *d* معادن لان به فرضتي القلزم *e* وسوق منى والبحر المتّصل بالصين وجدّة وتجار خراسان مصر ومنه الرقيق مطرح الهند والعراق *f* واليمن معادن العقيق والجزع والادم والرقيق فمن عمان تخرج آلات الصيادلة والعطر كلّه حتّى المسك *g* والزعفران والبقّم والساج والسيسم والعاج واللؤلؤ والديباج والجزع *h* واليواقيت والابنوس والنارجيل والقند والاسكندروس *i* والصبر والحديد والرصاص والخيزران *k* والغضار والصندل والبلّور والفلفل وغير ذلك ويزيد عدن بالعنبر والشروب والدرق والحبش والخدم وجلود النمور *l* وما لو استقصيته ثقل الكتاب وبالحجاز الحسن تضرب الامثال ثم قولهم حاذق تاجرًا *m* او ملّاح ولمّا ركبتُ بحر اليمن اتّفق اجتماعي مع ابي عليّ الحافظ المروزيّ في الجلبة *n* فلمّا تقدّرت المعرفة بيننا قال لي قد شغلتَ والله قلبي قلتُ بماذا قال اراك رجلًا على طريقة حسنة تحبّ الخير واهله وترغب في جمع العلوم وقد قصدتَ بلدًا قد غرّ كثيرًا من الناس وصدّهم عن طريق الورع والقناعة واخشى اذا انت دخلتَ عدن فسمعتَ ان رجلًا ذهب بالف درهم فرجع بالف دينار وآخر دخل بمائة

---

a) B افصحها. *b*) C om. (B مستعملة — الاقاليم). *c*) B بمكّة. *d*) C بها et mox B به pro بها. *e*) C addit: عدن وعمان. *f*) C om. (B ووادي القرى sine art.). *g*) B السماك. *h*) C om. *i*) B والاسكندروس. *k*) C والخيزران. *l*) C والعنبر وغير ذلك فيحمل الى العراق ومصر ويخرج الى عدن جميع ما ذكرنا ويزيد بالعنبر وجلود النمور والخدم والحبش والدرق وحرج فيحمل الى بملك والمغرب, ceteris ad sectionem ومن الحدائق omissis. *m*) B تجرًا. *n*) B ut vid. جلبة.

العقل مستعليس *a* لا يعقلون بمحشرة *b* ولا بلج لبسه ولا جلسة ولا يتوارد في النسبة ولا عقيدة إلّا ما يحقّق من ذلك منى *c* ❊

ومذاهب تهامة وتهامة وصعدة وشرج *d* سنّة وسواد صعدة وتوحيد مع سواد عمن سرد عنبه ونفسه خالد وأهل نزاى نعمن وتحجر وصعادة سبعة وسبعة عمن وصعادة وأهل نسروت وسواحل الحرمين معتزلة لا عمن *e* ❊ وتغلب على صعدة وصعادة *f* أصحاب أبي حنيفة والتجويع بدينه *g* ويتعلم مذهب ابن منذر وفي نوحي نجد نيمن مذهب سفين ولادن تهامة ومكة برحج وذ ندثين العمل على مذهب مالك *h* ويكثر تريد في العبادين على قول ابن مسعود احلته العقلي نو عمد الله الثعوالي وفيت لوى ثمّ ونعمل يتحر على مذهب *k* القرمطة وبعض دوذلا *l* نبيه مجلس ❊

أهل عدن الأفيمه نعيمه العربية *m* لا يتحجر عن بلدة *n* وكلامهم بالعربية والنر أهل عدن وجدّة قريش إلّا ان اللغة عربيّة *o* وتطرف حميرى عملة من العرب لا يعيبه بلاتبم وأهل عدن يعقلون الرحلة رحلة وثيابه ثيابه وشّن علمه ويجعلون انجمه دقّ يعقلون ترجب ركب وترجل رد *p* وقد روى أن النبيّ صلعم أنى بزبد عند الاستحمر ثقف وقال في ركس وقد يعنّي *q* الفعب عد ستجوز ما قول وتجوز ان يكون استعمل عند اللغة

---

a) B sine punctis. *b*) B بنعمشر. *c*) C om. B habet منى. *d*) C وفرج. *e*) C tantum وعمن وصعادة واهل نسروت سزد. Post ونعيد الحجر aliquid deesse videtur. Pro لا B لا. *f*) C وصعادة وصعد عمن. *g*) C h. l. addit: واكثر ونرجع الادن نسمى قصده نسمى منج وسواحل الحرمين وتحار معمرلة سبعة ومكة وبت ملحمون. *i*) B بمداحب. *k*) C بمداحب. *l*) C داوودية omisso نبيه مجلس. *m*) C ونعيم بيد الاعلم عربية. Apud hunc praecedit sectio العزات. *n*) C addit في الاسوق. *o*) C om. Deinde hic (l. وتطرف الحميرى) وتطوف حمرى تكلمون بالحميرية لا نعة (B وتطرف حميرى. Cf. supra p. ٨٨, *h*). *p*) C pro his: بدنيه ورحلته ويجعلون جمه دق تعقلون رتب ورقل, ceteris usque ad وحش omissis. Correxi وترجل pro وترحل ut B habet. *q*) B sine punctis. Zamakhsharī, *Fāiq*, I, p. 456: أنى بروث في الاستحاء فقال انه ركس هو فعل بمعنى مفعول من ركسه وتنبيه رجيع من رجعه

خمسة وثلث لا ترى الى قول الزجر
وحبّ مُجوّعة *a* سعيد   تنقص في الشعر ولا تزيد

ولهم مكاييل صغار يعرفون بحجمها *b* حبات كالحب ويتعاملون بالكيرة ورطلهم *c* بغداديّ وهو شيء معروف في جميع بلاد الاسلام غير انهم *d* يسمّونه رطلا ورطل سرمن رأى فرج *e* مثله درهم ورطل نيس بغداديّ *f* وعمان مثل ونصف لاقليم بغداديّ ولهم القفيز وهو ثلاثمائة رطل *g* ☆ ونعوده *h* محلقة لاهل مكة مثوّقة وفي وبعرّيته، تلك المعال توخذ بالدرهم بمر *k* عددا وبصل بعرّيته حتى رتّب دون ببيبه ذرّيتها *l* ودينار عدن خمسة سبعة درهم وهو بلد البَعَوِيّ *m* تزن ولا تعدّ ودينار عمان ثلاثين عير انه يوزن *n* والدرهم مستعملة في الاقليم *o* يسمّى بمكّة مُحمّديّة *p* ولاهل مكّة مُرَبّعة *q* اربعة وعشرون مثوّق ضعف الخمسي *r* مثل سوء السدس من ذي الحِجّة الى آخر الموسم ولاهل اليمن معلوقة بخلف بخلاف البلدان حتى رتّب ثلث في بعضها خمسة اربعة *s* مثب درهم وزينة حول كذلك ولهم قروض رتّب علت عشرة ثلاثة *t* بدانق ورتّب عشرة اربعة *u* ولاهل عمان الفلوس ☆

ترسوم في هذا الاقليم ليس *v* الوزر ولا ثلا عمل لا نعليل *g* ومكّة

---

a) B دكوج, C محوج. Cf. Tab. I, ٢٧٥, 5. *b*) C باحدة *c*) C ,رطلهم. *d*) C pro his tantum النمي. *e*) B فرج, C فرج. Deinde C مد. *f*) C بغدادي hic et deinde, et addit: ثلاثمائة وفرج. Deinde C ونعمان *g*) C om. *h*) C وسكتة i. e. وسكتة. *i*) C وبعريد h. l., et deinde تلك المعال. *k*) C om., B بدرهم النمي. Deinde C بنعدد *l*) C tantum بدرهم (B ادريته). Deinde C وخمسة دينار عدن. *m*) B البعوي. *n*) C وهو تلك المعال وبذلك (l. يسمى بالاسي) ترى وزن ويسمّى نصه زدوق (ازدوف l.) *o*) C addit بد. *p*) C مكحليه. *q*) B مربعة, C اثنى بعد Intra in descriptione Aegypti B semel مربعة, semel ut recepi, C مرتعد et من نعد. *r*) Sic B (اضعف), C om. *s*) B ربع. *t*) B ثلث. *u*) C في اربعة مثب درهم ووزنه ودينارة تلك المعال ترى ولا نعد addit الفلوس et post نحو ذلك ولهم قروض. *v*) C ورسومه انه يلبسون.

فرجع بخمسمائة وآخر بدينار فرجع بمائة دينار a قلت نفسك البحر قلت ارجو ان يعصمه الله فلمّا دخلت وبعثت السفر ممّا قد عرّني وقد ما غمّ الغوم وعملت على الذهاب الى ناحية البربر وأتيت b ما يسعى ان يسرى وتقدّمت ثبته الى الوكلاء فسرّني الله عزّ اسمه ذلك على قلبى تهون سرقاك كنت عندئذ وكسرت نفسى بذلك تهون وما بعده وعلمت ثلاثة ان مع ذا رجم ممّا ذكرت خطر e والاربح بذا مع الخطر فلا يسعى العاقل ان يغترّ بذلك وليعلم ان الله يعطى بعضى عبده ولعمس ان اخلصهم لله ليسر من الذنب بكذمرة وما يتسع نعمة الموت من وراثة وجمع الاموال لا بدّ من ترتيب ❊ ومن خصائص نواحي هذا الاقليم d دبيم زبيد وبيلد تدعى لا نظير له دبد لازورد وسروب عدن يفضّل على العصب ومشد المجرد e يسمّى نسف وبرود سحولا f والخرت والشمع عسله وركائب وسعدى صمعة وعصب وقع g عمّر وعادح حلى ومسن نسع وجدّة وبان h سرب وصحائب وبرد مرود ومعلب وسدار مسرد وحبيب وورس عدن ومعلق فرح i وسب مكّة وصبر اسقوطرة ومقسس عمن k ❊ ومعايب هذا الاقليم لصح والذ وملوك ونمد رتنع الصج l والصح تلك الملوك هذا الحجر وهى متحلقة تستعمل منبت m ترن خمسة ارطال وثلثة n وسمعت الفقيه ابا عبد الله البدمسعى يقول ثمّ حتى ابو يوسف ودخل المدينة رجع عن ستّين الى مدعتهم احدهم الادين قال الحاجر والسدى بقدر الصح o واما الصاع الذى قدّر عمر بمسجد المدينة ودن تحقّر به المد فيه ثمانية ارطال الّا ان سعيد بن العاصى p ردّه الى

---

a) B دفور. b) B وانب et mox يسمى. c) B حضر. d) B الاقليم.
e) B المجر ut quoque C f) Sic B et C. Vulgo سحول. Deinde B وخرب
ونعنع. g) B وقع. h) B وبار. i) B فرج. k) C hanc sectionem sic dat:
ومن الخصائص اناك لا يرى مثل نبال زبيد وسروب عدن ومشد المجر (sic)
وسعدى وعصف صمع وقع عمر وعادح حلى (sic) وبرود سحولا وجب نسع
ودن سرب وصحائب (sic) وبردى مرود ومعلب وورس عدن وسب مكة وصبر
اسقوطرة ومقسس عمن وبنمس حبال نسع عدله ما لم يحمل ثمه نست التمدي.
l) C صح et mox محلوك. m) C منب. n) B et C وبلث. o) C om.
p) C العاص.

فيسكرون على ذي قيس ولا ترى a أحسن من مرق أهل مكّة في خروجهم الى الحجّ في اي حالة يكونوا في ذلك ما يكون العراقي b ۞

ومياه c هذا الاقليم مختلفة ماء عدن وجدّة ملحة، ومياه زبيد d وشرب صنعاء ومياه غلافقة ثقيل e ومياه شرج f والمنبع ردي c وسكّر الجدّ معروفة *وحججت سنة ٦٧ فرأيت ماء زمزم قريبًا من عدن سنة ٦٨ فوجدته ثقيلًا واكثر مياه السواحل غليظات g، فان قال قائل ومن اين علمت خفّة المياه وثقلها قيل له بميزان حساس h ان كان ما يرد i سريعًا فهو خفيف وما رأيت اسرع بروده من ماء تيماء وبذلك وجه احقّ مياه الاسلام فمن هذا سمعت هذا الوجه ما صحّ في البحر لمجرّب والقضية ان الماء الخفيف يبطئ تحليله k ومن شرب ماء ثقيلا أُسرع l بوله والقضية ان الخفيف يبقى في الجسم وينقصه والثقيل ان ربك ان يعرف ما بلد فليضف الى الجزارين والعطّارين فيتعقّل وجوهم فان رأيت شيبًا فانّه يعلم خفّته على قدر ما ترى من تصاريفه وان رأيت لحوم الموتى وارأيتهم مخمصين فروس فعاجل الخروج منه m ۞ والمعصر بمكّة يدياجن بمرض ويكثر بها كرب يولد منه خروج عرق المدني n ۞ المعدن اللؤلؤ في هذا الاقليم بحدود هجر يغاص عليه في البحر سواء أُوال o وجزيرة خارك ومن ثمّ خرجت درّة اليتيمة يكترى رجال يغوصون فيخرجون صدف اللؤلؤ ويشدّ شيء عليهم حبل ينتف في عقوبهم ويأكله من يعاينه بيّنة ومن اراد العقيق اشترى قطعة ارض بموضع يتبعه ثم حفر فربّما خرج له شبه صخرة وقلّ وربّما لم يخرج شيء بين ... والورود معدن ذهب العنبر يقع على حدّ البحر من عدن الى

---

a) B ترى. b) C pro his ولا يؤدّون النعمة لا في تلك الليلة ثم يصلّون بروحة ويطوفون أشواطا ويؤدّون بالليل ويدعون ويسمع بعد حول الطواف ويشربون ثم عشرة ويتخذونه عيدا ويصرفون الوضع بعد الصلوات. c) B عذبة النمرة. d) C وزبيد. e) C ثقيل. f) B et C شرج. g) B غليظات h) B حديثين i) B ما يرد. k) B يبطي تحليله. l) B أسرع. m) C haec omnia om. Deinde C فرديه pro والمعصر. n) C addit: وحيتان العرس (l. العرس) ردي. o) B أوال

بعيبون على من يتركه *a* ثم هو ازار واحد يلتف *b* تحته وخمون في رمضان في الصلاة ثم يلبسون ويرفعون * وصليت بها التراويح بعدين يدعون *c* بعد الصلاة فتعاجبوا *d* من ذلك *وامر ابن جزي وابن جبير ان احضر مسجدهم فتفعل ذلك *e* الا ما يوقدون مصابيحهم بالصفة وهو دهن السمك تحمل من مقدد ويرتبه سوداء مثل المخدة *f* ويسمى بالرعون الدروج ويبطنون الدفتر بنسه ونعث ان امير عدن مصحف احلده فسألت عن الاسراس للعضاريس فلم يعرفوه وذنوني على المحتسب ونوا عسده يعرفه فلما سألته قال من ابن ابي ثابت قلت من فلسطين قال ابت من بلده ارخه ثم دون ثم اسراس *g* لا يلون عليك بنسه ويعاجبه للجلد الحسن ويبذلون فيه لاجرة الوفيرة ورأيت بيت أغشي على المحجف بسرين ويرتمون يعدن السنوح قبل رمضان بيومين ويضربون عليه الدبادب فقد دخل رمضان اجمع رفقة يدورون عند السحر يعرفون العصائد الى آخر الليل فاذا قرب العيد جلسوا للناس ويتخذون في البروز فقد يدورون بيته على المباشرين ومعهم الطبول فيجمعون ملا جزيلا *h* ويمد نصب العيب لبلد العتر ويرتب السوق يسمى نصف والمرود ويضربون الدبدب الى الصبح واذا *i* صلوا العشاء اقبلن *k* الولائد مرتبت بيادي شرابح بقص بنبيت ويرتبون حمسة ائمة في التراويح يصلون ترويحة *l* ويطوفون اسبوعا ومؤذنون *m* يكبرون ويهللون ثم يضرب البوقعيين ثم يضرب عند الصلوات فيعد الامام الآخرة يصلون العشاء اذا مضى من الليل الثلث ويفرغون اذا بقي الثلث ثم يبتدى

a) B يترر (C om. على) Deinde C بم pro ثم. *b*) C يلتفت et post فيه addit: الا بعمن وصليت بالجامع على بن اوراب الخشب على المنبر بذلك. *c*) C وامر ابن جبير حرم بعدين التراويح فلما حضت دعوب. *d*) C فعاجبوا *e*) C ان احضر مساجده واحمه بد بذلك, omissis ceteris usque ad ويرتبون l. 10. Mox B habet مما pro ما. *f*) Sic B. *g*) B اسرسًا *h*) C pro his: وبه في البروز تحجت وجمعون رفقة نبالى سير رمضان عند السحر يعرفون العصائد ويتيكون. In seqq. B يصب pro يصب. *i*) C فاذا ويرتبون الاسواق. *k*) C اقبلت et mox بيديهم omisso مرتبت Pro بقص B et C يطوفون. *l*) B تراويح. *m*) B والمعذنين.

ببلد مسجد أبّان a مخلاف معافر *خلف نخ ثمّ b مسجد نبيّ المعتّلة c وبعصر المسيد في مخلاف السّون *وفي مخلاف مرّمل d من مخلاف صعدة خرجت النّار e التي حرقت جنّة المقسمين ثمّ عتمون على طريق السدة عند العرّج جبل ذو ... f حربل سقّ عبد f الّذي صلعم *ومن تحجره طريق الى المدينة g *وبعث بشر نبيّ ثمود والحجر فكان بعد ثمّ بعد الحجر f نبيوت المعرّبين الّتي كانت h محمد على نوابت عقود وطروح وبعوثة التّعبدة i مدينة خربة خلف خيمة ثمّ معتدة دثرت فلم عجمدة ثمّان حربة في المحر غيب مدينة وبينهم ميّة حلو تسمّى المعقل بيت حموس ملك اليمن ۞

وفي الاخلاق تل مدّة جمعة ولا طرق الاعمال اليمن اهل عمر تتقعون وتحسرون وتعصعون في البد بعدن k ثمرة قال الحدق بوسف عمّه وحجر بلد قمعر وتحط ۞ والعدتكر l تخذ من السرور تحوم m السنة تمقع في ارض الاعرّ بين خمسة n ثم خرج الى ذمار بعين *بين ذى بعين f ثم الى سردد ثم الى ذمار عنزة o وثلّ في تمى غرنّد ثم نقع p في ذمار جرّس *ونعمل وحلاجل q

---

a) C عدن عمل سرجيل (B المسجد دين). b) C ومر نمخ. c) B et C المعتّل. Secundum alios sunt Raidae in regione Talkom (Jāqūt I, ٨٦٩, 6, II, ١١٦, 5 seq.). d) Haec restitui ex Ibn Khordādbeh ١٣٦, 12 seq. ubi legitur: ومرمّل ومن عند المخلاف خرجت النار التي حرقت الجنّة التي ذكرها الله فاصبحت كالصريم (Qoran. 68 vs 20) بعدن في ارض. e) B om. In seqq. B المقسمين جنة, C معسمين s. المقسمين. f) C om. g) C ومن تحجره طريق. h) C خجر عند et post محمد addit: وهو موضع التي حرقت منه بعد صنيع. i) Qoran 69 vs. 5. k) B بعد. l) C وتعرف في بلدة الجريرة وعدتكر عمّه. m) B addit خبر. n) B جسمه. o) B عسر: pro في بني seq. C وبين. p) B نقع, C نقع. q) C om. B حلاحل sine copula. (Jāqūt quoque memorat pronunt. حلاحل). Pro نعمل probabiliter legendum النعلان ut apud Hamdānī ١٤١, 21 seq. Jāqūt utramque lectionem offert.

نخل ومن وجد زنبيلًا نصف ذراع من وجد مهما نسب قلّ او كثر حمله الى صاحب السلطان ودفعه اليه ووجد سقّده *a* ودينار ولا يقع الّا وقت الموسم ريح الازيب *b* وقد يصحّ الى ما نعمره وفيه الحوش شمال *c* الحكعه *d* ‡ يقع عقبات بين الخشني وبين سعد والجزرين *e* وفيه سعد ثلثة عقبات وجروب وبين *f* الحمحمين ومناحين بعدن عداوين وجروب *g* وبين السد والسعد يقع وبين المسجد والخوس والسويد [illegible] *h* وبين الجزرين والاعراب بنيهمه *i* وقد يطلع من مرة ان تسمو الجمع ونقوش للعرب التي من [illegible] ولا يخرج ‡

والمسجد بمكة مولد *k* النبي صلعم في المحكملش *l* ودار الارقم [illegible] ودار خديجة خلف العطارين غير الشور على [illegible] مسجد وحجر *m* من [illegible] وعن آخر حلف الى قيس *g* حمل [illegible] الى قبس ونحوه *n* قبر ميمونة على شرف *o* جُدّد وفي المثلّة قبر الفضيل وسفيان بن عيينة ووهيب بن الورد؛ بين المسجدين عدّة مسجد للنبي وعلى *o* مسجد المسجد بالتى الخليعة ومسجد [illegible] وحجر [illegible] قبر *p* [illegible] عمّ بالاحقاف على الساحل الموضع الذي يخرج منه [illegible] بعدن حمل في البحر وخلف

---

a) B سعد. *b*) B الازيب. *c*) B شمال. *d*) C sectionem sic dat. وبعدن نعمت بيرى ضبع بسرى البحر قطعة ارض ثم يكبر [illegible] خلف سعيد ونعم يقع من البلد الى عدن من وجه البحر ان من وجد مهما نسب حمله الى صاحب السلطان [illegible] ودينار سواء قلّ او كثر ولا يدرى احد ما العنبر واللولو تجد (sic) في البحر تحت البحر يعوض عليه فيخرج وبين [illegible] يوجد شيب ومن يعوض عليه في خطر من ذهاب عينيه. *e*) C الجزرين. *f*) C وبين [illegible] وحسد. Deinde B الحمحمين ومناحين, C مناحين والحمحمين. Secutus sum Hamdānī ٥٣, 14 (ad quem locum v. quae scripsit Müller) et ١٢٤, 19 *g*) C om. *h*) C ويقع حروب بين المسجد والخوس والسويد بريد (l. [illegible]) (B [illegible] omissis [illegible]). *i*) Addidi ex C, qui cetera om. *k*) C مولود. *l*) B sine punctis, C المحكملش. *m*) C وحجر. *n*) C ونحوه. *o*) C جدّد. *p*) C post للنبي addit صلعم omisso وعلى et mox deinde [illegible]. *q*) C وقبر.

وثمّة الغيش صعب ومدس بلادن نسوجد تحتّس الّا عَلافقة، وثمّ رصد المرتّبة من فلود *حتّى يعرض وبقى ثمّرّ[a] نصف دينار نصف دينار وعلى بت زبيد من جمل انساه[b] دينار ومن جمل سرّ نصف دينار وعليه مرصد يعطى درهم علوثيقة[c] وصحب صعادة لا تجد مرتبة من حد وانّما تجد ربع العشر من التجار[d] ❊ وبجربة عشرية يوجد العشر من كلّ نخلة درة ووجدت في كتب ابن خرداذبة[e] خراج اليمن ستمائة الف دينار *فلا ادرى ما زاد بذلك[f] وهم ان ذلك في كتب الخراج ما معروف ان حزروه عرب عشرية ووجدت ولاية[g] اليمن في الجملة مقسومة على ثلاثة عمال وال على الجند ومخاليفها وآخر على صنعاء ومخاليفها وثالث على حضرموت ومخاليفها وذكر قدامة بن جعفر الكاتب ان ارتفاع الحرمين مائة الف دينار ومن ستمائة الف دينار واليمامة والبحرين خمسمائة وعشرة آلاف دينار وعمان ثلاثمائة الف دينار[h] ❊ واهل عمان الاقليم تحت طاعة ويحتجّون يمعوقون يتسترون من شعره ويتاجرون ويخصّعون من نسب ويقال انهم اهل الله تعالى يحمل التمر وسيّارة الاسكر التمر[k] ويحدّره حدّثنا ابو عبد الله محمّد بن احمد المقدسي البشارى قال حدّثنى القاضى الحسن بن عبد الرحمن بن خلّاد قال حدّثنا موسى بن

a) B حتّى يعرض وبقى ثمّر. Ibn Djobair ٧٧ ult. et ٧٨, 6 العرض. b) B انسناه ut supra p. ٩٨ *g*. c) B يعطى درهم علوثيقة. d) C sectionem sic habet: وكذلك على طرف زبيد ومن سقط الشرجة (الشرجة l.) مبتوفين وبعثر والسرين على كلّ جمل دينار وعلى شقّة الزعفران دينار وكذلك الحرز وبقية الامتعة بعادين (l. يعادين) يؤخذ على سبيل العشر عشر البيع بعوموح (بعومويه l.) بابردوية (بابردويه l.) ويحدّوا (ويجدوا l.) عشريّة ويؤخذ العشر عشر ما يحدّ (يحرّ l.) علبيه وسمعتهم يذكرون انه يحمل للسلطان ثلث من اموال التجار وهو بعمش (بعمش l.) صعب ويؤخذ من قلوب جدّة (جدّة من l.) كلّ جمل نصف دينار في بطن مرّ وفى العرض ويعقد مرصد للمرتبة امره عبد عمير بيت لمؤمن. Deinde habet ويؤخذ حرج وحرنو. e) B خرداذبه, C جرداذبه.. Vid. ١٤٤, 1 seqq. f) C وان درى في حرج ثلاث ceteris usque ad بسيتين omissis. g) B ووليّ. h) Haec accurate descripta sunt e libro Qodāmae, Manzil 6, Cap. 6. Vid. Bibl. Geogr. VI, ٢٤٩. i) B عدد ut quoque alibi interdum. k) B وتمر.

ثمّ الى دير السعيد *a* بيت خثعم ثمّ الى دير النجب بلد يقال له ذنوب وسهام سحلب السرى *b* ثمّ الى سكر وشمر ثمّ الى تجيلة *c* ثمّ الى قتبة ثمّ الى بنى عصم ثمّ الى عذوان ثمّ الى بنى سلول *d* ثمّ الى مخضر *وبه معدن البرام *e* ثمّ الى بلاد *بيرمة منبر *f* الأثرية *وحصن امنيد *f* ثمّ بنى بنقلين ✲ وولايات *g* تحد الاقليم منقطعة الى الحجر *بلدا ملحجب *h* مقصر لاجل المصرد *i* ونسمى لآل زياد وأصلهم من همدان *k* وابن طرف له عثرا وعلى صعدة امير *غيبر ابن ابن زياد يحمل اليه اموالا ليخطب له ورسم أخرجت عدن عن ايديهم *m* وآل تحطن فى الجبل وثمّ ثلاثة ملوك *n* اليمن وبعلويّة *على صعدة يخطبون لآل زياد وثمّ اعدل الناس *o* وضمن للديلم وحكم للقرامطة وعلى الاحقاف امير منهم ✲ والضرائب والمكوس *p* يؤخذ بجدّة من كلّ حمل حنطة نصف دينار *وكيل من قرد الرملة وعلى سفط ثياب شطويّة ثلاث دنانير ومن سفط الدبيقيّ دينارين *q* وحمل الصوف ديناران ويعشّر على كلّ حمل دينار وعلى سلّة الزعفران دينار وكذلك على رؤوس الرقيق هذا ممّن خرج وكذلك بالسرّين *r* على من اجتاز ويقرّان ايضا ويعدن *بعقود الامتعة *s* يردونه ثمّ يؤخذ عشرها عشرة وقدّروا انه يصل الى خزانة السلطان ثلث اموال التجار

---

a) C السعيد et om. بيت خثعم. Cf. supra p. ١١ *a*. *b*) B السرى et mox سكر. *c*) C تخيلة. *d*) B سلول. *e*) C om. Cf. Hamdānī ١٢٤, 8. *f*) C om. *g*) C والولايات فى. *h*) C بلدا لصاحب. *i*) C الشعر. *k*) B همدان. *l*) C ولابن طرف بيش وهو حولها. De Ibn Taraf cf. Ibn Hauqal ٢٠. Nomen eius erat Solaimān, ut docet Khazradjī, cod. 302, p. 79: الامير سليمن بن طرف صاحب عثر وبلاده مسيرة سبعة ايام فى عرض يومين وهى من الشرجة الى حلى (sic) ومبلغ ارتفاعه فى السنة خمسمائة الف دينار عثريّة. *m*) C om. (B يحمل اليه اموال. Cf. Ibn Hauq. ٢٠, 17 seq.). *n*) C سلاطين. *o*) C بصعدة يسمون امير المؤمنين ويلقبون بالداعى والناصر والهادى ويخطبون لآل زياد ورسم خطب من ذكر بانى (ذكره يعنى l) زياد ورسم خرجت عن ايديهم عدن. *p*) C om. et deinde habet يوجد فى جدة (B توجد). *q*) B hic et mox دينارين. *r*) B بالسرير. *s*) B بعد الابعات. Videtur legendum الامتعات.

مرحلة *a* ويأخذ من الجحفة الى بدر مرحلة ثم الى الصفراء والمعلاة *b* مرحلة ثم الى الروحاء مرحلة ويأخذ من بدر الى ينبع مرحلتين ثم الى رأس العين مرحلة ثم الى المعدن مرحلة ثم الى المروة مرحلتين ويأخذ من بدر الى الجار مرحلة ثم الى الجحفة و ينبع مرحلتين ويأخذ من جدة الى الجار *او السرين *c* ربع رنعة ويأخذ من يثرب الى السويداء *او الى بطن نخل مرحلتين ومن السويداء الى المروة ميلين ومن بطن نخل الى معدن النقرة *d* ميلة فان اردت جدة مصر فخذ من المروة الى السقيا ثم الى تيماء تبوك ثلاث ثم الى العويند مرحلة فان اردت الشام فخذ من السقيا الى وادي القرى مرحلة ثم الى الحجر مرحلة ثم الى تيماء ثلاث مراحل *e* ☆ فان اردت مكة *في جدة *f* الدوية فخذ من زبيد وهي عمرة وسعد اما الى السقيا *g* ٣١ ميلا ثم الى البحن *h* ٢٩ ميلا ثم الى الثعلبية *٢٩ ميلا *i* في تلك الطريق عمرة كثيرة الخرب ثم الى عدسة ثم الى الخزيمية *k* ٣٢ ميلا

---

a) C hic addit: ويأخذ من مكة الى منى ثم الى المزدلفة ميلا ثم الى عرفة مكة. *b*) B والمعلاة. *c*) C والى السرين. *d*) B النقرة. *e*) C pro his: مرحلتين ثم الى المروة ميلين ويأخذ من يثرب الى..... مرحلة ثم الى بطن النخل ميلين ثم الى معدن النقرة مرحلتين ويأخذ من المروة الى سقيا يزيد مرحلة ثم الى فرج (l. الفرج) مرحلة ثم الى حاجر صالح مرحلة وان اردت من دمشق فخذ من دمشق الى اذرعات مرحلتين ثم الى عمان ميلين ثم الى وبسر (cod. وبسير) مرحلتين ثم الى المحدثة مرحلة ثم الى تبوك ميلين ثم الى ... ميلين ثم الى الحجر (cod. الخرى alibi الحرى) ميلين ثم الى عرفجة مرحلة ثم الى مجرى (cod. المجرى) مرحلة ثم الى تيماء ثلاث مراحل ثم الى حاجر صالح ميلين. Itinerarium hoc partim occurrit infra in capite مدينة يثرب. *f*) C من. *g*) B السقوف, C سقوف. *h*) C ستة وعشرين. Qodāma ١٨٦, 7 pro hac statione habet قبر العبادي, quod prope hunc locum iacet. Vid. Ibn Khord. ١٢٦ ult. et infra in capite de deserto Arabico. *i*) C om. et habet وفي et mox وبه. *k*) B الخزيمة, C الخزيمية. Jāqūt II, ٤٤. ult. memorat quoque pronunt. الخزيمة, sed male ut videtur, nam Qodāma l.l. 10 dicit. والخزيمية مدينة

الحسين قال حدّثنا شَيْبان بن فَرُّوخ قال حدّثنا مسرور بن سعيد[a] التميمى عن الأوزاعى عن عروة بن رُوَيم عن علىّ بن أبى طالب رضّه قال قال رسول الله صلعم أكرموا عمّتكم النخلة فانها خلقت من فضلة الطين التى خلق منه آدم وليس من الشجر شجرة تلقح غيرها وأطعموا نساءكم الولّد الرطب فان لم يكن رطب فتمر الحديث ❊

وأمّا المسافات فعلى أن نحوّ *للحاجّ وأمّا للبريد[b] وأمّا للعساكر فقد قسمت إلى ثلاثة وثلاثة فيها فى موضع واحد مثل خُلَيص وأَمَج *ومرّ الظهران وثنيّة أبدء[c] فان قلت لِمَ أردت العطف على الأخرى فلذلك يكون فى *بطن مرّ[d] ثم فى عسفان *إلى غُرّة ثم فى رابغ فان قلت أو بعد رجعه إلى الأخرى فقيل عند الآخر يكون من الرملة إلى سايه[f] وإلى عسفان ثم من سرار إلى الجحفة أو إلى بعده[e] وقد جعلت المراحل ستّة[g] فراسخ وسبعة فان زادت بعضها على السبعة بعضها فان جوزت العشرة بعضها تحت[h] الثلاثة بعضها فان نقصت عن الستّة بعضها فوق السبعة بعضها ❊ فالحجّ من مكّة إلى بطن مرّ مرحلة ثم إلى عسفان مرحلة ثم إلى خُلَيص وأمَج مرحلة ثم إلى الحمه[i] مرحلة ثم إلى الجحفة مرحلة ثم إلى الأبواء مرحلة ثم إلى سُقيا بنى غِفار[k] مرحلة ثم إلى العَرْج مرحلة ثم إلى الرُّوحاء مرحلة ثم إلى الرُّوَيثة[l] مرحلة ثم إلى يثرب مرحلة وبعد من مكّة إلى يَلَمْلَم مرحلة ثم إلى قَرْن[m] مرحلة ثم إلى السَّرَّين[n] مرحلة فأخذ من مكّة إلى بستان ابن عامر مرحلة ثم إلى ذات عِرْق مرحلة ثم إلى الغمرة مرحلة ويجد من مكّة إلى عرفة مرحلة ثم إلى جدّة مرحلة ومن بطن مرّ إلى جدّة

a) B سعدن ut vid. b) C للوصل والجمع وهو للسفق والسرب. c) B ومن بدن, ومنهس البد, C ومن بدر ومنزلبد. Vid. e g. Ibn Hauq. ٣١٢ et ٣٣٣. d) B بطرمر, C بطن مر. e) C om. f) C سبت المقدس: post أو B om. الى. g) C ست et mox B et C وسبع, العشر et الست. In neutro codice haec puncta inveniuntur. h) B om. i) C الخمس (sic). Vulgo pro hac statione قُدَيد memoratur. Forte cf Jāqūt IV. ٤٦, 12. k) B عصر (عصد), C عفن. l) B رويثة omisso ال, sed male collocata est statio, quae nempe secundum alios omnes iacet inter العرج et الروحاء. m) B fort. قرب, C قرر. n) B sine punctis.

ثم الى الحفير a ١٨ ميلا ثم الى الرحيل ٢٨ ميلا b ثم الى الشجى c ٢٨ ميلا
ثم الى حفر ابى موسى ٢٦ ثم الى ماوية ٣٢ ثم الى ذات العشر ٢٩
ثم الى الينسوعة d ٢٣ ثم الى السمينة ٢٩، ثم الى القريتين ٢٢ ثم الى النباج
٣٣ ثم الى العوسجة f ٢٩ ثم الى رامة .. ثم الى امّرة ١٨ ثم الى طخفة g ٢٦
ثم الى ضرية h ١٨ ثم الى جديلة ٣٣ ثم الى فلجة i ٣٠ ثم الى الدفينة k ٢٦
ثم الى قبا ١٨ ثم الى مسلح l ١٨ ثم الى وجرة ٣٠ ثم الى ذات عرق
٢٨ فجميع سعته ثلثمائة ميل m وما جاوزه يعرف بنجد من وبلدة ذ سرف ذى

---

a) B الحعفر (sic). V. Ibn Khord ١٣٦ *n*. b) C مناك. Cf. Ibn Rosteh ١٨٠, 16. c) B الشجى, C الشكى. In capite نعرب ددنة B الشكر, C الشكير. Vid. Jāqūt in v. et sub رحيل (Hic distantiam dat 24 M. et ad حفر ابى موسى 30 M., alio loco (II, ٣٣٤, 8) 10 M.). Pro حفر B habet حصى. d) B h. l. الشرعة, infra الشرعة, C hic et infra الشرعة. e) B et C h. l. om. Male sequens statio ab Ibn Khord. et Qodāma ponitur post العوسجة. Vid. quoque Wüstenfeld, *die Strasse von Baçra nach Mekka*, p. 10 (54). Sed v. quae annotavi Ibn Rosteh ١٨١ *a*. f) B haec om. Deinde B et C om. ثم الى رامة... Cf. Wüstenfeld, p. 12 seq. g) B ضعفة, C ضعفة. h) B صوبة, C صرية. i) Codd. ملحة Cf. Ibn Khord l. l. *r*. k) B بربسه, C الدسة Ibn Khord., Qodāma et Ibn Rosteh habent الدفينة quae est alia forma eiusdem nominis; v. Ibn Khord. ١٣٦ *s*. l) B et C مسلح, v. Wüstenfeld l. l. p. 14 seq. Loco huius Ibn Khord. et Qodāma memorant مرّان quae statio ab الدفينة 3 M. distat, v. Ibn Rosteh ١٨١, 5. m) Patet hinc itinerarium mancum esse, computatio enim dat 571 M. sive (distantiâ inter Ausadjam et Rāmam 29 M. positâ) 600 ad Dhāt Irq, qui locus Mekkâ distat ± 56 M. Restant igitur 44 M., quorum ratio dari debet. Et quidem inter Basram et Hofair sunt non 18 M., sed 36 M. (vid. Wüstenfeld l. l. p. 6. Statio prima Basrâ inde est المنكدر). Tum inter ذات العشر et الينسوعة omissa est statio ينسوعة (Wüstenfeld, p. 9, cf. Jāqūt IV, ٢٠٨, 1 et 6), quam inter et ذات العشر si ponamus distantiam 26 M., itinerarium completum est.

ثم الى الاجفر ٢٤ ميلا ثم الى فيد ٣٦ ميلا a مدينة حصينة عامرة وسعة اهله
ثم الى توز وفيه تنصف الطريق ٣١ ميلا ثم الى سميراء ٢٠ ميلا بها وبها وسع
ومزارع وآبار عذبة b ثم الى الحاجر ٣٣ c ميلا ثم الى معدن النقرة d ٣٤ ميلا
*بها حصن وبها مصانع ومزارع وحسن e ثم الى المغيثة ٣٣ ميلا ثم الى الربذة
٢٤* ميلا بها زرع ومزارع خراب f ثم الى معدن بنى سليم ٢٤ ميلا *ثم
الى السليلة ٢٦ ميلا g ثم الى العمق ٢١ ميلا بها بئر محمدة h وبها غدير واسع
*ثم الى الافيعية i ٣٢ ميلا ثم الى المسلح k ٣٤ ميلا بها بئر وبها وسع l
ثم الى الغمرة ١٨ ميلا بها وسع m وان ردت من الغمرة فخذ من الغمرة

علبه سور وبه مسجد وحمام وبرك وسميت الخزيمية لان خزيمة صبر فيه سوادً ودلك يسمى زرود ورملها (Jāqūt l. l. male حرمه بس حره). Errore haec apud Sprenger, p. 112 seq ad Thalabīja translata sunt.

a) C addit وفيه. *b*) C وفيه عميرة ذات مزارع وبها عذبة ردية سلمة وسلمون ميلا. Distantia B melior est et consentit cum Ibn Khord Apud Qodāma est 16 M., apud Hamdānī (١٨٥, 12) 25. *c*) C male حجر. Distantia autem secundum Hamdānī et Qodāma est 23 M. (Ibn Khord habet quod rec.). *d*) B النقرة. *e*) C وبه بئر نعم (l. نعتر) ونحو موضع سو. *f*) C ومؤتى زعف وموضع خراب ثم الى عمر ابى ذر اربعة وعشرون. Abu Dharr mortuus est in al-Rabadha. *g*) Haec transponenda sunt ante ثم الى معدن بنى سليم ut recte habent alii: vid. quoque Jāqūt III, ١٢٨, 7 seq. Eodem modo corrigendus est Ibn Khordādbeh ١٣١, 10 seqq. Male autem Hamdānī ١٨٥, 16 et Jaqūbī ٣١٣, 7 ponunt al-Omak inter Salīla et Ma'dın Banī Solaim, vid. Jāqūt III, ٧٣٨, 3. *h*) C وبسعة. *i*) B الافيعية Quoque عفيعية scribitur, e g. a Qodāma; vid. Jāqūt in v. *k*) Minus recte Wüstenfeld, *das Gebiet von Medina*, p. 26 (116), pronuntiat Muslih, dicens locum a vulgo male appellari Maslah, sed Moslih est alius locus prope Badr; de nostro Bekrī praescribit quod ego recepi et de hoc valet quod de pronuntiatione vulgari dicitur. *l*) C haec om. *m*) C, qui hoc itinerarium in fine capitis habet, addit: وبسد ثم المدرك من المحوطة الى ربعة وشرى نسبة في بلادنا معروف ان ب له بعق ونبيح (l. والنباج) حصين عمر عبد عبد ب. Forte legendum حصن بنى عمر coll. Hamdānī ١٣٧, 6, Jāqūt IV, ٧٣٠, 22.

ميلاً ثم الى مكّة ٢١ يومًا *a* عبر يبرين *b* مسيرة وعمان في رملة *c* ٢٠ ومن اراد من صحار فخذ من الاحساء الى ..... *d* ٢٠ ومن ارادها من صنعاء فخذ الى رَيْدة *e* مرحلة ثم الى أُثافت *f* ثم الى خَيْوان ثم الى العَمْشيّة *g* ثم الى صَعْدة ثم الى عَرْقة *h* ثم الى المَهْجَرة ثم الى سَرُوم راح *i* ثم الى ثُجّة *k* ثم الى كُتْنة ثم الى يَبَنْبَم *l* على ٨ اميال من جُرَش ثم الى تَبَب جَرْم *m* مرحلة ثم الى جَسَدا *n* ثم

---

a) C ميلا. *b*) C يبرين. *c*) C وعمان مراحل في الرمل. Secundum Sprenger, *Die alte Geographie*, § 276 verba في رملة vitiosa sunt, revera 21 dies sunt a termino Omani ad Jabrīn. *d*) In B lacuna. In C quae in hoc capite sequuntur desunt. *e*) B الريدة. Solet scribi sine artic. *f*) B دثت et revera interdum cum ب effertur, cf. Muller ad Hamdānī ٦٦. 8 et Zamakhsharī, ed. S. de Grave, p. ١٥٤ ubi اثافت. Bekrī ٦٦ pron. أُثافِت, Hamdānī ١٨٦, 7 habet اثافب ut Jemanenses solent (Jāqūt I, ١١٥, 17). *g*) Sic recte quoque Ibn Khord. ١٣٣, 1, Qodāma ١٨٩ et Abulfeda ٩٠: Hamdānī العمشية: Jāqūt III, ٣٨٩, 6 male العشمية. *h*) Vid. Jāqūt in v. B عرقة. Ibn Khord. ١٣٥, 9 عرقة, Hamdānī نعرقة. Deinde B المهجرة. *i*) B سروم راح. Qodāma habet سروم راح, quod tuetur in partem Jāqūt in v. سروم. Bekrī ١٤, 4 a f. et ٨٨, 4 habet سرون et vocales praescribit. Hamdānī ١٨٦, 17 (coll. ١١٥, 22) سروم نعص. Edrīsī سلوم راح. Apud Ibn Khord. ١٣٥, 5, 7 recepi سروم راح.
k) Probe distinguendus ab ثجّة inter Sohul et Djanad, de quo loco vid. infra. Pro كتبة apud Ibn Khord. recepi كُتنة; cf. supra ٨٨ *h*. *l*) B يبعم omisso الى. Praeter يبنبم quod recepi, quoque occurrunt formae ينبم ut habent Ibn Khord., Qodāma et Hamdānī, ينبم unde orta lectio Edrīsī ينحم s. النحم. Forma يبنم, quae quoque memoratur, vitiosa esse videtur (l. igitur ينبم apud Jāqūt II, ٨٣٤, 10). Ut يبنبم et أبنبم, sic يلملم et ألملم permutantur. — Quod noster dicit hunc locum distare 8 M. a Djorash, Qodāma refert ad Kothbam (cf. etiam Hamdānī ١٨٦, 22 seq.), Ibn Khord. et Edrīsī ad Sharūmrāh. Contra Qodāma addit Jabambam distare 14 M. a Djorash. *m*) B تبب حرم, Edrīsī tantum تَبَب (تبت). Hamdānī تبب جَرَب ut Jāqūt II, ٢٣٣, 7 seq. et ita rec. apud Ibn Khord. ١٣٥, 3 (cf. ann. *e*). *n*) B جسدا. Vid. Zamakhsharī ٣٦. Deinde B بيسة et ثجة.

السحل a مرحلة ثم الى مدّين مرحلة ثم الى الاغرة b مرحلة ثم الى ممر مرحلة ثم الى الحلاءة c مرحلة ثم الى سَعب d مرحلة ثم الى تَبَرة e مرحلة ثم الى السَّرجس f ثم الى السحمة ثم الى وادى الفرعة وطريق مستعمل ببرد من شرف ذى النمل g الى الشلاة h ثم الى النَّباك ثم الى حسَنة ثم الى عويند ثم الى برجند i ثم الى مَخيس k ثم الى الحبيرة l ثم الى الأحساء ثم الى سعبرة ثم الى الجر ثم الى بادرة وان m رُدت من عمن فخذ من صحار n الى توام ثم الى عجلة ٣٠ ميلا ثم الى عصود ٢٤ ميلا o خو حصن ثم الى ستر السلام ٣٠

---

a) Haec statio infra et ab aliis vocatur شرف النعل; Ibn Rosteh ١٧٣, 9 ut rec. Edrīsī (*Description de l'Afrique et de l'Espagne*, ١٦٣ paen.) eius loco جعل habet, quod quoque restitui apud Ibn Khord ١٤٩, 10. Vid. porro Sprenger, *Die alte Geographie*, § 208. Est Ptolemaei *Akale*. Hamdānī ١٨١, 8 وجعل سحل نعمه. *b*) B h. l. الاعلاة ut quoque cod. Ibn Rosteh ١٧٣ *i* et tres codices Edrīsīi. Apud Jaqūbī ٣٤٩, 13 recepi الاغرة. apud Ibn Khord. ١٤٩, 11 et Qodāma ١٩. ult. الاغر. *c*) B h. l. ut recepi et sic Edrīsī. Infra B الحلابة Ibn Khord., Qodāma et Ibn Rosteh الحلاءة. Jaqūbī pro hac et praec. حلس. *d*) B h l. السعب, infra سعد. Cf. Ist. ٢٧, Ibn H. ٣٤. *e*) B hic تبرا, infra تراب Edrīsī hanc et seq. stationem negligit. *f*) B h. l. سرجس sine artic., infra السرجس; secutus sum Ibn Khord. et Qodāma. Ibn Rosteh (ut B h l.) sine art. *g*) C omisso itinerario praec. habet وطريق اخر السم ومصر تستعمله بحذ من وبلد الى سرب (l. سرف) ذى النمل مرحلة ثم. *h*) B et C الشلاة ut quoque cod Qodāma Infra B السلاة. Vid. Jaqūbī l. l. et Jāqūt sub ذ. ن et عين et عيمون. C hic et post النباك addit مرحلة. Sequens statio occurrit apud Jāqūt IV, ٣٩٨, 18. Male apud Jaqūbī his anterior ponitur العويند. Pro حسنة B male infra حسد, Jaqūbī et Qodāma حسد. Cf. Qod. ١٩١ *d*. *i*) B infra برجد. Jaqūbī et Qod. (cf. ١٩١ *f*) البوجد. *k*) B محيس, C محيس, infra B مخيس Vocales praescribuntur a Bekrīo. *l*) B الحبيرة, infra الحبر, C ut recepi. Jaqūbī et Qod. habent النبكرة, cf. ann. ad *Merāçid* IV, p 270). *m*) C فإن. *n*) B حصر. *o*) B om. hic et mox. Deinde C om. خو حصن et B om. الى post ثم.

٢٤ فرسخا، ومن ذمار الى يحصب مرحلة ثم الى الشحول *a* مرحلة ثم الى المُحَدّة *b* ميل ثم الى الجَنَد ميلين ومن صنعاء الى الجند ٤٠ فرسخا، ومن صعدة الى العُرف مرحلة ثم الى تَبّن *c* ١٠ فراسخ ثم الى *جبلان *d* ١٤ ثم الى زَبيد ١٢، ومن صعدة الى سَبَه *e* مرحلة ومن صعدة الى عثّر ١٠ مراحل ومن عدن الى أبين ٣ فراسخ *f* ۞

إقليم العراق

هذا اقليم الظرفاء، ومنبع العلماء *g*، لطيف الماء، عجيب الهواء، ومختار الخلفاء. اخرج ابا *h* حنيفة فقيه الفقهاء، وسفين سيّد القرّاء، ومنه كان ابو عبيدة *i* والفرّاء، وابو عمرو صاحب المقرا *k*، وحمزة والكسائي وكلّ فقيه ومقرئ واديب، وسريّ وحكيم وداهٍ *l* وزاهد ونجيب، وظريف *m* ولبيب. به مولد ابراهيم الخليل، واليه رحل كلّ محدّث جليل. أليس به البصرة التي عدلت بالدنيا، وبغداد الممدوحة في الورى *n*، والكوفة الجليلة وسامرّا، ونهره *o* من الجنّة بلا مرا، وتمور البصرة فلا تنسى، ومفاخره *p* كثيرة لا تحصى. *وذكر الحسن ثمّ شريعة الاقصى، والسدّ الى حيث لما ترى *q*. والفرات يعزيه من حيث جرى، غير انّه بيت الحمّى والغلاء، وهو في كلّ يوم الى ورا، ومن الجور والضرائب في جهد وبلاء، مع تمر قليله، ويتوحّش كثيره ومؤن ثقيله. ۞ وهذا شكله ومثاله والله أعلم وأحكم *r* ۞

---

a) B الشحول. *b*) B المحده. Vid. Ibn Khord. ١٤٠, 7 et Jāqūt in v. (ubi محدّة sine art. est editum). *c*) Secundum Ibn Khord. ١٤٣, 1 et Edrīsī 8 F., secundum Jāqūt III, ٦٤٨, 1, 10 F. *d*) B جبلان زبيد. *e*) B سبه. *f*) Addidi فراسخ, ut recte suasit Sprenger, p. 148, l. 2. *g*) C الحكماء والعلماء. *h*) C ابو. *i*) C عبيد. B عبيدة sic. *k*) C المقرئ. *l*) B et C وداع. *m*) Quae sequuntur ad وقد جعلت in C desunt h. l., infra in disquisitione de nomine Iraq male inserta sunt. Pro مولد C مولود. *n*) C بالورى. *o*) C ونهره. *p*) C وفضائله. *q*) B ترى. *r*) C pro his inde وحر habet: غير انه بيت الحمى والغلا مع تمر قليله ومعاصي كثيره ومؤن ثقيله وهذه صورته كما ترى والله تعالى اعلم واحكم. Hic in B (p. 56) et C sequitur mappa Iraqi.

الى بيشة ثم الى تبالة ثم الى رَنْيَة *a* ثم الى كُدَى *b* ثم الى صعن *c* ثم الى تَرَبة ثم الى تثليث *d* ثم الى التَّجْدَد *e* ثم الى نَعْمِر وطريق عكاظ على تثليث وهو سلاف ❀ ومن مكة الى تثليث طريقان آخذ من بئر ابن المرتفع مرحلة ثم الى قرن مرحلة ثم الى تثليث مرحلة والاخرى على عرفات مرحلتين في جبال ❀ ومن اراد من بيشة وفي طريق حجّاج المغرب ثلث طرق عدّة من طريق الساحل فمكة من يلملم الى سرو الثعل مرحلة ثم الى نقبلا مرحلة ثم الى الشاة مرحلة ثم الى حسّد مرحلة ثم الى عوند مرحلة ثم الى زُجَيد مرحلة ثم الى المخيس مرحلة ثم الى المحيرة مرحلة ثم الى الاحسية مرحلة...... *f* ثم الى الاعراف مرحلة ثم الى ثلاثد مرحلة ثم الى سَقَب مرحلة ثم الى بلد مرحلة ثم الى السّرحتين مرحلة ثم الى بيضة مرحلة ثم الى قرح مرحلة ثم الى سُقُف بريد مرحلة ❀ وهو طريق لمن علا دون تحت مراحله لعبرة من الطرق غير التي نذكر ما عرفت وحمل ما سمعت فمن صنعاء الى صَنْدَة *g* ٤٢ فرسخا ومن صعدة الى حضرموت ٢٧ فرسخا ومن صنعاء الى ذمار ١٦ فرسخا ثم الى يَعْصن وكحلان *h* مرحلة ثم الى حَجر وبدر *i* ٢٠ فرسخا ثم الى عدن

---

a) B ويبد. *b*) B بدى. Edidi coll. Jāqūt IV, ٤٤٣, 21 seqq. Ibn Khord. et Hamdānī كُدَى. Vid. Ibn Khord. ١٣٤ *f*. et cf. Sprenger, *Die alte Geographie*, § 369. *c*) Sic quoque Qodāma et duo optimi codd. Edrīsīi (duo alii صعر et اضعر). Hamdānī ضَعْن et ita scribendum apud Ibn Khord. pro صعن sec. Muller ad Hamd. ١٨, 10. Nomen sequens corruptum est in نبيد. *d*) B العمق. Vid. Ibn Khord. ١٣٤ *c* et Jāqūt in v. *e*) B حدر. V. Bekrī ١, 3, ٢٣٤, Qodāma ١٨, 3 تَجَدُّد, ut Jāqūt II, ٣٩, 19. — Deinde B نعمر. *f*) Hic lacuna est non indicata. Vid. supra ١٤. 5 seq. et 1 seq. *g*) B صدر. Cf. Jāqūt III, ٣٨٣, 13. Edrīsī distantiam habet 120 M i. e. 40 F Apud Ibn Khord. ١٣٩, 6 recepi صَدْقى *h*) B سفر و دحد. Edrīsī سمن (سعمن), quod respondere videtur formae سمن apud Jāqūt, ortae ut videtur e corruptione huius nominis. Pro مرحلة hic ut Ibn Khord. ١٣٩, 7 habet فرسخ ١ s. ميلا ٢٤. *i*) B حجر وبد.

عرونيه جلولا تجسرى *a* دنبد *b* اسدى نوخرز تلوتى دزرتكن *d* املدى كبل *e* سيب دير العاقول النعمانية جرجرايا *f* جبل نهر سابس عبرتا النيل عبدسى *g* قصر خسرو ❊ ومن حلوان الى مدينة خانقين زنجان سلاسين *h* التجمد الحر السيرون تلدبيجان *i* ❊ ومن سامرا الى مدينة تكريت *k* عكبرا البردان الجمعين *l* تل رادان *m* قصر الحجاج جوخى *n* أوانا بريعد *o* سميسد زعفرونيه *p* دمما الأنبار هيت تكريت النسى ❊ ومن قال لم جعلت بابل في الحد وشب دون *q* نسب الاقليم في العدد ألا ترى أن الجنبانى أسد بدر عدد المرحى وسمع *r* اقليم بابل ولذلك سمّي وهب *s* في المبتدأ وغيره من العلماء *t* فيما ذكر قد تحرر من هذا القول ويقال ذلك أجرتها علمه *u* على المعروف بالايمان *v* الا ترى أن رجلا لو حلف أن لا يبدل رؤوسا

X, ٧٥ *bis*. Jaqūbī ١٣٤ 7, ٢٧٠, 6 ضرارسس et ita Tab. III, ٧٦٣, ١٥٧٧ et Ibn al-Faqīh ٢١٣, 7

a) B hic et supra باجسرى, C دجسرى. *b*) B h. l. باشبه, supra بدشه, C ut recepi. Non differre videtur a تعقوب s. باعقوب. *c*) C بوخرد. *d*) B hic et supra sine punctis دريكن, C دريجن. Vid. Jāqūt in v. et Ibn al-Athīr III, ٣١٤ (ubi male ادرزكن), IX, ٢٣٦ et X, ٣٧٩ seq. Tab. II, ١٥٣٣, 15 et III, ٧٥٩ ult. c. art. *e*) Sic cum ك supra scribitur; h. l. كبل. Occurrit quoque sub formis كدل, جل et جبل (ut supra p. ٢٧, 6). *f*) B om. Deinde B ut quoque supra جبّل. *g*) B supra عبدس, h. l. ut rec.; C عبدسى ut B infra. Plerumque scribitur عبدسى. Cf. Jaqūbī ٣٢٣ *k*. *h*) B et C h. l. سلاسلين. V. Tab. Indic. *i*) B بلدبنكن et supra بلدنجان, C بلدنكن Cf. Jāqūt I, ٧٤٥, 6 وبلدنيدن et Juynboll ad *Marāçid* IV, 389 seqq. *k*) B تكرج. *l*) C om. *m*) B h. l. رداذن. *n*) C et B h. l. حوخى: B supra ut rec. Forte cogitandam de جوخى pro حوخت. Deinde B نوب, C سوب, B supra ut recepi. Solet scribi أوانا. *o*) B بريعد, supra بريع, C بريعد. De بريعب (Ibn Rosteh ١٨٦, 7) vix cogitari potest Deinde C, ut B supra, سميسد. *p*) B زعفرونيه. Deinde B دمما. *q*) B om. دون. *r*) B وسمع. *s*) I. e. وهب بن منبه. cf. Brockelmann I, 65. *t*) C om. *u*) C pro his علمه معي. *v*) B om. بالايمان.

وقد جعلته *a* ستّ كور وجمعته ودنت الكور في بعضها غير هذه الّا حلوان *ولكنّ بها تجرى الامر على ما عليه الناس *b* وداخله الكور بعضها وانقصت في الاجمال وسمّ هذه الكور وانقصبت واحد فوقه من قبل دبر العرب الكوفة ثم البصرة ثم واسط ثم بغداد *c* ثم حلوان ثم سامرّا ¤ فمن الكوفة فمن مدنها حمّام بن عمر *d* الجعفى سورا *e* النيل القادسيّة *f* عين التمر ¤ ومن البصرة فمن مدنها الابلّة *شطّ عثمان *g* زبان بدران كسكر نهر الملاك دبّا نهر الأمير نهر الخصيب *h* سليمانان عبّادان المفتّح والعقدار *i* المفتح الجعفريّة ¤ ومن واسط فمن مدنها فم الصلح درمكان *k* قرقبه سيداد دنين *l* الشكّر الطيّب قرقوب قرية الرمل *نهر بسرى *m* نهر بين بسّامه *n* اودسكد *o* ¤ ومن بغداد فمن مدنها النهروان بردين درد *p* الكسكرة طرستان *q*

---

a) C جعلت بعرف. *b*) C om. Apud hunc in marg. legitur: عن ثبل ثم الموقف قد ترك بعض البلاد من حد الاقليم مثل الحلّة الحوب لم تكن في زمنه عمرت وانما عمرت بعده عمرها مزيد بن زيد (sic). Conditor Hillae fuit Saifad-daula Çadaka al-Mazjadī (vid. Karabacek, *Beiträge zur Geschichte der Mazjaditen*, p. 78). *c*) C semper بغداذ. Mox B سمرى ut interdum quoque C. *d*) Non differre videtur a حمّام عمر (ut supra p. ٢٣, 15 revera legitur) i. e. Omar ibn Sa'd ibn abī Waqqāç (Belādhorī ٢٨١ paen.). C habet h. l. عمرو. *e*) B سوا. *f*) B بقادسية. Deinde om. عين التمر quod C addit repetito insuper الجعفي. *g*) C om. Deinde C زبان. Supra p. ٢٣, 13 نهر زبان. *h*) Pro نهر ابي الخصيب Belādh. ٣٦٣, 3 a f., ut pro دبّ supra نهر دبّ exstat. *i*) B والعقدار et supra العقدار, C العقدار; Jāqūt المذار. Belādhorī ٣٦٣ المذار, vid quoque p. ٣٧١ et Tabarī Indic. Deinde B المعبر (supra المعبر). *k*) Supra B جرمكان. Vocales nominis sequentis in B supra. *l*) B et C بادبين, supra B دنين. *m*) C om. Deinde B نيبر s. (ut supra) نيبر. *n*) B بسمية, supra بسمية, C بسمية. Jāqūt II, ٥٧٤, 11 بسّميّ, Tab. III, ١٤٥٨, 17 بسمى, Ibn al-Athīr IX, ١٢٨ بسمى. *o*) Sic B supra et C; B h. l. ودسكد. *p*) B تلك, C et B supra ut recepi. *q*) B طرسين, C et B supra ut recepi et sic habet Ibn al-Athīr

*نزول من الجزيرة الموصلة *a* بناء حسن والنهر على شرقيّه من قبل بغداد؛ وبها آبار عذبيّة *b* حولها نخيل وبساتين وبها جباب وقنيّ *c* ومحلّة للكسكيّة من قبل المدينة وهو بلد جليل قد خرب *d* اكثره وقد دنا نحو بغداد ۞ والقادسيّة مدينة *e* على سبيل البادية تعمر ايّام الحجّ وجمال البيت ذو خير لها بابان وحصن طين *f* وقد شقّ لها نهر من الفرات الى حوض على *باب بغداد *g* وثمّ عيون عذبة ومنه آخر جزيرة العرب قبالة باب المدينة ايّام الحجّ وفي سوق واحد والجامع فيه ۞ سُرّ من رأى مدينة *e* كانت قاعدة كبيرة واعتبها *h* اهلها وسائر المدن صغار *i* اهلها ۞ وعين التمر حصينة في قلب البرّيّة ۞

البصرة قصبة سرّية احدثها المسلمون ايّام عمر *k* كتب الى صاحبه ابتنِ للمسلمين مدينة بين فارس وديار العرب وحدّ العراق *l* على حجر الصين فاتّفقوا على موضع البصرة وقرب العرب الا تراب الى السبخة خطّطه لهم مصّرها عتبة بن غزوان وفي سنة خليساس قد شقّ لها من دجلة *m* نهران نهر الابلّة ونهر معقل وذا اجتمع مدّا *n* عليها وانصبّ *o* كلّ نهر الى جهة عدّان ودجلة *p* العمّار فطويلة فممدّ على النهر ودورها *في البرّ الى *q* المدينة ولها من جهة الموجة باب واحد وهي من النهر في البحر نحو ثلاثة اميال؛ ولها ثلاثة جوامع احدها في الاسواق بنيّ جليل عامر آهل *e* ليس بالعراق مثله على اساطين مبيّضة وجامع آخر على باب المدينة وهو *دون العتيقة *r* وآخر على طرف البلد؛ واسواقها ثلاث قطع الكلّاء على النهر وسوق الكبيرة وباب الجامع وكلّ اسواقها حسنة؛ والبلد اجنب ابيّن *e* من بغداد *ازهى وكثيرة *t* الصالحين بيته *وكنت بمجلس جمع فقهاء بغداد ومستحب فتذاكروا *u* بغداد والبصرة فتعرّفوا

---

a) C نزول موصلة من الجزيرة. *b*) B عذبيّة, C عذبة. *c*) C وقد. *d*) C خربت. *e*) C om. *f*) B لطيف, C من طين. *g*) C بابه. *h*) C addit وفي. *i*) C صغير. *k*) C addit: وذلك انه. *l*) C addit ونهاى *m*) C الدجلة. Deinde B et C نهرين. *n*) B مد. *o*) B وانصب, C وانصبت. *p*) C om. Deinde B الممدّن, C الممدر. *q*) C ممتد على. *r*) C العتيقة. *s*) B sine punctis. *t*) B ازهى وكثر. *u*) C واجتمع جماعة من صدور بغداد يوما عند ابي جعفر الزمزمي فتذاكروا امر.

فكل من رؤوس السعر ونعم حنث وقال ابو يوسف ومحمّد لا تحنث a وسمعت الائمّة من مستخدم يقولون لا نعدُّ b هذا خلافًا بينهم c لان في وقت ابي حنيفة كانت تسع وتوكد ثم زالت تلك العدة في زمنهما وقد سقطت الاسلام قولًا وعرضًا فلما سمعت الناس يقولون الّا d هذا اقليم العراق وكنا نناس لا يعلمون انّ سلك e الا ترى *انّ حبوب ابي بكر لعمر لما سئل f ان نعطيه *حبوسه اني هذه الناحية قال g لأنّ يفتح الله على يديّ شبرًا من الارض المقدّسة احبّ اليّ من رستاق h من رساتيق العراق ولم يقل من رساتيق i بابل، فإن قال *في قول الله تعالى وَمَا أُنْزِلَ عَلَى ٱلْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ دليل على ما ذكره k قيل له هذا *الاسم قد يجوز ان l يتناول الاقليم والمدينة جميعًا ووقوعه على المدينة مجمع m عليه *لان احدًا لا ينازع احدًا في اسمها ووقوعه على الاقليم اختلاف i ممن اوقعه *عليه وجب عليه n الدليل ❊

الكوفة مدينة جليلة خفيفة حسنة بناء جليلة الاسواق كثيرة الخيرات جمعة رعية مصّرها سعد بن ابي وقّاص ايّام عمر وكان رمل حائطه حصى فبنو كوفة الا ترى الى ارضها وكان البلد في العادة الكبيرة وقد خربت، وأوّل من نزلها o من الصحابة عليّ بن ابي طالب ونزلها p عبد الله بن مسعود وابو q الدرداء ثم تبعوا كلّهم r، والجامع على ناحية السوق s على الناس

---

a) C addit: باكله رؤوس السعر. b) B نَعدُّ, C نعد. c) C منهم. d) B om.; C habet: فما سمعت احدا يسمي هذا الاقليم الا العراق. e) C addit: فان قال مسئلة الرؤوس لا يجوز ان تجعل اصلًا نبتدا الا ترى ان ائمة الزمن انا بحر بين العقل قال ان كان الحنث من اهل الري وجرجان قال رؤس البقر حنث وان كان من اهل الكوفة وبخارا لم تحنث قيل له هذا دليل يقوينا. f) C ان عمر لما سئل ابا بكر .لان احدا لا يسمي هذا اقليم بابل g) C من ان يفتح على يدي رستاق. h) C الحبوس الى هذا الاقليم قال. i) C om. k) C وليس قد سماه الله تعالى بابل حيث يقول وما انزل. Est locus Qorani 2 vs. 96. l) C tantum اسم. m) B مجمع. n) C على الاقليم حنج اني. o) C نزل الكوفة. p) B s. p. q) C وابي. r) C om. كلهم sed addit: بعدوهم الاجر. s) C السوق.

طرف *a* ✿ وسائر مدنها صغار محلّة عمرت *b* النّبت وقروب * الّا ان نصيبين جيّدة ✿ الحليق مدينة *c* على بحيرة تكون اربعين فرسخا تتّصل ضيعها بسواد الكوفة سديدة حرّ كرية *d* للبلدة *e* بها مياه وعيش ضيّق * دائمة السماء ودوم تهيم وسبلة عذاب وعقلة سخيف ونسائها *f* قبيح مع ملح قليل * وكرب عظيم *g* الّا انها معدن الدمع وسلطان رفيق ومة عزيز وسماك * حظر واسم كبير *h* وفي الحرب ذو صبر وبنبير ذو بصير ومنها موضع يسدّ ثغر الابلّة حسنة سلسبيل في الكسر لحمدة وهمه من دجلة *i* على ناحية وسائر المدن دونها وبغداد البخشانج *k* بحيرات ومياه * ثمّ مزرع *l* والعرف منه رفع عنهم ✿

بغداد في صدر الاسلام، وهي مدينة السلام.. ولها الخصائص والطرائف، والغرائب والبدائع.. شتوة رقيق، وعلم دقيق.. كلّ جيّد بها، وكلّ حسن نسب.. وكلّ حذق منها، وكلّ ظرف *m* لها.. وكلّ قلب اليها، وكلّ حرب عليها، وكلّ ذي عيب.. هي اشهر من ان توصف واحسن من ان تنعت واعلى *n* من ان تمدح احدثها ابو العبّاس السفّاح ثم بنى المنصور بها *o* مدينة السلام وزاد فيها الخلفاء من بعده *p* وثمّ اراد * بناء مدينة السلام *q* سأل عن سبائب وصعيب والمطر والبقّ والبول وامر رجالاً * حتّى يدموا *r* فيها فحول السنة حتّى عرفوا ذلك ثم استشار اهل الرأي من اهله فقالوا نرى ان تنزل *s* ربع السابع في الجانب الشرقيّ البوق وكلواذى وفي الغربيّ *t* قطربّل وبادوريا فتكون بين نخل *u* وقرب ماء فان اجدب الطسوج او اخرّت *v* عمارته كان في الآخر

---

a) C وفيها ثغور (طرف .l) ومن فيه وقرّاء وتجار ونسر دون الجنس حسر منه مواضع نحيبها البخشانج موضع .نسير تحمد المراكب *b*) C عمرتين.. *c*) C pro his .عجيب بها مدن عدّة تبرحين الصلف وفي Pro الا ان B لان. *d*) C كريد. *e*) B et C بلدة. C addit ومن. *f*) C موفي تهيم وبالليل عذاب السيم وعقل سخيف ونسان. *g*) C om. *h*) C كسر .نيس له تخير واسم دعوات. *i*) B et C الدجلة. *k*) C addit دليه. *l*) C ومتصل .ومنه مزارع. *m*) C ظرف. *n*) C .وحل. *o*) C منه به منصور. *p*) C inserit قال. *q*) C ابتداء *r*) B tantum يدموا, C يدموا حتى. *s*) B بدمث, C ينزل ut infra فيكون. *t*) C المغرب. *u*) C جبل. *v*) C ودجرت.

على انه اذا جمعت عمارات بغداد وأُندرَ a خراب ثم لكن b لم ير من البصرة وقد خرب شرق البصرة الشرقيّ واسفل الابلّة من الجزيرة البصرة دون بعض بيت مراكب اليمن *تلقى ثمّ c وقبل لا بال *حجارة رجوده d تضرب الى البطائح وقال قُطْرُب e من الارض العلبثة وحمّمتها كبتة والامة والثمور بها كبيرة f ذات نخل g وخصر وفتن واتين وعلوم وبكرة عمر بها حقّقت الماء منعقد الشواء عفنة e عجيبة نعس ۞ والابلّة على دجلة h عند فم نهر البصرة من قبل الشمال الجمع اعلى القرية عامرة i كبيرة ارفق من البصرة *وارحب ۞ وسف عبّادان دركت من نحو الجنوب الجمع في آخرها حسن k وسائر المدن على النهر من جنبي دجلة k عن يمين وشمال وجنوب وشمال l تلتّين جلولاء كثير m ۞ عبّادان مدينة في جزيرة بين دجلة العراق ونهر خوزستان على البحر ليس وراءها بلد ولا قرية *الّا البحر فيها رباطات وعبّاد وصالحون وليس صنّاع التمر من الخلفاء عمر ان n الماء بها ضيّق ويدخر عليها مشيّع o ۞

واسط قصبة عظيمة ذات جانبين وجامعين *وجسر بينهما e كثيرة التمر ومعدن السمك جامع الحجّاج وثمّ *في الغربيّ في شرق الاسواق بعيد عن الشطّ مسقّف عمر بالعرّاب احتلّها الحجّاج p وسمّيت واسطًا لانها بين قصبات العراق وبين الاهواز q رستاق نحو الماء عذبة الماء حسنة الاسواق واسعة السواد *وقد جعل في شرقي الجسر موضعًا يدخل فيه السفن وقبة

---

a) B واند. b) B sine punctis, C بكن. Deinde B لم ير. c) C om. d) C بسعف من الحجارة الرجود التي. Deinde B تضرب. e) C addit بل. f) B كثير. g) C نخيل. h) B et C الدجلة. i) C عمر. Pro اعلى B et C على. k) C pro his بعذبه من نحو الجنوب سق (sic) عبادان عامرة وبها جامع احسن من فد جمع الابلة (B habet واسع pro وسع). l) Sic B et C. m) C addit: بيت احدث بين النخيل omisso كثير. Deinde habet وعبادان. n) C pro his: وقال رباط وعبد صالحون التزم صنع الحصر الا ان (B وصالحون). o) C addit: النبي صلعم من ادرك منكم عبادان فليرابط بها فانها قبلة من قبل بيت المقدس حلب الخوزين ده نوح وسعود الى موضعها يوم القيامة ومدينة الجعفرية من نحو الدينة قد غلب عليها العرامنة Birūnī *Chronol.* ٢٠٦, 13 hanc appellat دحنة جعفر. p) C واسط بنا وهو الذي في الغرب. q) C والاهواز.

في دارخته a ان المنصور لمّا اراد بناء مدينة السلام احضر *اكبر مَن عرف من اهل الفقه b والعدالة والامانة والمعرفة بالهندسة وكان فيهم ابو حنيفة النعمن ابن ثابت والحجّاج بن ارطاة وحشر الصنّاع والفَعَلة من الشام والموصل والجبل وسائر اعماله وامر بخطّها وحفر الاساس في سنة c ١٤٠ وتمّت في سنة ٤٦ وجعل عرض السور من اسفله خمسين ذراعاً *وجعل للمدينة d ابواب اربعة داخلة صغيرة e واربعة خارجة كبار باب البصرة وباب f الشام وباب خراسان وباب الكوفة وجعل الجامع والقصر وسطها وبلغت g جميع نُفقته اصل مئة e ، ووجدت في بعض e خزائن الخلفاء ان المنصور انفق على مدينة السلام اربعة آلاف الف وثمانمائة وثلاثة وثلاثين درهماً لان اجرة الاستاذ كانت *قيراط والروزكاري h حبّتين ﴿ *النهروان مدينة i ذات جانبين الشرقيّ اعمر *واجلة عمارة e بينهما الجسر *الجامع في الجانب الشرقيّ k والحجّ يمرّون على هذا الشطّ ﴿ *الدَّسْكَرة مدينة l صغيرة سوقها واحد صغير e للجامع اسفله m غير مدرّج ﴿ حلوان n حولها اشجار غير حسنة o وعامة المدن وحصون على جدّة حلوان ليس تبيّن بنبية ولا حتّى الاتقان ببغداد ﴿ *وصرصر ايضاً كبعض قرى فلسطين سير الى جنبها وكذلك نهر الملك والصراة قرى p ﴿ واما قصر شيرين فمدينة كبيرة جيّدة الاسواق جبيتهم ناس من العراق لمرد الكركه ويبتود والجمع في السوق ﴿ وتبلّ صغيرة نائية عن *الطريق والكدّ على جسرها q ، وسائر مدن بغداد التوجه على ما وصفت *مثل النيل وعبرتا والكوفة ، ومدينة براخيم كوثرى r

---

a) C وقرب في دارخته المسحى. Forte vult Alī ibn Mohammed, Jāqūt III, ٣٢٠, 10 seq., *Fihrist* ١٠٤. b) C من عرف من كبراء الفقهاء. c) B om. d) C وجعل للمدينة. e) C om. f) C hic et deinde باب. g) B et C فبلغ. h) C قيراط والروزجاري حبّة; cf. Jāqūt I, ٦٨٣, 1—5 et Tab. III, ٣٣٦. i) C والنهروان. k) C والجامع في الاسواق بالشرقي. l) C والدسكرة. m) C اسفل مدة. In B bis اسفله. Deinde B غير. n) C وجلولا o) C حسنة quae lectio fort. melior. p) C وصرصر والصراة ونهر الملك قرى على حدة الكوفة. q) C الكدد متسربهم من العرب وكودرد ثم وثب حسر علية الطريق. r) C pro his وثم الترخيم عمّ خليل الرّحمن. B وعبدس pro وعبدس.

فرج وانت على الصراة تحتاك الجزيرة في السفن الفراتية والقوافل من مصر والشام في البادية *وتجيئك الآلات a من الصين في البحر ومن الروم والموصل في دجلة b فانت بين c الانهار لا يصل اليك عدوّك الّا في سفينة او على قنطرة *على دجلة والفرات d فبدأ فربع قطع مدينة السلام وبذوّرت ونُرصّعه وموضع دار الخلافة اليوم e وكانت احسن شيء للمسلمين واجلّ بلد *وبقى ما وصفت d حتّى ضعف امر الخلافة فحلّت f وخفّ اهلها ثمّ المدينة g تخرب *والجامع فيها يعمر في الجمع ثمّ يتخلّل h بعد ذلك الخراب i اعمر موضع بها قطيعة الربيع والكرخ في الجانب الغربيّ وفي الشرقيّ باب الطاق وموضع دار الامير *والعمران والاسواق بالغربيّ اكثر والجسر عند باب الطاق الى جنبه بمرسين بغداد عضد الدولة حصل في كلّ شهر منه k كذا جمع وفي قول l لمّا بيه الى ورا، واخشى ان بها m تعود كما كانت *مع كثرة الفساد والتجبّر والعسف وجور السلاطين d، اخبرنا ابو بكر الاسمعيلي بجرجان قال حدّثنا ابن ناجية h قال حدّثنا ابراهيم الجوهريّ قال حدّثنا سيف بن محمّد قال حدّثنا عاصم الاحول عن ابي عثمان النهديّ قال كنت مع جرير بن عبد الله فقال ايّ شيء يدعى هذا النهر فقالوا دجلة قال فهذا النهر الآخر d فقالوا دجيل قال فهذا النهر فقالوا صرّاة قال فهذا النخل فقالوا قطربّل قال فركب فرسه وخرج ثمّ قال سمعت رسول الله صلعم يقول تبنى مدينة بين دجلة ودجيل وقطربّل والصراة تجبى اليها خزائن الارض وجبابرتها يخسف بها فلهي اسرع ذهابا في الارض من الوتد الحديد في الارض الرخوة، وانهار الفرات تقطع في دجلة n *في جنوبيّها ومن حذاء المدينة ومن شماليّها دجلة حسب d وتجري *في عدة الشعب الفراتية o السفن الى الكوفة *وفي دجلة الى الموصل d، *وذكر المستملي

---

a) C وحمل اليه الامتعة. b) B الدجلة, C النهر. Deinde C وانت. c) B في.
d) C om. e) B om.; deinde C وصدر. f) C واخلت. g) C مدينة السلام.
h) B sine punctis. i) C om. et habet واعمر. k) B ما. l) C pro his: والغربي اعمر من الشرقي وفي كل شهر منه كذا جمع والجسر عند باب الطاق الى جنبه من الغرب بمرسين بغداد عضد الدولة حسن وفي بلد. m) C ان.
n) B الدجلة hic et deinde. o) C فيها.

الحجّ حينئذ ان يفرقوه *a* فلمّا خربت وصارت الى ما ذكرت سمّيت سرّ من رأى ثم اختصرت *b* فقيل سامرّا ؞ والكرخ مدينة *c* متّصلة بها واعمر منها من نحو الموصل وسمعت شيوخ *d* المقدسي ابا الحسن العروضي يقول لما خرجت بغداد فغيّبت فتش الا ابا *e* موسى الضرير قلت تسو الحسن الكرخيّ قال لم يكن من كرخ بغداد وانما هو من كرخ سامرّا *f* ؞ والانبار مدينة *d* كبيرة وأوّل من نزل المنصور بها وثمّ داره وقد خفّت ؞ وهيت *g* كبيرة عليها سور *على الفرات *h* بقرب البادية ؞ تكريت *i* كبيرة معدن للسمسم وصنّاع *k* الصوف وللنصارى *l* بها دير يقصد *m* ؞ وعلث مدينة *d* كبيرة تجرّ *n* الماء اليها من دجلة وآزج قريبة حلوة آهلة *d* كثيرة الاجلّة ؞ والسنّ كبيرة على دجلة عليها من الشرق سور تراب والجامع في الاسواق مبنيّة حجارة والجامع منها قريبة على تخوم اثور ومدن سامرّا اجلّ من مدن بغداد *o* ؞

حلوان فمدينة صغيرة سيلتّها *p* جليلة بحضرة الجبال وعليها ولها قرية من الجبل *q* ولها سوق طويل وحصن *r* عتيق والنهر صغير ويتبدّد عند الجامع ولها ثمانية دروب درب خراسان درب السدّين *s* درب المصلّى درب اليهود درب بغداد درب الرقعة درب الكبودية درب معدن *t* *وثمّ كنيسة اليهود يعظّمونها خارج البلد من الجبل والحجرة *u* وبيت لفلس نسر وجلّ واعمر وشرف *v* وادير مسلّحي *w* وعلمه مبنيّة ومداين عند الكرد صغار خرب *لا تستحق ذكرها *d* ؞

---

a) C haec om. et habet deinde علم صدرت. *b*) C اختصر الاسم. Mox C سمري, B سمرّى. Cf. Jāqūt III, ١٥, 20 seqq. *c*) C om. B deinde متصل. *d*) C om. *e*) C ابو. *f*) Cf. *Moshtabih* sub الكرخي, Ibn al-Qaisarānī ١٣٨ (ed. de Jong) et Jāqūt IV, ٢٥٦, 1 (ubi l. عبيد الله). Nomen eius est عبيد الله بن الحسن بن دلّهم et obiit anno 340 (Abu 'l-Mahāsin II, ٣٣١). B et C سمري. *g*) Male in C permutantur هيت et تكريت. *h*) C قريبة. *i*) C وتكريت. *k*) C وصنع. *l*) C وللنصرى. *m*) C يعظمونه. Deinde C وعلث. *n*) C تجرى. *o*) C addit وذكر. *p*) B om. *q*) C الجبل. *r*) B حصن. *s*) C السدين. *t*) B محدن. Apud C ordo differt. *u*) C وخارج البلد كنيسة اليهود يعظمونها. *v*) C وشرف. *w*) B et C مسلحي.

وثمّ تلال قنوة a في زمان دار نمرود وبقرب كوثا b الطريق سمد c نمرود بن كنعان الملك ☼ ونيس على دجلة من نحو وسط مدينة أجلّ من تكر العقول d كثيرة عمرة آهلة الجامع بها على السوق والأسواق مستقبلة جلّة * نسدر مدن فلسطين تلبيا في الكبير جبّل عمرة آهلة الجامع في السوق تلتقي ثم النعمانيّة صغيرة الجامع في السوق ثم جرجرايا وقد دنت عظيمة وهي أيضا محلّة مفقعة e العمارة الجامع بقرب الساحل عامرة f وبها ... تدور حول قطعة من المدينة وهذه المدن التي ذكرتها على غربيّ دجلة وسترى g مدن صغار ☼ *وفي وجه سامرّا مدينة عكبرا وهي كبيرة عامرة كثيرة h العوامل جلّة الأعناب سرّية ☼ ومن البردان فهي من نحو وسط عمرة بنوبة h من الآجرّ والجامع في السوق ومن نحو الشرق أسفلها ثم قبر سلمان وإيوان كسرى قبالة مدن بغداد وخراسان فهي كثيرة أجلّ من أكثر هذه المدن i ☼

سامرّا دنت مصرا عظيما ومستقرّ الخلفاء k في العصر الخليفة المعتصم وزاد l فيها بعده المتوكّل وصارت m مرحلة وكانت مجيدة حسنة حتّى سمّيت سرور من رأى ثم اختصر فقيل سرّ من رأى وبها جامع كبير قد تحدّر على جامع دمشق قد تبسّطت حيطانه ثنيّة وجعلت قيمة الست الرخام وفرش به وبه منبر طويلة وأمور معظمة وكانت بلدا جليلا n والآن قد خربت بسير الرحال o القبلي والسلامة لا يرى عمارة وهي من الجانب الشرقيّ وفي الغربيّ بساتين * وكان قد بني ثمّ كعبة وجعل طوافا واتّخذ منى وعرفات غرّ بها أمراء كانوا معه لمّا تغلبوا

---

a) C غل. b) Supplevi, coll. Istakhrī ٨٦. c) C om. d) C addit الأنب. e) B معقعة. Deinde supplevi العمارة quo verbo nova pagina incipere debuit. f) C وبقال انب وسط الاقليم والنعمانية صغيرة الجامع عند السوق تلتقي حمل قبلية عمرة آهلة والجامع في السوق اكثر من النعمانية وجرجرايا دنت كبيرة وقد خرب اكثرها وبقع (sic) بقرب الجامع قرب المحلة عمرة. g) C وبعضه. h) Addidi. i) C البردان كبيرة عمرة من نحو المغرب بنوبة الآجر دثمة على النهر تقابل من الشرق اسفلها ثم قبر سلمان وايوان كسرى قبالة مدن هذا الوجه ومن نحو سامرّا مدينة عكبرا وهي ـــ الاعناب. Deinde C سامرّا. k) C السلطان. l) C ثم زاد. m) C فصارت. n) C بلد جميل. o) C addit في.

وتيله مرّتين وتدخل a الانهار وتسقي البساتين وتحمل السفن الى البطائح اذا جزر ثم انصبّ عند الرجعة الى الابلّة اذا خرج الماء دارت ويبلغ مدّه e الى حدود البطائح * وله وقت يدور مع دور الاهلّة d ۞

جمل شؤون هذا الاقليم

هواء e هذا الاقليم مختلف ببغداد وواسط وما دخل f في حدّها تجمع بلدة رقيق الهواء سريع الانقلاب ربّما يتغيّر في الصيف * وأتى ثمّ g ينقلب سريعا ويحوّله بخلافه ويكون بالبصرة حرّ عظيم غير ان الشمال ربّما هبّت عليها وترات في حرّ البصرة h عيشنا في البصرة عيش ظريف، ان هبّت شمال فنحن في نسب وريف، وان كانت جنوب فانّا في كنيف * وانّهم اذ كانت جنوب في صيف صادر تلقى الرجل صحيحا معلولا لا يدري ما كان غيّره i فتجسّه ترجو من الله الفرج k وربّما نزل عليهم سمّه l تدنس بلدانه وتخلو معابده البيوت * ونظفها نعوذ بالله منها m ومن سيتدرج في الصيف رأى العجائب ثمّ ينمون في البلدان وثمّ يبقى بها خمسة دلائل ثمّ في البحرة

---

a) C تدخل. b) In textu B تمد ad quod in margine lector haec annotavit: لاشم لا يخفى انه جمع انما تجده لم يسمع ذلك منه بل المسموع هو الاقوار لا غير كما وقد جعلوا الاقوار فريدة على أن لعل اصله لعود ثم جعل ثم حذف الباء وقلب الواو ميما فالحاصل ان الاعمه خطأ وحش لا يعول به من له ادنى دراية بل ذي دراية فضلا عن مثل ذلك لفاضل المؤرخ العلامة ... أن امثال هذه الكلمات من جنس تغيير العلم العلامة نعوذ بالله الرحمن من الغرور والسرور والابتهاج، ولو كنت اسير من السراج الوهّاج. c) B الجزر ومدّ. d) C علم يعلى والله الاهلّة مع تكون ويدوره. e) B om. هواء. f) C تدخل. g) B ثمّ وأنى. C post وأنى habet: وشبهه ببغداد يميل تحت الارض والندوة علظ وانه هواء ويكون ثمّ. h) Ibn Lankak haec versibus expressit, Tha'ālibī, *Laṭā'if*, ۱۰۳, Jāqūt I, ٦٤٧ ult. Pro البصرة في C بالبصرة. i) B جميعا. k) C haec om. l) C سببه. m) C في البطائح من الله ونعوذ ceteris omissis ad البحرة في.

وأمّا دجلة فيها *a* ماء النيل نظيف جيّد للمنعقبة *b* وقال أبو بكر المحدّث يأمر أن *c* يحمل له الماء من فوق جسر بغداد قبل أن يلقاه الفرات وقال دجلة تنبع من الثور *d* ويستدير خلف عبد ثمّ يلقاه عدّة من الأنهار في هذا الإقليم وينحدر عليها من الفرات بحضرة بغداد أربعة أنهار نهر عيسى ونهر صرصر ونهر الملك ويلقاه *e* من الشرق ممّا يلي النهروانات تحت بغداد إذا جاوزت واسط تنتكث وصعب سلوكها الى حوم البصرة والسفن تجيء أبداً *f* سبلاً ورفقاً وليس في ذلك رفق والناس *g* ببغداد يذهبون ويجيئون ويعبرون في السفن ونرى لهم جلبة وضوضاءً *h* ويقال ليس ببغداد * في ذلك أكثر *i* ❀ وأمّا الفرات فإنّه نهر ذكر قبله ضلالة وأصله *k* من بلاد الروم فيغوص على شعبة من هذا الإقليم ثمّ يصل إلى الكوفة بعد ما تشعّب ثمّ *ينحدر إلى غربيّ واسط فيتشعّب *l* في بحيرة عظيمة تحت قرى عمرة *ولا تجوزه *m* وتجري فيه السفن من الرقّة ❀ واعلم أن العراق ليس ببلد رخاء ولكن جلّ وعمر بين النهرين وما يحمل فيهما ويحمل البحر *المحدور له واختصّت بغداد برقّة الهواء التي لا يبقى منه بلى قلّ في البصرة ما شئت من مياهها وبرّها ومدّها وجزرها *n* أخبرنا أبو الحسن *o* مظفّر بن محمّد بن يزيد قال حدّثنا أحمد بن عمرو بن زكريّا قال حدّثنا الحسن بن عليّ بن بحر قال حدّثنا أبو سعيد القيسيّ *p* قال حدّثني أنيس قال سألت ابن عبّاس *q* عن الجزر والمدّ قال ملك موكّل بقاموس البحر إذا وضع رجله فيه فاض *r* وإذا رفع رجله غاض الماء والجزر والمدّ *s* أعاجيبه * على أهل البصرة ونعمة *t* يسوقها الله في كلّ يوم

---

a) C ودجلة (B ut saepe codd. الدجلة). Deinde B ما. *b*) C المنعقبة. *c*) C بان. *d*) B الثور (optio inter ثور et الثور). *e*) B ويلقاه. *f*) C om. Deinde B سبلا. *g*) C الناس. *h*) B وضوضاءً, C وضوضاءً. Deinde C واكثر; B وبلغني. *i*) C من ذلك. *k*) C اصله. *l*) C عربي واسط (sic) بينتشب. (B فيتشب). *m*) C om. *n*) C ورقّة الهواء ببغداد على البصرة جليلة بتبرّكها ودخلتها ونمدّ والجزر (B واختصت et امتدت). Deinde C حدثنا. *o*) B الحسن. Deinde C مختبر. *p*) B القيسي. *q*) C addit رضي الله تعالى عنه. *r*) C واذا. *s*) C فالمدّ والجزر. *t*) C وعلى اهل البصرة نعمة عظيمة.

والعتب على شفقته عند الاقليم وصفته اصحاب ابي حنيفة وكنت يوما في مجلس ابي محمد البسرقي فقال انت a رجل شامي واهل بلدك *اصحاب حديث يتعصّبون للشافعي b فلمَ تعصّبتَ لابي حنيفة فقلتُ c لخلال ثلاث ايّده الله بفقهه قال وما هنّ قلتُ انا وجدته يبني رايه واعتماده على قول عليّ رضه وقال النبي صلعم انا مدينة العلم وعليّ بابها وقال اقضاكم عليّ يعني افقهكم وعلى قول *عبد الله بن مسعود وقال عنه d رضيتُ لامّتي ما رضي لها ابن امّ عبد وقال e كنيف مُلئ علمًا وقال e خذوا ثلثي دينكم عن ابن امّ عبد f وعلم اهل الكوفة عن هذين الرجلين *لا يجحده g والخلّة الثانية رايته h افقه الائمّة واقربهم الى الصحابة واورعهم واعلمهم وقد قال i عليكم بالعتيق وقال النبي g صلعم خيركم القرن الذي انا فيهم ثم الذين يلونهم *ثم الذين يلونهم g ثم يفشو الكذب وكان في زمن الصحابة والتابعين والخلّة الثالثة رايت الجميع قد ترخّصوا k في مسئلة اصحاب l غسل العمد واحتجّوا قال وما هي قلتُ قد علم الناس ان من g مذهبه انه لا يجوز خبر الاحاد على القُرب ورايت من حجّ باجود m الناس عليه من عدد ازداد بالقوس وقالّ ورعه *حتّى رتّب اخذ الحجّة والسلام n وما ان سبقه تركه ولا جمعوا منه ملّا فقد o وكذلك الائمّة والمؤذّنون ويشترطون الاتيه سيحفظ اجرهم على الله فخذوه من خلفه o قال ابو سعد فقمت الناظر في مجلسي واخذتُ بفضله فان قال قائل ابو حنيفة مطعون عليه فيقال له اعلم g ان الخلف على ثلاثة ضروب ضرب o قد اجمع الناس على سداده وضرب قد اجمع الجمهور على فسادهم وضرب قد ملحهم *بعضٌ وذمّهم بعض p وهم افضل الثلاثة q فكذلك قسمتهم من الصحابة فالمحمودون r ابن مسعود ومعاذ وزيد s والمذمومون t عبد الله بن ابيّ u والافضلون

---

a) C الانت. b) C سعوية c) C فعلت. d) C ابن مسعود عبد الله رحمة

e) C addit صلعم. وقال صلعم. f) C addit يعني ابن مسعود. g) C om. h) C رايت ابا حنيفة. i) C وقال. k) C حنفوا. l) In B lectu difficile cum copula expuncta. m) C addit: لا على ما يقول ابي (نو .l) حنيفة في رد نعيلة النعقد. n) C haec om. o) B om p) C قوم ويلبيهم اخرون. q) B et C الثلاث. Deinde C وحد. r) C المحمودون مثل s) B وتريد. t) C addit مثل. u) C addit وتحده.

*والمدينة كثيرة الفقهاء والقرّاء والادباء والائمّة والملوك مختصّة ببغداد والبصرة *a* وللمذكّرين به ادنى صيت، ويحمل اليهم الثلج من الموصل *وهو يرد في النسبة ربّما جمد ثَمّ في البصرة وجميع بغداد، واهل الكوفة والبصرة سمر ✿ وبه مجوس كثيرة وذمّة نصارى ويهود *b*، وقد حصل به عدّة من اصحاب *الغلبة ببغداد *c* للحنابلة والشيعة *مع جلبة عظيمة للعراقيين بالكوفة *d* وبه متكلّمة واشعريّة ومعتزلة ونجّاريّة وبالكوفة الشيعة *e* الّا الكناسة *فانها سُنّة *f* وبالبصرة مجانين وعوامّ السنّة *g* وهم قوم يدّعون الكلام والزهد واكثر المذكّرين بينهم منهم ولا يعطون بعد *فهي تنعقد منهم تنعقد هناك *h* وذكروا ان صاحبهم ابن سالم دون يعقد الى جمعة *i* *وسالم كان غلام سهل بن عبد الله التُستَري ورأيتهم قوما عليهم زيّ وصلاحون *k* الّا انهم يعرفون في شراء صحابهم وقد اختلطت الشيعة الكدّ الكدرة وعرفت سرايرهم وخلت من قلوبهم الالتي رجل حبّ اهل النساك والميل الى اهل الزهد دنيّا م دنوا وفيهم رقّة في الكلام والتدقيق وبرّع تجنّسهم وبعد خلافهم *l*، واكثر اهل البصرة قدريّة وشيعة *f* وثَمّ حنابلة *وببغداد غلبة يعرفون في حُبّ معاوية ومشبّهة وبربهاريّة *m* وكنت يوما بجامع واسط واذا برجل قد اجتمع عليه الناس فدنوت منه فاذا هو يقول حدّثنا فلان عن فلان عن النبيّ صلعم ان الله يدني معاوية يوم القيمة فيجلسه الى جنبه ويغلّفه بيده ثم يجلوه على الخلق كالعروس فقلت له بما ذا بمحاربته عليًّا رضى الله عن معاوية وكذبتَ انت يا ضالّ فقال خذوا هذا الناصبيّ فقبل الناس عليّ فعرفني بعض الكتبة فكفّوهم عنّي ✿

---

a) C والفقهاء والقرّاء به كثير والادباء. Pro والمدينة B والمدنيّة. *b*) C وربما جمد ثمّ بالبصرة وبغداد واكثر الذمّة يهود ونصارى وبه مجوس. B وجميع ببغداد pro وجميع بغداد. *c*) C للغلبة ببغداد. *d*) C om. (B حلبة). Deinde C وبه متكلمون واشعريون. *e*) C شيعة. *f*) C om. *g*) B للسنّة. *h*) C h. l. om. *i*) C h. l. addit: ورأيت اكثرهم يعتقدون هناك. *k*) B وصالحين. *l*) C haec om. (B وبرع). *m*) B ومشبهة وبربهارية. C. partim perspicuius, وحنابلة العراق غالية مشبهة يعرفون في حبّ معاوية ويروون في ذلك اخبارا ممدرة مختصّة البربهارية. Deinde C omnia omittit ad وكنت يوما alterum ١٢٧, 1.

والسمور الموصوفة a ⁂ ومدينتها تعمر بالبون مسـ ونحوه خمسة اميال ونحيلاحة مسون b وربلـه نصف ميل ⁂ وبعودها دورين غمر ابن سجنة c سف من الجرستبة d ⁂

من رستاقه الحمل e والمخلس بالسرون النعل f والسلل نعمته * وبنس نسوب g افل به بعقرون h الصيسدة * واذا دى نوبت تحمل السمر خدنت الى واسط بحر ولا سفينة تحمل عبرين i نبيب ذلك نتج نسخا الى ددند بالانمط ونسورة وجعلوا على جندتير نسبة ضب عنبة وحسدة k وتبراسين موضع l ثوف ددليبته تيبت * احمر ومولد والمري وحدد m وتسوب ودرنف وسمن ذلك تحدر n الرحل دنع o دنعة * واذا دن ولى نعمسيم درو سه في لاسوق وتحملوا علمه p وعلى سوب خمع q ممصي نالدي r وبلبس الجمة الاقبية وندنف s ولا نخرنون t في الادن ولهم رسوم كسرد u حسن ⁂ والسمر * مدعتبه منه v دحلة ونعران ونرب والنبرودن * وممب سعى مررعيتهم w ومنه نيحترد صيق لانه تجمل * في نسعى من الاتلة ومنه تلاصق ننب عبر حلو ولا نبت ونعل فيه نلسد منه النحر وبله منه الحرز x وبله منه الحجر لان انه اذا حرز y سمرت سطوت الاشيار عسلد نندس علبت لم تعل الذ عكمل نلك البلادات وان عتب النجوب سمى انه z ⁂ لمع عصسد وحسد لنصرة aa

---

a) C pro his: والسسد المعينة وبلدبلى بعداد (sic) ومددنل الغصر وصوف ندرنت وقد ددرد النعسح Deinde in marg. B مدىملة وموارسم. b) C مموس.
c) C سدحسة d) C addit: امتد درجن ونعرف سد وتلمن (cod. ترند) ترند رتلا. e) B المحمل, C التحمل. Deinde C والمخلس. f) C وبحرون نبس (l النعل) النعل. Deinde C ut recepi, B وتستبل. g) C om Deinde habet وعل.
h) C بعونون i) B عرن k) C haec om l) C حجر. m) C الموئد والخدام et ponit وصري post ودرنف n) C دى. o) C addit رتبسيه الى. p) C haec om B وحلمو q) C حوامع. r) B دكر s) C om وندنف sed addit وادرم عاسميون.
t) B نخرنون, C نطوعون u) C عدد. v) C مسرنه من w) C om x) B الحرز.
y) B جرزت (legi posset بسمرت). z) C pro his: الميه من الاتلة في نسعى ومنه التجريد انب عبر حلود ومب نسرب تعقد نبس. aa) B om.

الخلفاء الاربعة وقد علمت ما يقول فيهم الخوارج *وجبّل السنة *a* ابو حنيفة ان كان شنعة من التحقيق بالتمويه فخلائف من قبل العقل يدعون له ويحمدونه *b* مع ما فتح الله على قلبه حتّى فرّع المسائل ووازن الخليفة ثمّ اختيره الشعب ونساخ على الفقه عمل ابي حنيفة لا يرى ✿ والقراءات السبع مستعملة في الاقاليم وكنت في بغداد استفاد حروف حمزة *وحروف يعقوب الحضرميّ بالبصرة ورايت ابا بكر الجرجانيّ *d* يؤمّ بهم في الجمع ويقدر ابا قراءة المسيحي ✿ وعامّتهم مختلفة مذاهب الكوفيّة *قريبة من الكوفة ويقدّمهم عن السنّة ثمّ هي بعد ذلك حسنة فاسدة مختصّة ببغداد وامّا المذاهب فيه لا بأس ولا عقل *e* ✿

ولا بد ان نذكر ما قبله ثمّ نسمع المخرّج *f* للبصرة وقرى والزائف والزنج *g* فمن معادن اللآلي والجواهر وبريمة البحر ومخرج الشبّ ونبت النقع البلخشت والزنجفر والزجاج والزاسفج ومنبت تحمل التمور ذي الاشرف والحنّاء *h* وفيه حجّ ونقيع وسوداء وبلاليّة *تعمل ثياب الكتّان الرفيعة على عمل *i* القصب وبالكوفة عمائم الخزّ والبنفسج *في غاية الجودة *k* ومدينة السلام الطرائف *l* والوان ثياب القزّ وغير ذلك *وقد عدّدني حسن وسمان رسمع *m* ✿ *ومن خصائصهم بنفسج الكوفة وزيتها ومحال بغداد وطرائفها *n* ومَعقلي البصرة وتين حلوان ونبيذ واسط *ونبيذه وتمع بالعميدية السنية وثياب صوف عسلية حسنة وببغداد ازر وعمائم بكدكي *o* رفيعة ومناديل *العمرية والنوبية *p* وصوف تكريت

---

a) C حسنو ونوادر من النسب وما يقول العلماء فيهم من الحسن et deinde حسنة تحت نعت بذمة وخلف نرجون عليه قصر منه مثل خبر النحوية. *b*) In marg. B ونماحويه خ. *c*) C وبالبصرة حروف يعقوب الحضرمي, ceteris omissis. *d*) Sic B. *e*) C pro his. ثمّ البصرة وكلام اهل بغداد حسن عمر. Deinde C والأنس. *f*) C حوز et mox وقرى. B deinde نحصى واهل البطائح بعض وطرائف. *g*) B وزرب s. وبدرب. Deinde C وخ. *h*) C ومعدن التمر وتربيع منه لحد. In seqq. C وماء ورد. *i*) C habet · يسمع ثياب كتان بسدل. *k*) C الندى لا نظير له. *l*) B نطرنف. *m*) C om. *n*) ومن الخصائص زاد الكوفة. *o*) B بكدى, C بكدكي. Est Persic. بكدكي *p*) B العمرية والنوبية. Coniecturâ edidi.

واما الولاة * فهى مستقرّ خلفاء بنى العبّاس رضّه وكان لهذا الامر ابهة حتّى ضعفوا وغلب عليهم الديلم والآن لا يرونa ولا يلتفت الى رتبتهم فاوّلهمb كان ابو العبّاس عبد الله بن محمّد بن علىّ بن العبّاسc بويع له سنة ١٣٢ ومات سنة ١٣٦ بالانبار وكان قاضيه يحيى بن سعيد الانصارىّ ثمّ بويع المنصور ابو جعفر عبد الله بن محمّد * سنة ١٣٦ ومات سنة ١٥٨d وكان قاضيه عبيد الله بن صفوان وشريكe والحسن بن عمارة ثمّ جلس بعده المهدىّ ابو عبد اللهf بن المنصور سنة ١٥٨ وكان قاضيه محمّد بن عبد الله بن علاثةg وعافية ابن يزيد توفّى سنة ١٦٩h وبويع الهادى ابوi محمّد موسى بن المهدىّ وكان قاضيه ابو يوسف وسعيد بن عبد الرحمن توفّى سنة ١٧٠ وجلس بعده الرشيد ابو جعفر هرون * بن المهدىّ ليلة الجمعة لاربع عشر ربيع الاوّل سنة ١٧٠d وقاضيه الحسن بن الحسن العوفىّ ثمّ عون بن عبد الله المسعودىّd وحفص بن غياثk مات بطوس سنة ١٩٣، فبويع للامينl محمّدd ابنه * لتسع خلون من جمادى الآخرة سنة ١٩٣d ثمّ خرج اليه جنود المأمون فقتله وبويع له سنة ١٩٨ فقضاته الواقدىّ ومحمّد بن عبد الرحمن المخزومىّ ثمّ بشر بن الوليد ثمّ يحيى بن اكثمm وتوفّى سنة ٢١٨ بطرسوسd، وبويعn لابى اسحق محمّدd بن

الخوارزمى الفحل المدوّرى سبحل السعل العوسن ونبت صمكرى بعلد (صمكرى بعده cod) ابو محمد الموسائى من المدينة ولا يقطع الرطب من نجمره لا ستريس؛ ونب من اجناس السمك البحلبية اربعة وعشرون النسم الزجر (الزجر .cod) الملتى الخرّى السلف السرجور (السرجو .cod) السمى السبج (؟السبح l) السائم البرنك السلانى (؟السلاى .l) البديعة الرملى المصدوق الارميرن البراك البرسوح (؟البرسوح .l) الاسول الجوف (البحرى cod) الريلى (؟الزبيبى .l) بعض السرحر (الرحر cod) السكدان (؟السكدان .l) الرمانى

a) C pro his: ثمّ زال امر الخلفاء به بعد حتى غلب على مرتبهم الديلم فلان لا يرو. b) C وبنيه. c) C addit: بن عبد المطلب. d) C om. e) C addit: بن عبد الله. f) C ابو عبد الله محمد. g) B علاثة, C علاقة *Kit al-Oyun*, ٢٨١. h) C سبع وستين ومئة (B تسع). i) B ابو et mox ابا pro ابو. k) C addit بن. l) B et C الامين. m) C كثم. n) C ثم بويع.

بين الرقّتين *a* وهي سبعة وبين السعدتين وهي ستّة * ويدخل فيها اهل الرستاق *b* وأجلّ بلد لا وبه *c* عصبيّات على غير المذهب *d* ۞

* والمسجد به يسمونه *e* نكبة ولد ابرهيم * واوصلت درة *f* وبلوغه * بنى نوح سفينته وسار بسوره *g* وبه تربة *h* عليّ وقبر وقبر * الحسين ومعقده *i* ؛ وبالبصرة قبر * طلحة وزبير وأخي النبيّ *k* والحسن البصريّ وأنس بن مالك * وعمران بن حصين *l* وسعيد الثوريّ ومالك بن دينار وعتبة الغلام ومحمّد بن واسع وصالح المريّ وايّوب السختيانيّ وسهل *m* التستريّ ورابعة العدويّة * وبه قبر ابن سيرين *n* ؛ وببغداد قبر ابي حنيفة قد بنى عليه ابو جعفر الزمّي قبّة * وقبر ابي حنيفة خلف سوق يحيى *f* وقبر ابي يوسف * في مقبرة قريش *f* وقبر احمد *f* بن حنبل ومعروف الكرخيّ وبشر الحافي * وغيره وقبر سلمان بالمدائن وبالكوفة قبر نبيّ الله يونس عم ۞ وفي اخلافهم رقّة وهم اهل الظرف *o* غير ان العيّارين اذا تحرّكوا ببغداد غلّبوا والفساد بها وبالبصرة صالحون وزهّاد وورعون ومستورون ويؤخّرون الظهر ويعجّلون العصر ويسفّرون بالجمع ثمّ تجتمع الناس من الاطراف ويخطب الامام كلّ غداة ويدعو ثمّ في سنّة ابن عبّاس رضه *p* ۞

---

a) B sine punctis. *b*) C om. Deinde B وفيل مذهب. C وفيل بلد. *c*) C وبه. *d*) C المذاهب. *e*) C وبه مسجد. In margine B legitur: مسجدهم ومعناه موئد الخليل وموقده ومبنى فلك نوح وقبر على النبيّ. *f*) C om. *g*) C التنور وفار السفينة بنيت. *h*) C سيدنا ادر. *i*) C سيدنا الحسين رضي الله تعالى عنه بكربلا خلف قصر ابن هبيرة. *k*) C من اخي النبيّ صلعم بن الزبير وقبر طلحة والجعد. *l*) C الصحابة وعدد من. *m*) C addit بن عبد الله. *n*) C وغيرهم. *o*) B الظرف. *p*) C haec inde a وغيرهم om, sed hic inserit sequentia: (cod. الحسى) وبالبصرة من اجناس التمور تسعة وأربعون الحسى الخوى الخسيه الصحرى السكر البسكر الطبرد الاحمر الاصفر الحسوانى المعقلى الازاد البليب الدامى المعرد العرينى البيروه السداني البرنى العروسى المدنحنى الابرهيمى (cod. الابرهيم) البرسورى البعصوص البرنج المكدر البرودى السوبقي الحسيون (cod. الحسوان) السعمرى العرسى البيممى السرى السبرير (cod. السبرير) الخوذن الحمرن الصفر المكدوم العصب الخدى الملحج العراى السرى

الديلم ابو الحسن a بن بويه ثم ابنه احمد b ثم عضد الدولة ثم ابنه بلدرزار c ثم ابنه الاكبر ابو الفوارس ۞

وما تخرّج فعلمت ان خُرْج حدّ الاقليم ستّة وثلثون الف الف جريب على جريب الحنطة d اربعة دراهم وعلى جريب الشعير درهمين e وعلى جريب النخل ثمانية دراهم هذا ما قدّره عمر وحمله على خمسمائة الف f من الجوالي فبلغ جباية السواد مائة الف الف وثمانية وعشرين g الف الف درهم ثم جبى عمر بن عبد العزيز مائة الف الف واربعة وعشرين الف الف درهم وجبى h الحجّاج ثمانية عشر الف الف ليس غير مائة الف الف i وأما البصرة والكوفة فعشريّة وقرأت في كتاب خريطة عضد الدولة i ان ثمن غلّة السواد ستّة وثمانون الف الف وسبعمائة الف وثمانون الف درهم ومن ابواب المال بالسواد اربعة آلاف الف وثمانية آلاف درهم وخراج دجلة k ثمانية آلاف الف وخمسمائة الف درهم ۞ وللعراق تفصيل بتقسيم وهي ستون كورة حلوان خمسة وبسداقدا l ثمانية وبرمسمن m ثلاثة وبنهقباذ الاعلى ستّة وبادوريا اربعة واردشير بابكان خمسة وشاذسابور n اربعة وشاذبهمن اربعة والسن العالي اربعة وبهقباذ الاسفل خمسة وشاذهرمز سبعة والنهروان خمسة ۞

وأما الضرائب فعملة كبيرة مختلفة في السنين والسعر وفي البصرة نقص صعب وسوادها منكسر وبلدانها متشتّتة لقوّة الامعة ونقص o وأما الغرامة عليه ديوان على باب البصرة وللديلم ديوان آخر حتّى انه يؤخذ على النعمة p

---

a) C الحسن. b) C تحت نار. c) C بادرزار. Notus est nomine صمصام الدولة et cognomen habebat ابو كاليجار (Ibn al-Athīr IX, ١٣). Abu 'l-Fawāris i. e شرف الدولة frater eius erat. d) Hic in B est magna lacuna (سقط من الاصل). e) C درهمين. f) C om.; cf. Belādhorī ٢٧١, 1 et Ibn Khord. ١٤, 18. g) C وعشرون. h) C ثم جبى quod est ridiculum: cf. Ibn Khord. ١٤, 21. i) Sequitur وله (repetitum ex voce praec.). k) C الدجلة. l) C بسداقدا. m) Sic C. Ibn Khordādbeh ٦, 1 (vid. ibi ann. a) دنومسعن. Vulgo appellatur النروان. n) C وبسدسابف et quoque in aliis nominibus in cod. levis corruptio inest. o) C نعيم — ونعس. p) C النعمة.

الرشيد المعتصم وقاضيه احمد a بن ابى دؤاد ومات سنة ٢٢٨، ثم بويع لابنه الواثق ابى جعفر هرون *وقاضيه احمد بن ابى دؤاد توفّى سنة ٢٣٢ فبويع لاخيه ابى الفضل جعفر المتوكّل b وقاضيه جعفر بن عبد الواحد الهاشمى *وتوفّى سنة ٢٤٧ فبويع لابنه المنتصر ابى جعفر محمّد وقاضيه جعفر بن عبد الواحد c توفّى سنة ٢٤٨، ثم بويع لابنه d ابى العبّاس احمد المستعين وقاضيه جعفر بن محمّد e ابن عمّار ثم خلع نفسه بعد ثلاث سنين *وثمانية اشهر f وبويع المعتزّ بن g المتوكّل وقاضيه الحسن بن محمّد بن ابى الشوارب، ثم بويع المعتمد ابى العبّاس احمد بن المتوكّل سنة ٢٥٦ وقاضيه ابن ابى الشوارب ومات سنة ٢٧٩ h، ثم بويع لابنه i ابى العبّاس احمد بن ابى احمد المعتضد وقاضيه اسمعيل بن اسحق ويوسف بن يعقوب وابن ابى الشوارب توفّى سنة ٢٨٩ k، ثم بويع ابنه ابو محمّد علىّ المكتفى وقاضيه يوسف بن يعقوب وابنه محمّد توفّى سنة ٢٩٥، ثم بويع ابنه l ابو الفضل جعفر المقتدر بالله وقاضيه *محمّد بن يوسف بن يعقوب ثم ابنه يوسف ثم يعقوب ثم ابو عمر m قتل سنة ٣٢٠، ثم جلس القاهر سنة وستّة اشهر ثم الراضى تسع سنين وعشرة ايّام n ثم المتّقى ثلاث سنين واحد عشر شهرًا o ثم المستكفى سنة ٣٣٣ وقاضيه ابو عبد الله ابن ابى موسى الضرير ثم كُحل سنة ٣٣٤ واجلسوا المطيع ابا القسم الفضل وكلّ p هؤلاء ابناء المعتضد فبقى له الامر الى سنة ٣٦٣ ثم خلع نفسه واجلس ابنه عبد الكريم ابا بكر q الطائع وقاضيه ابو محمّد عبيد الله بن احمد *بن معروف r ؏ واوّل من استولى من

---

a) C محمد. b) C haec om. et addit deinde وكان. c) C om. B pro ٢٤٧ habet ٢٤٣ et mox B et C ٢٤٣ pro ٢٤٨. d) Gravis error in B et C. Fuit filius Mohammedis, nepos al-Motacimi. e) Tab. III, ١٥٣٤, 3 احمد, sed ١٥١٥, 1 ut rec. f) C om. g) C ابنه omisso المتوكل. h) B et C male ٧٠. Deinde C فبويع. i) Rursus gravis error. Erat nepos al-Motamidi. C om. احمد بن ابى احمد. Abu Ahmed est al-Mowaffak. k) B et C male ٨٠. l) Erat filius al-Motadhidi (C فبويع بعده). m) In C lacuna B om. محمد بن. De filiis cf. Masūdī, *Tanbīh*, ٣٨٩, 9 seq. n) Aliter computat Ibn al-Athīr VIII, ٢٧٤, 1. o) Aliter Ibn al-Athīr VIII, ٣١٤, 1. Mox B et C المكتفى pro المستكفى. p) C وكان. q) Ibn al-Athīr VIII, ٤٦٦, 1 ابا الفضل. r) C المعروف.

ثم الى العدسيّة مرحلة *a* ثم الى الكرخ مرحلة ثم الى جبلتة *b* مرحلة ثم الى السودقانية ميلين ثم الى بارمّة *c* ميلين ثم الى السّنّ ميلين ۞ وطريق من بغداد الى النهروان بريدين ثم الى دير بارما *d* ميلين ثم الى الدسكرة مرحلة ثم الى جلولا مرحلة ثم الى خانقين مرحلة *e* ۞ وطريق من تكريت الى الشّووسة مرحلة ثم الى عنة مرحلة * ثم الى آلوسة مرحلة ثم الى الفحيمة *f* مرحلة ثم الى الحديثة مرحلة ثم الى النبيد *g* مرحلة *h* ۞ وطريق من حلوان الى مذروستان *i* بريدين ثم الى المرج *k* مرحلة ثم الى قصر يزيد بريدين ثم الى الزبيدية مرحلة ثم الى قصر عمرو مرحلة ثم الى قرميسين نصف *l* مرحلة ۞ وطريق من حلوان الى قصر شيرين مرحلة ثم الى خانقين مرحلة ۞ وطريق من الابلّة الى المحرزيّة *m* مرحلة في الماء * ومن الابلّة الى نهر بنّا مرحلة ثم الى فم العضدي مرحلة *n* وعسكر ابي جعفر بازاء الابلّة بعبر الماء ۞ وسمّيت واسط لان بينها الى بغداد او الى الكوفة او الى البصرة او الى حلوان او الى الاهواز خمسين خمسين *o* فرسخا ونسبت وسط العراق ايضا وسطه دير العاقول * والطريق من الكوفة *p* ۞

---

a) Hic desinit lacuna in B. *b*) B et C حبلة (C حبلَة); v. Ibn Khord. ٩٣, 14 et *k*, Tab. III, ١٤٣٦, 9 et *l*. *c*) B بارمّة, C بارمة. *d*) B بارمّا, C بارما. V. Ibn Khord. ١٠ *p*, sed cf. Ibn Rosteh ١٦٣, 17. *e*) C h. l. addit, infra om.: ثم الى قصر شيرين مرحلة ثم الى حلوان مرحلة. *f*) Sic C; voc. sec. Ibn Khord. ٧٣, 1. *g*) C النبيد; Ibn Khord. l. l. ut rec. *h*) Haec in B non exstant. *i*) B مذروستان, C مذروستر; v. Ibn Khord ١٩, 8 et ann. *g* Apud Jāqūt in v. مرحلتين male pro بريدين. *k*) C مرج القلعة ut Ibn Khord. *l*) B om. Distantia est tantum 3 Far. *m*) Sic C in mappa, in textu الحوريّة; B الحوير. De *Hawīzah* cogitari nequit. Cf. infra in capite Khuzistān *n*) C om. Sequentia sic habet: ويعبر من الابلة الى عسكر ابي جعفر نحو فرسخ et deinde addit, ceteris huius capitis omissis: ومن بغداد الى الصيمرة او النهروان ست مراحل وثم أسلفت والله أعلم. *o*) B خمسون خمسون. *p*) Haec verba vix suo loco esse possunt.

الواحدة اربعة دراهم ولا يؤخذ الّا سبعة من البصرة واذا رجع الحجّ مكسو احمل الادم والجمل الاعرابيّة وكذلك بالكوفة وبغداد ويؤخذ من الحجّ للمحمل ستّون a ومن الكنيسة او حمل البزّ مائة ومن العماريّة خمسون b ومثله بالبصرة والكوفة ۞

ومساحة العراق طولًا من الحكر الى السنّ مائة فرسخ وخمسة وعشرون وعرضه من c العُذَيب الى عَقَبة حُلْوان ثمانون فاذا كسرته كان عشرة آلاف فرسخ ۞

واما المسافات فتؤخذ من بغداد الى نهر الملك مرحلة ثم الى القصر مرحلة ثم الى حمّام ابن عمر مرحلة ثم الى الكوفة مرحلة ثم الى القادسيّة مرحلة؛ وتؤخذ من بغداد الى المدائن مرحلة ثم الى السيب مرحلة ثم الى دير العاقول مرحلة ثم الى جرجرايا مرحلة ثم الى النعمانيّة مرحلة ثم الى جبُّل مرحلة ثم الى نهر سابس مرحلة ثم الى مَضَره بريدين ثم الى الحرذة d مملب ثم الى الاسحاقيّة مرحلة ثم الى المحرّفة e بريدين ثم الى الحدّادية مملب ثم الى برمانة مرحلة ثم الى واسط مرحلة؛ وان شئتَ تأخذ من الحدّادية الى الزبيديّة مرحلة ثم الى واسط بريدين؛ ومن المحرّفة الى الجامدة بريدين ومن الحدّادية الى الصِّليق بريدين f ۞ وتؤخذ من البصرة الى الابلّة بريدين ثم الى بَيَان مرحلة ثم الى عبّادان مرحلة ۞ وتؤخذ من بغداد الى النسلّجين g بريدين ثم الى الانبار مرحلة ثم الى الربّ h مرحلة ثم الى هيت مرحلتين ۞ وتؤخذ من بغداد الى البَرَدان i بريدين ثم الى عكبرا مرحلة ثم الى باحَمْشا k نصف مرحلة

---

a) C ستين. *b*) C خمسين. *c*) C om. *d*) Sic. In mappa C الجرذة. Fort. الجازرة ut quoque appellatur الجازر e. g. Tab. III, ٢٠٠١, 8, ٢٢٢٣, 17, Ibn al-Athīr IX, ١٢٨, 5 a f. *e*) In mappa محرّفة. *f*) C hic habet: وتؤخذ من واسط الى البصرة او الى بغداد او الى الاهواز او الى الكوفة خمسة فرسخا خمسين فرسخ, quae B ad finem capitis paullo aliter offert, quaeque ideo omisi *g*) C النسلكين. *h*) C الرب. In mappa المذنب. Secutus sum Ibn Serapion apud Ibn Khord. ٧٣ *h*. Cf. Qodāma ٢١٧, 1 seq.

i) C البردان. *k*) C باجمسا; v. Ibn Khord. ٦٣, 12.

الجنّة فقيل له من الاجبال قال أُحُد جبل يحبّنا ونحبّه a جبل من جبال الجنّة والطور جبل b من جبال الجنّة ولبنان الشام والفرات وسيحان وجيحان وأمثالها نهر وجبل والخلاف وجيحون ﷺ c وعرفات نحقّق على هذا الاقليم وقد خلا تفصيل وجملة سبع مدن وثبت الذكر وقد النعم والمساجد والثغور والمساجد d آلا انه ليست الثغر والتزيين e قد تعبّدت f وقد حرّثت ثمه ثغور ﷺ وجمد منه ويمكنه g ﷺ

وقد قسمت هذا الاقليم على نحو تسمية العرب ديارهم وتميّزه h وجعلته ثلاث كور على عدّة قبائلها أوّلها من قبل العراق ديار ربيعة ثم ديار مضر ثم ديار بكر وبه اربع نواحي ﷺ فأمّا ديار ربيعة فقصبتها الموصل ومن مدنها الحديثة i معلّثى الحسنيّة تلّعفر k سنجار الجبل l بلد أذرمة برقعيد نصيبين دارا كفرتوثا رأس العين ثمانين ﷺ وأمّا نواحيها فجزيرة ابن عمر ومدنها قسنبور m عرابات الحصينة السروان ﷺ وأمّا ديار مضر فقصبتها الرقّة ومن مدنها المحترقة الرافقة خانوقة الخريس تلّ محرى باجروان n حصن مسلمة ترعوز o حرّان الرُّها والجُمْلة سروج كفرزاب p كفرسيرين q ﷺ وأمّا ديار بكر فقصبتها آمد ومن مدنها ميّافارقين r تلّ فافان s حصن كيفا t

---

a) B وتحبّه, C ويحبه. Mox C اجبال. b) C addit جبل (s. اصله) اصلة.
c) C haec om (B لدجلة ut plerumque). d) C نعم ومساجد وثغور ومساجد ونسبة سعدكم (sic) ونعرف متصل. e) C والتحري. f) C addit ونعرف فيه علينا.
g) C addit: وبه تعلق الموضع. Sequitur in B (p. 68) et C mappa. Deinde in B est magna lacuna (totius folii). h) C وتميزه. i) C الحديثة. Deinde C ut B supra (p. ٥٣) معلثى. Jāqūt معلثايا. k) Vulgo تل اعفر (تل يعفر) ut in mappa B et C. l) C جبل, B supra الجبل. Est جبل سنجار Ibn Hauqal ١٣٩, 12 et f, ١٤٥ ult. m) C شمسور. n) C بدروان, B supra دلاروان. o) Pro ترع عوز (Jāqūt I, ٨٣٠, 11). C ترعون, B supra ترعوز. p) ? C كفرزاب, B supra كفرزب. Sprenger, p. 104 proponit كفرزمر, sed situs non convenit. q) ? C كفرسرين, B supra كفرسرى. r) C hic et deinde ميافرقين. s) C فافان, B supra فاف. Jāqūt memorat sub فافان non sub تل. t) C كيبا et infra كيفا.

اقليم أقور

هذا اقليم نفيس جليل ثم له فضل a لان به مسجد الانبياء *ومنزل الاولياء b به استقرّت سفينة نوح على الجوديّ *وبه سكن العلماء وبنوا مدينة ثمانين وبه تاب الله على قوم يونس واخرج منه d نعش، ومنه e دخل الظلمات ذو القرنين، وبه كانت محنة f جرجيس مع داذانة وفيه نبت الله تعالى ليونس اليقطينة g ومنه خرج نهر الملك النهر المذكور دجلة ليس به مساجد يونس h تلّ التوبة يقولون سبع زورات له i تعدل حجّة مع مساجد كبيرة وفضائل جمّة ثم هو ثغر من ثغور المسلمين ومعقل من معاقلهم لان آمد ثغور دار جهادهم والموصل من اجلّ البلدان k وحرّان ليس عمر احد منازلهم ومع ذلك l هو وسط m بين العراق والشام، ومنزل العرب في الاسلام، ومعدن الخيل العتاق، ومنه *يمير العراق n ... رخيص الاسعار جيّد الثمر ومعادن الاحجار o اخبرنا ابو نصر منصور بن محمّد الحربي p بحسب حرا *قال حدّثنا قتيبة بن كُلَيْب q قال حدّثنا ابو يعلى الحسن بن اسمعيل وابو سلمان محمّد بن منصور الفقيه قالا حدّثنا اسمعيل هو ابن ابي أُوَيْس قال حدّثني كثير بن عبد الله عن ابيه عن جدّه قال قال رسول الله صلعم اربعة اجبل من جبال الجنّة واربعة انهار من انهار الجنّة واربعة ملاحم من ملاحم

---

a) C addit على غيره et habet deinde لانه pro لان به. b) C ومواضع وبوطنه قومه C (c .الصديقين والاولياء وكم قد اخرج من المحدّثين والعلماء ونبوا (l. بنوا) d) C نعش. e) C corrupte ومدينة f) C ونبع. g) B sine punctis; C اليقطين. Qoran. 37 vs 146 Deinde C الملك ثم هو نهر النهر المذكورين في جميع الامّة ومنه يخرج المنشور دجلة ثم ليس الخ B لعله et deinde النهر الملكين pro ليس به. h) C يونس. i) C زوراته. k) B بلدة, C مصرة l) C ذلك m) B راس n) C اكثر مير. o) C ثم الفرات نهر جيد قد احدث نقوشه وزخرف على تخومه et hic addit الاحرار المشرقية p) C الحري. Deinde C tantum بحر. q) C om.

نيبا عمارته ومعروفا سمّيت الموصلة ونينوى بقرب الموصل وهي مدينة يونس النبي صلّى عليه حصن قد خلت بلده وهي الآن مزارع على جانب نهر الخوصر *a* ☆ ومرج *b* جهينة على دجلة من نحو الموصل ومن نحو العراق * كثيرة الزرع الجمّ *c* والخصب من جبل وحجر والجامع وسط البلد ☆ الحديثة على دجلة تحت عند جوفي *d* بعد الزاب الأعلى والجامع قرب الشطّ قبليهن السنّ تلي عبر الجامع وهي شرقيّة ☆ ومعلثايا من نحو آمد صغيرة كثيرة البساتين على نهر يسمّى *e* شمي والجامع على تلّ ☆ الحسنيّة على نهر يقبل من أرمينية وهو الذي عليه قنطرة سنجة *f* والجامع وسط البلد والنهر على جانب ☆ وثمانين مدينة على نهر غزير يقبل من أرمينية تحت الجودي وحدّثنا أبو سعيد بن حمدان قال حدّثنا أبو حامد الجلودي قال حدّثنا أبو عيسى قال قرأت على عبد المنعم بن إدريس عن أبيه عن وهب بن منبّه قال لمّا خرج نوح من السفينة بنى قرية وسمّاها ثمانين وكانت أوّل قرية بعد الطوفان بناها نوح بعدد *g* لكلّ رجل ممّن معه بيت فهي أوّل مدينة بنيت بالجزيرة ☆ جزيرة ابن عمر بلد كبير يدور عليه الماء من ثلاثة جوانب ودجلة بينه وبين الجبل وهي قلعة ذات بدوقه تحدر شرقيّ دجلة وحلّة في البلد ☆ باعيناثا برقعيد قلعة وفي خمس وعشرون محلّة بمحلّة الساسين والمنبر ليس مثله بالعراق مع رفق ورخص ☆ بلد * عرير المدحلة *h* كبيرة

---

a) C الخوصو. A recentioribus Chosar appellatur. *b*) C ومن. Sed in mappa B et C et in itinerario recte ut edidi. Decurtatum esse videtur ex مرج جهينة (Ibn Khordādbeh ٩٤, 5, Jāqūt II, ٢١٨, 12, Dimashqī, ed. Mehren, ١٩. ult.). *c*) C كثيرة ثلادرج وخمله. Aut fort. leg. لاسرّاج والجمّه eodem sensu. Deinde C وخصون. *d*) C جوف. Cf. Rich apud Ritter XI, p. 665. *e*) C بشمرخه. *f*) Graviter fallitur auctor. Vid. Jāqūt sub سنجة, Istakhrī ٦٣, Ritter X, p. 942. Fluvius hic est خابور الحسنية, in quo revera pons magnifica est, vid. Dimashqī et cf. Ritter XI, p. 168. Pro رمنية, Jāqūt II, ٣٨٤, 12 seq. habet رمنيمه. *g*) ? Cod بعدد sic, sed ultima littera incerta est. *h*) C عرير المحه

العفر a حادية وعبرثي ۞ ومدن الفراتية الكرخيني رحبة ابن طوق قرقيسيا عانة الناوسة الحديثة ومدن الخابور قصبته عربان ومن مدنه الحصين التمسيسة b مـاكسين c سكير العباس الجحشية d الشمسية e التنينير f ۞

الموصل هو مصر هذا الاقليم بلد جليل حسن البناء طيّب الهواء صحيح الماء كبير الاسم قديم الرسم حسن الاسواق والفنادق كثير الملوك والمشايخ لا يخلو من اسناد عالٍ وفقيه مذكور منه ميرة بغداد واليه قوافل الرحاب وله مسرد وخصائص ونهر حسن وحمّامات سريّة ودور نبيلة ولحوم جيّدة وامور جامعة غير ان التسيس بعماده وريح الجنوب مؤذية وماء النهر بعيد المستقى والبلد شبه طيلسان ممتد نحو ثلث البصرة في قليعة g شبه حصن تسمّى المربّعة على نهر زبيدة ويعرف بسوق الاربعاء داخله قصبة وسع له تجمّع الاكراد والخوصية على ذا ركن فيه قلعة وبين الجامع والشط رمية سهم على نشز يصعد اليه بدرج من نحو الشط ودرجة من قبل الاسواق افلّ لله آرحت من حجارة ووجد المغطّى بلا ابواب واكثر الاسواق مغطّاة والآبار مالحة وشربهم من دجلة ومن نهر زبيدة من دروبه درب دير الاعلى درب دصلوت درب الحصّين درب بني ميدة درب الحصّيصة درب رحا امير المؤمنين درب الدبّاغين درب جمل والبلد على الشطّ وقصر الخليفة على نصف فرسخ من الجانب الآخر عند نينوى العتيقة وكان اسم الموصل خولان فلمّا وصل العرب

---

a) Nomen scripsi secundum C infra, coll. Jāqūt in v.; C h. l. التعفر, B supra et infra العفر. Hinc fort. oriunda est lectio بعى ap. Jāqūt IV, ٣١, 20. Nomen seq. C hic et infra et B infra ut recepi. Supra B حدىه. b) B supra السمسيه, C التمسمسيه. Jāqūt سمسانيه, ut quoque scribit Ibn al-Athīr (VIII, ٣١٥, X ٣٩١). c) Vulgo ماكسين. C مسكين et deinde سكين. d) B supra الحبيسه, C الحسه. Cogitavi de التحكسه Ibn Hauqal ١٥٠, 14, Jāqūt II, ٣٥, 14. Convenit autem potissimum illud الجحسسيه apud Ibn Hauqal ١٣٦, 19. e) B supra الشمسسه, C التمسكينه. Vocales scripsi secundum Forbes apud Ritter XI, p. 262. f) B supra التبدس, C التنسس. Vulgo تنسير. g) C بلد. Hodie forum extra urbem est, v. Moltke apud Ritter XI, p. 203.

فيّ غلّته وبناؤهم من حجر وطين وسورها غير منيع ۞ وتلّ فافان من بلد الجبل على دجلة ورزّه *a* حوشب بستين والاسعرد بين رخصه واسواقه معشّرة وبيوتهم *b* طين ۞ وحصن كيفا *c* كبيرة الخير وبه *d* قلعة حصينة وبدليس كبيرة سرية من دجلة ۞ ونصيبين *e* وحديثة دونيسرة *ثم عرقة من مدن عدة الثغور *f* وفي كتابنا هذا وخلاف نذكر في اقليم الرحاب ۞

الرقّة فمدينة دون مصر على الفرات يحيط غربيها بشرقي مقدار فرسخ غير كبيرة وبها *g* دون عمر بين شبيه برقّة مدينة الخضرة *h* حسنة الاسواق كثيرة الخير وبساتين والحرث ومعادن تعدون الجند والرسوم وبها *i* جامع عجيب وحمّامات شبيه قد ظللت اسواقها وبرقعت *k* قصورها ونيسر في الاقليمين *l* ذكرها نفسه على تخمت ونعرف الى جنب والعلم ليسير بين الّا ان الاعراب بين مجلسه ونقري السيب صعصعة والرقّة المحترقة *m* وبينه مثل قد حقّت وحريثة والرّقعة في *h* رحب الرقّة الجامع في نصعه وجمع الرقّة في الدرابزين عند ساجره عتّاب وسجد نوب *n* ودعرب مسجد معلّق على عمود ۞ وحرّان مدينة *h* برية وعليها *o* حصن من حجارة على عمل يليّ في حصن البلد بيت فسد لا *بعلم من بين نعال *p* والجامع مشرّف *q* وسعى مرعبه من آدر وفي جلده الاشن ونصحّدة *r* مزيتهم نضرب الامثال ۞ والرقّة على عمل تخت محصّنة والجامع على شرف سعت وبه كبيسة عجيبة *درج ملبسة بنقسيسة في احد تجنب البلد *t* ۞ واما نحمد النخيّور فعصب عرّدن وفي تلّ رتبع

---

locum qui convenit non reperi, nisi quod in mappa Kiepert non procul ab oriente urbis Amid iacet Djenāb, sed locum apud nullum antiquiorum memoratum vidi.

d) C رزه quae varia lectio quoque a Jāqūt est recepta, B sine punctis.

b) C وبدوحهم. *c*) In B nomen desideratur (lacuna). C حصن كيفا sine copula. *d*) C نبه. *e*) B وانقن. C alio ordine وحديثة والعر. *f*) C om. Pro كذلبس B دلس. C om. و كلام. *g*) C نبه. *h*) C om. *i*) C نبه. *k*) B et C وبرقعت. *l*) C لاقلىم. *m*) B المحيرقة, C المحيرق. *n*) B بوب. Deinde C وبعربه. *o*) C علىه. *p*) C تعرف به صحل. *q*) C على شرف. *r*) B وبصحدة. *s*) C addit في et mox om. تخت (B sine punctis). *t*) C pro his زح قد رقعت بالفسيفساء. Deinde C واما عراب فيه فسد الحنور على تل مرتفع.

لقصور حسنة مبنيّة من جصّ وحجر مرتفعة *a* الاسواق والجامع وسط البلد ۞ أَذْرَمَة صغيرة في البرّيّة مبنيّة من آجرّ وبنيتها عتيقة ومرتفعة كذلك الّا انّ الكبرة ۞ نَصِيبين في برّ وصغر وارحب من الموصل نهره تقول انه بين جنّات حسنة وقصور مشيدة وفيه بيمارستان ونظيفة سوقها من باب الى الباب عليها حصن من حجر وكلس والجامع وسط البلد ويعود بلد من عقربه ۞ دَارَا صغيرة نشيطة لها قصد نعم البلد وحرى ثوب نستوج ونهرٌ في الجامع ثمّ ينحدر الى وادٍ بسدّه حجارة سود وكلس ۞ سنجار *b* في مفرد بين دجلة ثمّ كثيرة لسعة الجامع قمنه سريّة من بئر عاديّ *c* وعيون كثيرة ۞ رَأْسُ العَيْن في سهلة سعات محذري بلدة بمعاجّر عيون وفيه كثيرة صغيرة رأس الماء نحو من ثلثمائة زلال يخرج الدرهم فلا يخفى في اسفله بمنابعه حجارة وجبّ *d* وبها بساتين ومزارع وبقاع طيّب ملائمة وسون *e* عيبه عدده تمدّ الى الرقّة *f* ۞

آمِد بلد حصين حسن *g* عجيب بناؤه على جبل اكثره تفصيل *h* سبه لرسيّ له ابواب وعليه شرف بينها *i* وبين الحصن قضاء وفي اصغر من اكثره حجارة سود صلبة وكذلك اساس الدور *k* وثمّ عيون *l* عرى دجلة رحبة ثبته ثغر للمسلمين *m* وحصن حصين الجامع وسط البلد له خمسة ابواب باب الماء وباب *n* الجبل وباب الروم وباب التلّ وباب الس *o* صغير بحيالها اليه ومن الحرب وبعض الحصن على الجبل ولا اعرف للمسلمين اليوم *p* بلدًا احصن ولا ثغرًا اجلّ منه ۞ ومَيّافارقين بلد ثبت حصين له سور ويتصل حجارة وجندل قليل العلم والبساتين شرقيه من عيون وبئر وجبل *q* في الشتاء بلدة في نصف الاقليم ۞ والنجدا *r* حصينة بيت قلعة ورنص تبيد الجامع على شرف شرقيه من

---

a) C ترجد. *b*) C سمكين. *c*) C عدني. *d*) Hic (p. 69) desinit lacuna in B. *e*) C وسس. *f*) Ita male codd pro ثمنيه *g*) C om *h*) C معتمل. *i*) C وبينه *k*) C دورهم. *l*) C addit وفي. Pro دجلة B الدجلة, C النهر. *m*) C المسلمين. *n*) C hic et deinde sine copula. *o*) C السر (السرّ?) *p*) C om. In seqq. B بلد et بعر. *q*) B دجلة. Mox B بلدة, C om. *r*) B والجدت, C جدت Coniecturâ edidi, opinatus urbem h. l. male collocatam fuisse, sed verum locum habere post سنجر (supra l. 8) coll. ١٣٧, 10. In provincia Amid

من اتّخذه *a* القرّاء بل بين كلّ واحد وبين عليّ وعبد الله وأُبيّ وابن عبّاس رجلان *b* او ثلاثة فمن بعده وبين عثمان الذي قد اجمع المسلمون على مصحفه واتّفقوا على جمعه وتدوينه رجل حفظ من القرآن *d* ما ممّن بعده وبين من *c* لا يستعمل جمعه ولا وقع الاتّفاق على مصحفه رجلان وثلاثة *وانضمّ الى *e* المصحف العثمانية بالشام ومصر والحجاز *المنسوبة الى عثمان *c* فانّ في لا تخلف حروف ابن عامر *f* في شيء ولعلّه البيّنة كانت قراءة ابن عامر فبيّنة كذا استعمل الذاء *g* او التعمل في موضع جزاء في جمع التكثير وغيره يقول في سورة كذا بشيء *g* وفي سورة كذا بشيء *g* وفي موضع سدًّا *h* وموضع آخر سدًّا وحَرَجًا وحَرِجًا وكَرْهًا وكُرْهًا ومثلا *i* قد تمرّ وكيف *رجلا قد كان *k* المعقد ترتيب على الحروف والى شريعة الفقه قريبة ولعلّه الثلاثة كانت نقضها *l* القرّاء قد اختلفت عليه الروايات من ثلاث الى ثلاثين وابن عامر لم يرو عنه الّا يحيى حسب وانّما وقع الاختلاف *عن يحيى *m* لان ابن ذكوان وهشام بن عمّار *قرأ على *n* يحيى فعلمت انه كان منفقا على بعض من قراءته وانّ بعده في رجل سمّي *وقد ذكرتهم في المذهب فلم احبّ ان اذكرهم في الغير بعد ما صحّ الرجحان عندي *o* فقال العصمي لله درّك يا عبد الله ما احسن ما انبت به وقد جلّت عنده القراءة عندي بعد ما كنت عنيا من الرجحان فان قال خصم انيس قد نقض ابن عامر في غير موضع احمد سو لم نقض *الرجحان في قراءته وظنّ به الظنون *p* لان القرآن لا تؤخذ بالقياس *فلمّا نقضت علمت انه متبع وناقل الّا ان تنقد وتعب القياس *c* فان قال انيس *q* قد نقض

---

a) B الائمة. *b*) C رجلين. *c*) C om. *d*) C بحروفه. *e*) C وقد كانت المصاحف التي سمّي الائمة وسائر. *f*) B عباس. *g*) B sine punctis Pro بنيه C بانية habet. Cf. Nöldeke, *Geschichte des Qorâns*, p. 282. *h*) C سدّ (B وموضع pro وفي موضع). Vocales addidi. *i*) C واسد *k*) C قد اهملت على. *l*) C سيّر *m*) C على صاحبه يحيى. Ille يحيى est يحيى بن الحارث الذماري, Nöldeke, p. 288 et 296 (ubi l. 4 a. f. l: der ein Schuler des Ibn Amir war). *n*) C بعث. B قرب pro قرا. *o*) C نحسبت ان اقرا بحروف امام اقلميني بعد ما برجحت عندي. *p*) C ضربة الظنون (l. ظنّ به الظنون). *q*) C انيس.

حوله بساتين والاسعار بها رخيصة وبها مزارع كثيرة * وسائر المدن رخيّة ☆ وحبة الفرات تحلب الرّحبة مدينة *a* كبيرة من نحو بلدية فلسطين وبها حصن وربض، ونصيبة مدن من جانب البادية عمرات *b* ☆

جمل شؤون هذا الاقليم

اما الهواء والرسوم فمغربة للشام * متشبهة للعراق *c* وبه مواضع حارّة وبه *d* نخيل مثل سنجار ومدن الفرات *e* وكورة آمد باردة تقربت من الجبال واصحّ بلدانه هواء الموصل، ونهر نصيبين الخارد ولا يعرف به بدعة ولا ذمّة *f* وبيّن * ولا نعمّ لا يحدّد مرتبة *g*، وليس به مجوس ومعدن الصابئين بحرّان وحرّان في جميع المملكة، وليس فيه بحيرة ولا يتّصل ببحر ولا للمذكّرين به حسن ولا للزرق *h* به سوق ☆ ومذاهبهم سنّة وجماعة *c* الّا عانة فيها كثيرة المعتزلة ولا نرى في الرأي غير مذهب ابي حنيفة والشافعي وبها *i* حنابلة وحلبة للسبعة * لم تقسّم الاهواء قلوبهم ولا تعاطي الكلام فقهاؤهم *k* يختارون قراءة عبد الله بن عمرو، واتّفق حرب التباحد مع الحموس * ومن كوفي بزبيد *l* ويستحلون القصص اصلّ بينهم * العسقلاني فقال لي يوما *m* العقود تلك سطرون واد ناك لاتهم قلت على ما ذا انّك لله القصي *n* قال * انت رجل ستفقّه *o* لاجل التوحيد علمه لا يعرأ حروفهم وما الذي اماك * الى قراءة *p* ابن عمر قلتُ خلال اربع قال وما هي قلتْ اما الاولى فان ابن مجاهد * روى عن *q* ابن عمر ثلاث روايات احداهنّ *r* انه قرأ على عثمان بن عفّان والثانية انه سمع القرآن من عثمان *s* وهو صبيّ والثالثة انه قرأ على مَنْ قرأ على عثمان وليس *t* هذا لغيره

a) C tantum والرحبة. *b*) C على الفرات. *c*) C om. *d*) B وبه. *e*) B الفرات. *f*) C بلدًا. *g*) C om. Deinde B ولا pro به وليس. *h*) B للزرق s. للدرق, C للزرق. *i*) C وبه. *k*) C om. (B يقسم). *l*) C بزبيد ومن كوفي سنة. Deinde B ويستحلون. *m*) C يوما فقال *n*) C نعلى دصي نيمى. *o*) C رجل نعقة et mox نعر. B لم pro لا *p*) C لقرآنك. *q*) C واعر sic. *r*) B et C حدثني. Deinde C انه قول على عثمن. *s*) C addit: حرفا في الصلاة. *t*) C ولا تجد.

ثم تعبر الداروخة ثم سرتنت *a* ثم على تلّ فقان *b* ثم بير ثوزب *c* ثم ثواب ثم انت في العراق، وبعد الفرات مبارك ودجلة *d* ملعونة *e* ❊

ومن تجارات ترتفع *f* من الموصل الحبوب والعسل والنمكسود *g* والفحم والشحوم والجبن *h* والمنّ والسمّاق وحبّ الرمّان والقير والحديد والاسطال *i* والسكاكين والنشّاب *k* والخرنج الضأن والسلاسل، ومن سنجار فرك اللوز *وحبّ رمّان *l* والقصب والسمّاق *l*، ومن نصيبين شاه بلّوط وهو شيء اكبر من البندق والصبّ يشبه المدوّر والعوازة المقدّدة *m* ومنارش والدولاب والكوانيس *n*، ومن الرقّة الصابون والزيت والاقلام، ومن حرّان *القبّيط وعسل النحل في ادنى والقطن والموازين *o*، ومن الجزيرة خوز واللوز والسمسم والخيل الجيّد *p*، ومن الحسنيّة الجبن والقنّب والجواميس والسواري *q* والفواكه المقدّدة والزبيب *r*، ومن معلثايا *s* *الابيات والفحم والاعدال والفواكه الرطبة *t* والسعدانيّات والقتّ والنمكسود *u*، ومن بلد ثلثة في العدول *في الراوية العدل بخمس دوانيق خمسة امنان *v*، ومن الرحبة تسفرجل العتق الرازقي *w*، ومن آمد ثياب الصوف والكتّان الرومية على عمل الصقلّي *x* ❊ وخصائص هذا الاقليم الحبال والصابون والسلاسل والسمور *وفستق حرّان وقصب وموازين *y* ❊ ومن مدنيلة قلبة الكذ والمكوك والقفيز والكرّ فالمكوك خمسة عشر رطلا والكذ ربعه *z* والدرهم

---

a) B حمرتت. *b*) B فد، C فدد. *c*) B ابرزب، C ابوزب. Supra p. ١٤١, 2 appellatur زرم ut vulgo (C ibi زرم). *d*) B et C ut saepissime cum artic. *e*) In marg. B adscribitur مبدى التجارات. *f*) C ترتفع. *g*) C والمكسور. *h*) B وحبس، C والحبر. *i*) C والاصطال. *k*) B والنشاب، C والنسب. *l*) C om. *m*) C المعدودة. *n*) C والكودين. *o*) C قبيط العسل والقطن والسوخس. B in his القبيط (نقبيط) et ادنى. *p*) C العتق. *q*) B والقنبج والجواحيف, C والقنبج المقدد والجوجيف والسوارس والسوارس. *r*) B والسزبيب. *s*) C ut solet معلثايا. *t*) C الفحم والسمسم et deinde والسعدانيف. *u*) B والمكسود، C والنمكسور. *v*) C tantum بدانق l. بدانق. Pro الرحبة mox habet الرحبة. *w*) B الرايق، C om. *x*) C الصقلية. *y*) C tantum والموازين (B وقسب). Deinde C مكايلهم المكوك والكذ. *z*) C ربع المكوك.

فيه السلف ويحمدونه a في حروف اجتنبها b ان احدًا من الائمّة c يقرأ بها لم يسلم من الطعن الا ترى انّهم قد طعنوا على عاصم وحمزة في تثخن d وعلى ابي عمرو في ننسأها e وفي هذانِ f وقد حدّثني الشريف ابو الحسين بالجميع ومصلّو مدائنهم ولا يطعن في g الائمّة الّا جاهل فان قال انسان عمر مجهول وقرائته غير مشهورة قيل له لو كان ابن عمر بالحجاز او بالعراق لما جُهل ولا شذّت قرائته لانّه ثقة ثمّ كان بمصر متفرّد قال h انّهم يردّون عليه ويقولون عنه الا ترى ان الاوزاعيّ كان من ائمّة الفقه i وقد بطل مذهبه لبعد بلده فلو k كان على سبيله حجّ لسعد l مذهبه مثل الشرق والغرب *فان قلت ليس m فقيه مسلّم العلم والورع ولذلك ينسبون الى التجريد n ويفخرون بزيارة عظّمه احمد بن حنبل ثمّ سفيان وسعيد الشدّ المقدسي الحسن n السلاوة عليهم وجد يقولون منهم عمّن اذا قرأ بالحجاز فوثقوا امري واحلوني على بالامثة اذا حرّرت املوا عليّ ۞

ونهيره ويسقيه الشرق من دجلة والفرات والخابور *وهو نهر من عيون تجتمع وتصبّ الى الفرات o واما اصل دجلة العراق فنهر يخرج من تحت لبيت الظلمات ثمّ تحصر ثمّ تلحقها عدّة انهار p الى الزاب *واوّل مبدأه q لا يدرّ انهر من رحب وجلد اوّل ما يلحقها نهر نهر تلدلب r ثمّ ثرمس s ثمّ نسونيد t

---

a) B ويحمدونه. b) C et B in marg. cum ج. In textu B علك. c) B om. d) Baidhāwī ad Qor. 8 vs. 67. e) B sine punctis, C ننسأها. Baidhāwī ad Qor. 2 vs 100. f) C هذان Baidhāwī ad Qor. 20 vs. 66. Deinde B om. copulam. g) C على. h) C ما حيلت قرائته ولا سكت ولكنه كان بالمسجد وهو مصر. i) C addit: والحديث وكان اهل واحد من التابعين. k) C وبلو. مطرف فعل. l) In B expunctum sequitur عقيبه. m) B فان قلت ليس من. C haec usque ad ونمده om. n) B sine punctis. o) C انهر تجتمع فتصلب في الفرات et deinde وصل دجلة من تحت. p) Ita C et B, ubi vero corrigitur in نهر عدد. q) C وثب. Mox codd. بدر. r) Sic B; C تلدلب. Videtur esse aliud nomen pro نهر الكلاب. s) Sic C. B ثرمس. Fort. est fluvius ab aliis نهر صلب appellatus. t) Recepi lectionem C licet corruptam credo. In B eadem lectio esse videtur, sed indistincte scriptum est nomen. Pro ثم ibi est الى. Intelligi autem videtur fluvius سربط s سرت (Abulfeda ss secundum Ibn Serapion), Nymphaeus, hodie Batman Su appellatus. Mox B يعبر, C يعبر.

ومسلّة في شبه *ثمّة تمورسونيب a فحمل احدهم في ذلك تمثال فقعد على اسم صاحب البغلة نرى وهو ذو ديسس ويسمّع b الرجل بالرغم ‡ ودون بغل عجائب كثيرة ذات صور لسبعدرته ومنظره ستّجد وتبسد الرجل تلك التي المسجد الاقصى جعل بذل الكنيسة c علمّة تحمد البرّية جعل موضعه d جمع دمشق وتدل العطرة على خمسة فرسخ من جبل الجوديّ e كبير سقعة متّصلة تحمل على حجر مخوّج f مركّبة اذا زد عليها لمة احترّت g ‡

وحيث ان تذكر h سبب القسطنطينيّة لان المسلمين ثمّ ذا جمعهم قبل ويظنون الاسلام بيت وشد تنر الخلاف والملاء i عليه ومر البلد ومسجد وتبيّنه *فرحت ان صوّر ذلك المعمور ووضعه القلوب k وذكر نظري الله لاحد المسلمين في ذلك ومصاحبة في سرّة الاسرى l والرسلان والعزو والمحاربة اعلم ان مسلمة بن عبد الملك لما غزى m بلاد الروم ودخل الى معز سرت على تلك الروم بيّنه دار ذرة عظيمة في الميدان بجانب النوجود والاسرى اذا اسروا فيلجئون اليها ثم ثبت بعد وتعقد n ذلك في ذلك وهي دار البلاط وبلاط o خلف الميدان تصبح بذم الدميج p لملكه القسطنطينيّة بكون في اعظم مثل السعر او صعر بسوقه حجر وهي الحسّيدة بستر الميدان منعه تحس q واحد لا غيره والكرسي من جانب على حدّ بيت الميدان ودار البلاط ودار الملك على صفّ والميدان بين الدارين بوتب مقعده r في وسط الميدان دكّة

---

a) B tantum ىسوارسون. b) C ويسمع, B ويسمعع. c) B h. l. الكنيسة.
d) C مكديه. e) Error auctoris qui duos pontes confundit; vid. supra p. ١٣٦ f.
f) B محوج, C مخوّج. g) C addit: خراج ذلك ربيعه سبعة الاف الف وسبعمائة
الف درهم. h) B بذكر. i) B الملك في. C عليه والملك k) C بذنب
ان وضع ذلك (l. اعدائب l) B الاسرى سرا; C الاسرى سرى. Deinde B
والرسلان et mox C والعزو. m) C, qui haec infra ponit post يسد ولا يسعون,
habet: الملك عبد بن مسلمة غزا وقد. n) C وبعقد في حسد. B وعقد.
o) C addit موضع. p) C عند. q) C بستر الميدان تحصى. r) B البوتية. C pro
his: والميدان على حد الكرسي دار البلاط ودار الملك وبين الدارين مقعد.

مئتين *a* وأربعون رطلا والعشر ربعه ومئة ربع العشر وربعه *بالبغدادية وقرنيه بالبغدادي ستة وثلاثون رطلا *b* ۞ وخبزها *بعد حسنة أصح من بعد أيسر لأنه عرف أحسنه *c* للموصلة وهو أحسن وجودة *وهي أصح هواء من سائر الأقاليم *d* وقد جمعت أكثر الفضائل كثيرة حرثها ۞

*وفيه مسجد ثمّ بسور الموصل مسجد يونس وآخر عند تل التوبة بالقبلة موضع يسمى تلّ التوبة على رأسه مسجد ودور للمجاورين به جملة *بقية دير الدوكة *f* ووقفت عليه وقفة جليلة يزعمون أن سبع زورات تعدل حجّة يقصد ليلة الجمع وهو الموضع الذي خرج إليه قوم يونس لما نعوا بالعذاب *g* وعلى مقربة فرسخ منه *h* عين يونس وشجرة *i* تلك عين يزعمون أن يونس خرج منه *h* ليستقي مقابلة من النبوة وثمّ *أيضا مسجد *k* وموضع يعرف بالمقتني على فرسخ من مدينة دير نوم عبد حسد ذنبه *l* يزعمون أنه من الخوارق بدير رأت فيه النصارى على شريف الرحب حصن عمر نحيد كيف *m* الطلمن الى دخلت ذو العرش وحرض مسلمة بن عبد الملك في دخوله وأسعد المسفل والسموء تنقعت ورجع ۞ ومن *العجائب* بعيسى عين تسبح *n* منه تلك بيض يستعملونه * لما يستعمل في الحمّام والدورة *o* بأرض الموصل دير الخلف يكمل له من عشّه تلك عقور تعمه عند رجعته خمسين سنة عمراً دون أن يعلوه وتلك الرسدف *p* عين من شرب منه مات بعد ثلاثة أيام على بريد *q* من الموصل قرية تعسيفة *r* به بيت من علقه وقد يوسم أو خريز سعفت عنه أن يعث من به حرد العلّس رجلا بدرة

---

a) C ثنتين vitium manifestum. *b*) C وقرنيه بغدادية. *c*) C أصح من بغداد وحسن من ليس أشبه الأ من دير العرب أصحابه. *d*) C وخواصه أصح من سائر الأقاليم et in seqq. جمع et حمع (pro الحرثهم). *e*) C وبه مسجد مساجد يونس بسواد الموصل. *f*) C om.: deinde habet ووقعت. *g*) C addit عدموا عند. *h*) C om. *i*) C addit مديد. *k*) C مسجد. *l*) Hic C inserit دبيس et post ذلك addit رجل. Monasterium دير مر يوحنا appellatur a Jāqūt. *m*) C دب. *n*) C نبع (B تسبع). Mox B تحلس. *o*) C لا يسد في et وبارض. *p*) C الرسنيف. *q*) C برندس. Cf. Jāqūt I ٣٨٧, 15. *r*) B باعشيقة.

النعيبة مرحلة ثم الى السنّ مرحلة، وتاخذ من بلد الى *a* برقعيد مرحلة ثم الى أذرمة مرحلة ثم الى الموبسة *b* مرحلة ثم الى نصيبين مرحلة ثم الى دارا مرحلة، وتاخذ من المحلبية *الى نسحنّة مرحلة ثم *c* الى تل اعفر *d* مرحلة ثم الى سنجار *مرحلة، وتاخذ من مزرعى الى معلثايا مرحلة ثم الى الحسنيّة مرحلة ثم الى ثمانين مرحلة ثم الى جزيرة ابن عمر مرحلة *e* ثم الى تلّ فافان مرحلة، ومن الموصل الى شهرزور ٦٠ فرسخا ۞ وتاخذ من آمد الى ميّافارقين مرحلة ثم الى أرزن *f* مرحلة ثم الى مسجد أُويس مرحلة ثم الى المعدن مرحلة ثم الى بدليس مرحلة، وتاخذ من آمد الى شمشاط *g* مرحلة ثم الى تلّ جوم *h* مرحلة ثم الى حردن *i* مرحلة ثم الى باعمر *k* مرحلة ثم الى جلّاب مرحلة ثم الى الرقّة بريدين ثم الى حرّان مسلب *l* ثم الى بحروان مرحلة ثم الى الرقّة نصف مرحلة ۞ وتاخذ من الرحبة الى قرقيسيا *m* مرحلة ثم الى الدالية ثم الى بيرا *n*

---

a) Deest coll. Ibn Khord. ٩٥, 2 et Qodāma باعيد مرحلة ثم الى (C habet ابرقعيد). *b*) Ibn Khord. et Qodāma eius loco تل موسة. *c*) B om.; C انسحّنة. Coniecturâ scripsi. *d*) B عفر. Brevius iter viâ Balad describitur ab Ibn Khord. et Qodāma. *e*) B haec om.; C معلثايا et الحسينية. *f*) B ازرز. *g*) Sic recte Ibn Khord. ٩٦, 6 et ita correxi apud Qodāma ٢١٥, 8 pro سميساط. B سميساط. In C hoc itinerarium non exstat, sed in mappa bene سمساط. Saepissime confunduntur urbes, ut quoque fecit Ritter, licet (X, p. 931) laudavit locum Abulfedae de situ Shemshāt inter Amid et Kharput. Cf. Jāqūt III, ٣١٩ seq. Distantia unius diei falsa est. Iter autem hoc est per ambages. *h*) Ibn Khord. تل جعر, Qodāma تل جوثر, Edrīsī II, p. 152 تل موزن. *Agh.* XII, ١, 12 قرية بين آمد وسميساط (sic) يقال لها تل خوم. Alius locus eiusdem nominis prope Miççīçam memoratur a Jāqūt (I, ٨٦٨, 1). Tertius iacet in Palaestina (Juynboll ad *Merâcid* IV, 489). *i*) B sine punctis. *k*) B دمعر. Secutus sum Ibn Khord. ٩٦, 7. *l*) Inter حرّان et باجروان Ibn Khord. ponit تل محرى, Edrīsī بحرا i. e. forte بحرًا (Jāqūt in v.). *m*) C hic, ut quoque supra, قرقيسيا. *n*) B et C بيرا. Videtur haec esse urbs *Birtha* quae hodierno oppido *Deir* respondet secundum probabilem coniecturam Ritteri, *Erdk.*, XI, p. 691, coll. X, p. 976. Obstat quod hic locus solet appellari البيرة. In C bis مرحلة scribitur.

بدرج ولا يسكن دار البلاط من المسلمين الّا وجيه فى *اجراء ويعقد وبندة *a*؛ وسائر الاسرى من عامّة المسلمين *b* يستعبدون ويستعملون فى الصنائع بالحزم *الذى اذا *c* سُئل عن صنعته لم يقرّ بها وربّما اتّجر *d* الاسرى بينهم واستعفوا *e* ولا يُكرهون احدًا على اكل لحم الخنزير ولا يقطعون الانف ولا يسقّون لسنًا؛ ومن دار الذهب الى دار البلاط حبل ممدود *f* فيه صورة فرس من نحاس وفيه اوتاد يجتمعون عنده *للّعب واسم الملك *g* وبنطوا واسم الوزير براسينه فاذا ارادوا ان يقتتلوا *h* فى لعبهم صاروا حزبين *i* وارسلوا الخيل حول الدكّة فان سبقت خيل حزب الملك قالوا ستكون الغلبة للروم فصاحوا وبنطوا وبنطوا وان غلبت خيل حزب الوزير قالوا *k* ستكون الغلبة *e* للمسلمين فصاحوا براسينة براسينه *l* ودعوا الى المسلمين *فيخلعون عليهم ويصلونهم *m* تكون الغلبة لهم؛ وللبلد اسواق حسنة والاسعار به *n* رخيصة والفواكه كثيرة ۞ وبمدن النس مسلمون *o* وكذلك بمعدن النحاس وباطرابزندة ايضًا مسلمون ۞ واقصد الطرف الى القسطنطينيّة من هذا الاقليم لاجل ذلك وصفناه فيه وكان يعبر هذا الاقليم ملطية وبلدانها وقد خرّبه العدوّ *p* ۞

واما المسافات فتاخذ من الموصل الى مَرْجَبْنَة او الى بَلَد او الى المَحْلَبِيّة او الى مرارعى *q* مرحلة مرحلة ثم من مرجبنة *r* الى الحديثة مرحلة ثم الى

---

a) B sine punctis. *b*) C الناس. *c*) C ان. *d*) C تاجر. *e*) C om. *f*) B et C ممدودًا (C حبلا) حبلا. *g*) C للعدو فى الميدان واسم الملك فى الرومية. *h*) C يتعلقوا. *i*) C حربان. *k*) B قال. *l*) C bis براسينه, B براسين براسينا. Supra B et C براسينا. Intelliguntur factiones quae dicuntur Πρασιανοί et Οὐένετοι. *m*) C بدار البلاط فيخلعوا عليهم. In B desideratur عليهم *n*) C بيت. *o*) B انس مسلمين. Quae regio intelligatur nescio. Forte ex آنس depravatum est. Montes معدن النحاس appellati, describuntur in *Djihān Numa* ٦٥. In C haec ad المسافات desunt. *p*) Sequitur in B وحد من الموصل et tunc spatium album in quo scribitur سقط من الاصل. Nullam vero lacunam exstare opinor, nisi quod mappa Asiae Minoris desideratur. *q*) B مرارعى. *r*) B مرجبنة (supra sine punctis), C حبيبة. Pro hac statione Ibn Khord. ٩٧, 17 habet بنى تميمن, Qodāma ٢١٤, 10 تميمن.

مرحلتين ثمّ تمضى الى السلمية ثمّ الى الكنيسة تحلون مرحلة ثمّ الى حمص
حمص *a* مرحلة ☼

اقليم الشام

اقليم جليل الشأن، دار النبيّين، ومركز الصالحين *b*، ومعدن الابدال، ومطلب الفضلاء، به القبلة الاولى، وموضع الحشر والمسرى، والارض المقدّسة والرباط الفاضل والثغور الجليلة والجبال الشريفة ومهاجر ابراهيم *d* وقبره *e* ودار ايّوب وبئره ومحراب داود وبابه وعجائب سليمان ومدنه وتربة اسحاق وامّه ومولد *f* المسيح ومهده وقرية طالوت ونهره ومقتل جالوت وحصنه وجبّ ارميا وحبسه *g* ومسجد اوريّا *h* وبيته وقبّة محمّد وبابه وصخرة موسى وربوة عيسى ومحراب زكريّا ومعرك يحيى ومشاهد الانبياء وقرى ايّوب ومنازل يعقوب.. والمسجد الاقصى، وجبل زيتا.. ومدينة عكّا، ومشهد صدّيقا.. وقبر موسى *i* ومضجع ابراهيم ومقبرته *k* ومدينة عسقلان، وعين سلوان.. وموضع لقمان، ووادى كنعان *l*.. ومدائن لوط وموضع الجنان، ومساجد عمر ووقف عثمان.. والباب الذى ذكره الرحمان، والمجلس الذى حضره الخصمان.. والسور الذى بين العذاب والغفران. والمكان القريب ومسجد بيسان، وباب حطّة وذو *m* الغدر والنسوان.. وباب الصور وموضع اليقين وقبر مريم وراحيل ومجمع البحرين، ومفرق الدارين.. وباب السكينة وقبّة السلسلة ومنزل الكعبة مع مشاهد لا تحصى، وفضائل لا تخفى.. وفواكه ورخاء، واشجار ومياه *n*.. وخيرة ودعاء، به يرى *o* الغلب وبسبب للعدد *p* الاعشاء؛ ثمّ به دمشق *i* جنّة الدنيا، وصغر البصرة الصغرى.. والرملة المسبّتة وخيرة الحوّارى، ونابلس المحتلة بلا الأذى.. وحمص المعروفة بالرخص ونبت الثوم، وجبل بقرى وبرومة

a) Sic B. *b*) C ومعادن et mox ومراكز pro ومعدن. *c*) B om. *d*) C addit: صلوات الرحمن عليه. *e*) In B sine copula. *f*) C ومولود. *g*) B sine punctis, C وحبسه *h*) C اوريا. *i*) C om *k*) C addit: وجب سليمان. *l*) B كنعان. *m*) C خنذ ذوى. *n*) C ومعد. *o*) B برى, C وبه برى. *p*) C وبسبب لعدد.

مرحلة * ومن قرقيسيا الى فدّين مرحلة ثم الى نَشْتَبر مرحلة a * وبعد من
آمد الى تلّ حوز مرحلة ثم الى ملطس مرحلة ثم الى شمس b مرحلة ثم الى
شمشط مرحلة ثم الى الكعوبية مرحلة ثم الى حصن زياد c مرحلة ثم الى
مَلَطْيَة مرحلة ثم الى عِرْقَة مرحلة ثم الى شَقْشَق مرحلة ثم الى تَرْمَنْدَة d
مرحلة ثم الى سَمَنْدُو مرحلتين ثم الى مرج قسرينة مرحلة ثم الى أَنْقِرَة ٤
مراحل نعلا e ثم الى جسر سغر f وهو بلد من مَلاس g ٣ مراحل ثم الى
النِّقْمُوذِيَة h مرحلة ثم الى ملعب الملك مرحلة ثم الى حرقة مرحلة ثم الى
القسطنطينية مرحلة * ومن سنّة تأخذ من مشترقين الى عموس ٤ مراحل ثم
الى قصب i مرحلة ثم الى سنّ حصن مرحلة وفي صلب شريف قنيقلا وشريف
مَلَازِرْد وشريف عموس وشريف الخلدين مرحلتين k ثم الى موعوس مليب ثم الى
قَلُونِيَة l العوقي مرحلتين ثم الى نعسرية m ٤ مراحل ثم الى عمد السبد
مرحلة ثم الى الأَعْلاغويَة n مرحلة ثم الى السويسة مرحلة ثم الى بموندة o مرحلة
ثم الى بلد بني السويسي o مرحلة ثم الى دوسة مرحلة ثم الى دحونة o
مرحلة ثم الى قطنوني عسكر جيش المسلمين مرحلة ثم الى بلد بني ثملاني p

---

a) C haec om. Pro عدبس B habet مدبس aut عدبس. Vid Ibn Khord. ١٠٣, 7 cum ann. d, et ٩٩, 14 cum ann. l. Inter hanc stationem et Qarqīsiam iacet مدبس. b) B sine punctis (omisso الى) et mox سمسط. Itinerarium quod alibi non exstat multis difficultatibus laborat. c) Nunc Kharput (حرب برت), sed distantia inter hanc urbem et Malatiam (ملطية) est 2 dierum. d) C ترمده Mox B سمندر. e) C om., B نعل. f) B سعر, C سسعس. Est Sangarius. g) C om; B h. l ثملاثي, infra s. p. cf. Rosen, Imper. Basil. Bulg. ٣, 6 et ann. 8 (ὁ Μαλεινοί). h) B نعمودية, C النعمودية. i) Sic B; in C hoc itinerarium non exstat. Mox B سن et صليب. k) Hic aliquid turbatum esse videtur (B للحلدان cf. Rosen l. l.) l) B قلونية (cf. Jāqūt in v.). m) B نعسارية. Videtur significari Neo-Caesarea in Ponto. n) B الاعلاعوية. Jāqūt علوعوية. Sequens statio videtur esse صويسة in Djih. Numa ١٣٠ ult. o) Sic B. p) B ثملاثي. Efficere nequeo quae lacus intelligatur, ut revera totum itinerarium mihi perobscurum est. Pro صدعس legendum videtur صدعين Ibn Khord. ١٠١, ١١٠, Ibn Hauq ١٣٩, 15.

المدينة التي تسمى افسوس ويقال قصر دقيانوس a وبرستقيا تلّ عليه مسجد يقال انه على الكهف؛ وحدثنا الفقيه ابو عبد الله محمد بن عمر البحتري b قال حدثنا ابو ثابت التميمي قال حدثنا الحسن بن يحيى قال حدثني ابي قال حدثنا محمد بن سهل الخراساني قال قرأت على عبيدة بن محمد حدثنا محمد بن يزيد قال خرجت مع خالد البرمكي في ايام وجّه الى الطاغية سنة ٢٠١ ونفس معه نفر من المسلمين بعدما القسطنطينية ثم خرجنا منصرفين الى عمّورية ثم انتهينا الى اللاذقية المحترقة c ثم سرنا اربع ليال ثم انتهينا الى البونية وفي جوف جبل فذكر لنا ان به اموات لا يدرى من هم وعليهم حرّاس d فدخلوا سربًا طوله نحو من خمسين ذراعًا في عرض ذراعين بالسرج واذا وسط السرب باب من حديد ومعهم نعيبتهم e اذا يتحسّبهم العرب وقد خربة عظيمة وسقف بعد من ما عرضه نحو من خمسة عشر ذراعًا يرى منها السماء *واذا كهف هناك المدن الى جوف ذلك الجبل f فنطلق بنا الى كهف مثّل الجوف من البونية طوله نحو من عشرين ذراعًا واذا فيه ثلاثة عشر رجلًا رقودا g على اقفيتهم على كل رجل منهم جبّة لا ادري من صوف او وبر الّا انها غبراء وكساء اغبر تقعقع كما تقعقع الورق وقد غطّى بكسائه وجهه وسائر جسده واذا في ارجلهم خفاف وعلى بعضهم خفوف الى انصاف سوقهم وبعض بنعال وبعض بسمسكان والجميع جدد فكشفت عن وجه احدهم فاذا شعر رأسه ولحيته لم يتغيّر واذا بشرة وجهه مسفرة ودم وجهه ظاهر كانهم رقدوا تلك الساعة واذا اعضاؤهم كانهم ما يكونون من اعضاء الرجل الحيّ وكلّهم شباب غير ان بعضهم قد وخطه الشيب واذا احدهم قد ضربت عنقه فسألته عن ذلك فقالوا غلبت عليه العرب وملكت البونية فخربت خربها فيه نتقدون ضرب احدهم عنقه قال واهل البونية انه اذا دنى راس كل سنة في يوم

---

a) Ibn as-Shihna, MS. 1444, f 38 v. وقيل ان قصر داقيوس ملك اصحاب الكهف بطرسوس. b) B البحتري. c) B المحترقة = κατακεκαυμενη. Intelligitur Laodicea inter Amorium et Iconium (hodie Ladīk). Cf. Tab. III, ٣٨١, 14. d) Marg. B cum خ حرّس. Partim haec narratio convenit cum ea quae legitur apud Jāqūt II, ٨٠٦, 19 seqq. e) B نعيبتهم (s. نعيبتهم) et يتحسّبهم. f) Haec verba corrupta videntur. g) B رقود.

فلا تنبت a، وشرقيه للجبلة بالنخل والقرى، ثم البحر يمتدّ على غربيه b فالمحمولات فيه البحر c ابدا وبحر نصيبين متّصل بطرفه الاقصى d، ثم سهل وجبل واغوار وانجاد، والبادية على تخومه ترتقي منه الى تيماء، وبه معدن الزجاج وعقاقير كل دواء، وبسار وتاجر ونمش وشبه e، وكتّان وصنّاع وآنية، الّا انّه على خوف من الروم وفي جلاء، والثغور قد خربت وامر الثغور قد انقضى، وليسوا كاهلهم في العلم والدين والتقى، بعضهم قد ارتدّ f وبعضهم للجزية * في اداء، يقدّمون طاعة المخلوق g على طاعة ربّ السماء، فمثلهم جبّال او خوف، لا يتّصف في جيد ولا يمتدّ h على الاعداء ❁

* ويقال انّما سمّيت i الشام لانّها شامة الكعبة وقيل بل من e تشاءم الناس السبيل وقيل بل e لتسمية بقاع حمر وبيض وسود k؛ واهل العراق يسمّون كلّ ما كان وراء الفرات شامًا وليست ارسل محمّد بن الحسن الفقيه في دواوينه وليس وراء الفرات من الشام غير كورة قنّسرين حسب والباقي بادية العرب والشام من ورائه وانّما اراد محمّد الغريب والمتعارف بين الناس كما يقال لخراسان المشرق وانّما هو من ورائه وانّما الشام كلّها قبل اليمن وكان الحجاز بينهما فان كان كذلك ما تقدّم l ان يكون طرف البادية الى حدود العراق من الشام فليصحّ ما قاله اهل العراق فان قد قسمه الاوائل ورسمه الحدود فلا ينبغي لنا أن ندخل في علم من غيره فان كان كذلك فمن البيّن انه ليس منه في التقديم قليل له لم يختلف فقهاء الشريعة واهل هذا العلم ان هذه الارض المنتزع قسمتها من جزيرة العرب ولو جعلها احد من الشام لا يجوز لكن لنا ان نقول له حدود الشام التي رسمها مجتمع عليه وما زاد ثم مختلف فيه وعلى من ادّعى الزيادة الدليل ❁

وقد اعرضنا عن ذكر طرسوس وعملها لانه بلد الروم وما الحيف فان

---

a) C om. (B وحمل). *b*) B شرقه. *c*) B om. *d*) C h. l. insert: والبادية شرقيه فترتقي منه الى تيما. *e*) C om. *f*) C ارتدوا. *g*) B في اثنى طاعة المخلوق معدمه عليهم. *h*) B يتصمد — تمتد. Mox C اعداء sine art. *i*) C وسميت. *k*) Hic in C sequitur: وهذه صورته والله تعالى الموفق, sed mappa et pars magna textus desiderantur. *l*) B sine punctis.

تبنى جبريل غزّة ميماس *a* عسقلان يبنه أرسوف قيسارية نابلس أريحا عمّان ☼ وامّا الشراة فجعلت قصبتها صغر ومدنها مآب معان تبوك أذرح *b* ويلة مدين ☼ وفي هذا الاقليم قرى اجلّ واكثر من اكثر مدن الجزيرة *c* مثل داريّة وبيت لهيا وكفرسلام وكفرسابا *d* غير أنّا على رسومنا نعرف معدودة قصبة وقد علمت ان عملنا موضوع على التعارف ☼

وامّا حَلَب فبلد *e* نفيس خفيف حصن وفي اهله ظرف ولهم يسار وعقول مبنى بالحجارة عامر في وسط البلد قلعة حصينة واسعة فيها ماء وخزائن السلطان والجامع في البلد يشربهم من نهر قويق يدخل الى البلد الى دار سيف الدولة في شبّاك حديد والقصبة ليست بالكبيرة الّا ان بها مستقرّ السلطان ولها سبعة ابواب باب حمص باب الرقّة باب قنّسرين باب اليهود باب العراق باب دار البطّيخ *f* باب انطاكية وباب الاربعين مسدود ☼ وبالس رأس لجدّ من عمل الرقّة عامرة ☼ وقنّسرين مدينة قد خفّ اهلها حدّثني الشيخ العدل ابو سعيد احمد بن محمّد النيسابوري *g* قال حدّثنا ابو بكر محمّد بن اسحق بن

---

a) B hic et infra sine punctis. Mappa B ميمس et semel B بيمس. Edrīsī, I, p. 340 ميمس (cod. B) cum var. l. ميمين (A), ميمس (D), نعمين (C). Videtur esse veterum Maiumas, portus Gazae; cf. Ritter XVI, p. 60 seqq et Guérin, *Description de la Palestine*, I, 2, p. 219 seqq. Recte itaque infra dicitur ميمس في غزة. Locus in catalogo portuum apud al-Bekrī, ed. de Slane, p. ٨٦, 6 appellatur تيدا, ميمس. Apud Edrīsī legitur: وميمس غزة بيدا وبين ميمس في عسقلان ميل ٢٠ ميلا, in quibus post بيدا aliquid deesse videtur. Nihilominus fere certum est nomen تيدا ortum esse ex Anthedon. Qui locus si diversus est a Maiuma, cuius nomen Constantia erat, ut probasse videtur Guérin, probabiliter apud Bekrīum legendum est تيدا وميمس. *b*) B hic, infra B et C male درح. *c*) I. e Arabia. *d*) B h. l. كفرسابا, infra semel كفرسبا. *e*) B فبلد. *f*) B البطيخ. Non videtur differre a باب الجنان apud Jāqūt II, ٣٠٠, 19 Porta باب اليهود ab al-Malik at-Thāhir accepit nomen, quo tempore Ibn as-Shihnae appellabatur, باب النصر (f. 14 r.). *g*) Vulgo ابو سعيد الحيري.

عيد لهم يجتمعون فيه يعمّونه رجلًا رجلًا فيبركونهم قدمًا ويمسكونهم ويفتقون عن شعر نسائهم ويسوّون النسيئة عليهم فلا يسقطون ولا يتحرّجون *a* ويتدجّعونه ويبينه يعلّمون طعوريهم في السنة ثلاث مرّات ثم يثبت فيسألهم عن نسبهم وأمرِهِ فزعموا انه لا علم لهم بشيء من أمرهم غير أنّا نستميله الانسية في محمد وخالد عمّ لهم صاحب الكهف والله اعلم ۞

وهذا شكل الاقليم ومدنه في الصفحة المقابلة *b* ۞

وقد قسمنا هذا الاقليم ستّ كور أوّلها من قِبَل العراق قِنّسرين ثم حمص ثم دمشق ثم الأردنّ ثم فلسطين ثم الشَّراة ۞ فأما قنّسرين فقصبتها حَلَب ومن مدنها أنطاكية بالِس السُّوَيدِيّة سُمَيساط مَنْبِج بَيّاس التِّينات *c* قنّسرين مَعَرّة مَصرين إسكندرونة *تَجُون رُصافة خُوسِيَة حَماة شَيْزَر وادي بُطنان *d* معرّة النُّعمان معرّة قنّسرين ۞ وأما حمص فليس في الكورة أكبر منها ومن مدنها سَلَمِيّة تَدمُر الخُناصِرة كَفَرْطاب اللاذقيّة جَبَلة أنطرسوس *e* بُلُنياس *f* حصن الخَوابي ۞ ومن دمشق فليس في الكورة أكبر منها ومدنها بانياس صَيْدا بَيْرُوت أطرابُلُس عِرْقة وناحية البقاع مدينتها بَعْلَبَكّ وثَمّ كامد *g* عَرَجموش الزَّبَدانيّ ولدمشق ستّ رساتيق الغُوطة حَوْران البَثَنيّة الجَوْلان البقاع الحُولة ۞ ومن الأردنّ فقصبتها طَبَريّة ومن مدنها قَدَس صُور عَكّا اللَّجُّون *h* كابُل *i* بَيْسان أذرِعات ۞ ومن فلسطين فقصبتها الرَّملة ومدنها بيت المقدس

---

a) B sine punctis. *b*) Sequitur in B p. 77 mappa Syriae. *c*) B تيس تينات hic et supra. *d*) Supra haec oppida in regione Himç ponuntur, quod excepto وادى بطنان fortasse praestat. Ibn as-Shihna f. 107 v. وكانت حمص قديمة مضافة الى حمص ثم انتقلت الى حلب. B in his رصيد (supra رصافة) et بطنان (supra بطنان). *e*) Male ut solent pro طرطوس. *f*) B h. l. سلمس. supra تبيلمس *sic*. Bene iam correxit Sprenger p. 92. Deinde B حصن الحوى, supra حصن الخوابي. Vid. Dimashqī ed. Mehren, ٢٠٨ حصن الخوابي, Abulfeda. ٢٣٦ ann. et Edrīsī I, 359. Ibn as-Shihna f. 106 r. eodem modo scribit nomen. *g*) Urbs كمد a Dimashqīo ١٩٩ et ab Abulfeda ٢٢٦ memoratur (supra B كمد). Supra زبدانى inter oppida regionis Damasci numeratur quod praestat. *h*) B اللجون h. l. *i*) Cf. Ritter XVI, p. 750.

وثَمّ سوق على طول البلد مسقوف حسن وهو بلد قد خرقته الانهار، واحدقت به الاشجار، وكثرت به الثمار a، مع رخص اسعار b، وثلج واضداد، لا ترى احسن من حمّاماته ولا اعجب من فوّاراته ولا احزم من اهله؛ الذي عرفت من دروبه باب الجابية باب الصغير باب الكبير باب الشرقيّ c باب تُومَا باب النهر باب المحامليّين d × وهي طيّبة جدًّا e غير أنّ في عواقبه f وخومة واهله غشّة ومياهه ثقيلة g ومكوسه عسفة ومنازله ضيّقة وازقّته غامّة * واخبازه رديّة e والمعاش به ضيّقة تكون * نحو نصف h فرسخ في بلد في مستوى؛ والجامع × احسن شيء للمسلمين اليوم i ولا نعلم لهم مال مجتمع k اكثر منه قد رفعت قواعده بالحجارة الموجّهة كبارًا l موثّقة وجعل عليه m شرف نبيلة وجعلت اساطينه اعمدة سودًا ملسًا على ثلاثة صفوف واسعة جدًّا وفي الوسط ازاء المحراب قبّة كبيرة وقد دار على الصحن اروقة معقودة بعراج فوقها ثم بُلّط جميعه بالرخام الابيض وحيطانه الى قامتين بالرخام المجزّع ثم الى السقف بالفسيفساء الملوّنة والمذهّبة صور n اشجار وامصار o وكتابات على غاية الحسن والدقّة p ولطافة الصنعة وقلّ q شجرة او بلد مذكور الّا وقد مُثّل على تلك الحيطان وطُليت r رؤوس الاعمدة بالذهب * وعقود الاروقة s كلّها مرصّعة بالفسيفساء t واعمدة الصحن u كلّها رخام ابيض وحيطانه كما تدور وتعقادها v وتراكيبه بالفسيفساء نقوش وفروع والسقوف كلّه ملبّسة بسقف الرصاص والشرافات من الوجهين بالفسيفساء × وعلى الميمنة في الصحن بيت مال على ثمانية اعمدة مرصّع حيطانه بالفسيفساء e وفي المحراب وحوله فصوص

---

a) C addit: ووقعت فيه الاسعار. b) C الاسعار. c) C شرقي. d) In C sequitur حسين e) B haec om. f) C male اهله. g) C نفعة (B نقية ut vid.). h) C مرحل. i) C منه احسن شيء للمسلمين ليس. k) B تجتمع. l) B et C كبر ut mox B سود m) C عليه et mox C اسنته. n) C تصور. o) C وبلدان. p) Sprenger in *Zeitschr. D. M. G.* XV, p. 411 edidit وترشد. q) C وقل ut B antea r) C وحليت. s) C وبروقت. t) C hic et deinde بالفسيفساء. B h. l. بفسفس. u) C male الصحن. v) B تعقدت كما تدور et deinde وترعب.

خزيمة قال حدّثنا ابو عمّار بن حريث *a* المروزيّ قال حدّثنا الفضل ابو موسى عن عيسى بن عبيد عن غيلان بن عبد الله العامريّ عن ابي زرعة عن عمرو ابن جرير عن النبيّ صلعم قال ان الله عزّ وجلّ أوحى اليّ ايّ هؤلاء الثلاث نزلت فهي دار هجرتك المدينة او البحرين او قنّسرين *b* فان قال فلِمَ جعلتَ قصبة *c* الكورة حلب وثَمّة مدينة على اسمها قيل له قد قلنا ان مثل القصبة كالقوّاد والمدن كالجند ولا يجوز ان تجعل حلب على جلالتها وحلول السلطان بها وجمع *d* الدواوين اليها والخزائن ونظافتها وبعاستها وناس وعمارتها جدًّا لمدينة خربة صغيرة فان قال هلّا استعملتَ هذا القياس في شيراز فاضفتَ اليها اصطخر ومدنها قيل لمّا وجدنا بشيراز *e* ملكًا احدثها بها وتباعدت *f* اصطخر عنها استحسنتُ ما فعلته ثمّ ولاستحسان في علمنا هذا رتبة على القياس كما قلنا في مسائل المذهب الا ترى ان التأجيل بالنيروز والمهرجان باطل في سائر الاحكام جائز في المذهب استحسانًا ☆

حِمْص ليس بالشام بلد اكبر منها وفيها قلعة مرتفعة عن البلد ترى من خارج اكثر شربهم من ماء المطر وثمّ انهار وثَمّ فلمّا فتحها المسلمون عمدوا الى الكنيسة فجعلوا نصفها جامعًا عنده بلسوق قبّة على راسها *g* تمثال رجل من نحاس واقف على سمكة تدور *h* مع الارياح الاربع وقيل انه طلسم لا يصحّ والبلد شديد الاحتلال متداعٍ الى الخراب واهله حمقى ☆ وسائر المدن محلّلة *i* والاسعار بها رخيصة وما دون منها على الساحل حسنة وبلد تدمر وهي على مثل كرسيّ من مدن سليمان بن داود والقصبة قريبة من بادية رحبة طيّبة ☆

دمشق هي مصر الشام ودار الملك ايّام بني أميّة وثمّ قصورهم وآثارهم *k* بنيانهم خشب وطين وعليها حصن أُحدث وبها نهرا *l* من شرق الاشجار اسواقها معقّدة

---

a) B sine punctis. Est الحسين بن حريث. *b*) Traditionem memorat Jāqūt IV, ١٨٥, 20. Ibn as-Shihna f. 4 r. addit. اخرجه الطبري والترمذي. *c*) Supplevi قصبة. *d*) B وجميع. *e*) B دلاصطخر. *f*) B sine punctis. *g*) Hic desinit lacuna in C. *h*) C تدير Cf. ad h l. Jāqūt II, ٣٣٦, 3 seqq. *i*) C محلقة omissis والاسعار بها رخيصة. *k*) C addit عجيبة. *l*) B وبه. C حصن من شيء احدث وشيء لوى به.

قبال *a* المحراب في الروضة من زيادتي *b* عن يمين وشمال عليه ممرد محدّدة مرصّعة على ما ذكرت وعلى كلّ من هذه الابواب مجلس مرخّمة بعيون تنبع فيها الماء وفوّارات خارجة في قصع عظيمة من رخام ومن الخضراء وهي دار السلطان ابواب الى المقصورة مصفّحة مذهّبة وقلت يوماً لعمّي يا عمّ لم يحسن الوليد حيث انفق اموال المسلمين على جامع دمشق ولو اصرف ذلك في عمارة الطرق والمصانع ورمّ الحصون لكان اصوب وافضل قال لا تفعل *c* يا بنيّ ان الوليد وُفّق وكشف له عن امر جليل وذلك انه رأى الشام بلد النصارى ورأى لهم فيها بيعاً حسنة قد افتن زخارفها وانتشر ذكرها كالقمامة وبيعة لدّ والرُّها فاتّخذ للمسلمين مسجداً شغلهم به عنهنّ وجعله احد عجائب الدنيا الا ترى ان عبد الملك لمّا رأى عظم قبّة القمامة وهيئتها خشي ان تعظم في قلوب المسلمين فنصب على الصخرة قبّةً على ما ترى *d* ووجدتُ * في كتاب بخزانتي *e* قال الوليد عروس البلاد دمشق وثرى وقال يحيى بن اكثم ليس بالارض *f* انزه من ثلاث بقاع سمرقند وغوطة دمشق ونهر الابلّة * ودمشق بناها *g* دمشق بن قاني بن مالك بن ارفخشد *h* بن سام فهو مولد ابراهيم بخمس سنين * وقال الاصمعي لا بل اسمها *i* من دمشقوق

---

a) B sine punctis. *b*) B زيدتى. Hinc porta nomen باب الزيادة habet, vid. e. g. Baedeker, *Palaestina und Syrien*, p. 503. *c*) B يفعل. V. Gloss. Tab. *d*) C pro his omnibus: ويدخل الجامع الى الجامع من اربعة ابواب باب جيرون باب الفراديس باب البريد باب الساعات (cod. الساعاب) وخلف الجامع دار السلطان تسمّى الخضراء فيها ابواب الى المقصورة (cod. المقصور) والابواب كلّها مصفّحة بالصفر المذهب على كلّ باب مجلس قد فرشت بالرخام فيه فوّارة ماء يعلو في حوض رخام وثمّ عيون مرخّمة بابواب في كلّ بيت قصعة من رخام فيها ماء ينبع ابداً وفي الجامع موضع يغمر كلّ سنة فيعلو الجامع ماء نحو ذراع فيغسل كلّه ثمّ ينسف النسمة فيعلم موضع آخر لم يغمر وزعموا حينئذ. *e*) C في كتب خزانة. *f*) C كالارض. *g*) C وبنى هذه البلد (sic). *h*) C ارفحشد (B et C ملك). *i*) C واهل اللغة يقولون ثمّ اشتقّ اسمها. B om. اسمها. Deinde B من دمشق بن اسرعوق.

عقيقية وفيروزجيّة ذَكَر ما يلحون من الفصوص وعلى الميسرة محراب آخر دون هذا للسلطان *a* وقد كان يسقَّف وسطه فسمعتُ انه انفق عليه خمسمائة دينار حتّى عاد الى ما كان، وعلى راس القبّة تركيب موقف رمّانة للاعمى ذهب، ومن اعاجيب شيء فيه نسيج الرخام المجزّع كلّ سمة الى اختها *b* وهو أن رَجُلًا من اهل الحكمة اخلق اليه سنةً ×لازد ميه درّ سهم صبغة وعقده اخرى *c*، ويقال ان الوليد جمع لبنائه حذّاق فارس والهند والمغرب والروم وانفق عليه خراج الشام سبع سنين *مع ثماني عشرة سفينة ذهب وفضّة اقلعت من قبرص *d* سوى ما اهدى اليه ملك الروم *من الآلات والفسيفساء *e*، ويدخل اليه الجامع من اربعة ابواب باب البريد عن اليمين كبير له فرخان عن يمين وشمال على كلّ واحدٍ من شبك الاعظم والفرخين مصراعين مصفّحة بالصفر المذهب وعلى الباب والفرخين ثلاثة اروقة كلّ باب منها يفسح الى رواق طويل قد عقدت قناطره على اعمدة رخام ثبتت حيطانه على ما ذكرنا وجميع السقوف مزوّقة احسن تزويق وفي هذه الاروقة موضع الورّاقين ومجلس خليفة القاضي وهذا الباب بين المغتّى *f* والمحكي يقابله عن اليسار باب جَيْرون على ما ذكرنا غير ان الاروقة معقودة بالعرض تصعد اليه في درج تجلس فيه المنجّمون واصطرلبيهم وباب الساعات في زاوية المغثّى السوقيّة مصراعين سوابج عليه اروقة يجلس فيه الشروطيّون واتباعهم والباب الرابع باب الفراديس مصراعين

---

a) C للسلطان دون هذا. *b*) C بنظيرة. *c*) C لسنقد كل يوم مدة صبغة اخرى (pro صبغة B صعة). *d*) C مع سعينة جاءت من قبرص مملوة ذهب. B ثماني عشر. *e*) C والامراء المسلمين من الجواهر والالات. In marg. B h. l. distincte scribitur فَسَيْفِسَاء cum gloss. جمع فسفسة. C autem haec in textu addit: واما الفسيفساء فهي شيء يعمل من الزجاج على هيئة سبيكة (l. سبائك) الدراهم اصفر واخضر واسود واحمر وابلق (l. وابرق) والمذهب وقد (l. قد) جعل على وجهه ذهب من فوقه زجاج رقيق ثم يعاجن السبك بصمغ العربيّ ويبسط على الحائط ثم يرصّع عليه هذا الفسيفساء ويؤلّف صور (l. صورا) ودوابّ وبعض يرصّع عليه كلمة مكتوبة تجري الجدار لله ذهبا يعد (l. نقد).

f) B et C semper المغث.

طبرية a قصبة الاردنّ وبلد وادي كنعان موضوعة بين *الجبل والبحيرة فهي ضيّقة كربة في الصيف مؤذية طولها نحو من فرسخ بلا عرض b وسوقها من الدرب الى الدرب والمقابر على الجبل بها ثماني *حمّامات بلا وقيد ومياض عدّة حارّة الماء والجامع في السوق كبير حسن قد فرش ارضه بالحصى على اساطين c حجارة موصولة ويقال اهل طبرية d شهرين يرقصون وشهرين يمقمقون e وشهرين يدقفون وشهرين عراة وشهرين يزمرون وشهرين يخوضون يعني يرقصون من كثرة البراغيث ويلوكون النبق f ويطردون الزنابير عن اللحم والفواكه بالمذابّ وعراة من شدّة الحرّ ويمصّون قصب السكّر ويخوضون الوحل g؛ واسفل البحيرة h جسر عظيم عليه طريق دمشق وشربهم منها؛ عليها بها تدور قرى ونخيل والسفن فيها تذهب وتجيء *وبها الحمّامات والدواميس التي لا تستطيب الغرباء كثيرة الاسماك خفيفة الماء والجبل مطلّ على البلد سخيف i ☼ وقَدَس k مدينة صغيرة على سفح جبل كثيرة الخير رستاقها l جَبَل عامِلَة *بها ثلاث عيون شربهم منها وحمّامة واحدة تحت m البلد والجامع في السوق فيه نخلة وهو بلد حارّ وثمّ بحيرة على فرسخ تمتدّ الى بحيرة طبرية قد عمد الى نهر

---

a) C add. في. Locus laudatur a Jāqūt III, ٥١٠, 15. b) C جبل وبحيرة موذية pro وخمة وبيّئة et وبحرة Jāqūt. حلوة ليس لها عرض وطولها نحو فرسخ.
c) In B haec desunt. (Hic ثماني quod C om.). Pro قد فرش ارضه Jāqūt فرشه مرفوع.
d) C add. في. e) C يمقمقون (بلد). f) Jāqūt, ubi male النبق, addit بعد تنبر ويدقفون يعني يدقفون العصيّ يطردون الزنابير عن Deinde habet عقدة من كثرة الوحل في ارصفتها لعومته وحلاوته. g) C addit ليس في. Jāqūt ارصفتها.
h) Jāqūt البحيرة. Pro جسر C حبس, post دمشق addens وهو الذي يحبس ماء البحيرة. Videtur intelligi pons prope المجامع (Ibn Fadhlallāh, *Kitāb at-taʿrīf*, MS. 352 f 78 v., Baedeker, p. 353 et 423). i) C pro his: ويرتفع منها وفي كثيرة الاسماك لا تطيب لغير ... Jāqūt liberius. ماؤها عذب يحمل الى الاطراف وفيها غالب والجبل مطلّ على البلد وماؤه عذب ليس بحلو. In his referendum est ad aquam lacus. k) B القعلس; C om. مدينة. l) C الاثنين رستاقها جبل عاملة. m) B sine punctis.

اى استوحشه * ويقال ان عمر بن عبد العزيز اراد ان ينقض الجامع ويجعله في مصالح المسلمين حتّى نظروا في ذلك وقرأت في بعض الكتب انّه انفق عليه ثمانية عشر حمل بغل ذهب وقد قال بعض من هجاهم

تبًّا للسائل عن آذانه a ثمّ رأى قصّة أخبارهم
وجيش سمّيت لهم شعرا إعلانهم ليس كأسرارهم
ما إن لهم فخر سوى مسجد به تعدّوا فوق أقدارهم
لو جاءهم جبر لهم قابسٌ ما قبسوا الدهر من نارهم
أشدّ على المجبرين أعداؤهم مَنَّةً تخطر في دارهم

وكذلك في هذا البيت لان الاعداء ابدا يحسدونهم b ۞ ومدينة بانياس على طرف الحولة وحدّ الجبل c ارخى وارفق من دمشق وتجيء اليها الثغور d الثغور *ثمّا احدث طرسوس e وزادوا فيها وهي الآن في زيادة ثم نهر شديد البرودة f يخرج من تحت جبل الثلج ويسقي وسط المدينة وهي خزانة دمشق * رقعة داخلة في رستاق جليلة غير ان ماءها ردىء g ۞ وصيدا وبيروت مدينتان على الساحل حصينتان * وكذلك طرابلس الّا انها اجلّ h ۞ بعلبك مدينة قديمة * حسنة مزارع وعجائب i معدن الاعناب ، وسائر مدنها ثلجية رحاب k ۞ وحوران l والبثنية ضيعة الحبوب وديارها m مدينة نوى n معدن القموح والحبوب ۞ * والحولة معدن الاقطان والارز وهي اغوار والنهر o ۞ والغوطة تكون مرحلة في مثلها بعاجز عن وصفها p ۞

---

a) Sic. Forte l. ذنبه coll. *Kit. al-Oyūn* ١١٣ seq. Mox B اخبارهم. b) C haec omnia non habet. Deinde om. مدينة. c) B sine punctis. Intelligitur جبل الثلج (Hermon). d) C om. e) Anno 354. B haec om., C وثمّا احدث. f) C طرسوس. g) C البرود. غير ان ماءها ردى وحوله رستاق جليل حر وجبل C (h. تسقيه نهر به مزارع الاقطان والارزاز نزهة (l. نزهة) حسن عمر بالعرى لبنان مشرف على صيدا وطرابلس ساحلية انقص الّا انها اجلّ وعرفه (cod. وعرفة) حصينة داخل الحصن مزارع وهو عجائب C (i. وتغلباك Deinde تعتمد عن البحر k) C addit: وهي على نهر المغلوب. l) C وحوران (in marg. عليها جولان). Deinde وتسمية. m) C addit: اسم ومغتسلة. n) C نوا ut Jāqūt. o) C haec om., habet autem ومن الحولان الى مدة دمشق. p) C والغوطة نشيد ضعاف مرحلة في مرحلة تحيطه (cod. تكون) وانبت تكون (cod. ضعاف). B بعاجز.

ثمّ عدّ مثل ذلك أيضا فجمع صنّاع البحرة[a] وعرض عليهم ذلك فقالوا[b] لا يهتدي أحد[c] الى البناء في الماء في[d] هذا الزمان ثمّ ذُكر له جدّ أبي بكر البنّاء[e] وقيل إن كان عند أحد علم هذا فعنده فكتب الى صاحبه على بيت المقدس حتّى أشخصه[f] اليه فلمّا *صار اليه وذكر له ذلك[g] قال هذا أمر هيّن[h] عليّ بفلَق الجمّيز الغلاظ فصفّت على وجه الماء بقدر الحصن البرّي وخيّط بعضها ببعض وجعل فيه بابًا من الغرب عظيمًا ثمّ بنى عليها بالحجارة والشيد وجعل كلّما بنى خمس دوامس ربطها بأعمدة غلاظ ليشتدّ[i] البناء وجعلت الخشب كلّما ثقلت نزلت حتّى اذا علم أنّها قد جلست على الرمل تركها حولًا كاملًا[k] حتّى أخذت قرارها ثمّ عاد فبنى من حيث ترك كلّما بلغ[l] البناء الى الحائط القديم داخله[m] فيه وخيّطه به[n] ثمّ جعل على الباب[o] قنطرة فالمراكب في كلّ ليلة تدخل الميناء وتجرّ السلسلة[p] مثل صور[q] قال فدفع اليه ألف دينار سوى الخلع وغيرها[r] من المراكب وسمه[s] عليه مكتوب *وقد كان العدوّ قبل ذلك يغير على المراكب[t] ☆ والجشّ قرية وفي قربه من القصبة موضوعة بين أربعة من الرستنف قرية من البحر ☆ *وصور مدينة[u] حصينة على البحر *بل فيه يدخل اليها من باب واحد على جسرٍ واحدٍ قد أحاط

---

a) Jāqūt البحور, Qazw. البلاد. C pro his: على البحر على وسط البحر على عمل صور فحدث وذلك أن ابن طيلون لمّا رأى صور وتحصينها فبدأ (cod. فبدى) أحبّ أن يتّخذ بعد مثله فجمع الحكماء والمهندسين. b) C فقالوا. c) C inserit h. l. بعد في. d) B om. في e) C om. البناء f) C أن يشخصه. g) C حضر. h) C addit وهي ممكن. i) B ليشتدّ, C لتشتدّ. k) B om.; C سنة كاملة. l) B دخل. m) Jāqūt أدخله, sed Qazw. ut B et C. n) B om. o) B الميناء. p) Jāqūt سلسلة بينها وبين البحر الأعظم. q) B صورا. C om. قال. r) B om. وغيرها, C non habet من المراكب; Jāqūt والمراكب, Qazw. ومرتب. s) C وأسمه. Pro عليه Qazw. على السور. Jāqūt post مكتوب addit الى اليوم. t) C haec om. ut quoque locum de الجشّ. Hic pagus iacet inter Tiberiadem et Tyrum, vid. Jāqūt II, ٨٣, 16. u) C tantum صور

تساجر تبنى عجيب حتّى تبحّر الى جنبيه عاند حلقة رقيقة مثل اكرة
ينساجون الحصر ويعملون الحبال وفي البحيرة انواع من السمك مثل البنّي حمل
من واسط كسمرد البلمشّة وجبل عاملة ذو قرى نفيسة واعناب وثمار وزيتون
وعيون الماء يسقى زروعهم تنزل على البحر ويتّصل بجبل لبنان *a* ۞ اذرعات
مدينة قريبة من المدينة *b* وسافية جبل جرش يقابل جبل عاملة * كثير
القرى *c* وجلّت ثمرته بلدي الحلبين *d* ۞ بيسان على النهر كثيرة النخيل
والارز فلسطين * والاردن منبتها *e* غزيرة * الماء رحبة *f* الّا ان ماءها ثقيل ۞
اللجّون مدينة *e* على راس حدّ *g* فلسطين في الجبال بينه وبين جسر رحبة
تربية *h* ۞ دنّل مدينة سحليّة بين مزارع الاقصاب * وبين يطبخ السكّر الفائق *i* ۞
والقرادية قرية كبيرة *k* بين مشير * معدن الاعناب والكروم بها ماء غزير وموضع
نزهة *l* ۞ عكّا مدينة حصينة على البحر كبيرة الجامع فيه غبة *m* زيتون
تعموم بسرجه وزيادة * ولم يكن على هذه الحصانة حتّى زارها ابن طولون *n*
وقد دن راى صورة *o* ومعنى واستدارة الحائط على مساف *p* تحتّ ان يتّخذ

---

a) C pro his: كله قرى حليلة وزيتون واعناب وتحت ملس بحيرة صغيرة الى جنب غربة حلقة ثم مثل رقف كبير اكرة يسجون الحصر ويعملون الحبال ويصيدون السمك. Deinde C واذرعات omisso مدينة. Lacus autem est Bahr Hūla. *b*) C addit بسه. Djabal Djarash vulgo appellatur Dj. Adjlūn. *c*) C om. *d*) C البلدين et deinde وبيسان. *e*) C مثل وكذلك الاردن. *f*) C الماء يسق البلد والجامع في السوق وبه قوم مالكيون. *g*) B حمل. *h*) C وتربية et deinde ودنل omisso مدينة. *i*) C وليس بالشام اجود من سكرها. *k*) C om. Iacet locus in Galilaea superiore, Ritter XVI, p. 773, 784. *l*) C كثيرة الاعناب والثمار. Deinde وعكا omisso مدينة. Locus seq. descriptus est a Jāqūt III, ٧٠٧, 16 seqq. et hinc a Qazwīnīo II, ١٤٩.

m) B فيها غيضة, sed C غيضة في الجامع et Jāqūt (l. غيضة) فيه غيضة.

n) Jāqūt حتى قدمها ابن طولون.

o) B صوراً et deinde وصعصف quod Jāqūt om. *p*) B مينائها.

خدّام، وفي مثل راحة a في ميل مبنية حجرة منحوتة حسنة وثوب الذي تعرف من دروبها درب بئر b العسكر درب مسجد عنّابة c درب بيت المقدس درب بيلعة d درب لُدّ درب يافا درب مصر درب داجون e، * يتصل بها مدينة تسمّى داجون بها جامع f، وجامع العامّة في الاسواق بهي g وأرشق من جامع g دمشق يسمّى الابيض ليس في الاسلام اكبر من محرابه ولا بعد منبر بيت المقدس احسن من منبره وله منارة بهيّة h بناه هشام بن عبد الملك، وسمعت عمّي يقول لمّا اراد بناءه قيل له ان للنصارى اعمدة رخام مدفونة تحت الرمل اعدّوها i لكنيسة بالغة k فدلّ عليها هشام بن عبد الملك ثمّ ان يخرجوها وألّا ان يهدم كنيسة لدّ فبنى بها، ثمّ جمع على اعمدتها فاخرجت وفي عليّته قبيلة حسنة وربض المغطّى معروشة l بالرخام ومفروش بالحجارة مؤلّفة وابواب المغطّى من السرو والتنوب مداخله محفورة حسنة جدًّا ❊

بيت المقدس ليس في مدائن الكور اكبر منها وقصبات كثيرة اصغر منها كاصطخر وقاين والفرما لا شديدة البرد وليس بها حرّ m وقلّ ما يقع بها ثلج

---

a) C om. b) C بس (B نثر). c) B et C عنه. Probabiliter est porta quae versus Bethoannaba, Lagarde, *Onomastica Sacra*, p. 90 et 217 seq. (cf. Ritter XVI, p. 543) duxit. Cf. Guy le Strange *Palestine under the Moslims* p. 306. d) B sine punctis, C بيلعة. Infra in descriptione Ardabili C habet tanquam proverbialem locutionem خربت تراب بيلعة, ubi lectio certa est. Videtur intelligi idem locus, cuius sub nomine بالغة (بلغة) ecclesia mox memoratur. e) Hodiernum Beth-Dejan (Beth-Dagon). Locum memorat Jāqūt. f) C وداجون بها مدينة يتصل بها كثيرة سمرة وبها جامع. g) B om. h) Pro seqq. C habet: وهو من بناء هشام بن عبد الملك على اعمدة رخام نحت حسنة معروشة بالرخام (sic). Jāqūt II, ١٨, 12 seqq. sub nomine al-Bassharī locum dat, qui vero alium auctorem habet. i) B استعدوه. k) B بلعة. Jāqūti بالعة (Bela) vix conferri potest. Probabiliter intelligitur antiquum Qiryat Ba'ala, hodiernum Abu-Gosch (Qaryat al-'Inab), cuius ecclesia etiam nunc visitatur. Vid. Baedeker's *Palaestina und Syrien*, p. 144; Guérin, *Description de la Palestine*, I, p. 62 seqq. l) B معروس. m) Jāqūt IV, ٥٩٠, 3 seqq., qui hunc locum descripsit. في موسطة الحرّ والبرد.

البحر باب وتصعد الداخل حصن ثلاثة بلا ارض a تدخل فيه المراكب كل ليلة ثم تجرّ السلسلة التي ذكرها محمّد بن الحسن في كتاب الاكراه b ولهم ماء يدخل في قناة معلّقة * وهي مدينة جليلة نفيسة بها صنّاع ولهم خصائص وبين عكّا وصور c شبه خليج ولذلك d يقال عكّا حذاء صور الّا انّها تدور يعني حول الماء ❊

الرَّمْلَة قصبة فلسطين بلدة حسنة البناء خفيفة الماء مريّة واسعة الفواكه جامعة الاضداد بين رساتيق جليلة ومدن سريّة ومشاهد فاضلة وقرى نفيسة والتجارة e بها مفيدة والمعايش حسنة ليس في الاسلام ابهى من جامعها ولا احسن واطيب f من حُوّاريها ولا ابرك من كورتها ولا ألذّ من ثمارها موضوعة بين * رساتيق زكيّة ومدن محيطة ورباطات فاضلة g ذات فنادق رشيقة وحمّامات انيقة واطعمة نظيفة h وادامات كثيرة ومنازل فسيحة ومساجد حسنة وشوارع واسعة وامور جامعة * قد خُطّت في السهل وقربت من الجبل والبحر i وجمعت التين والنخيل وانبتت الزروع k على البعل وحوت الخيرات والفضل غير انّها في الشتاء جزيرة من الوحل وفي الصيف ذريرة من الرمل لا ماء يجري ولا خضرة l ولا طين جيّد ولا ثلج كثيرة البراغيث عميقة الآبار مالحة وماء المطر في جباب مغلقة m فالفقير عطشان والغريب حيران وفي الحمّام دولاب يدور وفي الدولاب

---

a) C بل هي في البحر لانه تدور عليه ويدخل الماء على جسر ويدخل الماء اليهم في قناة معلقة وهي تصغر بصغر الشمس وتعظم حيثما في الماء على ما ذكرنا من عدد وله بب. Ad vocabulum كتب librarius adscripsit لذا.
b) Cf. H. Khal. V, p. 48. Mohammed ibn al-Hasan as-Shaibānī, de quo iam supra p. ١٥٢ sermo fuit, auctor est operis illustris de iure belli. C addit: وانما تدخل المراكب عند الجبر وتجرّ السلسلة لكي لا تعبر (l. تغير) عليها الروم في. c) C التيل. وصور مدينة نفيسة بها صناع ذنجرد وخصائص ومنها البحر. d) C وبين عكّا وبينها بحر تصب نهر ومزارع غزير ماء ولهم نسبه سكر. e) C والتجارات. f) C ولا اطيب. Mox B حواريها. Lectionem servavi (pro حواراتها) coll. supra p. ١٥١, 20. g) C بين واحد وسبل وجبل وبحر مدن. h) B نظيفة. i) C om. et habet deinde: قد اجتمع فيها مدن بها ثاك من مدن. k) C الزرع. l) B خضر, C خضرة. m) C مغلقة.

ترقّن a لديه فتحوى الفضل كلّه واما الكبر فالخلائق كلّهم يحشرون اليها فاىّ ارض اوسع منها فاستحسنوا ذلك b واقرّوا به الّا ان لها عيوبا c عدّة يقال ان فى التوراة مكتوب بيت المقدس طست ذهب ملآنٌ d عقارب ثم لا ترى اقذر من حمّاماتها *ولا اثقل مؤونةً e قليلة العلماء كثيرة النصارى f وفيهم جفاء على الرحبة والفنادق ضرائب ثقال على g ما يباع فيها رجّالة على الابواب h فلا يمكن احدًا i ان يبيع شيئًا ممّا يرتفق به الناس الّا بها مع قلّة يسار، *وليس للمظلوم انصار k ، والمستور مهموم والغنيّ محسود، والفقيه مهجورا l والاديب غير مشهور ، لا مجلس نظر ولا تدريس قد غلب عليها النصارى واليهود وخلا المسجد من الجماعات والمجالس m ، وهى اصغر من مكّة واكبر من المدينة عليها n حصن بعضه على جبل وعلى بقيّته خندق ولها ثمانية ابواب حديد باب صِهيَوْن باب التيه o باب البلاط باب جبّ ارميا *باب سلوان p باب اريحا باب العمود باب محراب داود والماء بها واسع ويقال ليس ببيت المقدس امكن من الماء والاذان *قلّ دار ليس لها صهريج واكثر q ولها ثلاث

(ولها الحسن ومنها المحشر ٩٣, 1) ومنها النشر ولها الحشر, ut quoque deinde منه الكعبة والمدينة بالنبى.

a) B ترزن, C . b) C addit معى. c) C عيوبٌ d) C ملأ; Jāqūt مملوّة. e) Jāqūt add. وفى مع ذلك. f) Addidi كثيرة النصارى e Jāqūt. g) Jāqūt male وعلى. h) Jāqūt رجّالة على الابواب اعوان male, nempe اعوان est gloss. vocis رجّالة. i) B et Jāq. احد; cf. Gl. Tab. sub مكّن. k) E Jāqūt supplevi. Deinde B فالمستور. l) B مهاجور; mox Jāqūt مشهور. m) Jāqūt وخلا المجالس من الناس والمساجد من الجماعات. n) C pro his omnibus: على الفنادق ضرائب ثقال قد غلب عليها النصارى واليهود وخلا المسجد من المجالس وقلّ بها العلماء والمسجد وهى اصغر من مكّة واكبر من يثرب غير انها شديدة العمارة قد رحل اليها خلق كثير من المشرق والمغرب والنصارى واليهود وعليها. o) Sic quoque *Djihān-Numa* ٥٢٥, 1 (باب تيه); C البيد, Jāqūt التيه. Secundum Sepp, *Jerusalem und das Heilige Land*, I, p. 260 est porta quae nunc vocatur Bāb al-Maghāriba s. porta stercoris (Mistthor). p) B om. q) C قلّ ان تكون بها دار ليس لها جبّ ماء. Jāqūt قلّ دار ليس لها صهريج او صهريجان او ثلاثة على قدر كبرها وصغرها. Deinde B وله.

وسألني القاضي ابو القسم ابن قاضي الحرمين عن الهواء بها فقلتُ *a* سَجْسَج لا حرّ ولا برد شديد قال هكذا صفة الجنّة، بنيانها حجر لا ترى احسن منه *b* ولا اتقن من بنائها *c* ولا اعفّ من اهلها ولا اطيب من العيش بها ولا انظف *d* من اسواقها ولا اكبر من مسجدها ولا اكثر من مشاهدها عنبها *e* خطير، وليس لمعنّقيها نظير، وفيها كلّ حاذق وطبيب *f*، واليها قلب كلّ لبيب، ولا تخلو كلّ يوم من غريب. وكنتُ يومًا في مجلس القاضي المختار ابي يحيى ابن *g* بهرام بالبصرة فجرى ذكر مصر *h* الى ان سُئلتُ ايّ بلد اجلّ قلتُ بلدنا قيل فايّها اطيب قلتُ بلدنا *قيل فايّها افضل قلت بلدنا *i* قيل فايّها احسن قلتُ بلدنا قيل فايّها اكثر خيرات قلتُ بلدنا قيل فايّها اكبر قلتُ بلدنا *فتعجّب اهل المجلس من ذلك وقيل انت رجل محصّل وقد ادّعيتَ ما لا يقبل منك وما مثلك الّا كصاحب الناقة مع الحجّاج *k* قلتُ اما قولي اجلُّ فلانّها بلدة جمعت *l* الدنيا والآخرة فمن كان من ابناء الدنيا واراد الآخرة وجد سوقها ومن كان من ابناء الآخرة فدعته نفسه الى نعمة الدنيا وجدها *m* واما طيب الهواء فانه لا سمّ لبردها ولا اذى لحرّها *n* واما الحسن فلا ترى *o* احسن من بنيانها ولا انظف منها ولا انزه من مسجدها واما كثرة الخيرات فقد جمع الله تعالى فيها فواكه الاغوار والسهل والجبال والاشياء المتضادّة الاترجّ *p* واللوز والرطب والجوز والتين والموز *q* واما الفضل فلانّها عرصة القيامة ومنها المحشر واليها المنشر *r* وانّما فضلت مكّة والمدينة بالكعبة والنبيّ صلعم ويوم القيامة

---

a) C فقلت. *b*) C منها. *c*) C بنيتها; Jāqūt ولا اتقن منه. *d*) B انظف ut quoque infra. In C haec alio ordine sunt. *e*) C male عنبه. *f*) C طبيب omissis seqq. ad غريب. *g*) Jāqūt om. *h*) C addit وغيرها. In seqq. Jāqūt semper ايها. *i*) C om. sed pro اكبر infra habet افضل. *k*) C فتبسّم القاضي وقال مثلك مثل الاعرابيّ لمّا سبقه الحجّاج واسرته الى نفسه وبكّته الى بالحجّة فقال انت حتّى اعلم انك محصّل. *l*) B جمع. *m*) C addit: ولم تجمع ان ترحل الى بلد اخرى فايّ بلد اجلّ من هذه. *n*) C addit: ثمّ في شيمة في نعسة. *o*) B sine punctis. *p*) C et Jāqūt والاترجّ. *q*) C addit: مع كثرة الالبان والعسل والسكّر. *r*) C ومنها الحشر واليها النشر. Jāqūt correxit

مذهّب وعلى النسر ملبّن ومن نحو الشرق احد عشر بابا سواذج وعلى الخمسة عشر رواقا *a* على اعمدة رخام احدثها عبد الله بن طاهر وعلى الصحن *b* من الميمنة اروقة على اعمدة رخام واساطين وعلى المؤخّر اروقة آزاج *c* من الحجارة وعلى وسط المغطّى جملون عظيم خلف قبّة حسنة *d* والسقوف كلّها الّا *e* المؤخّر ملبّسة بشقف الرصاص *والمؤخّر مرصوف بالفسيفساء الكبار *f* والصحن كلّه مبلّط *ووسطه دكّة *g* مثل مسجد يثرب يصعد اليه من الاربع جوانب في مراقٍ واسعة وفي *h* الدكّة اربع قباب قبّة السلسلة قبّة المعراج قبّة النبيّ صلّعم *وهذه القباب *i* كلّها ملبّسة بالرصاص على اعمدة رخام *بلا حيطان وفي الوسط *k* قبّة الصخرة على بيت مثمّن باربعة ابواب كلّ باب يقابل مرقاة *l* باب القبلة *m* باب اسرافيل باب الصور باب النساء *n* يفتح الى الغرب جميعها مذهّبة في وجه كلّ واحد باب ظريف *o* من خشب التنوب مدخل حسن *p* امرت بهنّ امّ المقتدر بالله وعلى كلّ باب صفّة مرخّمة بالسويّة تطبق *q* على الصخرة من خارج وعلى ابواب الصفّة *r* بيوت الصفّ سواذج *s* داخل البيت ثلاثة اروقة دائرة على اعمدة معجونة اجلّ من الرخام واحسن لا نظير لها قد عقدت *t* عليها اروقة لاطئة داخلها *u* رواق آخر مستدير على الصخرة *لا مثمّن *v* على اعمدة معجونة *w* بقناطر مدوّرة فوق هذه *x* منطقة مرتفعة معلّقة في

---

a) B رُوف et mox احدثها ut quoque Jāqūt. *b*) C الصخر. *c*) C اقد. *d*) C add. امويّة et habet والسقوف المسجد. *e*) C et Jāqūt الى. *f*) C om. *g*) Jāqūt وفي وسط الرواق دكّة مربعة. *h*) B في. *i*) B ..... من بلد. Pro الصغر Jāqūt habet اربع قباب ملبّسة بالرصاص قبّة معراج قبّة النبي. C habet كشف قبّة السلسلة وفي الوسط. *k*) Jāqūt (l. الدكّة المحسوبة) الصخرة وفي وسط. *l*) Jāqūt addit: من مراقي الدكّة. *m*) C القبلي. Jāqūt باب. *n*) Jāqūt inserit ودونه فيه وهو الذي. *o*) Jāqūt ملبس. *p*) Jāqūt om. مداخل حسن et habet مزيّن بعمله. *q*) Jāqūt والسويّة منطبق l. والسويّة تطبق s. منطبقة. *r*) Jāqūt الصحن. *s*) C haec a وحد في om. *t*) C عقد. Deinde B et Jāqūt عليه. *u*) B et C داخله, Jāqūt في داخله. *v*) C et Jāqūt om. *w*) C add. بعض. *x*) C فوقها.

بِرَك عظيمة بركة بنى اسرائيل بركة سليمان بركة عياض عليها حمّاماتهم لها دواعٍ من الازقّة وفي المسجد عشرون جبّا متبحّرة a وقلّ حارة الّا وفيها جُبٌّ مسبّل *غير ان مياهها من الازقّة b وقد عمد الى وادٍ c فجعل بركتان يجتمع اليهما d السيول في الشتاء وشقّ منهما قناة الى البلد تدخل وقت الربيع فتملأ صهاريج e الجامع وغيرها واما المسجد الاقصى فهو على قرنة f البلد الشرقيّ نحو القبلة اساسه من عمل داود طول الحجر عشرة اذرع واقلّ منقوشة موجّهة مؤلّفة صلبة وقد بنى عليه عبد الملك بحجارة صغار حسان g وشرّفوه وكان احسن من جامع دمشق h لكن جاءت زلزلة في دولة بنى i العبّاس *فطرحت المغطّى الّا ما k حول المحراب فلمّا بلغ الخليفة خبره قيل له لا يفي بردّه الى ما كان بيت مال المسلمين فكتب الى امراء الاطراف وسائر القوّاد ان يبنى كلّ واحد منهم رواقا فبنوه واغلظ صناعة ممّا كان وبقيت تلك القطعة شامة فيه l وهي الى حدّ اعمدة الرخام وما كان من الاساطين المشيّدة فهو محدث وللمغطّى m ستّة وعشرون بابا باب يقابل المحراب يسمّى باب النحاس الاعظم مصفّح بالصفر المذهّب لا يفتح مصراعه الّا رجل شديد الساعد قويّ الذراع عن n يمينه سبعة ابواب كبار في b وسطها باب مصفّح

---

a) B om.; Jāqūt مستجرّة cum var. l. مسحدرة. Deinde C وأقلّ, Jāqūt وقلّ ان تكون (apud hunc in seqq. male جبّ مسبل pro حبّ مسبل). b) C om. c) C addit على بريد من البلد. Hinc patet sermonem esse de piscinis Salomonis (Baedeker, p. 264 seq.), quas ʿOlaimī in libro الانس الجليل, ed. Bul., ٤٠٩ appellat بركة المرجيع. Hic dicit distantiam earum ab urbe esse نصف بريد. d) B, C et Jāqūt اليه. Post السيول C addit والعيون. e) C فتملئ جباب (B فتملى). f) C قرية. In seqq. exspectares الشرقية. g) C om. Deinde in B desideratur copula. h) C addit: لانه قوبل به كنيسة النصارى العظمى التي ببيت المقدس وجعل احسن منها. Deinde habet لكن. i) C ولد. Jāqūt ابد pro دولة. Cf. Guy le Strange, p. 92 seq., 98. k) B لا فطرحه, Jāqūt لا فطرحت. Pro لا C الّا. l) Pro فيه C والجبهة. Intelligitur pars حول المحراب. Pro حدّ Jāqūt حذاء. m) B والمغطّى. n) C وعن.

نحو هذا لبعض النصارى احدثهم قول عمر اتّخذوا في غربيّ هذا المسجد مصلّى للمسلمين فتركت هذه القطعة لئلّا تحظر وتبنى ثمّ بنو مروان *a* مغطّى الى الرّوبة لم تقع الصخرة حذاء المحراب فارتجوا ذلك ولهذا علّة وطول المسجد الف ذراع بذراع الملك الاسبذيّ *b* وعرضه سبعمائة وفيه *c* سقوفه من الخشب اربعة آلاف خشبة وسبعمائة *d* عمود رخام وعلى السطح *e* خمسة واربعون الف صفيحة *f* رصاص وحجم *g* الصخرة ثلاثة وثلاثون ذراعا في سبعة وعشرين والمغارة التي تحت الصخرة تسع تسعا وستّين نفسا *h* وكانت وظيفته في كلّ شهر مائة قسط زيت *i* وفي كلّ سنة ثمانمائة الف ذراع حصر *k* وخدمه مماليك له *l* اقامهم عبد الملك من خمس الاسرى *m* ولذلك يسمّون الاخماس لا يخدمه غيرهم ولهم نوب يحفظونه *n* ‪.

وسلوان محلّة في ربض *o* المدينة تحتها عين عذبة *p* تسقي جنانا عظيمة وقفها *q* عثمان بن عفّان على ضعفاء البلد تحتها بئر ايوب ويزعمون *r* ان ماء زمزم يزور ماء هذه *s* العين ليلة عرفة *t* ‪ ووادي جهنّم على قرنة المسجد من آخره فيه بستان فيه *u* بساتين وكروم وزيتون ومقابر وصوامع ومقابر ومحارث ومزارع وسكة يجلس على قبر مريم وينزل عليه مقبر قبر *سدّاد بن *v* اوس

---

a) Jāqūt مدّ. *b*) C بذراع الملك, Jāqūt بذراع الهاشمي, sed cum var. l. quam ex B recepi. *c*) C وعلى et om. من الخشب. *d*) C وبه سبعمائة. *e*) C السطوح, Jāqūt وفي سقوفه. *f*) C et Jāqūt syn. سقف. *g*) B et C وحجر. Deinde B الصخر. Mox B et C ثلاث et سبع. *h*) Jāqūt وتحت الصخرة مغارة ترى وتصلّي فيه تسع ومائة وستّين نفسا (C حمد et تسع وستّون). *i*) C من الزيت; Jāqūt بمائة دينار, sed Qazwīnī بمد قسط. *k*) Jāqūt حصر, Qazw. حصير. *l*) C om. *m*) C المعدّتم. Male Fl. ad Jāqūt iubet legere خمس et الاخماس. *n*) C pro his: كسبه في المساجد الحرام. *o*) C ربض. Locum descripsit Jāqūt III, ١٢٨, 10 seqq. et ٧٦٣, 5 seqq. *p*) B عذبة, C عذبة, Jāqūt عذبة. *q*) Jāqūt وقفها. *r*) C ثمّ يزعمون. *s*) B om. *t*) C addit: ومن موسم تلك الليلة. Deinde ووادي. *u*) C من نحو البساتين وفيه. *v*) C om. Mox B et C بن الخزرج pro الخزرجيّ.

الهواء، فيبقى الشعاع كسره *a* والقبّة من *b* فوق المنطقة تلوح عن *c* البعد الكبرى، مع السفود *d* في الهواء مائة ذراع ترى من البعد، فوقها سفود حسن طول *e* قامة وبسطة والقبّة على عظمها ملبسة بالصفر المذهب وارض البيت وحيطانه مع المنطقة *f* من داخل وخارج على ما ذكرنا من جامع دمشق *g* والقبّة ثلاث سافات الاولى من الالواح مروّقة *h* والثانية من اعمدة الحديد قد شبّكت لئلّا تميلها الرياح *i* ثم الثالثة من خشب عليها الصفائح وفي وسطها *k* طريق الى عند السفود *l* يصعده الصنّاع لتفقّدها ورمّها اذا بزغت عليها الشمس اشرقت القبّة وتلألأت *m* المنطقة ورأيت شيئا عجيبا *n* وعلى الجملة لم أر في الاسلام ولا سمعت ان في الشرك مثل هذه القبّة ويدخل الى المسجد من ثلاثة عشر موضعا بعشرين بابا باب حطّة *o* باب النبيّ صلعم ابواب *p* محراب مريم بابا *q* الرحمة باب بركة بني اسرائيل ابواب الاسباط ابواب الهاشميّين باب الوليد باب ابراهيم باب امّ خالد باب *r* داود وفيه من المشاهد محراب مريم وزكريّاء ويعقوب والخضر ومقام النبيّ وجبرئيل وموضع النمل *s* والنور والكعبة والصراط متفرّقة فيه وليس على الميسرة اروقة والمغطّى لا يتّصل بالحائط الشرقي ومن اجل هذا يقال لا يتمّ فيه صفّ ابدًا *t* وانّما

---

a) C om.; Jāqūt شذر. *b*) Jāqūt om. *c*) Jāqūt من. Deinde C بعد. *d*) C om. *e*) Jāqūt طوله. *f*) Jāqūt مع حيطانه والمنطقة. C pro his: والقبة مذهبة كلها وارض القبة. *g*) C addit: من الرخام والفسيفساء. *h*) Jāqūt مزوّقة على الالواح. Quod Fl. proposuit legere مزوّقة non probandum. *i*) C الارياح et deinde والثالثة من خشب والواح ملبسة بالصفائح المذهبة. *k*) C وسط عمده الصعب. *l*) C الى راس القبة et deinde يصعد فيه. Jāqūt يصعد منه. *m*) C وتلألأ فسيفسا. *n*) C عجبا. *o*) Jāqūt حطّة. Deinde C et Jāqūt باب. *p*) Jāqūt وباب, C om. محراب. *q*) Jāqūt وباب ut quoque deinde pro باب. Sunt autem duae portae oppositae, interior باب الرحمة, exterior باب التوبة dicta; vid. ʿOlaimī in libro الانس الجليل ed. Bul., ٣٨٠. *r*) C بابي et addit باب السكينة باب الخضر omissis omnibus inde a وفيه ad والله اعلم. *s*) Jāqūt in textu النميل cum var. l. النمل. *t*) Jāqūt om.

دائمة وطبّاخ وخبّاز وخدّام مرتّبون يقدّمون[a] العدس بالزيت لكلّ من حضر[b] من الفقراء ويدفع الى الاغنياء اذا اخذوا ويظنّ اكثر الناس انه من قِرى ابراهيم وانّما هو من وقف[c] تميم الدارى وغيره والافضل عندى التنزّه عنه[d]، *وعلى فرسخ من حبرى جبل صغير مشرف على بحيرة صُغَر وموضع قريات لوط ثَمّ مسجد بناه ابو بكر الصبحىّ[e] فيه موضع مرقد ابراهيم عمّ قد غاص فى الصخر نحو ذراع يقال ان ابراهيم لمّا رأى قريات لوط فى الهواء رقد ثمّ وقال[f] شهدتُ ان هذا لهو الحقّ[g] اليقين*، وحدُّ القدس ما حول إيلِيَاء الى اربعين ميلًا يدخل فى ذلك القصبة ومدنها واثنى عشر ميلًا فى البحر وصُغَر ومآب وخمسة اميال من[h] البادية ومن قبل القبلة الى ما وراء الكُسَيفة[i] وما يحاذيها ومن قبل الشمال تخوم نابلس وهذه الارض مباركة كما قال الله تعالى مشجّرة الجبال زروعها السبول من غير سقى ولا انهار كما[k] قال الرجلان لموسى *بن عمران[l] وجدنا بلدًا تفيض[m] لبنًا وعسلًا[n]،

---

a) C add. طبيخ. *b*) 'Olaimī عدّة وحضر عليه ذلك. *c*) C اوقاف. *d*) C addit: وقد كان امير خراسان ثبّت الله تعالى دولته امر ان فى كلّ سنة الف درهم واوقف عليها السند (l. السر) العدل وقف حلالًا ولا علم السوء فى الاسلام مكرمة وصدقة افضل منها لانه طعام خليل الله لجميع من ياتيه السبيل ونعم بيت سنّه ابراهيم لانه كان يحبّ الضيف فى حياته فجزاه الله تعالى له بعد مماته. Titulum السر habent principes regionis غرجستان. *e*) Olaimī ٦٠ (sic) ابو بكر محمد بن اسمعيل الصبحى, et mox pro الغار habet الصخر ut C. Addit templum aedificatum fuisse anno 352. *f*) C pro his: ومساجد الخليل على ثلاثة اميال من حبرى (l. حبرى) به مساجد الخليل مشرف (addidi) على بحيرة صغرة (l. صغر) وموضع قريات لوط وفى المساجد موضع مرقد ابراهيم قد غاص فى الصخر نحو ذراع يقال ان ابراهيم لما رأى قريات لوط فى الهوى سجد وقال. (B وثبوا pro فى الهواء). Apud Guérin, *Description*, II, p. 158 minus recte nomen loci scribitur يقين. *g*) C حقّ. Hic post اليقين addit: وقبر يوسف بالقرب من قبر ابراهيم. *h*) C فى. *i*) B المسيعة. Videtur intelligi hodiernum Tell Kuseife ab oriente Bersebae. *k*) C وكما. *l*) C om. *m*) C تفيض. *n*) C addit: ورايت الخبز وقد بيع ببيت المقدس رطلا بدانق والسكّر رطلا بدرهم والزيت رطلا وثلث (l. وثلثا) والزبيب اربعة ارطال بدانق (l. التمر) ارطال.

المحرجى وعبادة بن الصامت *a* رضه وجبل زيتا مطلّ على *b* المسجد شرقى هذا الوادى *c* على راسه مسجد لعمر نزله ايّام فتح البلد وكنيسة على الموضع الذى صعد منه عيسى عم وموضع يسمّونه الساهرة وحدّثونى عن ابن عبّاس انّ الساهرة فى ارض القيامة بيضاء لم يسفك عليها دم *d* رضه وبيت لحم قرية على نحو فرسخ *e* من نحو حبرى ثمّ ولد عيسى وثمّ نخلة وليس يرطب النخل *f* ببلد بهذه النواحى ولكن جعلت له آية وثمّ كنيسة ليس بالكورة *g* مثلها رضه وحبرى هى قرية *h* ابرهيم الخليل عم فيها *i* حصن منيع يزعمون انّه من بناء الجنّ من حجارة عظيمة منقوشة ووسطه قبّة من الحجارة اسلاميّة *k* على قبر ابرهيم وقبر اسحق *l* قدّامه فى المغطّى وقبر يعقوب فى المؤخّر *m* حذاء كلّ نبىّ امرأته وقد جعل الحير *n* مسجدا وبنى حوله دور للزوّار واختلطت به العمارة *o* ولهم قناة ضعيفة وهذه القرية *p* الى نحو نصف مرحلة من كلّ جانب قرى وكروم وعنب وتفّاح *q* يسمّى جبل نضرة *r* لا يرى مثله ولا احسن من فواكهه *s* عامّتها تحمل الى مصر وتنشر *t* وفى هذه القرية ضيافة

---

a) C add. رضيهما. *b*) C add. هذا. *c*) Jāqūt III, ٥٨٨, 11 وادى سلوان وهو وادى جهنّم. *d*) C om.: Jāqūt III, ٢٥, 13 seq. ارض بيضاء et بيت. *e*) Jāqūt I, ٧٧٩, 14 على نحو فرسخ, C على مسلين. Pro حبرى B حبرا et infra semel خبرى, C حبّرى, Jāqūt male جبرين (l. حبرين pro حبرون). *f*) C ولا يرطب النخل (B ايرطب النخل). *g*) C بالكور, Jāqūt فى الكورة. *h*) C بلد. *i*) C وفيه. *k*) C om. ʿOlaimī in libro الانس الجليل ed. Bul., ٣٨ ubi hic locus laudatur: ووسطه قبّة (l. قبّة) حجارة اسلاميّة. *l*) B قبر. Post اسحق B om. قدّام, quod quoque habet Olaimī. *m*) C addit: وعليه قبّة بحديد. Deinde ridicule corrupta habet. بابن ادم بين امرته. Pro حذاء ʿOlaimī habet عند. *n*) Olaimī الحصن. *o*) C للزوّارين; Olaimī للحاضرين به وتصلت العمارة به من كلّ جانب. *p*) C om. ut quoque Olaimī. Pro وهذه hic habet وسلسله. *q*) C تسمّى وجد به كروم وشجر. *r*) B يسمّى جبل نضرة, C يسمّى — فواكهه. Nomen mali esse debet In ʿOlaimī verba يسمّى جبل نضرة desiderantur *s*) B من pro الى. *t*) B وينشر. C pro his: ربّما نلغ عدد التفّاح الّذى يلقى بدرهم وربّما وربت التفّاحة منه درهم.

النبل والمخيل رصاص الثغور وزروعهم تسقى *a* من العيون سنبله الحرّ *معدن الجُنّة والعقرب *b* الحليب مثل وسوداق كثيرة النواغيث *c* غير ان منجم الحق به في الاسلام كثيرة اللوز والارتب والبرجين *d* ❊ وعمّان على سبع الموتة الى شرق ومزارع رصاص فلفة معدن الحوب ولاعمه نبت عنّده الثمر وارحبة الدرج ثمة وبها جمع شريف بنوق *e* السوق *f* معسعس الضحى *g* وقد فلك ته سنة مكّية وقصر حنون على جبل تلّ عليها وبه قبر *h* أُوريّا عليه مساجد وملعب سليمان *h* رحبصة الاسعار كثيرة الفواكه *غير ان خلف جبّال وانبت الشرق الصعدة *i* ❊

وفرغانة قرية على فرسخ من عمّان *على تخوم *k* المدينة عند مغارة اهل الكهف *صغير وكبير يزعمون ان من دخل الكهف ولم يمكنه الدخول من الصغير فهو ممدار *l* وفي المغارة ثلاثة قبور وفي ذلك حدّثنا ابو الفضل محمّد بن منصور قال حدّثنا ابو بكر بن سعيد قال حدّثنا الفضل بن حمّاد قال حدّثنا بن ابي مريم قال اخبرنا اسمعيل بن ابراهيم بن عقبة قال اخبرني نافع عن عبد الله ابن عمر عن رسول الله صلعم قال بينما نفر ثلاثة يمشون اذ اخذهم المطر فمالوا الى غار في الجبل فانحطّت الى فم غارهم صخرة من الجبل فانطبقت عليهم فقال بعضهم لبعض انظروا اعمالا عملتموها لله عزّ وجلّ صالحة فادعوا الله بها لعلّه يفرجها فقال احدهم اللهمّ انه كان لى والدان شيخان كبيران ولى صبية صغار كنت ارعى عليهم فاذا رحت عليهم حلبت فبدأت بوالدىّ اسقيهما قبل ولدى وانه نأى بى الشجر *m* يوما فلم آت حتّى امسيت فوجدتهما قد ناما

---

a) B sine punctis, C سقى. *b*) C ومعدن النحاس الرصاصية ويسمى جحد بردى بيت المقدس بلحيم تلك الجبّين. *c*) Hic C addit والعقرب. *d*) C om. والبرجين. *e*) B بنوق. Jāqūt III, ٦٢٠, 1, ubi hic locus descriptus est, في شرق. *f*) C addit حسن. *g*) C الضحى et deinde سنة omissis وقد فلك به ut Jāqūt. *h*) C om. *i*) C pro his: الاعرب ومعوته البوادي وترصد. Jāqūt وقبر نبي صغير والشرق. *k*) C من تخوم. *l*) C om. et habet deinde: وقبر نبي صغير مسجد وثوب وقبر ثلث عصور, historia et magna parte sequentium omissis. Addidi و ante لم et pro مدرى codicis reposui ممدار و (= ממזר, الغدر رساله). *m*) B الشجر بي .ب بدي .بدمي: Cf. Gl. Tab. Hinc apud Qazwīnī I, ١٣٣, 5, ut vid., يوما في طلب شجر عبد.

وبيت جبريل مدينة سهلية جبلية رستاقها الداروم ثمّ معدن الرخام ومتجر الناحية وخزانة الكورة بلد نعول ونرجس ذات ضياع جليلة الّا انّه قد خربت وفي اكثرها المختّبين a ❁ غزّة كبيرة على جادّة مصر وطرف البادية *وقرب البحر b بها جامع حسن وفيها اثر c عمر بن الخطّاب ومولد d الشافعيّ وقبر هاشم بن عبد مناف ❁ ميماس e على البحر حصينة صغيرة تنسب الى غزّة ❁ عسقلان على البحر جليلة كبيرة b بها حرس وفواكه ومعدن الجمّيز جامعها في البزّازين عمد f فرش بالرخام طيّبة فاضلة حصينة فرخ دقيق وخيرها g دائف والعيش بها رائق h اسواق حسنة ومحرس i نفيسة الّا انّ ميناها رديّ وماءها غير عذب وذبابها مؤذ ❁ ويافة على البحر صغيرة الّا انّها خزانة فلسطين وفرضة الرملة عليها حصن منيع بأبواب محدّدة k وباب البحر كلّه حديد والجامع مشرف على *البحر نزه l وميناء جيّد ❁ وأرسوف اصغر من يافة حصينة عامرة بها منبر حسن *بني للرملة ثمّ دون صغرها فحمل الى أرسوف m ❁ وقيساريّة ليس على بحر الروم بلد اجلّ ولا اكثر خيرات منها تفور n نعمة *وتندفق خيرات m طيّبة البقعة حسنة الفواكه o عليها حصن منيع وربض عامر يدور به الحصن شربهم p من آبار وصهاريج وبها جامع حسن ❁ نابلس في الجبال كثيرة الزيتون يسمّونها دمشق الصغرى وهي في واد قد ضغطها جبلان سوقها q من باب الى الباب وآخر الى نصف البلد والجامع وسطها مبلّطة نظيفة لها نهر *جار بنيانها حجارة r ولها دواميس عجيبة ❁ وأريحا هي مدينة الجبّارين وبها الباب الذي ذكره الله *تعالى لبني اسرائيل s وبها معدن

a) C المخيّسة. Deinde C وغزّة ut quoque deinde copulam saepius addit aut omittit. b) B om. c) C اسر l. اسرّ, vid. Ist. ٥٨, 5, Ibn-Hauq. ١١٣, 8. d) C ومولد رضى. e) B sine punctis. f) B وعمد. g) B وخيرها, C وخيرها. h) C تعب رتقه ببه. i) B ومحرس. k) B محدودة. l) C خربة. m) C om. n) C تغور o) C deinde habet ومعدن من الخموس حمر ابيض وجامع حسن p) B عليه. q) C سوقها جيلان من الى حصن – وصهاريج r) C om. sed in fine addit: ولبنة خدّه تمدن لبلب من حجارة. Ad دواميس in marg. C annotatur بمعنى سرداب quod dubio obnoxium est. s) C يعني في المائدة. Qoran. 5 vs. 25 seqq. Deinde C وبها مزارع النيل والموز النخيل والنخيل.

عذبة على حدّ الجبل ۞ وكفرسابا من قرى قيسارية كبيرة آهلة بها جامع على الجادّة ۞ *ولهذه القصبة رباطات على البحر *a* يقع بها النفير *b* وتطلع إليها شلنديات الروم وشوانيهم معها أسارى *c* المسلمين للبيع كل ثلاثة بمائة دينار وفي كل رباط قوم يعرفون لسانهم ويذهبون إليهم في الرسالات ويحملون إليهم صنوف *d* الأطعمة وقد ضُجّوا *e* بالنفير لمّا تراءت مراكبهم *f* فإن كان *g* ليلًا أوقدت منارة ذلك الرباط وإن كان نهارًا *h* دخّنوا ومن كل رباط إلى القصبة عدّة منابر شاهقة قد رُتّب فيها أقوام *i* فيوقد منارة التي للرباط *k* ثم التي تليها ثم الأخرى *l* فلا يكون ساعة إلّا وقد أُنفر بالقصبة وضُرب الطبل على المنارة ونودي *m* إلى ذلك الرباط وخرج الناس بالسلاح والقوّة واجتمع أحداث *n* الرساتيق ثم يكون الفداء فرجل يشتري رجلًا وآخر يطرح درهمًا وخاتمًا حتى يشتري ما معهم ۞ *ورباطات هذه الكورة التي يقع بها الفداء *o* غزّة *p* ميماس عسقلان ماحوز *q* أزدود ماحوز يُبنا يافا أرسوف *r* ۞

---

a) C, qui praecedentia non habet, على ساحل هذه الكورة رباطات. *b*) B sine punctis et indistincte. Deinde C وتطلع, B sine punctis. *c*) C addit من. *d*) C صنوف. *e*) B et C صيّح. *f*) C شلندياتهم. *g*) C ليل. Mox B et C تلك pro ذلك. *h*) B نهار. *i*) C قوم. *k*) C التي الرباط. *l*) C om. *m*) C ونودي. *n*) C احداث. *o*) B التي يقع بها. *p*) B غزة. Deinde B ميماس, vid supra p. ١٧٤. *q*) B h. l. ماحوز et mox ماحوز, in itinerario الماحوز, ubi C الماحوز, quae sine dubio vera est lectio. Exemplis mihi olim probavit Land Aramaïcum מחוז (ܡܚܘܙܐ) „urbs" etiam de emporio et de portu maris adhiberi. Est igitur synonymum vocis Maiuma (vid. supra ad p. ١٧٤ *a*). Noster hic duo Māhuz enumerat; quos Edrīsī distinguit per الاول et الثاني (I, p 341 ubi الماحوز cum var. l. الماخور). Videtur autem mihi iungendum esse ماحوز ازدود et ماحوز يبنا, nam et Azdod et Jamnia portum separatum habebant; vid. Ritter XVI, p 99, Guérin, *Description de la Palestine*, II, p. 59 et 62. Hoc casu in itinerario الماحوز debet esse pro ماحوز يبنا. Locus Edrīsii est: ومن عسقلان الساحلية المقدّم ذكرها الى حصن الماحوز الاول على البحر ٢٠ ميلا ثم الى

فحلبت كما كنت احلب فجئت بالحلاب فقمت عند رؤوسهما اكره ان أُوقظهما من نومهما واكره ان ابدأ بالصبية قبلهما والصبية يتصدعون a فلم نزل كذلك حتّى طلع الفجر فان كنت تعلم انّى فعلت ذلك ابتغاء وجهك فافرج لنا فرجةً نرى منها السماء ففرّج الله تعالى فرجة رأوا منها السماء وقال الآخر اللهمّ انه كانت لى ابنة عمّ احببتها كاشدّ ما يحبّ الرجال النساء فطلبت اليها نفسها فابت حتّى آتيها بمائة دينار فسعيت حتّى جمعت مائة دينار فجئتها بها فلمّا وقعت بين رجليها قالت يا عبد الله اتّق الله ولا تفتح الخاتم الّا بحقّه فقمت عنها فان كنت تعلم انّى فعلت ذلك ابتغاء وجهك فافرج لنا منها فرجةً ففرّج الله لهم فرجة وقال الآخر اللهمّ انّى كنت استأجرت اجيرًا بفَرَق من ارزّ b فلمّا قضى عمله قال اعطنى حقّى فعرضت عليه حقّه فتركه ورغب عنه فلم ازل ازرعه حتّى جمعت منه بقرًا ورعاتها فجاءنى فقال اتّق الله ولا تظلمنى واعطنى حقّى فقلت اذهب الى تلك البقر ورعاتها فخذها فقال اتّق الله ولا تهزأ بى فقلت انّى لا اهزأ بك خذ تلك البقر ورعاتها فاخذها وانطلق بها فان كنت تعلم انّى فعلت ذلك ابتغاء وجهك فافرج ما بقى ففرّج الله عنهم ✿

وبلد الكورة قرية جليلة ذات منابر اعمر واجلّ من كثير مدن الجزيرة وفى مدن الكورة عسر الد ثمّ لم يكن لها قوّة المدن فى الآثار c ولا ضعف القرى فى الخمول ويردّد مرفق بين الرملة وحقّ ان يستطير d بالدرج وبيت مواضعه منها لُدّ وهى على ميل من الرملة بها جامع يجمع به خلق كثير من اهل القصبة وما حولها من القرى وبها كنيسة عجيبة على بابها يقتل عيسى الدجّال ✿ وقَرْيَسا كسرى تجتمع على جادّة دمشق ✿ وعاقر e قرية كبيرة بها جامع كبير لها رغبة فى الخير وليس مثل خبزها على جادّة مكّة ✿ * ويبنا f جامع نفيس معدن التين الدمشقى الفائق ✿ وعَمَواس g ذكروا انها كانت القصبة فى القديم وانّما نقلوها الى السهل والبحر من اجل الآبار لأن

---

a) B يتضغون, Qazw. I. l يتصدعون, ubi vid. correct. Fl. Mox B نزل, Qazw. نزل. b) B نعرف من ارز. c) B sine punctis et mox الخمل. d) B يستطير.

e) *Ekron.* Jāqūt, ut vid., نعقر. f) B ويبدى. g) Locum descripsit Jāqūt III, ٧٣٢, 13.

عليه السلام ومدين في هذه الجهة *a* وثمّ الحجر الذي رفعه موسى عمّ جبين *b* سقى عنه شُعَيب وثمّ بئر عزير *وارطالها ورسومها شاميّة وهي ويلة تنازع بين الشاميّين والحجازيّين والمصريّين لهم في عبّادان واضافتها الى الشام اصوب لان رسومهم وارطالهم شاميّة وهي فرضة فلسطين ومنها يقع جلابها *a* ✿ وتبوك مدينة *c* صغيرة بها مساجد النبيّ صلعم *d* ✿

جمل شؤون هذا الاقليم

هو اقليم متوسّط الهواء الّا وسطه من الشراة الى الحولة فانه بلد *e* الحرّ والنيل والموز والنخيل *وقال في سوقه غسّان الخبّاز وهي درجة فوق هذا السوادي فلست بالي ذا هو يمدّ الى الحجر ثم يخرج الى اليمامة ثم الى عمان وهجر ثم الى البصرة ثم الى بغداد ثم يصعد الى ميسرة فيوصل الى الرقّة وهو وادي الحرّ والنخل وسدّ هذا الاقليم برد بعلبكّ ومن حولها ومن وامدنيه فقيل للبرد اين نطلبك قال بالبلقاء قيل فان لم نجدك قال ببعلبكّ بيتي *f* وهو اقليم مبارك بلد الرخص والفواكه والصالحين وكلّه علا ممّا يلي نحو الروم دون الغور البيسان ونحوها والبرد قويّ ومن يقبل مية دية اصيل والنيل وليس يجد ذلك بحرا واكثر بحلاوة وليس ثمّة نهر يسير فيه الّا *g* نهر فلسطين كبير لذيذة والمجانين *h* ولا حفر فيه للمدارس والسمرة فيه من فلسطين الى طبريّة ولا يجد فيه مجوسيّ ولا صابئ ✿ مذاهبهم مستقيمة اهل *جماعة وسنّة *i* واهل طبريّة ونصف نابلس وقدس *k* واكثر عمّان شيعة ولا مدّ فيه للمعتزلة *l* الّا ثمّ في خفية *m* وبيت المقدس خلق من الكرّاميّة لهم خوانق ومجالس *n* ولا ترى بها مالكيّا ولا داوديّا وللاوزاعيّة مجلس بجامع دمشق والعمل كان فيه على

---

a) C haec om. *b*) C جبي. *c*) C om. مدينة. *d*) C addit: وفي مدين والجمل الّتي تحده سجود معلاة تحده حسنة. *e*) C بمعدن. *f*) C pro his: نحو الناحية باردة من بيت في آخرها وبعلبكّ شديدة البرد. *g*) B اثم. Deinde C نهر. *h*) C والمجانين. *i*) C سنة. *k*) C ونابلس. *l*) C للمعتزلة. *m*) C om. B جعد s. خفية Deinde C وبيت. *n*) C addit: وثمّ قوم يدّعون الكلام والفقه والزهد وتعبّد سعد ونعرفهم (l. ونعرفهم) حقيقة.

صُغَر *a* أهلها يقولون لمن يستوبئ صغر *b* وكيف ما يستوبئ فى أهله *c* من سقر تسقى الى الفردوس الأعلى وذلك أنه بلد قتال للغرباء ردئ الماء ومن يبغض عليه ملك الموت * فليجئ اليه ولا اعرف فى الاسلام له نظيرا فى هذا الباب وقد رأيت *d* بلدانا وبيئة ولكن ليس كبلده أغلب سودان غلاظ وماؤه حميم ووبيه *e* جحيم الّا انه البصرة الصغرى والمتجر المربح *f* وهى على البحيرة *g* المقلوبة وبعضه مدائن *h* لوط ونجا لأجل ان اهله لم يكونوا يعملون *i* الخبائث والجبال منها قريبة * وفى الجبال كبرم القرى والثغور والأعناب قريبة من البادية ومؤتة من قراه وبها قبر جعفر الطيّار وعبد الله بن رواحة * وأذرح *k* مدينة منترعة حجازيّة سمية وعندهم برد رسول الله *l* صلعم وعهده وهو *m* مكتوب فى أدم * وويلة *n* مدينة على شرف سعيد بحر الصين عامرة جليلة ذات نخيل وأسماك فرضة فلسطين وخزانة الحجاز ونعمه *o* يسمونها أيلة وايلة قد خربت * على قرب منها *p* وهى التى قال الله تعالى *q* وآسألهم عن القرية التى كانت حاضرة البحر * ومدين على نحو الحجاز * فى الحقيقة لأن جزيرة العرب كلما دار

المحوز الساحل ٣٠ ميلا ومنها الى مدينة الخ. Etiam alibi occurrit محوز hac significatione, nempe apud Edrīsī I, 356, ubi محوز جبيل cum var. l. مخوز جبيل. Ibi legendum esse محوز جَبَيْل iam monuit Schultz (vid. Ritter XVII, p. 550). Cf. Guy Le Strange, p. 465, 498. Etiamnunc locus Māhuz appellatur. Porro apud Bekrī, ed. de Slane, ٥, 3 a f. ubi sic restituatur pro المحور. Soyūtī habet in *Lobb-al-lobāb* محوز قرية بالشام. Utrum in nomine المحوزة, quod pagus prope Samarram habebat, generaliore sensu adhibitum sit, efficere nequeo. *r*) C haec om.

a) Marg. B الصَّعر. Locum descripsit Jāqūt III, ٣٩٧, 2 seqq. *b*) C سقر, Jāqūt سُقَر. *c*) C تعلمه بى Post تليب Jāqūt addit. عند تحده عندك له بالرصد. (B نظير). *d*) C addit للاسلام فى. Jāqūt بلادا كثيرة. *e*) C addit فى الصيف. *f*) B sine punctis, C الاوق. *g*) C تجيرة. Deinde B المطلوبة. *h*) C add. قوم. *i*) B يعملو. *k*) B et C وادرج. C om. مدينة et B habet مترعة. *l*) C برد النبى. *m*) C om. *n*) Marg. B ايلة. C om. مدينة. *o*) C ونعوه. *p*) C بقربه نحو الجبل. *q*) Qoran 7 vs. 163.

المغسول والبلعسيّ والديباج ودهن البنفسج دون والصفريّات a والكاغد والجوز b والقطين والزبيب ومن حلب القطن c والثياب والاشنان والمغرة ومن بعلبك d الملابن ولا نظير لقثّائها وزيت الكعك e وحوّاري وصرر الرملة ولا للمعقّد وتمر قريش *وعينونيّ ودوريّ وبرنيّ وبرذوغ وشتّى بيت المقدس f ؛ وعلم انه قد اجتمع بكورة فلسطين ستّة g وثلاثون شيئاً ولا تجتمع *في غيرها فالسبعة الأولى لا توجد الّا بها والسبعة الثانية نادرة غريبة في غيرها والاثنان والعشرون لا تجتمع الّا بها وقد تجتمع اكثرها في غيرها فمثال h فتمر قريش والمعقّد والعينونيّ والدوريّ والاحص الدوريّ وتين السبعيّ والدمشقيّ والقلقاس والخسّ والخرّوب والعكّوب والعنّاب وقصب السكّر وتفّاح الشاميّ والرطب والزيتون والاترجّ i والنيل والنرجس والنارنج واللّفّاح والمقل والجوز واللوز والبلّوط والتمور والسمّاق والكرنب k والكمأة l والترمس والخرشوف والسلجم والتين الجمّيز والنبيذ وعنب العصميّ وتين السمريّ *وما نقشته m فقد نرى مثله غير أنه نعمة آخر وقد نرى الخسّ غير أنه في جملة البقل الّا بالاهواز فانه عنده ويعود عن البقل البصل n ۞ وأمّا المكاييل فكيل الرملة القفيز والويبة والمكّوك والكيلجة فالكيلجة نحو صاع وثلث والمكّوك ثلاث كيلجات والويبة مكّوكان والقفيز اربع ويبات ويعرف ثلث الكيل بالمدي وهو ثلث o القفيز وثلث وهو ربع المدي *ولا يستعمل المكّوك الّا في كيل السلطان n ومدي عمّان ستّ p كيلجات وقفيزها نصف الكيلجة وبه يكيلون الزيت والقطن وقفيز صور مدي ايلة والكيلجة صاع وغرارة دمشق قفيز ونصف بالفلسطينيّ ۞ والارطال q

a) C والمصفّرات. b) C om. c) C القطن. d) C البقع. e) B الاكعك, C الانعك. f) C pro his: تمر التسوير والمعقّد جنس من الكمثرى, in quibus تمر التسوير est explicatio vocis تمر قريش. (B وبرذوغ وشتى). g) Codd. ربع ut mox فالسبع et والسبع. h) C لا ان تعبرها الشرقي وقد تجتمع تعسرها فالسبع الاولى لا توجد بغيرها والسبع نادرة غريبة بغيرها وفي. B quoque الاول pro الاولى et توجد. i) C والاترنج. k) C hoc ultimo loco habet legens والكرنب. l) C والكمه. m) B نقسمت i. e. نقسيته ut supra p. ١٤٠ n. n) C haec om. o) C وفي ثلثي. p) C ستة q) C ورطلها

مذهب اصحاب الحديث والفقهاء شفعويّة وقلّ قصبة او بلد ليس فيه حنفيّ a وربّما كانت القضاة منهم b فان عمل ثَمّ ثَمّ نُقل والعمل عنده على مذهب الشافعيّ والصلوات ثمّ شفعويّة غير انّه هنا كلام مَنْ لا تمييز له لانّ مذهب الشافعيّ الجهر بالبسملة والقنوت في الفجر ولا يقنتون c الّا في النصف الاخير من شهر رمضان في الوتر وغير ذلك ممّا لم نكن نستعمله اهلُ الشام ويكرهونه d الا ترى انّ ملكهم لمّا امر بالجهر بالبسملة تبرّمته كيف تكلّموا فيه الى كفور الحنبليّ واستبشعوا ما فعله وانهم اكثر العمل على مذهب e العظميّ وحسن تذكرة مع رسومهم في اقليم المغرب ان شاء الله تعالى ۞ والغالب عليهم من قراءات حروف ابي عمرو الّا بدمشق فيه لا يقرؤ في الجامع f الّا من يقرأ لابن عامر وفي سائر قصباتهم تجويدة عملهم وقد فشت قراءة الكسائيّ في اقليم ويستعملون السبع g ويجتهدون في ضبطه ۞

والتجارات به مفيدة يرتفع h من فلسطين الزيت والقطّين i والزبيب والخرّوب والملاحم والصابون والقوفة ومن بيت المقدس الجبن والقطن k والزبيب العينونيّ l والدوريّ غاية والتفّاح m وخمس قريس الذي لا نظير له والمرايا وقدور القناديل والابر ومن اريحا النيل الجيّد ومن صغر وبيسان النيل والتمور ومن عمّان الحبوب والخرفان والعسل ومن طبريّة الفرش والكاغد والثياب n ومن قدس ثياب المنيّرة والبلعبكيّة والحبال ومن صور السكّر والخرز o والزجاج المخروط والمعمولات p ومن مآب قلوب اللوز ومن بيسان الارزّ q ومن دمشق

---

a) C عبيد حنفيّ addens: وثمّ ببيت المقدس عدد مجلس ودون القصبة في القديم منهم والعمل اليوم على مذاهب المغرب التي نذكرها في اقليم المغرب, ceteris omissis. b) B بيتهم c) B يقنت. d) B ويكرهونه. e) B مذهب. f) C بالجامع. g) C السبعة. h) C ترتفع, B يرتفع. i) B sine punctis hic et infra. k) C وبباب القطن. l) In B posset legi العينونى: C العيمونى. m) C addit الفستق et deinde habet: والموز وهو شيء على قدر الخيار عليه جلد يقشر عن ثمرة (ثمرة l) على شكل البطّيخ لا اشبه ولذّ ومن صغر التمور الكبيرة والدبس والنيل ومن عمّان الخ. n) C om. o) B وخرز. p) C والتمر ما يعمل بقيسارية. q) C الارز والنيل والتمر.

وحيض .. وعيد الصليب وقت قطف العنب وعيد لدّ وقت الزرع a ⁂ وشبورة ومشتد *تشرين الاوّل والشتى كانون الاوّل والشتى b ستة ادر نيسان ثمّ حزيران تموز آب ايلول * وقلّ ما ترى به غيثا الّا بعد او مسلم c الّا كما انّ بضربه ذنب ما زلت نخرج لتلبّ d وانّما الناس به وبمصر نصارى لانّه اتّكلوا على نسخة سلم بمحقو الادب والاجم وكمن اذ حضرت مجلس قاضي القضاة ببغداد احتكام من يتّرد ما يلحن ولا يرون ذلك عيبا واكثر الجبابرة والصبّاغين والصيارفة والدبّاغين بهذا الاقليم يهود e واكثر الاطبّاء والكتبة نصارى f ⁂ واعلم انّ حسنا في خمسة *مواضع من الاسلام g حسن رمضان بمكّة وليلة الختمة بمسجد الاقصى والعيدين بصقلية ويوم عرفة بشيراز ويوم الجمعة ببغداد *ويصلّ بلد المقدس من سعدين ثلث ويوم عاشوراء بمكّة حسن h ⁂ ولهم تجمّل يلبسون الاردية في الشتاء والصيف ولا يتحنّكون في الصيف انّهم في نعال الشى ويضورة مسنّمة ويمشون خلف الجنائز ويسلّون الميت ويخرجون الى المقابر بحملة القرآن بلا بد انّهم اذ مرّ ميّت ويكشفون المقابر ولا يعقرون الجنائز ولا حلقة ستّارين بالرملة حمر مصرية بسروج ولا يركب به الخيل الّا امير او رئيس ولا يتدرّع الّا اهل القرى ولهم ويسكن العريتين i بيوت الملك وبلس بيت واحد حسب بلا سرير وبيت الاغربة وللعرينين الموامي يتّور في الارض صغير قد فرس بالحصى ويوقد تحته حوله وفوقه فاذا حمي ترحب الارغفة على الحصى وبه يلحون بالعدس ويتسر ويعلون الصوت بالرنت ويتعلقون ويمسح k مع الرنمون ويملكون l النرجس ويهدون الله ويصمعون من الحروب ذلك يسمونه نقشا ويسمّون ما يتّخذون

---

a) In C haec omnia inde a وبذلك desiderantur. Festum Lyddae est festum S. Georgii. b) C بر نسرين ودنودين. Deinde B ستت. C ubique inserit بر.
c) B مسلم. d) B دخرج سبب. e) B سود. f) C pro his tantum: والحبلة به وبمصر نصارى ومختلفة يهود. g) C من الموضع. h) C om. Deinde pro omnibus seqq. ad وبه معدن tantum habet: ويلبس الاردية كل احد ويلبسون. i) B العريسين et mox وللعرنسين. k) B وبسمع. l) B ويكملون. Cf. intra in descriptione Aegypti.

من حمص الى الجفر ستمائة غير انه يعرف بملاه *a* رطل عكّا ووزنه *b* الدمشقي وأوقيتهم من خمسين الى تسع واربعين *وفي رطل ست عشرة وقية *c* ورطل قيسارية *ثلث ثمنه *d* ☼ وسنجة معرفة الدرهم ستون حبّة وحبّتهم شعيرة واحدة والدانق عشر حبّات *e* والدينار اربعة وعشرون قيراط والقيراط ثلاث شعيرات ونصف ☼

ورسومهم ايضا يعلّقون القناديل في مساجدهم على الدوام يعلّقونها بسلاسل مثل مكّة *وفي كل قصبة بيت مال للجامع *f* معلّق على عمد وبين المغطّى والصحن ابواب *الّا اريحاء ولا ترى الحصير الّا في صحن جامع صور *g* ومنابر *h* مرتفعة ووسط *i* سقوف المغطّى جمّلون وعلى ابواب الجوامع *k* وفي الاسواق متاجر ويجلسون بين كل سلامين من التراويح *وبعض يوترون بواحدة وكان وترهم في القديم ثلاث وفي ثمّ امر ابو اسحاق المروزي حتى يقعدوا بينهم واذا دخل الى كل بروتكة يدعى ممدي الصلاة رحمه الله *e* ويصلّون بالليل ستّ تروحات *l* ويكبّرون به عشيّة ولاصحاب ابي حنيفة بمسجد الاقصى مجلس ذكر *m* يقرؤون في دفتر *وكذلك الكرّامية في خوانقهم وكان الحرّاس يهلّلون بعد صلاة الجمعة ويجلس الفقيه بين الصلاتين وبين العشائين والقرّاء يجلسون في الجوامع ☼ ومن اعياد النصارى التي يعرفها المسلمون *ويعدّون بها الفصول *n* الفصح وقت النيروز والعنصرة وقت الحرّ والميلاد وقت البرد وعيد بربارة *o* وقت الامطار ومن امثال الناس اذا جاء عيد بربارة فليتّخذ البنّاء زمّارة يعني فليجلس في البيت والقلندس ومن امثلتهم اذا جاء القلندس فدقّي

---

a) C ثملار sic. *b*) B ووازنه, C وزن نه. *c*) C haec om. *d*) C اربعة. Deinde C وسنجتهم. *e*) C شعيرات. *f*) C وفي جامع كل قصبة بيت مال. *g*) C om. Pro ولا ترى B وترى. Vid. p. ١٦١, 4. *h*) B ومنبر, C ut solet والمنائر. *i*) C ووسط. *k*) C الجمع. Deinde B والاسواق. *l*) C تروحات. Hic inserit C ويجلس الفقيه بين الصلاتين والقراء يجلسون في الجوامع *m*) C لا اصحاب ابي حنيفة الجمعة بين ثم مجلس بالمسجد الاقصى *n*) B ويعدّون الفصول *o*) B hic et deinde بربارة. Est festum S. Barbarae, cf. supra p. ٣٥, 3, Petermann, *Reisen*, I, p. 123 seq., Baedeker p. 446, l. 1 et Masʿūdī III, 407. De festo Kalendis ib. p. 406.

ومن العجائب بهذا البلد بقعة بظاهر البلد عظيمة سمعت a بعض العلماء وقرأت في بعض الكتب انّ البقعة b التي في قوم موسى وقد صحّ لي ذلك وبينها c منقطع للبحيرة وقبة شريف تدخل عليه d بمسعارة بين فلسطين والبحيرة e حاجزة التي رمى بها قوم لوط على شريف الحجاج f محفّفة صغر وبدرة بطبرية عين تغلي تغمر اكثر حمّامات البلد وقد انسقّ الى كل حمّام منها انبوب g فتحرّ تحمى البيوت فلا h تحتاج الى وقيد وفي بيت الأوّل ماء بارد يمزج i بمقدار ما يحتملون k به ومخرجه من ذلك ماء وفي خارجه الحوزة ماء مستحمّ l يسمّى الحمّة m حارّ من اغتسل فيه ثلاثة ايّام ثم اغتسل في ماء n آخر بارد وبه جرب او قروح او ناسور o او بي علّة تكون بإذن الله برأ بإذن الله وسمعت الطبرانيين p يذكرون انّ كل عليل به يدور بيوت q في بيت العلّة فيجد من ذلك تلك العلّة واغتسل فيه برأ r الى وقت ارسطاطاليس s ثم سأل ملك ذلك الزمان فهدمه t فهدمه البيوت لئلّا يستغنوا u عن الاطبّاء وصحّ في خارجه حمامة v لان كل من دخله من اصحاب العلل وجد w ان يجوز ماء تلك البيوت موضع سقمه x وبحيرة صغر y محيطة تعلق فيه نهر الاردنّ ونهر الشريعة فلا تحمل z غير وتقلّ اليه لا تعرف سرعة aa وان احتبس نهاية تسقي من عليل لشرب وتثبت موسم في سبتمبر آب bb * تدعى البيت الاحلاف وتحت العلّة وفي حبال الشرد ثقد

a) C add. من. b) B بمعد, C بمعد Intelligi videtur locus, ubi terra deglutivit Qârun, cf. Qoran. 28 vs 76—81. c) C وبلنتا. d) C شريف – عنه. e) C دون البحيرة ووتك f) C om. g) C اجرى منها الى كل حمام ببحر تمويه. B وكل pro الى habet et deinde فتحرد تحمى h) B ولا et deinde تحتاج. i) C تمزج. k) C يغتسلون. l) C مستحسد. m) C الحمى n) C بماء et post خر add. بعرند. o) Sic B et C, non ناسور. p) C الله تعالى وسمعتهم. B om. يذكرون. q) C om. Cf Jāqūt III, ٥١٠, 4 seq. r) C اغتسل فيه برأ من تلك العلّة. s) C ارسطاطاليس. t) B عن C om. فهدمه. u) C يستغنون. v) C وصح لي خبر. w) C لا يفعله دون. x) C علته سقمه et addit ويرسل. (l. حمّة حر اخرى). y) B صغرى. z) Nempe ذلك. B تحمل. aa) C pro his لا تعرف ولكن شبه موج. Deinde وهي pro وان. bb) C تموه تنصف من أب نفعه من علل عدّة وبين ذلك تموه موسمه.

من السكّر نقفا ويصنعون زلابية في شتائهم من العجين غير مشبّكة وعلى اكثر عمله الرسوم اهل مصر وعلى قلب اهل العراق وغيره ۞

وبه معدن حديد في جبال بيروت ويحمل منه جيّد *ويعمل دونه *a* وبه جبل حمر *يسمّى تراب السمقة وهو تراب رخو *b* وجبال بيض تسمّى الحوّارة *c* *فيه ادنى صلابة يبيّض به السقوف *d* ويطيّن به السطوح *a* وبفلسطين مقطع حجارة بيض ومعدن للرخام *e* ببيت جبريل * وبالغور معادن كبريت وغيره وترتفع من البحيرة المقلوبة ملح مسوّرة وخير العسل ما رعى النحل الصعتر بايليا وجبل عاملة واجود التمر ما حمل من بركة *a* ۞ وقد ذكرنا اكثر المستحدث في عنوان الاقليم ومن ذكر مواضعها *f* مثل الكتب غير ان اكثرها بايليا ثم بسائر فلسطين ثم بالاردنّ ۞ ومياه *g* هذا الاقليم جيّدة الّا ماء بانياس فانه يتلف وماء صور يحصر وماء بيسان ثقيل *ونعوذ بالله من ضغره *a* وماء بيت الرام *h* رديّ *ولا نرى اخفّ من ماء اريحا *a* وماء الرملة مريّ وماء نابلس خشن *وفي ماء دمشق وايلة ادنى خشونة وفي الشام ادنى يبوسة *i* ۞ وفيه عدّة من الانهار تنقلب في بحر الروم الّا بردى فانه يسقي اكثر ضياع دمشق فيسمّى الفرد وقد شقّ منه سبعة انهار تدوّر في اعلى المدينة ثم تنقسم فيسقي بعض البساتين نحو البقعة وبعض ينحدر فيلقى نهر الاردنّ ونهر الاردنّ ينحدر من خلف بانياس فيتبحّر دون قدس ثم ينحدر الى طبريّة ويسقي *k* البحيرة ثم ينحدر في الاغوار الى البحيرة المقلوبة وهي مالحة جدّا وجسمه معلومة منتنة بين جبال وليس فيه امواج كبيرة *l* وبحر الروم يمدّ على طرفه الغربيّ وبحر الصين يمسّ طرفه الجنوبيّ وبازاء صور يقع جزيرة قبرس يقال انها *m* عشر يوما تليها مدن عامرة وللمسلمين فيها رغب وسعة لكثرة ما يحمل منها من التجارات والثياب *l* والآلات وفي ثمن غلّة المسلمين بها في البحر افلاج بسم وتلك ثم الى بلد الروم مثل ذلك ۞

---

a) C om. *b*) C tantum تسمى السمقة *c*) Cf. Jāqūt II, ٣٥٤, 6 seqq. حُوَّار s. حَوَّار. *d*) B التسوق. *e*) B الرخم. *f*) C في موضعها منه. *g*) C وحراء sic *h*) Non differre videtur a رامة بيت apud Jāqūt. (B الرامة). *i*) C ويختص من دمشق وايلة الى الشام omissis seqq. ad ومن العجائب. *k*) B ويخو. Coniecturâ emendavi. *l*) B sine punctis. *m*) B تمعي.

التيمّم عن دليل جواز التيمّم بتربة فاحتجّ بقول النبيّ صلعم جعلت لى الارض مسجدًا وطهورًا a فعمّ الارض كلّها فقال نستدلّ انّه عنى b التراب لا الجبال بما يستر البدن وجلده ويحمى بعونهم فقلت لك ذكرت من حجتك ودين شغبتَ بما تنكر على مثلى شيئًا قال فعلّه ما ذكرت قلت الفقيه يقصر لان الله تعالى قال c ٱدْخُلُوا ٱلْأَرْضَ ٱلْمُقَدَّسَةَ وهى جبال *فجعل الجبال فى كلامه ويورد ما لا ينقض ما ذكرته ثم قال الفقيه d سئل بن الصعلوكيّ انّما قال ادخلوا الارض *وثم قال اقعدوا الجبال ووقف الكلام ثمّ قال قلت نعم f ثم قال ان السبب بارحة وانّه امرهم بالدخول واريحاء بالغور لا بالجبال فعجبتُ ما قال الامام ابن الامام فقال انه ليس فى هذا جوابين احدهما فقهىٌّ وهو ان الارض المقدسة جبال لا محالة واريحاء فى سفوحها ومن ينعت فتتّجه الآية مصروفة الى حقيقة القدس وهى بلد وليست هى فى الجبال لا الى ما يسمع من السيول والغور دون ما ثمّ الآية مصروفة الى مدينة الجبّارين وهى اريحاء التى أُمروا بالدخول فيها فعقد الآية امرهم بدخول الارض المقدسة ومدينة الجبابرة وتكذيب على ما ذهبتَ اليه مقصورة على الارض حسب ولمّا حمله القرآن على السيرة القويّة دون الحسّيّة قال ان الله عزّ اسمه قد اوضح ما ذهبت اليه بقوله g وَأَوْرَثْنَا ٱلْقَوْمَ ٱلَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ مَشَارِقَ ٱلْأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا ٱلَّتِى بَارَكْنَا فِيهَا فدخلت سبيلها فلسطين وجندها تحت هذه الآية وقد قوّيته h إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ يعنى فى نواحيه والجواب الآخر فلسفىّ وذلك انّه أُمروا بدخول القدس وحصروا باريحاء وهى فى غور بين الجبال والتحبير ولا يجوز ان يقول انهم امروا بركوب البحر فلم يقع الّا دخوله من نحو الجبال وكذلك فعلوا لانّهم دخلوها من ناحية البلقاء وعبروا الاردنّ الى اريحاء مع انّه يلزم صاحب هذه المقالة ان ما ان يقول انهم لم يؤمروا بدخول جبال القدس وما ان يقول ان جبال بلد

---

a) B وطهورا b) B عم. c) Qoran. 5 vs. 24. d) C pro his: فقال نسبت (عند نسبت marg) ممن دخل بيت المقدس فقال الشيخ الرئيس هو مثل قال فى e) C وثم دمت حملا لقال اقعدوا. Quae huius disputationis sequuntur post الكلام in C non exstant. f) Addidi نعم. g) Qoran. 7 vs. 133. h) Qoran. 5 vs. 25.

حمّة *a* تنزل على *b* فلسطين في كلّ ليلة الندى * في الصيف اذا هبّت الجنوب حتّى *c* تجرى منه ميازيب المسجد الاقصى *d* * وبئر ايّوب *e* حمّة طبريّة جعل للعقرب ومن اخذ التبن وشعّد *f* عليه نفع من لدغ *g* العقرب باذن الله تعالى والعمل *h* للطبع لا للقرية مدن سليمن عمّ * بعلبكّ وتدمر *i* من العجائب وقبّة *k* الصخرة وجامع دمشق وبئر صور وعدّ من العجائب *l* ☼

ووسط هذا الاقليم شريف جدّا وبعد صفوف فالصفّ *m* الاوّل يلى بحر الروم وهو السهل رمل متعقّد ممتزجة *n* يقع فيه من البلدان الرملة وجميع مدن السواحل *o* والصفّ الثاني الجبل *p* مشجّر ذو قرى وعيون * ومزارع يقع *q* فيه من البلدان بيت جبرين وايلياء *r* ونابلس واللجّون وكابل *d* وقدس والبقيع وانطاكية *s* والصفّ الثالث الاغوار ذات قرى والنهر والنخيل ومزارع والنيل يقع فيه من البلدان ويلة وتبوك *d* وصغر واريحا وبيسان وطبريّة *t* وبانياس والصفّ الرابع سيف البادية وهي *d* جبال عالية باردة متّصلة مع البادية *d* ذات قرى وعيون واشجار يقع فيه *u* من البلدان مآب وعمّان واذرعات ودمشق وحمص *d* وتدمر وحلب *d* * ويقع الجبل الفاصل بين جبل زيتا وصدّيقا ولبنان واللكام في الصفّ الثاني وسيّد الارض المقدّسة في الجبل المطلّة على الساحل *v* ☼ وكنت يوما في مجلس ابي محمّد الميكالي رئيس نيسابور وقد حضر الفقيه المتكلّم فسئل ابو

---

a) Haec in C desunt. *b*) B الى. Deinde C بلد. Mox B الندا, C الندى.
c) B haec om. Mox C om. منه et habet ميازيب (B امزابيه). *d*) C om.
e) Nomen inde habet quod بدور مع الشمس كمعلف الدار, ut dicit Edrīsī et noster supra p. ١٥٦, 16. *f*) C عضّعد. *g*) B نفع من لدغ. *h*) C والعمل. *i*) B tantum تدمر. *k*) B وعند *l*) C addit بيت المقدس كلسه لثلا تلدغ الحيّات خلف منبر بيت المقدس رحمة عند كنيسة حلقه (l. خلفه) محمّد رسول الله وحده بسم الله الرحمن الرحيم. Cf. Berūnī, *Chron.* ٣٠٩, 5 seq.
m) C الصف. *n*) C ورمل — وممتزجة. *o*) C الساحل. *p*) C جبل. Deinde B مشجّر. *q*) C ويقع. *r*) B hic et semel infra ايلياء. *s*) C addit: وفيه جبل لبنان وجبل اللكام وجبل زيتا وصديقا. De جبل صديقا vid. *Dijh. Numa* ٥٥٩, 11 et infra. *t*) C addit كفعون ووسطى. *u*) B فيه. *v*) C haec om. B العصابة et وصير et om. الصف الثاني في quod inserui coll. *s*.

ثمرًا فهو الموز ببلد الارض والبرسوس من ورثه والكمأة دونه a ۞ والولايات b تصحب مصر *وقد دان بسبب الدولة تغلب c على اعلاه ۞ والضرائب خفيفة حقيقة *الّا ما يكون على القداف بما مكوس على ما ذكرنا من بيت المقدس d ، وجملته ثقيلة على قيسارية والعواصم ثلاثمائة الف وستين الف دينار وعلى الاردنّ مائة الف وسبعون e الف دينار وعلى فلسطين مائة f الف وسبعة وخمسون الف دينار وعلى دمشق اربعمائة الف وستّة وقرأت في كتاب ابن خرداذبه g خراج قنّسرين اربعمائة الف h دينار وخراج حمص ثلاثمائة الف واربعون الف وخراج الاردنّ ثلاثمائة الف وخمسون الف وخراج فلسطين خمسمائة الف دينار ۞

---

a) C haec sic habet: ومن التحمل تسرعه تحمل تبدو وجبل الجولان فيه عشّاد عند عيون صعيقة قد يسوو ثم اختصر من نعصب وخلفه يعوّدون نسيه يقال له البلوط على مقدار التمر عليه قشر وهو مرٌّ الّا انه يلقونه في الماء حتّى يحلو ثم اذا حقّ يطحنوه وخبزوه واختلطوا عليه شيء (l. سبقٌ) من شعير بيت عندهم ميسح وفي غذاء التحلة ثمر كبيرة وهو موضع نبت وراثة رتبته يا اسحق البلوطيّ عرايسه دقلًا قعيبت على مدخل سقف الموريّة وثم جبل صديقه فيه متّصل بجبل لبنان عند مسجد له موسم يوم نصف من شعبان واتّفق يوم الجمعة في النصف من شعبان وقد ثم تبعني القاضي ابو القسم بن العبّاس حتّى خطبت لهم ورغّبتهم في بناء ذلك المساجد في الجبل فجمعوا له شيئًا كثيرًا وعمروه احسن عمارة وبنوا فيه منبرًا، وجبل اللكام خلف انطاكية قد علت عليه الارض. b) C addit: السلم يكون. c) C عمرن بنى حمدان قد غلبوا. d) C في ساحل والثغور. Deinde hic habet: وخراج فلسطين مائة الف دينار وخراج حمص ثلثمائة الف وربعين (sic) الف دينار وخراج دمشق اربعمائة الف دينار ونيف وخراج قنسرين اربع مائة الف الف (sic) دينار وخراج الاردن ثلثمائة الف دينار وخمسون الف، وطول الشام من ملطية (l. ملطية) سعيت الى العريش سبع وثلثون يومًا وامّا العرض فيختلف لان راس الشام الحدود ادقّ والعرق اعرض. e) B وسبعمائة. f) B مائتي et mox وخمسين. g) B خرداذبه. h) B addit الف; cf Ibn Khord. ٧٦, 6

والبلقة تنبت من الارض المقدّسة ومن زعم شيئاً من عجائب عمرة الحلال فعند الموبة وقد كان القعيد ابو بكر ثمّ صنّفت عليه هذه المسئلة قال لي ناس لم تدخل بيت المقدس وانتم تطلبون العلم قلت نعم قال لا تجعل حتّى قال له الرئيس ابو محمّد هو مبتد ۞ وسمعت ابا عبد الله بن البنّاء يقول اراد بعض السلاطين ان يعلّق على دير سمويل وهي قرية على فرسخ من البيت فقال لصاحبه صِفْ لي قريتك قال نعم اشدك الله قريتنا من ثمن بعيده من الجوز عليلة الاروز كثيرة البلّوط تحتاج الى الكدّ ولا تزكي الثمرة بعيدة عن الماء وجوز مرّة زرع قليل وخدم تعب الّا ان تلتمس تدرك دون البلد *a* حدّه قال ذهب لا حاجة لي في قريتك ۞

واما الجبال الشريفة فجبل زيتا يطلّ على بيت المقدس وقد ذكرته وجبل صِدّيقا بين صور وقدس وبانياس وصيدا ثمّ قبر صدّيقا *b* عنده مسجد له موسم *c* يوم النصف من شعبان يجتمع له خلق كثير من هذه المدن ويحضره خليفة السلطان والقاضي وقد كان ابو بكر البنّاء الحمد يوم الجمعة في النصف من شعبان فأتى *d* القاضي ابو القسم بن العبّاس حتّى حضرت ليلة معهم في الخطبة على عهده ذلك المسجد فعلوا وسنّوا له منبراً وبعضهم يزعمون ان الكلب يعدو خلف الوحش فاذا بلغ ذلك الحدّ وقف وهو يستبعد عندي من الحديث واما جبل لبنان فهو متّصل بجبل الجبال تنبت الاشجار والثمر المباحة وفيه عيون تقصده المتعبّدون *e* عندهم اقوام قد بنوا لانفسهم بيوتاً من العشّ يأكلون من تلك المباحات ويرتفقون بما يحملون منها الى المدن من العشب الفارسي والريباس وغير ذلك وقد قلّوا الآن وجبل الجولان يقابله من نحو دمشق على ما ذكرت وبه لقيت ابا اسحق البلّوطي *f* في اربعين رجلاً لبسهم الصوف ولهم مسجد يجتمعون فيه ورايته فقيهاً عفيفاً على مذهب سفيان الثوري ورايت قوتهم بالبلّوط يمرد على مقدار التمر مرّ يعلق ويحلى ثم يخبز وثمّ شعير برّيّ يحملونه بيده ومن جبل الكرمة فيه اعمر جبال الشام والكرم والكروم

a) B نبل s. نبل. *b*) Locus appellatur quoque سكحرد, vid. Jāqūt III, ٣٦٠, 22. *c*) B نرسم. *d*) B فتى Legere voluissem فتى, sed textus C, quem vide infra, secus suasit. *e*) B sine punctis. *f*) B نمو.

يوسف او الى بيسان او الى عقبة افيق او الى الحش *او الى كفركلا *a* مرحلة مرحلة؛ وتأخذ من اللجون الى قلنسوة مرحلة *ثم الى الرملة مرحلة وان شئت فخذ من اللجون الى كفرسابا بريد مرحلة ثم الى الرملة مرحلة؛ وتأخذ من بيسان الى تعاسير *b* بريدين ثم الى نابلس مليا ثم الى بيت المقدس مرحلة؛ وتأخذ من جب يوسف الى قرية العيون مرحلتين *c* ثم الى القرعون مرحلة ثم الى عين الجر *d* مرحلة ثم الى بعلبك مرحلة وهذا يسمى طريق المدارج؛ وتأخذ من الحش الى صور مرحلة ومن صور الى صيدا مرحلة ومن صور الى قدس او الى مجدل *e* سليم بريدين ومن مجدل سليم الى بانياس بريدين *f*؛ وتأخذ من طبرية الى عكا مرحلتين *g* *ومن جبل لبنان الى نابلس او الى قدس او الى صيدا او الى صور نحو *h* مرحلة مرحلة؛ وتأخذ من الرملة الى بيت

---

a) B كعركلا. Secundum Qodāma ٢١٩, 7, ubi male كعرنبلى, iacet in via quae Tiberiade ducit Baalbekum. Loco huius C habet. او الى اذرعات او الى قدس. Deinde hic addit: وتأخذ من عقبة افيق الى نوى مرحلة ثم الى دمشق مرحلة وتأخذ من الحش الى صور مرحلة وتأخذ من جب يوسف الى بانياس مرحلة وتأخذ من قدس الى جبل لبنان مرحلة وتأخذ من اذرعات الى عمان او الى دمشق مرحلتين. *b*) B تعاسير. Sine dubio intelligitur Teiasir, antiquum Aser, quoque Yasīr appellatum. Vid. Guérin, *Description*, II, 1, p. 255 seqq., Baedeker p. 351.

c) B قريب sic. Cf. cum his itinerarium quod habet Qodāma ٢١٦, 4–8. Hic hanc viam appellat طريق المدارج. Pagus العيون est veterum Ijjon (Tell Dibbin). *d*) B male عين الحر.

e) B bis distincte مجد. Cf. Gildemeister ad vers. Z. D. Pal. V. VI, 226. In mappa van de Velde Mejdel Selim ab oriente ruinae Selim (Khurbet Selim) quae quoque memoratur a Ritter XVI, p. 790. Sprenger, p. 102, proposuit Masgid Selām.

f) C haec omnia om. inde a ثم الى الرملة.

g) B مرحلة. *h*) C وتأخذ من عكا الى صور او الى الكابسة.

واما المسافات فتأخذ من حلب الى بالس يومين ومن حلب الى قنّسرين *يومٌ وكذلك الى الأَثارب ومن*a* حلب الى منبج يومين ومن حلب الى انطاكية ٤ ومن انطاكية الى اللاذقيّة ٣ ايّام ومن منبج الى الفرات مرحلة؛ *وتأخذ من حمص الى جُوسِيَة*b* مرحلة ثم الى ثَعَب*c* مرحلة ثم الى بعلبكّ نصف مرحلة ثم الى الزَّبَدانيّ مرحلة ثم الى دمشق مرحلة؛ وتأخذ من حمص الى شَمْسِين*d* مرحلة ثم الى قارا مرحلة ثم الى النَّبْك مرحلة ثم الى القُطَيِّفة مرحلة ثم الى دمشق مرحلة؛ وتأخذ من حمص الى سَلَمِيَّة مرحلة ثم الى القَسْطَل مرحلتين*e* ثم الى الزَّرّاعة ميل ثم الى الرصافة ميل ثم الى الرقّة نصف مرحلة؛ ثم تأخذ من حمص الى حماة مرحلة ثم الى شيزر مرحلة ثم الى كَفَرْطاب مرحلة ثم الى قنّسرين مرحلة ثم الى حلب مرحلة*f* ۞ وتأخذ من دمشق*g* الى طرابلس او الى بيروت او الى صيدا او الى *بانياس او الى الحُوران او البثنيّة يومين يومين*h*؛ *وتأخذ من دمشق الى اقصى الغُوطَة او الى بيت سرعا*i* مرحلة مرحلة؛ وتأخذ من دمشق الى الكُسْوَة بريدين ثم الى جَاسِم مرحلة ثم الى فِيق ميلا ثم الى طبريّة بريدًا؛ وتأخذ من نابلس الى القدس او الى جبّ يوسف بريدين بريدين؛ وتأخذ من بيروت الى صيدا او الى طرابلس مرحلة مرحلة*k* ۞ وتأخذ من طبريّة الى اللَّجُّون او الى جبّ

---

a) C ومن حلب الى درب يوم ومنبجا يوم (B الاثارب). *b*) B جوسيّة. *c*) B بعاب, Qodāma ٢١٩, 2 ابعب. Eiusdem nominis pagus iacet unius horae distantia a Baalbek versus occidentem, vid. in mappis; et cf. Ritter XVII, p. 289 seq et 1318, Baedeker, p. 523 (Yâ'ât) Vocatur haec via طريق الثعلب. *d*) Qodāma ٢١٨, 8 شمسين الشعر. Vid. Dimashqī ed. Mehren, ٢٠٢. Cf. Mehren, *Syrien og Palestina*, p. 55, Ritter XVII, p. 1484, 1564. *e*) In codice lectio incerta est, utrum مرحلة an مرحلتين, hoc verum esse ostendit Qodāma. B التدراعة pro الزراعة; cf. Ibn-Khord. ٩٨ *h*. *f*) C pro his: وتأخذ من حمص ان شئت الى حلب او الى دمشق خمسًا خمسًا منازل عمرة ومدن *g*) C addit: او الى بعلبك. *h*) C الى درعت او الى الحوران او الى باسماس يومين يومين. B om. او الى ante الحوران. *i*) B الغوطة او الى بيت سرع. *k*) C haec omnia om

اقليم مصر

هذا هو الاقليم الذي المذكور به فرعون على الورى، وفيه [a] غير بلد يوسف وكان بلدانًا، فيه اثر الانبياء، ومنبر وشجرة سيناء. ومسجد يوسف ومحلّة موسى، واليه هاجرت مريم بعيسى. وقد كرّر الله [b] في القرآن ذكره، وخبّر الخلق بقصصه. حدّ جميع البلدان، ومعدن علم كثير. مصر [c] منه الاسلام وبه اجلّ الانهار ويحمله نهر [d] النيل ويخرج بينهم مواسم الحج [e] ويرد نعم الشرق والغرب فيه ويصعد منه الى المشرقين، وعلى ذكره في المغربين. حساب من التجار على حالتين [f] رسمته، وخرج مع قلب [g] عبادته. وبها بيت هو الشريف، ونيله يجري عسلًا في جنّة. قد عدّ غيره جمع اكثر المؤمنين، ويسمى بعدما الى سور البلد، وصار مصرًا اكبر مفخر المسلمين [f]. عمرو بن حاتم سبع سنين مويته، والعجب ولا احسن منه في غيبته. ورسوم لفظ منه عنده [h]، وفي كل حين يحل به الدولة. مصر نين حده بين نوح عمّة [i] وهذا سنده ومدنه ٭

وقد جعلت اقليم مصر على [k] سبع كور بين حدّ عمره وليس [l] بينها اعمال واسعة ذات صنائع مختلفة ولم يكن مدائن مصر الا نيل الخليج [m] المسود شيء ولا مدينة في هذا الاقليم علمه هذا الّا مشيرة توت [n] من نحو السد الجفار ثم الحوف [o] ثم الريف ثم الاسكندرية ثم مقدونية ثم الصعيد والسادسة الواحات ٭ فاما الجفار فقصبته الفرما ومدنه البقارة الورادة [p] العريش ٭ واما الحوف فقصبته بلبيس ومن مدنه مشتول جرجير [q] شطنوف غيفة [r] دبقو

a) C وثلثي عد. b) C add. تعالى. c) B مصر. d) B بعمر superinscripto معا. e) C بسبس مواسم الحج. f) C om. g) C واهل الحجاز. h) C عسه i) C om. et habet deinde وهذه صورته والله تعالى اعلم واحكم. Sequitur mappa Aegypti (B p 97). k) C om. et mox habet ut B سبعة. l) C وبه. m) B خليج. n) C pro his tantum: سمدتى دول كورة. o) B saepius الحوف. C الحوف. p) C البقار الوراده. q) C om B جرجير r) B عمه, C عيسه. Supra p. ss, 2 صلاح Vid. infra ad itiner Deinde B دبعو, C دنعو.

المقدس او الى بيت جبريل او الى عسقلان *a* او الى السكّريّة مرحلة مرحلة، *وتأخذ من الرملة الى نابلس او الى كفرسلام او الى مسجد ابراهيم او الى اريحا مرحلة مرحلة *b*، وتأخذ من الرملة الى يافه او الى الماحوز *c* او الى ارسوف او الى ازدود او الى رفح مرحلة مرحلة، وتأخذ من بيت المقدس الى بيت جبريل او الى مسجد ابراهيم *d* او الى نهر الاردنّ مرحلة مرحلة، وتأخذ من بيت المقدس الى نابلس مرحلة *وتأخذ من بيت المقدس الى اريحا بريدين *e*، وتأخذ من غزّة الى بيت جبريل *او الى ازدود *b* او الى رفح مرحلة مرحلة، *وتأخذ من مسجد ابراهيم الى دووس *f* مرحلة ثم الى صغر مرحلة *g*، وتأخذ من نهر الاردنّ الى عمّان مرحلة، وتأخذ من نابلس *h* الى اريحا مرحلة *i* *وتأخذ من اريحا الى بيت الرام بريدين ثم الى عمّان مرحلة *b*، وتأخذ من صغر الى مآب مرحلة *k*، وتأخذ من عمّان الى مآب *l* او الى الزرّقاء *m* مرحلة مرحلة وتأخذ من زرقاء الى اذرعات مرحلة ومن اذرعات الى دمشق مرحلتين، وتأخذ من قيسارية الى كفرسلام و الى كفرسابا او الى ارسوف او الى الكنيسة *n* مرحلة مرحلة، ومن يافه الى عسقلان مرحلة *o* ❊

---

a) C غزة او الى عسقلان و الى كفرسابا بثرية. *b*) C om. *c*) B الماحوز. In C sequitur: نصف مرحلة وتأخذ من الرملة الى نابلس او مسجد ابراهيم مرحلة مرحلة ومنها الى قيسارية (cod. قيسرية) مرحلة وتأخذ من بيت المقدس الخ. *d*) **Id est Hebron.** *e*) C om. sed addit: وتأخذ من عسقلان الى يافه او الى رفح مرحلة مرحلة. *f*) B sine punctis. Cf. Guy Le Strange p. 483 seq *g*) C pro his: وتأخذ من كفرسابا الى قلنسوة او الى قيسارية مرحلة مرحلة وتأخذ من قيسارية الى ارسوف او الى الكنيسة او الى كفرسلام مرحلة مرحلة. *h*) C addit: و الى كفرسلام. *i*) C او الى بيسان مرحلة مرحلة. *k*) C post مآب habet او الى دووس مرحلة ومن صغر الى ويلة اربع مراحل والله الموفق, ceteris omissis *l*) B مب. *m*) B bis الزرنعا (?الزرّنعاء) Edidi coll. supra ١٣٩, 2. *n*) Statio الكنيسة distantia unius diei tum ab Acco, tum a Caesarea iacuit (vid. supra p. ١٦١ *h*). Probabiliter designatur locus maritimus a septentrione oppidi Athlîth (عثليث), cuius ruinae etiamnunc appellantur Tell Keniseh, vid Guérin, *Description*, II, 2, p. 279 seqq. Guy Le Strange p. 477. Bekrī et Edrīsī locum non memorant, contra receperunt Haifā *o*) Addidi مرحلة cf. supra ann. *e*.

أُشمون سمنّود تنّاده *a* شطنوف شبشبة قبيس ❊ *وسط الحوف جزيرتين في بحيرة فيها تنّيس ودمياط *b* ❊

الفَرَما على ساحل *بحر الروم *c* وهي قصبة الجفار على فرسخ من البحر *d* عامرة تجلّد عليها حصن وبها سوق حسنة وهي في سبخة ومواضع *e* مياه وجباب قصبة السلوى معدن *الاسماك الجيّدة وبها عدّة محال عدّة وحرت الثمرة وهي مجمع الطرق مذكورة مشهورة *f* غير ان ماءها ملح وشربهم من الامطار *g* وبلد الجفار *g* كلّها رمل تتعبّد ومدن اسمى ذكرتها وسطه وفيه طرق ونخيل وآبار وعلى كلّ بريد حانوت الّا ان ترتيب ريثما تعطش الرمال تعطّلت الطريق والسير فيه صعب *h* ❊

بلبيس قصبة الحوف الصغرى كبيرة نظيفة ومزارع عمرة ... من قبل ❊ والمُسْتَنْبَط قصبة الشَّرقية *i* تتواخى *k* ومصب حمل الثمر ممرّ للحجاز من الدقيق والنعال *l* واحسنت في وقت من السنة قد قيل تبلغ ثلاثة آلاف حمل جمل في كلّ اسبوع كلّه حبوب ودقيق ❊ والقلزم بلد قديم *m* على طرف بحر الصين

---

a) B بنداده, C sine punctis. Deinde C om. tria nomina sequentia. *b*) C habet: وجزيرة تنيس وجزيرة دمياط وهما في بحيرة متّصلة ببحر الروم ونيل وبيدا لاقليم قرى قد استوعب ما يحمل منها مسطّر سطح ونكثا et addit. وبنبسد (وبنبسد .l) وفيس ورشيد ورشدف ورعسا وقد يقع ميت مدن كثيرة لا اعرف عشر ان استوعب ما دكرو ودرب الاقليم في بحر الروم جزيرة فرنس .كثيرة ذات مدن ونعم وقد دون عليه الروم تستجرّدها مغرّى ممّم *c*) C الفرما. *d*) C نعم. *e*) C ممرّجة. *f*) C نسمّاك تجمع عدد وجمع وستّر ماء النحصر .حمرت الاقليم وتلقى الطريق *g*) B سمور. *h*) C نرمل دون نخيل خرّة عامرة وفي رمل منعقد تلعب نسبة سرّح ونقطى الطريق والسير فيها صعب اصعب .l) لا اسد على كلّ بريد حانوت وبئر وكلّ سمعتهم يذكرون ان بيت بلسنه. *i*) B السير. *k*) C addit. بيم بلبيس. *l*) C القلزم في تمر وحطه لحجر دقيق ممّد, ceteris omissis. وسمّي (sic) شاحويد *m*) Infra in B inepto loco idem locus de القلزم legitur cum paucis variis lectionibus (B²). ibi مدينة قديمة, ut quoque apud Jāqūt IV, ١٩٠ ult seq.

بويد تربه *a* نقلزه *b* ۞ ومن الريف كورة نقيزة *c* ومن مدنها سنبرو *d*
دمنهور شنبور نبتيت النخل سخنوف *e* مليج محلة سدر *f* محلة كرمس
المحلة سمنود سندفا دميرة نوسا دقهلة محلة زيد محلة حفص محلة زيد
سنهور *g* الصغرى بنا *h* ۞ ومن الاسكندرية *i* شبرى الحصن بشت ومن مدنها
الرشيد مريوط *k* دمنهور تحمه ترنس ۞ ومن المقدونية كورة البحيرة
وحوف *l* مصر ومن مدنها العريش الجرد *m* عين شمس *n* ۞ ومن الصعيد كورة
تنوان ومن مدنها حلوان قوص جمة بلبيس علاقي *o* جمع بوصير *p* تعيبه

---

a) B دوید دیره, cf. de Sacy, *Relation*, p 663 n. 84. *b*) C addit. والحوف كله تعد على تسمل دن النمس نحو دخر تصن وان الريف كله دون علي النمل من الجانبين وتعبيد الخ. *c*) Jāqūt نقيسة (= اقصر عسيد). *d*) B سبروا. *e*) B سخنوف, sed supra recte سخنوف, C سحنوف. Cf Edrīsī, *Description de l'Afrique et de l'Espagne*, p. 178, ann. 2. Deinde B ملبح, C ut B supra sine punctis. *f*) Ibn Hauq. ٩٦, 10 habet محلة صرد, quam lectionem confirmat Edrīsī, vid p. 188 ult., at hic locus diversus esse videtur, simpl صرد apud de Sacy, *Relation*, p. 643 n. 289 (cf. ibid. p. 599 n. 24 منية صرد). Loci محلة سدر et محلة كرمس ibidem memorantur p. 646, n. 362 et 363. *g*) B سنبور, C ut B supra سنبور. *h*) B hic ut supra (cf. ٢٢ *b*) s. p, C ut recepi. *i*) C, qui haec post مقدونية habet, scribit h. l. الاسكندرية. *k*) B et C مريوط, quae lectio etsi quoque a Jāqūt memoratur, videtur esse falsa. In *Tādj al-ʿarūs* v. ربط, vocatur وهم فاحش. *l*) C وق. Transscripsit locum Jāqūt IV, ٦٠٣, 20, ubi male العربية pro نغرينة et الجرنة pro الجرد. *m*) B الجرد, C الجرد حرد الحمر العاجرد. Pro الجرد l. حرسرد vid. Ibn Hauq ٩٦ seq. *n*) C addit. سردوس جرجير قبلها من تعويد وبلدها. *o*) C بلمس علاقي. B etiam بلمس Sequens جمع quoque sic scribitur supra p. ٢٢. Mappa B جمع, ibique ponitur inter بلبيس l. بلمس et سمويين. *p*) B بوحمر et supra بوحمر, C بوحمر. Mappa B بوحمر. Ponitur ibi inter تعيبه et سمويين, sed in ripa opposita. Coniecturâ scripsi.

وهو بلد شريف *a* كثير التجّار والمتعبّدين *b* شربهم من النيل يدخل عليهم * انّهم زنادقة *c* في قصبة عملاً *d* مدرجة وفي ساحته التوت والزيتون كثير الاشجار جامعة للاضداد جليلة الرستاق جيّدة الفواكه والاعناب طيّبة نظيفة بيوتهم من الحجارة البحريّة *e* معادن الرخام وبه جامعان *f* وعلى جدرهم *g* ثوب يعلق بالليل كيلا يصعد سبب اللصوص وسائر المدن عامرة طيّبة *h* وفي نواحيها خروب وزيتون وجوز ومزارع على البعل وثمّ يصبّ النيل في بحر الروم * وفي مدينة ذي القرنين وبها قصبة عجيبة *e* ☆

الفسطاط *i* هو مصر في كلّ قول لانّه قد جمع الدواوين، وحوى امير المؤمنين، وفصل بين المغرب وديار العرب واتّسع بقعته *k* وكثر ناسه ونضّر *l* اقليمه وشهر اسمه وجلّ قدره فهو مصرُ مصر *m* وناسخ بغداد ومفخر الاسلام، ومتجر الانام، واجلّ من مدينة السلام.. خزانة المغرب ومطرح المشرق *n* وعامر الموسم ليس في الامصار آهل *o* منه كثير الاجلّة والمشايخ عجيب المتاجر والخصائص حسن الاسواق والمعايش الى حمّاماته المنتهى، ولقياسره لباقة وترتيب *p*.. ليس في الاسلام اكبر *q* مجالس من جامعه، ولا احسن تجمّلا *r* من اهله، ولا اكثر مراكب من ساحله.. آهل من نيسابور وأجلّ من البصرة * واكبر من دمشق به *c* اطعمة لطيفة، وادامات نظيفة، وحلاوات رخيصة كثير الموز والرطب، غزير البقول والحطب.. خفيف الماء، صحيح *t* الهواء.. معدن العلماء، طيّب الشتاء.. اهل سلامة وعافية، ومعروف كثير وصدقة.. نغمتهم حسنة، ورغبتهم في الخير بيّنة، وحسن عبادتهم *u* في الآفاق معروفة قد

---

a) B om. *b*) C ونعمد. *c*) C om. *d*) B عمى, C عملاً. *e*) B حجرية مجرية. Deinde C كبير نزحة. *f*) C جامعين et addit: وسعتها نعم د نعتن نسل لانقطع الخليج. *g*) B corrupte حسحبة. *h*) C addit: وبه خروب وجوز نخيل وبه بمر وبوقف بلس سمه في نيل ونمر, habens deinde. نحر

i) In marg. B فسطاط مجيد ملوحه. *k*) C بقعته. *l*) B ونصر, C وبصر. *m*) C مصر et mox بعداد. *n*) C مسرق. *o*) C الاسد. *p*) C سعد ونيب. *q*) C نمر et deinde مجلس ut mox مرتب. *r*) C تحمل. *s*) C addit وتحر. *t*) C حمد. *u*) C عبد يه.

يابس عفن *a* لا ماء ولا كلأ ولا زرع ولا ضرع ولا حطب ولا شجر ولا عنب ولا ثمر *b* تحمل اليه الميرة في المراكب ومن موضع على بريد يسمّى سونس على الجمال ماء آجن *c* ردي ومن امنية ميرة اهل البلد من بلبيس وسرية من سونس بالماء خم تنيس ويعدّون *d* سقف البيت في احد نمط البلدة ميزة جمّة رخى وجسد ملونة ونسبة البيت صعبة غير ان مسجدها حسنة وبيت قصور جليلة ومحجر معيدة *e* في خزانة مصر وترصد للحاجر ومعونة للحج *f* وسرية سوق ندرة حضّا *g* وحجد له ندرة حضّة وهذه البلدة غير طيّبة ولا ارى في ذكر عقد مكتب تلده *h* ۞

نفيسة في قصبة ريف عمرة نتشذ عدمة سرية من النيل موضع الريف والحسب بسبعة فرح *i* من بين مصر بين عدد تحمل *k* الثياب وجمع حسن من الآخر رعفة سرتة *l* ۞ والمحلّة الكبيرة ذات *m* حيثين اسمه المحلب *n* الآخر ستّلك *o* بكرّ حبيب *p* جمع وحمع المحلّة وسطيب وجمع بلاد على نسة نفيس وجلد عمر وبيت سوق رحب حسن *q* والناس يدعون وجيعون *r* في الريف ستّنيب نواسة *s* ۞ ودمّيرة النصّ على النسّة ثويلة عمرة بيت تجب دور ۞

الاسكندرية قصبة *t* نفيسة على بحر الروم عليها حصن منيع

---

a) B*, C et Jāqūt نفسة عفسة نفسة. *b*) Iidem om. *c*) B اجر. B* وعلى بريد من على بريد من موضع تعال له سونس مائج C .منب مه سونس مائج, Jāqūt من سونس ونسيما بريد وحومائج. *d*) B*, C et Jāqūt ويعدون. Pro سقف B* سعب. Coniectura Gildemeister Z. D. P. V. VI, 228 n. 115 non probabilis est. *e*) B* et Jāqūt ومصارية جليلة ومحجرة معدة. *f*) Jāqūt ومعونة للحاجّ. (B ومعونة). Hucusque B* qui habet للحج. *g*) B حضر. *h*) C pro his: وستر مدن عدة للبلدة عمر طيبة. *i*) B فرح. *k*) B تحمل. *l*) C وتحمل وخبّ وسماد وترتب وسعة ونفع تبديه نفس وآجرّ وفي يتحكم من الحسب, addens: وستر مدن على مه بكر. *m*) C om. ut quoque سم. Infra iterum describitur al-Mahalla sed partim aliis verbis. *n*) B om. *o*) B سلك. *p*) C وحلة. *q*) C om. *r*) C تعمرون. *s*) C الاخور عيب ودمير ممتدة على نمل تسرد .بيمه تعمرتين Deinde habet ووسيلة تصغر جلدة بيضة. *t*) C قصبة.

ثمّ جانب من المصلّين وهذا الجامع يسمّى السفلانيّ من عمل عمرو بن العاص وفيه منبر حسن البناء في حيطانه شيء من الفسيفساء على اعمدة رخام اكبر من جامع دمشق والازدحام فيه اكثر من الجوامع الستّ قد تفقّت عليه الاسواق الّا ان بينه وبينها من نحو القبلة دار الشطّ وخزائن وميضأة وهو اعمر موضع بمصر وروشن القناديل عن يسرة ومن يدريك ما روشن القناديل والجامع الفوقانيّ من بناء بني طولون اكبر وابهى *من السفلانيّ a على اساطين واسعة *مصهرجة وسقوفه عالية في وسطه قبّة على عمد b قبّة زمزم فيه سقاية *مشرف على فم الخليج وغيره a وله زيادات وخلفه دار حسنة *ومنارته من حجر صغيرة c درجها من خارج d والحدّ بين اسفل وبين مسجد عبد الله قد بني على مساحة الكعبة *ويطول الوصف بمحاسن اسواقه e وجلالته غير انّه f اجلّ امصار المسلمين واكبر مفخرة واجلّ بلدانهم ومع قلّة الخمر اشربت لكثرة g الخبز الحوّارى *ولا يخمرون غيره a يبيعون رطلا بدرهم ونبيذ بمنيه تدبغه h والموز والرطب رخيص i يجيء اليه نبيذ يمرّ له نسمة والعنب ونسيبر تزيف اليه من العراق والمشرق ويقطع k اليه مراكب الجزيرة l والروم تجارته عاجلة ومعايشه مقبلة وموائده n كبيرة لا ترى اجلّ m من مئة ولا اوضأ o من اهله ولا

موضع بمصر وسط الاسواق على عمل جوامع انسه بناه عمرو بن العاص والازدحام فيه اكثر من الجوامع الستّ ذكرته روشن القناديل وما اليه.

a) C om. b) C من الآخرّ مصمتة وسطه قبّة تكبر. c) C ومدره حجر.
d) C addit: وهو بموضع حسن نزه. e) B اسواقه. f) C pro his: وبالجزيرة جامع وبالجيزة آخر وثغر البلد موضع عند (l. عند) مسجد تبرة وسقايات حسنة وخلف من العقد يسمّى القرافة فيه جامع ايضا حسن بيّنة المشاهد ام مغربيّ وبطرف الجزيرة موضع يسمّى المختارة فيه منتزهات ملوك مصر فيه ايضا جامع وآخر بالعقود فيه سعد وكانت العقود بعيدة عن البلد والآن قد اتّصلت بالعمارة منها الى البلد فيه السوق اكثر من بغداد والعقود مدينة يدعو المغربيّ ثمّ نحو مصر وكبير من قبيل يسلب حدوده وبيت قصر وفي كبيرة بيت زيتون حسّنه وسوق حسنة بالفسطاط اليه. g) B om., C بيت. h) C addit: وتسعرها سعف بدرة. i) C ورخص. k) C وبعلق. l) C البحر. m) C والاموال به. n) B اجل, C اجلا. o) B اوضى.

استراحوا من اذى الامطار، وامنوا من *a* غلبة الاشرار. يسعدون * للخطب والامم ولا يقدّمون الّا شيخًا وان يبذلوا الاموال *b* فيهم بلد خطير، والمحتسب كالامير، ولا يعقلون *c* بلد من نظر السلطان والوزير. ولولا عيوب له كثيرة، ما كان له في الاقاليم من *d* نظير. وهو *d* حول سكنى فرسخ طبقات بعضها فوق بعض وكانت جانبين *e* الفسطاط والجزيرة *f* ثم شقّ بعض الخلفاء من *g* ولد العبّاس خليجًا على قطعة منها فسمّيت تلك القطعة الجزيرة لانها بين العمود * والخليج وسمّي خليج امير المؤمنين منه شربهم ودورها ربع فرسخ وخمس *h* دمنير يدخل البيت الصفاء *i* من الوسط وسمعت انه يسكن *k* الدار الواحدة نحو مائتي نفس * وقد نمّ صدر ابيه الحسن بن احمد المرصي خرج الناس انه تراهم مثل الجراد فيبدد ذلك وقال ما كذا قيل هؤلاء يقرأ *l* مصر ومن ما يخرج الكثرة وكنت يومًا امشي على الساحل واتعجّب من كثرة المراكب الراسية والسائرة فقال لي رجل منهم من اين انت قلت من بيت المقدس قال بلد كبير *m* اعلمك يا سيّدي اعزّك الله ان على هذا الساحل وما قد اقلع منه الى البلدان والقرى من المراكب ما لو ذهبت الى بلدك لحملت اهلها وآلاتها وحجارتها وخشبها حتّى يقال كان هنا مدينة *n*، وسمعتهم يذكرون انه يصلّي قدّام الامام يوم الجمعة نحو *o* عشرة آلاف رجل * فلم اصدّق حتّى خرجت مع المسترعد في سوق الطير تزيّنت الامر فرأيت ما فتّ قلبي ؛ وانقطيت يومًا عن السعي الى الجمعة فقيت الصفوف في الاسواق على اكثر من الف ذراع من الجامع *p* ورأيت القيسر والمساجد والدكاكين حوله مملوءة من

---

a) C om. من. Ad غلبة in marg. B الغوغاء بمعنى لب (i. e. الشرّ) غلبة.
b) C لا شيئا الا شيئا ولا يقدمون والخطب الامم. (B يسعدون). *c*) B يبلعون.
C om. بلد. *d*) C om. *e*) B حسدن, C حسان. *f*) C والجزيرة, B والجبيرة.
g) C خلفاء. *h*) C دورة من ربع فرسخ الى عشر اكثرها (cod. والجزيرة) والجبيرة
خمس. Deinde B دمنير. *i*) B الصفاء, C الصفا. *k*) B بسكن. Mox C منه. *l*) B نضّرة
m) B بلد كبير. *n*) C haec om. Deinde habet: واحسب انه يصلي مع الامام.
o) C add. من et pro رجل habet نفس. *p*) C haec om. et habet deinde:
وتمتلئ القيسر (sic) والاسواق والمساجد غدا في الجمع للصلاة لانه اجلّ

وعكدس سب حصه من سوبه حصه احرى a ؛ وسقر مادن على عمود الس وحلكحب b ؛

وسوق فسه صعد على نهر عمد لسور سب مدرد طويلة وسب دكحد وكروم لسرة وحرب وبجرب وفي من الامت ؛ وخمسه مدينة لسود لنحمل على نعص سعب الس دد كروه ومرزع مب دن دو سعون بر قلد c وقلد الطور d اعلى رحل مصر وفيه لحرح النيل ؛ * ونقوه حلس بعد مرزع درز نعتقد ونكس الدون وسب سرى سرند سمى كحوحوندن ؛ ولعنامى مدسمد في آخر الطور على شق عدب e ؛ وثم بوحد ثبت دنب لـبورد جلمسد دد سكر ومرزع ودى سسه موحد عب f صوف السمر وعده ونعه قد بوحسن منصلد درى السودن ثمس شرق علم المعرب وفيه جعمونه مدار g ؛ بيتس نسى كحر سروه ونسيل كحرد عب حربه صعود شد سب لتب مدسمد وفي مدسمد في عدد h نسعرى وحيل للحب ومحكم سرى وعرب سوق شرعد واسمد رحمد وبلد معموده ونعم شحد وسحل سرسد وحامع نعس وقصور سحعد ومدسمد معدله رحعد لا ان في حربه عمد ونسكحر علي دحلقد ملونه شدرد ولد في صبرنح معلعد الدمر خليف فتت وسدد بسحرح اذ نحرف وشه بعمل السب والاردنه ملونه وثم موضع شد سبلد ثمسه عمق نقر نعص على نعص i وبعدتر نسلمس وسث للد ؛ دمشق بسمر في قلد الدكحمود لوم وبلد رثمه نصناد مد حلو ورقد صعد ى مدسمد احرى وفي

a) C haec non habet b) (B وحلكحمد). C وساتر مدن الطور على النيل. Deinde in B sequitur primum idem locus de نعلد qui supra legitur cum paucis var. l.l. ibi memoratis, usque ad ومعوند ملكحح. Deinde nudum nomen سون et lacuna Hanc supplevi ex C (ubi و ante سون deest). c) C habet ut Ist ٥٣, Ibn Hauq. ١٠٥, ٤ نعمرد في معرندن (l. حمسه ونلسد) حمسه ونليبب نمعرين تنكحل وتروج ونكروه. d) C نكور e) B haec om. f) C قد نوحد, B عب نوحد عب. Male B et C mox وعدمد ونعه. g) C tantum وشلمد نعرب. Sequentia ad حمل سون in B non leguntur, supplevi ex C. h) C ىعدد. i) Cf. Istakhrī ٥٣ paen.

أحسن من بلده ولا أشرف من نيله *a* إلّا أنّه ضيّق المنازل كثير البراغيث عفن كرب البيوت قليل الفواكه كدر الماء وآبار وخمة ودور قذرة وبقّ مميت وجرب مزمن *b* ولحوم عزيزة *c* وكلاب كثيرة ويمين تتبعه *d* ورسوم وحشة أبدًا على خوف من القحط وتقطّع السبيل وأشرف على الجلاء، وترقّص بالبلاء، لا يتورّع مستدخيه عن شرب الخمور *e*، ولا نسوة عن الفجور، للمرأة زوجان، وترى الشيخ سكران، وفي المذهب حزبان، مع سمرة وقبح لسان، والجزيرة خفيفة الأهل الجامع والمقياس على شرقيّها عند الجسر *ممّا يلي المصر *f* وبها بساتين ونخيل* ومسجد أمير المؤمنين عند الخليج بموضع يسمّى المختارة *f*، والجيزة مدينة خلف العمود دون الطريق السبيل من الجزيرة على جسر *إلى أن *g* قطعه القضاعيّ *h* بها جامع وفي الغمر والسير من الجزيرة والجيزة ممّا يلي إلى المغرب *ويلقى الخليج العمود تحت الجزيرة عند المختارة، والقرافة مدينة بحذاء حوض القضاعيّ ثمّ غربي مصر وقبر من قبل كبيرة حسنة بها جامع بهيّ وقصر السلطان وسطه محصّنة بسور محدّدة على جادّة الشام ولا يمكن أحدًا *i* دخول الفسطاط إلّا منها *k* لأنّها بين الجبل والنهر ومصلّى العيد من ورائها والمقابر بين المصر والجبل *l*، والعزيزيّة قد اختلّت وخربت *m* عمّته وكانت المصر في القديم وبها دار منزل فرعون وثمّ قصره ومساجد يعقوب ويوسف، وعين شمس مدينة *f* على جادّة الشام كبيرة المزارع بها مسك النيل ثمّ ردّته جامعها *n* في السوق، *وتمحلّة مدينة على نهر الاسكندريّة بها جامع نظيف وليس بها كثير أسواق غير أنّه عامرة نزيهة الشطّ حسنة المنبر يقابله صفاقة بها جامع عمرة سيّئة بوسط إلّا أنّه ليس بينهما جسر يعبرون في المراكب، وحلوان مدينة من نحو الصعيد ذات مغاير ومقاطع

---

a) C اعاد ونيره. *b*) C ممكّن. *c*) B عزيزة, C خبيبة. *d*) Codd. وتشبعه, cf. ٢٠٥, 14 seq. ٢٠٦, 2 *e*) B الخمر. *f*) C om. *g*) C حتى. *h*) C المغربي. *i*) B أحد, cf. Gl. Tab *k*) B عيب. *l*) C pro his: وليس للمصر في الجعفة الا درب واحد لان من وجه النيل ومن وجه الجبل والمقابر فالدخول اليه من نحو الشام حسب والمقابر قد امتدّ عليه كلّه. *m*) B وخرب. *n*) C وجمعتها.

فكان يأمر بطبخه أشربة من مرسه والموزيد وانقلب عليه ويختمر عنده شراب دبع[a] وسمعت بسكر في جمع السلاطين[a] يعول به عنده في بلد المحرب أمه فيه الآ وهو يعتقد بذلك ونعم انتج عمر بحد بعض من الحدث عنه ولم يكن ذلك[b] ولم نجد ضعف منه ودون سعوط سوجوده[c] لم ار ... في الاسلام[a] حسن نعمة[d] منه ¤ عقيبه[e] عرنه غير بيت رسله رخوه ونسمة يتحدثون[f] بالعبشة ¤

وهو بلد المتجر[g] يرتفع منه دنم جلد صور على ... دخل ... ونبات الحمر والبيمدخمس[h] ومثلها ... من مصر[a] ومن المستعمل الارز والحبوب والسمور والنحل والزبيب ومن الملابس ... لا دمشق[a] ... ملونه ومن دمشق ... ومن ... الارز والكتان دون[i] ومن التيبير ...[k] ... ترنيع[l] ومن ... خيس[m] ومن ... نعف[n] والجلد من ...[o] في ... النجود[p] ونبه ... والارز[q] والحبش والعقدي والحمر والحبوب[r] والجلبان ودعي ... وعمر ذلك ¤ ... ولا[s] ... ورحبه[t] ورخمة وحلبة ... وحلوة ...[u] وسعة ووزنة[v] ... وسمعة ... ودقة[w] ... ورسنة[x] ... وسمينة[a] ... وشرسبه[y] ... وحمرخه[a] ... وحرمبه[z] ... وحسن ...

a) C om. b) C ذ د. c) B بسو عروق, C لوعرق ut quoque سعوق.
d) B et C نعمد. e) C وبعد. Deinde B عربد. f) C يحملون. g) C om.
المتجر. B om. مد. h) B om., C وبيملكحدب. i) C وبلدين. k) B sine
punctis, C نبوص بيلدس. l) C بلاي نمس له بتبير. m) B تكحلن.
n) B نعقب. o) C وبكحل. p) B om. q) C العدني والارز. r) B sine
punctis. C om. والحلبين. s) C ولم نخصتص علا. t) B ورجيه. C om.
ورخمبه. u) B وحمد حسيسة, C وحملحبيه. v) B ورزحه. C om. ومورحم.
w) B om. Deinde C habet وصعوة. x) B وبسم. y) In B posset legi وشرنمة.
Cf. de Sacy, Relation, p. 31 seq. et Maqrīzī I, ٢٨. seq. Cogitari quoque
posset de شرف, cf. Maqrīzī I, ٣٦, 15 et 7 a f. z) B fort. وخرمبه.

انظف وارحب واوسع وافسح واطيب واكثر فواكه واحسن نسآء واوسع مآء واحذق صنّاع وارخص بزًّا a ونظف عملًا وجيّد حمّامات واوسع جدارات b وقد اذانات c من نتّبس عليهم حصن من حجارة كثيرة الابواب وفيه زيتون كثيرة جرنده d وبها موسم في سنة يقصدها المرابطون من كل جانب وبحر شروه فيه على صحته دون غيث على سحابه وثمّ تعيش نسل في البحر. ونسك شديد بين المقدسيين على المحجوة بسطيبة نعيت واسب نسب قد نسرّه. وذكر فريد دخعماد نعمل جب بيت تحوف الرفعة وفيه دون الفقيه الامام ابو جعفر الاردني e. وتجمع نسبته السور والانحاث ولكن ترتفع مرتفعة للتوسير.

جمل شؤون هذا الاقليم

قد f علمت ان هذا بلد تسأل عن خصبه ورخصه وقد اجدت فصول بلاد من بخته بمد سبع سنين حتى يليق نداك ونقع ثمّة البود. مرّج اسد حرّ من سواحل النسة وبرد g في صيفه برد سدد نه تحيل h لبرد وعمد دمّه يتحرى بعد ليم البعث ونبود عليه لسر متخلّمين ومن خرب الاسد على والدر دمّة نسماك. وعلى i مذهب اهل النسة عمر ابن السير تعيّنة k ملّحمون * لا يرى انهم يتحلون قدّام الامة ويرتبون l كذلك m واعلى الفقيه وعن صلاة سبعة وستر مذهب دنعسان موجودة شخوه وثمّ تخلّة الكرّامية وحلقة للمعتزلة n وحنبليّة والقسم البيوم o على مذهب العثماني * التي يذكر في علمه يعرب o. والقرآن سبع قرّاء مستعملة عمر ابن فرّه انس عمر عليها p وثمّ قرت سيب o على الى نخشب من علمون ول دح حماد الصغر د بس عسعد ثلث فصل نسب عليه نعمق ول تعليمات سيب وقرت q عليه لابي عمرو

a) C بز. b) C جدارات. c) C اذمت. d) C جوده. e) Cf. Ibn Hauq ١٠٥, 10. f) C حو. g) B sine punctis. C ويبرد. h) C دنحل. i) C sine copula. k) C تعيّبات, deinde B et C ملحمين. l) B sine punctis. m) C haec om. Deinde habet: وعلا نقشنات سعد وستر مذهب لسب موجودة وقد وجدة المعتزلة B (n .صلاة B صلاة Pro سبعة سبعة وهم قوم من الكرامية
o) C om. p) C insert. وابن دقع سبرك. q) C هم قرت

ويسمّونه التجويع *a* فقد لاقتهم اذا سلّم الامام في يوم صلاة الغداة وضع بين يديه مصحف يقرأ فيه جزء ويجتمع الناس عليه ثم يجتمع على التدريس وفيهم من *يسعدون به *b* على شريعة *c* المسجد بتلك الحلق الاحسن وقد تقدّم التدريب *d* وهي بعينها جمعة معتبرة *e* حلق العلماء وتقدّم الحمرة وحال الادب *وجماعة ويختلف مع جماعة من تلامذته ورتّبوا جلسة التحدّث فيشيع الناس من توجيه دوروا وتوجهم الى المجلس فينتظرونه حتى يتم مجلسه على عدد جميع المسجد *f* وعادة تلك مثله وعشرة مجالس *فاذا صلّوا العشاء ثم تفض في تلك و*f* سويقة *g* أو رجعوا من الجامع ولا ترى حالّ من المجالس قراءة بعد وبعد المجلس المطلقين *h* وثم حرّة ويتعرفون على جوامعهم سرعة وقت الختمة *ممن النصرة وتخلو سويقة شدة *k* جمع *علاه بلبسون ثوبا عسلا و يعلّا فيه اصعات ولا يلدون كان الكحم ويلفون الاسود في الصلاة والجمع والتحدث في المسجد ويجعلونه تحت الحصر *f* *ويكبرون في الرسعة وقت السبدر ما يكفيهم الى عدد ذلك ثم يستويه ويجيبونه *l* *وفيه ددحجب *m* مما حل نسبه *f* حل بالحمل ويرد *n* ويملك تمييه الحرى ورس به وتعرى وحق على *حبون رؤوس النساء ويعلق سنه ابن رأو سمت فيه الحرى بعد يعود الذي زمن رويت حذوه *f* يلبسون في الدنيس فيدر بين حوائر بين رقص مغربين يعلقون ويحسى *o* بعد المخدة ۞ ومن عجبه صعب عليهم وتلّد بمرة وقيل انسه بيد يعتبونه ويسحرون منه يقولون مثل قال *p* مصر البدى ، وشرة النخل *q* ، وكلامهم د

---

a) C وام رسومه تجويع. *b*) C بسعر. *c*) C شريعة. *d*) C تعريب.
e) B معتم. *f*) C haec om. *g*) B سويقه rubris litteris *h*) C pro his: رتبه ويد مجلس في سملون الحرى. B للمطلقين et mox احرا (C حرا).
i) B om. *k*) B بيوم. *l*) C ويحبون في رسعة وقت الاندر من الحمر المحقق ما يكفيهم في الحول. Vocatur hic panis كعك, Maqrīzī I, ٢٥, 1.
m) Sic marg. B cum صويبة, textus دد حجب *n*) B ومردي. C وبردي ut solent scribere in eiusmodi formis. *o*) B بعلقن ويحسى. *p*) C om
q) Vocalis in B.

وخوخه وحسنه a وجميزه ومعنسبه وبكرنبه وصنوبره كلّ ذلك في عند خرداذبه b وقد جمع نبت من حشائش فلسطين البلسان وهو شيء على قدر الحجل مدوّر عليه قشر وقد جلّد على ذنبه وينضج في البساتين والموز وهو على مقدار الخيار عليه قشور رقيق يقشر عنه ثم يؤكل له حلاوة وعفوصة والخيّر وهو ثمر من شجر له ذنب طويل وبرمس وهو على قدر الخوخ ليس ثم يحلّى ويملح ويبقى وهو على قدر البرور تحته نوى ثمره حلو وهو ثمرة شجرة البيار ويريدون عليه بسلده وفي السمود عير به عكس السمعد يلتف على الغصن حتى يجفّ ويعلك ودخن البلسان من نبت ثمّ ☙ ويعود الهندي قيقل والدرغم وفيه مرتعه d حمسون بالدنار ويلحرون السعوس دبرتمي e وقد غشّر العنبي f السعود ألّا خدنبي g وبطل الفقيع ومدعمل h ☙ ومدنيل نوبند وفي خمسة عشر منا i والاردب ست وبدن k والبلس ثمن وفي تشنة ☙

---

a) B وحسبه s وحسبيه. C وخسبيه. b) B عبد. c) C pro his موز وقد ذكرته وهو شجر موجود بالبصرة والحجاز واليمن والخيّر وهو شيء على قدر السمن له ذنب طويل ثم على غصن قطعه انثى سجرة عنبية ثمر لا نرى اعلنك من سخب ممد عمّد نوب نعدى (العدد و cod) بسمّ السكر سبع بقوى لاحرم بد سلون رخيص مسيح (رخيص ممح .l) والبرمس حب مثل الشعر حلّ ونسج في الاسوق ونلدى ويخمر ثم تطرح عليه الابرار وحمل في بحر يسروند بحرته للقدور والسمع وهو نبت يسدر وقد حدّ في الخمر نبعد خشّد دقلال يريدون على احل نسله بسلده وهو نوع من السمنو عمر انه تحت السمعد يسنش نبت ودخن البلسن (sic) يستخرج من نبت ثم ومه البلعس عند سي نبت يعى في التربت وينضج في سلاسبح سوداوي ومسقيص ن من سقّ فلعسد وجعل ثيب نواد ثمره وعرست في الارض نبت منب سجرة موز وورقه حسن نسمد ورق الموز. Deinde pro ويعود habet وسحيه. d) B مرتعد . C مرتعد. Deinde B خمسين. e) C ىبرتمد f) C معرب l. معرق. g) C حبيبي.
h) C om. Deinde habet: ومدسليه بيه نوبتّد i) In B lacuna post عسر.
k) B امد. Cf. Lane sub ارديب. (C وبدن, B et C سمد et mox سمسد)

سنّة a سوء في بلدنا *عن مه b حدّثنا ابو بشر مسعر بن عبد الله الانصاريّ قال حدّثنا يوسف بن عليّ *قال حدّثنا ميمون قال حدّثنا c محمّد بن خلف قال خبرنا ابو صالح عن ابن d لهيعة عن قيس بن الحجّاج قال لمّا افتتحت مصر اتى اهلها عمرو بن العاص حين دخل بؤونة فقالوا e ايّها الامير انّ لنيلنا هذا سنّة لا يجري الّا بها قال وما ذاك قالوا اذا كانت ثنتي عشرة f ليلة من هذا الشهر عمدنا الى جارية بكر بين ابويها فارضيناهما وجعلنا عليها من الحليّ g والثياب افضل ما يكون ثمّ القيناها في هذا h فقال لهم عمرو انّ هذا i لا يكون ابدا انّ الاسلام يهدم ما قبله فاقاموا ذلك الشهر والشهر الآخر *والشهر الآخر b لا يجري فيه النيل قليلا ولا كثيرا k حتّى همّوا بالجلاء فلمّا رأى ذلك عمرو كتب الى عمر بن الخطّاب l بذلك فكتب اليه انّك قد اصبت بالذي فعلت وانّ الاسلام يهدم ما قبله فبعث ببطاقة في داخل كتابه وكتب الى عمرو انّي قد بعثت اليك ببطاقة فالقها في النيل فلمّا قدم كتابه اخذ البطاقة ونشرها فاذا في البطاقة من عبد الله عمر امير المؤمنين الى نيل مصر امّا بعد فان كنت انّما b تجري من قبلك فلا تجر وان كان الله الواحد القهّار الذي b يجريك فنحن نسأل الله ان يجريك فالقى قبل الصليب وقد تهيّأ اهله للجلاء فاصبحوا يوم الصليب وقد اجراه الله ستّة عشر ذراعا وقطع الله m تلك السنّة السيّئة عنهم الى اليوم ۞ وكانوا يومئذ ثمّة زنادقة يلقون عند نوى شمس المرتفعين يجمعون n ويبرد ثمّ اسود نحو سبعين وكنت يوما في مجلس الحكميّ o فاجتمع فيه ... ثمّ قال قد اسودّت ... في ... ولا سوء p ثمّ الله ... q ... وقد ... عرّفه ۞ ... على ... يحملون ... h في الروايات ويعدّون ... مرتفعة ...

---

a) C دن ذكر رسم. b) C om. c) C عن من حدثه عن. d) B بن. e) B فقالوا et mox لنيلنا. f) C دن ثلث عشر. Cf. Jāqūt IV, ٨١٣, 10 et Maqrīzī I, ٦١, 16, ubi eadem historiola ex Ibn Abd al-Hakam datur. g) B in textu addit, sed cum signo expung. وحلي. h) B om. i) C مما. k) C نسير. l) C add. رضه. m) C add. بعدى. n) Cf. Maqrīzī I, ٦٥, 5 seq. 18. o) C الحلبيّ. p) B et C سو. q) C بعدى نسيح المعبد.

سيناء ركوة مقابل الشمس اعرف انه ما ثمّ كذا a، كليم للشمس ونعليه الحمّص وحسبه الخليج b وحلوة البلد وقطيعة الحدرة وسمية تعرف c ٭

وأما النيل فلم أر ولا سمعت انّ d في جميع الدنيا نهرا أحلى منه الّا نهر المنصورة وزيادته من e شهر تمّوز الى شهر توت وثمّ f عند الصليب وفيه سكّان احدها يسمّى شمس يرعد بسدّ بالخلعة ونزل فصل زيادته قد اقبل منه ردّه السدّ وعلا منه على الجرف g فيسقي تلك الضياع مثل بيسنت ومنيبتن وسروه h وقمبور ونحو ذلك حتى يبلغ مثل الفيوم فاذا كان يوم عيد الصليب وقت انتهائه حلّوه ثقب خرج السلطان الى عين شمس فكسر بيدي فتح الترعة وقد سدّ على الجرف i فوق البرهم حتى لا يخرج الماء منه وجعلوا عليه k حرّاس فيحدر منه الى ضياع الريف كلّها والترعة l الاخرى اسفل من تلك وعليه غير ان السلطان لا يحضره وليس m بفسطاط المقياس في النيل وفي الشرقي ٭ والمقياس بركة وسطها عمود طويل عليه علامات الأذرع والاصابع وعليه وكيل وبوّاب فيكتبه يرفع الى السلطان في كلّ يوم مقدار ما زاد ثم ينادي المنادي زاد الله النيل n في النيل المبارك كذا وكذا وكانت زيادته عام الأوّل o في هذا اليوم كذا وكذا وعلى الله p التمام ولا ينادي عليه الّا بعد ان يبلغ اثني عشر ذراعا الّا ما يرفع الى السلطان حسب والّا q عشر ما بعد ضياع الريف اذا بلغ اربعة عشر سقى اسفل الاقليم فاذا بلغ ستّة عشر استبشر الناس وكانت سنة مقبلة فان جاوز ذلك خصب وسعة قد يصيب اهله احدوا في الحرب والبلدان وفي اثنا زيادته يسكّر r مصر حتى لا يمضي الذهب من هذه الضيعة الى الاخرى الّا في الزورق في بعض المواضع ٭ وقد كانت له

---

a) B كذا, C بكذا. *b*) B الخليج *c*) B om. *d*) Ex C addidi. *e*) B في. *f*) B وثمّ. *g*) C om. (B على). Deinde C فيسقى. *h*) B بيست ومنيتي, C بيست ومنية وسرور وسبر, Vid. de loco primo de Sacy, *Relation*, p. 597 n. 5 *i*) C الحرف. *k*) C tantum وعليه. *l*) B والترعة *m*) B وليس, C وليس. Deinde C بفسطاط. *n*) C تعالى addens التمام post المبارك. *o*) B اول. *p*) C add. تعالى. *q*) C ولا حتى, C والحتى et لا بعد pro ما بعد *r*) C يتكسر.

يشرب الخمر فيه لا يضرّه ويعرف بثمرة [a] الشُّمَّتي من ذي منه *زمن وينعقد [b] مقصدة من وضء [c] في المقطّم على ان السماء جرت حرثًا لا يعرفه سبع ستين فيه وفيه جبل فيه *معدن الذهب وفيه [d] معدن زاج اخضر لا يرى مثله [e] وفيه بيت يسمّى سقاية وفي المقطّم معدن حجارة يقال *حسنة يسر كما يسر الخشب [f] فيه وفيه مسجد قد قال بعض المفسّرين *ان الربوة ذات قرار ومعين في مصر وقد دخل عيسى ومريم بيت مقدّس [g] وقيل سيناء قريب من بحر القلزم تخرج السنة من قرية تسمّى آمين [h] وهو الموضع الذي خرج فيه موسى وبنو [i] اسرائيل وفيه ستّ عشرة عينًا عذبة *تفور فيه على يومين منه [k] دير القصيري *ومزارع لمن وفيه زيتونة حرجون يقال في تفسير قول الله لا شرقيّة ولا غربيّة تحمل الزيت الى الملوك [l] وبالمقطّم موضع الذي سبع فيه يوسف *عم وبالمقطّم موضع يقال يعقلون وموضع يعقدون يقال التجمع وعلى قمّته [m] من المقطّم موضع يسمّى المقرّقة فيه مسجد وسفح [n] جسيم وخلف من المقطّم موضع جلود وسوق الثلاث الاحد وجمع حسن وتعمرة في غيضة الحسن وعمارة بين الملك عبرة والمعز بيعقب مشدّد على طول مصر شعب [o] غير المسعى بين المربى وفي سكّة الموردة *والموضع الذي دخل منه بنو اسرائيل البحر عند القلزم ويعرف بفردوس مساجد الحمر عم [p] وبيد بني اسرائيل فيه خلاف والصحيح انه بين مصر والشام يكون نحو رمليين فرسخ [q] رمل وسباخ [r] وسمك وفيه نخيل وعيون ثم حد مقصد [s] المحتطر وآخر

---

a) C شش. b) C tantum يعقد. c) B وضب, C ومن قبل. Deinde C om. في المقطم addens المقطم post السماء. d) C بمعدن ذهب وفيه. e) C مثلا ثم (B نرى) et deinde وفيه ثلث. f) C om. (B كيسر). g) C بمصر في ربوة عيسى. Locus Qorani est 23 vs. 52. h) Sic B et C. Intelligitur autem Elim, Exod. 15 vs. ult. seq. i) C من البحر مع بني. Mox B et C بنا (بني) عسر. k) C على راس طور. l) C وساجد الزيتون التي لا شرقية ولا غربية ومزارع. Locus Qorani est 24 vs. 35. m) B صحيح. n) B sine punctis. o) C pro his omnibus وفي مصر. p) C haec om. (B دخلو et المساجد). q) C حلف خمر رمليين فرسخ في ملك. r) B sine punctis. Deinde C omisso وسمك habet ونخيل وعيون, cetera desunt. s) B يحيل.

ريح a الشمال تراكمت أمواج البحر ودفعت ماء النيل من البحيرة الى غشّت التخوم b وكلّ ما البحر على البحيرة وغلب عليه الشمال ‹ وولّى على تنّيس فيزرعه في تلك الأشهر الأربعة بأرز وغيره ؟ وسمعت جماعة بتنّيس يذكرون أن البحر زمّه تلك البحيرة ونصارى e البحر البحر d فقصد الاسكندرية ويدخله d في سنين حديثة فيهلكون e صبرجتهم ثم ينقطع ؟ وفي البحر ذلك يسمّى المبيسج على نصف فرسخين رشيد ثلث بلاده f لا يعبر بيقينه ساعة الّا تحت البند وقد يحتمل البيس والبحر ما بتقسّمه g وسطه وسردوس ‹ ومن الجانب جانب سردوس ‹ وهو من البحر في الموسم .. ويتعدّوس البحر البلدات ‹ وكانت يوما في سعيه عند سردوس فحكّت فصلت ادارس حكّت ساحل لا وهي يقيز المبيسج h ؟ وهو بحر البحر تلك تعبيره قسّمه دار الى يوسف عم فيمن وسطه البحر سدا عظيما وجعل في d اسفله مقياسا في قيمة رجع عرّف بسد الّا دفعه i حتّى حدى ارض البيضة فسقعت فيمن التبعه k البحر ارض محصر ما لا يرى من ببه مزارع الدرّ أولا يرى الى دعك حرّجب ‹ وكبره داخله d وما احص زددنا l ستين من شون البلد فرتّبه حلّو مرتّب بيع التحريك m ودحارى سيتمد ورتّبه ‹ عظمى ونقلن n قدا استعوا على أنه قدحت مدنس واحبّ انه ؟ ولمّا قرب الى البحر من الآثار o حلوه وما بعد دونه وانصب لخمسة ما دون على السبب وانّه على بداخل البلد يسمّى بيت البحر بتلك دونيه وعلى البحر بعضه دونيه البحر يسمّى نسيس ونصب بعبيده p ؟ وما بعيد حرّ q لأنه يجرى على مزرع الزرّ r ؟ وفي بعويون ان خليج ولّى ما بولد يعوّل حرجوا د عرده ؟ ودالاسكندرية سماك محتشد s يسمّى الشّرب t من ذلك مقدار زي ممدت وحسبه الّا أن يكون ممّن

---

a) C ازسح. b) C فتحللت دحجره نسس عملتوا. c) C التبيه ويداخل. Pro نسل in B scriptum est سد. d) C om. e) C add. سد et om ثم ونسد حتى بسر سردوس ذ حتّت. f) C حسد. g) C نصر. h) C ينقطع. i) C ورتفع. k) C add. من. l) C حمر زيدد. m) C sine punctis. n) C tantum علت. o) C من الدار في نيل. p) C tantum وعلى البحر دونسه بسمّى نسسدس. q) C ردى. Cf. infra ۳۳۱, 8. r) C الدرر. s) C سمط حيث. t) C النسرب. ليسعد تعلو عد بميسح.

وقرأت في كتب الطلسمات بيعة الطلسمات للمسيح وحجر كذا لا يبقى من المسيح في * نوره المستخدف *a* لا يحصروا *b* مع عظمه وتركيبه وفي المستخدف *c* عمله قيصر الاسمع مرآة ممسوحة *d* على رأس منار من حجر يعلو الينبه دخت غشّيت الآل فرعون وتبه *e* آل موسى ممسخت *٭* على شريف القعد بيوت تسمّى شرقي عند الصنوبر لبيرة * وسب وتبيض عقود وشروح لبيرة *f* حلوان معبر محمية منارة بسد الحسن عنه وذكروا *g* ان عسب شريف *h* الى الغرب * الاندلس دمه احرى عليه بينا *i* مرة الاسكندرية قد رسي الشيب في سد حرير صقعبرة بالحال عبت في شريف حيقعة *k* بالبحر محكمة دنمه *l* يسطع نوره من حيث الغرب وكذلك حمص مدينة الا ان نوره في الجزيرة وقبا *m* ملامتة ببيت المقعد في عصبة الغرس سقرسة وفي قلبه *n* بلاتمال وفي مشرفة على جميع مدائن البحر وتعال * بد كان *o* فيها مرآة ترى فيه ذا مراكب تطلع من سواحل البحر تلك وبد من زال عليه عتم تنظر عيه ذا سود وتملك فاذا بزل له مركب اعلم الامير فعاد الشمور في السواحل للنوبو على عدّة تعمد تلك الروم من احدال وتلقّى حتّى جعل فتم لم دحقت به وتمال بال تسرقت وطرحت في البحيرة وفي كتب الطلسمات بيت بيت طلسم لئلّا يطلع ماء البحر على أرض مصر وان تلك الروم احدال في عمله رست من حال دناك * فلم يتحل البد *p* *٭* تحمل طلسم للرمل *q* حتّى لا يعلب على المدن والقرى ولا يكون الطلسمات الّا بمصر والشام وتعال في من عمل الناس ورأيت *r* تعرس لها طلسمات *٭*

وأسماء سيورجة القطبيّة اوّل ابسوتية بوب ويتمد تمرور بده *s* خمور كنبك

---

a) C التحورة جدد. *b*) C بنوّدي. *c*) C بالمستخدف. *d*) C om. B سعر pro سقل (C s. p.) Cf. Ibn al-Faqīh ٦., 13 حديد *e*) C وودست. *f*) C om. Deinde C معدسد حلوان. *g*) C عينا الحسن ذكروا *h*) B شريف, C شرق. *i*) C pro his: وبم تحد توقد تحد حر. *k*) B جمع. *l*) C ونه. *m*) C دخلة في *n*) C عصب. بالبحر تبت. *o*) C بان *p*) C عما حمر. *q*) B نرمل et mox C يعلب (B بعلب). *r*) C وقد رأيت. *s*) B دب, C بان. Vid. Maqrīzī I, ٣٦٣ et ٣٨, Mas'ūdī III, p. 399. Deinde C حمر et نبات.

بطور سينا وحدّ القلزم الريف a من نحو الشام وحدّ تنيس وتمد ترعة الى مكّة ٭

وقد تحدّثت مشيخة البرمين ٭ للدنيا عماد b احد عجائب الدنيا من حجارة شبه العمارتين c ارتفاع كلّ واحد ارتفاعه درج بذراع الملك في عرض مثلث ٭ قد ملئت بالصخر مؤبدة d وفي داخلهما طريق الى اعلاهما ونفق تحت الارض نيسة b موضوعة في الرمل وسمعت بعضهم e يقول مخلفة f تممتم من ذلك g هما كلسان ومقدم من ذلك دين احجار يوسف h وقيل بل دفن في قبورة وثبت في كتب اهل العلم انهما i للرمل المحبوس وعلى مكتوب عليهما التي بنيتهما شمس دون ان تدعى قوّة في ملكه علينا منهما كان تبلغه بشر من الشمس تراه بعض الملوك عادتهما كذا حرّج مصر لا يصيبه بيدهم مركبها h وجه الملسين مثل العمارتين قربان l من مسرد بيوتن وملكه لا يتعد قوتهم الّا ان يمثل b وجوههم تمثيل عقّدة صغر وحدا بدلّ على تيت m معبر الا نزى الى ملوك البلد بترى n تبع تحدثوا على عمارة شبّ عنده o واحموة حيدة ٭ وعلّوه شعبتهم p بيلا تملدس ومن دونهم صغر منه، وتمّ صنم يزعمون ان انسيطين دون بتحاه يتكلمه q حتّى يسر البعد وسعده b ٭ ونعس سمس شمسه n مدرين شويلدس القشعة واحده على رأسه شبه جرية r نسمّين المسلّتين وتمّ انضم على حد العمل دونهم وسمعت عنه انه لا يعلب لعمل

---

a) Videtur leviter corruptum. Cf. Istakhrī ٤٣, 5 وحدّ له يستقي الى معارد في خيبر ريف مصر الى حدّ القلزم. b) C om. c) B عمرتيس, C عمارتيس. Perspicuum est nostrum adhibuisse Istakhrīum (p ٤٩). d) B وسمعت عنها per lapsum calami (C تمويتمد). Deinde B داخلب في et mox اعلاه. e) B et C عنه. f) C add. ومعلاى عقّدة et habet منيه. g) C add دمى حرة يوسف وقيل. h) C om. (B دد) Deinde C وقيل في معبر. i) B ب. Cf. Bibl. Geogr. V, ٦٩, 6. In seqq. B et C ح — pro حـ — cf. Ibn Hauq. ١١ ult. seq k) C بدلان. l) C برد Mox B et C وبلد. m) C بد. n) B om. o) C عشيمة. p) C om. et habet نبلا. q) C عيسحله. r) C om. De variis nominibus quibus haec obelisci pars describitur, vid. de Sacy, *Relation*, p. 226.

بمثقال الشرع فقد الّا انّه ربّما اختصّ وربّما احدث ومصر معوّل على نيل ربّما لا يجري وربّما بلغ اربعة عشر وستّة عشر وربّما زاد على ذلك والامر في جريدته سديد يعرف فلو فرض عليه الخراج لزم ان يؤدّيه من ماله ان زرع ومن لا يستحقّه a ۞ ومن المرتّب معقلة بحضرة تنّيس ودمياط وعلى ساحل السبيل ومن سبب المشورة فلا يمكن لعظيمٍ ان ينسج شيئًا منه الّا بعد ما يحكم عليه بحكم السلطان ولا ان يبيع الّا على يد متمسّك فقد عقد عليه وصاحب السلطان يثبت ما يبيع في جريدته ثمّ يحمل الى من يثوّب ثمّ الى من يستخرج النقش b ثمّ الى من يسدّه في السفط والى من يحزمها وبين واحد منهم له رسم يحدده ثمّ c على باب الفرضة يؤخذ ايضا شيء d وبكلّ واحد يكتب على السفط علامته ثمّ يفتّش المراكب عند الاقلاع ويؤخذ بتنّيس على رقّ الثوب دينار ومثل هذا واسباغه ثمّ على شطّ النيل بالفسطاط ضرائب بعدلها e رسمت بساحل تنّيس مرتّبة حسب عمل قيمته f هذا الموضع في كلّ سنة الف دينار ومثله عدّة على ساحل البحر بالفرما وساحل الاسكندريّة وبالاسكندريّة ايضا على مراكب الغرب وبالفرما على مراكب الشام ويؤخذ بالقلزم من كلّ حمل درهم g ۞

ومن المستقبل ما يؤخذ h من الفرضة الى القنطرة مرحلة ثمّ الى سوردد i مرحلة

---

a) C pro his omnibus: وما نولادي البيوع للمغرب وحراج الضعيف في كلّ يوم الف دينار للسلطان ودينار وكذا ونيه سعر للعامل. In B desideratur لا ante حرى. b) B بنعسر. c) Addidi ثمّ. d) B نوجد ــ شيء. e) B فعل cum lineola rubra pro فعل. f) B بتمس صرابي جنس عمل قيمته. g) C pro his: والمرتّب فيه بعمله لا يمكن احد (احد l.) يبتع شيء من عمل شطّ والملوّنة حتى لا يحكم عليه حكم السلطان ولا يبيع حتى لا يحضر (يحضر l.) صاحب السلطان ثمّ يحمل الى دار فيسدّ ثمّ موضع آخر فيجعل في سفط ثمّ موضع آخر فيحزم وبكلّ شيء مرسوم ثمّ على الشطّ يصف درهم على كلّ سفط ثمّ في ذلك ساحل الخرج مرسوم اخرى ويقبض من كلّ رقّ ربع دينار وثمّ يفتّش صعب وضرائب بعدل وربع كلّ ما حلّ من المعدن يذكر له السلطان فشهرة بما يريد والّا في هذه الاسباب صعبة. h) B om. i) C سوردد.

طوبة امشير وتسيقتة برمهات برمودة بشنس *a* بونة ابيب مسرى ۞ * واما صعيد *b* فان بحر الروم على حوته المستقيمة وبحر القلزم يمتدّ على تلبية من قبل المشرق وعرضها ان البلدين معوق خمسة صف دون البحر وجبل دنس وعرض اسفل جبل المقطّم وعرض البلد البعيد يقع عند النيل وما عليه من البلدان وعرض الريف جبل بعد خلفه بورة الوحات ۞ وطول مصر * من بحر الروم الى النوبة اقلّ من شهر وعرضه * من الخيومي *e* نحو مرحلتين * ومن السمنتي اسفلها عسرو وللاحلد *d* مد عند بحر القلزم اربع مراحل ۞ * وما بولادي فللعثمي وهو في عدل ومن لامه سلطان فهو عني وارتفاعه في رخه وثمّ سسنة ويعد امر ودر ساقع منبع من الاردن سرّ وعلاته لا تحتسب الّا لامير المؤمنين حسب ۞ وما كان يعرف في كتب الخراج لقدامة بن جعفر فانا ذكر ان دخل مصر من نقيس ثلثة الف وخمسمائة الف دينار وقرأت في كتب ابن الفقيه سوى حجر وقصّة فيلة بذكر دخله ثانية فرعون لم انه الخاج وانه قد العباس ونسمه خراج *f* وسائت بعض المعرفين بمحر عن الخراج فعال ليس على مصر خراج ولكن يعهد الفلّاح الى الارض فيحذفه من السلطان ويزرعه فاذا حصدها ودرس وجمع رسمت *g* بسعرام وتركت لم يخرج الخزن وامين السلطان فيقطعون *h* لسرى الارض ويعطى ما بقي للفلّاح فان وفيهم من يحذ من السلطان بعقده فيرد عليه في لبرى الارض بمقدار ما فيقطعه قلت فلا يكون لاحد ثمّ ملك وضيعة قال لا اللهم الّا ان يكون رجل قد اشترى ممّن قطعه السلطان في قديم ووهب فحدج نحو او دارثه الى ذهب ذهب لقطعه سنين فاتت قبله الذي بقال ان ارض مصر لا تملك لان اعليه دعوتها من يوسف عمّ فان قلت ذلك اتمّ دعلم ان الاسلام يأمر ما فيه ونم يعلم ان يوسف عمّ ردّ على الناس املاكهم ثمّ احتسبت مصر واتّم عداء سبي ـ علة المسلمين وهي موجب قلتُ علمّ لم يملكوا لم صبح اهل نسبه وكلامه عنك عمود فان السنة بلد بمصر في دّ سنة فلا

---

a) B بسنس. Deinde C بوية ut supra. Maqrīzī بؤونه et بونه. *b*) B وصعد. *c*) C haec om. *d*) B بد عسر وللاحجد. *e*) B لغي. Locum Qodāmae (٢٤٨, 2) recte descripsit. *f*) Cf. Ibn al-Fāqih ٧٦, 13 seqq. et etiam Ibn Khord. ٨٣, 11 seqq.

g) B ورسمت. Cf. supra p. ٢٤ *k*. *h*) B فيقطعوا. *i*) B بعوبد.

الى بلبيس مرحلة ثم الى مشتول مرحلة ثم الى القلزم مرحلة؛ ومن القلزم الى جدّة في البحر من ٢٠ ليلة الى ٦٠ على قدر الريح وهي ٣٠٠ فرسخ؛ وتاخذ من الجبّ a الى البويب مرحلة ثم الى منزل ابن صدقة b مرحلة ثم الى عجرود c مرحلة ثم الى الذنبة d مرحلة ثم الى الكرسيّ مرحلة ثم الى الحفر مرحلة ثم الى ويلة مرحلة؛ ومن اسوان الى عيذاب طريق مخوف لا نعيب e ؛

اقليم المغرب

هذا اقليم سنيّ، كبير بريّ.. كثير مدن f وقرى، عجيب الخصائص والرخص.. به ثغور جليلة وحصون كثيرة وربض كثيرة وله جزائر عدّة g مثل الاندلس الجليلة العظيمة h وتاهرت الطيّبة i السرية وسجلماسة البلدة العجيبة، وطرابلس المحمودة القريبة، وصقلّية الجزيرة المفيدة k.. غالبه في حيّز دائم، ثم المعنى l فهو سهل.. به الكثير مدن m عدّة وفيه بضع في البحر رخيصة، وسلطان عدل وبشر وحشمة n.. متّصل بالبحر خير حرّ o، وخير قوم ثمّ

---

a) Vid. Ibn Khord. ١٤٩, 8 et g. Pro البويب B النويب. b) B صدقه. Cf. Ibn Khord. et Ibn Rosteh ١٨٣, 7. c) B عجرود et praecedens الى valde indistincte ut بئر legi posset; est autem ibi puteus (بئر) antiquus, Jaqūbī ٣٤٠, 9 seq. d) Qodāma ١٩٠, 15 الذنبة, Ibn Khord. ١٤٩, 9 الذنبة, Ibn Rosteh ١٨٣, 8 الذنبه, Edrīsī ١٦٣ الدويمة cum var. l. الذويبه, الدويبه. Servavi lectionem B quoniam Mohallabīi itinerarium apud Jāqūt I, ٤٢٣ ult. hic habet الذنبة quocum cf. Jaqūbī l. 10 seq. e) C pro his: وتاخذ من الفسطاط الى الجبّ بركة (بركة l.) ثم الى القلزم مرحلة بويب ونيلة وكذلك من بلبيس الى القلزم ومن القلزم الى ايلة خمس مراحل ومن الفسطاط الى الاسكندرية اربع مراحل وتاخذ من الاسكندرية الى بويبة (نويبة l.) مرحلة ثم الى ذات الحمام مرحلة ومن الفسطاط الى اسوان خمسة عشر (خمس عشرة l.) مرحلة ثم الى عيذاب عشرين مرحلة ومن القلزم الى جدّة في البحر ثلاث وربما كان ستين (ستّين l.) على قدر الريح وطيبه. f) C مدائن. g) C om. h) C h. l. add. وصقلية الجزيرة المفيدة, infra om. Deinde B om. copulam. i) C الكدورة. k) B الفريدة. l) C والمغنى. m) C مدن. n) C وحسبه. o) C حر et mox ومن.

ثمّ الى العريش مرحلة ثمّ الى رَفَح a مرحلة * ويؤخذ في الصيف من الفرما الى جُرجير مرحلة ثمّ الى فاقوس مرحلة وفي الشتاء من الفرما الى المرصد b مرحلة ثمّ الى دقوس مرحلة c ويؤخذ من الفرما في الماء الى تِنّيس مرحلة ثمّ الى دمياط مرحلة ثمّ الى مَحَلّة الكبير * مرحلة ثمّ الى الاسكندريّة d مرحلة * ويؤخذ من دمياط الى سَرْدوس مرحلة ثمّ الى الفسطاط مرحلة * ويؤخذ من بلبيس الى المُشتهى مرحلة ثمّ الى القُلْزُم مرحلة ويؤخذ من الفرما الى دير النصارى e ذات الساحل مرحلة ثمّ الى مَحَلّة مرحلة ثمّ الى العريش مرحلة ومن بلبيس الى الفسطاط مرحلة ويؤخذ من الاسكندريّة الى البريعة مرحلة ثمّ الى كوم شَرِيك مرحلة ثمّ الى تَرْنوط f مرحلة ثمّ الى ذات الساحل g مرحلة ثمّ الى الفسطاط h مرحلة ويؤخذ من الاسكندريّة الى بُومِيسَة i مرحلة ثمّ الى سعا مرحلة ثمّ الى رمسا k بريدس ثمّ الى ذات الحَمّام مرحلة ويؤخذ من الاسكندريّة الى نغصره l مرحلة ثمّ الى دقوس مرحلة ويؤخذ من الفسطاط

---

a) C رفع. b) Qodāma ٢٢٠, 10 locum appellat المرصد. c) C pro his: ويؤخذ من الفرما الى دقوس مرحلة ثمّ الى غيبا مرحلة ثمّ الى جرجير (cod. sine punctis) مرحلة ثمّ الى الفسطاط مرحلة. In his جرجير male est collocatum. Pro غيبا hic legendum videtur غيفة ut edidi supra p ٨٣, 19, cf. imprimis Jaqūbī ٣٣٠, 13 et Jāqūt III, ٨٦, 5. Plerumque eius loco vicinum Bilbais in itinerariis occurrit. d) B haec om. e) Qodāma ٢٢٠, 3 العضر حصن النصارى. f) B برنوط. Cf. Jaqūbī ٣٣٠, 3, Ibn Khord. ٨٤, 5. Deinde addidi مرحلة ثمّ. g) Sic quoque appellat locum Qodāma. Ibn Khordādbeh ذات الساحل. h) B per lapsum calami الاسكندرية. i) B بمويه, C infra بوميه; v. Ibn-Khord. l.l. Jaqūbī l. 5, ubi بوميس. Qodāma ٢٢٠, 20 بوميسة. k) B رمد. Vid. Qodāma ٢٢١, 2. Fort. l. رمسيس coll. de Sacy, *Rela-tion*, p. 660 n. 24. Itinerarium hocce vitiosum appellatur a Sprenger, p. 96 et a Barbier de Meynard ad vers. Ibn Khord. p. 203 ann. 3, quod neque negare, neque affirmare ausim. l) Ibn Khord. ٨٠, 8 ut rec., Maqrīzī I, ١٨٤, 15 نغصره; Qodāma in itinerario hiberno Faramâ inde (v. supra) habet دقوس نغتصره et videtur duo nomina eidem loco tribuere, ut fecit Sprenger, p. 95. Cf. quae annotavi Qod. ٢٢٠.

ممس a نمجد مرمجنّد b سبيبة قمودة ففصة قسطيلة c نفزوة الاقس d اودنة علاتس e قبيسة زنقة نمويس f نجة جربرة نبى سرناد دعى g سوف بس خلف دوشد h نسيلة سر سوف حمزة جربرة نى زعتة i مسحة تنس دار k سوف برخه نغزة ملعذ l بجمد دعر m تلر جبل زلاغ n سقفس مسيرو o مرسى نكجمس بمرت p تمرمد قدجد باعر q عمس قرية نقفية ترس مرسى r نكجر خموس s النصون قرس t

---

a) Sic B hic et infra et C. Fort. l ممس, locus ab occidente Qairawān; vid praeter Bekrī ١٤٦, 7 a f. سعد ممس, Nowairī apud de Slane, *Hist. des Berb.*, I, p 337 et Tab. Geogr. (cf. Jāqūt IV. ٦٤٦, 6 ممسى). Deinde B دمكد ut quoque supra, C دمكد. *b*) B h. l. مرجند, C مرجند Deinde B سبيبة, C سبيبة ut supra B. Apud Dimashqī ٢٣٨, 4 a f. nomen corruptum est in عسيبة. *c*) B hic et supra et C قسطلة. *d*) B supra الاقس. C والاقس. Deinde codd. اودنة. Est antiquum Uthina. *e*) C علاتس ut B supra. *f*) Jāqūt nomen scribit نمويس. *g*) B دعبى, C دعمى, supra B دعمى. E descriptione patet hic quoque intelligi Baghāja, licet nomen sub forma accuratiore in catalogo mox recurrit. Quod, ut videre licet, etiam in aliis nominibus locum habet. *h*) B h. l. دوشد. Cf Ibn Hauq. ٥٩, 13. *i*) Vid. supra p. ٢١٨ *m*. Nomen sequens ubique leviter corruptum est. *k*) Sic B hic et supra p. ٥٦, 3 et C Fortasse restituendum جز, de qua urbe vid. mea *Descriptio al-Magribi*, p. 93. *l*) C معد et tamquam locum diversum habet. (B برقة h. l.). *m*) C دعى ut B supra. *n*) B زلاغ. Vix necesse est observare catalogum turbatum et confusum esse, eademque nomina plus semel recurrere. *o*) B ممسس, C ممسس. Sequens locus a Bekrīo ٨٣ ult. قصر الحجمى appellatur. C habet موس pro مرسى. *p*) B نمرت ut supra p. ٥٦ *m*, C نمرت. C om. تمرمد. *q*) B نعر, C بعر Deinde B عمس, C عمس. *r*) C مرس. *s*) B حموس, C حموس et infra حمس; B supra حموس. *t*) Fort. non differt a قرة apud Jāqūt, Abulfedam et in *Description de l'Afrique* ed Kremer, p. ٤٤. Nomen sequens in C est قسطنة, in B scribitur قسطلة.

سائر ومرّة، فقد غلب في الرسوم محاسنه، وبقي وانحرف رسمه a، فجرى خلائق الانسر، وبهذا عشتب b للسحر، إلّا انه بعضه لاثرى بين المدور صعب المسالك كثير الشباك في رويته للسلاك موضوع، وبعضه خلف البحر معطوع، فلا c عين رعب، ولا d دعب، ولا عنه ستار، ولا بعضه وتار. ثم تخرج عنه مدبرا، ولا زاحدا e مستيرا، إلّا الغلاف f سعلا، ومن دنوا مستوريس g، حلاله ومن دنو ممعمس .. ۞ وهذا شكله وصورته h ۞

وقد جعلنا المغرب *مع الاندلس لتتصل وجوه الامر فيه، ثم ندخل الاندلس بحول الله وقوّته i فأوّل ذلك k من قبل مصر برقة ثم إفريقية l ثم تاهرت ثم سجلماسة ثم فاس ثم السوس الاقصى ثم جزيرة إصقلية ثم بلاد اقريطش *والاندلس وراء البحر على ركن الروم وحسبنا نفس شجنه وثراب m ۞

فمن برقة اسم n للعمالة كلها ومن مدنها *ذات الحمام o زمادة أطرابلس أجدابية صبرة قابس p غدامس ۞

ومن افريقية قصطيلية نفزاوة ومن مدنها q قمودة سفاقس المهدية سوسة تونس بنزرت r طبرقة مرسى الخرز s بونة باجة تونس قرنة t مرنيسة

---

a) B om. b) C وبهلاً حشب. c) C ولا. d) C لبد. e) C نسخا. f) C om. Deinde B بعلا. g) C مسموس. Deinde B بكلا. h) Hic sequitur in B et C mappa (B p. 109). In C وهذه صورته والله تعالى اعلم. i) C pro his: جنسان الروم والاندلس. k) C بلد الروم. l) C hic et deinde افريقية. m) C وقد ادخل الاندلس بالنون عبر في الذكر لما تبعه وعلمت ... B وتحسن. n) C هيو اسم. o) C om. p) B قبس. q) C ومدينة. r) B h l. بسررت supra p. ״ ut C نبررت; infra B بنزرت, C sine punctis. s) B مرس الخرز, C مرس الخرز. Cf supra p. ٢٦ q. Deinde C بونة. t) B hic et supra ut C قرنة. Infra B قرنة et in itiner. قرنة, ubi C فرنة. Scripsi قرنة secundum Tabulam Geogr. Slanei ad Ibn Khaldūn: »Carna: ville dans le voisinage de Bédja(?)": cf. *Hist. des Berb.* I, p 410.

سوق درى a متّجنة وركى b تمرنى سوق ابن c مملول زد دونلت d الخ
مغول تمرنت e دونلت احرى نعو وتّدن f ❊

واما سجلماسة فبنى اسم نعصمد انصد g وتنب من امدن دَرعة h ددنعوسن
اسر انلا وتلمس i حصن ابن تدنع تكّاسن حصن تسودن خلال
يمتلى k دار الامير حصن برزدا l الخامس تَرروت m ❊

وقد شبى *دن اعلب وتدنع علوف n وغ اسد نعصمد نصد وتسمّى انمورد
سوس لادى ومن مدنب o تبتّرد زَتول تجحدن p سوق انلمى وزعد
سنو q صبتحد خوّارد r ببز تضّند درّتدد سلا مدسد مى فرلس t

---

a) De aliis formis huius nominis vid *Descriptio al-Magribi*, p. 94 seq. Nomen sequens in B est sine punctis (supra متجنة), C مىحىه. Est appellatus locus de nomine tribus Berb. b) B h. l. ورڪى, C ترڪى. Vid. Jaqūbī ٣٠٦, 2, 5. Deinde B تموبى, supra تمرنى, C تمرنى. Vid. supra p ٢١٩ i. c) C om. ابن. Nomen sequens in B est مر, supra ورد; secutus sum C, sed omnes iungunt cum parte priore nominis seq d) B ود تمت, C وند تمت: vid. supra p. ٢١٨ k.
e) B تمرنت. supra تمرنت. C تمرنت Deinde B om دونلت حرى, pro quo C تمت حرى, et habet تعو. f) B ورد, C وتدر, B supra وتدن. g) B om. h) B et C درعد. Deinde B ددنعوسن, supra ددنعوسن, C ددنعوسن. Duo nomina sequentia in C scripta sunt tamquam unum nomen. Forte B تـلى.
i) B وتلمس, supra تملس. k) B متمى, C متملى Videtur significari تقلى.
l) B h. l. s. p, supra p ٢٨, 11 بر. cf. ann. r. Deinde B خمس. Secutus sum C. B supra حمس. m) B et C تدروت, supra B تدروت Vid. Tab. Geogr. ad Ibn Khald. sub Tazrout n) C om et habet شبى. o) Haec in B desunt. Hic ut vid. نعصمد. p) C تكحد. in B تحجد. Deinde B تلمى. pro تلمى. q) B et C سمر r) B et C خور. Deinde B بسر. supra بسو, C سمر Vulgo scribitur s) B ترسد, supra ترسد ut C. t) B قرسر (omisso الى), supra تى قيسر. Deinde B مرحصه, supra مرحمد, C مرحصه Coniecturā scripsi, cogitans de tribu حصه (syllaba مر significat اسم

فتسلك تنقد تنّيس *a* تفيس مدينة القصير مسكيانة *b* بغاي دوفانة *c* عين العصافير در ملّول تنسة مقرة بنجس مدينة المبرّين *d* دمسست دثة قصر الافريقي ركوتي *e* قسنطينية ملي *f* حياجل دترين *g* ستيف يدحح *h* مرسى الدجاج سبرا *i* ✲

ومن دخل شيء سر القصيد اخذ ومن مدينة تممد *k* دغلسمة قلعة ابن بيرب خرزه جعفة علي الدروج تمتدا *l* ممداس سوق بن حملة *m* متميد حمل دخن وخرن *n* سلف شرو اللعزة سوف برحمة رحمدة *p* تنحكد نسيد ممد *q* لعود لحصر وارتق *r* تنس قصر الفلس حرته *s*

---

a) C om. ut B supra. Deinde B om. تعيس quod in C تعيس scribitur Cf. p. ٢١*u*. *b*) B مسكدنه, C بسكدنه. Deinde B بعصى, C بعطى. *c*) B hic et supra et C دوفمه. *d*) B بنجس مدينة منيرس, C بنجس مدينة منيرس. Deinde B et C دمسست, vid. Ibn Hauq. ٦٣ et Edrīsī p. 141 *e*) Vulgo ارلو. Deinde B تعسطنطنيه. *f*) B صى, C مى. *g*) B hic et supra دىرىن. C ببرىن. Coniectura scripsi collato nomine دحرين Deinde B et C, ut B supra, سطيف. *h*) B om. C s. p B supra ىدحح. Cf. ann meam ad Edrīsī p. 105. *i*) B سبرا. *k*) B et C سمه, sed B supra ut recepi cum *teshdīd*. Deinde B دعلسه, C دعلسه. B supra دعلسه. *l*) B hic et supra sine punctis. Appellatur locus de nomine tribus notae. *m*) B حلد. supra in catalogo حلد, C حلد. Vid supra p ٢٥*c*. *n*) B et C حرن, حرن. Vid infra ad descriptionem. Deinde C سلف. *o*) B hic s p. supra p. ٦, 11 ut rec, C سلف. Suspicor autem nomen errore esse ortum e pleno nomine urbis Shelif. سلف بني وشل. *p*) Sic B et C. Supra B ورحمه Nomen sequens alibi (quoque supra p. ٦٣, 6) scribitur سحكد. *q*) Sic B supra, h. l sine punctis, C ممه. Locus sequens memoratur in Tab. Geogr. ad Ibn Khaldūn (B لعود et supra البعود) *r*) B حصروس معر, حصروس معر, supra حصروس معر C حصروس معر Deinde C تنس. *s*) B تحرته, supra دحرته. C دحرته. Cf تحرته apud Dimashqī ٢٣٠, 6.

غمرد خحر نحرحر *a* نبحه الحمرا ٭ ونرب مدنبا نمسلد وتبا مقرد ننمد نسكند نسكرد *b* ندمس نبود نوقع حملا *c* نتطمس الند أنسبر ٭

ومن نسوس الاقصى نعصب *d* ثرتند ومن *e* مدنه غمر ونلا وزيالد نلدني *f* مسلد وعرض *g* ٭

ومن صقليه نعصب نلره ومن مدنه *h* لخلصد ترنس *i* مرر عتق نعت قلعه البلوط جرجنت *k* بنسرو سرقوسه *l* نسمى قطنيه *m* النيج بطرنو *n* ثرمس مبقس *o* مسينه رمطه *p* دمنش حارس *q* قلعه نقرب

---

a) B محرسر, supra محرحر, C محرىر, Ibn al-Faqīh محرحر; Bekrī ٩١, 4 درنجى unde restitui nomen apud Ibn Khord. Lavoix *Catalogue* (Espagne et Afrique) p. 384 دحرحر. Pro نبحه B supra, Ibn Khord. et Ibn al-Faqīh habent صحلو; cf. supra p ٥٠ ann. *m*. *b*) C ندسر. Pro نبود B et C نبود. *c*) B خميلا et supra حميلا. Intelligi videtur urbs quae in *Bayān* I, ٢٠٠, 6 a f. vocatur حميلة. Cf. forte Jaqūbī ٣٥٦, 11. Deinde C نطمس. Mox B الند (C ut B supra الند). *d*) C نعصب ىن. Nomen urbis forte corruptum est e ترقلد ut Ibn al-Faqīh ٤٣, 16 et Jāqūt habent. Mappa C ترمد *e*) C ونلدى عرضت من. *f*) B نلدنى, supra بلدنى, C sine punctis. Scripsi secundum Edrīsī ٧٣, 7 putans eundem locum intelligi posse, quia hic catalogus ubique neglıgentia laborat. Urbis نحى (نعى Dimashqī) situs melius convenit, sed sic emendare vix audeo. *g*) C وخلف نرير لا يعرفون دنلدى نما ٭ ج (l. عمه نلد) عمد دد نسعر عمه نمور. *h*) C ومدنه *i*) B نرنبس, supra ترانلس. Deinde C مرن. *k*) B et C حرحست. Deinde B سبرو, supra نمبرو, C نبرو. *l*) B سرقوسد Deinde B نسمى, C ننسمى. *m*) C قطانند Deinde B et C نسح. Saepius نسح appellatur locus *n*) B بطرنو, C بطرنو. B supra non male بطرنو (*Paterno*). *o*) B دنعس, supra نعس, C نعس. Lectio نعس occurrit in *Bibl. Sicula*, p ٤٥٧, sed editor proponit نعس, ut recepi (cf imprimis B. S p. ٦٥١). *p*) B et C رمطه. Deinde B et C ut quoque B supra دمنس. Vid. de hoc loco imprimis Amari, *Storia dei Musulmani de Sicilia*. I, p. 468 seqq *q*) Vid. *Bibl. Sic.* p ٦٣ ubi editur حرس.

مرحبة وأريلا ستة بلد غمره *a* ثلعد نسور تدور *b* بلس ممرنسد نترید وصح *c* ممتسد ثلعد سمن *d* مدتى ترجى ورلى *e* نسيونو مدسس ململ امداد *f* ذى خمس مسخمد *g* نعرود بعوس بسكرد ثبيسد مدينة دى زجيف *h* توبد عمد بد توبد بزلمة اكدار *i* بس سرت مدينة جبل زالاغ *k* وحمنت ثلحة مديب ونلد *k* مدرد مرودد *l* رقور غمره *m*

---

a) B et C عمر ut B supra *b*) B et C بكور. Nomen sequens scribitur دنس a Bekrīo ٩٠. Pro مرنيسة B مرنسد. *c*) B et C male (ادبرند) دبرند وصح. *d*) B ممسس, supra سمن. Pro ترجى (B supra ترجرز) fort. l. حرجر, nomen familiae quae regnavit in regione Nakur ab anno 336 ad 410 (Bekrī ٩١). *e*) C ورحكى. Deinde B نمونو et مدسس (supra ملمسى); cf. nomen مدنسى apud Bekrī ٩٠. Nomen ململ videtur significare مليلة. *f*) C ملاد. Videtur intelligi نمسمن (Bekrī ٩٠). *g*) Probabiliter hic et supra legendum est مستملد. Deinde B om. بعرود, pro quo B supra بوبود, C بربود, infra B et C بربود. Pro نعوس B et C نعوس et deinde B نسكر ثمسة, C نسكن ثمسد. *h*) B رجيف, C رجعف. Ibn Khaldūn رحيك s. رحبك (vid I, ١٠١). Pro توبد B habet توبد et توبت, C توبد et توبت (B بربد). *i*) C اكرار. Bekrī ٦١, 1 et Ibn Khaldūn اكلار. Deinde C برسرت (B بس). *k*) B hic et supra ثلد. C ثلد. Haec enumeratio urbium desumpta est ex Ibn Khordādbeh ٨٦, 4 seq. et incuria facta est. Pro مدرند quod hinc et ex Ibn al-Faqīh ٨٠, 8 restitui apud Ibn Khord ٨٨ 4 videtur legendum مد ترد = ملعرد, quod est nomen urbis Miliāna, vid. *Descriptio al-Magribi*, p. 98, Jaqūbī ٣٥٢, 20, ٣٥٦, 6 *l*) Sic B et C, supra B ممورند; idem restitui apud Ibn Khord l.l. coll. Ibn al-Faqīh l.l. ubi ممرودة. Deinde B رشيى, ut quoque supra (cum var. l نشى), C رشيى. In ann. ad Ibn al-Faqīh monui رقور = ورقور legendum esse. *m*) Hinc restituere potui apud Ibn Khord. et Ibn al-Faqīh. Deinde B et C عمر, supra semel عمر, semel حمر; similiter corruptum est nomen in codd. Ibn Khord. et Ibn al-Faqīh. Cf. *Descriptio al-Magribi*, p. 125 (Jaqūbī ٣٥٨, 12).

نعمة بلاث مَرْوان حصن بَلّوطة *a* تسنده *b* وادي عبد الله قرببس *c*
شمنتيره جيّان وعلى ما دلّ *آخر الاسم *d* في نحية مدينة لُخرو *e* تَنْعُو
مرتس قبت *f* غرنطة *g* منتيشة *h* تسنده *i* وسائر مدن الاندلس المذكورة
قرطونة بلنسية *k* مُرْسِية بَجّانة مالقة جزيرة جبل طارق شذونة *l*

---

a) B om. *b*) C تسبيد, infra B نسدة, C نسده. Recepi lectionem B h. l. licet aeque incerta est ac ceterae. Etiam Dozy frustra conatus est nomen restituere. Fort. idem locus intelligitur, qui apud Edrīsī ٢٠٣ حصن بيمدر appellatur (cf. Dozy ad vers. p. 265). Quo casu نعمة في خي respondet stationi دار الشعر. *c*) Sic B et C h. l. et infra. Fort. cogitandum est de قِرِيش (vid. Jāqūt in v., Edrīsī ٢٠٨, Dozy, *Recherches*, II, p. 283). *d*) Addidi آخر الاسم. Vid. infra ٢٣٤ *o*. *e*) B et C h. l. لخعر, infra C sine punctis. Deinde B سعوا, C بعغوا, infra B et C بعو. Est *Priego*. Vid. Dozy ad Edrīsī, p. 251 (Edrīsii lectio est باغه). *f*) C ديت. Qui locus intelligendus sit, non liquet. *g*) B غرنده. *h*) B منبشه, C مبسه, infra B منسه, C مسه. Est antiquum *Mentesa*, hodie La Guardia, ut me docuit Dozy. Occurrit e. g. *Bayān* II, ٢٩٧. Nomen sequens est *Baiza*. *i*) C h. l. addit: وعرضت تمسح حدا على نعض مسائح الاندلس بمكة سنة ٧٧ تعرّ على حد الغيس بحب ن بدون الاندلس تسبة عشر كورة معظم تاحية (cod. sine punct.) مثعة بلنسية بدمر سرقوسة دسسة (cod. دسد) وادي الحجارة نطيلة (cod. بطلية) وسعد مدينة سمر طليطلة (cod. طليعه) سيلية (cod. اسيله) بطليوس (cod. بطليوس) باجة قرشة شذونة (cod. اسدوبه) الجزيرة الخضراء ثم عرضته على آخر فعال نعض عدد النواحي في فسادك وقد الامر لا يدرك ينخبر دون العسد وزادي لمرد خشنة وقد ذكر ابو زيد في كتبه قرطونة بلنسية (cod. بلد; vid. Ist. ٣٦) مرسية جزيرة جبل طرف اخسيبة (cod. احسبه) مورية سمرنى (cod. سدبى) لبلة (cod. انلاه) قرمونة (cod. برمونه) مورور (cod. موروده) استجة (cod. سماحه) تيد ما عرفته من الاندلس ولا اعرف العصب من المدن بالمعنى التي قرشة لانها مشهورة لمعرفة
k) B بلد. *l*) B سدوبه.

قَلْعَة الصِّرَاة قلعة ابي ثور *a* تَرْمَة بِرْمة نُورَقد قُرْلِيون قرنس *b* بَرْتَنيق اخبس *c* بَلَّاجد *d* بُرْشَنْد ۞

واما الاندلس فمقدارها فيما ذكر من حدث بشرف عمر ثم لا يقف على نواحيها محررة *e* ولم نتخلف فتعين ونعل *f* بيت شعر مصل وقال ابن خرداذبه *g* بالاندلس اربعون مدينة يعني المشهور منها لان هذا لم يستعد الى التفصيل الكثير ووضع التفصيل فبعض المدن التي ذكر فمنها على قبس ما ربيع وسنذكر بعض الفعلاء منهم على ترتيب الحكمة بقرطبة والمسيلة البيت والمدن ثغر ثم سمى الرسم عليه فلابد الحكمة بقرطبة *h* فلاد عشر مع مدينة فذكر أرجونة فسطلة *i* شوذر مرنس *k* قبتنس *l* فج بنى

---

a) In B deest ابي ثور (lacuna), C ثور sine ابي. Deinde B صرنبيد, supra وصرندمد, C صرنبد. Coniecturâ emendavi (*Petralia*), et video Amarium in App. ad *Bibl. Sic.* p. ٥٥, 2 idem proposuisse. Deinde C ترمد. *b*) B قرنس, C قرنش. *c*) B احبس hic et supra ut quoque C, infra B ut recepi; videtur intelligi idem locus in vicinia urbis Partinico, quam Edrīsī (B. S. p. ٤٣, 4) appellat جبن. Amari mihi proposuit, sed cum dubio, legere أجبس, quod esset pro جمش *Cinisi* (vid. quoque l.l. ٥٥, 4). *d*) B بلجد, supra بلحبد, infra بلحد, C بلاجد. Probavit meam emendationem Amari. Quoad descriptionem melius conveniret جعلد. Obiter moneo nomen Partanna restituendum esse apud Dimashqī ١٤١, 1 (B. S. p. ١٤٥, 1) pro برنبد l. برننة. *e*) B محررة. *f*) C pro his: اذا عبر البحر الرومي عن الشمس تنبت في الاندلس وقد معبر عقده ذكر (الذكر l.) نعتب والمشهور منه وعرض البحر في مواضع فرسخ وفي مواضع ستة اشام لم نعطه البحر ونظر الاندلس من وراء حصون. ولو تحلبت لحوبت وفضلت لما فعلت بيتك الا الى مجعف *g*) B خرداذه, C جرداذه. Locus est in mea editione ٨٦, 15. *h*) C مثل ما يقول حاز ونسعف وكنس ومرتمد وستلت بعض الفعلاء منه عن ترتيب الحكمة بقرطبة والمسيلة البيت فلادر, mox omisso فلادر. *i*) B et C h. l. فسطلد. Deinde B et C سوذر ut infra quoque. *k*) B hic s. p., infra semel مرس, C infra semel مرس, semel مرنس. *l*) B et C h. l. قبانش, infra B قبدس, C قسدس. Jāqūt قنس.

عجيب الكعك خمسة بحبة ببلدة ومن عشرة *a* ولا تسأل عن النبيذ والسمسم والعسل والنبيذ *b* في ثوب معلق ومعجز للحرير لا يبقى لهم من مذنب ولا رغيف *c* من خبز سمن عسر حبشي *d* ومثلي مع سعة عجينه لا سعر لسمح ولا عصيدة لا حبوبه فيه على سرو من زيته قد غلبوا على ما يعيبه ورفع البغال من قانونه فتى معجزة *e* معرب ومركز السلطان وحد الاردن رتيب من نيسابور والنمر *f* من دمشق وحلل من تنيس الا ان مدة تعمق ، ودنية شقيق *g* ، ولا نسيب شريف ، سمه يحرون في موحش *h* ، وصرايب موضوعة على الحب لدنايس ، تعبستها *i* في نمرة وسوق لمصر معقلة . ونعوم *k* للاعدد فرسدة ، لا يرويه بعلي . ولا نقي للعريض نبيذ *l* مما ، فلا من غار من بلاده عمل في مشيه *m* بلا سور وسرية من موحش وصبرته *n* بحميع ثيب ما خير وقد جرى ابة معزه *o* نمد من حمل بمن موحش نعد ما للحجر قصير تصيرة نبيه مقدر وحجر وموحش ابن ثب المرة *p* جامع موضع سمي الشمامة الكبير *q* ووسط الأسوق في سرة بلد اكبر من جامع ابن طيلون تعمله من برجه *r* معروف وبرز الرحمة *r* ومرزنيه رصدر له باب السمامة باب الغرابين *s* باب البرجدية باب الصوتي باب المدنية *t* باب الشعبن باب الخورنين *u* باب سوق الخميس باب المعدية باب *v* الحصف في المغرب وبه باب لللخمين *w* وسوق الرحب ودروب خمسة عشر *x* درب

---

a) C عسر. *b*) C addit. ولخمر لا ترى *c*) B وتعب. *d*) C حبيعي. *e*) B معجز. *f*) B ونمر *g*) B ودنيه نسبق. *h*) B موحبر hic et deinde *i*) B تعسستم Mox C صمر. *k*) B ولاعوام. *l*) C بد (B انعى للعريعى). Mox B بلحون, C تلحون *m*) C بمليت et mox سرنيتم sine و. *n*) B وصبرتحنيه. Deinde C om. تحميع, et B habet عد. *o*) C معد, quod erat nomen proprium al-Moʿizzi. Mox B om من حمل. *p*) B et C كمير. *q*) B بسيب الكبير. *r*) C وسعوتيت دحضة Quid pro وبرز (sic) legendum sit, haereo Deinde B ومرزنيب. C ومرزنيب. *s*) C الصوتي. *t*) C معددنه. *u*) B cum ح, C خورنين. *v*) C ودب. *w*) C om. cum copula seq *x*) C add. منيب. Pro نرتيع Bekrī ٢٥, 2 في ترتيع.

بسبلية أخشنتة a مرتة شنترين b تحد تبلة قرمونة مورور بستجة c ۞

قرطبة قصبة جليلة d عامرة نفيسة كبيرة الفواكه والخيرات والاعسال مع يسار وفي ثغر قد احدث بينه جبل عامرة ذات مزارع على نصف مرحلة من البحر في غوطة e قد احدق بها بساتين f تجري سرية من نهر وهي مجموعة من منبر g في جبب وفي d على جدة منبر حسين الا الغربية h عل خير وصلاح وعلو الغلات من عمرة i ۞ وأترابلس مدينة i كبيرة على البحر مسورة k بحجارة وجبل لها باب البحر وباب الشرق وباب الخوف l وباب الغرب سرية من نهر وهي منبر كبيرة m الفواكه والاتحاص n والمقام والتين والعسل وهي كبيرة o ۞ واجدابية عامرة نفيسة تجاه على البحر وسرية من الامطار وتبين البلدان وتنبه نواد p ويصعر ۞ وتمتد في دبلة وفي حصن به q نخيل وتين سرية من ماء المطر ۞ وقبس r أصغر من أترابلس لها s واد حر ونسبته من t لحجارة والاحسن كبيرة m النخيل والاعناب والمقام r مسورة بلبنة ترتر u وعليه بلاد بنوار ۞ وعتيق دحنة واسعة كبيرة القرى وسوق على ثم الجمعة بجرية * ومن ثم من ينسب الى قرطبة r ۞ وفاس التخمة * مدينة عامرة من قرب وسمعت عمّى يسأل ابا العبّاس ابن الراعي عنه ويقول عمرنيب اخذ مراب تنور تعدّى على مصر v ۞

القيروان مصر الاقليم ليس غضه حسن الاحسر حبّذ التخوم قد جمع اصناف w الفواكه والسنبل والنجيل والذكر والنعم مع علم البسر ورخص

---

a) B انسباد خسستد. b) B سقورر. c) B قرمونه مورود انساحد. d) B om. e) C عونه. f) B درب, C نوبد. g) C نحرونة من الامطار. Mox B حبل pro جبب. h) B addit في. i) C om. k) B مصور. Pro حبل C حبل. l) B الحرف, C الجوف. In C copulae desunt. m) B كبير. n) C والاجاص. o) B كبير, C كبيرة. Deinde B وجدابيد, C sine punctis. p) C ودى, B ut solent بودى. q) C وبها et mox وسريه. r) B وقبس, C قبس. s) C لا بها (l. لها) بها. t) C om. Deinde B مصور, C مصورة. u) B بوبر. v) C pro his: على راس الحد منهم من يجعلب من نواحى. w) C بها الاصناف من.

جبل بورغ *a* ذى مزارع يزرعون مسوّرة بحجارة شربهم من آبار وجوب وجول بأحد أسواق ومواضع يطول ذكرها ☆ *وقرنة تسمّى دسة بئر ثيب حلو مسوّرة بحجارة *b* ☆ وقرنبسنة غير مسوّرة بدويّة مدر *c* شربهم من آبار كثيرة تعرف *d* وسعة أرسف ☆ وقمّودة رستاق جليل به مدينة *e* جمونس الصابون بدوّمة مدر وشربهم من آبار كثير التين والزيتون والنخل وبه قرية عظيمة تسمّى خور *f* تدى ☆ ومرمجنّة *g* كبيرة من عمل رستاق تبسّا *h* شربهم من آبار كثيرة نعولة ☆ علانس اسم رستاق مدينة الى مصورا *i* كبيرة التين والزيتون والحبوب ☆ وقمّونة رستاق مدينة طرنسة *k* وبه نحو العبّاس تمرا *l* عند غلبوا عليه حسن التفرجل كثير الزيتون والتين شربهم من آبار ☆ رصفة *m* رستاق اسم مدينة تونس بكون محل الرملة شربهم من آبار بيت ملاحة وسبّور معصرة للزيت بدويّة مدر ☆ وجزيرة أبي شريك *n* في البحر بينها بينا عشر رستاق اسم مدينة منزل باشو *o* بلا سور بدويّة مدر وشربهم من آبار منها سعى مزارعهم * بسمرر وسرخس *p* ☆ داغى *q* كبيرة مسوّرة تحت جبل يعل ذ أوراس بجرى ثبته منه ماء كثيرة نبسدس *r* ☆ وسوق حمّرة مدينة في

---

a) B بورغ, C برغ. Fort. cf nomen tribus Berb. بورغش. Neque de جبل بدوغ, Edrīsī, p. 136, neque de جبل رغوان, Bekrī ٤٦, cogitari potest. *b*) C haec om. In B nomen scribitur h. l. ثرية. Pro حلو B ut vid. حلف. Nomen sequens in C sine punctis. *c*) In B deëst (lacuna). *d*) C لابيد ونعرى. *e*) B et C مدينة. Deinde B om. حمونس (C خموس). *f*) B حور. Scripsi خور secundum C, ubi tamen tantum superest خو, ceteris usque ad علانس omissis, non indicatâ lacunâ. *g*) Coniectura supplevi nomen, quod in B desideratur (lacuna). *h*) B sine punctis. *i*) Cf. Dimashqī ٢٣٠, 5. *k*) C habet: طرنسة اسم رستاق مدينة, B وقعسة pro وقمسة et nomen urbis ut rec : Jaqūbī ٣٥٠, 11 seq تمسة. *l*) C om., et habet deinde عد...... بمونس اسم رستاق تمر ونخل وشربهم سفرجل حسن وزيتون *m*) B رصعد. C رصفة. *n*) C addit في. *o*) C بسعد et deinde نبس عليه سور. *p*) C om. *q*) B وبغيى, C دغيى. *r*) C نبسدن.

الربع درب عبد الله درب تونس درب أَصْرَم درب اسلم *a* درب سوق الاحد *b* درب نافع درب الحدّادين *c* ۞ وصبرة بلغة العجمي *d* اوّل ما ملك الاقليم *e* وسمّيت اسمه من صبر عسكره في *f* الحرب وفيها مدوّرة مثل الدنيا لا ترى مثلها ودار السلطان وبنيت على عمل مدينة السلام وبها تجري وسطها قناة للعمرة حسنة الاسواق بها جامع السلطان وعرض سورها اثنا عشر ذراعًا منفصلة عن العمرة نسبةً وبين القصر عرض الطريق وخارجها سعدون ويروحون اليها من القصر على قنطرة مصريّة والابواب باب الفتوح باب زويلة باب وادي القصّارين كلّها محدّدة *g* الحيطان آخر مدخل بالجبل ۞ وأسفاقس وسوسة مدينتان حربيّتان مسوّرتان *h* بالجبل والحجر شربهم من آبار وجباب ۞ والمهديّة على البحر مسوّرة بالحجر والجبل شربهم من آبار وجباب ماء المطر في جزيرة القيروان ومطرح صقلية ومصر عامرة آهلة ومن احبّ ان ينظر *i* الى القسطنطينية فلينظر اليها *ولا يتعدّى الى بلد الروم *k* ذنب على عمل في جزيرة يدخل اليها من طريق واحد *l* مثل اليسرك ۞ وتنزرد *m* مسوّرة مبنوّة حجر والجامع وسط البلد وثمّ واد يجري منها يدخل من جهته الى جهة البحر ثم يرجع اليه ويتعدّى عند الناس في الغوزب *n* ۞ ونفرقة حربيّة *o* يطلّ عليها جبل وقد خرب حصنها والناس في الربض شربهم من آبار وبها وادٍ مالح ۞ ومرسى الخَزَر *p* مدينة في جزيرة على البحر يدخل اليها من موضع واحد ومنها يرتفع المرجان لا معدن له غيرها ولا يخرج الّا من بحرها ۞ وبونة حربيّة مسوّرة بها معدن حديد شربهم *من آبار *k* ۞ وباجة بين القيروان والبحر تمير الحبوب والجبن وسطها عيون *q* وبها ماء جارٍ ۞ وتونس تحت

---

a) Bekrī l.l. 3 سلم. *b*) B الاخدد. Cf. Tidjānī in *Journ. asiat.* 1853, I, p. 365. *c*) B sine punctis. *d*) C المعرفي. *e*) C عدح العبروان. *f*) C على. *g*) B محدودة. Deinde C والحيطن. *h*) B et C محصوردن. *i*) C ينظر et mox علمنظر. *k*) C om. *l*) C وحدد. *m*) B وتمزرد, C sine punctis Mox B ناوة pro بدوة. *n*) B الغوزاب cum ا priore expuncto. *o*) B بحمرد. Deinde C om. يطل, sed post جبل habet: وقد اسرف عليها وحصنها قد خرب. *p*) B ومرص الخزر, C ومرص الحوز et hic om. مدينة. *q*) C عيون.

*ونقرسة سهلة وذكر وسطن a بين جمعين b على تلّ يبلد قد ذهب بالحجر والجبال c تشتبين من الشرق ومن d الغرب معروفة ربعه بين e ماجّنة درب المعصومة f درب حصن g بعمر درب مسجد بلغرب مدينة تسمّى برقة h وقد خربت ۞ وتنس مسوّرة على البحر شربهم من بئر وكذلك قصر الفلوس ۞ وبخرن يسقى على *واد عظيم ذات عين وبساتين i ۞ وتلمسان مسوّرة على واد جارٍ ذات بساتين ۞ وتاهرت وجبل نوحي k على ما ذكرنا سواء ۞ ووهران حرفة مسوّرة بطاعون l مقابل الى الاندلس *في سود وبلد ۞ ومستقة على رأس بحر الاندلس m ترى مقابل مرسى وفي حد مغرب مشهور ۞ شلف رابع مدينة a على حبل عن نظر على كورة فيس سمت خلوف *من تمد u معتلي ونعبد ماء النهر مسوّرة ذات بساتين ۞

فمن بلدان جلسلان كبرن ذا وجد فيه مخبّس نسمه وان حوّل عليه نسمس وزحمة قد اسرحى n على احدهم الدنحى o وعلى الآخر الامير p وكم تمّ من حروب وفتن وغلبة ببوقتهم مدر وحسبهم q ثوب وبيد r قلعة سميت بسحا بس نورى s واخرى على سوى تدحا من تمد وحو بلد كبير الخبرت والمعيى والزيتون عامر نسبه *لمه برى وفيه سعل وعت t فلس معلمة لسبر

---

a) C om. b) C جمع et mox بين بالحجر والجبال (sic) بعرد جمع احر. c) In marg. B الجبل هو الستور. d) C من. e) C ربع دروب نسوف على بتمن. f) Sic vocatur castellum Taharti. vid. *Kitāb-al-istibsār* ed. Kremer, p. ٦٦. g) C حدد. h) C برقة (omissis وقد خربت). Supra p. ٣٠, 7 وادى برقة. i) C عيون وبه بساتين. Deinde C ومدن. k) B et C وخرن, quae forma occurrit quoque semel in catalogo p. ٢١٤, ubi recurrit nomen sub forma بخرن. ib. u, quae quoque est in catalogo p. ٢٢٨ n. Vid. de emendatione mea ad Edrīsī, p. 95. l) C بعمرون. m) C haec om. Deinde habet ترى (B درى). n) C سعى. o) C الغربى. p) C addit: وسمعتهم يذكرون الامير عن سكر وكذلك وهم. Deinde وحرب لم حلف خدا حسب وسد قبر وذه تبعد الخشد. q) C وحسبهم. r) C وهو. s) B et C تيورى. Est مع قيل من سورى من بنى حبوب في بلاد وهنم عند عند. t) C موسى بن ابى العقد.

*البحر بناؤها من الطوب a وسورها من حجر وعليها ✽ وجزيرة بني زغنّاية b على ساحل البحر مسوّرة عامرة تقابل في الاندلس وبها عيون ✽ ومتّيجة c في مرج نبيه مدة جبل عليه ارحية وبعيد من البحر يلحق البحور الثمرة البساتين ✽ وتماجد d على سمت رسديه وحوله وسع الثمرة العميرة ✽ ولقسنطينة مدينة e حصينة على نهر من قصرة ✽ وبها خوف مثال ونزول الجند الموصف بعبة مدن قرطبة f وليس مدن البلاد في جميع الاشياء ولكنّ تمد في الاخر ويذكر ما لا يستّ به ولا عرف لورد الا مدن من عدة دلك تحلد حتّلده لانّ رتبة بلد مدنٌ في الصغر من شرى الثمرة في ثمة اخر وللّب مستورد في المدن وعليه موضوع على المعروف لا يرى ان مكة والجمعتين والمسعدة g مدن بلا نراح والقرسلام وقصر قرتيع ورأس الحص h لم مبنيّ وفي i شرى بلا خلاف وعليه ان الحورد لا تحلّ بكثرة مدنية ولكن تجلّد رسنغب لا يرى الى جلّد البساتين وحرا مع علّة مدنية وفي نفس زنيدة k وتجّر مع الثمرة مدنيها ✽

تأخرّت في اسم القصبة بعد في بلد المغرب عند احدث بيت الابرار ونقّت بيتا الاسحر وغدت في البساتين وبعثت جونيب الاعيس وحلّ بيتا الاولمه والنعيس فيئت l المغربية واسطب الملس المقلوبة على دمشق واحطّوا *وعلى قرطبة ومن اشبيلية اصلوا m هو بلد كبير لسر الحبر رحب رقع شبّت رسبق لسوى عبر انه حتّلد الاخل فلنه سوقع بحلة الرصف عجيب الوصف عمر انه منى بعس مغرب بلسه وليس مثل دمشق في الاسلام

---

a) C محصن بسورة من الطين, quae bona est descriptio urbis Sūq Hamza, quippe quae non adiacet mari. Probabiliter in utroque codice lacuna est, et excidit nomen مرسى الدجاج, ut sic restituendum sit: وسوق حمزة مدينة في محصن بسورة من الطين وسورها من الحجر وعليها ✽ ومرسى الدجاج مدينة على البحر بسورة من الطوب وسورها من الحجر وعليها. b) B رعمنية, C رعمنه. c) B ومتيجة, C متيجة. d) B وتماجد, C تماجد. e) C om., sed addit عمرة post حتّلدة. f) C مدن, seqq. ad يخرب omissis. g) Vera forte lectio est المسيلة, quod nomen alibi quoque corruptum est: v. ١٨٣ i et infra ٢٥٦ b. Deinde addidi مدن. h) B الحسد. i) B وحو. k) B زيدة نفس. l) C بيت. m) C وتعرف pro his.

نجدة *a* جليلة عامرة المدن بريّة وبحريّة *b* نفيسة سريّة ❊ وبين *c* مدينتها المسيلة * وفي اسفل نجيه على نهر وبعض مذكوره في الاقليم غير ان ضاجة اجيال *d* ❊

سجلماسة مدينة جليلة على نهر يعرف بنهر زيز *e* في مليتب وفي شولايتة نحو نعلة علية سور من طين وشجر حيث يسمّى العسكر عند الجامع ودار الامرة مديدة البحر وتسرد جميع تحكها الشيوخ كثيرة الثمور والاعناب والزبيب والفواكه والحبوب والرمّان والحرث كثيرة الغلّة موضعة الثمة بتصدونه من كلّ بلد ومع ذلك بعير تصل *f* برستني معدن الذهب والفضة وهم اهل سنّة وقوم *g* جدد لبنه *h* علماء وعلماء ثبت دب العلى دب المغربيّ *i* بين غدير الجزائر *k* دب موقف رندا *l* وغيرها * وفي في رمل وبه مبدأ ❊ * ودرعة ليب *m* رسوت واسع ومدن على نهر حرّر نحو ستة ايام ❊ وعرس *n* رسوت قد مدير وسائر المدن تحفظه بستان *o* في الرمل عمرت ومعدن الفضّة بدررب *p* ومعدن الذهب من جهة الكورة *q* وبلد السودان وليس في المغرب مثلي ولا وسع مثل والطرف الى الكورة صفة لانه *r* في مفوز وجهة ذات رمل ❊

تلره في وجه صلفة على نهر في الجزيرة واسع من المستنقع لا السب معرفة بنوعه حجر وجمال وفيه ثمرة ونصفة تحلى سبب المعادن والحبوب *s* ونسغيه نيبر يعال له وادي عشّس والارحمة وسبب كثرة الفواكه والحمران والاعناب انه نضرب الحائط ونبنا مدينة داخله بنت الجامع والاسواق في الربض

---

a) C ووجيه ضاجة. *b*) C sine copula. *c*) C وبجيد الرب. *d*) C علي نه وصعد الصد عمر ان ضاجة احل ويسمى عهده الكورة السوس الاقصى. *e*) C من تصدى يدخل الجيب وجحد وفي مع ذلك بعير حليل. *f*) C يعلب. *g*) B قوم. *h*) C ونب. *i*) C الغرب. *k*) C الجزائر. *l*) B ربدة, C ربرند, et hic om. وعمرت. *m*) B ونب. *n*) B وعرس. Fortasse intelligitur نعس eandemque ob causam (vid. Dimashqi ٢٣٦) sic appellata est. *o*) C قد احدثت فتعصد من كل وجه. *p*) B بيدررب, C تدررت. Vid. Bekrī ١٦١, 2, ubi دررارت (C habet ومعدن omisso الفضة). *q*) B الكور. *r*) C om. *s*) B المعران والجبال; C posterius habet والحديد.

الثغور ☆ a قسطيلية * في نحو بلد الجريد في البلد b كثير جمل تمر c بدرجميس وبه تمر عظيم قد غلب في النخيل ولا تسأل عن كثرة بساتين وكذلك نفزاوة d بعمائر من النخل ☆ والبصرة كانت مدينة كبيرة عامرة وقد خربت وكانت جليلة e ☆ * وبقوس حسنة بقربها كبيرة نيف وجوز كثير f ☆ وبلد غمر رستفيه بلاد ثم في ملك كلب قرب عمره ☆ وقسطيلية g بلد تمور على ما ذكره من قفص h وفي النخيل بدرجميس وبه تمر عظيم وكذلك نفزاوة i ويشكره بلدان نخيل والانهار ☆ وبقوس k كثيرة بلد جوز وثمار الجبلية ☆ ومسعر امراة قفص l من قبل العظمى m نخيل زاكية وبه * نحيتم من قفص n عادة الفروق ولاحق مدينة الاندلسية * بعث الامير وقد عبر نكر وعليه على قفصة وسائر المدن عامرة o ☆ وبين قفص وصبح p مدينة جليلة بقربها كثيرة الاشجار غزيرة الانهار في وسط مدينة صغيرة * لا اذكر اسمها q ☆ وشامخة

---

a) Hic apud C sequitur: وامّا البصرة فهي تنشر المدن لا انها قد خربت وقد كانت جليلة B et C habent قسطيلية ut quoque supra; patet vero legendum esse قسطيلية. *b*) C من اراد ان يرى بلدا مثل البصرة فليتنظر اليها. *c*) C نخيل *sic*. *d*) B et C نفزاوة. C addit منابت في رحب تمر وكثرة اشجاره. وغيرها بعمائر عن. *e*) Haec descripsit Jāqūt I, ٦٤٣, 9, addens nostrum scripsisse anno 378, itaque Basram iam tunc devastatam fuisse. Evenit autem haec eversio anno 368 (*Bayān* I, ٢٤٠). *f*) C وبلد غمر بقوس حسنة. B وبقوس. قربية بلد الجوز والثمر الجليلة بقرب مع عدة مدن معيب. Apud C praecedit. وكذلك بسكرة وهي بلدان التمر *g*) In B nomen desideratur (lacuna). Habemus hic variam lectionem ad ea quae praecedunt; in C haec usque ad ومسعر recte desunt. Revera haec inde a loco priore de قسطيلية, excepta descriptione بلد غمر, male hic posita sunt. *h*) B قفص. *i*) B نفزاوة. *k*) Iterum desideratur nomen. Intelligitur بقوس الزاب. *l*) C الامراء. *m*) C المغرب. *n*) C الخصب الذي بالمدينة et mox البحري والآخر *o*) C om haec. Deinde بلد جليل ذو تمر الاشجار غزير وفي pro وبين habet. *p*) C وصبغ et deinde الانهار. *q*) C تسمى اسمه Fortasse intelligitur دريكة, cf. Ibn H. ٦٢ ult. seq.

قرطبة في مصر *a* الاندلس سمعت بعض التجار *b* يقول في اجلّ من بغداد *c* في كثرة بناء عليه جبال ونبت مدينة جوّنة وربض *d* جامع في مدينة *وسوق وعليه *e* الاسواق ودار السلطان في سرقس فدّمت وقد عطّمه سطوحه ورمية *f* جامع من حجر وحصن وسورها رخام حولها مبنى *g* ومدينة خمسة ابواب باب الحديد باب *h* العطّارين باب القنطرة باب الجود باب عامر *وقد دثّت الدلائل وتعفت الاراء *i* على بعد مصر حلها رعف تبيّن وان ثمّ عدلا ونظرا *k* وسدسه ونسبة وبعضه شاخره وديعة وان بجبهة الاندلس *على ساجبتّها *l* قبطل بك ثمّ عرد بك في جيد ونقبر ثمّ علم *m* كثير وسلطان حضر وحصين ونحرب وثوابت ☼ وحدّثني *n* بعض الاندلسيين بيت *o* ثلاثة عشر رسمة على خمسة عشر ميلا رحوية مسوّرة نيس بيت بسيدي واسحار نحيب *p* بلاد الجوف *q* وفيه عيون ومزرعة على نهر ☼ وقسطلة على ثلاثة عشر ميلا *y* من ارحوية وفي في سبلة لتمبرد الاسحار والزيتون والكروم ومسرتبة من ابر وتسعين نيسنس نسوالى ☼ سوّار على ثمانية عشر ميلا من قرطبة وهى في سبلة لتبرد ترتمون حذا سرية من عين ☼ مرتس على خمسة عشر ميلا من قرطبة *r* وفي حلة نيس بيت عمر الكروم وشبه *s* اعس ☼ وقيبذس *t* على خمسة عشر ميلا وفي *u* سبلة دب مزارع لسرف لموضع لفعل له قنتشة *v* مسرتة من ابر ☼ وثم ابس نسيت على خمسة وعشرين ميلا في سبلة لسود مزارع سرتة من ابر ☼ وبلاث مرّوان على ثلاثين ميلا بين واد حزّار *w* سبلة ذات مزارع ☼ وبرتدة *x* دت مزارع سبلة سريه

---

a) C وقصبة الاخر مصر. *b*) C عمسد *c*) C بغداد. *d*) C om. et habet وجامع *e*) C واكثر. *f*) C ورميد et deinde وجامع. *g*) C om. *h*) B cum copula. *i*) C الدلائل ودثّت. *k*) C عدل ونظر et mox نعم et دبى *l*) C مثل et om. بك prius. *m*) C وعلم. *n*) C واخبرني. *o*) C وقد تضحت تذكر مدد تطوله ودون شرح ذ علم وعد الاندلس. *p*) C ونحيب. *q*) C الجوف. *r*) In B haec desunt (C امرس) *s*) C وهو. *t*) B وقيبنس, C وقسنس. *u*) C om. Deinde B سبلة. *v*) B قيبيد *sic*, C قمدة. *w*) C حزان. *x*) B وبرندة, C وبرندد. Ideo putavi Burrianam ferri posse, quod patet hanc descriptionem non suo loco esse, nec hanc pertinere ad regiones Cordovae.

ومدينة حتى جرجنة مسوّرة تسمّى الخلصة a وبعد سوق بن كمكة b بن الفتوح بن ثمود بن حمد وبه اسواق جمّة وبه سوق ❊ وترنس c حصينة عزيزة مسوّرة سريّة من البرّ ❊ وعين نعجة وبرزا d عرشان ❊ وقلعة تلّوت c محتمية في جبوة مرتفعة من عمل سبع ثيب ❊ وحرّقمت c حصينة مسوّرة سريّة من البرّ ❊ ومنزه c حصينة عزيزة مسوّرة بسور حصين ذات قلعة ❊ وسرقوسة c مدينة ملوكية ليس مثلها تحت وبه حمام يدور ثمنه من البحر ❊ وشنيبي c مسوّرة على نهر قريبة من البحر بنحوها بحر ❊ وقسنطنة c حصينة قلعة مسوّرة وفي مدينة تعبلدة e ❊ ومنج c مسوّرة حصينة قلعة سرية من الحجر ❊ ونقرنوا c سرقية تحت جبل كبير خربة ❊ وكرمس حصينة سرية تطل على بلاد الروم سرقية لها قلعة من حجارة قريبة من البحر وبها البلاد المرعية عبد الجبار f على ما ذكره غير ان قلعة القرنة في انبوة ❊ وتترمد g قلعة كبيرة مسوّرة في وسطها قلعة عند البحر ❊ ونرتيف c عيسر حصينة كبيرة حسنة وبلادها خصبة وبلاحد h في الجبل i ❊ ومقلبنة جزيرة وبعد جلالة ليس للمسلمين k جزيرة تجاه ولا غيرها ولا كبير بلاد l منها طولها احد عشر يوما في عرض m اربعة ايام ويشقها n وبين الروم البحر من جهة مطلع الشمس عرضه احد عشر يوما o وهو الخليج الذي يعد في p البحر الخمسة ❊

---

a) C الخصة. b) B كمدة. c) In B nominis locus albus relictus est. In C descriptio harum urbium desideratur. d) C وبرب. Nomen عين نعجة incognitum erat Amario, sed opinabatur locum non differre ab الشقة *Sciacca*. In App. ad Bibl. Sic. p. ٥٣ proposuit coniecturam legendi عين الغشتج, quod responderet hodierno Canicattì. Sed lectio recepta apud nostrum plus semel recurrit et constat, vid. quoque supra p. ٢٢. e) Vulgo مدينة الجبل. f) B عسر. g) Lacunam impleveram primum nomine قبيص, sed deinde secutus sum Amari l.l. p. ٥٦, 13 qui praefert بطريد. h) B وملحكة. i) C pro his omnibus: وبعد البلاد مثل سرقية وقرنس وقلعة القرنة في انبوة. k) C add. الروم. l) C om. m) B om. n) C ويشبح. o) Emendare iussit Amari مثلا et etiam opinabatur pro عرضه substituendum esse طوله (l.l. p. ٤٠, 4), sed videtur lacuna esse in textu, nam in seqq intelligitur Adriaticum mare.

p) C عدد الجبين من.

اسعار وبحر وبساتين واعناب على واد تجمع الفوائد ٭ وتدمير وفي جليلة نبيه وبلد ذكرت a معه عيون b ناشر لاحد كثيرة ثمون وبساتين وثمار ٭ ومرسية c مسوّرة على جبل سرية من عين تبيرة نهر وبساتين وبحيرة d ٭ ذات مسورة في عسكرة e لا نهر لهم نهر f ٭ وقرطبة على واد * بلد مثبتة نوبة ثلاثة عشر مثلا تسلطن عند من ذا نهر حسن عجيب ستلّة لبيرة فرج ثلث وهو منبد ذا نبسدن g ٭ مهمّة مسوّرة على واد كبيرة وبساتين * ونيس سبليّة ٭ وتدمر مسوّرة في جبل مدوّرة ثمن ويرينه من اعين لبيرة نبيس h والبرمت ثلث فيه على نعوتة عمر حاد البسيط ونيدن ...ل لا ثلث فسيلمة وتجندة i وذكرت عدّة من البلدان ذا عدد بويع نبيه تثبيه لم يقول بغبرون k وبثرت وسجلماسة وفي يسمّون البرية عليه فعلمت نبيه السور على قسمه وليس ان لم بلى اجلّ من كبير عمل علست l دخلّ معه فيحمل نقول ومثل البلدان على ان مثل المغرب كمثل المشرق في وحد مثبته حسن فامه ان المشرق خراسان ومثل بعضه تشبه حيكون كلذلك المغرب m والاندلس يعمل مثله بكر الروم غير ثبت * بعجز عن ملوك الاندلس n مرتبة على الجملة ووصف كورة قرطبة ثم كثر المخرون o عجيب * وانصرح عمده مرتب وعرضت كذلك على سبع من مستحبه يعمل على هذه نعيس تاجب ان ملوك الاندلس نسمى عسرة p كورة بعد نحدة منها بلنسية تدمير سرقوسة q تبسة ودى الحجارة تطيلة r وشقة مدينة سالم قلعة اشبيلية بطليوس بحدد s قرطبة شذونة الجزيرة الخضراء

---

a) B نجر. b) B عيوب. c) C ومرنس. d) C ونحرمن. Deinde وذات.
e) C om. B عبيد. f) C om. et habet deinde وعرند i. e. وعرند. g) C نوبة ثلثة عشر مثلا مبد (مبد .l) واحدة نسدن عد من در انمرت حسن عجيب وهو مبد انسلطن. B pro مبد habet (indistincte) منبد. Deinde C وممبسد.
h) Haec in C desunt. i) B عسماد ورنجند. k) C om. cum و seq. l) B وبسست. m) C addit بردى. n) C فتحه لاندلس عمورة. o) B et C مخرمن. p) B et C عسر نملبد. q) B سرقوسد. Intelligitur Saragossa.
r) B تطلد. s) B سرحد. Videtur autem esse orta prior pars e littera س, olim superscripta postremae litterae nominis بطليوس.

من آنر وشبيب حصن من حكرد وترس حونه وحمع في حصن والسوق في الربض ؟ وحصن للحويدة *a* لسود برنمون والاسجد والعمون مسوّرة بحجارة سرنبه من عمس وحلدة وبرد *b* على رنعس ممدّة *c* من فرسخ ؟ انسمدة *d* على جبل لسود لحومه *e* وفرزج وسمس وبعمس سرنبه من عمس ومر على نومس من فرسخ نمرل ثم من نعث ؟ وادى عبّد مد من نحو نعلذ على زنعس ممدّة *f* من فرسخ نمرل وادى انرمّس سبلمّد دات مررج وابر وسكر ؟ فرسمس على ستّمس ممدّة من فرسخ *g* سبلمّد كبيرة نمس والاعسب *h* والرنمون نحمرا *i* سرنبه من عمس ؟ حمّس على حمسين ممدّة * من فرسخ *k* سد نسمي اوسدا *l* وماسد حمّس على حمل لسود الاعمس قد حرب حصين عبر بت ممعد دحيل ببه بمد عسرة *m* عند دلك علمه رحبه نعود بالاندلس ومن ثمّ مسرد فرسد ونمرع لسود *n* ونعق مه ستّ من فسما ورحبه دنب حسّد الاندلس على مه حدى لي ودلّ آخر الاسم على ان نحمد *o* نمسه لحكرد مرند لسود الربع *p* ونكون حرّ في عدد النواحى فمس على *مه زنمسم *q* ؟ وماسب حصرة *r* على الجبل لسود الاودية والارحبه على عسرة ممدّة *s* من جمّن للب

---

a) C وحمّ للحويدة. *b*) C addit وفي. *c*) C addit بعمس. *d*) B انسدّة, C انسدة. *e*) C الحرمن (B الكبير). *f*) B نوبه. C om. من فرسخ. *g*) C om. Deinde addit وفي. *h*) C والحرمن. *i*) B نحمر, C om. *k*) C om. et habet رسمب. *l*) B et C ونسد. Jāqūt habet اورنه. Cf. Juynboll ad *Merāçid* IV, p. 193. Deinde C وماسد على. *m*) B et C اسمى عسر et mox بلدة. *n*) C في عابد الكرد. *o*) Haec ego addidi coniectura, ut supplevi supra p. ٢٢٣, 2 in verbis نحمد في دلّ على مه post آخر الاسم دل. Nempe videtur mihi auctor, hic et infra in descriptione عرجسن in Khorāsān, significare exitum ن proprium esse nominibus regionum. Supra p. ٣٦, 2 de locis quorum nomen sic terminatur dixit iis esse حصد و نمد et inter exempla in cod. C (ann. *e*) quoque vocatur حمن, quod autem huc tantum pertinet tamquam specimen arbitrariae etymologiae auctoris. In B ودل rubro atramento est scriptum tamquam nomen loci. *p*) C الاربع et deinde وسلمون نبب حرّ سلمون في. *q*) C دس والمعضن et deinde addit ال. *r*) C sine punctis. *s*) B et C om.

حنفيّة وسنة مالكيّة *a* فقلت وكيف *b* وقع مذهب ابي حنيفة رحمه *c* لكم ولم يكن على سبيلكم قالوا لمّا قدم وهب بن وهب من عند مالك رحمه *c* وقد *جاء من الفقه والعلوم بما جاء *d* استنكف اسد بن عبد الله ان يدرس عليه لجلالته *وكبر نفسه فرحل *e* الى المدينة ليدرس على مالك فوجده عليلًا فلمّا طال مقامه عنده قال له *f* ارجع الى ابن *c* وهب فقد اودعته علمي *g* وكفيتكم به الرحلة *فصعب ذلك على اسد *h* وسأل هل تعرف لمالك نظيرًا *i* فقالوا فتى بالكوفة يقال له محمّد بن الحسن صاحب ابي حنيفة فقالوا *c* فرحل اليه واقبل عليه محمّد اقبالًا لم يقبله على احد ورأى فهمًا وحرصًا فزقّه الفقه زقًّا *k* فلمّا علم انه قد *استقلّ وبلغ مراده فيه سيّبه *l* الى المغرب فلمّا دخلها اختلف اليه الفتيان ورأوا فروعًا حيّرتهم ودقائق اعجبتهم ومسائل ما طرقت على اذن ابن وهب وتخرّج *m* به الخلق وفشا مذهب ابي حنيفة رحمه *c* بالمغرب فقلت فلم لم يفش *n* بالاندلس فقالوا *لم يكن بالاندلس اقلّ منه تحفّظًا *o* ولكن نفر العراقيين يومًا *بين يدي *p* السلطان فقال لهم من اين كان ابو حنيفة فقالوا من الكوفة فقال مالك *q* فقالوا من المدينة فقال عالم دار الهجرة يكفينا *r* فامر باخراج اصحاب ابي حنيفة وقال لا احبّ ان يكون في عملي مذهبان *وسمعت هذه الحكاية من عدّة من مشايخ الاندلس *s* ولعمري انّهم ان كانوا مذاهب الظاهري وفي عدو *c* بلاده فهم احدثوا ما قدروا *t* اختلف عندهم الائمّة مثل

---

a) C حنفي وسنة بلون مالكي وسنة بلون الكلام ان. *b*) C كيف. *c*) C om. *d*) C جاء من الفقه ما جاء. *e*) C فخرج *f*) C addit مالك. *g*) C علومي. *h*) C عند ذلك فقال. *i*) C نظيرًا et deinde فقالوا. *k*) C فزقه – زقّ. *l*) C استقل سيبه. B استقل pro استقلّ *m*) B وتخرج. Mox C الخلق. *n*) B يفشو. Deinde C في الاندلس. *o*) C قد كان فيه. *p*) C عند. *q*) C قال فمالك *r*) C حسبنا. *s*) C وسمعت عن هذه الحكاية جماعة من اهل الاندلس فقهاء وقضاة ولهم السلطان بعقب ان نفى مثله مذهبهم عليه et addit: وعلم في جماعة من علي ولا يحصى عند الموقف الاسم سمعته ونفسه لذلك مذهب عند الموت وعلي (علي l.) ما ذكره. *t*) C addit فقيه.

وسمعت آخر يقول صدق وزاد يبيعه خشبة *a* ويجوز أن يكون بعض هذه البلدان نواحي قبلة على ايلاق وكش واشعبدين والله اعلم بالصواب *b* ❁

جمل شؤون هذا الاقليم

هو اقليم جليل كبير طويل يوجد فيه اكثر ما يوجد في سائر *c* الاقاليم مع الرخص كثير النخيل والزيتون به موضع حرّ ومعادن البرد كثير البنود حسن البنود وانه *ثم حرّ هناك تجده من مصر الى السوس الاقصى *d* الّا في *e* مواضع فان فيه جبالا وبلدانا بردة والغالب على الاندلس البرد كثير *e* المجذمين والحيطان والسفلة والبخلاء *f* قليل العقل رغب يحبّون العلم واهله ويكثرون التجارات والمعرفة *g* ❁ واما المذاهب فعلى ثلاثة اقسام اما في *e* الاندلس فمذهب مالك وقراءة نافع وهم *h* يقولون لا نعرف الّا كتاب الله *i* وموطّأ مالك فان ظهروا على حنفي او شافعي *k* نفوه وان عثروا *على معتزلي *l* او شيعي ونحوهما *m* ربّما قتلوه *وبسائر المغرب الى مصر *n* لا يعرفون مذهب الشافعي رحمه الله *o* انما هو ابو حنيفة ومالك رحمهما الله *o* وكنت يوما اذاكر *p* بعضهم في مسئلة فذكرت قول الشافعي رحمه الله *q* فقال اسكت من هو الشافعي انما كانا بحرين *r* ابو حنيفة لاهل المشرق *s* ومالك لاهل المغرب افنتركهما ونشتغل *t* بالساقية ورايت اصحاب مالك رحمه الله *o* يبغضون الشافعي يقولون اخذ العلم عن مالك ثم خالفه وما رايت فريقين احسن اتفاقا واقلّ تعصّبا منهم وسمعتهم يحكون عن قدمائهم في ذلك حكايات عجيبة حتّى قالوا *انه كان اذا حكم سيّد

---

a) B نيمرد حسيد. *b*) C haec omnia omisit, sed vid. p. ٢٣٣ *i*. *c*) B om. *d*) C وثم هناك تجد من السوس الاقصى الى مصر. *e*) B كسيرد. C verba كثير البنود والمجذمين: habet نعرب ponens post حسد (cod. جسد) نيود — البرد. *f*) B sine punctis, ut quoque seq.; C والبخلاء. *g*) C والمعرفة. *h*) C addit البلد. *i*) C addit نعرفه. *k*) C حنفي او على شافعي. Mox B فان. *l*) C معتزلي. *m*) C او نحوهم. *n*) C ومن مصر الى السوس الاقصى. *o*) C om. *p*) B ذكر. Deinde C بعض علمائهم. *q*) C om, sed addit فحسب. *r*) B sine punctis, C بحرين. *s*) C مشرق et mox مغرب. *t*) B افنتركهما ونشتغل. Deinde C بالساقية.

بسوق ويدخلون الحمّامات بلا مئزر الّا القليل ويتغرّب رسومهم معرّة الّا نبيه الحال من يتطلّسون وكثيرٌ ما يجعلون البرد بيضًا a ثمّ يطرحونه على ظهورهم مثل البعد b الحب فلانس متقعّة c وشعر البربر البرانس سود وعلى الرؤوس الاكسية وبسوقه بمنديل وبالبحر يركبون الحمر معرّة وغلاء d ودقّ متصحّفه ودبرة مكتوبة في رقوق *وعلى الاندلس e احدث يلبس في بورشة حنوطيم مدوّرة f ثمّ وبه خزائن محمل g من برقه بسبب الثوب والاكسية ومن صقليّة الثياب المقصورة الجيّدة ومن شريشيه الزيت والفستق والزعفران والتّمور والسيرقوق h والمرود والانطاع والحرب ومن تنس i السّمور وجميع ما ذكرت ومن الاندلس بزّ k كثير وحصرتين ومحابس ثمّ ومن خصائص الاقليم l المرجان يخرج من جزيرة في البحر بها مدينة مرسى m الخرز يدخل اليه في شريف دقيق n دمثة من حروف ترتفع العين وهو المرجان *لا معادل له غيره o وهو حبال في بحر يخرجون في قطعة في ثوب ومعهم يطلبن من حسب ما نقّوا عليه p ستّ من البحّارين محلول ويرسوا في قرّ صليب حبلين يخدمها رجلان يرميان بتلبيب q ويدير الوتى البحرب فيتعلّق بالعين ثمّ يجذبونه فيبيعه من يخرج عشرة آلاف الى عشرة دراهم ثمّ يجلى في اسواق تبيعه وبيباع جزافًا رخيصًا ولا يشترى r له فصل حلية ولا نوى وبخلقه s سمور كثيرة وبالاندلس يشعل t الذى يتّخذ منه مقابض السيوف ويقع تنبه من البحر المحيط عنبر كثير في وقت من السنة ويقع من صقلّيه يوسدرا لسيمر ابيض وسمعتُ انه قد انقطع معدنه وسمعى عنه على مصر بلحن

---

a) C بتخصمن. b) C om. c) C معمعد et deinde وليس البربر برنس.
d) B وبعل, C om. e) C ومن ثمّ. f) C حنوط مدور حسنة. g) C تجمل.
h) C والرقوق (B والسيرقوق. i) B ترس. k) B بزّ. C بز كثيراً. l) C ومن خصائص
m) B et C مرص. Deinde B الخرز. n) C دقعد. o) C om. et habet: وهو في حبال جوف البحر. p) C علمه. q) C ثمّ يرميان تخليب. Deinde B ويدنو. r) B سوى C ولا يشترى له ولا نوى عند ان تجد. s) B وبخلقه, C وبخلقه. Vid Istakhri ٤٠, 10 t) Male B et C بسعر: vid. Ist. ٤٤, 10.

القنوت في الفجر والجهر بالبسملة والوتر بركعة * ومن اشبه ذلك *a* والنقل الرجوع الى ما كان عليه السلف مثل الائمة متى انى رأيت ابو امّية الى وحده * ومثل لبس *b* السواد كذلك رأيت ابو العبّاس الى السواد *c* والثالث ما يعرّف به مثل لا يختلف الائمّة وان لم يعرف به فأمّه *d* مثل الجعلة في الاذان وجعل قبل التكبير يوم *e* يرى عند الهلال * وصلاة الكسوف بخمس ركعات وسجدتين في كلّ ركعة وجملة مذهب الشيعة *f* وفيه التشنيع بالرسوم ويظهر في كتب الكلام * قد *g* يوافقون المعتزلة في * كثير الاصول *h* ويقولون *i* بمذهب الاسماعيليّة ولهم عند سرّ لا يعلمونه ولا يخلطونه * على كلّ احد الّا من يثقون *k* به بعد ان يحلفونه ويعاهدونه *l* وانّما سمّوا باطنيّة لانّهم يصرفون ظاهر القرآن الى بواطن وتفسير غريبة ومعانٍ دقيقة وجملة اصول مذهب الادريسيّة وعليهم بالورد نسبوا *m* الاقصى وفي فرقة من مذهب المرجئة * وحال المغرب والمشرق في مذهب العظمى على ثلاثة اقسام فمنهم من افرط فيه واعتقده ومنهم من قصّر فيه وابطله ومنهم من جعله في اخلاق الأئمّة *n* وانكر على فعليّة جمعهم وقرأت في كتاب صنّفه بعض مشايخ *o* الكرّامية بنيسابور ان المغرب سبعة خرقاء لهم فعلت لا والله ولا واحدة ۞ وان القراءات في جميع الاقليم قراءة نافع حسب ۞

الرسوم *p* لا يسجد في هذا الاقليم السجّل الّا معتدل وحضور يوم ملاذ ومرى ابو الطيّب حمدان ان الكتب سائرة فيثبتنّ بذلك ولا يدخلون نمتّ الّا من الرأس او الرجلين ويصلّون كلّ الروحة ويجلسون ولا يسلّمون الاعتم ان

---

a) C واستحب. *b*) C ولبس. *c*) C addit وسببيهما. *d*) C والثالث مذاهبه ثلاثى لا يختلف الائمة (l. مذاهبه الامس) et mox الجعلة (B يختلف omisso لا). *e*) C يوم et deinde يرى (B يرى). *f*) C haec om. et deinde habet: وزالت بالدليل التشنيع في عدد الكتب. *g*) B om. *h*) C اشياء. *i*) C بالمسح. *k*) C الا على من يثقوا. *l*) B يحلفوه ويعاهدوه C tantum يحلفونه. Deinde C وسموا. *m*) C نسبوا. *n*) C haec omnia om. Deinde habet: ويعتب على فعليه يجب الى جمعه, reliquis denuo omissis. *o*) B المشايخ *p*) C ورسومه, ceteris ad اهل omissis.

التبوت الموتى وجميع السلطان من تجار ذلك الى البلدان الا ما يخفى عنهم *a* رأيته تلك البيوت عشرون آلاف دينار بصفقة جمل بغور مد عمر وبعد سنين في كل عشر سنين مرة وستين الاوف بالحس حوله بلوح ملتذه الا موضع البحر ونمارمه زنكي *b* عيون تخرج اوقات تصلاه ثم تغور تس *فتصدق رجال *c* دون ما عمل نفس تعبر حق ثم تخرج له سي *d*؛ ثن ولي وقال أناك تركت لتبرز من نعمتك *e* في هذا الاقليم *ثم تدبرته *f* فسال له *لست نريد ما ذكرت من قبل في تصنيفه ومن معجز لمنه الاعرض عنه ذكر عبيد ووحش سير في نسبه ثم لد ما ذكرته لا نرى ذلك اذ نظرت في كتب الجيهاني وجدته قد احتوى على جميع أصل اسى حرددده *g* وبنى عليه واذا نظرت في كتب ابن الفقيه وجدته بنت نظر في كتب الجاحظ وشرح الاعشى واذ نظرت في كتبه وجدته يشبّع وجدت بنيه في نظمه ولو وجدنا رخصة في ترك جميع هذا الاصل لما اشتغلت به ولكن ثم تلقّف له تعالى دعي الاسلام وأوسع سعيه واسعة تعينه وحب ان تنسبي ذلك الى دقة المسلمين لا ترى الى قوله تعالى *h* قل سيروا في الارض أفلم تسيروا في الارض فتنظروا وتمّه لدرء *i* عمره من عبر وفوائد من سير *k* ۞

وما أرض السودان فليس بتلك نحو الاقليم ومتى من فضل الجنوب ولي *بلاد معمرا *l* وبعد سقد *m* وفيه جنس السود وفي *n* جنبيه عقد ما يلون في حال المسلمين من الفوائد عشرون المرة *o* لا تذوقونه وفيه شوك اخر وعلته وانعقد وحسكس لا توجد عندنا ولا تعمل نسبه بلد ثمر والفضة

---

a) C om., sed deinde habet: رتم تلع البيوت من نعم الى احدى (l. حد) عسر الف درهم وجميع السلطان من تجار. *b*) B بدايح, C بدكى. In B sequitur وفي. *c*) B om. Deinde C om. دين. *d*) C تخرج منه (B ادخرج). *e*) C قد تركت عجائب البرد. *f*) C وعبرتم تدركها. *g*) B حرددده. *h*) Qoran. 6 vs. 11; 12 vs. 109 et alibi. *i*) B بدر. *k*) C pro his omnibus: لم نترك ما ذكر من التصنيف فيه وبدرتم ما تركوه و علقوا عند. Deinde وارض السودان بلحم cum annot. marg. عند بلحيه. *l*) C معمر. *m*) B سعد. Cf. cum his Ist. ٤٠. *n*) C تبر في. *o*) C بحر.

الخمس a ❊ وأما الأرطال b فتختلف بعددها في الأقاليم كلّها إلّا c أنّه يكون به الفلفل فإنّه يستقّ على البغدادي عشرين درهمًا والآن خبزه d مستعمل في عمل الفضّة بالمغرب e كلّه ❊ ومكاييلهم قفيز القيروان ثمن وثلاثون ثمنًا f ونصف ستّة أمداد بمدّ النبيّ صلعم وقفيز الأندلس ستون رطلًا ويربع ثمنه عشر رطلًا وتسعة ثمن الصحفة ومكاييل الفضّة g كذا ورق في h يسمى عن وستة عشر *ينسى ثمنها h قبل انكحه رسب بعرضه من حديد وثمه عمود من خشب الى عرضه ثوقدا i حديد يدور على رأس الميه فيه يرعبه k الدر الحديد فتمسكه ثم الحيض وصحّ الكيلة ورطله رصدين على كل رطل ستة ممن المؤمّن في حنطة رطل بموضع وحد بسبق صبب ويسع على كل رطل وهو دون عشرة ❊ وأمّا نقودهم l في جميع أعماله *في فضة دمسق قد دينار نزل m عن المثقال حبّة غير معبر وسكة مدوّرة ثقيلة وله ربع صغير يوجدان n بالعدد وكذا نصف زلّ له تحت o يسمونه الخرّوبة وربع ونصف ونصف نصف يسمونه الخروبة p يوجد الجميع بالعدد *ولا يرجحون في المعاملة بقطع h وسجلة من h رجم مصور ثم ذكر *من الأرطال h ورطل مدينة تونس q اثنا عشرة أوقية والأوقية اثنا عشر درهمًا ❊

ونعجب بهذا الإقليم يمرّ بين بوقلمون وفي بلد حمّال بتجرد r على ستّ الحجر ثمّة منبت s ويرتفع وهو في لون الحجر يؤيد لون الذهب لا يقدر منه شيء وهو عزيز الوجود h ويجمع ويسمى *منه شيء t يلوّن في

---

a) C addit: ويعمل بالاندلس ارز ونبت وسبيج. b) C رطليه, et deinde. تجدر بعدادي الا اندى يرن به الفلفل. c) B om. d) C خبنو. e) C بالمغرب. Post ذلك addit: وعل الاندلس على رطليه ومن ان تتحد من ارصص. f) C ديمس ونلس ثمن. g) C ومدينتهم. Deinde ويضع عليه (sic) اسمه المغرب. h) C om. i) B ثوي. Deinde C حديده يدور. k) B يرعبه. l) C ونقودة, omissis praeced. m) C ثدينار الا دانجر الدينار نزل (B نزل). n) B et C sine punctis. o) C ثمن. p) C الخرّوبة. Deinde والجميع يوجد. q) C تونس. Deinde B et C اثنى عشر. r) C بالحجرد. Cf. Ist. ٣٢. s) C منه; B et C ويرى. t) C شيد.

وفلان *a* فسو حنيفة حتى خدا *b* بقول النبي صلعم نولد للفرس وحوى ان يلوى من الحلم الذى نعت بحضيبة *وذكرت قوله لابى سعيد الخورى نيسابور فقال قد حور قد لان الحكى بالمعنى معمره وكانت الحنيفة سرًا حقيقة وقد خصوه حعلو فى ممعد قبول مرود رضاص نخرجونه اوبن انول لى ان برزوا لى لا يلحكم *d* ◌

وكتامة عرب عمر ثبت معلقة محلقة ما ذكره فى الاقليم وفيه نسن آخر بغرب الرومى وكلها قرب من مغرب الشمس كان *e* اشد بيضًا وورثه عيون ودسدًّا *f* فى لحاهم ...... ◌ ...... *g* كبير ومواضعهم بمدينة *h* سطيف وهم *i* مبدوا الامر لعبيد الله والعلب على نوادى تحت الاعلام تدبر *ابدهم بحوره نسوس *a* وهم قوم على *عمل الخوارمية *k* لا يعتنبه نسنه ولا يرضى *l* طباعهم *مع خسة وشدة سمعت ان احدهم يسل وينشد بيعقمه فيدعب الى الحج ويرجع وفى معد محبتة نزوج وقل من لا يزور بيت المقدس منهم *a* ◌ ومن عيوبهم ان دفرنهمه *m* بمدينة *تيهمما يبيح *n* لحوم الكلاب على العقرب وهم قسطنطينة *o* وتقتلة وشمون بطبخ لحوم الكلاب فى نيراس مع عسمنة *p* وسوء خلف وغلظة نزى *q* احدهم بضيع القدر ثم نبيع *r* الذكم او المودة وانطرف الى الاصمة صعبة فى رمل ومغاور ◌

واما البلاب فلم تختلف بغمر بنى مثله بالاندلس قطة وما اسمى لاقصى شى اول من غلب عليه ادريس بن عبد الله بن حسن بن حسن *s* بن على ابن ابى طالب وذلك ان ادريس افلت من وقعة العسكر بالحنينة *t* بفخ

---

a) C om. *b*) B خدا. *c*) B ندى. *d*) C haec om Pro الخورى B habet الخورى. Oriundus erat e جور نيسابور et nomen habebat حمد بن محمد. *e*) C دبوا. *f*) C ودسدة. *g*) Lacuna non indicata in B neque in C. Sequens دبر nunc sensu caret Patet excidisse mentionem de tribu Ketāma. Cf. Ist. ٣٦٠. *h*) C وبمدينة. Deinde B سطيف. *i*) C add ندبس *k*) C شنع على حوارزم. *l*) C برضى *m*) B ديرنهمد. C بمدينة. *n*) C سبح تيهم *o*) B قسطنطنة. *p*) C عسمنة. *q*) C نرى *r*) B sine punctis *s*) C حسن. *t*) C وقعة العسكر بالحنين.

ثم الجرمنتون a فيقطع بهم بلاد النوبة والحبش النوبة والنوبة من b وراء مصر والنجاشة c وراء عدن والحبش وراء زيلع ✿ والخدم ثلاثة اجناس على ثلاثة انواع جنس يحملون الى مصر وهم اجود الاجناس وجنس d يحملون الى عدن وهم b البربر وهم شرّ الاجناس e للخدم * والحبش الثالث على سمت f خمسة وهم البيض g يخصون الصقالبة وبلدهم h خلف خوارزم الّا انهم يحملون الى الاندلس فيخصون i ثم يخرجون الى مصر والروم k يقعون الى الشام والثغور وقد ينقطعون بخراب الثغور * وسألت جماعة منهم كيف يخصون فحصّل لي ان الروم يسلّون اولادهم ويجرّونهم على الكنائس لئلّا يشتغلوا بالنساء ويؤذيهم الشهوة وان المسلمين اذا غزوا عثروا على كنائسهم واخرجوا الصبيان منها l وان الصقالبة فانهم يحملون الى مدينة خلف بجّانة اهلها يهود فيخصونهم واختلفوا في خصائهم l فقال بعض m يمسح القضيب والانثيين n في مرّة واحدة وقال بعضهم o يشقّ الانثيين ويخرج البيضتان ثم يجعل تحت القضيب خشبة ويقطع من اصله وسألت غريب p الخادم وكان من اهل العلم والصلاح فقلت انت تعلم اخبرني q عن امر الخادم فان العلماء قد اختلفوا فيه وابو حنيفة يجعل له نزاهة * ويلحقه به ما يلد ان يوجد b وجدنا عليه لا يسعدنا الّا منه فقال صدق ابو حنيفة رحمه الله وسأخبرك بحديثه اعلم ان الروم اذا قربوا للاخصاء r شقّ الكيس s واخرجت البيضتان فربّما نزع الصبي فصعدت احدى البيضتين الى جوفه فتلبث فلم يوجد في الوقت ثم تنزل t بعد ما يحمى الكيس فان كانت اليسرى كانت له شهوة ومنيّ u وان كانت اليمنى خرجت له لحية * مثل فلان

---

a) Intelliguntur probabiliter Garamantes incolae Djermae (جرمة): cf. Add. et Em. ad Tab. III, ١٥٧. b) C om. c) B ونجكة. d) C وجنسين. e) C شر. f) C واخر سمت. g) C البيضان. h) B وبلدان. i) B om. k) C وجنس الروم et deinde يقعون. l) C pro his. فيهم تحمله من الروم يسلّون البنت ويدعون القضيب وهم يفعلون كذا بصبيانهم اذا وقعوا بالكنائس (B يسلّون et يجرّونهم et منها pro منه). فكان المسلمون اذا غزوا سبوهم من الكنائس. m) C قوم. n) B hic et deinde الانثيين. o) C بعض. p) Sic B. C غريب. q) C خبرني. r) B للاخصاء. s) B الخصوتين, C الخصيتين. Deinde B واخرج. t) C تموت. u) C om.; cf Djāhiz, Bayān I, ١٣٧, 5.

مرحلة ثمّ الى مَرّج الشَّبِيبة مرحلة ثمّ الى المعقّد مرحلة ثمّ الى خربة ثمّ الى جَلِيمَة a مرحلة ثمّ الى خَرِيَد b سَقِيه مرحلة ثمّ الى قصر الشمّاس مرحلة ثمّ الى سبّيد الحَمّة مرحلة c ثمّ الى خَتّ المعوسج d مرحلة ثمّ الى كَتَيس الجرب e مرحلة ثمّ الى الحَوِيّة مرحلة ثمّ الى خَيْشَد f تروه مرحلة ثمّ الى ذوب الحَمّة مرحلة * ثمّ الى نوميند g مرحلة ثمّ الى الاسكندريّة مرحلة h؛ ومن طرابلس i الى سَلَسُوذ مرحلة ثمّ الى رست k مرحلة ثمّ الى ترسلنّد l مرحلة ثمّ الى قصور حسّان مرحلة ثمّ الى معمدس m مرحلة ثمّ الى شرب مرحلة ثمّ الى قصر العبّادي مرحلة ثمّ الى تبنودِيش n مرحلة ثمّ الى قصر العطش مرحلة ثمّ الى سحخ منيوس o مرحلة ثمّ الى تلادوب p مرحلة ثمّ الى ترمست q مرحلة ثمّ الى سلوب مرحلة ثمّ الى وزرن r مرحلة ثمّ الى قصر النعسر s مرحلة ثمّ الى ملسد t مرحلة ثمّ الى برقد مرحلة u ؛ ومن طرابلس الى

---

a) B et C حمملد, sed lectio nominis constat. b) Solus Bekrī حرتب. c) B haec om. d) Ita (B s. p.) etiam Edrīsī. Cf. Ibn Khord. ٨٣ l. e) C المعوسحد. f) B sine punctis, C حسد. g) B نويند; cf. supra ٣١٤ i. h) C om. i) B نلس. k) Statio eadem intelligi videtur quae وردانس a ceteris appellatur. l) Bekrī ٨, 12 ترسلد. m) B et C بعرانس, cod. Qodāmae (٢٢٤ k) معوس. Edrīsī ١٣٠ معداس. Restitui nomen secundum Bekrī ٨, 11 ubi معمدس, coll. Jāqūt IV, ٥٨٨ ubi معمرش. Simul e loco Bekrīi patet, me recte suspicatum fuisse (*Descriptio*, p. ٣٨ g et Edrīsī, p. 160 ann. 2) eundem locum quoque الاصمد appellatum fuisse. n) Ita etiam Ibn Khord. et Qodāma; ceteri تبودنك. o) C متبوسد. Post hanc duae stationes exciderunt, cf. Ibn Khord. ٨٦ ult. seq. p) Sic B et C. In nullo alio itinerario occurrit, nisi apud Ibn Khord., si quidem recte ibi restitui تلك. Non enim dubito hic intelligi hunc locum, ubi secundum Naçr apud Jāqūt I, ٨٦, 16 caesus est Abu-'l-Khattāb al-Ibādhī anno 144. q) Sic codd.; Ibn Khord., Qodāma et Edrīsī ترسمت (hic forte اترسمت). r) Edrīsī وبرار s ويرر (cf. p. ١٣٠ n). Apud Ibn Khord. ٨٥, 11 et Qodāma ٢٢٢, 12 edidi ut rec. s) Ceteri قصر النعسل. t) B مسد, C ملسد. Lectio quam recepi etiam alibi non certa est; v. Ibn Khord. ٨٥ l. u) C hoc itinerarium inverso ordine habet. In B interdum deēst الى. Deinde C ثم ححد.

في خلافة المهدي فوقع بمصر وعلى بريدها واضح مولى المنصور وكان شيعيًّا فحمله على البريد الى المغرب فوقع بارض طنجة فاستجاب له من فيها وجوبه فلمّا استخلف الرشيد اعلم بذلك فضرب عنق واضح وصلبه *a* ودسّ الى ادريس الشمّاخ اليمامي *مولى المهدي وكتب له كتابا الى ابراهيم بن الاغلب عامله على افريقية فخرج حتّى وصل الى وليلة وذكر انه متطبّب وانه وليّ من اوليائهم فاطمأنّ اليه وآنس به فشكا اليه علّة في اسنانه فاعطاه سنونًا مسمومًا قتّالا وامره ان يستنّ به عند طلوع الفجر فلمّا استنّ به قتله وطلب الشمّاخ فلم يقدر عليه فولّى الرشيد الشمّاخ بريد مصر *b* ❊

واما المسالك فيأخذ من برقة الى الاجدابية مرحلة ثم الى دنّست *c* مرحلة ثم الى المغار مرحلة ثم الى حليمان *d* مرحلة *e* ثم الى مخيل *f* مرحلة ثم الى جبّ المنكدين *g* مرحلة ثم الى جُبّ *h* البعير مرحلة ثم الى حيّ *i* عبد الله

---

a) C om. *b*) C pro his tantum: فحمل عليه فعل ادريس بالسمّ. Deinde addit: وامّا هؤلاء الذين هم على المملكة اليوم فولّيهم عبيد الله وكان داعيه معلّمه فاستجاب له بسمته (cod. بسببه) ومكّنوا له الغرب وطلبه من سلمية مدينة حمص وهم من العرب من كتامة وكان يدعى المهدي ثم جلس بعده ابنه ثم المعزّ وهو الذي فتح مصر ثم العزيز وقد كانوا ساروا الى مصر فحاربهم فقتلهم ابو جعفر الشكاوي فقيد مصر فقال بعض الناس اخرجوا الى هؤلاء القوم فانّهم خوارج ويجدونهم عليكم واجب لانّهم يغيّرون السنّة ويعرفون (cod. ويعرفونه) الكفر ويصلّون الائمّة فخرج الناس اليهم فقتل واحدًا فيرموهم (cod اعدتهم) غدتهم منهم وعلموا وردوهم. *c*) B دنّست, C داكست. *d*) C حلمين. Vulgo جبّ حليمان s ut Edrīsī habet جبّ حليمة. *e*) Bis in B. *f*) B مخيل, C مخرا. Vulgo وادي مخيل, sed. vid. quoque Jāqūt IV, ٤٤٤, 16 seqq. *g*) B المكدر, C مكدر, Edrīsī منكدين. Ibn-Khord. ٨, 2 ut rec, Qodāma ٢٢٢, 3 جبّ المنكدين. *h*) B جعفر, C جعفر صغير, Edrīsī جدد. Quod recepi habet Ibn-Khord. ٨, 1 cf. ann *a*

i) Sic quoque Ibn-Khord. Edrīsī حب.

مراحل ثلاث مراحل؛ ويؤخذ من القيروان الى تبس a و الى قصر الافريقي او الى مَجّانة b خمسة خمسة؛ ويؤخذ من مجّانة الى تَنَسَّة c و الى نقاوس و دُوفَنة d و عين الغُصَين و دار مَلُّول و تُبنة او مَقّرة و المسيلة مرحلة مرحلة وبين كل واحدة والاخرى على الترتيب مرحلة e ۞ ويؤخذ من المسيلة غربًا الى أَشِير ٣ ثمّ الى تاهرت ٥ ثم الى تَلّين منها ثم الى تلمسان مرحلتين ثم الى جَرَاوة g مرحلة؛ ويؤخذ من تلمسان الى فاس مرحلتين .... h مثل والمسيلة رأس حدّ افريقية؛ ويؤخذ من تاهرت الى تكور i ٣٠ مرحلة ثم الى سجلماسة ١٥؛ ويؤخذ من فاس الى نفيس ٦ مراحل؛ ومن فاس الى زِلَّة ١٠ مراحل؛ وقد حصرت *مسافات بلد جنب واحملت المغرب وكرنيه ونكّه مستوفى شبه k؛ ومن القيروان الى سُوسَة او الى قَلَسَّة او الى تَمَجِرا l مرحلة مرحلة ۞ واما مسافات الاندلس فصحّ عندي ان من قرطبة الى الغافق في اشبيلية ٣ مراحل ثم على ممر بطليوس الى اسحة مرحلة ومن قرطبة الى طليطلة ٦ ايّام؛ ومنها الى وادي الحجارة مرحلتين؛ ومن m قرطبة الى مَكّنسة ٣ ايّام ثم الى قُورِيَة n مثل ذلك ثم الى تقوة ١٠ ثمّ ثم الى سمورة ٣ ايّام؛ ومنها o الى قورية ١٢ مرحلة ثم الى مردة ٤ ايّام ومن قرطبة الى بجانة ٦ ايّام ومن بجانة الى آخر مدن سَنتَرِين ١٠ ايّام؛ ومنها الى وادي بلنسية ومن ثم الى تَنَلّه ١٢؛ ومنها الى قرمونة ٣ ايّام ثم الى بجانة واشبيلية نحو المغرب على شريف مردة p؛ ومن قرمونة الى اشبيلية مرحلتين q؛ ومن

---

a) Nomen تبس videtur esse corruptum et intelligendum idem oppidum quod supra فلانس appellatur. b) B دجنه. c) B نفس, C بسه. d) B et C دقمه. e) C bis f) B آشبه. g) B حرور, C حرار. Pro تلمسان C habet تلمسى. h) Lacuna non indicata in B. C haec om. ad افريقيه. i) B et C تكور. k) C نعله تستوفى الثبث. Quae sequuntur in hoc capite in C desunt. l) B تمجر. Vid. Bekri ٣٦ m) In B sequitur عمى quod explicare nequeo. n) B قورر. o) I. e. من قرطبة, vid Ist ٤٧, 2. Mox B قوريه. p) Noster igitur haec in textu Ist. legit, vid. l.l. o (In cod. F quoque exstant). Deinde B من قرمونه. q) Ut Ist. E et F.

بئر الجمّالين *a* مرحلة ثم الى قصر لُدَّرْق *b* مرحلة ثم الى بارجمت *c* مرحلة ثم الى سقّوارَه مرحلة ثم الى قبس مرحلة ثم الى الرّتّونية *d* مرحلة ثم الى كمنده *e* مرحلة ثم الى الحبس *f* مرحلة ثم الى القيروان مرحلة، ثم تركب المفوز الى السوس الادنى نيف وستة وخمسين ميلا ثم الى السوس الاقصى ٢٣ يوما وعرض البحر الروم عند *g* ١٨ ميلا ۞ وتأخذ من القيروان ٦ مراحل الى قفصة ثم الى قسطيلية ٣ *h* مراحل ثم الى تاهرت ١٥ يوما *i* في رمال وبرى ثم يقع *k* في البربر ٣ ايام الى فاس ثم تقع *k* في عمارات *l* ٦ مراحل الى السغور *m* ثم كذلك في قرى وانهار الى البصرة وانت في حد *n* السوس الادنى، وان شئت فخذ من القيروان الى سطيف *o* ١٠ مراحل ثم الى تاهرت ٢٠ ثم الى فاس ٥٠ ثم الى السوس الاقصى ٣٠، وتأخذ من القيروان الى زويلة سبعا، وتأخذ من القيروان الى سجلماسة في البرية ٣٠ مرحلة وفي العمارة ٥٠ *p*، وتأخذ من القيروان الى تونس ٣ مراحل ثم الى طبرقة *q* ١٠ مراحل ثم الى تنس ٢٦ *r* مراحل ثم الى جزيرة بني زغنّي ٤ مراحل، وتأخذ من القيروان الى قابس او الى نفطة او الى قرندة *s* او الى سبيبة *t* او الى مدينة نفطور او الى المدينة مرحلتين، وتأخذ من القيروان الى لافس *u* او الى الجزيرة او الى تنّة او الى مرسى الخزر *v* ثلاث

---

a) Codd. الحمّين. Secutus sum Edrīsī. *b*) C et ut vid. B البرق. Vid. Edrīsī, p 142 ann. 2. *c*) B بدرجمت, C برجمت Var. l. vid. apud Ibn Khord. ٨٦. Lectio est incerta. Pars prior videtur esse pro بير ut habet Edrīsī. *d*) Vulgo الرسوية (بئر) عين Occurrit autem quoque ut apud nostrum in versu apud Jāqūt II, ٩٣٠, 16. *e*) B et C كمنه. Vid *Descriptio*, p. ٢٨f. *f*) Sic B et C; cf. Ibn Khord. ٨٨ *a*. *g*) C ثم الى الاندلس العبر. *h*) In B deest. C contra (cod. قسطيلية) ثم منها الى قسطيلية, quod tantum valet de distantia inter Qairawān et Qastīlia. Cf. *Descriptio*, p. 78. *i*) C مرحلة. *k*) C يسير. *l*) C add. وقرى. *m*) Sic B et C. Intelligi videtur ارسقول (Rachgoun). *n*) C om *o*) B سطيع. Ist. ٣٩, 3 habet ١٦. *p*) Ut codd. Ist. C, E et F. Distantia per desertum apud Ist est ١٢٠. *q*) B طبرقه, C طرقه. *r*) Ist. ١٦. *s*) B قرنه. *t*) C سبيه (B سبيبه). *u*) C قيس *v*) B مرسى الخرز, C مرسى الخزن. Deinde C ثلث ثلث sine مراحل.

وقد جعلت *a* من ويلة الى عيذاب *ثم الى تنيس معوّجة *b* وقسمتها *اثنى عشر طريقا *c* تسع طرق يؤدين *d* الى مكة وثلاث *e* طرق يؤدين الى الشام *ويأتي طريق آخر تعرج تؤدي اليه من البصرة ثم الى مصر *f* فاوّل طريق مصر ثم طريق الرملة *g* ثم طريق الشراة ثم طريق تبوك ثم طريق ويرة *h* ثم طريق بطن الشرا *i* ثم طريق الزجبة ثم طريق عينيت *ثم طريق الكوفة *k* ثم طريق القادسية ثم طريق واسط *ثم طريق وادي القرى *k* ثم طريق البصرة *وقد ذكرت الطرق على الترتيب ووصفت على التعريف *l* ۞ ثم طريق مصر *m* تأخذ من التنيس *n* الى بندقه *o* مرحلة ثم الى عجرود مرحلة ثم الى المدينة *p* مرحلة ثم الى الكرسي *q* مرحلة ثم الى البحر *r* مرحلة ثم الى المنزل مرحلة ثم الى ويلة مرحلة ۞ واما طريق الرملة *s* فتأخذ *من السكرية الى المسلمة مرحلتين ثم *t* من المسلمة الى المعمر مرحلتين ثم الى ويلة مرحلتين ۞ واما طريق الشراة فمن *u* صغر الى ويلة ٤ مراحل *v* وتجتمع الطريقان ولا *كد في الشدة *w* فمن المسلوك في البادية وحسبة *x* وبقيت عقبة الصدر المذكورة *y* ۞ واما طريق

---

a) C جعلت قبلها البادية. *b*) C ويلة ثم الى تنيس معلقة ثم الى معوجة ثم الى الشرقية على الطرق لان ذلك (addidi) المبغى منها وفي ربعه عشر طريقا C *c*) .مثل ذلك *d*) C hic et mox يودى *e*) C .وربع *f*) C om. (B تعرج). *g*) C .علسطين *h*) B h. l. .ويمر C .طريق تعلمه Pro ويمر vulgo scribitur تمر (vid. Jāqūt in v.). *i*) B الشين ut quoque infra. *k*) B om. *l*) C om *m*) C add. .فذلك *n*) B تنويت , C .التيوب *o*) Supra p. ٢٠, 3 haec statio appellatur منزل ابن بندقة, ut quoque apud Edrīsī, Ibn-Khord. et Ibn Rosteh: Qodāma ١٩٠, 15 بندقة منزل ابن مرو, Jaqūbī ٣٤٠, 9 .التعرفة *p*) I. e. .مدينة تعلمه Vid. supra ad p ٢١٥d. B مدينة , C .مدينة *q*) B et C .الكرى *r*) B et C h. l. .التجمر Cf. Edrīsī, p. 194 ult *s*) C علسطين, deinde .فذلك تأخذ *t*) Haec in B desunt. Deinde C om. من المسلمة (B .المسلمة). *u*) C .ثمن *v*) B om habens .واربعة *w*) C .فمنه في طرق مسدة *x*) B المسلوك في البادية وحسبه *y*) C addit: لا يقي في محمد بن الحسن نصف تورد في كتب ثونده وغيرها توت من كتب خرتي الموضع المستكل وترتيب, quae vix huius loci sunt.

سجستان الى مُرُوْر مرحلة ثم الى سَذُوِيَة a يومين ثم الى جبل شرف ٣ ايّام ومن سجستان الى منصورة ، ايّام طريق البرّ و الى أرحذويه ٣ مراحل ومنها b الى مَحْويه ٦ c مراحل ومنها الى مرسية ٧ ايّام d ومنها الى تلسنة نصف ٢٠ e يوم ثم الى ترنوسه ١٣ f مرحلة ومن مرسية الى تجوية ٦ ايّام ثم الى منصورة ١٠ ايّام ثم الى جبل شرق ٤ ايّام ثم الى سَذُوِيَة g ٣ ايّام ثم الى اسليلة ٤ ايّام وهذه الاسليلة h تقرب من اخال المغرب i الامال في البعد لم تقرب على السرى بعرعنه ولا عرف الاسليلة الاولى ۞

ذكر بادية العرب

اعلم ان نفس بادية العرب i عمير المغرب ذات مياه وغدران وآبار وعيون وتلال ورمال وقرى ونخيل قليلة الجبال تسير العرب مجمعة السبل جمعة k الطرق تقصد المياه لمن ليس به خبرة ولا يسير الا الأزرق ولا مدينة الا تيماء ومن الناس من تعلّق l من حريره ونبست منها ومنهم من تجرّئه m على الاقدام n ومنهم من تجعلت من الناس وقد رايت ذكس ان تعرفها وتعرد o صورتها لان احد من حال الاقدام البلاده عسير لا طريق له الى مكّة في البرّ الّا شيب ولا غنى p له عن معرفتها واتصل بي عنها مدة لا تعرف ومنها q قد تحيل وفي ذكرها غوتك لا تحصى وحر وحسنه لا تحصى وقد سترت عنه عمر مرّة ومستحب لمه r وسنه وسرقه وغرنه وتعجّب عن طريه وسئلت عن مستقاه وتحرّت s في معرفتها حتّى حررت الممر من سببها وعرفت مقطعه ترتيبه ۞ وهذه صورتها u وبالله التوفيق ۞

---

a) B سذويه. b) Quoque hic et in seqq. pro ومن ترجمه. c) Sic in marg., in textu ثلاث. d) Ut Ist. E et F. Mox B تلسنة. e) Ist. ١٨, codd. C, E et F ١٣. f) Ut C, E et F. g) B سذويه. h) Sine dubio hic ab auctore confunduntur اسويه et اسليلة, non vidit vero in itinerario tantum de una eademque urbe sermonem esse. i) B المغرب. k) C جمعه. l) C تعلق حلد سديد. m) B تجرئه, C تجربه. n) C add. وتعجبه. o) C وتعرد et post صورتها addit وتوضح طرقه. p) C عدد. q) B et C ومنها. r) C لمه. s) C تمدت. t) B sine punctis. u) C add. وهذه صورتها. Deinde in B et C sequitur mappa.

فتأخذ من القادسية الى المغيثة ١٨ ميلا a ثم الى القرعاء ٣٢ ميلا b ثم الى واقصة ٢٤ ميلا *ثم الى العقبة ٢٩ ميلا ثم الى القاع ٢٤ ميلا ثم الى زبالة ٢٤ ميلا c ثم الى الشُّقوق ٢١ ميلا ثم الى البطان ٢٩ ميلا ثم الى الثعلبية ٢٩ ميلا ثم الى الخُزَيمية d ٣٢ ميلا ثم الى الأجْفُر ٢٤ ميلا ثم الى فَيْد ٣٦ ميلا ۞ واما طريق وسط سلمى e اسلكه الّا انه تلتقى f تجدّد بالثعلبية ۞ واما طريق البصرة فتأخذ g من البصرة الى الحُفَير h ١٨ ميلا i ثم الى الرُّحَيل ٢٨ ميلا ثم الى الشَّجِى k ٢٧ ميلا ثم الى حَفَر l ابى موسى ٢٦ *ثم الى ماويّة ٣٢ ميلا ثم الى ذات العُشَر ٢٩ ميلا m ثم الى الينسوعة ٢٣ ميلا ثم الى السُّمَيْنة n ٢٦ ثم الى القريتين ٢٢ ثم الى النِّبَاج ٢٣، *فيه طرق تعرف الى مكّة وجدة تسع محاجّت في الحول o ۞ واما طريق الكوفة فتأخذ من الكوفة الى الرُّحَيْمة p ١٢ ميلا ثم الى البُحَيت q نهرين ثم الى العرى r مثله ثم الى الخَنَفس s ميلًا ثم الى الحسيد t مثله ثم الى العُرَيْقِد u مثله ثم الى قُرَاقِر مثله ثم الى الأزرق مثله ثم الى عمّان مثله *الجميع ١١ مرحلة خفافا v ۞ واما طريق تبت

---

a) C مرحلة. Ibn Khord. (١٢٦, 3) 20 et Jāqūt IV, ٥٧٥, 19 habent 24 M., Ibn Rosteh (١٧٥, 4) 30, Qod. (١٨٦ seq.) 20, Hamdānī (١٨٣, 18) 36. b) C مرحلة. Ceteri 32 M. Deinde C tantum habet ثم الى زبالة مثله. c) B haec om. Supplevi ex Ibn Khord. et aliis. In C cetera desunt, quae nempe iam supra p. ١٠٧ seq. leguntur. d) B الخزيمة. e) C وطريق — ثم. f) C تلتقى. g) C وطريق — بحد. h) B الجعر. Vid. supra p. ١٠٩, 1. i) C hic et deinde مرحلة et bis مثله. k) B السحر, C السحر. Vid. supra p. ١٤٩ c. l) B جعر. m) Haec desunt in B et C. Deinde B النسرعة, C السرعة. n) B et C السمة. o) C om. Deinde habet: واما طرق العرض فربع طريق الكوفة بحد. p) B نترجبه, C نرحّة, mappa B رحمه. Vid. Jāqūt in v. Deinde C نصف مرحلة. q) B البحيت, C البحيت, mappa B حيت. Coniectura scripsi; idem nomen (v. Bekrī) habet pagus in vicinia Basrae. Deinde C مرحلتين. r) Sic B, qui habet in mappa عزار, C العرّى. Deinde B et C مثليه. s) C الحمعس, mappa B حمعس sine artic. t) Sic B, qui in mappa habet جسيه, C الحسيد. Deinde B et C quinquies مثله. u) B العريعد et in mappa عريعد, C العريقد. v) C om. (B خفف).

تبوك فتأخذ من عمّان الى معان منزلين a ثم الى تبوك منزلين b ثم الى تيماء اربعة ثم الى وادي القرى اربعة c ☆ واما طريق ويبر d فتأخذ من عمّان الى وبير ٣ مراحل e ثم الى الأخْوَلِيّ ٤ مراحل f ثم الى تاجر منزلين g ثم الى تيماء ٣ مراحل h ☆ واما طريق بطن السرّ i فتأخذ من عمّان الى العُوَيند منزلين k ثم الى المُحْدَثة نصف منزل l ثم الى الشّاك منزلة m ثم الى ماء n منزلا ثم الى الجَرْبَى منزلا o ثم الى عَرْفَجا منزلا ونصف p ثم الى مُحَرّى q ثلاثا ثم الى تيماء اربعة ☆ وعدد المحجّات الثلاث طرق العرب الى مكة وفيها دون تريد ملوك r ذي امضد وقت لونية بدمشق واثنتى سلكت جيوش العُمَرى وقت فتح s البلد ووجّى ترتيب آمدة الحيث بسو ثلاث ونصحبة كبير من اهل الشام يجتمعون في عمّان وقد سلكتها غير مرّة t ☆ واما طريق القادسية

---

a) C منزلين. b) B منزلين, C نزلد. c) C om. Cf. supra p. ١٠٨, 9. d) C البعلة. Pro seq. وبير C وبين, B sine punctis. e) C مراحل. f) B om. Pro الاخولي, Naçr apud Jāqūt scribit الاجول et sic est in mappa B. Pro تاجر B habet تجر. Sprenger, *Die alte Geographie Arabiens*, p. 150, 152 proponit فجر, sed nihil emendandum videtur. g) C مرحلتين. h) C اربع مراحل. i) B النسى. k) C مرحلتين. l) C مرحلتين. m) B منزلا, C مرحلة, ut quoque supra p. ١٠٧e. n) B ماء quod Sprenger in errorem induxit. C غدير دون استجار حلو الماء النسبت اسمه, supra vero tantum ماء. In mappa B haec statio scribitur جمكرى, in mappa C النيل. Pro منزلا C مرحلة. o) B om. C الجرى مرحلة. p) C مرحلة (B ونصف). q) B مُحَرّى, in mappa صخر, C محرى, in mappa مُحرى (ut supra p. ١٠٧e). Infra B محرى, C محر. In vicinia Medinae iacet pagus, cuius nomen eodem modo atque hoc derivatur et scribitur a Jāqūt مُحْرِيّ, in *Merācid* مَحَرّى, a Samhūdīo مُحَرِّي. Deinde C مرحلتين et in fine اربع مراحل pro quo supra l.l. ثلاث مراحل. r) C طريق دي كلاب وهي طريق بطن السرّ دمت. s) C بنكتة. t) C haec om., sed addit. وعدد الطرق النسب على البريد تؤدّي الى مدينة من نحو العرب طولا وطرق اهل الشرق في عدة البلدان الى مكة ثلث طريق القادسية دخل النجد.

الى *a* تبوك ثم تعترض في السماوة ونخل آبار حلوة وهي في سبلة لا ين البرية خربت *b* الجمع شبب وتعمرت حول الشوى وقد تمورى حيّاده وفي اغلبه سوا لا علم نبت *c* ترجع نسبه ولا حد له نعول عليه وربت خضبه نقا لا وحدة تقلا مع بعض عشبه ودروع *d* داودية تلبسونه في نعني ۞ وامدرك نس متمر ووبلد تسعى *e* نبت دنسوتي ۞ وتعمر مة وحسّد *f* وفريد رمل تجعر مخرج عليه مند م حلو كبيرة ۞ ونيرو *g* آبار حلوة في نعمة حسنة يتردد ۞ والأحوني خزاه الله ماة *h* يموره من شرب منه وربّه قصى تحيد ۞ وذحّر، مة عمر نتبب *ولا كسبير النعدران *k* ۞ والعويند عدران اقرتين موقعه كريه في وسط الرملة ۞ المحلقة نسد حلوة قد حدثت بحجارة سود ۞ نتّاك غدرين *l* احدتمه احلى من الآخر تحجّة تنيسم وتمّ تخيلات *بعده غدير واحد في غمصة ودحل حلو غمر غزير قد تسبت اسمه *m* ۞ والتجربي *عدير او اسدين متس ثمة دون دغل وتمود *n* ۞ وعرتاج في موضع حسن تزته عدران حلوان ۞ وتمخرى *o* فسحد لله من مة منبع *p* تطلق انمس والادعر عدرين في ارض سوداء وتسقى ثمة من الاسيال وسواء سرت ممد وي *q* خبرت او شبكت الامر واحد ۞ والمعيلة حرمة بيت ستر واحدة ۞ والعرعة نبت *r* عدّة آبار لا تنسمع تيبه *s* وفصة بت حسن عمر وآبار حلوة وبركة عظيمة تسع عنيه السماء ۞ والعقبة تبا آثار بعيدة حدّ وموضع قد خربت ۞ والمع موضع قد خرب وقد دون عمر حسد اهلا تبه *t* يمر ۞ ونند حسن عمر وآبار

a) C تع في. *b*) C خرب. *c*) C لا نرى بت عف et mox حدم. *d*) C مندة دروع. *e*) B تسعى C تسعى نبت دنسوتي. *f*) B وحسد, C وحسد. Pro العمر in C rubris litteris فريد et quoque sequens فريد tamquam nom. propr. rubris litteris scriptum est *g*) B وبلر, C وبمر. Incolae erant Banu ʾl-Qain, *Agh.* XI, ٧٧, 13. *h*) C om. sed addit نعلي. *i*) B وحجر, C sine punctis. *k*) C ولا حلو بلب عدرين. Deinde C عويند sine artic. *l*) Haec in B desunt. *m*) C haec om. (B عمصد ودحل) Deinde B et C التجربي. *n*) C عدنرن من عشرة (cod. عمصد) عمصد في مسدن. *o*) B وتحري, C تحر. *p*) C om. *q*) C hic et mox مد. *r*) C العرعة بت. Mox B تسعع. *s*) C ممب. *t*) C عمر تحل حسن ونب

فتأخذ من حمص .... a ۞ ومن طريق الرحبة فتأخذ من الرحبة الى .... a ۞ وعدد المحجّب ثلاث في العرض b وثب بتّان تخرج الى اذرعات وعرض ۞ ومن طريق وادى القرى فتأخذ ايضا تخرج على المنيب c خلف قتّند ومن المنيب الى وادى القرى ٦ ميل ومنه الى تيماء ٣ ومنه الى تبوك ٧ ومنه الى وادى ضيّء ثملثان ۞ ومن السمرد الى الكوفة على نحو هذه البادية ١٠ مراحل يقال ؟ واكثر ما ذكرنا من المنازل مياه وغدران ۞

وهذا وصف هذه البادية ومعرفة اعلم انها بادية واسعة كثيرة العرب فيها نبت يقال له الفثّ على مثل الخردل ينبت من نفسه فيجمعونه الى الغدران ثم يبلّونه بماء فيتفتّق d عن ذلك الحبّ ثم يطحنونه ويخبزونه ويتقوّتون به ويأكلون اكل لحم اليربوع والضّبّ ويقطعون الطريق ويؤوون الغريب ويبذلون الصلاّ ويخفرون القوافل وعلى الجملة لا يمكن ان يعبر احد هذا الطريق الّا بخفير او قوّة ويرى الحاجّ مع قوّتهم ينهبون ويؤخذ الحرم وحرائمهم e ۞ ونحو هذه البادية f يأخذ من ايلة على مدائن قوم لوط ويتصعّد الى مآب ثم على نحو عمّان واذرعات وزرستنق دمشق وتدمر وسلميّة واطراف حمص الى بالس ثم يرجع الى الفرات ويعطف على الرقّة والرحبة والدالية الى هيت والانبار ثم على الجرد والقادسيّة ومغرب ثبطاتي ثم على سواد البصرة الى عبّادان ومنها من اطراف السواد البيب والداخل ملمه فيه g وهذا اصحّ ۞ وليس في هذه البادية مدينة الّا تيماء وهي مدينة قديمة واسعة النفعة كثيرة النخيل تلد السنة عزيزة ثمرة * مع حصن محصّنة وعين ملحة h تخرج في i سنّك حديد

a) In B lacuna, C tantum habet. وطريق حمص الى دمشق عسره أيام وكذلك من الرحبة واما طريق وادى القرى فمن البصرة الى السلف نحو من سير ثم اسلاليا ۞ تيماء مدينة قديمة ثم b) B العواص. c) Sic quoque nomen habet C infra: cf. Hamdānī ۱۳۱, 21. Videtur autem non differre ab المنيب, vid Jāqūt in v. et III, ۱۳۰, 9, coll. TA sub نيب. والمنيب بحصم اسم وقع ابدا مدينة قرب وادى القرى. d) B فيفتتح et om. عن. C infra ut recepi. e) B وحرايسهم. f) B الجرير. g) B فيه h) C معندنه البيوت i) C من. نجم عن مجمد ملاحة حصيعد

فان قال قائل انت رجل قد عملت في المساجد سنين[a] وعلم وعرفت ايضا شرف هذه البادية وموضع الماء فبيّن لنا ما تقول في الحجّ على التوكّل والخروج بلا زاد قيل له يختلف على قدر تفاوت الرجال اذا استقامت الطرق فليحمل على ضعف اهل البادية ان التوكّل ومريدًا[b] بسبيل على الحجّ بلا زاد وحكى لي عن بعض الزهّاد ببلدنا انه وفى الله حجّ في هذه البادية بلا زاد فلمّا مضت له ثلاثة ايّام جاع وكاد يعطب فبينا هو كذا اذ برزقه ملفوفة على خبيص حارّة وانا قد خرجتُ من بعض السواحل عند العصر واذ صدّقته وعزمتُ على الحجّ بلا زاد فلمّا وصلتُ الى عمر صلّيتُ المغرب وتقلّلت الى زويد الجمع اصلّي وكنتُ لا افطر ثمّ نبلت الّا بعد النوم وصلّيتُ العشاء فلمّا انصرفوا اذن المؤذّن بخبز وشيء[c] وحدّ ما وقد كنتُ نويتُ ان لا احمل معي ركوة ولا كوزًا وقلتُ الذي يروي العطش هو يعطي الماء ايضا فعطشتُ اشدّ عطش من حيث لم احتسب فلمّا صلّيتُ الغداة ركبتُ الطريق الى السكّرية فلمّا صلّيتُ العشاء اذا رجل يعطف رسدفي

وبسنبيف دمشق وتدمر وسلمية وثراف تمضي الى بالس ثم ترجع (cod. ترجع) الى العراق فتعطف على الرقّة وترجعه وتدنيه الى عمّن والابتر ثم على الكوفة والقادسيّة ومغارب البطائح ثم على سواد البصرة الى عبّادان ومنهم من الحاق السراد ثمّ وادخل مدنيا عسيّة وهذا اصحّ واهل العراق يسمّون كلّه وراء نهر العراق سمّة وبهذا ارسل محمّد بن الحسن القول في دواوينه ليعلّ ثمّ وليس وراء العراق من الشمّ الّا شمّرين واكثر اهل نعلم على ان ما وراء العراق من هذه البادية جزيرة العرب والبه ذهب الزهريّ ونحو زيد الملخيّ وهكذا صوّرته في اسدل الاقليم ☆ وخلف قيد بلد يقال له الميت كثير النخيل والمزارع وودى ضيّق وجنبه دار نخيل وشرى وخرن فيد بنيه (cod. ميه) وعليهما تريف البصرة الى الشمّ ثمّ الميت الى وادي تعري د نبيل ومن منيب الى نسمه ٢ نبيل ومن الميت الى وادي تبي تلتان ومنه الى تبوك ، تدل ☆ تبده اوثم العرب سمّة وبدرت وبتم بعالي السوقيف. Deinde C habet subscriptionem partis prioris, quae in B non est.

a) B بعض. *b*) B اغرب برند المرودج ومريد. *c*) Sic B cum vocal.

عجيبة في الصخر وعدّة آبار صغار وربّما اودع بها الحاجّ من ازوادهم ويقصدها عرب كثير بالابعر والحسيس *a* وغير ذلك وفيها فرج للحاجّ ۞ والبطن *b* بها آبار معطّلة ومواضع خربة ۞ والثعلبيّة ثلث الطريق عامرة كثيرة البرك يسقى لها بالسواني *c* وفي الحصن سكّان والبئر عذبيّ ۞ *وقبر العبادي في اوّل عقد المثمل عليه رجم عظيم وعدّة مواضع رمل قبيرة *d* ۞ والخزيميّة بها برك معطّلة وآبار لا ينتفع بها ۞ فيد مدينة صغيرة *e* ذات حصنين وبها حمّة وبركة بابواب حديد وآدرات *f* لعضد الدولة يوجد بها كلّ خير وبها يودع الحاجّ ازوادهم وسميراء *g* نعمان وبها عيون وآبار وبرك عديدة وبالبعد منه حسلو وهي من مدن الحجاز *لا محنة ولكن اوصلت الهباة *h* خريف العديسة لأن الحاجة الى ذلك مسيّة *i* ۞

---

a) C والخلف. *b*) In C lacuna. *c*) C الماء بالسواني. *d*) C om.; cf. supra p. ١٠٧ *h*. Deinde male habet عند بركة معطلة وآبار الخ et hanc ob causam mox ايضا فيد. B والخزيميه. *e*) C addit خراج البادية et habet حصن pro حصنين. *f*) B وادارات, C وآدر. *g*) C om. *h*) Addidi الهباة. *i*) C ومن الثعلبية الى بطن من اعمال العراقية وبها جامع لا تخطب فيه الحجّاج عامرة وعليها حصن بها يضع الحاج المنحدر ازوادهم والماء بها واسع وبها بقال. Quae deinde in B sequuntur non habet, sed hic addit caput:

جمل تروون عن الاعلام والبادية اعلم انه بالبادية واسعة كثيرة العرب ليس بها مزارع ولا نخيل الّا في القرى وهي قليلة ومياهها (cod. ومياهه) ضعيفة ولهم نبت يقال له الفث ينبت من نفسه له حبّ يشبه الخردل فيجمعونه الى الغدران ثم يبلّونه بالماء فينفتح عن ذلك الحبّ ثم يطحنونه (l. فيطحنونه) ويخبزونه ويتقوّتون به وهو الذي قال الشاعر (cod. المعور) لما اخذ قرشوس بعد النسم ارجعوا الى اكل الفثّ والهبيد وسلّموا البيت سمح ويكرون الى البيوت والحلّة ويقطعون الطريق ويؤون الغريب ويبلون الضلّ ويخفرون القوافل وعلى جملة لا يمكن احدا (cod. احد) ان يعبر عليه الطرق الّا بخفير او قوّد ويرى الحجّاج مع قوّتهم يبلون ويؤخذ بعضهم ۞ وحدود هذه البادية تأخذ من ايلة على مدائن قوم لوط ويتعدّى الى ... ثم على تخوم عمّان واذرعات

بسم الله الرحمن الرحيم

قد ذكر بعض العجم صفته وشرح سببه *a* عن مرتبته لتاخيره *b* واحاطته حسن احوالها وذكر مواليها وسعة بنائها وعظم خلقها ورسم في علم ومكس في البلدان فيه في الخبر بعده، وفي العمل حسنه.. تجري خلال ابنيته الانهار، وتلتف بجمعها الاشجار.. ويستقر *c* وحدته ونسج سبيله في ابنيته وبعلمه في قدر تفصيل ما يجب تفضيله* لعمري على ذي المدر ثمنه بين الستين سنة قال *d* ثم نظر فيه بن مسلم بن فيروز بن يسري اخذ بيده سجستان *e* ومعه *f* سعد بن عقبة بن الحجاج ثم صار الى الموبذ *وقد انسحقت *d* قد افتتح بسم الله المصور مكتوبا *g* فيه ان فيروز علمه وزن ابنية والترب لمحتمل نعقد مدنية بمرتبة فوجد التراب يصلح الارض اقليمه بعد ان بدأ بتعرف التي في سرة الاقليم *فوجد الترتيب *h* ثلاثة عشر موضعا نهاوند والسوس وجنديسابور وتستر وسابور واصفهان والري وبلخ وسمرقند ونيسابور *i* ومسندان ومهرجانقذق وقرمسين ووجد التراب اطيبه تستر *k* وهمذان وقرميسين وحلوان *l* ونهاوند

---

a) In B incertum utrum sic an احوالها exstet. *b*) B sine punctis. *c*) B ويستعصل. *d*) B om. *e*) Vulgo appellatur سد آفريد s. سجفريد, saepe in سجفريد corruptum; v. Tab. I, ٢٨٣, 12 et ann. *c*. Mortuo Jezdadjird, filius eius Fairūz confugerat ad Turcas, vid. Belādhorī ٣١٦. *f*) C ومعه et mox B et C بن. *g*) B مسمر et صمد. *h*) Ibn al-Faqīh ٢٠٩, 14 recte om. *i*) Sequitur in B وبلد نسمى, reliquiae verborum وبلد نبوند نسمى رودراور quae habet Ibn al-Faqīh l. 16 Abu No aim in Historia Ispahāni habet aliam huius traditionis redactionem, ubi haec non exstant. In C deest, ut quoque duo nomina seqq quae in B sunt ومرسمدن ومهرجانقذق. *k*) B دنبلا. Ibn al-Faq. اردبيل. *l*) B وبحرنعى, C om. Vid. Ibn al-Faqīh ٢١٠, 1. Lectio non certa est.

وكنتُ ربّما اكلتُ وشربتُ وسرتُ من البعد الى ان بلغتُ رأس الزوبة فدفعتُ ما كان عليّ من ثياب الى بعض الصوفيّة واخذتُ منهم مدرعة شعر ونعلًا خلقًا ومنديلًا رثًّا a وسرتُ الى العصر وانا لا اطمع في عشاء فوصلنا الى حصن فقصدتُه فلمّا دخلتُ الباب اذا ثمّ رجل من بيت المقدس فعرفني ورحّب بي وجعل يذكر لاهل الحصن محلّي وحمل اليّ صنوف الطعام والقدر فبتّ معهم في السكر وسرتُ الى بعد العصر فاذا قوم من المغرب فمسكوني وقالوا انت جاسوس فلمّا صلّيتُ بهم المغرب اعتذروا اليّ واضافوني ثم خرجتُ من الغد اسير الى ان بلغتُ المُسْتَيْقَد b فلم ار بيه ديّارًا فاذا بخمس فوارس c قد اقبلوا فسلبوني وتركوني في موضع لهم واضافوني فلمّا رأيتُ انّي d قد سُلبت في بعوض وان الله يردّني الى خلف قصدتُ بلدي وحججتُ في تلك السنة بزاد وراحلة ❊

a) B ويعل حلقب ومنديل رث. b) Forte cod. المسيعد. Iacet ab oriente Bersebae, vid. supra p. ١٧٣. c) B عوابس. d) Addidi.

ثمّ الجزو الاوّل ويليه الجزو الثاني في اقاليم العجم
اوّله اقليم المشرق

المستغلّات a مستجمعة وربّ فيه ما لا يحصى b نترك لاستيثار ذكره وضبطه ولنجمع الفصل ممّا يرد الأرض ونسمّي صدور ما يخلف، وفيها c حبس الارض محلوفة شرقيّ وحبيبة d تشرّ وشرّين، وحبيبة ممنوعة جرجين، وحبيبة معروفة e نيرسين، وحبيبة مستخرجة بيسور ونهر نستبقين f، وحبيبة شديدة وحديد حنانسيور ونهر الآس g، ونهرو ونهر زريق ومحين h، وعوبة دمشق ونهر نوزبان i، ونصيبين ونهر النيرمس، وتليد ونهر النبعة ومنس k، ونهبورة ونهر الحصين l، وعرس سعب نوّن، ونهر الأبلّد حرم m شيد الغسين، ولا تمارى في برغدة n صفد تمين، وبلغ ونهب تروان o، وتيبوية وردس أصفيان، وعلى أسخرتيني قيسرية وعمّين، ودنيس الحوية صعين، ولا يسأل عن جرّقين لرمين، وعس بنيت ومونين، وسود نخرّ شليد شمين، وسمد كر السس وقس وسنور p وحلوان، وحلّت فرى أزمّلد سلا نهر ترميين وبين q، وقد ذكر ذلك دخّرين وحيّان، وقد مدّ من الحوية نهر وحمد واسحر بردان، فيذا فوية في مصر الارض تعرفين، وعلم ان لم نلدن لاعجم موضوعة على سم من النسخ وبدح لدلر ذلك في موضعه r ان سـ s لد نعرفه وكلام اقبل د عادة الاوائل الممدد بالعجمية الّا ان مصيب دريّة ومصيب معلعة t وجمعية نسمّي التعرّسة وخلائف تتّى وتعجيب مسائل وسنّى ذلك في موضعه u ان سـ اند نعلى وبعرّبة v حبلدة وبذكر من w تلاد د فيه حروف تستدلّ به على موضعه من نعتيه في الآفاق وبالله التوفيق x ❊

a) C المبرقين et سحع. *b*) B يحصى. *c*) C فيها. *d*) C وقبة et deinde تسرب. Vid. Jāqūt III, ٦٨, 8 seq., Ibn Khord. ١٧٤, 7 et Ibn al-Faqīh ٢٢٨, 5 ubi ونهر. *e*) Ceteri معروفة. *f*) B et C نسبعين ut quoque infra. Sub forma نسبعين occurrit in poemate. Jāqūt I, ٦٣٠, 13. *g*) B الآس, C الآبر. Ibn al-Faq. حسن الآبن, Ibn Khord. حسن البير et infra in descriptione legitur ونهر تبرن. *h*) C زرق ومحين. Cf. Ist. ٣٤١ *m*. *i*) B نوزبان, C نوزين. Ibn Khord. نوددين. Cogitavi de نهر نرد et نهر النعمان. *k*) C tantum منس. Qui locus significetur, nondum efficere potui. *l*) B الحصين. *m*) B sine punctis. *n*) C حبيب. *o*) Est pro (تروان) تروان. *p*) B et C وسيور. *q*) B وحلب وبين. *r*) B موضعه. *s*) C om. *t*) B om. (lacuna). *u*) C مواضعه et om. ان سـ اند نعلى. *v*) B ومغربة. *w*) C add. حل. *x*) C add. وأول ما نبدأ بذكره المشرق.

وخُوَارِزم وقَنبَقلا؛ ووجد وسأ فيلمه الشاذيجين *a* وخرخان وخور نري وكَشّ *b* وبَرتَعد ورَنجن؛ ووجد اوكخ عليمه مَيسان *c* ودَشت مَيسان *d* وبَدرَب وبَنسَت ومَسَدان *e* ونُري وصَفين؛ ووجد دخليه حرسن وإصفهان وأَردبيل * وبَدرَك وبنست *f* وإصطخر وسمرز وقست؛ ووجد خصبه أرمبيند وأذربيجان وخرو *g* ومكران ومدة البصرة وارّجان *h* ودورق؛ ووجد احلبه نمدانى وكلوانى وسنور وإصطخر وجنبد ونرى وقم واصفهان والتستري؛ ووجد اعطيه سعاء *e* عثمر وفتول وعقرقوف *e* وأنرى واصفهان *i* * ومسدان ومبرجنقدى *k*؛ ووجد سبه *l* حل يسدقني * وكسكر وعنابس *m* ومرو ونرى؛ ووجد اعلمه نسلح عمدان وحلوان واصفهان وشبرزور وجوزرم ونسس وأسبيجب؛ ووجد حُقّ الحبر عسرد دجلة والفرات وجبخون وجندنسنور ومسدان وقرويس ومن سور *n* ومن در المتمم *o* ومن عسكرى؛ ووجد امدرة * حد عسر *t* خرسن واصفهان ونرى وهمدان وارمينيه واذربيجان * ومسدان ومبرجنقدى *p* ونستر وانمدر *q* وزنوان *r*؛ ووجد سرّد العود تلمدان وسمر وزنجان ونرى ونهوند ومسدان *t* وحلوان؛ ووجد القليه بطرا في العوند لبيلدكن *u* ومسدان *e* ومسرق وزم خرمز وارمينيه واذربيجان واصطخر؛ ووجد اسعليه ستدء *e* البيلدجن * وبدرات وبكسد *e* ورينيد ونهاوند واصفهان؛ وثم تجد بين دجله *i* وعقد همدان بسرد من شربيس فنسق لعسه في بني الاسود نعدا *u* من انمدان الى العمد مـ تبرى ۞ ووجدت في كتب ذخيرة عضد الدولة عمدًا في

---

a) B السدساجين, C om. *b*) C وبسر. cf. ad Ibn al-Faq. ٢١ *d*. *c*) C دبيسن, B ديسان. *d*) C om. Deinde B وبلجرد. *e*) C om. *f*) C haec om, et hic locum de دخليه ponit ante locum de اوكخ عليمه. *g*) B وخور; C om. *h*) C ونرجن. *i*) B h. l. واصبين. *k*) C om. B ومبرجنلدق. *l*) Forte sec. Ibn al-Faq. legendum سنبه. *m*) C om. Vid. p ١٥٧ *y*. *n*) C tantum وسور, B ومسور. *o*) B ومن وراء المتمم, C وراء المتمم. Deinde B ومن عسكرى, C وعسكرى. Cf. Ibn al-Faq. ٢١٩, 2 et سبج حد Tab. II, ٦٧٩, 13 (coll. Marquart, *Eranšahr*, p. 219 n. 4). *p*) C om. B ومبرجنلدق. *q*) B وبندر, C وانمدند. *r*) Pro زدوان B ورسون, C om. Ibn al-Faq. زنجي. *s*) C سر. *t*) C om. Deinde habet وحيلوان. *u*) Ibn al-Faq et Abu No'aim البندنيجين. *v*) B cum artic. *w*) B om.

جيحون والمغرب فقطعيس وقد سبق القول فيه واعلم أنّ هذا الاقليم عمود[a]
حوان هَيْطَل وخراسان ليست عمر بن سنة من نوح وقد ذكرت[b] تسمّى
جنب نيسدنلد ۞

جانب هَيطَل

اعلم أنّ ما وراء النهر أخصب بلاد الله تعالى وانزهها خيرًا وخصبًا وعمارةً ورغبةً في العلم وسعةً في الناس وشدّة بأس وعلف رتب وكثرة جيدٍ واهله صلحاء ورغب في الخير مع يسار وعفّة ومعروف وسخاء والتعصّب[c] لمن يليه وعلى الجملة الاسلام بيد ثغرى وسلطان قوى والعدل ظاهر والعقد مثمر والغنى سالم والحرف عامّ والعيش عليه قارّ[d] ما يحتاجون *مثمر البر من ان توصف ونواحيه اوسع من ان تعدّ غير انّ هذه جملة شاملة ووجه ستقصيه[e] ۞ وهذه صورته وصفته ۞

وقد جعلت هذا الجانب ستّ كور واربعة[f] نواحٍ تؤثّت من قبل منبع النهر وحدّ النهر تِرْغَنة ثم أُسبيجاب ثم الشّاش ثم أُشروسنة[g] ثم الصغد

a) C haec omnia inde a وقد om , sed hic addit وقيل. b) B om. c) B تعصّبه, C وتعصّبه. d) C قال et antea in B. e) C pro his: ومن الاعلاء آمّون مثمر البر ونواحيه وسعة ما تسعد النفس (cod. معيشة) وستقصيه الجليلة وجملة العجيبة والمدارس والائمّة والمساجد والاجلّة والمدنير والسلطنة والعزّاة والمستحقّين والرباطات والفرسان والاعداء والثمار والغلّة والخوار والمدارس النبل والنبل والمتعلّمة والاحرار ذلك مع الرغبة في الادب وكثرة الحديث فيمو دار جيّاد وموضع سداد وقال رسول لا يلتحج ظفره ولا سرقة حاثره (cod. حاثره) ما المعدن المعشة والرباطات الثمرة والمهذّبة للخصعة والسلامة والعشيرة الا أن العبد فيه قد ظهر وترى عادة مسبير ودرّ ظنّي الى ثمّ قد عمر واحسن ان تصمر بالعرف و سرّا وتقوى الاسلام دونه لهم التخمر وحول سلطنتهم جمعة من نحر مثمر نسبح على بين لحسن وعمر من الخواصّ وحسنه. Sequitur in B (p. 130) et C mappa. f) B et C واربع. g) C اسروسنة.

اقليم المشرق

هو اجلّ الاقاليم واكثرها اجلّة وعلماء ومعدن الخير ومستقرّ العلم وركن الاسلام المحكم وحصنه الاعظم ملكه اجلّ الملوك وجنده خير *a* الجنود *b* قوم ذوو بأس سديد ورأى سديد وصيت كبير ومال مديد وخيل ورجّل وسلاح وبطر وقوم كما اشار الى تمر تسنيم خالدة ودينه تعديد وسربه للبلد ترى به رساتيق جليلة وقرى *c* نفيسة وشجر *d* ملتفّ وانهار جارية ونعم ظاهرة ونواحي واسعة ودنيا مستقيمة *e* وعدلا مقيما في دولة اهل ممدودة مؤبّدة ومملكة جعلها الله عليهم مؤيّدة فبه *f* تسلح ثغور ترجف ملوك ويملك في عزّ من دون عدد ملوكه هو سدّ الترك وترس الغزّ وهول الروم ومفخر المسلمين ومعدن الراسخين ومعقل الجيحون ومحطّ الخشكان وجرنده العرب وسع مدد رقعة عبر انه اعمر مبنا * والنهر نورا ونموا واعلا *g* ☆ وقد جعلته نحو ربعه لانه فيه *h* خراسان وسجستان وما وراء النهر وما كان فجعلته واحدا ذا جانبين يفصل بينهما جيحون ويسمّى كلّ جانب الى الذي اختصّ * وبيته ومثله كلّ جانب وجعلته على حدة لكثرة الاقاليم *i* وعمرانه ويسره ونوره ومدنه فان قال قائل ولمَ لم تجعل كلّ جانب اقليما كما هو معروف عند الناس الم تعلم انهم يقولون خراسان وما وراء النهر قيل له ومن المعروف ايضا ان من حيوم قومس الى *k* بزارة يسمّى خراسان ولم تعلم ان آل سامان يسمّون ملوك خراسان ومقدّمه بهذا الجانب مع انّه لم يسمّ هذا الجانب خراسان حتّى يلزم ما قلته فان قال فلمَ ادخلتَ فيه سجستان وخالفتَ المتقدّمين في هذا العلم قيل له قد تعرف الناس انها ليست من خراسان الا *l* يعلم انهم يخطبون لآل سامان ولو جعلت سجستان اقليما لوجب ان نجعل خوارزم اقليما لشدّة عمارتها وكثرة مدنها وخلافهم في اللسان والطبع والرسوم وهذا ما لا يجوز ولم نقله فان قال ولمَ جعلته جانبين قيل له دون الناس

---

a) C احمر *b*) C add بد. *c*) C وشجر. *d*) B et C وسجار. *e*) C ودنيا مستقيمة. *f*) C حبب. *g*) C tantum نعقد. *h*) C احر. *i*) B الاقليم.
k) B semper نزرن. Deinde يسمى. *l*) B add. نرى.

مدينة خورنوغ *a* جمسلاغو *b* زسبيكث *c* نرب *d* سوقر سوزن *e* نزز
زراخ *f* سعلجن *g* بلاج *h* نروكث *i* نروج بدنكث *k* نخكث *l* دد
نوجمكث *m* شرز نبو *n* جيل زسكن *o* تلخ جموكث *p* سلجى نول
شوس *q* تدكث *r* دى نيجى نولان مرى نونكث *s* شعر حموذ زدوا

---

a) B حورنوع. supra حونوع. C h. l. حورنوع, infra ut recepi. *b*) B جمسلاغو, infra جمسلاعو, supra ut edidi; C جمسلاغو. *c*) B سبيكث, infra زسبيكث, supra سبيكث, C ut recepi. Vulgo سبيكث et سبنكث. vid. Ibn Hauq ٣٩٠*e*. Dubito autem utrum recte statuerim discrimen esse inter hoc nomen et nomen urbis Oshrusanae, quod زسبيكث edidi (vid. Ist. ٣٣٠*m*). Saepe duae urbes confunduntur. Cf. Abulfeda ٤٩٨ et *Djih. Numa* ٣٥٦, 6 seq. *d*) B نرب, supra نرب. infra نرب. C h. l. om., infra recte ut recepi. *e*) Vulgo صبرن. Mappa Kiepert (1873) Saurun. *f*) B بزار زرخ, supra بزار زراخ, infra نزار زراخ (et pagus زراخ), C نزر زراخ, infra نزار نزرخ sic (et pagus زرخ). Vulgo ضرار et ضرر. Lectio نزار memoratur a Jāqūt I, ٣٩٠, 2. *g*) B h. l. سعلجن, supra سعلجن ut C h. l. *h*) B hic et infra بلاج, supra بلاج, B h. l. بلاج, infra بلاج et بلاك. *i*) B نرعكث, supra نروكث. infra نروكث, C نروكث et infra sine punctis. Deinde B om. نروج, quod supra et infra habet sine punctis. *k*) B بدنكث, supra بدنكث, infra بدنكث, C بدنكث et بدكث. Coniecturâ scripsi, cf. infra *r*. *l*) B supra نخكث, infra رخكث, C نخكث et infra om. Jāqūt نخكث. *m*) B دحمو حمكث, supra دد نبو نحمكث. infra دد نوجكث, C دخمو حبكث, infra ex una duas urbes facit دد نو et حمكث. Deinde B شوان, C ut quoque B supra et infra طران. *n*) Infra B et C نبلو (نبلو). Male Ibn Hauq. ٣٩١*u* dixi حلحل = حبل. *o*) B sine punctis hic et supra, et quoque deinde h. l. تلخ. *p*) B supra جموكث, infra sine punctis C حموكث. Deinde B h. l. سجى. *q*) Apud Ist. ٣٤٩, 7 et 8 et Ibn Hauq. ٣٩١, 11 vera lectio est شاوش وشوس. *r*) B زدكث, supra بدكث, infra بدكث, C بدكث et infra بدكث. Cf. supra *k*. Vullers habet تدكث in provincia تدجد (= تدجكد ?) Sequens دد نوج in solo B h. l. et hic habet h. l. نولان. *s*) B نويسكث, C نويسكث. Hoc et duo nomina seqq. h. l. tantum occurrunt.

ثم بخارا وفي الصغد كلام كسمر ونواحي إيلاق تشبه تسعة الصغديين ۞

وممّا يغلب عليه البرد كورة في روند لا أعلم من بلغة نظلوع على بسر المنحدر كثيرة الخير نهر بعال أن ثبت ربع؟ مدينة a قصبتها أخسيكث ومن مدنها المنصوريّة b نصرآباد منارة رنجد c بيكت d زاردن خمرلاه e بسيسن f أُسبيقان ورزندامش g ورغكندة ومن نشتقند أوس قبا بيناك h مرغينان رشتان i وبكت كندة ومن أوعرتد k بوسند كسن l بيت جرك m است نوبكر n وال دكركرد o نوقد مسكان p بسكان اسكجكن q جدغل سودان r ۞

وأمّا ساحب فيه على نحو الأقاليم المعدلة المعتمدة s على أسبيجاب ومن

---

a) C مطلع الشمس بلغة المنحدر بسر قبل. Deinde B om. قصبتها خسيكث et habet شمس. b) B المنروديه, C مدروديه. Deinde C نصرآباد. c) B رنجد, supra ut C sine punctis. Infra ut recepi. d) B بكب, infra بكت, C بكب, infra بكت. De lectione quam recepi vid. Ist. ٣٤٦ f Pro زاردن B infra ورازدن: C sine punctis ut B supra ubi ورازدن. e) B h. l. et infra sine punctis, supra حمرلاه. Vulgo خملاه f) B بسيسن, infra بسيسن, supra وسيسان, C بسيسر et بسيسن. g) Vulgo زندرامش. Mappa B ربداراس. h) B بيناك, infra بيناك, supra ut recepi, C بيناك et بيند. Cf. Ibn Hauq. ٣٩٥ i. Nomen sequens in B corruptum est in من عيس. i) B et C ورسن, supra B ورسن. Deinde B بكت, C بكت k) B لواعرته, C لواعرته. Fort. cf. نلعر (Add. ad *Merâcid* IV, p. 244). Nomen seq. sic in B et C (mappa B sine punctis). l) B درسن. m) Sic B; C جرك, B supra جدك. Fort. hodiernum Tscharku (Petzholdt, *Turkestan*, p. 32). Pro است fort. l. اورست. n)? B نويكل (fort نوردل), supra بويكر, C بونكر. o) B h. l. دركرد. Pro نوقد vulgo نغد. p) B supra مسكان. Cf. Ibn Hauq. ٣٩٦ c. Deinde C بسكان, B supra بسكان. q) *Sic* B supra B h. l. ut C اسكجكن. Cf. infra ٢٧١ t. r) C سوذان B supra addit كجندة. C addit: وبقال ان ثبت بها ربعين مدينة. s) C والمعتمد.

دن كوزان بال اوس *a* غزكرد زرنكث دوز *b* فردكث جنجك *c* ۞ وانداق
دحينة قصبة نونكث *d* مدينة سوكث *e* بدخس نوكث *f* بلالين زلبج *g*
نموذلغ نكث *h* خمرك سيكث نبسم دخكث *i* حاس جكدك *k* عرجند
سم سرك *l* بسكث ۞

واما اسروسنة *m* فليس نتصل سلد الكورة قصبة بنجكث ومن مدنها
ارسبانيكث *n* كردكث *o* غزق فعلث ساباط زامين ديزك *p* نوجكث فغكن
دزد *q* خرقانة حسن مرسمندة وبها سبعة عشر رستاق بسعد *r* مسك

---

a) B h. l. بلاوس, supra بل وس. Deinde codd. عرڪرد. *b*) B supra دووا.
c) B supra sine punctis, C جنج. Deinde C وبحيد بلاق. *d*) B hic et supra et C نوكث. Vid. Ist. ٣٣١*c*. Deinde C ومدنب. *e*) C سوكث. Mappa B سك دث, vid. ib. *d*. Deinde B ددخس, supra ندنخس, C بكحس, mappa B دنكحس et alio loco بكحلس. *f*) B بونكث, supra بونكث, C بونكث. Vid. Ist. ib. *f*. Deinde B بلادر, supra ut C بلالان. *g*) B et C بلج, supra B لج, mappa املج. Ist. بملج. Deinde B نوغ, supra بموغ, C نملوغ, mappa B بموغ. *h*) B نكث, C نكث. Cf. Ist. l.l. *k*. Deinde B et C جمرك ut quoque B supra. *i*) B ادحكث et supra دحكث, C ادحكث, mappa B جرك.
Vulgo دخكث (دخكث) Deinde B حس. *k*) B et C حكدث, supra B حككث. Ist. خرجنكث (حردنكث). Deinde B عرجند ut quoque supra, C عرجند. *l*) C ut B supra سرك. Cf. Ist ٣٣٥*d*. Deinde B بسكث, supra بسكث, C سبكث. *m*) C اسروسنة ut quoque B in mappa. Nomen metropolis in B est نباجكث, supra بنحكث, infra بوسحكث, mappa بونحكث, C نباجكث, infra بنحكث. *n*) Sic B et C (B supra اسبنكث). Vid. supra p. ٢٦٣*c*.
Apud Ist et Ibn Hauq edidi ارسبنكث. *o*) Vulgo كركث, hodiernum Kurkat.
Deinde B et C عرو فعلث, B supra tantum عرق *p*) B دبزك, C ديزك. Deinde B برحكث, supra سوحكث ut C. *q*) B ضغرن درد, C زرد ضغران, B supra primum درد, deinde ضغرن tanquam duos locos diversos memorat. Vid. Ist. ٣٣٦*c*.
r) C سباعر. Cf. Ibn Hauq. ٣٨٢*c*.

تونكث تلاسكون *a* نبس سوى بنج *b* مذانكث برسن *c* بلغ حذركن
بنج *d* بدنج رونجمه *e* بدث سورجسمد دل واس جرجرد *f* ؞

واما نسس تنبى خلقيه *g* قسسيت بنكث *h* ومن مدنب نكث *i* حبسنجكث
نجدث تذكث *k* حرسكث *l* عرجند عتبج جموزن *m* وردث لبيرند *n*
نمدوناك نوجكث *o* عرد نوذكث *p* بسكث *q* برلوس حبونكث *r* ختبعونكث
فرنكد *s* نداك نداك *t* درسكث اسنوركث *u* تيبكث *v* كسكث غنج *w*

---

a) C تلاسكون. Infra B ولاسحون. Vulgo تلاسعون. *b*) C addit: ونيا رسدى وتمد مدبر ونبب (cod. درب) نرات. Deinde C مملدانكث, B supra دانكث, Jāqūt مذانكث. *c*) B نرسن s نوسدن, C بوسدن. Deinde B بلغ, supra بلغ. *d*) B supra بج. Deinde C بدنج, B supra بدنج. *e*) B supra دوكم. Deinde B بدد, supra بدث. *f*) B h. l. جركرد. *g*) C خلعب. *h*) B et C solent scribere ىنكث ut Jāqūt in suo cod. legit (I, ٧٤٦, 20), cf autem III ٣٦٥, 4 (ubi اسكث). *i*) B h. l. نبنكث, sed videtur prior pars esse repetitio partis posterioris مدنب. Supra B نكث. C ut recepi. Cf. autem Ist. ٣٣٦*p*. Deinde B حسنكث, supra خيسنكث, C حسسنكث, infra حسنجكث. *k*) C h. l. om. (B بدكث et supra اسناكث). *l*) B حركسث, C حرسكث, B supra سكث. Deinde B et C عرحند. *m*) B حمورن, supra حمورن, C حمورن. Mappa B حمورى. *n*) B supra لبرند, mappa لبرند. Nomen sequens B نمددوناك, supra ut C نمدوناك, mappa B نادروناك. Quod recepi nunc mihi videtur praeferendum lectioni غدرناك, vid. Ist ٣٣٩*n*. *o*) B برجكث, C نوجكث, sed mox apud hunc (vid. ann *v*) sequitur نوجكث. Deinde B عرد hic et supra. *p*) B نردكث, supra نردكث, C نردكث, mappa B نردكث. Vid. Ist. ٣٣٠*b*. Cogitari posset de lectione نردكث. *q*) B supra دسكث, C نسكث. Ist. نغنكث. Deinde B برلوس supra درلوس. *r*) B h. l. جانونكث, C جانونكث. Deinde B حمعونكث, supra ut C حمعونكث. *s*) B فرنكد, supra فرنكى, C فونكد. Deinde B بدال s بدال, supra ut C بدال, mappa B بدك. *t*) B h. l. بدناك. *u*) B اسنونكث s سنوركث, infra سنوركث. C ut recepi. De nomine seq. vid Ist ٣٤٤*y* (ubi تبيكث, recepi). *v*) Hic C addit. بسكث حيسنجكث نوجكث ساوس. *w*) B غناج. Videtur mera repetitio.

أرض دائرة ولا صعد عليه اسم *a* قصبتها نُمُوجْكَث *b* ومن مدنها بَيْكَنْد
نَوْبِس زَنْدَنَه نَمِجْكَث *d* خَجادَة مَغْكان خَرْغانكَث خُدِيمَنْكَن
عَرْدان *f* حَسُون سِيكَنْد جَرْغَر *g* بِسْكَنْد *h* رَمِيثَن وَرَخْشَى *i* وَرْزَمِس

---

a) C وعمارته فى ملكها فى مرحلة. *b*) B supra in catalogo سوحكث, infra نموجكث. Apud Ist. et Ibn H. recepi نُومِجْكَث, sed veram lectionem me olim docuit Lerch. Sinenses nempe urbem appellant *Numi* et Narshakhī habet quoque *Numudschketh*. Lectionem nostri facere pro نُومِجكث observavi p. v *g*. *c*) C ومن مدنه التى داخل الحائط نوبس وبلدنه (l. زندنه) خجادى معدن (l. معكان) نمجكث وتى جرج مسد (l. ممد) نسلد ربلر ررميس (l. ررميس) رميسد وبنيه من نعرى نسبى اشمر من مدن نمرد ورخسى وفرانه وقسد واودنه وورد نه وجرج وسياكلث وتحدور وازرنكر وبلنه ودنب الاشد لا ثلاث ست من عورض لا. Pro ربلر, C infra ربلر, quae vera videtur lectio pro ربلر, nisi leg. ربلسىن = ربلرر (Ist. ٣٠٩). Pro رمسد l. رمسمد (Ist ٣٠ *b*). Cum سرىمد cf. فرىند apud Ist ٣٠٩, 2, Ibn Hauq. ٣٦٠, 7 et فَرْن (= فَرْزَان) apud Jāqūt in v. Pagus فَسْنَد memoratur a Jāqūt in v. et a Qazwinīo, II, ١٦٦. Natus ibi est Avicenna. Infra describitur in B. Pagum وَدَنَه quoque habet Jāqūt et alibi occurrit. Sequens وردنه non videtur differre a وردنه s. وَرْدَنَه (اوردن) apud Jāqūt. Pro جرج l. خَرْج, et pro تحدور l. عَخَدْوَن see Jāqūt in v. Sequens nomen legatur زَرِيَكَر. Jāqūt habet زرنكرى s. زرنكرى. Deinde l. وَتَنَه et دَنَب. *d*) B نمجكث, supra et infra نمكث, C infra et in mappa نمكث (B sine punctis). Vid. Ibn Hauq. ٣٦٢. Lectio نُمَجْكَث (نموجكث، نوجكث) vera videtur. *e*) B جرىكث. Deinde B حبيلى, supra جبلى. *f*) Sic B hic et supra. An forte l. عردن Gurdan? Deinde B دكسور (s. دكسور), supra كسون. Infra B وحسون. Fort. cf. nomen خلسرون Ist. ٣٠, 4, Ibn H. ٣٠٦, 9. Cogitari quoque posset de حَسُون. *g*) B جرجر. Supra hoc nomen et sequens desunt. Scripsi collato جرج Ibn Hauq. ٣٠٠, 6 (جرج supra apud C). *h*) B سسكث. Idem locus intelligi videtur quam C سكلث appellat. Cf. Jāqūt سكلكث. Deinde B رميثن,

بنوعز a وبر بالغام ميماه b يسكر ارسانيكث c البتم لا مدائن بيده d والنواقي نواحي * مداينه e في الاسامي ❀

واما الصغد f فان قصبته سمرقند وفي مصر الاقليم g ولها من المدن عشر رساتيق ستة جنوبي النهر بنجيكث h ثم ورغسر i ثم مايمرغ ثم سنجرفغن k ثم الدرغم ثم وبر l ثم السمنية ثم عدلاث بارکث m ثم بوزنمد ثم بورمجن ثم بوذنجكث n ثم وذار ثم المرزبان في نصيب مدائن نصيبا في الرساتيق وبعضها مدن السورة ربوذه o اشغر إشتيخن p كشاني كبوذنجكث ترميذة q زامجن فنكرد ❀

واما بخارا فتليه بومجكث r عمر واسعد ابرغعد r الا انه عمرها حسبه بالدور على خمس من مدنه s حتى سعته * بيت عشر فرسخا في مدة ليس فيه

a) B om. Deinde in B et C (نعم) وبرد نعم quae sic divisi, quia دنعم apud Ibn Hauq. est (ubi وبر non exstat). *b*) B نساك, C نساك. Vid. Ibn Hauq. Deinde Ibn Hauq. نسكر. *c*) B اسبيكث. Recepi lectionem C, quae tamen est dubia, vid. Ibn Hauq. l.l. Deinde B البتم, C البتم. *d*) C نيت. Mox B نواحي. *e*) C مدائن في. *f*) C الصغد. Locum dedit Jāqūt III, ٩٠, 3 seqq. *g*) C addit خشب (var. l. ut videtur). *h*) B بنحكث hic, supra et infra C بنجكث et بنحكث. *i*) B ورغس, supra درغس, infra ورغسر, C وغس et رغس. Mox B سمرجن. *k*) B سكرنعو, infra سكرنعو, C سكرنعو. Cf. Ist. ٣١٦,e. Jāqūt l.l. huius loco habet بغر. *l*) Sic B, C et Jāqūt. Certum vero videtur veram lectionem esse وبر pro بغر. Infra habemus semel وبر. Deinde C ونسه نسمه علاث. *m*) B et C hic et infra درنس ut quoque Jāqūt. Pro بورنمد iidem ورنمد et pro بورمجن (vid. Ibn Hauq. ٣٦٣,m) بورمجر nisi quod C infra بورمجن. *n*) B بوذنجكث, infra بوذ نجكث. *o*) C بودد. Deinde B معد, supra معر, C بعر. Revera est repetitio quia iam memoravit بعر sub forma وبر. *p*) B male سنكر. *q*) B ترمسد. Deinde B et C ربسكن.

r) B om. *s*) C مدنيه

واما الاختلاف في عدد الكور والنواحي *a* فان الجيهانيّ ذكر في كتابه ان الصغد كورة السان راسه بُنجيكث *b* ورستاق الكشانية وكبوذ ووذار *c* وبطه بوزماجن *d* وبرنسعي وبلاد ميمرغ وبورمجن *e* وجعل قوله ستة وثلاثين فرسخا في ستة واربعين فرسخا وقال ممرّه الاجلّ سمرقند ثم نسف ثم بسف ثم الكشانية الى آخره وقال غيره قصبة الصغد إشتيخن وغلب على سمرقند *f* وجعل جزءا انصف من الصغد وحجّ بان نهر من اصله الى حد يسمى نهر الصغد وهذا خطأ الا نعلم ان نهر الاردنّ بفلسطين يسمى ايضا نهر الاردنّ ولم يقل احد ان تجوز فلسطين من الاردنّ وانما قولنا نهر الصغد اى انه يمدّ من الصغد ويسقى قصبة وان شرعت في الاحتجاج الى ما ذكرته وبرهنته على ما سوى ذلك بلده وانّما غرضنا في ذكر عدد الاقاليم وتصحيح لئلّا يظنّ ناظر في كتابنا سببا عنده عنّا مع ان ما ربك تلاحيّ قد ذكر في كتابه

---

a) C وبلدان. *b*) B بنجكث, C بنجكث. *c*) B, C et Jāqūt III, ٣٦٤, 11 وذار. Est vero وذار probabiliter depravatum ex وعر = بعر. *d*) B بوزماجن, C كبوذنجكث, Jāqūt بوذنجكث. Deinde B habet بزنسعي sine copula, C om. Est breviter dictum pro رستاق فُرنان بن بُركسعي (Ist. ٣١٣, Ibn H ٣٧٣) et in catalogo supra ٢٦٦, 6, ut infra, appellatur simpliciter المَرزبان. *e*) B وبرمجن. C وبزمجن, Jāqūt وبرمجن. *f*) Jāqūt وغلب على سمرقند. C addit وهم جعلوا بخارى من الصغد وجعلوا et habet deinde وجعل نهر ... دون نهر من صدد في مسقوة يسمى نهر الصغد وان ذكرنا حجج الاحتجاج (cod. الى معاني وبرهنته (وبرهنته .cod) على غيرها فذلك الكتاب وصف البلدان فقد الاقاليم لنعلم الناظر في كتابنا انا عنى عمد ولا تخرج منه الا عن علم ومعرفة ولو من علا في علمه ونسع عند جرى ان الصغد رستاق الجبل الا ترى ان ... صنّعه ... معدن ... وجعل في ... الا بعرف ... وذلك ... تفقد بعث ثم تنسد في ... ثم في عدد ... وجعل ... تجعل قصبة الصغد سمرقند ونجعل كور بخارى ... (l. فمن نحو قال نبه.

كمجكث *a* تغرسن دسععى *b* نويكث ورثى ٣ * وثبت باحمة كش وثبت *c* نوقيد ثرنس سويح *d* اسبقعى ٤ ونسع وثبا *e* شرده دسده وثعانان *f* وثبت دارزنجى *g* دسند ـــــ رنمور *h* نوراب رنكدست *i* بانب سوتان تمبن *k* دستجرد وثب سنة عسر الف ترند *l* ٥

---

supra ازرشمدن, infra B رنمس, C ورنمعمن. Est nomen metropolis antiquae, ut ibi traditur. Exitus ميمن in nominibus huius regionis saepe occurrit, cf رمبمن (زامبمن), حرممين, ازرحسمسن, sed de lectione partis prioris nominis incertus sum. *i)* B رخسى, supra زحسى, infra برحسى, C ورحسى. Ist. ترخسة, Ibn Hauq. برخسة. Jāqūt ترحس et ترحسة. Deinde B وررمدن, supra ررمدن, infra B ررمس, C رومبمن, C h. l. رزمين. Est *Zarmîtan.*

a) Fort. cf. apud Jāqūt كمدكث. Deinde B تعرسمن, supra تعرسمن. Fort. l. تغلسن coll. تغشوسن apud Jāqūt. *b)* B h l كسعع. A حسوتعن diversa est. Deinde B نويكث, supra نويكث. Lectio رثى in B hic et supra. Jāqūt ورثة. Ist. memorat جبل وركة. *c)* C وجمد كش وثب ثلاث مدن. *d)* B et C sine punctis. Supra B سويح. Deinde C سلمعس, B supra سلموعى. *e)* C وجمد نسعف وثبا ثلث مدن, sed librarius in marg. observat ذ تر نلعب وعد نمس دمل. Supra in B tertia additur سرده (cf. Jāqūt in v.). *f)* C وحمد نمعنبدن. *g)* B درزكى, infra درزبح, C درزكى, infra sine punctis. Deinde B دسند, supra درسند. *h)* B رنمور, supra دنمور, in itin. رنمور, in mappa ونمور, C رنمود, in itin. رسمور. Cf. Ist. ٣٣٥ *h* Deinde B et C ut recepi. In itin. B نورب, C نورب. *i)* B دنكرسب, C دنكرست B supra رنورست (sed omisso نور). Vid Ist. l.l Deinde B بنبت, in itin. بنبب. C h. l. sine punctis, infra بتنب. Lectio incerta est, vid Ist. ٣٣٥ *a*. Ibn Hauq. ٣٩٣ *b* Forte cf. بنب *vadum.* *k)* B تمس, supra تمبر s تمبر infra تمبر, C تمس et تمبن. Coniecturam edidi Deinde B وسجرد C وسجرد. Cf supra in catalogo homonymorum et Jāqūt II, ٦٣٣ 22. *l)* C addit. وسبل سحرى شى ومله‌بد تربد.

قال *a* الشيخ ابو نصر قد بعثت طوس *b* فقال له *c* ثم بلغني بطوس مشرق تمسح وثمّ نصبت النسب للعلّة التي سنذكرها من قبل ان لم تمسح طوس فقد نسخت *d* مرو فقال له قد خرّج من هذا نقول تمسح في الاسلام بعقب نعمة وبنيسابور ثمّ نسخت مرو *e* تحيى الاسلام *وهذا دون الامر على هذا التسلسل علمت ان خبر لم تمسح سمرقند لانّا لم نجد نسب بخيرا في الاصول لا نعلم بلدا لم نجد في الاصول المعرّب لا بلد نعلم بلعد لم يجز اسمه بلعة من قبل النبي قد نزل المؤمن وابو سعيد فيه مرو فقال له لم تزلاجه *f* على سبيل الاسم وهذا شعر حلي *g* ۞

اخسيكث في قصبة فرغانة بلد كبير حتى بمسجد الجامع به والابير *h* الغلبة النسبة مع انهار *i* وخصب ورخص وله *k* مدينة داخله *u* تخلّل عدّة من القصبة تعلب في حصن له حسنة من الآجرّ وتجلب *l* مقبرته وتجمع ومعظم العمارات ثيب وحولها *m* رباض وسع فيه قبلة وسوق تكون *n* في عظم الرملة مرّة ونصف *o* تسمو الحمر دردة *وفي اعلب علقه وحمّرة *p* ۞ وتصرّد كبيرة قد انقلب به الاسكر من الاسبدرد *q* وخور نبات ملك الاسد بصر وسمّاه له ... ومدرد صعدها على باب الجامع ببرة ۞ وزكند دون مرو لنبرد وبه جامع بزنده *r* في الاسلفد ۞ سلت *s* كبيرة تبرد خور حتى رثّه وحداد لها جورد بدره *وجامع في السوق *t* ۞ نسكن لسرد اخلد جامع في الربستان *u* ۞ وزاردان *v* مبوتلد لبرد الاررّ نرخد عروبه مدد على باب الجامع روصد مسجرد ۞

---

a) C om *b*) B et C h. l. et deinde طوس et مرو. *c*) B om. *d*) C نعمت. Deinde B add. هذا. *e*) C طوس. *f*) B تمرلاجا *g*) C haec om.
h) C قد احدثت به الاسكر والابير. *i*) C addit وحمرات. *k*) C وبيب.
l) C add. مححصد. *m*) C وحوث بب *n*) B sine punctis Deinde C مثل بزملد. *o*) B et C ونصف *p*) C وبدد وحمّرة علانده دلاحل ومصب (B وخمرة).
q) B سبلددل, C سجر اسبلدد. *r*) C بربيند *s*) B بلدت, C وبلدت.
t) C om. Deinde C ونسكر. B ut recepi sic بسحين, sed plus semel ح male subscribitur. Quae vera sit lectio, ignoro. Forte idem locus intelligitur qui supra ٢٦٦, 7 appellatur سكدكن *u*) C لدربيس *v*) B ووزردن, C وزردن.

فضلًا يغني اولي البصائر عن الاحتجاج في هذا الباب اذ به تتحكّم به صوّر لا وضع الصور لي احدًا لم يتقدّمه في تفصيل صور الاقاليم وهو بيد كل a ناس في جمع هذه الاطراف يعضها في بعض ولا في b تعريف كمية ذرع عمر الاقاليم عمّا في اعراضها من المدن والانهار وسبيله التعبير في التفصيل وغيور ولعمري c لقد صدق ليس فيه الفضل حقّ ولا يبين الا يعلم ان صدور الأئمّة قد رووا آثاره وشدّدوا وخيّروا وورّثوا وحرّموا واحلّوا وحرّموا وحظّروا وبطلوا وتلقّاه d الناس بقبول وسلمت اليه قلوبهم ولم ينكر هذا عليهم عاقل بل به امر النبيّ صلّعم معاذًا ثمّ بعده في الناس وعمل به الصحابة فلا عجب ان يرى حتى يقضي في هذا العلم رأيه ويكون له فيه قياس وخبرة فحسبه ان تجعل السغد من جملة سمرقند ومدنها من احداثه ويجعله مصرًا لهذا الخلاف لانه اعمّ واوسع وكثير رساتيقه من كل شكل ثمّ * لم نجعل المصر بخارا اذ في دار المملكة وموضع الدواوين f فهل له دون الملوك شيء g لا يوجب ان تكون h في المصر لان بخارا بلد تردّدت به ملوك آل i سامان ورحلوا له من سمرقند * واتضّح عنده لا يجوز ان تجعل سمرقند ونيسابور على خلائفهم فوقًا لبخارا لان هذه العلّة التي ذكرتَ يوجب ان يكون نيسابور تحت كلّها k لبخارا في كل الناس له نزل وقد تغشّى مدينة السلام صدر مصر الاقليم * فهلّا قستَ عليه بخارا l فهل له الكوفة عن هذا * سبيل وذلك m ان المصر العرق بحدّثه الذي تستحقّ n في الاسلام بعقب *بعقبه الا يعلم انه كانت الكوفة ثم الانبار ثم بغداد ثم صدر سمرّ ثم عدت الى بغداد o وامصار المشرق فلديهم لا بمعنى p تعقبه تعقّبه في كل

---

a) Ist. ٢٩٦, 1. b) B male لي. c) B ونعمري. d) B وبلقه et mox وسلمت pro وسلمت. e) C جعلت المصر سمرقند ولم تجعلت بخارا وفي دار الملك (B وهو). f) C add.: وجدته عليه الامصار عندي. g) C سبخرى. h) B sine punctis, C يكون. i) B om. k) C حجة سمرقند ولا يجوز ان تجعل لخلائفها. l) C وكذب الكوفة حجة له فيس جرى عليه. m) C اسيل وذلك. n) B sine punctis, ut quoque deinde. o) C تعقبه وليس العرف لا مصر واحد لا يرى انه كانت الكوفة وقت عليّ ثم عدت الانبار وقت المنصور ثم عدت بغداد وقت المنصور ثم صدر سمرى وقت المعتصم ثم رجعت بغداد. p) B sine punctis.

باب سلرند a باب الخزر ونرونين باب الشخستين b باب النخرتين باب
الشمرقانيين باب قرتكين c وثمّ قصر وسوق قد وقفه عليه d في ذي سبز
سبعة آلاف درة تجرى على ضعفة الحرم e والاولاد ومقابل به به وسبعمائة
رباط وفي بعض حلل ودار جند وعلى رحبته حصن وسبب f فيدر خرب لا
يعرفون العصب ولا الجرابح ولا العواند g عديم الشر معدار نفسه بنية وبلده h
برغبة وعبسة رعيته لا بنيه صعبة وفيه سلامة وفي قلوبهم غلظة معاجيون
*مدعيه ونعسبه i سوق سبب k له حسنت البه على برستيف خيرا من l
اهل العصبة تراة قنيت سبّ وفي عمرة يعجم m ⁂ خوزنوغ مدينة مونقة n
قيمنا تشر بالاسواق لا حصن عليه ولا نهر فيها ولا رستاق ⁂ حمساغو
كبيرة رحبة بيت مه حجر وبها رحل نيت بسر من الحسم والجامع با عن
الاسواق ⁂ ورستاتك بسلماه o ينقه محصّنة الجامع به وبعرات في بريض ⁂
ونارات عو اسم للرساق وليس ليوانيه سه بسر مدائد نشر ذرب p وفي
لبيرة حرج بحو سعة نعف رحل عليه حصن قد حمع والسوق وشمدر q
ومعظم الاسواق في الريض r وخحصن حوبيب نسيره ⁂ وسبيرد s صعمرة عليه
حصن وبه امر شي والجامع في السوق ⁂ ويدر t مدينة محدثة حرى وشت
نحت ممبرك حروب وفي شوه شهم يدس والاكحاب الحدثت بنيا لغلمد u ⁂

---

a) B سلونه, C سلويد. Cf. Ibn Hauq. ٢٤١.c. Pro الخزر, C الحزر (B الدكر).
b) B sine punctis, C البحسين. c) C فرتكين. Vid. Ibn al-Athīr VIII, ١٨٧ et ٣٨٠. d) B عده (عليه?). e) C الحزر — والخمر. f) C وبه g) B العوائد, C بعد ببه. Mox C الشر. h) C وبلده. i) C tantum ونعسبه. k) Pro اسبب. C أسبت l) B om. m) B سبح — بعجم, C سبح — صبح ويعجم. Deinde B خوراوج.
n) B ممسوقه, C om مدينة. o) C om. p) Coniecturâ supplevi انه ذرب, nam C qui haec om. habens ودرب لبيرة واسعة نزهة, infra addit وفي الشر مدن ذرب. Monendum est hic supra p. ٣٧٤ b pronomen in وله pertinere ad سسكت non ad ابنه. q) C وبعض الاسواق وبعبدر. r) C بربض, omissis ودخحصن — نسيره. s) In B lacuna. C om. locum de hac urbe t) C ويدر.
u) C وتغلبه به الاكحاب الحدثت. Deinde B et C وسوغر.

وخُتُّلاد كبيرة بها جامع حسن في الاسواق ۞ وبنيسن كبيرة والجامع باب يشرع الى الميدان ۞ وأُسبيغن *a* صغيرة الجامع *b* في الاسواق ۞ ووَرَنْتَده *c* على باب نهر نخش ليس له جسر يجتاز بقنطرة حائط ومدينة عامرة شبيه الاسواق والجامع والقهندز وانما تدخل *d* الى الجامع وليس لربضه ابواب ولا اعلم في مدن هذه الكورة *e* قهندزًا غيره ۞ وأُوش * كبيرة الاثير ليست *f* تعاتل وفي رحبة معمورة جامعها وسط الاسواق قريبة *g* من الجبل كبيرة الخير وسعة نهر وبيت رباط عظيم تقصده المتطوّعة من كل جانب ۞ وقُبَا في أرحب واوسع واطيب واكثر واعجب من القصبة وقد كان يجب في القياس ان تكون في القصبة *لكن لم يكن العرف عنده مقدمًا على القياس غاية ما تذكر *h* وفي المدينة وسطها ميدان وجامعها *i* في الاسواق وقد كانت الخطباء تعترض عليه ، وبه سواقٍ حسنة وبه .. ۞ وبرنك *k* صغيرة جامعها خارج البلد بلغه *l* سمرقند ۞ ومَرْغِينان صغيرة اخصب وجامعها بها على الاسواق على باب نهر ۞ *وبسكن كبيرة الجامع باب في الاسواق وآخر في الميدان ووبكث مثلها *m* وبَكَنْد *n* بها نهر يجري وسط الاسواق *وعُدَّ على الحد الكورة اربعون مدينة *o* ۞ خُجَنْدَة مدينة نزهة ليس بها الجانب الطيب منها وسطها نهر جارٍ *p* والجبل متصل بها *q* وفي راس الحدّ وقد مذهب العلاء ونعت السعة *r* ۞

أُسبيجاب قصبة حصينة لها ربض ومدينة عامرة بها الجامع وسوق الكرابيس والجامع له اربعة ابواب على كل باب رباط *s* باب نوجكث باب فرخن *t*

---

a) C واسبيغن. *b*) C والجامع. *c*) Marg. B اوزجند. *d*) C وندخل اليه.
e) C الناحية. Deinde B قهندز. *f*) C كبيرة من الاميات وليس. *g*) C وقريبة.
h) C ولكن تركت للعرف. *i*) C وجامع. *k*) B وبرنك. C وبرند. *l*) C نحو.
m) Haec in B desunt (C وبنيسن — الجامع — وبكث). *n*) C male addit بها.
o) C om. (B اربعين). Deinde C addit copulam, in qua addenda et omittenda saepius differunt codd. *p*) C add. بعيد المدرك. *q*) C add. بزجه حسنة.
r) C add. وطيبة اخلاق. *s*) C add. من ابواب المدينة. Deinde B om. باب نوجكث (C نوحكث). *t*) C فرحر, in B optio inter فرجن et فرجن.

صغيرة من ثغور عليها حصن وبها منبر والجامع في السوق ❊ وبيسكث مدينة a على فرسخين من نحو سمرقند عليها b حصن قد خرب والجامع في الاسواق ❊ وتبلوه c فسر من فرسخين على فسر كذا نصف فرسخ فيها خمسة رساتيق وبها منبر والجامع في الاسواق ❊ واطلخ d مدينة عظيمة تعرف القصبة في الربض عليها حصن ولها بساتين وتغلب على رساتيق الاعناب والجامع في المدينة والاسواق في الربض ❊ وجموكث e فيها عليها حصن والجامع f فيه والاسواق بالربض ❊ وسلكى g صغيرة فيها اعناب يقال ان بها h عشرة آلاف صعيبي وبها منبر الجامع خارج منه وفي دار الجبل تبر بها في وسط سبع قرى ❊ وسوس i فيها وكل صغير مبنى على كل واحدة منها حصن وبها k ❊ ونكنكث كبيرة تعرف بقرا l وقد تكون m بمدن نقرس من جبال معدن فضة ❊ وكولان n محصنة والجامع f فيه وقد خفيت وفي علي o جدة ثغور ❊ ومبرلى p متوسطة الربع محصنة وبها منبر ودور الجامع في الغدير كنيسة وقد بنى الامير عميد الدولة ذلك q خارج الحصن رباط ❊ وازدوا r صغيرة بها مساكن المرتضين ولا زال يبعث بلاد الى صاحب اسبيجاب s عليها حصن وبها t حصن ملآن من ماء ودور مياه u في نفس الدور ❊ حزان v العنب عليه نكفر وسلطانه مسلم عليها حصن فيه منبر بسكنه كلهم ❊ وولاسكون w كبيرة كذلك فيها الحزم وبعد ذلك بمدن يعرف بعضها من بعض في الربع والعمارة ❊

a) C om. b) C علیه et mox نسوق. c) In C nomen deest indicatâ lacunâ, quo factum ut ordo turbatus sit. d) B واطلخ, C ببلو (omisso مدينة). e) B sine punctis, C وبلخ. f) C الجمع. g) B وسلمى, C جموكث. h) C add نحو من. i) C وسلكى. k) B habet: وبها .... منها على كل واحدة (coniectura supplevi حصن). C بها واحدة كل. Deinde B وبكنكث, C وسوس. l) C نلقر m) C تلك et mox تعرف (om. حبال). n) C وبكنكث. o) B om. على, C وفي. Mox B ثغور ut solet, C ثغور. p) B وسرد, C كولان. q) B بقعه, C بقعه. r) C ومبرلى. s) C om et habet وعليه. t) C وبها. u) C الامير. v) In indice respondet بنوبكت. C ازدوا. w) C حزن et nomen ولاسكون non habet.

وسوتخر كبيرة واسعة نزهة a عليها حصن والجامع على b طرف السوق وهي من الخذد بمعزل c ۞ وصبران كبيرة عليها حصون سبعة بعضها خلف بعض * والربض فيه d والجامع في المدينة الداخلة e وهي ثغر من الغزّ f والنسبة ۞ وتُرار زرنج مدينة نزهة g خلف صبران نحو البر وهي e صغيرة محصّنة بها قهندز ورباط قرية في نزهة ۞ وشاغلجان كبيرة وهي ثغر في وجه الترك عليها حصن كبيرة الخير ۞ وبلاج مدينة e صغيرة قد خرب حصنها والجامع في السوق وقد h رجعت نحو نقصة ۞ وبروكت كبيرة وهي وبلاج i تعرّان على البرمتي k بلدين قد اسلموا رجعة قد خرب حصنها ۞ وبنوكث قديمة كبيرة والجامع في السوق ۞ بدكث l جلملة * ثبّتة وهي مدينة خَرخرف وتمّ ربض وقبر m ۞ وذَخكث كبيرة عليها حصن فيه الجامع وربض عمر به الاسواق كبيرة نزهة ۞ ودَه نوجكث n مدينة صغيرة لها سوق بلادة اسبر تّم الربيع تكون o للخم نخلّع اربعة مدن بدرم وددب p كبيرة علما عمرو * اسماعيل بن احمد q المورد خقت * وهي مع دناك كبيرة تعمرات حصينة وبها قيدزر r ۞ وطراز مدينة جليلة حصينة كبيرة ليستين مساجد العمرة e لها خندق واربعة ابواب * وبه ربض s عمر على باب المدينة نهر كبير خلفه مقعد من البلد عليه درب والجامع في الاسواق t ۞ وجيجل صغيرة على

---

a) C نرسنيق. b) C في. c) C على معزل من الخدد. d) C للمرتض.
e) C om. f) B ثغرر. g) C رستق. h) C عد. i) C h. l. وبلاك. k) B البرمتس et om. البدس. Mox B et C رحسه pro رتعسه. l) B بدبدب. C nomen om. non indicatâ lacunâ, deinde scribit ددكث pro ذخكث. m) C وثم ربث حزحرف وقبر ودكث مدينة. B etiam حزحرف. Forte l. خرجراو coll. Tab. III, ٩٣, 7 et b. n) B ودد بوحدكث, C h. l. ودد بو omisso مدينة. o) C وبوحد عنب. Pro نخلع C خلع et بلدة pro اربعة. p) Hic C وحدكث ددكث. Ex una urbe fecit duas. q) C لامير المضي. r) C ومع دناك في كبيرة تعمرة. (Pro حصينة B احصنة). s) C وربض. t) C hic addit: والدمة بها نهر وهي مدينة جليلة حصينة كبيرة البساتين مساجد العمرة. Descriptio urbis Djigil in B desideratur. (C جحيل et طرار). Deinde B وبرسكن.

مسالح في ثغورها عليها حصن وبها مياه جارية وتسمى حسنة a ۞ وبنكث مثل اسبيكث b اقل سعة ليس عليها حصن الجامع c في السوق ۞ وجمنجكث d ليس عليها e حصن بنيانها خشب ولها وسائر المدن قريبة منه وصغد f دون منه حرية وسكر ملقة ۞ وبونكث g على طرف كبير عمرد وفي قصبة البلاد ومدينة عمرت بالسوق مثل نصف سمكث h وبها قهندز ومدينة وربض ودار الامارة في القهندز والجامع خارجه وفي المدينة اسواق ونهاية بربض ولها مياه جارية بداخل المدينة وفي معظم سككها وبها دكاكين فيه ۞

بونجكث i هي قصبة اسروسنة بلد كبير خصب خضر به عرب وخلق كبير ملقة بساتين حسنة يكون على ما ذكر من نحو عشرة آلاف سلم صدورا وابنا بالحارة ليس لمدينة بنيانها دار المدينة دار الاعلى والجامع فيه والقهندز خارج عنه وبه ربض وسع باربعة دروب درب زامين k درب مرسمنده درب نوجكث درب كيلند l وبها ستة انهار بكرتب سوق المسير الاعظم الذي سيبب m وهي في غيط قلعة ومرتفعة n ۞ وزامين ذات حسنة بينهما o نهر عليه جسر صغير p والجامع على نحو q تخرج الى سمرقند والاسواق في الجانبين وهي على الجادة ۞ وساباط عمرد على سوقه مثلثه بسوق قصر وبها على موقع حرز r تجلب به الجيش وجمع الطرق منه ۞

a) B وبمت حسنة. Ad hanc lectionem (scil. حَسَنَة) tutandam, conferri posset fortasse Ibn H. ٣٨٣, ubi de ribātis ab Abu 'l-Hasan Mohammed ibn-al-Hasan in Khorāsān et Transoxania conditis sermo fit. b) B et C اسنورلت. c) C وجمع. d) B وحسحلث, C حسجلث. e) C نيب. f) C مبى. g) C دبرلث. In B locus de hac urbe desideratur et sequitur descriptio Samarkandae ante descriptionem Oschrusanae. h) C بلون — سلث. i) B بوبحلب, C مجكب. Mox B سروسنة. k) B et C زمن, et mox سمىلد. l) B تبلد, C تبدد. Vid. Ibn H. ٣٨٠, 5. m) C om. n) C ونرعة. Deinde B et C ورمن. o) C مبب. p) C addit: نعف (cod. لدى) نبى بالمدينة سنبيب نسرر بدوند عصد. q) B et C نمسد. r) B حر, C بد حر. Cf. Ibn H. ٣٧٠, 2 (fortasse ibi l. 1 excidit nomen سدث cum parte descriptionis). Deinde B نجرى et mox نجمع omisso عيب. C وحدى دىلد سدين.

بنكث a في قصبة الشاش وبلد نزه عامر b نزل على نهر لا وقد البستان والاشجار والكروم وخصب وحقا اين بلد قد ثار c حيث سور وساوى معاخر عموده في نهر الحر وبعض بستان مليح وخرج قبيح احسن ما ترى عمره لا وقد خربت ومسقيمة لا وقد نسوبت على سنة مع عصته وعلى معد عاصد عدة d للسلطان ومسعد مناجع نفيس ومناجح خسيس في تعلم رغبون ويلدعب معجبون حكمون عمل تعسي الا ان شرئب رخوة حسن الا ان عمه نرد e سمد وحمد بلد اسكت مع عمق نرد سادسد وثمار لسر معس سلمل f وسعار رخصه تكون *قسحا في ممد g غير ان * مسدس على ما دكره h وبيت رمضان على قرب رمص حصن وسوق مدينة دب في تعاس باب بش l باب جنيد k ونعيدر حلفا له دب نعم نب ودب i الى برتص ولربص لدحل بمانية دروب درب l رنث تمد درب الحديد درب الامير درب فرحان درب سورتكه درب ترمذي m درب سكة خدين درب قصر الدهقان؛ وعلى الربض الخارج سبعة دروب درب فرغكد n درب خسكث درب سدكجاه o درب الحديد درب بردجاه p درب سكه درب دو بعرد q؛ والجامع على حائط نعيدر ومعظم الاسوق داربص r ۞ واستوركث بكثر

---

a) B بمكث, C بنكث et hanc lectionem quoque in suo exemplari habuit Jāqūt (I, ٧٤٦, 20). b) C عسكد. c) C ثلل. d) B om. e) B et C نرد. f) C معس صعد. g) C حوس فرسح. h) C ىمرث بسدس. i) B نسر. Cf. Ibn Hauq. ٣٧٧ a. k) C نحسبد quae lectio fortasse praestat. l) C add آخر. m) B نومدح, C نومسح. Cf. Ibn Hauq. l.l. g. Videtur intelligi ترمد (thermae). n) B مرعل C فرعد. Cf. Ibn Hauq. l.l. m. Videtur intelligi nomen urbis فرىحد s. فرىكث. Nomen portae seq. in C deest. B حسكث. Vid. Ibn H. l.l. n. o) B سلدكه, C سىددكه. Deinde B درب الحديد. p) B sine punctis. Deinde C درب فرنه. q) B درب دربعرد, C درب بعرد. Vid. Ibn H. l.l. r. r) C نعيدر في et addit: والجامع على باب سلمل بحيد بعد مسجد سلسد آخر. Deinde B وسورلت (C sine copula).

نهر موضع نيّف رمي نشاب * والجامع في المدينة عند القهندز ومعظم الاسواق بالربض وعلى المدينة خندق ونهر يدخل الشرب في منفذٍ من رصاص شوق الحدث a ☆ وبنجكث رستاق كبير الشجر خصب * مساكن دناجوز b وغيره ☆ وورغسر اسم للرستاق والمدينة معًا وهو دون الاوّل c ☆ وبمنمرغ نيس في جميع الرستاق d ستر قرى واسلجر وحيرات مدد * وبه دن معظم الاخشيد مملكة سمرقند وبها قصوره e ☆ وسنكرتغن رستاق صغير قليل القرى عامر به عمر * وصح للرستاق قوة وبمسار f شونة نحو مرحلتين ☆ الدرغم هو ازكي * للرستاق وازرعه مرعى ومدة شونة نحو من مرحلة ☆ وفرو g هو رستاق عمّية متخس لكثير القرى عدة تحت موس شونة نحو من مرحلتين ويقال ان غلّاته لا تقلت ومن تشعقد لله ونحو سمس ☆ بركث هو على h الرستاق تسملّيه يدخم اسروسنه i سرب مرزعه k من عيون لكثير متخس ومراعي زكيّ l المزارع ☆ * ونورتمد قليل القرى صعمر m ☆ ونورمحس يتصل ببركث h مدينة تركت وهو عرض رستاق n عدد السوحد والعرق قرى * يكون مرحلة في ميل ☆ وتبودتجكت o مسماك القرى والاسجر p مدينة على اسمد q ☆ ووذار مدينة على سمد r كبير المزرع s سيل وجبل ومتخس وسعي t ☆ وبمرزبين نيس بد ممر ☆ * بسني واسبخي مدينتين قليلتين ولا نسل عن نبيه وقرية وخبزنيه وتحه من انعد في كلّ معنه شول

a) C pro his: وعلى المدينة خندق بارده في الشتاء جدّ في الصيف يحد ممر به سحر (l. احمد). b) C وسع وبسم شتّب وفوذك كبير ودبر ضبّته الخور. c) C بدكحكث i. e. بنجكث. d) C الرستاق الادنى عسر. e) C om. f) C هو اصح الرساتيق ثمارا وطيبين هوء. Si haec conferuntur cum Ibn H. ٣٨٣, 8 seq. videtur nostrum ad hanc regionem retulisse Sâwadâr. g) Cf. supra ٣١١c. h) In B haec desunt. i) B سروسنه, C سروسنه. k) C زرعته. l) C زكي. m) C ونرنمد مما يلي اسروسنه بعد قليل القرى. n) C رستاق من. o) C addit وهو. p) C addit جد. q) C addit وعلى نهر العرد متصله (add. والى ودار). r) C add. وهو حصن. s) C add. به. t) C add. ومرعى.

ومسجدها جليلة a تنبع منه جيحون بلا سدنين سلكناه المرد بين اسوق عمرة * الجامع على نجبة من السوق b ☆ حسن بيّن حيال عمرة خمسة انهر قرية من معادن الفضة وسائر المدن قريبات منها الى ردد c ☆

سَمَرْقَنْد قصبة الصغد d ومصر الاقليم بلد سريّ جليل عتيق، ومصر بهى رشيق،، رخىّ كثير الرفق، وماء غزير كثير عميق،، بنية نيّق * سنى وثيق e، ودرس كثير للاهل الفريق،، وعيش خنىّ انيق الطريق، وتمل اسمح من ذا ثجّ عميق،، عليه كثير وصدر ضيق f، وجبل ورحل وماء دعق g،، ذو رساتيق جليلة ومدن نفيسة واشجار وانهار، ونبات وحار،، في ضيعة حسنة، اهل جمعة وسنّة،، ومعروف وصدقة، وجود وهمّة h،، عبر ن في الحليب وحواتب بردا i جعد مع نعرد، بلنه في السد k،، يسعيون على الامر، * وصحة نفس وعجب ومر l،، جبلية الجوارى رقة الغلمان m، على جانب النهر وضيب مدينة باربعة ابواب باب الصين n ثم نوبهار باب بخارا باب كش o وللربض p مدينة دروب درب غداود q درب إسبسكك r درب سوخشين درب فسنيد s درب كوهك درب ورسنين درب ريودد t درب فرخشيد، بدوية ثنين وحسب u

---

a) Cf. Ibn Hauq. ٣١٥. b) C والجامع مبنيا على نحبة. Deinde B حسب, C حسنة. c) C من وصفه d) C السعد. e) C (سعيف) على سعف. f) B ضيق; C بعمق. g) B دعيف. Deinde C دور ورستاق. h) C بساتا ذو العريش حسنة السعة جيدة الصنعة واسعة الرقعة (B وبها ودجار). i) B et C برد. Deinde C اجل جعود. k) C om. (B الليه). Deinde C وسعب l) C وتعج وتحت (B ومرى). m) C add. وتّح. n) B الحبير. o) B كسر. Cf. Ibn Hauq. ٣٦٦, 1. Sequitur in C يدخل الشيب الماء في نهر من رصاص على الخندق وفيها اسواق وتجارات والجامع فيها عند القيادر سعت ومعظم الاسواق بالربض. p) C ins. التي عرفت من دروبها. q) B عداوذ, C عداود (omisso درب). r) B et C سبسك. Deinde B سوخسين, C سوخسن. s) B افسيد. t) C ريودد, et mox فرخشيد. u) C addit: وتربيته وخوخا دبس عبر انه صحيحة بوقف الغرب وفيه مروّات وصدقات ورتبت السؤّال والفقراء بسكرونة وتجنوا من بعضه (اوتحسّبون من بعضه l.) بالعطاء.

تقابل الغيندزة *a* وتستدير العملة وبها *b* ار في الاسلام بلد اجلّ ولا اعجب من هذه البلدة *c* ولا في الاقليم بلد اشدّ عمارة واكثر رخصًا على سكانه من هذه *d* مبارك على من *e* يسكنه منفعته على من يعيش فيه *e* رفق *f* ممن سكنه به النعمة مرتّبة وحمّامات نظيفة وسوارع واسعة ومياه خفيفة ومياه شربه *رقيقة في المطعم والمعاش كثيرة الفواكه والمجانس *g* امرئ في الحمّامات محبّ وللعوامّ فقه وادب كثيرة المرابطين قليلة الخطايا ومستغرّ ملوك المسلمين *h* عيبها انّ ضيّقة البيوت كثيرة الحريق مسنّة مرتفعة حرّة تزداد آثار مالحة وتجري *i* مذمومة ومستراحات مؤذية ونتنة وحشيشة ومساكن ضيّقة *k* وتيمّت غمّة ونوائبه ضجرة هي كنيف الكنائف واضيق بلدان المشرق وقد رحل اليها اقوام اضيروا العسد *l* واساؤوا المعاملة وتناولوا بالحمّامات ونسبا خسة لبسوا الحرير والدبياج وسرقوا في اوائل الكتب والعقد وعوّنوا امور *m* الدنيا ✿ وكرمينية حليلة لها سوق نعيم في كلّ سنة وقد خرب حصنها وبقي *n* جامعها وطال سوقها وكثر خيرها ✿ وزنّدنة *o* هي من قبل الشمال كثيرة الضياع لها حصن به *الجامع وربضها عامر ✿ وخُجادة كبيرة عليها حصن فيه *p* الجامع حسنة ظريفة ✿ وطواويس لها حصن وربض حسن وجامع ظريف به ماء جارٍ كثيرة الخير ✿ ومجكث *q* على ما ذكرنا فيها مدن الخمس داخل الحيطان ✿ وبيكند من بخارى حيكون على

---

a) C واسعة للغيندز تحت سبيلة في. Deinde نستدير. *b*) C ثم. *c*) C add.: والمنبر بسقف البلد وثمّ حياض في البلد كثيرة والابار قريبة من البئر حلوة. *d*) C addit وجامع ظريف كثير الفواكه وهو. *e*) B om. *f*) C رفق. *g*) C الفواكه والمجانس رفيق في التعامل والمعاش. *h*) C habet ملك المسلمين et addit: ومركز العلماء الراسخين لا يذكر الّا فقيه او مفتّر ولا ترى بيت جائعٍ ولا معسّرًا (cod. معسر) يتنكحون في عدل السلطان ويتعلّلون في الامن والاحسان. *i*) C ومسيد. *k*) C حشيشة. Mox B غمة. *l*) C add. واستحلوا الربا. Deinde واسرفوا. *m*) C امر. Post الدنيا in C sequitur: والمدينة وسط الربض لها حوانيت يسيرة التجمع في شرقيها له رحبة عدّة تنفد وفي مسجدها بيئة واسواقها بربض للمدينة سبعة ابواب البخ. *n*) C وبقاء et hoc ponit post خيرها. *o*) B وويندند, C وبرند. *p*) C om. Pro به C habet بها. *q*) Vid. supra p. ٢٦٧ *d*.

رستاق البخارى خمس مراحل في عرض مرحلة وعرض الرستاق نحو مرحلتين في مثلها وحدّه من قبل الشمال *a* ☼

نُومِجكَث هي القصبة بلد قد شبّك الحيطان في العرض وسور *b* تلين وسعة الاسواق وشدّة الرخص في البستان ونسور وصدق *c* التمور وكثرة الاجلّة وهي في سهلة ذات نهر في وسطه ومدينتها في عند القهندز *d* لها سبعة ابواب محدّدة باب نور *e* باب حَفْرَة *f* باب الحديد باب القنطرة باب بني سعد باب بني اسد باب المدينة وخلفه القهندز ☼ قد استوى عليه *g* السلطان عند حرّمته والحبوس له بابان باب السهلة *h* وباب الجامع ☼ والجامع في المدينة له رحبة عليه نظف نقيّ ودون مسجده نهرة واسواق نفيسة *i* وللربض عشرة *k* دروب درب الميدان درب ابراهيم درب المرذقشة *l* درب كلاباذ درب نوبَهار درب سمرقند درب فغاسكون *m* درب الرامِيثَنية درب حدشرون *n* درب غشج ☼ وقد جاوزت العمارة وداخله عشر دروب اخر لكن دثرت العمارة في المدينة حتى صعب عليك في الاسماء *o* ودار الملك * في السهلة

---

a) C pro his. قبلة سمرقند ورستاق وقد بلغ الحبشى ونهر زيد في وصف سمرقند ونواحيها نصف غمد عن دلو وبلدان ونو وصفه (l. ووصفا) الاسلام لم وصف الفقه ثم احتاجنا الى تصنيف هذا الاصل ونعمة مدن هذه الكورة الصغر في حدّه ارض الصغد فلا يسئل عن ثبتها وحسنها ورخصها. *b*) B وسور. Cf. supra p. ٢٠٠, 1. *c*) C وسورتينه في ثنيقه. *d*) Apud C hic sequitur: ولا ترى للاعجم بلدًا اسدّ عمرة ولاهم ربحته ثم. Locum de portis habet infra. *e*) B نور, C نور. Vid. Ist. ٣٠٦ *l*, Ibn H. ٣٥٦ *a*. Jāqūt IV, ٨٢٣ incertus videtur utrum نور an نور vera sit lectio. *f*) C حفرة. *g*) C وقد حوله. *h*) Ist. et Ibn H. الريكستان. *i*) C haec alio loco habet. *k*) C درب ربيع, sed addit درب حدشرون et درب فغاسكون, درب نوبهار, om. ثمان l. درب ربنو. *l*) B مرذقشة, C مرذقشة. *m*) B بغاسكون. Cf. Ibn H. ٣٥٦ *i*. Deinde B الرامثنة, C الرامسة. *n*) B حدرسون. Vid. Ibn H. l.l. *l*. Deinde B et C عج. *o*) (B المختلف. C وقد جاوزت العمارة هذه الدروب الى دروب اخرى.

مقعد عند رأس القنطرة وبين ربض الجامع فيه عند الاسواق وهى كبيرة الاعناب الجيّدة ومزارع الغلّة a الطيّبة الكبيرة b الّا ان مياههم قليلة وبيوتهم مرتفع واهلها بعد وبين عصبيّات وحسنة *وثمّ فيه سوق بطالين للسرق c؛ ونسبة كبير منبها وتردّد صعوبة ◌ المتعقلين هى بحده d شديدة العمارة كثيرة الجيران ونحسبة على هذا الاسم بحده e تكون مثل الرملة الّا ان ليلك اشب ونجد مثل فلسطين الّا ان خدها f ارحب مسربة من بنبر نمذ في حكون غير ان موذّى بقطع عند في بعض السنة ونجد بتّصل بارض ترمذ g فيه جبال وسبول h بحجنا فيه بعل لها لكحى i وبرك لدحمد بين ستّة عشر الى بريد *ونخرج نحو عشرة آلاف مقاتل بمعيشة ودوتها اذ خرج على السلطان خارجى k واسوق العصد l معتّاد شريفة حسن رحيص وبحكم كبير وماء عزيز والجامع وسط الاسواق الصف على سوارى آجرّ بلا الطاقات في ذا يسير ماء جار قد بقّت بنيا الاسحار m وهى من معادن جياش الخمور وموضع الصيد الشّبه في النساء لسرد الامطار والثلوج حسنة عجيب بعض شيد الدور n حل جماعة وسدّه o بجمون العرب p والصلكى الّا بنا فللد العلماء *حاشد من الفقهاء o ◌ الزردجى q الشيمة من نحو حمكون عمّد اهلها صوّفون بعملون لاكسية سرية من بنبر والجامع وسط الاسواق وثمّ بنر آجر

---

a) C لمحكسد. Deinde C حشد. b) C add.: يرجعون الى علوم متعمقة.
c) C وكثرة بطالين للسرق فان فيها لم يخرج جماعة من علماء الحلّد ذى مقنع وعدد من الفضلاء فيها لا قد يخرّد من قبل السوق وفي كتابنا بعونها اهل العلم والادب عن عيوب البلدان بمعزل. Deinde C وبسى et mox ويرد. d) C ويحمد المعتدلى. Descripsit hunc locum Jāqūt III, ٣٣٣, 9 seqq.
e) C om. et habet وبكون. f) Jāqūt سلك. g) B ترند, C ترمذ (Jāqūt درمى). h) Jāqūt وسيول. i) B كسح et mox لدحمد. Jāqūt haec om.; cf. *Mafātīḥ al-ʿulūm* ed. v. Vloten, ٤٦, 11. k) C om. (B ويخرج, Jāqūt يخرج منه et hic habet اخرج). l) B add بد. m) C في نموية مياه جارية Jāqūt جلعت pro بعث. n) Jāqūt العرس. o) C om. p) C العرب. q) B الزردجى. C quoque sine punctis.

حد الشمال عليه حصن ×نيف وحاده a فيه سوق عامر وجامع في محرابه حوانيت وخيث ربض فيه سوق وحول b نهر رباط عامر ×وخراب ونهر يتحدّر والجامع نور c ☆ وتُسنة من نحو الغرب كبيرة الغرد d ومسجد الجامع لها ☆ المدينيّ e غربيّ بيابد على باب غرد نحو حصن ☆ ونوسر f كبيرة للبيرة الشاش من نحو الترك تعدّ قرية ☆ وزامين على بحر الفلاة كبيرة خربة الاطراف ☆ ·وتَرَخْشي كبيرة لها حصن وخندق يدور فيه الماء g ☆ زرمِيش لها قهندز وحصن والجامع وسط المدينة ☆ ·ووخسون كبيرة لها حصن وقهندز وسائر المدن على ما ذكرنا وهي قرى كبار لا يعرفها من رسوم المدن والاصل الّا تجمع لان الامير ببخارا والعقد عند السلطان والممثل رأيه يجب في حنيفة وعندهم لا جمعة ولا تشريق الّا في مصر جامع يقيم فيه الحدود ولم نعد اهل البلد حتّى وضعوا المنبر h ☆

وبِنْكث بلد ·كبير له مدينة وربض واخرى متّصلة بالربض الداخلة مع i القهندز خراب والخارجة عامرة ودار الامارة خارج المدينة والجامع في المدينة الخارجة والاسواق في الربض بعضها قشّ وحبس مثل حجر وهي خصيبة ومنها تحمل k النوابرة للمدينة الداخلة اربعة ابواب باب الحديد باب عبيد الله باب القصّاص باب المدينة الداخلة ×وللخارجة بابان باب المدينة الخارجة باب بركمان l وبها انهار نهر الكمران نهر القصّارين ونهر اسرود m يجري على باب المدينة وهي مدينة n سرقند سوقها ثلث وتستد ☆ ونسف o يسمونها نخشب نخشب p لها قهندز خراب وربض عامر في مسجد والنهر يشقّ ودار الامارة على

a) C om. b) C add. من. c) C وثجمع على بل له نور. Deinde B وتسنة. Vid. Jāqūt sub تسنة et تسنة et supra p ٢٦٧ c. C om. descriptionem huius et duorum locorum sequentium, contra addens: وبنكث كبيرة لجمع في وسط الاسواق بمدنتهم مثل بخار. d) B العرب. e) B المدينى. Vid. Jāqūt I, ٣٦٠, 1. f) Sic B. g) C iterum om. h) C haec om. Pro وحسون supra ٢٦٧, 3 بحسون. Cum ultimis cf. quae supra (p. ٢٧٣, 15 seq.) de urbe كدر dicuntur. i) C له مدن وربض ومدينة اخرى متصلة بالربض. Cf Ibn H. ٣٧٥, 7. k) C تحمل. l) C om. (B برنمذى). m) C سرود. n) C om. Deinde B سرند. o) C ونخشة نخشب. p) C add. خصرة.

نعلّم وزج *a* الّا ان فيهم انغلاقًا ولا لهم ظرف ولا لباقة *ولا آيين ولا لطافة *b* رغفانهم صغار وفراسخهم كبار *c* قد رزقهم الله *تعالى الرخص والخصب *d* وحصّتهم *بصحّة القراءة *e* والذهن اهل ضيفه ونهمة في الاكل وبأس وشدّة في الحرب ولهم خصائص وعجائب ويقال *f* ان ملك المشرق في القديم قد غضب على اربعمائة رجل من اهل مملكته وخاصّة الحاشية فامر بحملهم الى موضع منقطع عن العمارات بحيث يكون على مائة فرسخ منها فنقل ذلك بموضع كاث فلمّا كان بعد مدّة مديدة بعث اقوامًا يعرفون خبرهم فلمّا صاروا اليهم وجدوهم احياء قد بنوا لانفسهم اكواخا *g* ورأوهم يصيدون السمك ويتقوّتون به واذا ثَمَّ حطب كثير قال فلمّا رجعوا الى الملك اعلموه بذلك قال فما يسمّون اللحم قالوا *h* خوار قال والحطب قالوا رزم قال فانّي قد اقررتهم بتلك الناحية وسمّيتها خوارزم وامر ان يحمل اليهم اربعمائة جارية تركيّة فالى اليوم قد بقي فيهم شبه من الترك قال وقد كان الملك لمّا نفاهم الى خوارزم *i* شقّ اليهم نهرًا من عمود جيحون يعيشون به وكان العمود يمضي الى مدينة خلف نَسا يقال لها ٦
بلْخان *k* قال فوضع اليهم امير تلك المدينة قال فرأى قومًا عليهم جلادة عنده ملكهم ولا عهد فعمد الخوارزميّ وقد كان الشتاء على ان يعطيهم بقيد *l* النهر يومًا وليلة فرقى له فلمّا ارسله غلب الماء ولم يمكن حبسه ومضى الى القوم فسقّوا منه انهارًا وبنوا عليه مدنًا وخربت بلخان وسمعتُ طائفة من اهل نَسا وأبيورد يذكرون انهم يذهبون الى بلخان ويحملون من ثَمَّ نبقًا كثيرًا قالوا وابقار ودوابّ قد توحّشت قلتُ *m* فلمَ رؤوسكم تخالف رؤوس الناس قالوا ان قدماءنا فعلوا ثلاثة اشياء غلبوا بها اهل البلدان اما الواحدة فانهم كانوا يغزون *n* الترك فياسرونهم وفيهم شبه *o* من الترك فما كانوا يعرفون فرّقهم ووضعوا

---

a) B ورحى, C ورحى. *b*) C om. (B انس). *c*) C iterum صغار. *d*) C tantum الخصب. *e*) C تعرف. *f*) Sequentia fere iisdem verbis habet Jāqūt, II, ٤٨١, C om. *g*) Sic, forte e خرگاهات corruptum. Jāqūt اكواخا. *h*) B قال. *i*) B حدكون. *k*) Vid. supra p. ٢٨, 1 et Jāqūt in v. Loci versionem dedi in opusculo „*Das alte Bett des Oxus*" *l*) B بعد. *m*) Haec iterum descripsit Jāqūt II, ٤٨٣, 4 seqq. *n*) B يعرفون. Correxi secundum Jāqūt. *o*) Jāqūt سيد.

على طرف البلد ☆ ودَسَنْك من نحو الجبال رحبة كبيرة البساتين ☆ وسنكردة مثلها a ☆ ونُوقين من الامّيين عامرة طيّبة b ☆ دَنْبَجِرْد كبيرة موضوعة بين نهرين من شعب جيحون ☆ وفُرَاوِذان سدّ ناحية على جيحون نذكرها في شرح نواحيه وسائر مدن الصغانيان طيّبة عامرة ☆

ذكر جيحون وما عليه

هذا نهر يشقّ c الاقليم وينغيض في بحيرة خوارزم d وعليه كور جليلة ومدن عدّة وتنشعب e منه انهار كثيرة وينقلب اليه الانهار الشرقيّة فأمّا الكور فالخُتَّل ثم قُواذيان ثم خُوَارِزْم وامّا المدن فترمذ f ثم كالف ثم نويذه g ثم زمّ ثم فِرَبْر ثم آمل وستقف لجميع ذلك مشروحا h في شرح كورة i خراسان لانّ من الناس من يسمّي هذه المواضع ما وراء النهر وسائر هَيْطَل بلد العجم الى حدّ الترك ومنهم من جعل خوارزم من جانب k هيطل * وانّما اكثر مدنه l بخراسان فاحترزت بيدا التفصيل عن m هذه المقالات وبالله التوفيق k ☆

فامّا خُوَارِزْم فهي كورة على حدّي جيحون قصبتها العظمى بهيطل وثمّ قصبة اخرى بخراسان وهم يخالفون اهل الخراسان في الرسوم واللسان والخلق والطباع n وهي كورة جليلة واسعة كثيرة المدن ممتدّة العمارة على عمل بلاد الروم ومتاخمين ودزرون k لا تنقطع المنازل والبساتين كثيرة المعاصر والمزارع والمتاجر o والفواكه والخيرات معيدة لاهل المجازات اهل فهم وعلم وفقه وقرائح وادب وافلّ امام p في الفقه والادب والقرآن تعتبه الّا وقد تلمذ خوارزمي q قد

a) C om. B سبكبرد. Vid. supra p. ٢٩ i. b) C om. ut quoque seqq. tantum habens وبقية المدن ثيمان رحبان. B deinde وساحرد. Lectio quam reposui certe Moqaddasii est, vid. supra p. ٢٠, 7. Videtur autem esse error pro واشجرد.
c) C جيحون نهر عظيم سق. d) C add.: وهو اعظم من الدجلة بيعداذ ومن نيل مصر. Deinde om. copulam. e) B وينسعب. f) C والمدن ترمد.
g) B et C ىريده, infra B نويده et نوىده, supra ٤٩ h ىر. Est forte idem locus, quem Ist. ٢٩٨, 10 (Ibn H. ٣٥٠, 2) appellat نودر. h) C مسرعب.
i) B كورة. k) C om. l) C ومنه مدن كبيرة. m) C لاجل. n) C والطبع.
o) C والاستجار. p) C امه. q) C وريت به تلميذا خوارزميا.

الجرجانيّة ومن مدنها نوزوار *a* زمخشر *b* روزوند *c* ورزمند *d* دسكاخان خاس *e* وخشميثن مذمينى *f* خيوه كردرانخاس هزارسب *g* جكربند وحازه *h* درغان جيت *i* جرجنّة *k* صغرى حصن خرى سدفر *l* مساسان دردر اندرستان *m* ☆

دى نسمّونه سبرستان وثمّ على ثلث *نحو بستانور وثمّ سوقٌ كبيرة *n* ثنيا جامع في وسط الاسواق على اساطين حجارة سود الى قامة ثم فوقها سوارى الخشب ودار الامير وسط البلد وثمّ قهندز قد خرّبه النهر *وثمّ تيارة *o* في البلد وهو نفيس ذوو *p* علماء وادباء *q* ومياسير وخيرات وتجارات يتاؤون حذاق *r* وقرّاء ليس مثلهم بالعراق وحسن نغمة *s* وجودة قراءة ومضغ وخبز الّا انها في

---

a) B نوريار, supra نوزدن, infra نورذان, in itin. نوروان, C نوريار, C نوزدن. Vid. Ist. ٣٤٩*f*. *b*) B hic et infra بمكسر, supra ut recepi, in itin. بمكس, C دخس, دخس. *c*) B روريد, supra ut e C recepi, infra روراوند, in itin. روروند. *d*) B ورزمند, supra رزمند, in itin. وزرمند, C وزن‌مند, زارمند. *e*) B دسكاجارحاس, supra ut recepi, in itin. سكاخان خاس, C دسكاجان‌خاس. Deinde B رحسميس, supra خسميش in itin. رخمس, C حسمير (ىم). Fortasse legendum est رَخشِميثَن abbreviatum ex رىخسمىس, cf. *Das alte Bett des Oxus*, p. 101. *f*) B h. l. مذامىس. Probabiliter legendum est مدر = مدرميس Istakhrii. Deinde B om. حيوه pro quo C habet h. l. خاوه. Nomen كردرانخاس apud C et B supra كرد.ىخاس, alibi sine punctis. *g*) C هزارسب, B supra هزراسف. Pro جكربند B supra جعروند, C h. l. حعربند. *h*) B وحان, supra ut recepi, infra حاز. C خان. *i*) B حنب hic bis et supra. In descript. sine punctis. C semel خىب semel جىنب. Vid. Ist. ٣٠٢*b*, Ibn H. ٣٠٢*m*. *k*) B حرنسد, supra p. ٢٩*p* ناجرمد ( ), C حرنسد. Coniecturâ scripsi. *l*) B سدفر, supra ( )سدفور, C سدفر. Non videtur differre a سفردر, in quo nomine در significat *castellum*. *m*) B ىدرسىان , C ىدروسار. Vid. Ist. ٣٠٣ ult *n*) C كبير من تحرى. *o*) C وتبير. *p*) C وىب. *q*) C add. وعرد. *r*) In B hic additur: وثر ليس مثلهم في الادب, mera repetitio, ut videtur, cum eadem fere varia l. quam habet C وقرء لا يرى مثله في الادب. *s*) C نغمة et om. وجودة قراءة.

الى الاسلام فيبيعونه في ترشيش ثمرة نسما ان وبلدان ان يرتفض السماس الرمل على رؤوس الجبال من جانبين حتى ينبسط الرمل فيبعد ذلك ثم يسرقوا ورقة من وسع منهم في البورد *a* وبلادهم جعلوا البدرة ارتفعت دونه ثلا يخرجها التجار من عندنا في السوق تعطه تحمل شيئا ولا تخرج من عنده وأُنسبت البلدة ☼ وعلمه ان منزل خوارزم في علمه المشرق *b* ويجلمسة في المغرب وطبع *c* خوارزم كشيرة *d* وهي ثمانون في ثمانين متصلة منازل عريضة الانهار معدن السماك والاطعام ومخرج الثغر والاترج اسمه *e* فقصبتها الكبرى *f* ذات ومن مدنها نيطلقة غردمن وتحين *g* أردخشميه *h* نوكفع *i* نردر مرداخكان *k* جسرد *l* ستاور زردوخ *m* شرند برنكين *n* مدنميند *o* ☼ وسنة قصبتها

---

a) Jāqūt التيه في الحوزة. *b*) Jāqūt ll. 12 المشرق et mox المغرب. *c*) Jāqūt add. اهل. *d*) Seqq. quoque C habet. Post numerum Jāqūt inserit فرسخا. *e*) C haec om. *f*) C h. l. addit نيخليذ, deinde om.; C habet ذات. *g*) B ودكار hic et in descript., supra وخار in itin. وندحان et وحار, C ادكار, واحار, وحان et واحان. *h*) B اردخشمه, supra اردحمو (et المجمو tanquam alius urbis nomen), in descript. ردحمر, in itin. اردحمر et اردحمو, C زدحمر, اردخمو et اردحمو. Coniecturâ scripsi, cogitans de حصن حبود qui, teste Jāqūt II, ٣٣, 11, ab urbe Khīwa 15 Paras. distabat. Prior autem pars nominis eadem esse videtur quam in اردخشمثن (اردخشمیثن) habemus. *i*) B نوكفاغ, supra نوكفا, infra نوكفغ, in itin. نوكفاخ, C نوكعاغ (semel tantum habet nomen). Coniecturâ scripsi cogitans de compositione نوك (= نوج *pinus*) et فغ (= فج *hortus*). *k*) Hanc veram esse lectionem, docuit Lerch, *Khiva*, p 16. C مداخكان. *l*) B حسرد, supra جعفر, in descr. حسير ut C habet. Alibi locum non invenio. *m*) B زردوخ, supra ردوخ, infra زردوخ, C زردوخ, in itin. B ut recepi. *n*) B برنكين, supra برنكين, infra برنكس et شرنكس, in itin. بردلس; C برنكر, برنكر et شرنكن, in itin. برنيعن. Vid. Ist. *o*) B مدنميند, supra مدنميند, C مدنميا. Ist. مذميند.

نسفى a سبيله بحرا عجيب نسيج لاهله وللبلد ربض حوله ☆ وهزور صغيرة عليها حصن وخندق ولها باب حديد والجامع بسقيفة b نسب بدن وحسن ربع * ثم ميلة c وعلى * باب المدينة d معربي حمام الا الاقليم e مصد والجامع في الاسواق معطى الا ثلثه علمه ☆ ومخشر صغيرة عليها حصن وخندق ويحيس f وباب محدد g والجسور ربع في البلد والجامع بسقف البلد والجامع طرف بخوف نسوق ☆ وزورويد h متوسطة في ربعه محصنة i حديد * وجدد عجيب نضاه والجامع على طرف السوق * وسرثم من على لمر k ☆ وخيوه على ثم المفازة رحبة h على سعة من منبر نسب جامع عمرة وكذلك بردبخس وهزاراسب بنوب حسب وخندق k ☆ وحدريد * ممل حسوه على نسق l كبيرة نسجر m ولسنا سوقه لبر عمر الجامع في طرفه والجدد بسقف ☆ وحز لسمر بحص وخندق واسع وجسور ومدينة من الدرب الى الدرب والجدد على معزل منه والجامع على طرفه ☆ ودرغان اكبر بعد الجرجانية ليها جامع حسن ليس بالجيد مما ممد حوض ربضه وبرونف حسنة على نسق ليها خمس مئة كرم مدبورد طول موضع الكروم فرسخان n ممتدة على نسق معادن الزبيب ☆ وجيت لبرة واسعة الرسيف في مفازة وفي سعر محصنة على حد الغزّ ومنها مدخل الترك ☆

فوائدن لورد صغيرة بتصل حبحون وبحد الثعلبي وسلب ومن خوارزم مدن تلك علقمة الكور على مدن o لان لم غرضه في عهد ذلك ليبين ولايصح لا نمرنب وليس لأحد ان يحذ علمه عمد p الترتيب الّا في الكور * فانّ قد احتياط في ترتيب حتّى لا يجد q احد علينا في ذلك

---

a) C مثل نب. Pro عجيب B عجب. b) B بسعب, C بسعيب. c) B om. d) C بدنب. e) C بكورره. f) C محسر. g) C حديد. h) B وزورويد C hanc descriptionem dat urbis وزرمد. i) C حصيد. k) C om. l) C مليب. m) C pro reliquis (ad فوائدن) habet وستر مدن على ما ذكر وترتيب مما وجعد الا ان درغان اكبر ليس بالجيد مما جامع نعد حوض ربضه وبرونف حسنة وليه خمس مئة كرم على نسق فرسخين معادن الزبيب. n) B فرسخين. o) C مدن. p) C om. et post الكور addit والاقليم. q) B يجد.

كلّ حين يغلب عليهم السيل ويسخّرون عن البلد اوسع من اربعين كثيرة الميازيب *a* الى الطريق عمّة تعوّذهم في الشوارع ويجمعون البلادات في الحفر ثمّ ينقلونها الى السواد في المسعل *b* لا يمكن الغريب ان يتخير الّا ان يمشي النهار من كثرة البلادات وثمّ يدوسونها بارجلهم الى الحمامات طبع غليظ وخلف بغيض *c* وادٍ وحش وبلد وحش ۞ وغردمن عليها حصن وخندق ملآن من الماء سعة رمية سهم شربها منها ۞ وابكن عليها حصن *وخندق وعلى الابواب عرّادات *d* ۞ وأرزَنجبوه *على فم البرّيّة عليها حصن بباب واحد تحت جبل *e* ۞ ونوكفاغ حولها نهر من جيحون الى البريّة وفي حصينة وكَرْدَر اكبر واحصن ۞ مَزْداخَقان *f* كبيرة حولها اثنا عشر الف حصن ورستاق *g* واسع ۞ وحسيرة كبيرة عليها حصن ۞ ويدور على حائط جيحون بحصن وربض والجامع وسط البلد في الحصن ۞ ورزدوخ كبيرة عليها حصن وشربها ربض ۞ وقرية براتكين كبيرة في مفازة تقرب الجبل ومن ثمّ تحمل الحجارة وبها سوق عمر بالجامع فيه بمنبر من خشب نبتّين *h* جيّدة وسائر المدن عامرة محصّنة الّا ان مزداخقان *i* اكبرهنّ *تقرب الجرجانيّة في الرفعة عليها بما يدور حصن *k* ۞

الجُرجانِيّة هي قصبة ناحية خراسان على جيحون حتّى ان الماء يمسّ جوانبها وقد احتالوا في ردّه بالخشب والحطب حتّى عاد شرقًا *l* وعمل عملًا عجيبًا ثمّ عطف بالماء في المغارة الى قرية فراتكين وصار من ناحية واحدة وسقّوا منه *m* انهارًا تشربهم على ابواب *n* البلد ولا يدخلها *o* من ضيق الموضع وهي كلّ يوم في زيادة وعلى باب الحجّاج *p* قصر بناه المأمون عليه باب ليس بجميع خراسان اعجب منه وقد بنى *q* ابنه عليّ *r* آخر قدّامه على باب سبيلد

---

a) C المزاريب. *b*) B المسافل. C reliqua ad وحش om. *c*) B بغيض. *d*) C كبيرة عليها حصن وعلى الابواب عرادات. Deinde بباب واحد تحت جبل. *e*) C om. نوكفاغ et كردر. *f*) B مرداخكان, C ومرداخكلى. C post كسره addit: ذكروا ان. *g*) C وشربها رستاق. Locum de حسيرة C om. ut quoque mox زردوخ.
h) B نبين. *i*) B مزارخدن. *k*) C om. *l*) B sine punctis. *m*) B et C منها. *n*) C باب. *o*) B يدخلها, C يدخلها. *p*) C الحاج. *q*) C اتخذ. *r*) C add. بابا. Māmūn obiit anno 387 (Ibn al-Athīr IX, ٩٣).

السلطان تكون أصغر من الصغانيان الجامع وسط البلد سريّة من التبن عليه ومن غيره[a] ۞ ومرند قلد عمرة ۞ وبلجرة صغيرة قريبة من جيحون سريّة من التبن نعمّص[b] النبه ۞ وقلاورد هي اجلّ من قلعاك كبيرة كبيرة الفوائد خصبة جدًّا ۞ وسكادرة على جبل في عقبة العمرة ۞ وممال الكبر مداين القرة وسائر المدن على ما وصفت ۞

وترمذ في اجلّ مدينة على جيحون تشقه شاسد احد العرصات معروسة[c] سوقه بالآجر وانه تستخي جنبت ونقلع التراب شيت من ذي جنب وعليه حصن وبيت فيدار والجامع في الحصن والقيدار حرب مدة[d] له باب وللمدينة ثلاثة ابواب[e] وباب ريحن وسرداب وهي اوّل المداين من اعلى النهر ۞ وكيف من نحو المغرب على الشطّ شبب مسجد في رباط ذي القرنين بعده سفسطا رباط ذي الكفل وتميس على جيحون موضع نمان ... تتّخذ به[f] بلد دو خيسس على عمد بغداد ووسط غير دنف *نسمر النهر ثمّ وخلوّ[g] من السقف والرمل ۞ وزمّ مدينة[h] كبيرة على شطّ والجامع وسط الاسواق وفي معقّد سريّة من جيحون ويدخل اليه الماء ثمّ الحدود في وسط البلد ۞ ويويدة[i] مدينة صغيرة من جانب شفى الجامع وسط البلد ۞ وقريبر[k] من نحو شفا *تقعد قرية[l] قليلة نسج رحبة الخراج حسنة الاعداد ستقعد الماء لث فيادر *عمر وبيا ردشت حسنة[m] والجامع على باب المدينة *من نحو بخارا[n] والمصلّى خارج الباب ۞ وثمّ رباط نصر بن احمد ... الشبل[h] ۞ وآمل عمرة *وبر مدن هذا الاقليم عمرة ومن الخراب مملوءة وحد[h] على فرسخ *من النهر[h] من نحو خراسان كبيرة الضيعة[o] عند الخروج *عريبة ثمّ حسنة

---

a) C وعبرة. Deinde C habet: بلد الجبل الجياد والفوائد والخرات وسائر المدن عمران الا ان قلاورد اكبر من قلعاك وسكادرة على جبل ومال كبير البلدان الكورة. b) B بغمص. c) C بعد عرس. d) C مدينة. e) B om. f) C سد sic. (B بد البحكد). g) C tantum لخلو النهر. Deinde B السقو s. السقف, C السقف. Pro والرمل B والرمل. h) C om. i) B sine punctis. C hunc locum om. k) C وقرير. l) C بعد عن نهر. m) C عامرة نهب وجد. n) C نخشب. o) C add. وثمة.

طريقًا الّا ان يكون مغفلًا ويظفر في كمّه رجل من الفقهاء وقد كان دونج خرسان فلمّا بلغ الى كورة ورآء النهر قال لست اسروسنة بين نسف وسمرقند فلمّا قال له انا خرج الرجل من سمرقند سرّني نسف لبس طريقه على زامين ويسدك قال بلى فلمّا قتيبة من مدن اسروسنة وقد صحّ الرسمه قد بعد قد ذهب الى القصبة وفي تعبيره a الخنّد b وتعولدين ثلاث مدن سائلة العمرة بمخلّب سعب تغلب في جدكون لسهر النحل فبينه الاسر مدينة سبوز d لست بوسعه الرقعة النجمع وبسط لسوق علية حصن دريعه نوب وسكرا فرسته من النجبل النجمع وسط نمللد وورج على سبت جدكون عمرة دبنده وبورم دلبده رحبه شبيد دن f بيمر وخبر g ورخص ٭

الختّل h كورة واسعة كبيرة المدن معمّرة من الحسب الى الغرب وذلك، خمسة *لاثب خلف جيحون واحصنية الى قسطل اوحب ويلده الغلاث اكثرة ٭ على النهر من الاعمال فيكون لاحتياج قد وحد i وهي احل من الصغدين وواسع خطّة k واكبر مدن واكثر خيرًا وهي على تخوم الاقليم المسلمة *قد سمّي l القصبة هُلْبك وتليه من المدن مرند m الدحرج تمّلاورد الاوكند دونك n بملنب o اسكندرة منك p درغر q بساك r ٭ فهلباك هي قصبة الختّل وبها مستقر

---

a) B بعمر. b) C om. c) C كبرقي. d) B بمر, C بمى. Apud Ibn H. ٣٠٠, 2 edidi بمز, apud Jaqūbī ٢٨٩, 19 سور. Cf. forte supra ٣٩١h بمر et mox ٣٩٣i بمر. Trium seqq oppidorum mentionem alibi non inveni. Pro سكر C سكرا, pro وزج B ورج, infra ut C اورج. Pro بورم B et C دورم. e) B دنبد. f) B دوان. g) C وخرن. h) B التحبل. Descripsit locum Jāqūt II, ٤٠٣, 14 seqq. i) C وحد, Jāqūt ودع k) C وسعة. l) C اسم. m) C مرند, apud Jāqūt فرند cum var. l. مرند et مزند. B supra برند. Deinde B دكرج, supra دكجر et دكراج, C كرج, Jāqūt دكجرج. Vid. Ist. et cf. supra p. ٣٣, 8. n) B دوبند, supra ut C دوبند, Jāqūt دونك. Vid. Ist. ٢٧٦d. o) B hic et supra بملدت ut quoque cod. Ibn Rosteh ٩٣, 16, sed C et Jāqūt ut recepi. p) B مبل. supra مباك, infra مباك, C h. l. مساك, infra recte منك. q) B بتشعر, supra بغر, C بشعر, mappa B فرغر Vid Ist. ٢٧٨d. Probabiliter hoc oppidum designatur nomine Poliho = Parika in itinerario Sinensi, vid. *Journ. of the R. As. Soc.* 1872, p. 107 seq. r) B بساك, supra بساك, C ut rec.; vid. Jaqūbī ٢٩٠, 1 seq. et b.

العقبة نحو العقود ثم يمرّ فيجتمع فيه مياه الجبال بقرية الدرستان فيجرى فيه السفن الى خُجندة ثم يرد نهر الشاش فيلقاه ومن خجندة الى بنكث مرحلة وينتهي الى فاراب ثم يأخذ من اسفل العقبة على اربعة فراسخ من اربعة مواضع منعرجة فيصير نهرًا واحدًا ويسقط من جيحون نهرًا يسمى ريسف تمثل وترجع ويصير مكان الذى على نسفة يقول بلدها الكلاب ولم يصوّر هذه الانهار الغريبة ٭

جانب خراسان

اعلم ان بلاد الاعاجم متصلة تنسب الى هذا الجانب وتسرد في المشرق *a* جيل جيل الا ان هذا البلد دون ايله في الاحتياط ونفع في الاسلام واقرب الى *b* الترك اهل الخطّ بلدها وعرف عنهد نسبة يحكي عن ابن عمد بيد الى خراسان اهل الدعوة ونصار الدولة ثم الى بلد الاسلام ذوو البيد الحسن لامه رغبة وسادة بيد مسارعة منّ من الله عليه سلمون *c* ثوعًا ودخلوا فيه طوعًا وصالحوا على بلادهم فلك تحقّ حرمة وقلّت نوتنهم *d* ولم يجب عليهم سبى ولم يسفك فيهم بينهم دم مع قدرتهم على العدو وكسر العدد وشدة البأس فلمّا رأى الله سبحانه سبوق بني امّية وظلمهم وبعدهم على عسرة نبيّه عمّ بعث اليهم جنودًا من جمعهم من فارق وقبيه من نواحيه فسروا بجموعهم نفعهم القتل الظلم ومن يرنفع منهم عند خروج مبدئ الفتن فيه اهل الدولة والنظر والنصر الحقّ لا مد طيرة ٭ ويقال ان محمّد بن عبد الله *e* قال لدعاته اما الكوفة وسوادها فشيعة على ومن البصرة فعثمانية تدين بالكفّ *f* واما الجزيرة فحرورية مدمدة *g* واعراب كاعلاج ومسلمون في اخلاق النصارى واما اهل الشام فلا يعرفون غير *h* معاوية وطاعة بني امّية وعداوة *i*

---

a) B الكبر.   *b*) C واقربهم منجما في الاسلام ودخ.   *c*) C h. l. add. فيه et mox om.   *d*) In B indist. Cf quoque Jāqūt II, ٥١١, 7.   *e*) Pro محمد — بن على بن عبد الله بن عباس. Vid. Ibn Qotaiba, *Oyūn* ٢٠٦, 10 seqq., Ibn al-Faqīh ٣١٥, 5 seqq et Jāqūt II, ٤١٣, 14 seqq et cf. Djāhiz, *Tria Opuscula*, ٦, 10 seqq.   *f*) B بالكفر.   *g*) Ceteri مرتدة.   *h*) C الا ut ceteri.   *i*) Ibn Qot. et Jāqūt melius sine copula.

تجتمع a على شرف نهر مظلّلة الاسواق *معادن لاعمال النفيسة جمعت على نهر وبأرض ترمذ b ؛

ذكر المعابر والشعب c

نبدأ d بذكر معابر النهر حيث علمه بعد نقصد ونبحث عن خمسة وعشرين سوى الخوارزمية ونبتدئ من عند الختّل ختّلان e ثم ميلة ثم ورج f في حدّ فوندين ثم بلودى ثم بترمذ ثم آخر يسمّى ميت ثم آخر ثم كالف ثم خرزمين ثم بخارين g ثم بنكاه الى وخب ثم دنكر h ثم كركوه بشر نيبيه ثم زرث وتد محورين ثم حوارى i ثم سبره k ثم بونده قد بعر تحت سمرقند ثم فرخونه l ثم بيمدوى في حريد تلعب ثم آخر ثم حدّد خرسن ثم فربر وآمل ثم سدوى ثم محنمران ثم يلقى معبر خوزره درغان وحزيد ثم آخر ثم هزارسب ثم دب ثم عقبة المعبر الى الجرجانية فتلك معابر الخوارزمية ؛ واما الشعب المعروفة m منه فأولها بكورة خوارزم منها نهر كرده n يمدّ في خمسة فراسخ ونهر هزارسب o يتّسع حتّى يصير نحو مرحلة ثم لا يزال يتسق حتّى يصير نحو فرسخ فيسقى الضياع الى نحو مرحلة ويتشعب منه نهر كردران خواش وهو اكبر من نهر هزارسب ويليه فرسخين ثم نهر خيوه وهو نهر ايضا يجرى فيه السفن ثم بعده نهر مدرى يجرى فيه السفن ايضا على نصف فرسخ من نهر خيوه وكذلك بين نهر مدرى p ونهر وذاك q واسعد من

---

a) C om. b) C ترمذ ؛ وبينها آثار جلود على تل عند البلد ليس ثمّ والجمع ستعيد حيكون وسعد دكر معابر, omissa sectione جيد تم c) Motarrizi sub عبر habet: ومنه معابر جيحون لمواضع المتاسن منها درغان وفى حدّ خوارزم ثم آموية وفى قلعة معروفة ثم زنو ثم بلخ وفى جنب المحترق كلان ثم ترمذ — ثم برزم ثم تونديج ثم ترمذ. d) B يبدأ. e) B الختل حلان. Secundum nonnullos ختلان pronuntiandum est f) B ورج. g) B s. p. Videtur intelligi idem locus qui in itin. vocatur بخاريين, ut خرزمين idem qui ibi appellatur فرند الخوارزمين. Deinde ببكاه. h) Sic. Deinde فرفر. i) B حورين. In itinerario B حورين, C حوارى. k) B سبره. cf. ٣٦.d. Deinde بنوبده. l) Sic B sive فرحونه. m) B المعجزة. n) B كرده Vid. Ist. ٣٠١ l. o) Vide quomodo confundit noster quae Ist ٣٠٢, 1 habet de ripa fluminis. p) B h. l. وردى. q) B ورك.

واسعة الرقعة جليلة القرى لأنّ الفساد فيه قد غلب الخرج مرّتين في سنة والجميع اجلبنا في بلده *a* ☆ وهذه صورته ☆

وقد جعلنا خراسان *b* تسع كور وثماني نواحٍ ونبتدئ في هذا الفصل على التدبير ونعقد الوصف على التقويم *c* ونرتّب من قبل جيحون تلك وفي المقادير نيسابور وأمّ النواحي قهستان ثمّ بوشنج ثمّ بادغيس ثمّ غرجستان ثمّ مروَ الرود ثمّ طخارستان ثمّ *باميان ثمّ كنج رستاق ثمّ اسفزار *d* وقد جعلنا نسا واحسب *e* خراسان نيسابور وجعلنا سرخس من المعدودات على الكور لأنّها تستحقّ *f* ☆

ثمّ بلخ فهي اسم القصبة أيضا ومن مدنها أسفورقان *g* سلبه *h* دركو

---

a) B عاد في بلده. C pro his: بد مرو أمّ القرى وبلخ ومليك لا يرى ونيسابور السنيا المسمى نسعد الرقعة ويعاسد القرى ممد دبت السورىء والائمّة والعلماء وقد ممنك تبا العدل والرخاء لعرج وسرة تى الحب سبد لعمرى في العدل والعطاء وصاحب عرس في جبد وعطاء وعمد سى فرعون عدل ووزء سو جنب سرى لولا فساد قد غلب الخرج مرّتين في صيف وسماء والجمع غلب تفي بلاء ودمع سبى في السلطان ثمّ لا وبالخلاف ونعى قد اسلا Deinde in B (p. 144) et C sequitur mappa. *b*) C وخراسان قد جعلنا *c*) C om. *d*) B ممس ثمّ تدبح بُرسمف ثمّ اسفزار. *e*) B نسا وخب *f*) C pro his inde a ثمّ غرنين ثمّ بست ثمّ سجستان ثمّ بوشنجن ثمّ هرود ثمّ وفي جورجان (cod. اجورجدن) ثمّ مرو ثمّ نيسابور وأمّ النواحي فطخارستان وبلخان وبوسنج وبادغيس وكنج رستاق وسفرر (cod. واسعرء) وغرجستان ومرو الروذ وقد جعلنا نسا (cod. نوس) ونسا ونمرد حرتي (cod. خرتد) نيسابور وقرد سرخس معه لان مرتب مستقل وليس لنا تغير ولا احل.
g) C sine punctis. B سبورقان, supra سبورقان; vid. Jāqūt I, ٢٨. et quoque sub سفرقان et سبرقان. Ist. سبورقان, ibi vero ad Djuzadjān refertur. In mappis hodiernis *Shiberghan*. *h*) B سلبه, supra ut C سلبه, mappa B سلحه, mappa C سلبه. Coniecturâ scripsi. Deinde B et C دركر, B p. ٢٩. 19 كرر et p. ٣٣٢ *y* دركر. In mappa B quoque دركو (ponitur ibi ad flumen Djeihūn). In itin. دركو. Coniecturâ scripsi.

راسخة وجبل متراكم واسم مكّة والمدينة *فقد غلب a عليهم ابو بكر وعمر وليس عليهم بخراسان دون غيره لبعد الدار وخلو الصدر وحدة صدور سليمة وقلوب فارغة لم تعشّش الاهواء ولم تعترضها b التنحّل ولم تقدح فيها فساد ولم تجد لهم بدائن واجسام ومدائن وقواحل وعمائر وبكمي c وسوائر واصوات فقلّد ولعل محمّد تخرج من اجواف مسكره وبعد ذلك التغافل d في المشرق والى مطلع سراج الدنيا ومصباح الخلق، فلمّا تمّنا له الامر ادعيهم e مع خلفائهم على اسكن ريح واحسن عمّدة f واشدّ شعة وحمل سيره في رعيّتهم g بدين بالحسن ولا يعرف نفسه ✲ وقرأت في كتب بخراسانه عضد الدولة h خراسان في عداد النبوة وشبّ الناء وصحّة سريرة وعادتهم للمرء وجده القيعة ونعم الخلق وطول النعمة وحسن الوجوه وترحيب الركب وجودة السلاح والنخرد ونعلم والعقّة والعقد والدراية بنرس في وجوه الترك اشدّ العدوّ بأسًا واعلاهم ربة واصبرهم على نفوس نفس واقلبهم نعمًا وخصصًا i واهل خراسان اشدّ الناس تعصّبًا ويحقّ لهم ذلك وقد نبيّ طلعة لمصركم على الدين عودًا لم يرتمموا بلدًا ... بنهم يحترونهم بالسيوف على دين الله الا غنّمهم وبذلهم كم يرتمموا k عليه توجد بصديق ذلك وقت الى مسلمه ✲ وعلم ان اخذ الحديث في الجمعة خراسان وهو جلّ الحديث لان به النمر الاعظم وعامة طرف l واحله ودخر والسرّ اهله والذي اذنه لعرب ورسومهم فرب وقصيدة سبعي وثمن وهو فلّ سرًّا في النبوة ونعمه m واحسن تمدّد n ولم حلّده o وعلاء *من عمّال p مع العلم الكبير والكتب العجب وملل المدينة والري الرسد *بعد مرو نبي ذمت نبي q البد ولخ ونيب المثنى وبسمور فلا نسي

---

a) B om. b) B sine punctis. C ـ بمورعيب et ـ ليحل . c) B et C om. d) B بمعل , C بعل . e) Scil. ـه . Cf Jāqūt II. 23. f) C عبثد ; B عمد s. عمد et mox شعد ut quoque apud Jāqūt II. ٥٠٠, 1. Ib. 2 confirmatur emendatio Fleischeri qui inserit حمل , nostro textu. g) Jāq. رعيد . h) C ووجدت لمد في حرسه عضد الدولة عمه محبوب . i) C add. بعد نبوء . k) C حرسموه . Revera traditio est بحرسموه عسد لد تم حرسموه على لدس عودا صعبه (Fāiq I, 266). Cf. Gloss Ibn al-Faqīh sub عرب . l) C طرف . m) C وفي نسبي . n) B بمد , C نمد . o) B عدد وحلد . p) C om. Seqq. C habet sine artic et سلدد pro برسد . q) Addidi.

زاوق دونيك *a* كشك بمعى *b* بودين بيوكرد *c* وجيد وبشلنك وبنه سيح مسير بسين *d* سنجد مسنباذ *e* بال سابرذ *f* سيوز ونه ويمتد قرنين وبلكورد بعان ويمتد قرنين ۞

وأما بست فبه اسم لقصبة بلد ومن مدنها خينكان *g* دين قرمد سورد رحى ذوور صروسان *h* قرند حوز *i* رخود *k* تكرود تمحوى *l* بغنين رودين *m* سعدجوى طلعن وبه نغ ويمتد قرنين ومن خالد نمادين به بمنصف ذ سجستان وعوخنة وفلز من بمشرخ بمبرد *n* وسو زيد جعل عرنين وبست من سجستان ومن بمن من جعلها لبرد وحده ويسمى كابلستان ۞

وأما سجستان فنه لبرد مثلمد نعمرد ممطعد بيسبن *o* فلسلد مدن تسيرد نصير ومعادن سحمد وحمّن *p* فصبت زرنج ومن مدنها كوبس *q* رنبود *r* قرد درحمد قرنين *s* كوزيود باربود *t* بلز سبح *u* دى نخعم كرواذين بده *v* نخسف ۞

---

a) B دوناك *b*) B بمعر. Vid. Abulfeda ٣٤٣. Deinde B بودين, supra بودر. C ut recepi Fort l. بوزن. *c*) B supra بيوكر. Deinde C وبنه سبه بحمد. دسمى وبسمن نيب (B وبسمن). Ist. ٢٤٤ regionem بس appellat. *d*) B بسمر, supra عسمن. Deinde B سبحد, supra سبلحد, C ut recepi *e*) B مسماك, supra مسماك, C مسماك. Ist ٢٤٦ مسمى Male ibi lectionem textus suspectam nuncupavi. Deinde B بال, supra بـ. *f*) B سابر. *g*) Pro حبكان s. حنكن ut B supra = صدعن et زعن. *h*) B supra سلوسن i. e. سروسن *i*) B خور, supra خور, C حور. *k*) B et C رحود, B supra ررحود. Intelligitur رخّج (Pers رخد, Bekrī ٤٠٠, 6, Jāqūt II, ٧٧٠, 3 ubi l. رخّد). Deinde B بكمر, supra رتمر, C نكمر. Infra B ut recepi, C male نكرواذ. *l*) B h. l. sine punctis, supra بمحوى. Deinde C بس. *m*) B et C رددين. Deinde B سعجوى et طلعن. *n*) C بمبر *o*) C بمسكر. *p*) B وجمن. *q*) B et C كوبر, supra B كور. infra كوبن, in itin. B حوبر, C حوبن ut Ist. ٢٤٨, 2 u. f. *r*) B hic et supra رنبوز, C رسوز. Videtur intelligi urbs quae apud Ist. ٢٣٦ رسوف, appellatur secundum B (C رسوف). *s*) B قرنين, C sine punctis. Deinde B كور بود tanquam duo nomina, supra كور بور. (C كوربود). *t*) B دربود, supra دربود, in descript. دربود, C دربود. Deinde omnes بر. *u*) B بسح, supra سبح, infra ut recepi. C سبح. *v*) B et C بروبد بروذ, B supra بروبد بروذ. Vid. Ist. ٢٣٨ e. Post نخسف in C iterum بد legitur

جد *a* مكر بوارة *b*؛ ومن نواحي الخرشتن وهي القصبة ايضا ومن مدنها وتونكث *c* انشقون خلم غرنباك *d* سمنجن اسكلكند *e* روب بغلان بسفلى * بغلان العليا *f* اسكيمشت رأون *g* آرحن اندرآب حست *h* سرى عصم؛ والتمان ومدينة بسعورتند *i*، سدوند نحرب؛ وبتلج * ايضا من اسرشنة بنكخسان سخينر خاربند *k* بروان *l* حميعتق مدن جليلة وعمل واسعة ۞

وما غربي نسف كورة جليلة *m* وهي اسم القصبة ايضا ومن مدنها كردس *n* سدوند تود بردن دمرحى *o* حش بارى *p* قرمل سرحين *q* نحر خوست *r*

---

a) B et C جد, B supra جد i. e. جد. Ist. دد et كد ut infra in itin. Deinde B مدن supra مدر. C om. *b*) B برور. supra برورد. mappa بروان, C برون. Coniecturâ scripsi. Deinde C ونحيب الخرسين في القصبة ومدنها. *c*) B وتونكث. Deinde C انشبعن i. e. انشنعن (cf. Ist. ٢٨٥*g*). *d*) B عرنباك, supra غرنباك, C عرنباك. Videtur esse غربنكي Jāqūti. *e*) B et C h. l. اسكلكند, supra B سكلكند. De pronuntiatione vid. Ist. 11. *d*. Deinde B et C ورب. *f*) C om. Deinde B اسكيمشت, C سكيمشت, supra B سكيمشت *g*) B et C زاور. Supra B زاوند. Deinde B ازرحر, supra ادرحن, C ارحر. *h*) B حسسب. *i*) B بسعورتند, supra نسم غورتند, C انسعورتند. Deinde C سدوند, B supra سعوند. Pro نحراب (ut B et C) alii نحراب *k*) B جرنبد, supra خاربند. C جرنبد. Hic habet جرنبد بحنير بدحسن رستنعن بلنت, ceteris omissis ad وانه. *l*) B برور, supra بروان, infra فروان ut Istakhrī. *m*) C بعسد. *n*) Jāqūt كردير (B supra كردسر). Deinde C سداوند *o*) B supra pro his tribus nominibus بو بودر مراحى. C دمراحى. *p*) B et C درى, supra B بار. Forte nomen habet حش ترى a loco Bagdadensi (Jāqūt I, ٤٢٦). In C tanquam duo nomina separatim scribuntur. Deinde B عرمل, C حرمر, B supra quod recepi. *q*) C سرحور. B supra سرحول. Deinde B et C نحجو, B supra نحرب. Cf. Ist. ٢٨٧*g*. Revera non differre videtur a نحراب supra memorato. Talia apud nostrum rara non sunt. *r*) B supra حوسب, ibique addit عزاب (cf. p. ٥.*d*).

بالحجاز مكة وبخراسان مرو قال وبه عدة ضيمرت*a* نسماه قبلة نعصد تتخذ سوق قبله به حجج نسد عدن ذ مسي*b* لرجل عظيم اجرنه تسمى بـ تطعمه وادامه وثوب عد تعود بدرة نسد عليه شرع حسو بد بد عد بـ *c* علسد بعث درجة وفي السوق حسد توجع الا بن امد تبتق وترتفع نستير في دق حزن نسف وكسر نسف نمة من فسل تصبغ بسطن وبها5 بـاهوا*d* في معلمه تدعى سلطنة تسمى صفة ومعتبه بالدروب ابن مرد احرجت ثمن من بلد فلت نعف ذا حتى نسد نقلت خرنت مروة وفي لا تحمل ن بملك تبعث عمر بعواد ذا ثمر دخروج مستة وفي العصد تصب ونقل تمت سقت مرو نستخرج لان سد ملك وحين نروحة وفي لسيرد لاعسب والكسوب والحمد نرسد*f* ومعتمد على سيب*g* وفيه من نماس حرن*h* خرمزقرد بسن*i* سنجان*k* سوسقن صيـمد لبرناد*l* سباك عبادي دند نقان*m* وحسب مرو برود ومدـب نقنقن فسر حنف حمسد*n* سوكر ۞

واما تستر فعند اختلف الناس في سد ثب وعو برنسير ثمة من حعد انه لحمع عد الدرد مع خلستن عملحل عمه ستكسدن وبه حويب ومنه من حعد اسم شباد الدرد ومنه من وقعه عن نعصد حسب وبد دخل بالبون العصد من برنسير دحمع فلا تحيج شمد ذ دنار د ندنير واجب على من ادعى الردة وفي السوق واسعد جلسلد ترسانف واحمع وعنى ونقل بن ابا سحر العلوى ذا فسن مسان دجلة*o* الى سد لتستر تنسود

---

a) B ضبرمون. In C haec ad وفي كبرد لاعدب desunt. *b*) B مسي Cf. Jāqūt IV, ٢٠٨, 11. *c*) B sine punctis. *d*) Addidi بالحوبو. *e*) B مروا *f*) C om. *g*) In B lacuna *h*) B حرو, supra خرو, C حرو. Deinde iidem هرم بر. *i*) B hic باسن, supra باسن, C بسان. *k*) B سبحين et deinde سرسر, supra ut C سرسن. *l*) B تمساك, supra كمرباك, C كمرباك, Ist. حبرىج. Deinde B سباك, supra سباك C سبح (omisso عبادي) Cf. Jāqūt III, ٦٩, 8. *m*) C دندى. *n*) B حملد, infra حمسد, ubi C حسمعد C h. l. urbes non nominat habens على بلاد تهب بدير بعد. *o*) B بكحلد.

ومن هراة مالين a بالعقبة ثمّ ومن مالين كروخ أُوبه b مالن خيسار c استربيان مرابده وبوحب بوشنج وبها اربع مدن خركرد فركرد d كوسوى كره وبادغيس وبها عدّة مدن دهستان e كوغناباذ كوفا بست f جاذوا دبرون g دبوون جبل الفضة وكنج رستاق وبها h ثلاث مدن بن كنف ثمّ سورة واسفرار i وبها اربع مدن كوسين كوران k كوسيد درسك ؛

ومن جوزجان ثمّ كورة ليس لها عامة الحور وانما هي بحمل في نواحي بلخ وفي سوم احد الاصول ومن انبتت الحور وسلطنها معلّه ونسبت ككنرد مدن *مع فلّد خل احل سكحود ودبدا l وعلم ودرند عسب شبودكة ومن مدنها انبار برور m ثربب كلان n سوركان ؛

ومن مرو الشاهجان o ثمّ كورة مدينة رسب الاسكندر p وعن بن عباس رضيه الله قال سمع النبي مرو بدعا ذو القرنين وصلّى قسب العزير q يبرح تجري بسرلد من منبت دب الآ وعليه ملك سحر سعد يدع عسب r السرة وعن قتادة في قوله تعالى s لتنذر أمّ القرى ومن حولها قال ام القرى

---

a) C add. في b) B et C وحد, supra B اوبه, infra اوبه. Mālin supra (vid. p. ٢.g) vocatur مالن الشقلعن ut distinguatur ab altero Mālin c) B جيسن, supra ut C جيسان, vid. Ist. ٢٦٣n. Deinde B et C سمرين, supra B استربيان, infra B سربين, C استربين. d) B supra علجرد, sub qua forma locum memorat Jāqūt. Deinde B درسو, supra ut recepi, C كوسو e) B دهستان. Deinde C كوغ ثباد tanquam duo nomina, B supra كوغناباذ. f) B بست, supra بست. C بست. Deinde B جاذو. supra جاذوذ. g) B دبوون. supra درون, C دبرون. Pro دبوون B supra دنيون. h) B رستاقين. i) B سردمع مع سور وسغران Pro بن C نبر. k) C كوران, B supra كوران. Deinde B et C كوسند, B supra كوسد. Cf. Ist. ٢٦٤, 1. l) C عليه السلام ويرجعون الى دين In B supplevi خلال ante سكحود. m) B supra برور, C برزون. n) B h l. كلاو et om. سورقان pro quo supra habet كرزوان l. الجرزوان Pro سورقان C سورقان et hic addit ششعن quod infra in Marwarúdh collocatur o) C om. p) C ذو القرنين. q) Jāqūt IV, ٥٠٨, 17 et Ibn Qot. Oyūn ٢٠٩, 1 (ubi male عزير) sine art. r) C عمد. s) Qor. 6 vs. 92.

وأما قوهستان فقصبتها قاين ومدنها تون وجنابذ وطبس العُنّاب وبرقد وخور *a* وخوست ويُرى وطبس التمر *b* ،

تلك بلدة متخيّرة بها وعجيب بها بنو القسم لعمري لانها بلدة ذات نبل في الاخلاق الجميلة والمستحسنة وسداد الخلق والعقل وجودة الرأي ونبل الهمّة وحسن المعاشرة والحرص على قضاء الحقوق والتذلّل عند الحاجة وحسن وضع المكروه والتعاشر بها ويقرب حول قلبها ورخص الاسعار بها وكثرة الخصب واخرف الانهار المحفوفة بالشجر في المحالّ والمنازل وقرب الجبال والاودية ومرعيها

بسعيقان (cod سعيقان) وخرمقان وشروده سرستنكه والجرنه سبانمه اسورد بيوخذان. In his ميبنة est pro مسينة Nomen مينة وردت بث مدينة بوقى infra aliter scribitur.

a) B جوز, C حور ut B supra. Vid. Ist. ٢٧٣ ult. Locum nostri paullo aliter habet Jāqūt IV, ٢٠١, 3 et 4. *b*) C habet وأما قوهستان قاين واسعة بلدان برسخا راحته في بلدان غير ان البرد حمال ومعوز عسر رحبة ولا مسجد فقصبة قاين ومدنها تون طبس العناب طبس التمر (cod برقد ,بزقد (cod ساند (بدند خور خوست برى. Deinde haec addit: ان قبل ذا بلدا ذكرته صحيح (cod. صحيحا) وما تعلّمه حسن لأنّ بلاد اضعف الى نيسابور بلاد بزج جليلة ثم لم يقع حتى جعلتها خرتي (cod. خزانا) بها وجعلت المعارف التي يعمد علمه واصل التي يرجع ليه فبل ذا علمه ان نيسابور اجلّ اعمال المشرق ويشرّ فيه بالمغرب وقد رايت ما يملك من (deest) مدن والاعمال بلا خلاف وقد اجمعه ان يبلغ (بلغا .cod) وعرده كتب واسماء نيسابور وقد جعلتها بيت يوحى حالّ من توس واحسب (وحسب .cod) فلا يجب ان يجعل توس لا يعوم (يجعل توس لا يعوم .cod) بعسيا فيجعلّ (فيجعل .cod) لوره فلا بدّ من تحقيب في لورد ولا كورد احق سبب من حدة لوحوز سبق ومعادن لا يخفى قد دين الامر على حدّ النسيل فلم المعتمد (المعتدي .cod) الا في الاسم حتى سبقت المدحة خريطة وما بيت واسورد دسه ذكمان جمعهن بلا مدن وقد اجتمعت الى اشرف الاعمال ومصر الاقليم لتلك الاعمال ويحتاز معمس العمار امرعد.

وحكى شوكة النبوة لا ترى بباب مجلوّة ومن وضع سبب عن ذر التدسم ودخول الحمد وتسعها ذكر النعيم عليّس تعدّته *a* وحكى عن حميّد *b* انه قال لو انّ ملوك النيسابور *c* مصرين قال لا يسع لذلك نفس مثل ذلو لعل وانت صاحب نحس قال لانه ينبغى ان يقدر على البلد كله انحط فى ايدى تلكم حديثين فى المصرين نفسه وخطّ زوجه انه عظيمه ابرشهر ولها ربع حدود واحد عشر رستاقا وبلاد خراتى وقصر ودر فاحدث السمت ريوند مزل نسغفوس *d* قبل ورستاق نسن *e* بتيف قوتن *f* حخرد شعرين سنو *g* سعد خشم نحرر *h* خوف زودا *i* زرجه وبلاد روزنه ونصر نورخرته والجرتى نيس نسب بمورده ونبلد ابرشهر الى *k* ذكر عمر الخرتى ستّة آلاف قرية مثل عموّس وتبا عشرون ومئة منبرا *l* ﴿

---

a) B بعلدحي. *b*) Vid Ibn al-Athīr sub حمويه بن على. *c*) B نيسابور

d) B نسيب عروس. Quoque نسمعروس scribitur. Vid Jāqūt in v. *e*) B نسب. C نسن. *f*) C جوين. Vulgo ut C infra خوتى. Pro حخرد C hic et infra in descriptione habet رعمان. *g*) B سنو. Deinde in B pro اسعد spatium album Jāqūt habet اسعد *h*) B نحرين et deinde خوف. *i*) C om. Deinde B زرج, C الرخ. *k*) B الدى. *l*) In C totus locus sic exstat: واما نيسابور فتقال ان اسمها ابرشهر ومن مدنها ريوند خوجين ستروار (سلدون cod) خسروجرد ازدوار شعرين ترشيت نورخين زورن ميس فيه عشر مدن جليلات ولها احد عشر رستاقا (رستاق cod.) وقصر ودار وبلاد خرتى وتوف مئة منبر وحكى ان ارتعد رستق جليلة من اربعة جوانبه تسمى خدات ونيف اسامى ثم ريوند ثم مزل ثم نسعروسه واما ترشيز فوقتها من شمال الغلة نسب (نست cod) ثم بنيف ثم جوين ثم رعمان ثم اسعرين ثم اسمو ثم اسعد ثم جام ثم باخرز ثم خواف ثم اسرخه واما الجرتى فتوس فحسب ثغران وقت نمنمد ممبر لوقين (اموين cod) خمود (احمور cod) سمورين حيمودين (cod. ابروعيد) بروعند سرخ رخان بربوجاده والجرتد الاخرى ست ونيا مدنين وردنين احل من مدنيس

وخُلْم *a* في بلاد الازرق معمورة الّا ان شربها ورساتيقها ومزارعها كثيرة وحواليها جبال كثيرة الاشجار ۞ وسِمِنْجان كور من خلم بين خلم وبلخ وبين بغلان واندرابه وصغد وموئن وخلف من سمنجان ۞ واَنْدَرابه *b* بين اندرابه ومسجدها وبين سوق حوزة ۞ وخُسْت *c* بها مسجدها جماعة بين عرب ۞ وبَنْجَهير *d* بين سوق الشجر تسقيه انهار من شعب جبال وراب *e* وفي في غدد الشيرخة والخشب ۞ وسَكَلْكَنْد معمورة عمر بين بركة كثيرة الخير ۞ وبَغْلان فيه نهران تسقي وبغلان وفيه من مدن خراسان تمر في تسقي وبغلان قريبة كثيرة بين ود مسجدها ۞ ووسن مدينة رستاق سلمست وفيه عين محيطة على خشب مسجد قتيبة بن مسلم ۞ وبنجهير في جبل نفعة وبذرة بين وسعد اهلّ ما بوجد مُقْعّة ۞ وفَرْوان كثيرة مطرفة بين جبلين جمرة ۞ وبذَخْشان مخصة لبلاد لنيزه فوق طخارستان وبين معادن خرج الذي بنسنه البيتون لا معادن له غيره وفي رباط دخال وثمّ حصن ترسله عجيب وبين معادن اللازورد والبلّور وحجر البرغر وحجر الفتيلة وهو شيء يسمى التورنّي لا تحرقه النار يوضع في الدقى فيعد له فتيلة ولا ينطفئ وحجر ونطج في نسر مدحّحة سعدًا فيعود الى ما دن وينسج منه الحوت فد تسخّنت وردوا عسلب ترحوه في التنور فيعود نظيفة وثمّ حجر جعل في نيبت مثله فيضيء الذي سيء *f* ۞ وبَسمْعان دحمه واسعة كثيرة الخير وقصب معمورة ۞

غرش عصه نيست *g* ديلبيرة الاّ بين رحمة معمعة رخصة الاسعار كثيرة

رسمى واسع خصب ذو كروم وبير ولم معدن ۞ سجبير (بدخشه .cod) على جبل بين نبير وبسدين بلا مزارع بذبرة ۞ حرباد احربايد (cod بكور ممال سرخس او نبير على جبل عمر محصّنة بين نبير لمر بلا نسدين له جمل النجم التمرة وسائر بلدان نابير وسحر وسندين.

a) B وحلم. Pro لاردسس Jāqūt II, ٤٦٠, 3 الاسد. *b*) B واندرانه.
c) B وخسب. *d*) B h. l. ونشنعن ut C l. e ونشنعان. *e*) Sic. Cod. Ibn Rosteh ٩٣, 14 وبير ورب (sic) نبير حبلاب. *f*) Haec secundum nostrum retulit Jāqūt I, ٥٢٨ seq. Ad ultima verba cf. Jāq. III, ٤٤٨ ult. *g*) C نبيس.

*تنظر دمشق الشام a وتصلح بعداد زجج في خراسان لانّه ثمّ نمت b ثم انظر في سببه بلخ وحسن موقعه وسعة ترتيبها وبهجة سوارعها وكثرة بيوتها وانفق سكرها وصفاء ماءها واسواق معمورة وسور محيط ومساجد جامعة وخدم ضيعة وجلالة موضعه ليس دنيم نعمه مملية حسنة وبسرّ تحمل من غلّاتها في ذي سنة مال عظيم c في خزانة السلطان زائد عمّا تحتاج اليه وهي في مستوى منيب الى قرب الجبال اربعة فرسخ وعليه سور وثمّ ربض ويقال ان اسمه في كتب الاعاجم بلخ البهيّة d ☼

---

a) Addidi coniecturâ e C, cuius locum v. infra. b) B نمس. c) B تحمل من غلاته مالا عظيم d) C locum aliis plane verbis habet sic: بلخ قصبة نزيهة مفيدة ثمينة في جنّة خراسان وعروس دخرت من البلدان وتنظر دمشق الشام قد تخلّل سوارعها الانهار والتفّت بها البساتين والاشجار مع علم كبير وحسن الابنية ومعدن في خزانة الفقه ومعدن المروّة وموضع السماحة ودار النعمة ومحلّ الثقة دورها فسيحة واسواقها حسنة وعمارتها عاجيبة ونعمها رخيصة ومدينتها حصينة بنيا مسدى جلّة وصدور ائمّة واجلّاء عدّة وخيرات معدّة وموال كثيرة ليس بخراسان ولا بالمشرق مثل بلدة في (cod. في) مفاخر الفقه ومفاخر خلّت الّا انّه ملوثة وفي النجدّة دقّة وطرق ثلث صعبة وضيق وحسنة والفواحش بها فشية بكون في الرفعة مثل حرّا (cod. حرى) الّا ان دورة فسيحة على عمل دور البداديين قد جعل بنيت زرّ (ان زرّ .cod) من لحق والجمع وسط الاسواق تدل انه بدرج عمر عنى حسن قد ازر درر من الخشب المحكم والبلد في وقع على نصف مرحلة من الجبال لها مدينة عمرة الجمع ثمّ وربض عمر له سبعة ابوب باب النوبهار باب رحبة (رخنة .cod) باب الحديد باب الهندوان باب اليهود باب شست (بيد .Ist. add) باب يحيى (يحيى .cod) وثمّ نهر كبير ويحيط بالمدينة خندق وثمّ بيمينها من ثمّ. Deinde pro seqq. usque ad descriptionem Ghaznae C haec habet: تبعة (cod تبعة) اكبر مدن طخارستان فرسخ من الجبال وثمّ نهر وبساتين تكون مثل نصف وسائر المدن دونه وهي في ارض والخيرات بها سعة وسائر المدن مثل بلخ تنبّه ☼ بدخشان مدينة عمرة بها

السلطان ✿ وتنجوى *a* على قرب الحدّ مدينة بها جامع حسن شربهم من نهر ✿ ونهرواذ *b* مدينة كبيرة للجمع في السوق وشربهم من نهرها ✿ وداور *c* كبيرة شبيهة على حدّ الغور وهي ثغر جليل عليه حرّاس مرتّبون *d* متصل الى حدّ الغور مرحلة ومن بست من بسبب هذه الكورة الى سجستان وهو مدينة في زند البلخيّ *e* وقلّ من نهير مدينة عن سجستان وما ذكرته انه حسن ان شاء الله تعالى *f* ✿

زرنج هي قصبة سجستان مدينة لها حصن مدينة بستان ومعادن للحبّان ورجال السلاح اصحاب نجدة وعقل وفضل وفهم وحفظ ودهاء ونباهة وادب وخطب وحذاق وهندسة وحكمة *e* ومهجر ومعدن ومعاش ورخص وشوكة في نصرة خراسان والناس من اهلها لا نرى في الخراونة والبيعة في الاقاليم ولهم حصن عجيب يدور حوله خندق ينبع الماء منه ويجري اليه فصلات المياه بثبغة الاعمدة كبيرة المسجد معادل في المسجد عريرة المياه غير ان حيّانها كبر *g* وحرّها شديد وبرها دقل وترجيب تحجب *h* الذا تدور عليهم الدوائر وبعضّ الفريقين ثمّ *i* تشجر بين معمول يرى منه وحرب وقد نلقب تغيرة بين *k* وولاة الجيزة بين عصبيّة لهم عرب وهي في دينهم عرب تطغى بعضهم على بعض في العصائب مع بعلهم *l* وبرزة قد تبعوا العمائم *m* خوارج وبلغهم *غيرى الشيّ *n* ذلك بموثقهم لزيد في بريد عفيد *وبلاده فسيحة *i* تسبق في مثلها برغب *o* ؟ لها مدينة عليها حصن وخندق الجمع فيها والحبس يعينه قد بنى يستة *p* تحتنا وله مرادين *الجديدة واخرى *q* من صفر يدعا بعوب اس الملك ونهر فلعد وهي في سبيلة كبيرة الاسواق والدروب تتعب من ستة

---

a) B وبكحوى, C ونجوى. *b)* C وبحراود (B وبحراوذ. Cf p. ٢٨, 6).
c) In B lacuna, C داود. Hic om. كبيرة شبيهة. *d)* C عد رسموا. *e)* C om.
f) C مدينته tantum. *g)* C كبر. *h)* B تحل. *i)* B om. *k)* B بلقب
تغيرة وبعابر. C خصمه pro تغيرة Deinde C om. copulam. *l)* C بعلهم. *m)* B
العمائم. *n)* B om. (B et C وحليم). *o)* B برغب, C بسست في ملك براعمن.
p) B بيد. Deinde C تحت. *q)* C بمدينتين وحده.

تلحقه شدة الهواء مع كثرة وثبت مدن جليلة ونعيس بها حسنة وفي حد فرس خرسان وخراتي نسبة ومن اخلف نسيب لد *صحّه حتّى لا يزعم ولا عقرب a رنعد مرد عمر ن نمرد به سلبه ونلوح لمرد b؛ وتبدية عشّنده c حسب نفع فد سي؟ نعل ذ عساك d نسبه عسقس مصر؛ صغيرة في الاسم وموضع e وخواتّه لنس ومؤخّه عبر مرقّ في مسنوى *ممب في الجبال فرسخ f وفي حصن لقلعة ووسط المدينة بدرنه السلطان وتجمع نحو القلعة g مع بعض الاسوق في المدينة وبعضه الاسوق والسور h في الربض وللمدينة ربعة ابواب باب الشميين باب سيدن i باب لردن باب السمر k وفي مسر *وعل درودا l وبها نهر بلا سسس ۞ وكذلك نهر ربض عمر وبه جمع m الذكر وبها شيدر حصن تحيب بلد نليلتين ترفع وبه عدد السود سن؛ وستر المدن n على ما ذكرنا المرتّي o نحو نسبه *على ما ذكر نسب p ۞

نشت قصبه جليلة اجل دس ومروّ ويسر وبعمه نشّد خصبة وبه آتي o ونسبة واسد ودرية موضوعة بين نبرين وجمعة للعبيد نتّبه ليوتّي بعسة المدن لسرد العرق ربث غرير وعسب لنبر q وسلر ورحن وسعت له ممنور تعمده r ستحسن نقول ما رات بلداً على صغره احصب ولا اسر فواكه s وبعمه من نسبت الا انبا وبيده مضرّبة صغيرة ارفعه لب مدينة عمرة وجمع عب وربض لاسوق عند سرنم من عرميد t والنهر الآخر سمه حردوري u يجمعان على فرسخ وعلى عرميد v جسر من سفن نعرب موضع يجمع النهرين؛ وعلى نصف فرسخ من نحو عردين *سبه مدينة w نسمّى *العسكر بسر نيب x

---

a) C عقرب ولا يزعم نب لا يرى الهواء تحكّه. Post تحد in B exstat الهوا, sed expunctum est. b) C تمر. c) C عشّه ببدية. d) B عسل s غسل. e) C وترفعه et om وخواتّه لنس. f) C على فرسخ من الجبل. g) C القلعة. h) C والدور. i) Sic B et C. k) B النمر. l) C om. m) C مجمع. n) C المدن, omissis على ما ذكرنا. o) B sine punctis. p) C لم تدخليس. q) C addit ودس حنبر. r) C خشب. s) B et C عوب. t) C عرميد et deinde واسم النهر الاخر. u) B حردوري. v) B عرميد, C عرميد. w) C مدينة صغيرة. x) C عسكر بنوت.

الاعناب الجياد والفواكه النفيسة الجليلة هراة حسنة السواد مستنبطة الغدران جليلة القرى اهل ادب وبلاغة وظرف ودراية من عندهم يحمل[a] صنوف الحلاوات ويزعم[b] يحمل الى الاقاليم والاشراف حسنة نظيفة[c] غير ان الغالب عصبة والقتال عندهم عدد وفيهم مذكّرة[d] فقه ولا عقيدة لسان قبيح وفسق عظيم[e] لا تسع خيرهم[f] ولا تقضي حوائجهم[g] بنيت مدينة هراة وبلدة وعلى ربضها حصن وابواب الربض تقابل ابواب المدينة وتوافق في الاسماء الفقيه ذات ربد * الى نيسابور[c] باب فيروز * باب سرى الى بلخ[c] باب خشك[h] الى الغور[c] * والجامع وسط المدينة بين الاسواق عامر وفيه منبر محكمة وفي البلد آخرة[i] ۞ وكروخ هي اكبر مدن الكورة ذات مياه وبساتين ۞ واوفه صغيرة والجامع[k] في محلّة سعدان[l] بمعزل عن وهي[m] بين جبلين سعة ربضها عشرون فرسخا لها بساتين مسبلة ومياه جرية وهي هراة ۞ ومالن[n] تكون نحو وقد نياه[o] بساتين ومياه * وبموضعها شيء[c] ۞ وخيسار[p] موضعه[r] غلبة الاشجار والمياه وهي[c] اصغر من مالن ۞ واستربيان[q] ذات مياه جارية وبساتين غلبة تغلب عليهم المزارع وهي * في الجبال[r] ۞ * ومارابذ صغير من مالن كثيرة البساتين عيون انما خصبة نرجه[s] ۞ وبوشنج هي بين جبل نواحي هراة مذكورة في الاقليم[t] ويغلب عليه تصحيف الشعر الى هراة الآن سلطانها زرتهـ اكثر من هراة ويقال ان اسمه معلّم على هراة في الديوان ويقال[u] عنب دقيق في شوش عمرو[v] ان انهم * فيما دقيقه انه[u] ابو زيد وقد دين اعلمه[x] بالديوان * خراسان ويفضّل اهلها من غيرها[y] فكون مثل نصف هراة في مسبوق ومعيب

---

a) C يحمل. b) B ويرتّم. c) C om. d) C مذكر. e) C عظيم. f) B تسع خيرهم. g) C عيم. h) B et C خساك, vid. Ist. ٢٦٠ a. i) Haec in B desunt. Deinde pro nomine كروخ in B est spatium album. k) C sine copula l) Sec. Ist. ٢٦٧, 1. B سعدان, C سعدان. m) C موضوعة. n) B وملن, C مرابد. o) C ونب. p) B وحمدن, C وحمدن. q) B sine punctis. C واسترنين r) C جبلية. s) C وانما بوسنج دنيا. t) C addit: في مقدمة الديوان. u) C يعول وهي لهم وعليها نعود. v) C مع. w) C في دنانير. x) C عف. y) C المشرق وقصد الاعمال وزينه عند اهل مع خوفه الى هراة واذا صحّ المصنف الى هراة البرد عندها في سائر نواحي الاسلام.

أَرْدَسير *a* وبعضها من بناء خُسْرَو *b* ✿ والطاق صغيرة نظيفة لا عيب واسعة البساتين ✿ وكُوَيْن *c* عليها حصن منيع كبير ونهر بين منبر من اجل انه خوارج ✿ وكذلك زَنْبوك *d* وبوبه ✿ ونِه كان حصنًا حصينًا للخوارج وحصن لاهل الجماعة ✿ ودرهمد *e* كبيرة قريبة من الجبل بسوقها جيّدة وبها كبيرة وهذه المدن عامرة نظيف بند *f* من تلقاء هراة من نحو بست ✿ والقرنين عليها حصن ومنبر كان يسكنها اليعقوب الصفّارون الذين خرجوا وغلبوا على فارس وخراسان بين جامع وسوق ربض ونهر وهى صغيرة ✿ وبارنواذ *g* عليها حصن *h* وبين جامع وبيس نيب خوارج وهى بلد الحبوب ✿ وسروذ قريبة من الجبل وبه جامع وبيوتها حجر ✿ وبلد الرُّخَّج ناحية واسعة ذات قرى جليلة نحو سوسان وبنكوس وملدن ونوسواذ وبيرناك واذورس ولوسن وبدرود ودبارا *i* وغيرهنّ من الامّهات وقد قلنا ان سجستان منقوصة العمارة دنيا رستاق واحد قليلة المدن ✿ وورناك *k* رباط في وجه الغور فيه مرابطون وحرّاس وجبل مستقبل وعادة واكثر بعضه من قرب جنب ✿ وأمّ المدن من نحو فارس فكرواذان *l* بين منبر بصوّها سوق وشربهم من النهر غير محصّنة والجامع وسط البلد اسمه رساتيق حورسوهه *m* ✿ وبه عليها حصن وبين جامع بضحوتها سوق وشربهم من قنيّ ✿

فهذه الكور الاربع على صقع واحد عن يسار المغرب واوّل الصقع يبدى من نحو جيحون رمل دهستان *n* الى مرو وندخل في الصقع خُورْجَنَّن وتسلك من هراة على ما رتّبت ✿ هراة قصبة جليلة في نسق هذا الجنب *o* معادن

---

a) B et C أردسير. Deinde C وبعض. *b*) C addit: وقد استقصى وصفها ابو زيد في كتابه وذكر عدّة من مذاهب تغنى عن شرح ذلك لان من رسمنا هراة المعدول عمّا ذكر من قبل اذا وجدنه (cod. وجدنه) نحدثك, ceteris ad هراة omissis. *c*) B وكوين *d*) B وروبك *sic*. Coniecturâ scripsi. Fort. cf. وردوك in *Djih. Numa* ٣٣٩, 9. Nomen sequens quomodo sit pronuntiandum, nescio. *e*) B وردهمد. *f*) B بابد. *g*) B وبارنواذ. *h*) Deest حصن. *i*) Edidi haec nomina ut in cod. leguntur, alibi non inveni. *k*) Sic. *l*) B وكرواذ نر. *m*) Sic. Deinde وبه. Jāqūt scribit نبه. *n*) B دهستة. *o*) C خراسان.

مبيد ومنارة وتبرد غلة جليلة وموضع حصينة تطول بذكرها الكتب

غرج الشار a فغرج هي b الجبال c والشار هو الملك فنسبت جبال الملك d والمعروف بسمونه غرجستان e وملوكهم يسمون بحكّامهم بالشار f وهي بلدة وسعة كثيرة القرى ليس بها مدينة حلّ بشين f وفيها مستقرّ الشارتين g وبه قصورة وبه h جامع حسن وربض i وبه سوق وهو قريب k مرو الروذ وسورمين اكبر من مدن هذه البلاد وبها معدنان في الحرّة وبليكان l تحتها ممبين وهي في جبل m وعلى هذه الولاية دروب وابواب حديد فلا يمكن

---

a) In C haec praecedunt اعلم أن لا حصعد من الائمة وبعد لامّة على خلائه وبعد وبهد تحتّر في بلاد مستقل بوقف عليها ويمرّ من عجائب وسلك في واحدة ممّلة تنبه وحدث ليعلم انه يعدل خلقه ان المخلوق عجز وان فوق ذا ذي علم عليم اعلمه الله وهي انتهى عند قبله هذه المملكة على ما ترى وتمم انه لنا عزّ بعد في خد نعلم ما لم يصحه لغيره وحتّى لنا الاسباب حتّى بلغت الاطراف ودوّخت البلدان واسعة لنا ما رددنا وقدرنا على ما جمعه ورتّبت وشرحنا العمل فيه وسرده الاستحسان فسرد غير ذلك انتهى عند ذكرنا في بلاد سوى وسلكه في واحدة ثم الكوى ذكرنا غرجستان غرج الشار ومرو الروذ وسرخس فوقعت فيها وعادنا في دمشق لم تحصره على وصفها ولم نضعفها الى قصد ولا حفظه من اجليّ النعاس ومما نسلوك فيه تصعني وقد اوضحته فيها نقل والغرج الخ. Ponit autem descriptionem Ghardjistāni post descriptionem Merwi. b) B غور. Vid. quoque Jāqūt III, ٧٨٣, 10. c) C addit. ثم يقول غوجستان. d) C addit: ثم يقال مرو الشاه وتنسب الامير والكحين الروح. Deinde habet والشاس. e) C om. f) B بشين. Quoque scribitur بشين et بسين. g) B الشارتين, C et Jāqūt الشار. h) C وبه. i) C addit: بناه الشار العقد العجل ابو نصر محمد بن اسد وبعض بناه من قبله. k) B om. l) B sine punctis, sed supra ut recepi. Apud Ist. ٢٧٢, 2 edidi بليكان relegato lectore ad Jāqūt I, ٧٣٩, 16. Male. Jāqūt quoque in suo Istakhrii cod. legit بليكان (III, ٧٧٠, 18). m) C haec om.

الى الجبل نحو من فرسخين نيف مسدود وسائح كبير *ويحمل من عدة الحسب الى سائر النواحي *a* ونيف حصن *b* وخندق وبلاد بوب *باب على بن جرد باب قهستان *c* ۞ وكبر المدن بعدها كوسوى *d* *نحو ثلث ثمّ *e* بساتين وبنوة ثبى ۞ ونس شقرقرد بساتين لسبرد تمت *جامع لحت بنعم وسوقه وثمّه ماء جار *f* ۞ ونحرتكرد مبيد وبساتين كبيرة عبير البيت صغيرة ۞ وتاغيس اكبر مدينة دغستان *g* ممل نصف نوسنج بنبوة ثبى وهي على جبل وثمّة ماء صغير يجرى *بلا بساتين ومزارعة *h* مساخس وثمّ اسرب تحت الارض *وسعم نسلفن بلوعمد ودغسمن عمر *i* ۞ وجبل لعقد على جبل *k* وله نعتل معدنية *l* ۞ ولوق في صحر *m* نيف بساتين ومسد حريد *ومزارع على البعلى *n* وبلاد لوعدد وجدوى ودنوون ودبرون *o* قلس نيف بساتين ملا مدد حارند وثمّ *p* مسربة من الامطر ومن آثر وجم نجاب زروع وحبوب *q* وهي على شريف *r* سرخس ۞ ولدبج رسدف اكبر مدينة *نمس بيد معه نسلفن كبير من نوسنج وبغشور *t* نحو نوسنج *u* في ارتفع ولعى *ممل نصف ونيف *v* مياه جارية غسرد وبساتين *w* ودروه لبرد بدوحه تمى؛ *وبعسور في مغرز ومزارعه عذى وسربه من آبار في صحرحد اشربة حلفه السوا خففه انه على شريف مرو الروذ *x* ۞ واسفرار لسر مدينة كوسان *y* نيف مسد وبساتين لسرد *وكروم بدوحه ثبى *z* وسائر المدن اصغر مية للبس مستحرا دون

---

a) C om. *b*) C وحصن et mox نبلية. *c*) C haec om. Deinde B وكبر. *d*) D كحوسوى, C كحوسوى. *e*) C ونيف. *f*) C خى انعم وعدم. Deinde B وثبس ثمّ بساتين ولا كروم, C وكحردرد وكحرتكرد. *g*) C addit بدهون. *h*) C وانما هي. (B وموارعه). *i*) C om.; B بلوى عمد. *k*) B مبل. *l*) C معدنية. *m*) C addit نمس ut Ist. ٢٦٩, 1 et 2. *n*) C ومزارعة مساخس. Deinde B وكذا نوعدياد. Porro B وحدور, C ودنور pro حادوى. *o*) B ودنوون, C ودنوون Deinde C بلا بساتين. *p*) C انما. *q*) C addit بخسد 1. دخسد. *r*) C جدد. *s*) B et C سرنيب. *t*) B ونعسين ut quoque infra *u*) C سرخس. *v*) C مبلغ ونيف. *w*) C مع بساتين. *x*) C haec om. Deinde B واسفزن. *y*) B دكحوسان, C كحوسان. *z*) B om.

صاحب الدولة العبّاسيّة a، ولا تسأل عن حمّامات مرو ولا البريسد والخبز والبقل والبطّيخ الذي b معروفة، وسلّ عن ميدانهم ونظافتهم ونهرهم الذي b بصلحة، وعن دكاكينهم وترتيب شوارعهم فإنّها c جيّدة. ليس d صاحب بعيب معروفة ظريفة e، ونسبة ممّن في بلده f رفيعة، لكنّ الحرّ شديد ورطب في الصيف كبير g، فهو بلد h مرتفع لو لم يكن من أغلب خفيفة i، قد خربت إلّا منازل قليلة، وربض بلد مبدّد * دونه سليمة، منازل قد سكنت واسعة معمورة k. وبنيت فضول خوارجة معروفة، مكسب ممتعة ثمّ في قرارهم قطعة، * لا سكّان لها l ولا دوابّ تتبعه، ولا نظيفة علامة m وفي الصيف حرّ سيّئة.. بالجامع دواوين الخراج والبريد ويترجم في كلّ حين نسخ، وليس فيها أشياء في التسمية بالترف n .. * بل صبر وجبال o، يعرف ذلك من عقل p. وفي مسجد يتّصل عن الجبل والمدينة العتيقة e على تلّ في وسطه مسجد كان الجامع في القديم حوله منازل يسيرة q وعليه باب الربض عمارة وسوقة r وبالربض جامعان أحدهما e عند باب المدينة * والآخر في الصوقة العتيقة عليه أصحاب أبي حنيفة وهو مما حوله من بناء أبي مسلم صاحب الدولة وهي بقعة الأسواق s وعندي أنّه بشرق t أغلب وتعرّفوا من حال حلول الخليفة

---

a) C لابيعه. b) C بت. c) C om. d) C ابسد, mox B بعسب. e) Sic C et marg. B cum صل. Textus B تنبعه. f) B بعله. C addit تحد. g) B شانب به دعود مومن عضمه وحمه علمه وقصر وحبمه وعرفه C ,بمعه. h) B بله. i) B et C حعمعه. k) C سعوبه مساجد قد سعنت دنيب (sic) قد رما. l) C ولا مروه لانبيم اخرجوا الخلعه ولا ماء وسع مرعيتهم .سلمعه (sic). m) B علاه. n) B ملرف (hic انره et انسه). Cf. p ٣٦, 1. o) B صر وخبال. p) C ولى في دعته وصر نسف الا ان الحرن فيه بدعى وحمه ستره الى دون الابراج بسبعه وخير دتف رغف. q) B دسمر. r) C وحوبيت. s) C دون ابو مسلم قد رما عقده لم نعن على من الى نسب رمة على مسر ونبت جامع آخر وسط الربض وامملا هذ بلمسب اى وقت مامون تمر يعمرته وبم في ذلك الجب للجند واحموا علمه الا لامه سبب ممى. In textu pro عليه B علبه. t) B بشرف, C بشرف اهل مرو. Mox B وتعرفوا.

احدًا *a* يدخله الّا باذن وثَمّ عدل حقيقى وبحر عربىّ وبعضهم من سمّى العمرين ورسوم يعرف بها بعض لا عمّال طلمه *b* ولا اسباب معتبرة ما يوجد من اعمدتهم شيئًا موضوع فى غرفتهم ومن جنبى جدنه ذالعمو او الخدّ *c* ومع ذلك *d* ثمّ سلمة صالحون من التقييد لاول وصدق رسول الله صلعم بهم *e* تكونون نوبّى عليهم *وقد وقع شىء من اجل هذه الاسباب فلم يمكنا *f* ان نصفها الى واحده من هذه الصور التى جوبناها *g* لانها مستقلّة بنفسها جليلة بسرعة ولا ان جعلناها *h* كورة تستحق *i* صلما فى نوسع ونشترط *k* ثمّ ان قال قائل حيث ان تضيف الى بلد الاب تجمع مع نواحيها فى معنى وهو آخر الاسم الا ترى انهم يقولون غرجستان ثم يقال شجارستان اليمينان يرون فسمل ذ نعارف فى علمنا ولك ممّا ذكرت لانه مبنى على مستقر الامن وقد سمّى الله تعالى الارض بساطا وهو ان رجلًا حلف لا يجلس على بساط فجلس على الارض لم يحنث لانه غير متعارف ‡

مرْو يعرف *l* بمرو الشاهجان قصبة نفيسة نزهة طريفة ، بهيّة رحبة خفيفة ، اثمار لذيذة بنيانها بهيّة ، مسارل ملتحمة بينهم ابيعة *m* ، من قرّيب للجيوش فى سعته *n* ، مساجد اجلّة عقويه سرفه ، الجامعان بادث *o* لا خسيسة ولا ضيقة ، ودار تليد بمجالس عنبتى *عقيقة ، مذكّر شعبه بعضه ا حسنه ، مدارس تلك دارس ونطقه ، اسوقه حسنة الا ترى حمولها بالجمع الاعلى من ذى حسنات *p* نعفة ، وثمّ الدار المذكورة الرفيعة *q* ، بين اسوان

---

a) C et Jāqūt احد *b*) B طه. *c*) C الخد. *d*) C ذاك. Post صالحون Jāqūt addit: وعلى الحمر يحمولون. *e*) C ومراوكم حسدكم وبه. Deinde B et C تكونوا. *f*) C (l. تمكن) ولاجل هذه الاسباب وقعت فى ذلك علم بكن. *g*) C المحنة بين. *h*) C تجعليه, B sine punctis *i*) C تستحق Deinde B اصلب, C اصليه. *k*) C ونطرته. Pro seqq. C فلم نعرف وجها بيت فقلت ثم قال انو حسنه لا ادرى ما الذعو. *l*) C يعرف. *m*) C تسعه quod homoioteleuton non fert. Mox B et C شرقيه. *n*) B صعد, C صنعه. *o*) B سباك. De legendo سباك vix cogitari potest, cf. supra p. ١٣١, 13. *p*) B haec om. (C صعوبة). *q*) C دار مذكور رفعه, B نرفيعه et deinde بد.

فلا يجوز ان نجعلها من اجناد سرخس ولا ان نجعل سرخس ايضًا جندًا لنيسابور؛ وقال البلاذري *a* خراسان اربعة ارباع الاوّل ابرشهر وهي نيسابور وقهستان وهراة وطوس والربع الثاني المرو *b* وسرخس ونسا وابيورد والطالقان وخوارزم والربع الثالث الجوزجان وبلخ والصغانيان والربع الرابع ما وراء النهر؛ وهذا ايضًا يخالف مذهبه وبهذه نوقّي ان تكون سرخس خزانة لنيسابور غير انّا تركنا القياس واستحسنّا ان نجعلها مضافة الى مرو لانها معًا في ارض واحدة مع تقاربهم في الرسوم واللسان والمسافة؛ وهو بلد الحبوب والانعام وسألني ابو العبّاس البغدادي *c* عن بيت المقدس فقلت في مثل سرخس غير ان بيت المقدس بلد نظيف حسن ظريف؛ ولسرخس مدينة الجامع فيها مع سوقه ومعظم الاسواق في الربض شربهم من آبار ومنها تسقى مزارعهم ولهم نهر ربّما جرى *d* ۞

---

a) Cf. Ibn al-Faqīh ٣٢٠, 13 seqq., Jāqūt II, ٤٠٩, 20 seqq. *b*) B المروين. *c*) C البرداني. *d*) C ubi praecedit Merwarūdh haec sic habet: سرخس هو ذي لسرخس عدّة من المدن في رستاقها مذكورة مثل ضران ونضترد لخوّرده واصغر انبيا مروّ الروذ ونسا وابيورد لانها واسطة خراسان والرقعة الكبرى والبلد يجتمع الطرق كلّه وسمعتُ ابا احمد النيسمي يقول لا يكاد الناس يضيق ببلد لانه ان انقطعت عنه القوافل من وجه سارت اليه من وجه آخر؛ ولا يمكن ان نجعلها من اجناد مرو لعصبيته وجلالة مسافتها لانه يقال انه اعبر لرئيسها ذي (cod. ابو) الحسن الفقيه عشرة آلاف من الغنم والانعام فلم يكثر (cod. تكثر) بذلك ولا علم خواصّه حتّى علموا؛ ثم في معونة نيسابور وفرضة خراسان واحسبُ انه يحمل منها في كلّ اسبوع من الحبوب مثل ما يحمل من مصر الى القلزم فمنعت هذه الاسباب ان تكون قصبة او مدينة ولا يخلو البلدان من عذر وقد اتسع في سرخس من وجه ووجب في وجه فشكل الامر فيها تجارات مثل مسألة الخنثى المشكلة التي وقف ابو حنيفة فيها؛ وهي بلد واسع الاسواق يسقى عند نهر وبه آبار حلوة وله مدينة محلّة بها الجامع وحوانيت عدّة والربض يحوط بالبلد (cod. ببلد) حوالي المدينة وخلف الخانات الرابع فيه؛ خلفه مدينة اخرى قد خربت وصارت تلّا (cod. بل)

…نسب واخذ اهل البلد عن حسمه ونبعد رسوم العراق والله اعلم a، وهي اشبه البلدان b ببلد فلسطين وللمدينة اربعة ابواب باب المدينة * الى الجامع c باب سنجان * من الوجه الآخر c باب بيتن d باب درمسكان e عليه كان قصر المأمون والقهندز في المدينة خرب صعب المرتقى لا يدخل الّا بدليل معقّ c وانه يدخل المدينة ويتخلّل f جميع الربض ولهم حياض لسقيفة عليها ابواب g والنهر يجري * في بعض البلد h ۞ وكبرناك كبيرة ذات جنبين بينهما جسر وللعمود سعيدين عليهم خوجن نسقين i بالبلد والجامع في ثلث البلد الى جنبه k حان مدرة نسيه ۞ وسنج l عامرة الجامع في طرف السوق والمنبر خلفه وعليه نسدين في جنبه k تربة الآل المصطفى ۞ وخرق m جامعه خارج السوق بقربه من سقفة بنير نحو بلد الجامع ۞ وتسن n جامعه في الضيعة وبقربه من سقيفة المنبر ۞ وبدانقان صغيرة محصنة بباب واحد الحمّام والرباط خارجها o بسبب الخصحة وموضع برباط دهستان حسنة لموضع بنيا جامع حسن ومساجد واحد p ۞

سرخس مدينة كبيرة عامرة مذكورة وهو ذو شرب q بعد جعلته الورد او ناحية وقد ترّدد حنيف على اساد امرف علىّ وفرات في بعض الكتب فسمه عمل خراسان تجعل سرخس والسورد ونسا عملا واحدا ولا نستعمل مدتهم على عدة الصنعة كان نسا والسورد عملان جليلان لكلّ واحد منهما

---

a) C عدلهم ولو تركوا لعصت عدلهم وسدوا به اهل الاسلام. b) C بلد.
c) C om. d) B منس. e) B درميمكن, C درممكن. Vid. Ist. ٢٦٤, 1.
f) B ويتخلل. g) C صغار من الآجر بابواب. h) C وسط البلد في بعض المحلّات. Deinde B وكبرناك, C male وحرف i. e. وخرف. i) B et C نسق.
k) C جانبه. l) B وسمح, C iterum male وخرم i. e. خرمرد. m) B وخرو. In C lacuna. Ibi autem additur ضيعة برخد البرسي et porro legitur جامعه في السوق على ناحية قدامه حين عمله نبير. n) B وبسان, in C lacuna.
o) C حسنة لموضع والجامع وبها آثار حلوة. p) C والرباط خارج مسبب وسمعت ابا الحسن المؤدّب حنيف حرا بقول سيّبت الدندانقان بالخصحة وسمّيتها اذ بموضع في رباط دهستان. q) B et C لا

ثغرية * وتربة عالية a وقرى دائمة ومجالس ائمّة ومدارس رؤساء * وظرف ونظافة ورسوم تنسي b بحدود ومساجد وجوامع وخانات وعمارة وحمّامات ومروّة ومعروف وصدقة وحقوق ومودّة في الآفاق مذكورة، وفي الاسلام مشهورة c.. ثم هي خزانة المشرقين، متجر الخافقين.. مستودع حمل الآفاق، ومفرّد سور وسوق، تتجمّل d به اهل مصر والعرب.. تجبى e اليه الفواكه. ويرحل اليه في العلم والتجارات.. يرفد فارس والسند وكرمان، ومصدر خوارزم والري وجرجان.. ثبت الصفة كثير الحمد رحب النشأة مدينة العلم، لا تخلو بقعة من ادب، ونعال من حسب f.. واسمه من مجلس النظرة بمصر صغّر الرجال وحوشه وترك الاشراف سدانته وحضّر g العلماء. ثمّة ورد على ائمّة المدن بحلّاته وعلى الامصار بعدة h فيها في الاسلام مساجد ومجالس له على التعليق، يقول لي سعيد k البخوري انت سمعت بحلّة لو كانت مفروزة عن نيسابور لاحتجت الى فضل وعلم ومعبر محكم * وسئلت عن عدد دروبها فقلت نحو اربع واربعين محلّة منها ما يكون مثل نصف شيراز مثل الخيرة والخوزا l ومنها ما هو اوسع من *النصف واكبر من m بغداد واطول من البصرة واجلّ من القيروان وانظف من اردبيل واعمر من همذان a لا عيب فيها ولا مثلبة ولا ملوك *ولا ترتفع a الّا ان في حوانيت السوق وفي اغلبها جعود وفي نسائها رخوة وفي رؤسائها حقّة لا رفعة ولا a هيبة ولا مسجد وبقّة سوارع تخسد n وخرب بعيد وحمّامات ونهر *وحوانيت مبدرة وجدارات وعورة a قد عبث البلا o وخرّب العلا فالبلد للادمان والحنب بعيلة المعدن ومثن سود كالنيس وحمل p عسر مؤنة تحت الارض وعمية نعمى العلف *وعصبيّتهم q تخرج الصدر a ليس لمحتسبهم حشمة *ولا صرامة ولا لخطيبهم خير ولا نباهة ولا للجمعة في الآمد بلد r الجمعة

---

a) C om. b) C تنسى رسوم بلد. (B تنسى). c) C addit وبالاقاليم مفتخرة.
d) B تتجمل. e) B تحمى, C تحمل et deinde اليه من كل الاطراف. f) C حسب. Deinde B واسمه. g) B وحضر, C وحمى. h) C جده. i) C الحسيني.
k) C سعيد. Deinde B خوزى. l) B الخيرة والخوزة. m) B النعسانس وتجمل.
n) B بخسد, C تخسد. Deinde B وحدب. o) B البلا (et عبث), C البنا.
Deinde B وخشب. p) C ونيل. q) B وعصبيتهم. r) B الائمه بلده.

مرو الروذ مدينة جليلة وحصينة واسعة وهى مداخلة فى غرج الشار محفوفة ببناء *a* قريبة منها مرسومة بها الا بقليل من اصحاب البرد فى عمل الشار وتحت كتبه وتعقيداته *b* وهى شبه نقيصة ونباهة اربعة *c* منابر أُخَر يكون مثل ثلثى ربضها يشقها نهر فى ترتيب كنهر الحيرات والجامع فى السوق على سوارى خشب والاسواق تظلّل *d* فى الصيف ومدينة *درّ كبيرة شبيهة بسعة النهر والجامع فى نسبته *e* فهو أَخَفّ التنبير على حسب ابتداء *f* والجامع فى السوق وحسمه *g* وتَوَلّر *عمرين رحيمين *h* ☼ وفى مرو الروذ وسرخس اشكال وبلاد مثل ما فى غرج الشار وحين نذكر بعد ونرتبه على ما يجب وانّما اجعلت مع سرخس الى مرو سمحسد لان مرو هى أُمّ الثغرى ذلك الاعجم واحقّ بمواجب وان نصف البيت ما ينفرع عنه والله التوفيق *i* ☼

*إِيرَانَشَهر هو مصر الجانب وقصبة نيسابور *k* بلد جليل ومصر نبيل لا اعرف له فى الاسلام من عديل ثم قد اجتمع فيه من الخلال *l* واتّفق فيه من الخصال مثل سعة الرقعة ووسع *m* البقعة وصحّة الماء وقوّة البنية وكثرة العلماء بلد الاجلّة والمشايخ من الائمّة فوائد واسعة نكتة ونجوم جلّة رحيبة *n* ومعيش حسنة معيدة اسواق مسكونة *o* ودور مرحضة *p* وصحاح نفيسة وبساتين

والجامع واسع كبير المغطّى على اساطين من الآجر بناه ابو عون وبنى السبج ابو العبّاس البرذعي مثل ما فى سرخس يكون بيت المقدس مثل سرخس الّا ان بيت المقدس مجتمعة حسنة ترعه.

a) B optionem dat inter نبا et نبا. *b*) B وبعقده. Praecedentia C, ubi praecedit descriptio Ghardjistāni, sic habet: مرو الروذ ايضا قريب ممّا ذكرنا فى الاشكال الايضا مداخلة فى غرج الشار محفوفة ببناء قريبة منها مرسومة بها الا يرى ان اصحاب البرد فى عمل الشار وتحت طاعة ونعقّده لم فى بعقده من مرو الشاه فلا يمكن ان تتصف البيت ولا يضاف الى (deest) سرخس وهى اقرب منه فتحمد ايضا على وصف. *c*) B et C اربع. *d*) B sine punctis, C مظللة. *e*) Haec in B desunt. C درد et deinde وتصر. *f*) C om. *g*) ؟ C وحسمعه. Cf. ٢٦٩*n*. *h*) C على ما ذكرناه. *i*) C haec om. *k*) C نيسابور هو مصر خراسان. *l*) C الجلال. *m*) C وفسيح. *n*) B om. *o*) B مسكنة. *p*) B مرحة s. مرحه. C haec sic habet: يرى بها سوق مسكنة ودور مرحة وصحاح الخ

سنين وبنى جمعها *a* قد جُدّد من الآجرّ *b* ✿ ومنزل ربيع *c* تقيس به قرى تحييه * ومسجد الربيع الرئيس نفقته *d* ومنه قرية نستقان *e* التي غزاه عمرو بن الليث على سراج محلّة *f* مبه * وفي ارتفع محلّات الدور وسط البساتين والانهار تخرقها *g* فلم تبق * بذلك سوى مئة ومسجد ثمّ رحل بنيسابور وبعد الف حمل *h* مال وسمعتُ انهم قالوا انه في هذه القرية سكرا *i* تسمّى الواحدة عسرد دنبير الى عشرة دراهم وقد بيعت كلّ واحدة بدينار *k* ✿ ونسقوس * رفع لبير الفوائد والاعناب حيث انه دخل في يوم واحد من باب الخلق *l* وهو يسرع الى عشرة آلاف حمل *h* عنب وسمعتُ ابا سعيد الخوريّ *m* يقول انه يسكن فيه مسمس غلّته كلّ يوم دينار من كلّ مشمش الى بغداد ليس له مدينة وله قرية على اسمه عشمند *n* ✿ ونسب هو احدٌ البسيط * الاديب عشر لعمرو به سعة *o* منبر يقال ان ابا الفضل البلعميّ *p* وابا الفضل بن يعقوب حمزة مجلس الامير السعيد ... البلعميُّ في مدح مرو فقال ابن يعقوب لا بكر فضل مرو * انت لهم *q* ذكرتَ عبر ان نيسابور ذي عشر رساتيق مع ... دخل بلاذة *r* منبر منبا * فلما دخل مرو ... الامير على ما ذكره وهو رساتيق

---

a) C عمرو وجامع. *b*) C habet آجر et addit: ثمّ شريف الري وهو من قبل. Deinde B ومنزل. *c*) C addit ثمّ على النسمال. *d*) C om. et habet نعرب deinde وقرية. *e*) B دسقان, C نسقان. Cf. Jāqūt I, ٦٣٠, 13. Plene scribitur نسسقان. Deinde C الذي. *f*) C سرى ربع. *g*) C om. *h*) B بجمل. *i*) B سكر. *k*) C بعد دي نيسابور دخل انه ثمّ وسمعت الموائد سوى تسمية الف حمل دراهم وبه موائف سعنب دكو ترسح وقد كل عرة الامير عبيد الجوزي على جوّد ذي الحصر. Deinde B ونسقوس. *l*) B الخلق. *m*) B الجوري. *n*) C locum sic habet: الخان (cod. الجن) الرابع من نحو المشرق كثير الاعناب ليس فيه مدينة وفيه قرية على اسمه وخرق (cod. وخرو) اكثر منه سمعتُ ان بعض مشايخ نيسابور دخل على ابي عروبة ذرقه فسأله عن نيسابور ومفاخرها فقال له قرية (deest) تسمّى قرية خرق (cod. حرو) تحمل في كلّ يوم من ثمّ عنب ما يبلغ ثمنه ثمنه الف درهم. Deinde B et C ونسب ut quoque intra. *o*) B et C سبع. Mox C ونقال. *p*) B البلعمي. *q*) C (cod. اوبا) وانبا. *r*) B et C بلد. B om. منبر. *s*) C فلما دخل مرو نظر ابا الامير لم يدل على ما.

ولا لائمتهم حسبة ولا حلاوة *a* ولا تذكيرهم *صدق ولا *a* جمعة العنب على عوامّها غير الفريقين، والسبعة والتذكرة صاحب سقّين *b*، والفقهاء معهم في بلاء وشين *a*، وإن عزل الامير ضرب سخنة عيس، وعلى عليه العبارة من جبين، تكون فرسخًا في مثله والمدينة وسطه حصن وخندق واربعة ابواب والقهندز متّصل به يعمل بينهم طريق من الخندق وله بابان احدهما *في المدينة *c* والآخر الى الربض *ودروب البصر تحوز *d* الخمسين غير ان المشهور منها درب الجبق *e* درب خشنان درب برد درب مبسان درب النعيب *f* درب فارس درب الخروج درب اسوار دربس *g* والجامع في الربض تحت المدينة عند طرف السوق وهو ست بلاطات *h* ومساجد المنبر بعضه من بناء الى مسلم على سوارى خشب وبقيّته من بناء عمرو بن الليث على اسطوانات *i* الآجرّ *مدوّرة تدور على عقد ثلاثة اروقة *a* وسقفه نبت مزخرف *له احد عشر بابًا على اعمدة رخام مجزّع سقفه سبلًا قد زوّق حسنه وسقفه محمّل *k*، واعلم انه مصر جليل غير انك لا ترى فيه سوقًا حسنًا ولا خانًا نظيفًا ولا عمرانًا كلّما تعف البعود مع عصبيّات وحسد ورسوم غير حسنة ۞ والشّامان رستاق واسع *جيّد الفرى كثير المزارع يسمّونه تاك *l* آب اى البلد تجرى *m* الماء لانه اخفض الرستاق وهي الغصبة كلّها تجرج وتخير *n* ليس به مدينة ولا قرية كبيرة انما هو مزارع *o* ۞ وزنوكد رستاق *سرى نزه كثير الكروم والاعناب الجيّدة والفواكه الحسنة وبه سعرجل لا نرى مثله *p* به مدينة على اسمه *برخه بسقف

a) C om b) C سعبس; in B legi posset بسعس. Coniecturâ scripsi. c) C الى المدينة على جسر. d) B sine punctis. e) Ist. ٢٥٥, 3 جنك. Infra B الجنق. f) B النعيب. g) B اسوار دربس. C haec inde a ودروب om., sed habet: وعلى كلّ باب جسر على الخندق. h) C رحبات et deinde: التي بيت المنبر من بناء الخ. i) B اساطين. Deinde C آجر. k) C على اعمدة رخام مجزّع قد زوّق سقفه وحسّنه وله احدى (l. احد) عشر بابا, ceteris omissis. l) B بل. Est Pers. بک. m) B تجرى. n) B تخرج وتخير. o) C يلى نحية الجوف جيّد الفرى كثير المزارع ليس به مدينة وهو اسفل الارض. p) C كثيرة الكروم وبه مشمش نقىّ الا نرى فيه يسمّونه باد آب والاعناب جيدة اسعرجل.

تبنا وليس في بلد الرستاق اخصب ولا اكثر حبوبا منه وهو يعقوب بالكثير منه نيسابور وبه مباخس ونزرع *به نيل *a* كثير ويرتفع منه ثياب كثيرة واسم مدينته خوجان نسبت بالكثيرة *b* خلف جبل نتبه عن الجادّة وسائر الرستاق عمران *c* ۞ وشتران هي اكبر مدائن قوس عليها حصن سبّنبا من بعيد يشرب بها سوق حرّ ومساجد ونهر وقوتد ونحو الجامع في الاسواق *قد زخرفه ابو عبد ترّات *d* وبه غنيّ شربة وبرة *e* كثيرة الخير *رخيّة الاسعار واسعة الخصب حسنة التمر *d* الا انها بلدة *d* حربة الاطراف باردة *d* ردية الحمّامات *وليس *f* فيه الا دارت الدانق *d* ۞ ونوقان دون شتران *g* قد انقت الاسواق جامعه *حذاء في تحت السراد ونشاتج *d* وثمّ سوم حسد *الّا ان ماءهم قليل *d* ۞ وخشاود *h* اصغر منها نيف سعون قرية وبقرب المنابر *i*

ومزارع الارزّ والحبوب مدينته على اسمه ليس في مدائن المذكورة مثلها شربهم من نهر ينحدر من الجبل. Deinde B واستوار.

a) B نيم ند. *b*) B بالكسر. *c*) C habet واسعة حليل على جادّة تسافر ومنه اكثر غوالّ (cod. غوال) التمر بلد الحبوب والنيم ومعونة كثير المباخس قليل التمر له مدينتان احداهما خوجان عمر كثيرة بها سوق واحد والاخرى ديبل دون تلك ۞ واستقلد صغير قليل التمر بسقة جادّة مرو ليس به مدينة ۞ وزام كبير وقد جعل مدينته بوزجان (cod. ابوحان) وهي جعلناه دارا (cod دار. Supra قصر vocatur) ۞ باخرز بلد الحبوب والزبيب ويرتفع منه ثياب كثيرة غير انه صغير الاسم مدينته مالن عمرة ۞ وخواف صغيرة كبيرة الزبيب والرمّان اسم مدينته سلومك (cod. سلومد) ۞ وزاوة على ما ذكرت لا اعرف له مدينة ۞ ورخّ صغير ايضا اسم مدينته بنغاك (*sic*; l. ?بيساك) ۞ قوس خزانة جليلة واسعة نفيسة وهي بين رساتيق نيسابور وبها شعبا رفيعة ذات مزارع ومباخس ونمر ونبت حشائش وبه معدن ومساجد الا انه ليس للصوص ومعدن الفضة قد خاف بها الحال ومعدن انيب النشرة وشتران مدينة التي عليها حصن وجامع نسخ. Deinde B وشتران ut quoque infra.

d) C om. *e*) C addit حلوة. *f*) B sine punctis. *g*) C دونيا. *h*) B وحنذوذ. *i*) C المدن.

جمع الفواكه والحبوب والاعناب كثيرة وسمعت ان فيه a زيتونا وقد بنى لهم ومنه تحمل البواكير *الا انه معدن البلاء اسم b مدينته ترشيش عامرة *جليلة وبها جامع ليس بعد جامع دمشق انقى منه حسن نظيف له سوق قد بنى جديدًا سوى ما حوله من الدكاكين وقد اضيف مسجد من الآجرّ c والجصّ وعند بابه حوض للماء مدوّر ينزل اليه بمراقٍ حسنٍ d ثم في قرية ترس واصبهان *وحوالى خراسان دونها لكثرة قراها مما ذكرته في العمارة والخمر e وسائر المنابر في عداد القرى b ⁂ ونستق *بين هذا الرستاق وبعرينه في الجبال والحصن ونفاسة القرى وقد نسق جادّة الريّ f وبه مدينتان سَبْزوار g وخُسْروجِرْد عامرتان ممتنعة قريبتان وقرية h في منتصف ثلاثة على الجادّة وبه قرى جليلة مثل جرسين i ونظائرها وثمّ نخل ادب وقد اخرج عدّة من العلماء والكتبة ويرتفع منه بزّ كثير b ⁂ ونُوقان k رستاق واسع كثير الخير يرتفع منه ثمار وحبوب ونبات وقبة تنسب الى جرجين وثمّ اصحاب حديث واجلاء ادب اسم مدينته آزاذْوار عامرة جليلة كثيرة الخير l ⁂ وجاجَرْم رستاق صغير سريّ به مدينة بها جامع حسن وفي كثيرة m محتشة تدعى بهذا الاسم وله نحو سبعين قرية ويقال ان كلّ رستاق من الاثني عشر وكذا ربع ثلاثمائة وستين قرية غير هذا ⁂ واسفرايين رستاق نفيس بلد الاعناب n النجيبة ومزارع الارزاز لكثرة نسقه جادّة جرجان مدينته على هذا الاسم عامرة نفيسة ليس في مدائن الرستاق اجلّ منها ذات اسواق حسنة وخصائص عدّة وثمّ ايضا اصحاب حديث o ⁂ واستوا رستاق كبير على جادّة

---

a) C به. b) C om. c) B مساجد اخر sic. d) C غمينة الجامع نيسا سوى حار وحوض حسن عند الجامع. Deinde وحى. e) B sine punctis. f) C رستاق صغير جليل القرى وبه اكداء. g) B سبروان. h) B وقرية. i) B خرسين. Scripsi collato خرجين apud Jāqūt. k) B ونوبان. l) C وجوين غمر واسع من نحو جرجين يرتفع منه ثمار ونبات وحبوب اسم مدينته ازوار كبيرة الاداء وارغيان صغير ايضا لا نجد نعرف عن حوض لا اعرف به مدينة, ceteris ad اسفرايين omissis. m) B كبير n) B الاعمان. o) C واسفرايين رستاق سريّ كبير تسقه (cod. تسعه) جادّة جرجين وبه معادن الاعناب الجيدة

وأبيورد الكبير التي من نسا *واخر سوقه وارخص واخصب *a* شربهم من ابار والجامع * بالسوق قد خرب خصبا مدينة مُتَّد ورخيصة كثير *b* ۞

قاين في نفسها فوخسمين لا تنقبد ولا سرتد بل صغيرة عتيقة ضمد *c* نسين وحسن وبلد قدر ومعاش قليل الا ان عليه *d* حصنا منيعا وامتيه نعمن *e* كبير وحمل منه بزكير والرفق بيت نيسيو في ترمذ خراسان وحرلة لوس مسارية من شتى وبيت بلاد اثواب ۞ وليس انثم عليه حصن وسويقا صغير وجامعها نظيف شربهم من حيث تجري تنبت عين ضخورد *f* ورين سيا حصين تنمه ۞ ولهى على بلاد قريب من نحو المعرد دون تملد في الحرد ۞ ولرقد صغيرة قريبة من المعرد شربهم من عيون ۞ وليس عمرد اجلد لسمرد حولد وبيضا علمه وليرا ۞ وحوسب عليه حصن على عد مدرد وفي كبير وقبل اجلا من بيوت قلبلة الاسجر شربهم من عيون ۞ وليس نعقب نسمى تبس مسبقين كبيرد النعقب *g* ۞

---

a) C ولايت حسن سوقا وحسن وضعه وارخص وارخص في السوق ۞ *b*) C منه صغير عليه حصن وبيا جميع سعد ۞ ولدين رتب عليه حصن باربعة ابواب يعمل بن دوز قريب مسمر في راوند رتب عند المسجد الجامع وفي المسجد صيرفيج ويرلس وبيته قصد عادته ۞ ووزن تحي تلك مدينة كبيرة على اربعين فرسخا من مصر عمرد لمدد حولد وصنع المولد ۞ وبوزنس تحي العصر مدينة كبيرة ومن نس من جعلية لكحد ولا بلد لسر العصر وبه دكير حصين صنع. *c*) B ضمد. *d*) Jāqūt IV, ٢٣, 2 عليه. Deinde B حصين منيع

e) B نعمن Jāqūt نعمن, sed lectio confirmatur a C. *f*) B ضخرد. *g*) C provinciam Quhistān sic describit· فيه بلد صنف ساحد وبه قليل عصر وبرخه نيد قبلر وعليه حصن وحدى بلاد ثوب دب ليرن دب بلاوخ دب زيق اسكجر (= سجر An. اسكجر cod) سنه من شتى عند الكليب حولد نسبة وحسن ورية نفس لا سكود ولا ضرع قرى معروفة ومقرب وحسد الا ان احدكد لمدد ويوجب علاد وبلاد معروفة وحسب لسير وقعدله تبير وحي وقربه ععد عمن ومخرج لرمل وحرسد حرسن ۞ وسون صغير من ذي لسبرد حولد وصنع حول عمد حصن وجامع وسق

استورثن جرمودن *a* تروغند سزكو زانكان نوجحان *b* ۞ نسا بلد رحب *c* نزهة نظيف غزير المياه كبير الخيرات مسبك الاشجار *d* حسن الثمار جامع شريف وحمر *e* نظيف وسوق رصيف *ذو خصائص وطرائف *f* المذهب واحد والرخص دائم *g* مع فقه وادب وفضل وحسب ونشء ومعدن *اهل دار الا وبها بستان وماء جار وشرب كثير الا ان بها ذا عيّار قد اخرب *h* العصبيّة وجوى صاعبا الخوارزميّة *i* قد زادوا في القرآن وزجّعوا في *f* الاذان وخلعوا *k* الاسلام لبنا عسرة دروب ٠ قد عدت في الاسحار بها مدينتان إسفيقان وجرمقان *l* وريادن أفزاوة وسرستانة *m* ، افزاوة رباط جليل *n* به رجل سيّئام وعدد من خيل وسلاح *o* ثلاثة حصون متّصلة على احدها خندق شربهم من عيون فيه وحوض *p* في معازة الا *q* ان الخيرات باجمى *r* السمة ، وهم حفاة ردئو المعاملة *s* ۞

---

a) B جرمقان. Deinde B بروعنه, C بروغند, ut etiam supra p. ٣٠٠ *l*. Vid Jāqūt in v. Apud Ist. ٢٥٧, coll ann. *h* male edidi; l. تروغوذ. *b*) B بموجكن, C ربموجدن. Cf supra p. ٣٠٠ *l*. C addit: وسمعت بعض مشايخهم في مجلس شريف بن احمد الفقيه بنسا يقول اهل طوس يفخرون في الدارين انا في الدنيا فسبقتهم الى الاسلام فعمل نوحى خراسان واما في الآخرة فان الله تعالى يقول يَوْمَ نَدْعُو كُلَّ أُنَاسٍ بِإِمَامِهِمْ (Qor. 17 vs. 73) وعلىّ الرّضى دفن من افضل الائمة فينهم عند اساعه. *c*) C رحب. *d*) B بالسجر. *e*) B وحبز, C وخبف. *f*) C om. *g*) C زنب. Deinde B معد. *h*) C ورحب وسعة الا انه معدن مع حرّ شديد وذباب الدعر ومنع ذا عشر قد اخربت. *i*) C addit: عديده هم (cod. وذباب). *k*) C add. اهل. *l*) B اسبيقان جرمقن. *m*) C ومدينتين اسفيقن وجرمقن اصغر منهما في الذكر ممبه (cod. اسفيقن). Deinde وافزاوه. *n*) C addit: لا يعوزه من اسباب المدن غير المنبر. Deinde om. به et habet وعدد. *o*) C add. وثمر. *p*) C وحض. *q*) C غير. *r*) B sine punctis, C تحمى. *s*) C وقد نسب اليه ابو نعيم النبذنيّ يقرب منه رباط وجعل نسب خراشي ووبدة (cod. ووبد) وخمس عدّة من نواحى اخرى ثبت فيه من خمل ونمّ عمره (cod. عمره) ۞ وربط سرستانه دون كذا قد علبت عليه الرمل وبه حصان وبه خزينة حسنة ومسجد عدّة

واخرى ببخارا عذبتان ولا تجرى a السفن الّا بجيحون ونهر الشاش ❊

وهو اقليم b الائمة علمًا وفقهًا وللمذكّرين به صيت عجيب وبه موز جمّة وبه يهود كثيرة ونصارى قليلة وصنوف مجوس وليس ثمّ c مجذومون * ولا يعرفون الجذام d واولاد علىّ رتبة شبه على عادة الرعية * ولا ترى به محتسبًا الّا غريبًا f ❊ ومذاهبهم مستقيمة غير ان الخوارج بسجستان ونواحى هراة كروخ واسفزار g كثيرة والمعتزلة بنيسابور ظاهرة بلا غلبة h والشيعة والكرّامية بها جلبة والغلبة * فى الاقليم لاصحاب i ابى حنيفة الّا فى كورة الشاش وايلاق وطوس ونسا وابيورد وطراز وصغانيان k وسواد بخارا وسنج ودندانقان واسفرايين وجوين l فانهم شفعوية * لانّه وتعمل فى عدة مواضع على مذهبهم d وبه جلبة بشيراز وبسجستان وسرخس وابيورد ولا يكون قاضٍ الّا من الفريقين وخطبة المواضع التى سمّيت m وبنيسابور * خطبتا شفعوية واحد جامعى مرو بخطب الّا ان الائمة به وبنيسابور مدى n وللكرّامية خلف ببلخ وغرج الشار وبه خوانق o بفرغانة والختّل وجوزجانان وبمرو الروذ خانقاه p واخرى بسمرقند * وبرستاق ختّل اقوم q يقال لهم بيض ثياب مذهبهم يقرب الزندقة وقوام على مذهب عبد الله السرخسى لهم زهد وتعبّد r وكم اهل بالترمذ s جهميّة واهل ترمذ شيعة واهل كلار عدريّة ونسارا t تصلّى العيدين على قول عبد الله بن مسعود ومذهب ابى حنيفة يكثرون من التريّق ويكبّرون اربعة ❊

واما التجارات فيرتفع u من نيسابور ثياب التحت الخفّية ونسباف v والعمائم الشاهجانيّة خفّية u والراحتيّ والملحم والمصنّع والبن التونى x والملحم البعر والمصمت والعتّابي والسعيدى والطرائفى y والمسطح وجلد ونبت الشعر والغزل

---

a) C تحرى. b) B sine punctis. c) C بد. d) C om. e) B om. f) C ونهو قسمه لا يوجدون g) B وسرنمان, C وسرنمان. Deinde C ليسر. h) B غلابه. i) C لاصحب k) B وطرن وصغمو. (C وصغمو). l) B وحوبان, C وكوبن. m) C بلدى دكرت n) C واحدى جامعى مرو سعويه. o) C مدرس. p) C مدرسة. q) C فيه ختل رستبق وفى. r) C وتعوى. s) B بريد. t) B ونسار C haec ad وما om. u) C عريقع v) B وانسات. u) C نسبجمه وخفيه. Deinde B وترحدج وانذحدج; C الماحدج. x) B sine punctis. y) B وخزتحى. Deinde B وسنحى. Vocales addidi.

جمل شؤون هذا الاقليم

هو اقليم بارد الّا سجستان ونسا وقُهستان بسمره[a] تبنى على هيئة حدود نسبة ولهم بلاد هيونة عرافى وهو حرّ سمى وبرد خراسان حتى من البرد[b] عجل وهذا الاقليم ذو نهر لا يستوى[c] تسوية سفت ولله الحمد البرد[b] موضع فى هذا الاقليم اشدّ حرًّا الا سرقند نسب شتّية فى الصيف وكذلك نيسابور غمر نب ثلث برد من سمرقند وفى هذا الاقليم كلّه يدمون على السطوح وفى فى تعرة قال ودخل عمد بد نس مدرى على عمد تورق تنعم. النسبة على نيوة خراسان[a] فعل * ثم بعده[d] دلائد اسير فى البيوت[e] * ويلائد فى التقف[a] ويلائد فوق السطوح[f] ثم يرجع على هذا الترتيب قال اذا[a] بسمه ب خراسانى نلذ[g] فى سفر لى عمرى ىلّد به فى هذا الموضع وكذلك اشر السد وعقن ثرس * ونعض لومن[h] ومملث ان عسرس سد بيت معدس بد فى النست[i] وقمّع السنر[k] حرًّا فى الصيف ۞ وهو كثير الانيار والسمر ونس فسد بحمر الّا دخوره منحد وحرى بسحسن

البلد سريّة من عمد طاقد (cod. اضقد) دلحمع ۞ ويموند (sic) عمرد حتمعب فى الاسوق وعلب حص ۞ ونَبَد (cod. وسمد) لسرد العرى والسدن وسعد ۞ وخور (cod اوخور) صعبد سوّية ثمن لا حص نبا ولا يسدن مدحب صعمد وفى على ثرف المغارد ۞ وثنس اسم حارثة (cod. جارند) عليها حص وبها جامع شريف وسريّة من فما ۞ ولس العقاب نسمّى ثنس مستان لسرد العقاب لدون وقد حرب حصبا ۞ ولم ار بقوهستان نهرا جاريًا ولا موضعًا ذا مساجر الّا ثنس ذلى سرت حو مرحلة كلّها قرى ودحيل وقيس وثنس مسيان انتَّد فد عانت فى ساحار العقّاب ولم ار بها مبدان الّا بعانس وجامع عد ۞ وزرقد صعبد وخوّست عند سقى جبل ۞ وهذه الحدود واسعة عبر انه معور وجبال ونلّها مصارد (cod. مصادر) الّا ثنس وكرى.

a) C om. b) B حور. Pro وهذا C وخو (-وخوا) . c) C يتساو. d) B بنام.
e) C البيت. f) C السطح. g) B om. h) B وكرمدمص, fort. وكرس ومصر?
i) C موضع واحد. k) B نسارة.

والسنجاب والقاقم *a* والفنك والدلق والثعالب وخزبوست *b* وخرگوش ملوّن وبزنوست *c* والشمع والنشّاب والسمور *d* والقلانس وغرى السمك وسنّ السمك وحرزمهرن *e* والعنبر والكيمخت والعسل والبندق والبزاة *f* والسيوف والدروع والخلنج والرقيق من الصقالبة والاغنام والبقر كل ذا من بلغار ويرتفع منها عنب وزبيب كثير *g* وملابن *h* وسمسم وبرود وفروش وثياب الكعب ودبابيج سيسكش *i* ومقانع ملحم وقفال *k* وثياب أرنج وقسيّ لا يقوى على *مدّها القويّ *l* الّا اشدّ الرجال *والرخبين *m* والقطاء والسماك *g* وسفن *تنحت ونعال ومن ترمذ الصابون *g*؛ وتحمل *n* من سمرقند ثياب سيمگون والسمرقنديّة والقدور العظيمة من النحاس والقمقم الجيّد والاخبية *o* *والركب واللجم والسيور؛ ومن دزك اللبود الجيّدة والاقبية الشتوية *g*؛ ومن بنكث *p* ثياب تركستان؛ ومن الشاش سروج *الكيمخت الرفيعة *q* والجعاب والاخبية وجلود تجلب من الترك ومدبوغ *g* والارز *r* والمحلّب والسعف *s* والابر والقسيّ الجيّدة والزردون *t* والقطن يحمل الى الترك *u* والمقاريض *ومن سمرقند ايضا ديباج يحمل الى الترك وثياب حمر تسمّى ممرجل *v* وسينيزي وفي كثير والقند والبندق والجوز؛ ومن تونكث المكاك الجيّدة والارز الجيّدة *g*؛ ومن فرغانة *واسبيجاب الرقيق من الاتراك *w* مع ثياب البيض وآلات السلاح والسيوف والنحاس والحديد؛ ومن طراز جلود المعز *x* ومن شلجي الفضّة *ومن تركستان الى فرغانة المواضع يخرج الحديد والنعل وكذلك من الختّل *y*؛ ولا نظير للبواغ *z* وثيار وفش وتيمد *m* وسنجدي *aa* وتر وسندش

---

a) C وقشم. *b*) B et C جزبوست. Ad seq. marg. C الارنب. B om. ملوّن. *c*) B et C وبرنوست. *d*) B وسمور. *e*) B وحرمهان, C وحرزمدن. *f*) B والبوز, C om. *g*) C om. *h*) C وملابس. Deinde C والسمسم والبرود والفروش. *i*) B بسمسكس, C سيكس Videtur esse Persicum بيسكس. *k*) B sine punctis. C ولاقفال. *l*) C معمد et اشد pro سد. *m*) B والرخبين. *n*) C ويرتفع. *o*) C والاسد. *p*) C بدكث. *q*) C الكيمخت, رفيعة. *r*) B et C والارز. *s*) C والسعف. *t*) C والزردون. *u*) C للترك. *v*)? B ممرجلة. Deinde وسينيزي. *w*) C الرقيق وكذلك من اسبيجاب. Mox B ثياب sine art. *x*) B طراز جلود, C طرازي بوسف. *y*) C والختل. *z*) B للبونج, C ثيار وج. Deinde B وثيار, C قثيار. *aa*) C addit وسروج

المرتفع * والحديد وعمر ذلك[a] ومن نسا والابيورد ثياب القزّ وغيره[a] والسمسم ودهنه وثياب المرتفع[b] ومن نسا ثياب نيسابوريّة[c] وفي الثعالب والبرد ومن بوشنج الارز السقّفد وحصر وخوص ومن رستاق نيسابور ثياب الخز علقة[a]؛ ومن هراة الكرابيس والديباج دون وخلائق والزبيب[d] الطائفي والعنجد الاخضر والاحمر ودوشاب[e] ونقد والبولاذ والعسل * والكشمش حلاوة خراسان[f]؛ ومن مرو ملاحم ومقانع القزّ والابريسم والقطن والشعر والخس[g] والبزر والسمسم والنحاس؛ ومن سرخس الخيوط والجمال؛ ومن سجستان السمور والزنبيل[h] والحبال من الليف والحصر؛ * ويرتفع من قوهستان ثياب تسمّى النيسابوريّة مثل وبسط ومصلّيات حسنة[a]؛ ومن بلخ الصابون والسمسم والارزّ والجوز واللوز والزبيب والعنجد والسمن والعسل الساذج من العنب[a] والدبس وثياب البرقين والاترج والحمرت والبرصدى والسمرت والترنجبين والاحجار والصودن * على عمل الجرجبيّة[a] والابراد[i] والدهن والجلود؛ ومن غرج الشار الذهب والجلود * والبسط الحسان والجمائب وما في معدنه[k] والجبال الجيّدة[a] والبغال؛ ومن ترمذ الصابون والحلتيت[l]؛ ومن وخّان السمسم ودهنه والجوز واللوز والفستق والارز والحمّص والعدس[m] والرخبين والسمن والفرون وجلود الثعالب؛ ويرتفع من حرزا الثياب الرخود والمصلّيات والبسط وثياب العرس[n] الفنديّة وصغر المنبر والشرى وجرم الجبال تنسج[o] في المجالس[p] وثياب اسموني * والشكم وجلود الحمار ودهن الراس[a]؛ ومن ترميذه[q] المنديل ومن دنوسيند ووذار[r] ثياب الوذاريّة * وفي ثياب على لون المصمت وسمعت بعض السلاطين ببغداد يسمّيها ديباج خراسان[s] ومن رنجبي ازز تسيد=[t] من اللبود الحمر ومصلّيات وطس السبيذروي والجلود ومرسيا[u] القصب والكبريت؛ ومن خوارزم السمّور

---

a) C om. b) B البنيعت. c) B النسوريه. d) C وزبيب. e) C ودوسيد. f) C وعمر ذلك. g) C وجمر. h) B والزدنبيل. i) C والخلل (B sine puncto). k) C والمدث والحعدان. l) C والكلسيب. m) B sine punctis, ut quoque sequens quod in C desideratur. n) C العروس. o) B sine punctis, C سيسح. p) C السحين. q) B دمسينه. r) B ووذار, C وذار. s) C ونيس تضرب. Deinde B ومن وتحد, C ومن وتلد. Conjecturâ edidi. t) B النس i e. السيد. u) B ومرتى, C ومن نر.

ورسومهم * تخالف رسوم سائر العرب في اكثر الاشياء منها a انهم يتخذون المنبر عند الكرسي من قبل يقعد صاحب البريد منه ويخطبون الّا بسمعد فانهم يسلّمونه وقلت يوما لاحد شيوخ نيسابور قيامه على مذهب الشافعيّ رحمه والامر لكم في بلادكم فلمَ لا تسلّمون ثمّ سلّ فلو ما نشّا نسمع نسبعد ويخطب مسلمين b ولا يحوّل الامام c وجهه * عن يمين ويسار عند الصلاة d على النبيّ صلعم في الخطبة e ويؤذّن سرير قدّام المنبر يؤذّنون عليه * بتطريب والحان f * ولا يرتدي الخطيب ولا يتعمّم انّما عليه درّاعة ولا يسرج g الخروج وفي جوامعهم h قدور من نحاس تسير على كرسيّ * تطرح فيه ماء تجمد يوم الجمعة ويلبسون الخفاف في الشتاء والصيف وقلّ ما يتعلّمون i * ويذكرون بعد الذكر k عمّا يمرو وسرخس وهراة فلا يذكر الّا بعمد و بعشر وسائر الاقاليم ان من اراد ورسوا l يحب الى جمعة يذكرون في عدة سكّان البلدان التي ذكرت تسمّى m * ويضرب بعدّ بين يدي خلّد الامرة ويسبد ان حد في درّ شيء عسران في در بلد عادة من ابرقي بين بعض الخمة على السعيد سبل عمد امرئي ولا يحتّان ثبه الّا عمد و رتّس n ويسمّون رسوم حسبة

تجمع وقلّ ما يقع الى الناس من خلخلد وتنصف عن عيب فما ويسمّت معدن وكان ابو يوسف ثنّ دك مر احمر به عن اغمر (cod. اغمر) لما قال ابو حنيفة ونواسجرد زعفرن ويعوذان عوذ ويبطل نعت وتبر ورقت.

a) C om. b) C من يعلمه في جمعة c) C الخطب omisso deinde ان الّا نكحه ابو سعيد. d) C تعمّ وسملا تصلّى. e) C addit. خطب سرخس لانه متى رحل الى بغداد وقد از بجمع المسرق خطبا الّا ان يكون عند الخطبة خذا حكم بل كلهم بعد. مطلقين ولا ملاعد ولا طبقة. f) C بتطريب عير حسن الّا مستور فانه يحدونه (l. اجودونه). g) C pro his: ولا يرتدي (l. يرتدّى) الخطبة ولا يلبسون فيه ولا مطعد ولا يسرعون. h) C مقلوبة ماء وجمد ثم جمع يلبسون الخف ويقلّون. i) C جمع جوامع. k) B ديبر. l) B ورسم. m) C ويلمدكرين اسعد وعرقي وبيطار الاعبد. n) C om. sed habet: وعسو فلمه نعسى بحيرى ومرو وسرخس تسمّى نعلك نيس كساء وانس حدّثه ابو الفضل بن نيمة (l. نيمة) قال حدّثنا

وبنيسابور a نيسابور ولا ثلاثين b وسمرقند وبخارى مرو * تكسر وعنده ذلّ من لم يدخل البلد انه ليس في الدنيا مثل خبزه ولكن لا يختمر له في قلّة الاجم ولا يرى مثل هريسة c ولا يخبز للخمين حرّ * وجنس يقع ثمّ يسمّى نسف c ولا يعسي حوزه وخضائر البيس ودعا سمرقند وبدخشان نسف d وعجب عزاده e ه‍ وبه معدن البرد بنيسابور في رستاق ريوند f معدن الفيروزج وبنسف . . . . . . g معدن نشادر f وبرستاق تنبك معدن رخام وبطوس البرام ودروزن فضل الادن وبنسف . . . . g فضل اللحم وبكسند f ومعدن الفضّة بترون f وبدخشان وسلاجى وهو جبل ممدّ في فرغانة النوشادر وفضّة وذهب من درمن h وذو نعر من تورة تلاق وهو ما يتصعّد من دخان الفضّة وقلّ ما يقع الى الناس من خالصه والزيبق عين تعرو قرب قبا f وبنسبت بمعادن وقال ابن ابو يوسف ضيّ دنباك ثم اخبر انه كما قال ابو جعفر وبوسنجرد زعفران جيّد وبقويدين قوّة وفي عدا الجنيب نفط وفيروزج لا يمكن ممد وبه ثمر وربّت i ه‍

---

a) C om. b) B ثلاثين. C وملاثر. Deinde B وسمرقن. c) B forte نسق. C haec om., sed cf. ann seq. d) C addit (نسس) وبطيخ نسس. e) C addit قال وجرت بين الحكم عبد الحميد وبين مسلم الرقّي مفاخرة في البلدان عند (البلد بن عبد cod) الحسن بن زيد فقال عبد الحميد ان الله تعالى انبت الاربعة اشياء ولم يجعل لها قيمة وهذه الاربعة تحمل من نيسابور الى الآفاق الحجر والمدر والماء والكلأ اما الحجر فالفيروزج يحمل الى اشرف البلاد واما المدر فطين الاكل يحمل الى مصر والمغرب واما الكلأ فالريباس يحمل الى موائد الملوك واما الماء فملح يحمل الى البعد للادوية فبدا اعزّ ما لا خطر له فكيف بما له خطر فحسبه. Cf. Qazwīnī II, ٣١٦ ult. seq. f) B sine punctis. g) In B lacuna h) Sic aut بارعن. In montibus نبته locus quaerendus; cf Ibn Hauq ٣٦٣, 9 seqq Pro ذو forte l. دواء, cf. Māfatīh al-olūm ٢٦٠, 7 سمّ الفار. i) C haec sic habet. وهو لنيسابور المعادن [من] نيسابور الفيروزج وبنسف (وبنسف cod) والرخام والاكحل طوس البرام ومن بدخشان الفصوص ومن تروان وبتجير (وبتجيبى cod) وجبال بها في فرغانة وسلاجى معدن الفضّة والنعد ومن تلاق النوشادر ومعادن ذهب وفضّة واما دو نعر فهو دخان الفضّة المتصعّد

ومباخسها واسعة لها بساتين فلها قنىّ تجرى تحت الارض تردد فى الصحف ساجوّزه *a* التى من ارض مرو اذ سقيت ثم تظهر فى الصحف فتسقيها ومنها ما تظهر فى البلد وتدور فى المحالّ مثل التى بنجيرة ونلهوا *b* وبها نهر وهذه الى عمرو الحقّف وهذا سديجه *c* وردق الدارين وسوار درنسا *d* ثمّ هذه تجرى على وجه الارض وتجده *e* فى بعض المواضع آبار حلوة وبها انهار على فرسخ بقرية نشتقن *f* تدير سبعين رحًى ؛ وامّا سجستان فلها عدّة انهار تسقى المدن والضياع منها نهر هيرمند *g* يخرج من ظهر الغور نحو الجنوب فينحدر الى مدينة بُسْت ثم يتشعّب على مرحلة من زرنج فيأخذ نهر الطعام على الرستاق حتّى يبلغ نيشك *h* ثم يأخذ منه نهر باشرود *i* فيسقى بست ثم ينحدر فيسقى عدّة من القرى الى كركويه *k* ويقال بين هذا نهر سناروذ *l* منه تتشعّب تجرى الى البحيرة ويقال لها الكورة نهر قرة يخرج من قرب الغور حتّى يسقى تلك النواحى ثم يقع فضله فى بحيرة الصنف *m* ويقع فضلاته بحيرة من نحو كرمين عدتها فى قرار هذه المدة طويلة اكثر من عشرين فرسخًا وعرضها مرحلة يرتفع منها سمك كثير علتها صنيع وعصى نسيلل *n* يضاهى العراق ؛ ونهر هرد يخرج *o* من تحت الغور ثم * يتشعّب عند راس الكورة فيمدّ منه سقية الى

---

a) B ىىحىور. *b*) Sic B. *c*) B سدىج. Deinde وردق الدارىس. *d*) B دارس *e*) B ويحده. *f*) B ىسعى. C pro his: الىها واسعة تىيسىور فىى ىدرل الىه ىدرج من ىلاب الى سعى وحكى لى عن الى ىصر العبدوى اىه ذل لو جمعت [المىاه] فى ىىسىور لرادت على دجلة بعداد وبها اىضا مىاه تجرى على وجه الارض عدّة وىىر على فرسخ علىه سعون (cod. اسعى) رحًى وىعض بارة حلوه. Cf. supra p. ٢٦١, 19 seqq. *g*) B ىىبرمىد, C ىرمىد. *h*) B ىىسك. *i*) B ىسىرود. Deinde coll. Ist. ٢٤٣ videtur excidisse. فىسقى رسىىق ىىمرد ثم ىحد منه ىهر ىسمى سىارود. *k*) B ىسود. Vid. Ist. ٢٤٤ *b*. *l*) B ىسود. *m*) Sic B. *n*) B ىسلك. C pro his وسحسىان ىهر عدّة منها ىهر ىرمىد ىحرج من ظىىور (sic) الغور ىحو ىىست ثم ىىسعب فىسقى الدورىس ىىم (sic) ىىهر ىىر ىحرج من قرب الغور ثم ىىصىر [الى] ىحىرة ىحو كرمىن ىعد ما ىسقى ىلك رساىىق ىطويل مرحلىىن فى مرحلة وبها سمك كثير. *o*) C ىىعمل.

*ومنها مجلس المذاكرة في كلّ يوم احد واربعاء يحضره صاحب الجيش او وزيره فكلّ من برع تفقّه قدّمه ثمّ ينبّه بقصّته وحوله القاضي والرئيس والعلماء والاشراف ومجلس حكم كلّ اثنين وخميس بمسجد رجاء لا نرى في الاسلام مثله وبوجوه البلد بالغدوات يجلسون على اثر جمعة يجمع فيها القرّاء يقرؤون الى الضحى a ۞ ويحملهم على سلاسة ۞ وجوه من الفقهاء والادباء فيتطيلسون ولا يتحنّكون الّا من يستحمق b وثمّ ليسة يعرّدون بها في الشتاء يلبّس c احدهم ويجعل الطيلسان فوق العمائم ثم يلبس من فوق ذلك درّاعة ويرخي ما فوق العمامة على ظهر الدرّاعة من خلف ورايتُ جماعةً بطوس وابيورد وغيرها يفعلون ذلك واهل d سجستان يدوّرون العمائم مثل البيجان ولا يتطيلسون بها وزيّ التجّار الّا اليسير اتمّ في الاقبية المفرّجة وبعضهم يتّخذ e العلماء يجعلون الطيلسان على احد الكتفين بجمعه واذا ارادوا ان يرفعوا عقب امروا بالطيلسان f ۞

الزبير بن محمّد قال حدّثنا اسمعيل بن عبد الله بن ميمون قال حدّثنا اسمعيل بن عبد الكريم قال حدّثني ابراهيم بن عقيل عن ابيه عن وهب انه سمع جابر بن عبد الله يقول سمعتُ النبيّ صلعم يقول غلظ القلوب والجفاء في اهل المشرق والامن في اهل الشمس (sic) والبغداديين. o) C add حدّثنا.

a) C pro his: ومجلس القاضي يوم الاثنين والخميس بمسجد رجاء ومجلس المذاكرة يوم الاحد والاربعاء يحضره الامير او الوزير وللوجوه مجلس بالغداوات يتحنّكون الا b) B بالغدوات (l. بالغدوات). يجمع فيها قرّاء القرآن الى الضحى يقرؤون دارة من يستحمق. Textus mancus esse videtur. Cf. C. c) B s. p. d) B من كل. e) B انصف. f) C haec sic habet: وجوه الفقهاء والرؤساء يتطلّسون ويتحنّكون وسائر التجّار يتطلّسون ولا يتحنّكون ومن دونهم لا يتطلّسون ولا يتحنّكون ويلبّس احدهم ويجعل الطيلسان فوق العمامة ثم يتدرّع ويرخي الطيلسان من فوق العمامة على فوق الدرّاعة ويرسل الحمار يلبس بها ولا يتطلّس بها (cod. بها) وزيّ التجّار الّا قليلا حلل و عرب واتمّ في الاقبية لبسة حسن جيّد واذا يتكلّم الامر اهل خراسان عنو بعمّته الى فوق ورايتُ ابا بكر الاسماعيليّ يفعل ذلك وكمه انه خلل تحته ويضرب عواتق قدّام السلاطين ولا يدخل احد حمّامًا الّا بمئزر.

مقسومة على فرسخ من المدينة سكّة حوض مستدير قدر المتولّى لذلك بعد الشريد سعيد الى ديوان نهر خفتةً ثم ينفذون الرسل الى جميع المتوزين a ليعرف الاجهار فيقسمون الماء على ذلك المقدار وعلى الموضع الذى ذكرنا أوّلًا يعتدّه عوّض برعوبه b فى بلاده ونهرها ورتّب الجرحوا دخول الماء فى البرد الشديد فيطلون اجسامهم بالشمع وعلى كلّ رجل منهم c الجنب وجميع النسوق d بشيء معلوم فى كلّ يوم يستعدونه لوقت الحاجة وانسف وان بنيسابور فسوق الناس على الاحلاء وب عليه الامور العظيمة ويتخلّل البلد منه اربعة انهار نهر الرزيق e يجرى على باب المدينة من نحو نوقان فيدخل ويعرّف فى حدود قليلة عميقة وبذلك سعدى f منه يسرب g اهل محلّة باب سنجان h ومرمخان ونهر هرمزفرّه i من نحو سرخس يسقى شرق البلد ويسقى الصبح ونهر الماجان h وهو الذى يشقّ البلد ويتخلّل الاسواق ثم يخرج الى راس البلد فى شعب وعليه فى البلد جسور تعبر الى الشوارع وبه حدود معقّدة ومحسوسة تمرّ وبوب نهج تحت من المنبر قدر الجحة وبه آثار حلوة وان سوعنه ذكر الانبار ومسرب ثمّ الماء وبحق منه مالا l ثم وبه نهر الصغد بده يسقى سكرا ودخوله العصبة من كلكذ وقد سكر وجعل له مفيض وسيع واقيم عنده الحسب قد دون الصنف وقرر الماء ويعمل تلك الحسب وحدة بعد واحدة على قدر زيادة الماء حتّى يعلق e الكسر فى مفيض ثم يستمدّ الى تمكّنه ولولا هذه لجملة لغلب الماء على القصبة ويسمّى هذا الموضع m قشون ويتصل المدينة ايضًا مفيض آخر يسمّى راس الشوارع n على هذا الحال وهذا النهر يسقى البلد ويتخلّل الاسواق ويستغلّ فى الشوارع وبه حدود فى البلد واسعة محسوسة قد اتّخذ على جنبيها بيوت من الاجرّ بيوت يغتسل فيها ورتّب عليه ماء النهر المعلق الى تمكنه

---

a) B منوس. b) B برعوبه. c) Excidit vocabulum e. g. جنع. d) B لسرح. Cf. e. g. Ist. ٢٦٣, 5. e) B sine punctis. f) B اسعدى. g) B نسوب. h) B در سكن et deinde ومرمجان. i) B هرمز فرد. k) B الماجن. l) C pro his omnibus: يقطع رتّبه نهر خرد نهر شيو بعده وينبر سرخس. m) B عمر والابورد نهر صغير وينبت عيون لمرد. n) B ويسمى هذا موضع. o) B نورع.

الفتية ويتخلّل البلد *a* ثم يخرج الى البسيط وثمّ جسر ليس بجميع *b* خراسان أعجب عملاً منه بناه رجل مجوسي وكتب عليه اسمه وبنى ذلك الجسر في عهد ألف جريب من ملح ويقال ان سلطانًا اراد ان يكتب عليه اسمه مكانه من ذلك اسمه ومنعه من ذلك فرج نفسه في الجسر ويتشعّب *c* منه الى القصبة سبعة انهار نهر برجوي *d* يسقي رستاق سنبلساد *e* ونهر برست *f* يسقي رستاق توسن وسدوسان *g* ونهي وبتزان *i* ونهر دريجن *h* يسقي رستاق سوسن *i* وكودن ونهر غوسمن *k* يسقي رستاق كرة *l* ونهر كلاد يسقي رستاق غودن *m* وكرنكرد ونهر سعفر *n* يسقي رستاق *سرخس في حدّ توسنج *o* ونهر آخرم *p* يسقي القصبة ؟ وأمّا نهر المروين فيخرج من تحت الغور فيمدّ الى مرو الرود ثم ينعطف الى الطالقان اذا صار منه على نحو مرحلة نعيمه *q* وقد عظمت قبه البثق من الجبسين *ناحية المحسب *r* ومجلس ابن حبي سياق المسك *ثم يمدّ الى مرو *s* وعليه امير الموقي *t* من سير حمسه تحت يده عشرة آلاف رجل مرتزق *u* وعليه حرّاس يحفظونه لئلّا يتبعق ولا يرتفق ولا ينقص *v* من قسمته ويحكى عن الماء فيسمه ابد ذلك ما يرد من الغلال سنة الّا وقد سيعلمه قبله الّا ما يجري عنه وقد اقام لو عليه مقياس على قدر في عرضه سيعرف زيادة الماء فبلغ ثوبه في الرخص ستين شعيرة فيكون سنة خصبة ويستبشر الناس بذلك وربعت المقدار وإذا كانت ستّ شعيرات كانت سنة قحط ومضيع

---

a) C بلغت القصبة ثم يتشعب (B يتشعب) Quae post البسيط sequuntur ad l. 9, in C desiderantur. *b*) B بجميع. *c*) B sine punctis. *d*) B بوجون. Cf. Ist ٢٦٠ seq, Ibn H. ٣١٨. *e*) B سنبلدان. *f*) B برست. *g*) B توسن وسدوسن. *h*) B ادريجن. *i*) B مسوسن. Hic nonnulla exciderunt. *k*) B غوسجان *l*) B كرة. *m*) B غردن *n*) B سعفر s. سعفر *o*) B سوجند توسنج. *p*) B خمن s. خمف. *q*) C ونهر المروين يخرج من تحت الغور ثم ينحدر على الى (l. الى) غرج الشار ثم الى مرو الروذ ثم الى مرونساد (sic) وبلغ على بنيه. *r*) C وخلفه ينحسب. *s*) C om. *t*) C وعليه مير على حدة وحرس لئلا يتبعق, ceteris omissis ad ويحلى (p. ٣٣١, 7). *u*) B من نرقه. *v*) B انقص.

ومن العجائب بنيسابور جبل تربته اسود مثل الانقاس [a] به يكتبون * الرستاق وبه تجرى مجارى وتخشمون الكتب وجبل بنيسابور يقطعون منه الملح كما يقطع الحجر وبها [b] سنجر نبت ثمر اذا شقّ خرج منه * حيوان له اجنحة [c] يطير * وبها منزل [d] ومسجد رحبة وشحوند بين . . . . . . [e] ونوان الى مسلم وطواحن الريح بسجستان وبوسنج وحصن زرنج من العجائب بسرخس موضع يقصده الناس في يوم من السنة فيطرح نفسه فيه ويجمع الناس منه سبباً كثيراً وبمزدوران [f] كيف لا يعلم له منبع [g] * وبه مسجد قبر علىّ الرضى بطوس قد بنى عليه * حصن فيه دور وسوق وقد بنى عليه عميد الدولة [h] دكة مسجداً ما بخراسان احسن [i] منه وعلى [k] فرسخ من سرخس قبر * ابن عمّ له [l] قد بنى عليه [m] مسجد * على فرسخين من مرو رباط فيه قبر صغير يقال هو قبر رأس الحسين بن علىّ رضه [n] * نفيس قبر صحابيّين [o] * وعند جبلكون رباط ذى القرنين * يقصده من السفر رباط [p] ذى الكفل * يقال انه ذو الكفل بينهما سلسلة [n] * يعرف بسبب رباط افراوه [q] * وبارة السورد [r] رباط كوفين [s] * وقد ذى حلقة ابو نعيم مكتنى

شاعر قال انما اخترت نيسابور على مرو ثلاث لان فواكه طيب واغلب ونعمتين به كثير

a) B sine punctis, C الانعص. *b*) C الى انسلاث ومن دونه وآخر يقطع منه الملح كما يقطع الحجر وبه. *c*) C عرس. *d*) B وبه دزل. *e*) In B lacuna. C (vid. infra) habet شاحوند بـر. *f*) B وبمروذران et in marg. فى الاصل وبمردوزان. *g*) C pro his: وبه فى الخبر دنبه موضع سرخس يرسف من السنة تطرح نفسه فيه ولا يكون الا فى ذلك الوقت وبمزدوزان تنبع لا يمكن احد (احد .l) ان يدخله وبه حكايات بسجستان وبوسنج ارحية تديرها الريح وتلك الرمال عجائب وحصن زرنج وشحويد نـر وبها منزل من العجائب.
h) B haec om. Deinde habet فيه. C post دكة addit الامير. *n*) C اطرف.
k) C add. بقعة. *l*) C عمّ الرضى. *m*) C add. بقعة. Pro بنى C ut saepe بنى.
n) C om. *o*) C وبقرب المسجد قبر صحابىّ يقال له ملك. *p*) C وبرباط. *q*) B رباط فروه (sic) على. *r*) C والسورد. *s*) C addit: وفيه قصة تل.

فتغرق الضياع في الصيف وغلب في السنة التي انصرفت *a* منها على ضياع كثيرة واشتغل اهله وخرج السيل الى سكّة وبذل الناس بنو سامان البرمكي *b* في ذلك اموالاً جمّةً حتى سدّه وهو مثل قنطرة ونظر فيه بالات كثيرة في البلد وبقل ابن اصل سم حجر نحو خوران ونرحت اليه والوو للخصف فدرب كالحجارة ثم يدنو من ذلك بئة يتوحموا على ذلك فصرت حجرا وسمعت بعض الادباء ينشد *c*

إنّ بابَه يُخرِب له رَتَكه ۞ وَالْأَنْفُ نوشكى بِلا فَتَكه ۞ فلم نبق إلّا حجرا

ومصبّه من سمرقند الّا ان المياه تلتقي *d* ومسدّه من الجبال ومقرّه في جسره خلف الصعدين ثم ينصب الى راس السكر ثم ينشعب *e* النهر سمرقند منه نهر *f* عظيم على ظهر البلد فيدخل البلد *g* ۞ ولا اعرف نهذا *h* الاقليم مدة ردّت الّا ما يلين *i* *وبنت ونرسدق تنس النمر ولا بد عنوة ردنت الّا زمّ دن اهليه مصعوقة الاول وعنوة *l* نيسبور وسمرقند حسن يجمع في الدسم والّمه ذلك اجمل اتصل بنيسبور من شوذ البنواة كل وقبل لعبد الله بن طاهر لم اخترت نيسبور على مرو كل لثلاثة اسباب لانّي رايت عنوانه اشوى واطيب اونة والعمّرين فيه كثيرا *m* ۞

---

a) B انت. *b*) B البرداذي. *c*) Metrum nullum est. Cf. Jāqūt I, ٥١٩, 16. *d*) B تلعد. *e*) B ينسعب. *f*) Ex marg. Textus دكر. *g*) C haec sic habet: واصل نهر السعد من الجبال ومستقرّه بحيره خلف الصعديين عليها عقّد من الغرى وقد جعل له فوق حجرى معمع يسمّى الاسمي (cod. السون) وقيم عنده الحسب اذا عزر الماء في الصيف رفعوا خسبة حسبة فيعلف الساد في المعدج ثم يسعى ضياع ذلك لوجه ولولا عقده الحيله لغرقت القصبه [وباسفل المدينة ايضاً معمع] آخر نحو هذا وهو مثل كحدر (an l. كدر) فيه سغل (l. نعل) نعل عند اسباب. *h*) C في هذا. *i*) B كمر. *k*) B مصعرون. *l*) C om. Cf. supra p. ٣٠٠, 1 seq. *m*) B كسر et antea اوطى. C pro his: ولا عنوة موذنة الّا ننس ورم ورسدق ننس ودسّ ذنبي وبيّت واهليها مصعرون (cod. مصعرين) وعنوة نيسبور وسمرقند شيئين يحتاجن الى الدسم ودخول الحمّة ودهن المنعسح والمه ذلك (marg. علبا طول) اهار النيسبوريين من اجل الهواء احبرت ان عبد الله بن

خراسان * نهى فى الاصول a علمٌ حصول ببلخ التسجيلي فعل نوبه عدا نسين b بطلع للفعل هو ثلث التستوبي فعل * حد سين c بطلع للفعي هو ببلخ مروزي d فعل وحد سين b بطلع النوره هو ببلخ البدحي فعل وعدا نسين بطلع b ليسند بلغه e ببلخ النيروي فعل وحدا نسين b بطلع للمسع f، قبل اصول نسبة خراسان g وعرف بيع h ثم ومسع مثل * وزجع البيت فلس توبى ونسب شرب من النسدوري ونسين i سرخس وسود شرب من نسين مرو b ونسين عرج سمر * بت نسين عراد ومرو ونسين خورجان بت مروزي وللبلخي ونسين السمن ونحرسين شرب من البلخي الا ان فيه نعلك l، ونسين حوارزم لا بعدو m، وفى سين محرزين بالجوز لا يرى كمثل عوثون لحى الدرهمي وزنت لخي مردى وعمرة سجول عضن n درهمي وفس o عليه ولحرون شول دنسى p فى حلال دلمه بلد فلدة * عبر بت درته q ونمه سمى r حسب درته لايب للسن لدى بلحب بيد رسيد نسخن وبدع بت لد معتمن وسمعه من لدر وحمو نمت بعي بيد بدله لدى ببلخ بت على نسب s، وحد سموقند بسعلون * حرف لدى بين البدف ونعف t تعوبون بالبرذكه وبلغله * وحمو دنار s * وسمد سرد u، ونسين التسلس حسن نسمد z خبطل ومنعد u نسين * على حلد بدرب نسبة رسيف بحر وفي حميعد حد مبوبد عدة ورب الامه تحلد تحمد

---

a) C تعظمي فل b) C om. c) C وحد. d) B نروى e) C هو. f) C addit ونسس توجسد عمر حسن وحب مد. g) C حبب نعرى. h) C بعد Deinde B C. i) C pro his عسين k) C addit عمر ان لاحوربس ومرو نرود وحورجان شب من سمكى ونروزى C l) تحصرون فى دلمه m) C addit: ونسن بمل وشرب على بعمد بحوزرمى وحدين بمحرى وسين بمد شرب من النمحي n) B sine punctis درمى est pro درمى o) B وتس p) C لعد لحرون نمه عمر بنخد بلحرى. q) B درب et mox درب. r) B حب نسب. s) C haec om. t) C نعف فى ‧ In exemplis ى superinscribitur in C, ubi بردنه B وبلغلمه u) B sine punctis. z) B البسمد. C نسس. u) C وانحن سعد

رباش نعق عليهما اموالا حمد وحمل النبما عددًا وآلاف كسيرد وحس لهم ودق حلملد وابطي عنهم تر حلود وانس نمّ صعق عدّه وعسرد نمّa ×ودى نسسنور وتبسمن ربث سيمل نعقّل ونمّ عن حردb ذكرو ن تحت الممنى صلعم اسدّ نم نبرد قدعو الله تعالى حتّى خرجت لنم عبده نعن بلوصورc ونمّ عدّه عمر من الصحابة ×وفي بلد حمع نعقلونه وربث السور خلف نحر له موسم ذو سنه وديت فنّونd ‡

ونسفنيةe تحملقد ام نسن نمسلور نعصبf ممنوه عمر نم نلسرون وتل نلله ويرندون نساg ممل سكوهh ويسو وترندون نسن نسلا ثلدةi ممل دحردسى ومكعمسى ودحعمسىk ×ومد حرى تحرب وعد رحاوه ونحجl وعد شوس ونسب حسن نسندة وفي كلامm سحسن تحمل وخصومه حرحوبهn من صدورة وجنرون عددة ونسن نسب حسنo ولا بأس بلسن امروسp غير ان عدد تحملا وطولا ومدًا في وحر نلمهq الا برى ان احل نسسور نقولون نرى نس وفي نقولون نمرون لس نعي من احل عدا نعد رادو حرث عسمل عدد نحرب تحده نسرة ونسن بلغ حسن الانس لا ان نم ×عبد كلمات نسعمرr ×ونسن عرد وحسs نرة نعمونt ونملقون ومحملون اثر تحرحون نلدلة آخر دلك ملوث دلكوة وسمعت نعص تحدث تعدني بعول امرu نعص عموث حرس وربو ان تجمع رجالا من خمس نور

---

a) Addidi نم. C haec om (Cf supra p ٣٣٠.) b) B in his سمل نعص. C بسمى نسسور ربث سمل نم عن حارنه c) C عموص ممس وعسمو. d) C رباث نور عمل تعصوبه ونروو، عمد حمر وربث عنون وملند سه. e) C وسسنه f) C تعصب omisso م. g) C سد. h) B et C سلو. Deinde B مسو. C addit ونلد. i) C معى. k) B حردسى ومكعسى ودحعمسى. C om ملعسى sed addit وملسب. l) C om. B وخج. Deinde C ونسن شمس omisso deinde سد. m) C سن. n) B دحرحويه. o) C addit: ونرسنعقة وترسمى ممسور نسن آخر وحس. p) C مرو. q) C حدلة آخر seqq. omissis ad ونسن بدح. r) C تمسكد نمى (B sine punctis). s) C عرد ونسن نحمع لاعمه وحس بر نسن. t) C add. ومولى سمنه. u) C ومر ذا نلحو موب وتحرحويه.

والولاية والخطبة في هذا الاقليم كلّه على آل سامان ويحمل الخرج الّا من سجستان وخوارزم وغرج الشار وجوزجان وبست وغزنين والختّل a فانّهم يبعثون الهدايا حسب ويرتفع من مروة بالاجرة وصحت خمس مقاسمة نيسابور وسجستان لبيد آل عمرو بن الليث والغرج لبيد الشار وجوزجان لبيد آل فريغون وغزنين وبست مع الاتراك b وأوّل من ملك هذا الاقليم لله اسمعيل بن احمد سنة ٢٨٧ ثم رحل الى بخارى ووافاه العهد بالمعتضد لزمن * وتوجّه واصاب نيّة المكتفي سنة ٢٩٠ بريّ وحمل الى عقبة حلوان c فلم يزل مقبول d المكتفي وجلس e بعده ابنه احمد فقتل بفربر f وسمّوه الشهيد ثم جلس ابنه نصر ودبر حضرته ابو جعفر الدعوا g وصاحب جيشه حمّويه h ووزيره ابو الفضل بن يعقوب النيسابوري i ثم * ابو الفضل البلعمي ثم * ابو عبد الله الجَيهاني فلما مات سمّوه السعيد * وجلس ابنه نوح دبر k حضرته رسمه الحاكم ثم المقدسي l وصاحب جيشه * ابو علي الصغاني m ثم ابن مالك n ثم ابن فريغون o ووزيره ابو منصور * بن عزير p ثم خدمه الخليل فلما مات سمّوه الحميد وقد q اصاب * بلاده من نسبه الى بلاده من الخدم r عبد الملك في تجمع ومنصور s الى قلعة ونصر الى فرغانة t فجلسوا عبد الملك * ثم سمّوا في آل

---

a) B وخمل. b) C والولاية للسود عبر ابن الخطبة لآل سامان وبلاد نيّة فيما سجستان فلعلى دنو وجوزجان لبنى فريغون وغرج الشار وبست وغزنين للاتراك وخوارزم لسيد ميرين والخرج في هذه موضع فى دنيا وفي دير عدل ونفقة من رسوم الاسلام. Bânû erat filia Amri ibn-al-Laith; vid. Ibn-al-Athîr, IX, ١٧ c) C وانرى وجرجان الى حدود حلوان. d) C سمود الامير. e) C ثم جلس. f) B sine punctis. Deinde C فسموه. g) B دوعوا, C دغوا. h) B sine punctis. C ut scripsi. i) C om k) C وجلسوا ابنه نوح وكان. l) B المقدسي. C المكتبي. m) B الصعدى. n) B ابن مالك. o) B omisso ابن فريغون. C inverso ordine ثم ابن فريغون بعد ابن مالك. p) B ثم عزير. Cf quoque Ibn-al-Athîr, IX, ٧٦ q) C add ذلك. r) C فيه بلد من نسبه بلده من الخدم وسلمه اليه (B نسبه sine punctis). s) B et C منصور et mox نصر. t) B فرغانة.

فى الفصل نتكلّم فيها كثيرا وقلّ بلد ممّا ذكرنا الّا ويستنبعه لسان آخر a ۞ والوانهم مختلفة احسنهم حال الناس وترتيبه ومن وقع فى ذلك تجمع لهم اهل نسف وطراز ودرب ولا تعتبر لسانهم ثمّ السمرقنديّون ثمّ البخاريّون b ثمّ المرازرة ثمّ لا شىء c ولون اهل الشاش احمر حاجرته d مثل سجستان وغزنين واهل خوارزم بيض ثمّ غير ان بهم خلقة اخرى e ۞ وبه عصبيّات بين f بعض نيسابور الغربى *وهو ما علا منه g ينسب الى منيشك وبين الآخر* ينسب الى الحيرة h عصبيّات وحسنة على i غير المذهب *وقد صار الآن بين الشيعة والكرّاميّة k، ويقع بسجستان عصبيّات *بين السمكيّة وهم اصحاب ابى حنيفة رحمه وبين الصدفيّة وهم اصحاب الشافعىّ رحمه يتبرّون فيقتل الدهماء ويدخل بسببه السلطان l، وفى سرخس بين العروسيّة وهم اصحاب ابى حنيفة وبين الاعلية وهم اصحاب الشافعىّ m، وبهراة بين العملة والكرّاميّة، وبمرو بين المدنيّين n والسوق الاعظم، وبنسا بين الحنفه o وراس السوق، *وبابيورد كوارى وراس البلد، وسمعت رجلا يقول ما شرب من ماء قومس الّا وتعصّب p، وببلخ عصبيّات *على غير المذهب وكذلك سمرقند وجميع البلدان قلّ ما تخلو من عصبيّات q ۞

---

a) C لا تعتبر وكسر (وكسرا .l) ما رايت الامة الجليل انا نكسر بين الفصل.
b) B السمرقنديين ثمّ البخاريين. يتكلّم به وبالعرقند يقولون بازمده ودرسنم.
c) B سى. d) Sequitur in B مثل حجريه. e) C haec sic habet: وجوه اهل الشاس احسن ثمّ نسف ثمّ طراز ثمّ السمرقندى (cod. السمرقند) ثمّ البخارى ثمّ المروزية واهل الشاس احمر وبست وسجستان سمر. f) C وقبة عصبيات بعض.
g) C om, (B علامه). h) C (sic) يقال السوحده. (B ينسب). i) C فى.
k) C على المذهب يتبراق ثم بين الشيعة والكرامية حروب. l) C الدماء. ويدخل فيها السلطان بين السمكية وهم الحنفيّون وبين الصدقيّين وهم الشفعويّة.
m) C وبسرخس بين الاعكنّة (sic) اصحاب [الشافعى والعروسية اصحاب] ابى حنيفة. n) B المدنيين, الّا ان زقّ العروسيّة اسفل البلد .الدرم العروسيّة وهم مختلطون C المدحد. Deinde C وسوق. o) B حُمد omisso بين. p) C habet: وبابى ورد كردانى وبابى سنبرى وسمعت ان احدا لم يشرب من مائها الّا تعصّب لاحد الطرفين (B قومس). q) C ولا يخلو والشاش وسمرقند وحسنة.

انّهم *a* لا يحلّفون اهل العلم بتعطيل الارض ولهم مجلس عشيّات جُمَع *b* شهر رمضان *e* يحضره بنو بيت السلطان عبيدٌ فيجلسون مسلّد ثمّ يحلّفون عليه *d* ويمليهم في مذهب ابي حنيفة وينيف من رتبة المسند في ترتيبه وثمّ الوزير بلدي يمشّي الامور بيد ان رادوا ان يرفعوا رجاله *e* جلسوا معه على الخوان كما يفعل بالنسبة الى العشّى بقرادقي *f* *وربّما ستنبوا نرسل عند البيّن كما سابقوا الشيخ بالحسنين ثمّ يعدّون في صحف النحس الى الخُمس *g* ويحدّرون ابدا الاصعد من التجار وعقّبه بمرتعونه ويتصدّرون عن رأيه ويعتمدون حوائجه ويوثّقون الاعمال بعوده مثل نسب الامام الخليل محمّد بن عمل حتّى ان الناس قد يرفعون ذلك ثمّ يسمّون به من يأتون بعده لا يرى في سيرته في خدمة الامام محمّد بن يوسف الاحد عنه بالتبول وصوابه *h* ثمّ ومن التحريج يعني بوقائعه مثله بقي وبمثل بقي محمّديّة وعلى نسانس مثله لقي ومثنون بقي مستنبذة وعلى حجاده من مقدنعه الاعسر مثله

* وسلك طريق الطريق (l. ما صنع ملكه وقت لسر حسبه تحرّجني قال رجع بلده وقال انّ ربّ ما زلت تختم ذلك وحقّقت ذنوبه وقد تعلّق عنه قولا كثيرا ويعني عليه عند الشيخ فاني ديوني سرّ منه دنيتي عصم عله نمّة الا القليل حتّى نسي موت عصيه نكونه ثمّ مات حوله ثمّ صحف خمسة ونذر له يعني خمسة وترى جميعه وتلك ولاية الا من رجع منهم الى نسله وقد في نُحلّب.

a) C وثمّ رسوم حسنه *b*) B جمع، C جُمَع في نحو. *c*) C add. جمع نفعه. *d*) C (l. مسلّد) ثمّ مسند عسل السلطان (l. وبيد) ويد *e*) C نسبة ولا يستنكرون مع ترتيبه وثمّ الوزير وكتب جليل بلدي يمشّي الامور *f*) B بقردتي. وقد حظي عنده صدد من تعدّون *g*) B خمس *h*) C ولا يخلو حتّى يبيه من نسبه الاحلّة ودون سعي بالنسب الى :pro his habet الخمس بن نقصد بقي ب بن (l. معد بعقبه و به قد عرف من نعت بعقبه ومثل سببي في صحف التعيين لكنه عنه ونفخر على ذ عهد عهده وسعى عنه مستنبر بقول الذي يصير خبيّ بني يحتجر حرّ ولا عنه ممتعه مستبين من نسبه في صحف ثمّ عجب من خلد ان نمير نسرف تختلف به في بني حنيف بقيه البيت بيته cod مع بعدة ولمره نعمه ثبته وقد لا يزد عهد من الاعمال.

سلطان ملكشاه كان خاصّة العسكر ثم استخلف علامة وصاحب خزانة ابي ملكشاه ثم العارض شرف عين الدولة ومن تسمّى a ترشيد وجلسوا سنة بصرًا بيوم واحد فاجتمع نقيب العسكر b وخلعه واجلس مولاه المنصور وكان خاصّة *ابو منصور دبيس c ثم علم d وصاحب خزانة ابي عبد بزّاز ثم ابو الحسن بن سمجور e ووزيره مرو البلعمي f ثم العتبي ثم زيد البلعمي ثم زيد العتبي g عليه من سمّى سابقًا واجلسوا ابنه نوحًا h وكان خاصّة دبس i ثم اخو ابيه h وصاحب خزانة بن سيمجور ثم واخوه g دبس ثم زيد *ابا الحسن g ابن سمجور ووزيره ابن الحسيني l ثم ابن العتبي ثم المزني ثم الاسفيجابي m ثم *عبد الله n بن عزيز ثم *ابو علي محمّد بن عيسى g الدامغاني ووزّ من *قريب بخوارزم موضع يقال سبه o سمي وصلته بزتج في بيرام خورم p وعند عشرة الف شعر والملس ووّة من q الحسن ملوك سيرة وبشر g وحلال العلم واخه ومن q مثال السمى نور ن سجرة خرجت على آل سمن السست *الا ترى في عصد الدولة وحسن وبمكنه ولها دولته وشوّه r مير خطب عليه يجمع نمن وصب من عسر حرب ولا بد ان يلعب لسنه ورسول السعدا وخطب له بنسبة وتمع نمي وملك ثم ملك فلمّا بعتّى آل سمن وملك خرسان خلفه له وسقى جمعه وبقى خصومه وملّس عنده من ممالكه فمنها سمي عنده آل سمن t ثم *ومن رسومه

---

a) C ثم تمّ مسند وكان صاحب خزانة ابن ملكشاه ثم عارض وخاصة العارض ثم سخلف علامة ثم شغل سند حسن ثم وضع عند ملك عمر منصور ثم تسمّى ولدته وتسمّى. b) C العسكر نقيب تعرف. B habet العسكر. c) B منصور, C دبيس ابو منصور دبيس. d) B علم. e) C om ابو الحسن; B hic et infra سمجور. f) B البلعمي مرو. g) C om. h) C وجلس ابنه نوحًا. i) B دبيس, mox نمر. k) B اخو ابيه, C اسس (sic). Cf. Ibn al-Athīr IX, ... l) Mohammed ibn Mohammed (Ibn al-Athīr VIII, ... et ...) filius noti Abū Abdallah Mohammed ibn Ahmed qui intelligitur p ... 10. m) Vulgo عبد الحسن عزيز. n) B sine punctis. o) C موضع يسعد سمى. Cf. Jāqūt III, ... 16. p) C حتى. q) B ووّة من, C ووّة. r) B وشوّه. s) B عند. t) C pro his: ووّة سند ... فلك ملكي معتمد ابي وجبل ولد خطب وملك

وأمّا أسبيجاب فتأخذ من أخسيكث الى قبا مرحلة ثم الى أوش مرحلة ثم الى أوزكند مرحلة ثم الى العقبة مرحلة *a* ثم الى شس *b* مرحلة ثم الى ترسخان *c* الاعلى ٦ مراحل ثم الى موضع تغرغزن *d* منازل؟ وتأخذ من اخسيكث الى اب بريدين ثم الى ترمغن *e* نصف مرحلة ثم الى حجستن *f* مرحلة ثم الى صدمغر *g* بريدين ثم الى خجندة مرحلة وتأخذ من إسبيجاب الى سوب *h* بريدين ثم الى بدوخكث *i* مليما ثم الى بمج *k* مرحلة ثم الى

....٦ وخراج خوارزم ٤٢٠١٢٠ درهما خوارزمية وعلى ترمذ وزم ٦٠٠٤٣ درهما وخراج بخارى ١١٣٦١١١ درهم غطريفية وعلى الصغانيان ٤٠٢٩ وخراج السغد وكش ونسف والشاش ١٠٣٦٠٣١ محمدية وخراج نسس ٦٠٠٠١ درهم مسيّبة (cod المسيلة) وخراج فرغانة ٢٨٠٠٠ محمدية ومقاطعة عشر حجبلد ١٠٠٠ مسيّبة (cod. المسيلة) وخراج أسبيجاب أربعة أرباع (cod. ربع) تدوين ومكيسة ؟ وأما تصرّف به حمعد نقل على جدكين ولا يقيس به الّا رثّة متعو من تمل التعر ولا يعتبر (النعر cod) علّه يرضى الّا نخور (cod. ادخون) ويوخذ عليه سعون درهمة ومقاطعة معدن نيسابور من نغورج وعمرو ١٠٠٠٢ درهما. Qodāma ٢٤٣, 8 seq. dicit tributum Khorāsāni fuisse anno 221 ex pacto cum Abdallah ibn Tāhir 38,000,000 dirhemos (in tabula ٢٠., 5 habet 37,000,000). tributum Sidjistāni ٢٤٢, 21 seq. 1000,000 dirhemos In margine C adnotatur. بقيصي ى الاعلاد كب درهم. Cf. Kremer. *Culturgeschichte*, I, p. 331, 364, 376.

a) B om. *b*) B طمس, vid. Ibn Khordādbeh ٣٠*k*. *c*) B برسحن. Apud Ibn Khord. rec. نوسكن (Jāq. in v.). Cf. Vullers I, 221 et Marquart, *Streifzüge*, p. 77 n. 4. *d*) B بعرحدن omisso موضع. Forte idem edere debueram apud Qod. ٢٠٦, 4, nam ad urbem regis Toghozghoz distantia est tres menses. Sec. Djordjānī urbs Boghrākhāqāni erat حسحكث. Cf. de eo Marquart l. l. *e*) B برمعن. Ibn Khord. ٣٠, 2 برمعن. vid. Jāqūt V, p. 16. *f*) Ibn Khord. حجستن. *g*) B صمعر. Vid. Ibn Khord. ٣٠ *a* ubi textus صمعر. *h*) Coniect. Marq.; B سوب, Ibn Khord. ٢٠, 1 سرب. *i*) B بوحكب. Cf. Ibn Khord ٢٠ *b*. C infra ىلحكب. Deinde B مىلى. *k*) B بمج (s. اسبج), secutus sum Ibn Khord. ٢٠, 2.

الف مسيّبيّة وعلى الصغد وكشّ ونسف واشروسنة الف الف وتسعة وثلاثون الف وحد وثلاثون درهمًا محمّديّة وخراج اسبيجاب اربعة آلاف دوانيق[a] ومكنسة نعل الى السلطان ثمّ ستّة مع النبادية وخراج بخارا الف الف ومئة الف وستّة وستّون الف وثمانمئة وسبعة وتسعون درهمًا غطريفيّة ودنوا ثلاثة حدود محمّد ومسيّب وغطريف ضربوا هذه الدراهم وهي سود على عمل الفلوس لا تنفق الّا ببخارا ونيّفا فصاعدا على النصف وخراج الصغانيان ثمانية واربعون الف وخمس مئة وتسعة وعشرون درهمًا وعلى وخّان اربعون الفاة وعلى خوارزم اربعمئة الف وعشرون الف ومئة وعشرون بالدراهم وهي اربعة دوانيق ونصف ووجدت في بعض الكتب انّ خراج خراسان اربعة واربعون الف الف وثمان مئة الف وتسعمئة وثلاثون درهمًا وثلاثة عشر درهمًا ومن الكروت عشرون الف دابّة وانضا ستّة ومن الرقيق الف ومئة عشر رأسا ومن البرود ومعقّد حديد الف وثلاثمئة قطعة[b] ☆ وما الصرائب فيتّه ويقطعون تحته جيحون في الرقيق ولا يعبّرون غلامًا الّا بجواز من السلطان ويأخذون مع الجواز سبعين الى مئة وكذلك على الجواري فلا تجوز الّا دنوا بزكا ويأخذون على مرد عشرين الى ثلاثين درهمًا وعلى الحمل درهمين وعلى قميص التركي درهم ويبرذون[c] ستّاك النقضة في كلّ حرز ومن اجل بيع التبنيس وفي الدراهم من درهم في نصف[d] ☆

---

a) B البدونيف, C لدودف; B et C ريع, ut quoque in seqq interdum eiusmodi vitium. b) Cf. Ibn Khord ٣٩, 8, ubi pro شرود est شرور, quae lectio confirmatur loco ٣٠, 14. c) B ويبردون. d) C haec habet. وتخرج ب رخيص الّا سد حوعى وقت الامير حميد للسعد سلى عرص ثم تسعوس خراج سمنة ونهى دلك في نسوة فخرج نمسنور ١١٠١٦٠٠ درهم وعلى ثلاث خرتب ١٦٦٣٦٩ وخراج سكسمر ٣٦٩٠٠٠ وذكر عدمد ان خراج سكستان ٣٦١١٠٠٠ وعلى عرند نصف راس شمصب ٣٠٠٠٠ وعلى كابلستان ١٠٠٠٠ وخراج ساج ٣٣٣٠٠٠ درهم وعلى حلم ٣١٠٠٠ درهم وعلى طخرستان وسمنمان ١٠٦٤٣٢ درهم وعلى خوزجان ٣٣٣٠٠٠ درهم وعلى مرو نرود ٢٣٦٠٠١ وخراج مرو نسسه ١١٣٣١٨٤ درهم وخراج هراة ونوحب ٣٣٢٥٤٢ درهم وخراج نيسابور ١٦١٠١٨٨ درهم وخراج سرخس

بخارا الى تَنْكَنْد مرحلة ثم الى ميّن كاه *a* مرحلة ثم الى فرّتر مرحلة ثم الى جمحون نصف فرسخ ويأخذ من بخارا الى جاه *b* مرحلة ثم الى رباط عسف مرحلة ثم الى جُبّ سعيد مرحلة ثم الى تَرَدّد مرحلة ثم الى رباط خوزان *c* مرحلة ثم الى قرية النخريتين *d* مرحلة ثم الى قرية الخُوَرِزمَيْنِ مرحلة ثم الى بلخين *e* مرحلة ثم الى كَذِيف مرحلة ثم الى محلّة العبيسى *f* مرحلة ثم الى نرمذ مرحلة ٭ ويأخذ من بخارا الى امرد *g* بريدين ثم الى رباط دس مرحلة ثم الى سوروح مرحلة ثم الى شرمل مرحلة ثم الى رباط ضعن *h* مرحلة *i* ثم الى رباط *k* حَدَيْنَد مرحلة ثم الى رباط حسى مرحلة ثم الى ددعس *l* مرحلة ٭ثم الى مصيف السبير مرحلة *k* ثم الى رباط مس مرحلة ثم الى رباط سنده مرحلة ثم الى نعرين *m* مرحلة ثم الى سرخين *n* مرحلة ثم الى كب *o* مرحلة ٭ ويأخذ من دب الى خس مرحلة ثم الى نوزدك *p* بريدين ثم الى ويكين *q* على اليمين مرحلة ثم الى نويع *r* مرحلة ثم الى مردخقان *s* ثم الى معرد مرحلتين ثم الى درسان بريدين ثم الى تَرَدّر مرحلة ثم الى جُونقان *t* بريدين ثم الى قرية برنكس *u* مرحلة ثم الى المحيرة مرحلة ٭ ويأخذ من رباط مس الى

---

a) B مبارك. Vid. Dorn, *Caspia*, Einl. p. XXXV, ann. 1. *b*) B حكم, C ut recepi. *c*) B حوزان, C حوزن. Vid supra p ٣٣٣ *h*. *d*) B et C النخريس. *e*) B بلخين, C بلمكار. *f*) B sine punctis Ad finem huius itinerarii C addit: ويأخذ من قوذيان الى نرمذ مرحلتين. *g*) C ويأخذ من امود. B ويأخذ من بخارا الى امرد مرحلة. C alio loco ويأخذ من حرا الى امرد. Fort. idem est locus qui امديره s. آمديره appellatur. *h*) B ضعان, C ضوعن. *i*) Hic C inserit: ثم الى مصف مرحلة. *k*) C om. *l*) B باناذعس, C بلدد. *m*) B sine punctis, C نعرين. *n*) B سراحين, C سراخين. *Shurâkhân*. *o*) C كاث ut solet Hic etiam describit alteram viam. ويسير من فرخسد الى كاث في مغازه ١٠ مراحل. Cf. *Das alte Bett des Oxus*, p. 110 ann. 2. *p*) C نوزدك. *q*) B وانكين. *r*) B نويع, C نويع. Cf. Jāqūt in v. *s*) B مرداتعين, C مردانعين. Deinde C في المغارة. *t*) B حويقن. C مرحلة pro بريدين. *u*) B برذكس, C برنكس.

تَرْخاخ *a* بريدين ثم الى منزل مرحلة ثم الى سَوْغَر *b* نصف مرحلة ومن سوغر الى شَوْزَن *c* بريدين وتاخذ من سمجن الى غَرْكَرْد *d* بريدين ثم الى بنكث *e* مرحلة وتاخذ من بنكث الى سُبُورْنَت *f* مرحلة ثم الى تَدَكْث *g* بريدين ثم الى شير السس بريدين ثم الى خَوَص *h* مرحلة ثم الى زَامين مرحلة وتاخذ من بنكث النسس الى معدن الفضّة مرحلة ثم الى حاجستان *i* مرحلة ثم الى برمعان *k* مرحلة ومن بنكث الى غركرد *l* مرحلة ثم الى اسبجاب بريدين وتاخذ من زامين الى خوص مرحلة وتاخذ من زامين الى سدش بريدين ثم الى سَوْكَث *m* مرحلة ثم الى خُجَنْدَة مرحلة ۞ وتاخذ من سمرقند الى زَرْمان *n* مرحلة ثم الى رَبِنْجَن *o* مرحلة ثم الى الكُشَّانِيَّة مرحلة ثم الى بُرْمَنِيذ *p* مرحلة ثم الى الطَّوَاوِيس *q* مرحلة ثم الى دبمس مرحلة ثم الى بخارا مرحلة وتاخذ من سمرقند الى زامين مرحلة ثم الى خَاوَس *r* مرحلة ثم الى تَدَكْث مرحلة ثم الى سُبُورْكَث مرحلة ثم الى بنكث مرحلة وتاخذ من سمرقند الى دِرْزَدَه مرحلة ثم الى كِشّ مرحلة ثم الى كَنْدَك مرحلة ثم الى باب الحديد مرحلة ثم الى شرينة *t* مرحلة ثم الى تِرْمِذ مرحلة ۞ وتاخذ من

---

a) B رزخاخ. Vid. Jāqūt in v. Apud Ibn Khord. ٢٨, 2 rec. نرجاخ, apud Qod. ٢٠٤, 12 نارجاخ. *b*) Cf. Qod. ٢٠٥*e*. *c*) B شبران. *d*) C عركرد. Cf. Ibn Khord. ٢٨, 10 et *m*. Apud Ist. ٣٣٧ rec. عركرد. In hoc itinerario B sequitur Ibn Khord., C, cuius locum infra dabo, Istakhrīum. *e*) B سلت hic et deinde, C بنكث, Qod ٢٠٤, 6 مدينة سس. *f*) B سبورنث, Ibn Khord. ستوركث. *g*) B بتادكث. *h*) B حواص, mox حوص. *i*) B حاجستان. *k*) B برمعان. *l*) B s. p. *m*) B ساونث. *n*) B رردن, C رزمان. *o*) B روبكس, forte e روبجن, C اربكر. *p*) B البرمسد. *q*) B الطواويس. Sequens statio apud alios non memoratur. Cf. Ist. ٣٣٤*h*. *r*) B كوس. Non videtur auctor animadvertisse stationem eandem esse quam supra خوص appellavit. *s*) B ررزدر, C دردرز et دردرد. Cf. Jāqūt in v. *t*) C فرنه s. شرنه. Cf. Ist. ٣٣٧*k*.

مرحلتين ومن اشعنس الى بخارا *a* ٣ فرسخ ومن تصعيب الى سمرقند ٤٠ *b*.

---

a) B لجبار. *b*) In C itineraria Transoxaniae haec sunt (praecedunt itineraria Khowarizmiae): ومن جيحون الى آمل او الى فرَبر فرسخ وبخد من حرى الى بيكند او الى جكم او الى عرد (cod. امرد) مرحلة مرحلة وبخد من تجارى الى فرخون (cod. افرحون) و الى فرخشد و الى الطواويس مرحلة مرحلة وبحد من بيكند الى مدن كل مرحلة ثم الى فرير مرحلة وبحد من حكم (cod. احكم) الى ربث عبيق الخ وبحد من امرد (cod. امود) الى ربث دش الخ وبحد من الطواويس الى كرمينية الخ وبحد من فرخون (cod. فرخون) الى مدن كل مرحلة ثم الى ربث آسند مرحلة ثم الى منمرغ مرحلة ثم الى نَسَف مرحلة ونسير من فرخشد الى كرب الخ وبحد من سمرقند الى دَرْكث او الى دِرزدة (cod. دردرة) او الى زامين مرحلة مرحلة وبخد من بازكث الى ربث سعد مرحلة وبخد من دريدة (cod. ادردرة) الى بَش الخ وبخد من أُسْروشَنة الى سدث نصف مرحلة وبخد من زامين (cod. امرامين) الى دِزك مرحلة ثم الى خَرَقانة (cod. احرقنة) مرحلة وبخذ من أسروسنة الى تغدن (cod. تغدن) نصف مرحلة ثم الى خجندة مرحلة وبحد من بِنكث (cod. نبكث) الى أَشْنوركث مرحلة ثم الى ونكرد (cod. ونسرد) مرحلة ثم الى نتر (cod. نحر) حمند مرحلة ثم الى نتر (cod. معه نتر, marg. حنر) لحسن (cod. الحسن) مرحلة ثم الى دنون مرحلة ثم الى خرونة (cod. حرونة) مرحلة ثم الى ربث سعد مرحلة وبخذ من بنكث (cod. نمحث) الى ربث انعرن (cod. انعرز) مرحلة ثم الى عوركرد (cod. عوركرد) مرحلة ثم الى سمنجب مرحلة وناحد من خسبكث الى خَواقَنْد (cod. احواقند) مرحلة ثم الى خجند مرحلة ثم الى سَاوكث مرحلة ثم الى سدث مرحلة ثم الى زامين مرحلة ثم الى غُزْنَمَد (cod. اغزنمد) مرحلة ثم الى ربث سعد مرحلة وبخد من قبا الى زَنْدَرامِس (cod. زندرمس, fort. l. زندرمس, cf. Jāqūt II. p. ٩٦٠) مرحلة ثم الى رِشتان (cod. رستان) مرحلة ثم الى سوخ (cod. اسوخ) مرحلة وثم الى كَنْد (cod. ثم الى) مرحلة ثم الى خاجند مرحلة وبحد من سمنجب الى بذخكث

نسف مرحلة ثم الى سرى سر مرحلتين ثم الى زنخيوه مرحلة *a* ومن مرداخفن *b* الى وردانة *c* مرحلة ثم الى كردر مرحلة وتأخذ من ذلك الى عرصين *d* مرحلة ثم الى ونجين *e* مرحلتين ثم الى اردخميثن *f* مرحلة ثم الى نوكفغ *g* مرحلة وتأخذ من خوارزم الى درغان *h* مرحلتين ثم الى رخشميثن *i* مرحلة ثم الى خيوه مرحلة ثم الى بردانكثن *k* مرحلتين ثم الى زردوخ مرحلة ثم الى خوارزم مرحلتين ومن خوارزم الى روروبد *l* مرحلة ثم الى نوزوار *m* مرحلة ثم الى زمخشر *n* مرحلة وكذلك الى الجرجانية *o* ، وتأخذ من خوارزم الى نخشب في مفازة ثلاثين فرسخا فيه رباط ثم الى نقعيثن نمه ١٠ مراحل وتأخذ من نقعيثن الى دارزنجي *p* و هي بلشند او دنسب *q* او سنكردد *r* مرحلة مرحلة ومن نقعيثن الى نورب *s* مرحلتين ومن نقعيثن الى بيمه *t* او عسر *u* و زمور *v* ثلاث ثلاث ومن نقعيثن الى خمان *w*

---

a) C haec non habet. (B زردجر). *b*) B دانعن. C مردانعثن *c*) B sine punctis *d*) B عرمن. *e*) B وأحر, C وأبجن. *f*) B ردحمود, C اردحمود. *g*) B نوكمح. In C haec statio non est, ibique cetera quoque ad Khowārizm pertinentia desiderantur, additur vero aliud itinerarium *h*) B سداحن حس. *i*) B رخمس. Scribitur sic pro رحسمس. Vid. Jāqūt I, ٤٩١ ult. *k*) B بردرانكسس. *l*) B روروبد *m*) B نيزوان. *n*) B نمخس. *o*) C addit hoc itinerarium. وتأخذ من الجرجانية الى اردكو مرحلة ثم الى رباط دخن مرحلة ثم الى رباط ميلدى مرحلة ثم الى رباط ممان سه مرحلة ثم الى بئر لجه مرحلة ثم الى رباط الى سبل مرحلة ثم الى رباط دوعم مرحلة ثم الى رباط جعفر مرحلة ثم الى ابرود مرحلة. Pro ممان سه Djordjānī habet ممان حشاد, vid. *Das alte Bett des Oxus*, p. 27 *p*) B دارزحي, C دارن تحي. *q*) B دنمدب, C بانسب. Vid supra p. ٣٦٨ *i*. *r*) B سكردد, C سكرد. Vid. supra p ٤٩ *i*. *s*) B نوزب, C نورب. Vid. supra p. ٣٦٨ *h*. *t*) B سبمه. *u*) Secundum C, B عسر. *v*) B زمور, C زمون. Deinde C ثلث مراحل ثلث مراحل. *w*) B حمار, C خمان

مرحلة ويأخذ من الابيوردية الى السبع مرحلة ثم الى السورين *a* مثله ثم الى السنكرد *b* مرحلة ثم الى الدستجرد *c* مرحلة ثم الى تلاج بنصف مرحلة ويأخذ من الابيوردية الى قصر الامير مرحلة ثم الى درب *d* مرحلة ثم الى درق مرحلة ثم الى الطخاري مرحلة ويأخذ من الابيوردية الى تستر مرحلة ثم الى زرق مرحلة ثم الى تلاج مرحلة ويأخذ من درب *e* الى آسدند مرحلة ثم الى حوس ومليس *f* مرحلة ثم الى الدحوس *g* مرحلة ثم الى رباط فرعون مرحلة ثم الى قمّ عدن *h* مرحلة ثم الى كرد مرحلة ☆ ويأخذ من مرو الى دره *i* مرحلة ثم الى منديق أسد مرحلة ثم الى دحرندد *k* مرحلة ثم الى القرينين *l* مرحلة ثم الى سداد *m* مرحلة ثم الى حوزن *n* مرحلة ثم الى قصر أحنف برندس قد ثم الى رسكن *o* مرحلة ثم الى الأشرب مرحلة ثم الى

---

a) B نسورين. In C hoc itin. deest. Ibn Khord ٣٣, 11 et Qod. ٢١٠, 16 نسورين. *b*) B سلدرد. Constat lectio commentario Qodāmae ٢١٠, 18 seqq. et quoque est apud Ibn Khord. *c*) B الدسكرو; Qodāma ut rec., Ibn Khord. دست كرد *d*) B مرب. mox درب, recte C. *e*) C haec om., sed alio loco habet: ويأخذ من الابيوردية الى قصر الامير مرحلة ثم الى زرق مرحلة ثم الى تلاج مرحلة. Sequitur hinc قصر الامير non esse N. P sed significare locum principis nempe Anbār, cf Ist. ٢٨٠. Deinde B سدد. *f*) B حويس وملس, C حسوس وملس. *g*) B بدرحوس. C الدحوس ut nunc scribitur nomen. *h*) B غدن. C قمر عدن *i*) B در. In C hoc itin desideratur. In *Djih. Numa* ٣٣٦, 17 in درس corruptum est. Vid. Jāqūt in v. *k*) B دحروند; apud Ibn Khord. ٣٢, 3 edidi دحي دد; *Djih. Numa* habet حمدد V. Jāqūt in v. *l*) B عرسس. *m*) B سداب, secutus sum Ibn Khord. Qod et *Djih. Numa* *n*) C حوزن. Apud Ist ٢٦ et Ibn Hauq ٣١٠ minus recte edidi حوزن, vid Jāqūt in v. *Djih Numa* male حورب *o*) B سدس. Secutus sum Ibn Khord. et Qodāma. coll. nomine رسل apud Jāqūt. Ad hanc stationem a Kaçr Ahnaf per urbem Marwarūdh iter est longius. nempe 10 Paras.

وتأخذ من بلخ الى خُلْم مرحلتين ثم الى وَرْوَالِيز *a* منزل ثم الى الطالقان منزلا ثم الى بذخشان *b* ٧ مراحل ومن خلم الى سمنجان *c* مرحلتين ثم الى أَنْدَرابه *d* ٥ مراحل ثم الى دربنده *e* ٣ مراحل ثم الى بنجهير مرحلة ثم الى شروان *f* مرحلتين * وتأخذ من بلخ الى بغلان ٦ مراحل ومن سمنجان الى بغلان *g* ٣ * وتأخذ من بلخ الى مدر *h* ٣ مراحل ثم الى كد مرحلة *i* ثم الى بغلان ٣ مراحل * ومن بلخ *k* الى سورسان *l* منزل ثم الى الفرياب منزل ثم الى الطالقان منازل * وتأخذ من بلخ الى سوكرد *m* مرحلة ثم الى برمد

مرحلة ثم الى شبر مرحلة ومن شبركان الى مدينة الحسن نحو مئة وربعين ميلا فيه. حدث ثبت سحنوني وقد ذكر ذلك في كتبه ووصف الطول عنه الخ وتأخذ من بخارا الى خوجكت (المحكث .vera lectio ut vid) ثم الى معدن (معدن .cod) مرحلة مرحلة وتأخذ من بخارا الى زندنة بريدين وتأخذ من سمرقند الى بنجكث (بيحكث .cod) مرحلة ومن سمرقند الى أشتخن (اسنخر .cod) مرحلة ومن سمرقند الى أبركث او الى ورغسر (ورغس .cod) بريدين بريدين ومن سمرقند الى ودار (وحسر .cod) او الى سوذنجكث (سودنجكث .cod) بريد بريدة ومن كش الى نسف ٣ مراحل ومنها الى الصغانيان (صعدين .cod. hic ut semper) ٦ ومنها الى بوكد فرسخ مرحلة ومنها الى سوبج مرحلتين ومن نسف الى بزدة مرحلة ومن خوقند الى درك (اررك .cod) مرحلة ثم الى زمين مرحلة ومن الصغانيان الى قوديان ٣ مراحل وكذلك الى وسكرد او شومان وتأخذ من الصغانيان الى دارزنجي الخ وتأخذ من ترمذ الى سوخر مرحلتين ومن اخسيكث الى كروان مرحلة وكذلك الى واندث (زيدث .cod).

a) B ورأولس, C وراوليس *b*) Sic C et marg. B cum صح. Textus B بلخشان. *c*) B سمنكان, C سمنجان *d*) B اندرابه, C اندرابة. *e*) B دريند. C كربند Pro جربند. *f*) B شروين, C شروان. Deinde C مرحلة et hic addit ثم الى شمس ملت مراحل. *g*) Supplevi بغلان (B lacuna) secundum Ist. ٢٨٦, 5. *h*) B مدر. *i*) C haec om. *k*) B male ثم. C haec ad وتأخذ om. *l*) B سمورسان. *m*) B سردرد, C سدرند Istakhrī سنكرد ut hinc scripsi apud Ibn Khord. ٣٣. 2. Mox B برند pro برمد.

ويأخذ من هراة الى اسفزار *a* ٣ مراحل والى مثل او الى كروخ او الى بوشنج مرحلة مرحلة ويأخذ من بوشنج الى خَشَّر *b* مرحلة ثم الى اسبيدن *c* مرحلة ثم الى مَرَّابَد مرحلة ثم الى بُوشَنَد مرحلة ثم الى خَشَّت *d* مرحلة وانت في الثغور *e* ويأخذ من هراة الى نَبَشْنَد *f* مرحلتين ثم الى نبعث مرحلة ثم الى نَغْشور *g* مرحلة ‡

ويأخذ من غَرْشِين الى رباط نسارد مرحلة ثم الى اسبح *h* مرحلة ثم الى حبس *i* مرحلة ثم الى الشمان مرحلة ويأخذ من غرشين الى كَرْدِيز *k* مرحلة ثم الى اوغ مرحلة ثم الى نخس *l* * وينه عس ملاء *m* ثم الى وَنَيْنَد ثمه ١٧ *n* ميلاً * وانت في بلاد نسعد ونيند *m* ‡ ويأخذ من نست الى رباط فيروزقند *o* مرحلة ثم الى معون *p* مرحلة ثم الى رباط كِشَر *q* مرحلة ثم الى نَدَّجوى *r* مرحلة ثم الى بدرابند *s* مرحلة ثم الى جرسند *t* مرحلة ثم الى

مرحلة ثم الى رباط حعفرى مرحلة ثم الى رباط الى نعيم (بونعيمى *Djih. Numu*) مرحلة ثم الى سرخس مرحلة ويأخذ من مرو الروذ الى قصر احنف مرحلة ثم الى كَوْكَر مرحلة ثم الى فريمس (sic, l. اشربس) مرحلة ثم الى رباط الامير مرحلة ثم الى رباط آخر مرحلة ثم الى حمريد (l. جِمِرِّيخ) مرحلة ثم الى مرو مرحلة ويأخذ من مرود (sic) الى قصر احنف مرحلة ثم الى نغسور مرحلة ثم الى الفريس مرحلة ثم الى بسود مرحلة ثم الى باذغيس مرحلة.

a) B سعرن. *b*) B حمسر, C حمدان. *c*) C اسبرين, C اسبردن *d*) B حسب, C خست. *e*) C دنعور. *f*) B نبسه, C نلبه Pro نبعث B نبعث. *g*) B بعسون, C نج سور. *h*) B sine punctis. *i*) Sic C, B حبس. *k*) B كرديه, C درنس. Vid. Jāqūt in v. *l*) B indistincte, sine punctis. *m*) C om. *n*) C بسعد عسر. *o*) B فمروز عمد, C om. sine lac. Vid. Ist. ٣٤٨ et ٣٥٠. *p*) B معوق. *q*) B كمر, C om. sine lac. Rec. نسر monente Marq. Cf. Ist. ٣٥٠.*d*, Ibn Hauq. ٣٥٠*q*. *r*) B بدكوين, C فمكوى.

s) B بدرابند. Apud Ist recepi بدرابذ

t) B جرسند. Apud Ist. recepi خرسند (cod. F quoque habet جرسند).

ننجاذ *a* مرحلة ثم الى خشقن مرحلة ثم الى نسحان *b* مرحلة ثم الى التبودنة مرحلة؛ ويخذ من مرو *c* الى جزوجرد مرحلة ثم الى الدندنقان مرحلة ثم الى تلسدة *d* مرحلة ثم الى أسترمعاد *e* مرحلة ثم الى سرخس مرحلة؛ ويخذ من مرو الى تسميتين *f* مرحلة ثم الى رباط الحديد *g* مرحلة ثم الى رباط بعمرو مرحلة ثم الى جب *h* حمد مرحلة ثم الى رباط بزس مرحلة ثم الى تمل مرحلة * ثم الى جمكون فرسخ *i* ۞ ويخذ من بسن *k* الى رباط سورا *l* مرحلة ثم الى رباط سر *m* مرحلة ثم الى فرند نعمى مرحلة ثم الى سورمين *n* مرحلة ثم الى فرند المجوس مرحلة ثم الى خرده *o* مرحلة ثم الى رباط ميبد *p* مرحلة ثم الى كروخ مرحلة ثم الى خراذ مرحلة ۞ ويخذ من بسن الى رباط نوروان مرحلة ثم الى مروزة *q* مرحلة ثم الى رباط روذ *r* مرحلة * ثم الى مرو الروذ مرحلة ثم الى حسر جره *s* مرحلة ثم الى الشنعان مرحلة؛ ومن بسن الى درة *t* الى مرو الروذ ١ فرسخ *u* ۞

---

a) B sine punctis. Secutus sum Ibn Khord. ٣٢. 8. *b*) Sic B cum ح et Qodāma ٢١٠, 7. Aliae lectiones apud Ibn Khord. ٣٢ *i*. Hinc apud Ibn Khord. et Qodāma via pergit per stationes ارعس et قصر حوط ad urbem Fārayāb et porro (vid. supra) per نعح ad Shabūrgān. *c*) C مرو اسد. Deinde B حروجرد; Jaqūbī ٢٧٩, 11 بسودرد, Ibn Khord ٢٤, 10 بسوجرد, Jāqūt خنوجرد. *d*) B بلسدة; cf. Ibn Khord. ٢٤ *k*. *e*) B اسرمعاں; cf. Ibn Khord. ann. *i*. Inter hanc stationem et Sarakhs Ibn Khord. et Qod. ponunt قصر النجار. *f*) B دسمیتر, C دنسمس. Stationes Ibn Khord. et Qod. ab iis huius itinerarii differunt, propter causam a Sprengero p. 16 allatam. *g*) C الربط النسيد (sic). (B sine punctis) *h*) C بقر. *i*) C om *k*) B بسن hic et infra. *l*) B سور *m*) B سر. *n*) B sine punctis. *o*) C حرر. *p*) B ميبد. *q*) In C lacuna. *r*) B روذ, C روز. *s*) Sic B, Sprenger p 51 legit خر. *t*) B ابسن لحدرد. *u*) C haec non habet sed وبحد من بسن الى قصر الاعلى مرحلة مرحلة (littera deleta est) ثم الى مروذ Hic insuper haec itineraria addit: ويحد من مرو مروذ الى قصري مرحلة ثم الى رباط عملي (عمري (*Djih. Numa* ٣٢٩. 19

وتأخذ من قاين الى تون مرحلة وتأخذ من تون الى بنابذ a مرحلتين ثم الى كندر مناب ثم الى ترشيش b بريدية ومن بنابذ الى سكن c مرحلة ثم الى جنبذ d مرحلة ثم الى متنى بوخرز e مرحلة ثم الى نوجان f مرحلتين * ثم الى انداجد مرحلة ثم الى نعصر مرحلة g ☼ وتأخذ من نيسابور الى بسيد h مرحلة ثم الى حسيد مرحلة ثم الى خسروجرد i مرحلة ثم الى * سبق او الى k بحيى بد مرحلة ثم الى ميتمن وتيمي بد مرحلة ثم الى اسداباذ مرحلة ثم الى تفعدر l مرحلة ☼ وتأخذ من نيسابور الى قصر الريح m مرحلة ثم الى ترمذ n مرحلة ثم الى صعيد o مرحلة ثم الى مزدوران مرحلة ثم الى وكمد p مرحلة ثم الى سرخس مرحلة ☼ وتأخذ من قصر الريح الى فرخكرد q مرحلة ثم الى بوكدر r مرحلة ثم الى ملابكرد s مرحلة ثم الى نوجان مرحلة t ثم الى بد مرحلة ثم الى نعف u مرحلة ثم الى

---

a) B سنبد, mox بنديد et بنيد, C بنبذ, بنود et بناند b) B ترسس. C habet duo itineraria, alterum a Qāin ad Kondor, alterum a Qāin ad Tūn. ثم الى قلعة مرحلة ثم الى بنود مرحلة ومن بنبذ الى سكن. c) B et C سكن. d) B جنبس. C جنبس. e) B بوجين . C متنى بوخر. f) B نوجان, C نوجان. g) C om. h) B بسيد, C بند بسب; cf. Ibn Khord. ٣٠. 9 et ann. k. Ibn Rosteh ١٧١, 6 بسكند et Edrīsī II, p 177 بس كند Post hanc stationem desideratur statio. quam ceteri سبزور, Edrīsī بيدذ appellant. i) B خسروجرد et om مرحلة. In C الى deest. k) C om. B habet اسبق, v. Ibn Khord. l 7. Ibn Rosteh l. 1. Deinde B بحيى بد, C بحساد. l) B تفعدر, C hanc stationem non addit. vid Ist p. ٣٤٩ d et Ibn Rosteh ١٧٠. Ibn Khord. تعبيد. m) Sive دزيد, Jaqūbī. ٢٧٩. 2. Male Jāqūt II. ٥٧٣. 14 دزير. n) Sive خسر, Jaqūbī l. ٣٠ cf. خسرن apud Jāqūt. o) B صعد. p) B sine punctis; Ibn Khord. ٢٤, 5 بمسند. q) Ibn Rosteh ١٧٢, 7 فرخد جرد. r) B sine punctis. s) Sic B. C بلاركرد. Pro hac et praeced. Ibn R. سبوسكرد. t) B om u) Sic B, C نعو ut vid. et sic legi posset in B.

رباط سرب مرحلة ثم الى رباط الاوزلا *a* مرحلة ثم الى خيّطل اند *b* مرحلة ثم الى قرية عوجه *c* مرحلة ثم الى قرية خست *d* مرحلة ثم الى قرية حومد مرحلة *e* ثم الى خنسار *f* مرحلة؛ وتأخذ من سمكوى *g* الى رباط مرحلة ثم الى جبدى *h* مرحلة ثم الى رباط تخخرنده *i* مرحلة ثم الى بدخوى *k* مرحلة؛ وتأخذ من نسف الى داورا *l* مرحلة ثم الى سغور مرحلة؛ وتأخذ من زرنج الى دركونة مرحلة ثم الى نسير *m* مرحلة ثم الى حوتى *n* مرحلة ثم الى سساك *o* مرحلة ثم الى بدجر *p* مرحلة ثم الى سوساك *q* مرحلة ثم الى ودى قرن مرحلة ثم الى قرد مرحلة *r* ثم الى قرن مرحلة ثم الى نوسدن مرحلة ثم الى حسين *s* مرحلة ثم الى قصد سرى *t* مرحلة ثم الى الحجر الاسود مرحلة ثم الى حمن مرحلة ثم الى فراه مرحلة؛ وتأخذ من زرنج الى رانموى *u* مرحلة ثم الى سرورن *v* مرحلة ثم الى حوورى *w* مرحلة ثم الى دقاك *x* مرحلة ثم الى رباط بروذين مرحلة ثم الى رباط قنشين *y* مرحلة ثم الى رباط عبد الله مرحلة ثم الى بست مرحلة؛ وتأخذ من زرنج الى جرزه *z* ٣ مراحل ثم الى قرنين ثم الى تعرنين مرحلتين *aa* ومن قرد الى بد مرحلة ومن زرنج الى الطاق مرحلة ومن زرنج الى كش ٣٠ فرسخا؛

---

a) B الاوزر. In C haec statio deest. *b*) B حيطل اند, C حيطل اند. *c*) B عوجه. *d*) B sine punctis, C حاست cf. Ist. ٢٥٠*l* (cod. F احاست). *e*) B om. C habet حومد. *f*) B جنسن, C حانسن. *g*) B سمكور. C hoc itin. om. Vid. Ist. ٢٥١. *h*) B sine punctis. *i*) B تخخرنه. *k*) B بخوى. *l*) B دور. C داور. *m*) B بسمى, C (sic) سيير يونلدى. Vid. Ist. ٢٤٩*i*. *n*) B جوير. *o*) B بسى, C semel نسساك (tort. السساك), semel ut recepi. Cf. Ist. ٢٤٩*l*, Ibn Hauq. ٣٠٤, 15. *p*) B بدحى. C بدحر. *q*) C ساك. *r*) C om. Deinde B et C درد. *s*) B حسانى. apud Ist. recepi خسين, sed vid. p. ٢٤٩*e* et Ibn Hauq. ٣٠٥*b* *t*) C سرى *u*) C برنموى. *v*) C اسرورن. *w*) B حروزن. C حرورين. Addidi مرحلة. *x*) B دحاك. Haec et statio seq. in C desiderantur. Pro بروذين B بروين. *y*) B قعسين, C ut recepi. *z*) B جرد. C جرز. *aa*) C تود نعرنين مرحلتين (B النعرنين). Seqq. ad وتاخذ in C non sunt. Pro بد B بد.

اقليم الدَّيلَم

هذا اقليم الثغر ونصفه بحر صنّاع حذّاق، وفواكه تحمل الى الآفاق a، وبَزّه معروف بمصر والعراق b، كثير الامطار c، مستقيم الاسعار، كثير ظريف، *وثمّ عمل d لطيف، وحلْوى نظيف، وتركيب الضعيف، كبير في الفقه واجلّة في الحديث رجال في العمل ودقّ عميق، رسوم حسن ودين نظيف، بحر عميق به مدن نظيفة e، بلد اشبه سرّته وصنيع جليله وفواكه f لذيذة واسبابه منضدّة ورزز كثيرة به تين وزيتون واترج وجوز لكسر العطش، حسن الاعناب، رستاقه رحب، ومدن نجب g، وخصب عجب، وسهم كبير، وماء غزير، ونخل كثير، وبزّ خطير. الا انه تستنده الى الديلم لان به دارهم وبه ملكهم ومنه منعتهم وهم اسود فوق شاهقة h على ما نصفهم من البلدان وحموا على ائمّة الاسلام، والدين ثمّ الحشو ونعمة، ولم تجد لهذا الاقليم اسماً جامعاً i لكوره فنعده بمّ ونقيّده به فنفصل لكوره ويستنير k امره وليس نحو بالكبير ولا مدينة بالكبير ولولا ان سبق الجدل مسبق l وبيّن من العراق خطأ لالحقت هذا الاقليم به وجعلته الشرق مفرقا وقومس m من نواحيه. وهذا شكله وصورته n.

وقد جعلناه o خمس كور اوّلها من قبل خراسان قومس ثم جرجان ثم طبرستان ثم الدَّيلمان p ثم الخزر والبحيرة منبسطة في هذه الكور q غير قومس فانها r معتلة في الجبال *منبسطة بين الريّ وخراسان تتصل بهما وبين البحيرة كورة طبرستان s. فاما قومس فانها كورة رحيبة نزهة *حسنة الفواكه وفي نواحيها وسكك في سعتها والدرب حسنا فللبلد انذاك جعفة لاجل لكبيرة

---

a) C الغرب. b) C في الآفاق. c) B الامصار. d) C وعمل. e) C addit نرى et habet اسبه et وحسن. f) C وجوازب. g) B خصب et deinde وحسن. C خصب. h) B اسود. i) B جامعه. Deinde C لكوره. k) B فنفصل ـ ويستنير. C ويستنير omisso امره. Cetera ad وهذا in C desiderantur. l) B مسبق et mox حظ. m) B وقومه. n) Hic p. 168 sequitur in B mappa. o) C جعلنا هذا الاقليم. p) C ديلمان. q) B الكور. Deinde C الا. r) C لانها. s) C om.

ثمدة مرحلة ثم الى خرابة مرحلة ❊ ونأخذ من الفصر الى مُلّاحة *a* مرحلة ثم الى سَبَدان *b* مرحلة ثم الى بُنَيد مرحلتين *c* ❊ ونأخذ من نيسابور الى بددو *d* مرحلة ثم الى بدارين مرحلة ثم الى بمخس *e* مرحلة ثمن زد بست احد الى رباك مرحلة ثم الى قرحن *f* مرحلة ثم الى بردر مرحلة ثم الى بغداو *g* مرحلة ثم الى بست مرحلة ومن آزاد نيسورد خمد الى درزويد *h* مرحلة ثم الى جويزن *i* مرحلة ثم الى قلمبين مرحلة ثم الى أَبِيوَرْد مرحلة ومن قلمبين الى دوقن مرحلة ومن دوقن الى بيورد مرحلة *k* ❊ ونأخذ من نيسابور الى بعبسن *l* مرحلة ثم الى الغريذ نجمر مرحلة ثم الى المسيد *m* مرحلة ثم الى كَنْزَن بريدين *n* ❊ ونأخذ من نيسابور الى نسدنعن *o* مرحلة ثم الى ربط مرحلة ثم الى *p* آخر مرحلة ثم الى تُرَيْثيث مرحلة ونأخذ من نيسابور الى زنويد مرحلة ثم الى مبرحين *q* مرحلتين ثم الى اسفرائن *r* مثله. وقد اختصرت مستوى هذا الاقليم ❊

---

a) C ملاحة sine art. *b*) B et C سبدن. *c*) C addit ومن ترمدد او صحة الى دوين مرحلة. *d*) B بلادو. C nomen bis habet ut recepi (semel بلداو). *e*) B بمخس, C bis ut recepi *f*) B قرحن et mox بردر. *g*) C بغداود. *h*) Sic B: C زرزويد. *i*) Sic C; B جوبزن. *k*) C om. B habet قلمبين et قلمبين. Sprenger p. 51 legit قلمبين. *l*) B بعسس, C semel بعبس. semel بعسس. Apud Ibn Khord ٢٤, 3 recepi بعبس, sed apud Ibn Rosteh ١٧١ ult. بعسس. *m*) C موين l. بوين. *n*) C add : ومنها الى المعقد مرحلة مرحلة. Supra nempe C sic habet: واخذ من نيسابور الى بلدو او الى بعسش او الى المعقد او [الى] نسدنعن او الى زنويد مرحلة. Significatur autem nomine المعقد locus supra مزدوران dictus, quem Qodāma ٢٠٢, 1 seq. appellat مزدوران المعقد. *o*) B نسدنغن, C semel نسدنعن, semel اسدنغن. *p*) C add. رباط. *q*) C مبرحين. *r*) C اسفرائين. C addit itin. وتأخذ من بست الى ربط مرغر مرحلة ثم الى نرزويد مرحلة ثم الى جرمقن مرحلة ومن بست الى دوين ٢٥ فرسخ. In C itineraria plane alio ordine sunt disposita.

ممطير *a*. ناحية تميسة *b* ❊ ومن الدّيلم ناحية لمور في جبال *c* صعبة المدن لا *نرى لهم *d* فقها ولا علما ولا دينا *بل ثمّ دولة ورحلة *e* وحسد ولهم رسوم عجيبة وفيهم كبرة وقد صعف لهم الحيل لان اكثر الناس لا يعدون يعرفون نسبتهم فقصبة الديلم *f* بروان *g* ومن مدنها ولامر *h* سكبيرر *i* درة حسم *k* والجيل دولاب بيلمان *l* سيرو *d* تبيرود *m* ❊ ومن الخزر قصبة كورة وسعد خلف البحيرة قصبة دربند لها الاعمام والعسل والنبود *n* تخرج منها بحوم ومجوج وعلى حومة بلدان برده وقصبة تبرن اكبر مدنهم عليهم *o* يعلمن في البحيرة وعلى حومتها من قبل جرجان جبل يتقشد *p* قصيبه *q* إيل ومن مدنها بلعر سمندر *r* سور بعده *s* قسوى خمليج *t* بلكحر البحر ❊

الدّيلم قصبة صعبة في حصن جرية لاشراف دربند *u* خمس لا حسنة الاسواق ولا تمرة لاجلّه عمر بيت جنّدة البلد وفي الحلب وقبة *v* علامة

---

a) B مُطر, supra مُطير, C مطر Videtur esse mera repetitio nominis ممطير, quod quoque مُطير scribitur. Vid. Jāqūt in v. et indicem ad Dorn, *Muh. Quellen*, IV. Deinde B دمية, C دمية. B supra ممية. Cf. ad Ist. ٢١٥*g*, sed Ibn Isfand. p. 56, l. 21, 186 دمية ut Belādh. ٣٣٤ ult. *b*) B h. l. نميسة, supra نميسة, C quod recepi. Habet quidem Jāqūt in v. تميسة, sed errore, quia dicit nomen esse idem quod تميشة (cf. III, ٥٦, ult.) Cf Dorn l.l. sub تميسة et نميسة. Significat nomen *rubetum* (Dorn, *Bemerk.* p. 60). *c*) C سبل قصبة الجيل الديلم (cod. مد) وجبل فد (cod. الحبل). *d*) C om. *e*) B ورحله. *f*) C pro his ومن بيتر ومرازج واسكر وقرى لمره قصبة. *g*) B h. l. ولاروان. *h*) Sic B hic et supra, C ولامس. *i*) B سكرر, supra سكبرر, C سكبرون. Coniectura scripsi. Deinde B دره. *k*) B supra حسم, infra حسم, C خسم. Deinde B وجبل. *l*) B h l. سلمن. Abulfeda ٤٢٨ سمسن. Ibn abi Oseib. II, ١٤٠, 22 سبر شلمن. *m*) C كبترود infra تبمرور et دبي رود, B ubique تبرود. *n*) C om. et habet وباخرتي. *o*) B اكبر علنا. C بلدانها. *p*) B نعسد. *q*) C add. يسمى. *r*) B سمرتلدى, C سملدى. *s*) B بعد. supra ut C sine punctis. Deinde B قسوى, supra قسور, C ut recepi. *t*) B et C حملج, supra B حلمج; vid. Jāqūt in v (Dimashqī ٢٦٣ حلمج). Apud Ibn Khord. ١٢٤ edidi حملج. Deinde B بلكحر. *u*) C دربد. *v*) B نب.

الابعد بعملة تخرج معادنة بنوه a قصبة آذمّعن ومدن سمّن بسّه زغسند b بيسر معون c ٭ ومن خرجن فنه لورد سيلدّ جيليد لولا لمرد نعملت فيه نمحيل ذن بربح وريمون وعدّت ونّن عريسود الابسر لممرد النسدن لبس رسدف حلل وخرن ببب لبر ونكر عربس وتمر ضربع والاسم كبير d وخرج بعد اسم قصبة وفي مصر الاقليم e طبرستان ومن مدنه سرند وتسلون أنبم f آخر نرنط ٭ ومن ضربس فنب لورد سيلدّ جرند وثب نفّ حمل g لمرد الامضر مسعد برند h وستخذ مرعند h دمّد خدرة الارز ٭ لمرد الاسد والسود ولمر فه ونسد i مرزع الدّن ونعد k قصبة آمل ومن مدنه سالوس ميلة l ممطير ترنجي m سارية طميسة n تمرى نود o

---

a) C صبيع حسند وملح حصيد وقولد موصوفة ولورد وسعد ورحال سيده وسبؤل وحمل لا ليب قلند لدى حقيقة الاحمال مع كمرد الابعد والعدد بعملة (l. بعيلة) الخرج معادنة نبوه احمل صلاح وسمر ودب وعلم وصعد وحلق نلون بملون (sic) ترسك في سعش. b) B رعمد, C رعمد, infra B رعمد, C رعيد. B supra رعمد, in mappa رعمد. Coniectura scripsi. Deinde B سر. c) B معور. d) B لمر. e) C pro his: الابير غرىرد صدد ذات (sic) جليد لنمرد نسدس رستى حلل وكر عرب ودحل كمر وعمر ضربع واسم لمر اسم قصبة. f) Male edidi ايم apud Ist. ٢٠٨, 1 et Ibn H. ٢٦٦, 9. Jāqūt I. ٣٠٤, 12 praescribit أَيِّم, sed p. ٤٠٦ habet أَهْلَم. Cum vocali dhamma quoque editum est Abulfeda ٤٣٨. Dorn, *Caspia*, p 268 praefert أُيِّم, sed opinatur (p. 21, 95) nomine أَهْلَم eundem locum significari (*Ahlem*). g) C لحب سيلد وثب حمل حرند. h) C om. i) C منسكرد نرحد نب. k) C add. وثب حصدتي واسم. l) B ميلة Pro ممطير B et C ubique ممطير. m) C om. B hic et in mappa دبرحي, in itin. برحي ubi C برحي. V. Ibn al-Fāqīh ٣٠٤ i. Sec. Ibn Isfandiyār, Hist. of Tabaristān, ed. Browne p. 27 ortum est nomen e تورن حر. n) C hic et infra طميسة. Nomen seq. supra in B scribitur تمر. Infra ponitur locus in provincia Djordjān. o) B et C نود. B supra (ubi cum nomine praeced. coniungitur) نود ut recepi.

ومنه صنف الارض ونيسان .. بشرجبرد [a] بقسم على رسم ارجان ، وبعضه وحش مع تخاب درّه ومرجوعه [b] من البلد في آل سمان .. والارجيد تحت الارض وبه بحدار [c] ، وكويب معرد غير بحدرة .. وهي بحصن نبيه مسرل المسجد [d] نحسر في الحصن تدخل *منه بت واحد وفي وسطه قلعة عتيلة خراب ويحصن الخرج [e] بلاد نوب محدّدة [f] وتمدر دخل الحصن .. وانّه اسعصب وصفت *دعصب الان [g] صل خوالى مصب ودر ثوميتى نسر [h] بيبت المقدس تعلم نه مبد وقد كنوز عرفوا [i] جدّتا ابا النشت النسوا [k] ودروا نه رجل الى النسم مع نمنه عسر رجلا [l] ثم انحمريّة [m] ۞

سجستان في مصر الاقليم وقصبة جرجان ، كسمرد نعوله وابرنتين وترمّن .. ومدينة رملة فلسطين [n] في البلدان ، نيب بيت ، والتي احله [o] مروّد ونقن .. ومنبه ونت وشرف ونظف واحسن ، حسبه الاسوق ومسجد والابين .. جبّاد نخشب وحلوا والمدجين ، ودنه عجى الحمر ناوبت والادشن .. سبب السردج والابرنج والعتّب . والمحل نولا برد نفسه الارنب .. وسماك تحصب سبعه بسرين [p] . فهي نلدد سرنّة عظمه *نعدر ونسان [q] .. وينسر علمت جسور وبعن ، وبنب علم ودني وسمح واموال وقد رخرفو خمع وروّوا الخشن .. *وهو بتصعين نعس وتعداد [k] وعلى نرسه حداء المسر دقّن ، ورد در الامصر الى تمّر [r] مملان .. والدان حشرنت وحي ، والخشب حبعي [s] والائمه بين .. ونب نمكر ورسدق دحسد ، وقد عنت في الرحى وسحر [t] والقصب وخرموود فلا ينسى فقد [u] العلم بسمن .. لد بتى ورعرور ورمّن ، لا مع ولا شرد ولا

---

a) B دشبرجرد. Deinde C معسوم درجين (B بعسه). b) C sine copula
c) B بمحدر. d) C وبمسجد. e) C عدامه قلعة عتلة خرب وبيد الحصن
نعمين احدعمه نعلم ا عد. f) B محددد. g) C دب وحد وتحرج
اوحرد في وصف ندن تنتلا نطول الحدب وقد دن نملس دنك والسبي ان.
h) C نرخ. i) B عرجه. Deinde C احدد. k) C om. l) C بعسـ. m) C
الحمريه. Appellantur de حمر فرند (supra ٣٠٣, 8), v Ibn Khallic. n. 350 (p. ٣٠).
n) C ابرملة. o) C ومر p) C محب سيب سرين. Explicatio huius comparationis infra sequitur. q) C tantum نسين. r) B وهي دار الامير لا
به. (C وده). — s) C وخشب حبعى. t) C tantum اسحر. u) B فقد.

حصن بثلاثة ابواب باب شرقي باب خراسان باب .... *a* وثمّ سوقين *b* سفل وعلو كدرب معمور وسقف على رؤسه أُزُوج ودكاكين ونساء تسحن ولا تخرج منه نرى *c* ولا تقبّل عليه زيادة ثمّ سوريوه وجامع في الارقة تنجي تضيق وثمّ حيطان *مثل حيطان مرو *d* ۞ وسمّاق *على خدده *e* تبنا جامع تضيع في السوق *f* وما تخرب ثلثه وحيطان ثملأ ممد وقد حقت *g* وثمّ قريه سمّناك *h* من نحو نرى ثمّ سوق حرز *i* ۞ وسقّه خفيفة الاطراف *k* لسرد انستين حسنة تعولة يخرج نرسك *l* ضربيعة جامع *ذيد حصن وسط *m* الاسواق وثمّ مد جار ۞ ومُغْسون *n* على سلّة حرسين وزعمة زريعة *o* حسنة الثمر ۞ وبمر بلاده ثمّ قلعة وسور وثمار وانهار ولوز وثمار وذر بالاقليم *p* وحُمّال وثمّ خراسين اهل ماسر *q* مع دبس ورجله *r* ونمر وفي الادب ائمّة وعلماء معدن الادب والاحسان *s* والاعتماد وجلب في بلد ونسه ومروّة وصدقات وسلام وصلاح عليه الخصل ونعمه لا نرى الست في البلدة بالنيار *t* ولا ثب فتن ولا خمّر ولا تدعة *براه تعريفين *u* ولا عمر حسعي ثمّ *v* تعبيد ونشّر *w* ومع ذلك *x* ثمّ اسم في الاعشر وفي الاعروسة *y* عندي علم وخير وفي الاملاك احسن واسعر مناسم ثامول وتعمة *z* مستمر بالطف والكرم الّا ان ثمّ عيوب واجراب *aa* ثمّ ثب ممر على رسم البلدان والسوق في الدور والبعد بسوان لا *bb* يوّذون ضعفة تسلّطن

---

a) Lacuna in B et C. *b*) B سوقين. C سوق بن. *c*) C كلامى. Mox B بعمل. *d*) C بابواب على جدده نرى. *e*) C om. *f*) D بالسوق. *g*) B et C حعب. Deinde C ثيب pro وغلب. *h*) Jāqūt سِمّنك. C om. B من نحو نرى pro ذكر نحو. *i*) C حد i. e. حد. *k*) C لاطراف. *l*) C addit: بحمل تمرات الى العراق. *m*) C في. *n*) B ومغور (s. ومعسور). *o*) B وزعنه وزبعه, C وزعمه زريعه. *p*) C في الاعجم. *q*) B وابسار s. واسدر. C وابسر. Deinde C اكل pro مع. *r*) B ورحله. *s*) C والسمى. *t*) C في النبر ut antea in B. *u*) C ولا ابعار (B درعه). *v*) C ثم حسعى. Deinde C نعه (B ثعبد) *w*) B وبتشار, C وبتشر. *x*) C ذلك. *y*) B الاعروسة. *z*) C بنعم واموال et post والكرم addit وتنوال. Pro بالطف, C باللطف. *aa*) C عيوب واسباب. *bb*) C ولا.

مسجد حسن * وأسواق نبيلة a ومدرّ للفقهاء والقرّاء ثلثه بيّن بيد جامع b والمسجد العتيق فيه سوارى خشب وله نهر وهو أسفل البلد بموضع يسمّه الدّيلمان وفى وسط ذلك الموضع مسجد صغير لأصحاب الحديث * وسائر المساجد لأصحاب أبى حنيفة رحمه c الله ¤

آمل قصبة طبرستان بلد قد كثر وسكن ، نبيه نجيب نجيبة حسن ، ومرافق وخصائص ومدارسات ، ونهر مع ذلك جميل ، فى تعبيه نهر واستحار بين فى طرف الأسواق ، والآخر بعيد d حيث يحلّ جامع روق ، ونهر يدير أرحية زوق e ، حسنة وحوانيت وصيّة رسيق ، ممكن مقيد وحد له حذّق ، لنهر ذكره وفيه تجر ، ولا تسأل عن ثمن الحنطة ورقّة الخضار ، ويطير بعمل بجسن f القصر ، ثلوه تشيب والارز دقّيب وحيلا نعوس نبر g ، بها علم كثير لا تخلو من أئمة ونظّار ، ثمّ أنّ حمرة النبر g ، وأدمته لزجة وعفنة h كبيرة ، ونفيسم عجيب وتسعيته عظم وغشيته مدبلة وحرّة شديدة ودورة حسيس ورسمية حسيس خبز لحنطة بسكّر i وثمر أمّة تبرس والبراغيث بالعلف ونبيت تلف وتبوّة فسق وبلده عجل والبلد وعمر ونسوق قذر ونسق مظلّم k ¤ وليس بيا قلعة من حجر لجمع l على حدث ¤ وشربه عمرة نيب m علوه وبيت بحدد وأسوقى a وجلاب شحود حسنة خلاف وجسور حوله فى الجمع دربحة h * بروقه دائرة a وفى عمود جسر بستة n شحود نملي نعرف أوصف المجود وأسنة عسلية h لا فى معرفة وهى صدق رئة الآحرة ¤

---

a) C om. *b*) C add.: وهو جلّ من مدن نهره. *c*) C نبس لم غمره. *d*) B add. در. *e*) B زوق. *f*) B بعمل بجسن. *g*) B نبر. *h*) B sine punctis. *i*) B بسكر et mox تبرس *k*) C haec habet بالبلد حليلة سرية ودعلية جمال وبه حدائق ومرافق لمرو البلدان ولاستحر والارزّ والمزرع وبه جامعان فى تعيين منهم نبر وسكر وفى أوجو (l. ثرف النسوق والآخر بعيدة وثمّ بمدرسين عمر وبه نهر يدير الارحية ويمحره بها حسنة مع نبيلة نابيد وجسن عيون وعليه لمسر وبه وقبيت عمر بن حمرة بسكر وعمّد من الارزّ وذلك لا سكر وبق عجيب ثمّ ومطر مرددة ودورة من الخشب وحلقة. *l*) C وجمع. *m*) C بيت. *n*) B بستة C addit قد بيت ceteris omissis.

دشع a اسمين. وحمال عمرو عن يمين b بيمن. وحدث شرسعد c ومسجد دينار فيه محدث كد ونكس d دسمع الآن. فهو معمر حوّد سلسلة، مع كرب ونشّين f، ويراعمث صريد نبب عرفه اسم دركان g. ومن حمّ h وعـ آذين، ومن حلّب من بلدة طعاد لاكعين. فان بب مدجلا ι تحصد الدين. ونهرة على راس خمل سه تذكر حرين k. فمجروح ومضروب وحرين. ولا تعرشه شرح وسمال وجمسن. جيش من شلبه والآخر من نره l سمين، ونعصب وحش عليه m تعرنعن. وتسع معرث مع حلف فرآن، ثم تسعة دروب وثبت درب سليمن. ثم درب الغومستيس ثم درب نسرع حبّان، ثم درب كلاد ثم درب شدكين n. ودرب البيرد عند درب خراسن. فيه ما نعمد من o وصف جرجان. ✿ وبكراباذ p ملموذ نب بينهما نهر وقد ثر وفي سسد مدنيه عمره نب مسحد q ومسدن وحلّة والعدير مسدّد بعدل r الحصر *على نهر بحسره وبه نهر آخر *في الغراس t نسمي شعوري نفف وعدت من الآخر ونيه آثار جلود ✿ وأسترآباذ اشب غوة واصحّ مدة من جرجان عقبة جودة t العرّ حذّف عسد وفيه حرب حصن والنهة الحلاق والجامع في السوق على نهد نبيرة ✿ وتسلمون حرنة علمت حصن من آجرّ والجامع في السوق والمنبر شرق البلد وهي قصبة جرجان ومخرج الرحب ✿ وقرى بجرنة دون آبسكون واخف اهلا وبه حصنه ✿ وآخر u مدينة رستى دهستان على نمد الطريق الى البرنك نبت مدرد نرى من البعد في وسط العرق وجميع قرى دهستان اربع وعشرون قرية وهي من t اجل عمل جرجان ✿ وبرنت على شم البعرد عند خرّب اسلثس t حصد وكن سلاسة v الوب وهو عمر طريق

a) C رتع. b) C على ما وصفنا ذلك. c) B insert على Mox C ديدار, B sine punctis. d) C sine copula. e) C سلسلة حرز. f) C ودينار. Mox C صارنه. g) Nempe كركن significat *lupi*, et alibi habet auctor كالدنب براعمث. Cf. quoque Spiegel, *Eran*, p. 122. h) B حما, C حـ. i) C مسحل. k) B sine punctis. l) B ثمرة (C om. من) m) B وعليه. n) C شدنكين. o) C سعدتحص ذلك في. p) B وبكرودواذ. q) C add. حسنة. r) C مع. s) C pro his. ومر ان بلدا اكبر معبر منه. t) C om. u) C add. في. v) C بلغة.

وسمعتُ أن التمور عراة من خرجنّد وملكه ودعه الى الاسلام ثم سمعتُ أن جيشا من الروم نقلوا منه الروس عنوة وملكوا بلاده وهى بلد عامّته سور a وهى معروسة الدور تكون مثل جرجان او أكبر b بسبع جيد وحسب c وسود وخرجان لا يعلم بلد d بيتس وتصير *السلطين من جرّة e له اربعة ابواب احدها f الى ناحية الشبر يعبر اليه تلى النسعى g والآخر الى الصحراء وهى قطعة ديسكرة لا نعم ولا فوائد خيرة الانهر h ودائمة البيسان ؛ وسلطان دت حيث سيده خشب وقصب واكثر ثمّ تقصير وكلمع في السوق i ومسد دنوا مسلمين عرد k وهى على نهر تل وقرب الى البحر من بقعة ؛ وسورا l على ضعد النهر بلدة خرجت وبه مزارع *لعمود والخمر بها m وسع ؛ وجزر n على نهر آخر o من نحو الرحاب دى حيث واحد وهى g رحب وسرو مما p دارها وقد كانوا رحلوا عنها الى ساحل البحر ثم قد عادوا الآن اليها q واسلموا بعد ما دنوا ليوداء r ، وسمندر s بلد كبير عند مكحود من نهر t الخزر وبه الابواب دورة *حيث يغلب عليها t النصارى قوم وقد حيّلوه يعرف u الا انه لصوص وهى رحب من خزر v من بيوت w وكروم كمسردا x سديدة حسب *مسوحة بالقصب y وسطوحه مسنّمة وبها مسجد لمرد ؛ ومحبود بعده تغير ظالمه وحسة g ونسر عب *صعب منه في البحرين z

---

a) C وقد دن علب عليه التهود وقد اسلمو على التملد حصن. b) C مثل بلدمعن. c) C من خسب. d) C من. e) C لامر من جحر وحر. f) B et C حدعى. g) C om. h) B الانمر, C من لدى et deinde وادمته. i) C من نسماد الاسوق. k) B غرد مسلمون كان ومد. C om. وهى sed habet: وهى اقرب من البحيرة الى العصد. l) C addit: مدلسد بيب حامع. m) C ثم حصه وحمر (B والخمر به). n) B وحدر, C وحدر. Videtur e duabus partibus urbis (Itil et Khazarān) duas urbes fecisse. o) C النهر الاحر. p) C من مدن التى. q) C ثم عدو. r) Ita B; C نبود. s) B وسمندر, C وسمندى. t) C حرحب وتعلب عليه. u) C نعرف. v) B خرر, C البلدان التى دلبد. w) C add. وتمر. x) C add. وسحر. y) C قد دسحب. z) B البحرين. C tantum صعب.

بيرون في قصبة a تدلّه صغيرة *لا مرتّبة ولا جليلة b ولا طريفة ولا سرية، ولا مقدرة نتيجة لصعيدة، ولا مسترل رسيعة لبعده c، ولا أسواق بنوسعة لعظيمة، ولا بلاد بيت كبيرة d طريفة، ولا جوامع بل في قرى لبعد، غير أنه في جلادة محمّدة ومسمع e لعسكر الاسعد، وجميع مستقرّ السلطان نسمّي f سمرقندين قبل خفر ثمّ بتر في سعلب عنب g موثيه وآلاتهم h ۞ وسلاروند بين قلعة يقال لها سمبوره i عليها سبع دعى وسمس وثمر وسوية نبين k ۞ وحسه هي مدينة تدعى بين بسوق عمرا l وعلى نرف الاسوف جمع ونبير مبب على حنب عليه حسر محتال وثمّ در الامير *وهي صغيرة كذلك تزهم m ۞ ونشقّن لسبد عمرد يملكه نسن في الحرد ملك وقد دن تجب ان يكون حضرة السلطان وعليه نهر درخو ذلك نخرّب بين علمه وجلّه وبينه ضرف n ۞ ودولاب هي قصبة خيار o بموته من حقّ وحجر وجمع *على شرف وهو بلد نتب وسوق حسن p وقدّه تجمع سبلد حلقة موضع q ناجمع فيه نساد ۞ وكيرود r قرية من نير بسوء نعص s حجر وبعض حردعب والجمع وسط البلد ۞ وموغدن t قد خفّ اكليه وقلّ حرفي وبعدّه u مدن خمل على نسحل ۞

إتل قصبة كبيرة على نهر يمدّ الى الخزر يقال له إتل وله *عسف سه البلد على سعّد من نحو v جرجان حوب وفيه اساجد له مسلمون يسيرد w *ودن ملكه يبودت له رسيم وخدّه مسلمون ويهود ونصارى وعبدة الاوثان

---

a) C add. دورد. b) C عير مرتّد ولا طريعد, ceteris ad وحسن omissis. B in seqq. شرف. c) B البعد. d) B sine punctis. e) B ومسمع. f) B sine punctis, C ملكه سمويد. g) C ومر. h) C وخرانيه. i) Vulgo سمران; vid. Jāqūt. k) C يموته من النس. Deinde B وحسم, C خسد l) C وامد الشعن دنيا اكثر من القصبة رسدق واسع. m) C وبرمه صغيرة. n) C واعمر وهم علمه ونماء ومسدي على مرحلة من فروس (قروس (cod. o) B مخرف حسن وسوق ut quoque infra, C خمر دمر ملاتي حمل. p) C حمد. q) B om. r) B وكيرود, C وكيرور s) C بعض نديد. t) C موعردن. u) C وستّر. v) C نسمت القصبة وهي حدب. w) C كثير.

اثّنى عشر خلّا بسمّه عشرة فيه عشرة ثمّ ثمّ صرنا الى مدن خراب فسرنا فيها سبعة وعشرين يومًا فسألنا عن تلك المدن فخبّرنا عن التي كانت يأجوج ومأجوج يتطرّقونها a فخرّبوها ثمّ صرنا الى حصون بالقرب b من الجبل الذي السدّ في شعبة منه وفي تلك الحصون قوم يتكلّمون بالعربيّة *والفارسيّة مسلمون يقرؤون القرآن لهم مساجد ومكاتب c فسألونا من اين اقبلتم فأخبرناهم d انّا رسل امير المؤمنين فاقبلوا يتعجّبون ويقولون امير المؤمنين فنقول نعم فقالوا شيخ هو ام شابّ فقلنا شابّ فعجبوا ايضًا فقالوا اين يكون فقلنا بالعراق بمدينة يقال لها سُرّ من رأى e فقالوا ما سمعنا بهذا قطّ ثمّ صرنا الى جبل املس ليس عليه خضراء f واذا جبل مقطوع بواد عرضه مائة وخمسون ذراعًا *واذا عضادتان مبنيّتان ممّا يلي الجبل من جنبتي الوادي عرض كلّ عضادة خمسة وعشرون ذراعًا g الظاهر من تحتها عشرة اذرع خارج الباب وكلّه مبنيّ بلبن من حديد مغيّب في نحاس في سمك خمسين ذراعًا *واذا دروند حديد طرفاه على العضادتين طوله مائة وعشرون ذراعًا قد ركّب على العضادتين على كلّ واحدة بمقدار عشرة اذرع في عرض خمسة وفوق الدروند بناءٌ h بذلك اللبن الحديد في النحاس الى رأس الجبل وارتفاعه i مدّ البصر وفوق ذلك شرف حديد في طرف *كلّ شرفة قرنان يثني k كلّ واحدة الى صاحبتها l واذا باب حديد بمصراعين مغلقين m عرض كلّ مصراع خمسون ذراعًا في ارتفاع خمسين ذراعًا في ثخن n خمسة اذرع *وقائمتاهما في الدروند على قدره o وعلى الباب قفل طوله سبعة اذرع في p غلظ باع في الاستدارة وارتفاع القفل q من الارض خمسة وعشرون ذراعًا وفوق القفل بمقدار خمسة اذرع غلق r طوله اكثر من طول القفل *وقفيزاه كلّ واحد منهما ذراعان وعلى الغلق s

---

a) B يتطرّقونه. b) C بقرب — في العرب. c) C om. Ibn Khord. كتاتيب. d) C واخبرناهم. e) C سُرّ من رأى. f) B et C خضر; cf. Ibn Khord. ١٦٤ m. g) C om. h) B بنى. i) B وارتفع. k) B . . . . . . يثني. l) C ex his inde a وذ tantum وشرف حديد. m) Ibn Khord. ١٦٦, 1 مغلقين. Sed C مقفلين. n) B et C نحو. o) C om. Ibn Khord في دوارة على قدر الدروند. p) B et C om. q) C وارتفاعه. r) B بقدر غلق. C om. et seqq ad مصمت. s) Haec quoque B om.

لا ينتفع منه a بشيء غير السمك مراكبهم بيت معقود b كبار مسقّفة ثمّ فيها جزيرة مسكونة ولو ان رجلًا دار حولها لامكنه لان الابحر العظيمة فيها ليست *تكبر الّا بحر الخزر وبحر الملك وعنده c جزائر وغياض ومياه d ودوابّ، وفيه جزيرة يرتفع منه العود f المسك* ويقع سدّ g يأجوج ومأجوج من ورائها على نحو من شهرين ۞

سدّ ذي القرنين h قرأت في كتاب ابن خرداذبه i وغيره في قصّة هذا السدّ على نسق واحد واللفظ والاسناد لابن خرداذبه لانه كان وزير الخليفة واقدر على ودائع علمه خزائنه منه نومن مع انه يقول حدّثني سلّام المترجم ان الواثق بالله لمّا رأى في منامه كأنّ k السدّ الذي بناه ذو القرنين بيننا وبين يأجوج ومأجوج مفتوح وجّهني وقال لي عاينه وجئني بخبره * وكان الواثق وجّه محمّد بن موسى الخوارزميّ المنجّم الى طرخان ملك الخزر l وضمّ اليّ خمسين رجلًا ووصلني بخمسين الف m دينار واعطاني ديتي عشرة آلاف درهم وامر باعطاء كلّ واحد من الخمسين الف درهم ورزق سنة واعطاني مائتي بغل تحمل الزاد والماء فشخصنا من سرّ من رأى بكتاب الواثق الى اسحاق بن اسمعيل n صاحب ارمينية وهو o بتفليس في انفاذنا وكتب لنا اسحاق الى صاحب السرير ثمّ كتب صاحب السرير الى ملك اللان p ثمّ كتب صاحب اللان الى فيلانشاه ثمّ كتب فيلانشاه الى طرخان q ملك الخزر فاقمنا عنده يومًا وليلة حتّى وجّه معنا خمسة ادلّاء r فسرنا من عنده ستّة وعشرين يومًا ثمّ صرنا الى ارض سوداء منتنة الرائحة وكنّا قد تزوّدنا قبل دخولنا

---

a) B نيه. Deinde C بغير b) C معقود c) C عنه لا واحد بنكبر.
d) B sine punctis e) C add. وحبس بلا سدّ بين. f) C العودة. g) C وسدّ.
h) C سدّ يأجوج ومأجوج i) B خرداذبه. C جرداذبه. Vid. p. ١٦٢ seqq. Noster textum breviorem habet. k) C أنّ. l) Haec non sunt in textu Ibn Khord. Pro ضمّ اليّ B et C male ضمّه m) Ibn Khord. بخمسة آلاف. n) C الترجمة. o) B وهو, C وهي et mox B في تفليس, C بتفليس. p) C اللان. B h. l. الآن.
q) B add. ثمّ كتب طرخان الى. r) Ibn Khord. ادلّاء. s) C وقد بد.

الغرس سمر ونصف a* ثمّ تعرّجت نحو الدولة الى ناحية خراسان فخرجت b خلف سمرقند تسبعة فراسخ وشدّ *دون تحت الحصون c رؤوسه ما كلفت *ثمّ صير الى نوبف فخريدة وحد برذ غول من رجع به بالاندلس d ۞

جمل شؤون هذا الاقليم

هو اقليم حسن الّا انّه كثير البرد والامطار ليس به سير تحري قمنه نسيم الّا بجهة الخزر من مدنه وخوتنه بجرجان وهو سقف مود كبير البركة ولا يعدل فيه البخاء e ۞ ومذاهبهم مختلفة اما قومس وبسر الجبل d جرجان وبعض طبرستان مخمسون f والباقون حنابلة وسعونة ولا ترى g بيتا صحب حديث * الّا سعوية h والكرامية بجرجان كثير ولكرامية بجرجان وبعد وجبال طبرستان خوانق i ومسعد بجرجان وطبرستان حلقة فان قال قائل لم لعلّ انّه ليس بسير مسلم لم قلت ان بيت كرامية عمل به لكرامية خمال زهد ونعت ومرجعة الى ابي حنيفة وذلك من رجع الى ابي حنيفة او الى ملك او الى الشافعي او الى احمد لحديث الذي لم يعلو فيه ولم يعرفوا في حب معوية ولم نسبوا اليه وبتعقوا لتعصب المخلوقين فليس k بمسلم وقد عرف على ان لا اختلاف نسبي في امة محمد صلعم ولا اسند عليه بالصلاة ما وحدث في ذلك طريقة بعد هذا الحديث الحسن الشريف حدّثنا محمد بن محمد الدعستني ومسعر بن عبد الله الاسراباذي ومحمد بن علي المحولي وعلي بن الحسن السرخسي قالوا l حدّثنا يوسف بن علي العمد البرقيد قال حدّثنا ابو الوليد احمد بن بسطم الشاشي العقيه البرقيد قال حدّثنا يوسف بن علي الابار السمرقندي قال حدّثنا علي بن سحف الحنظلي قال اخبرنا بشر بن عمارة قال قال مسعر بن كدام m قال ما دركت من الناس من له عقل بعقل بن مرة جاء رجل فقال عدو له حتّاك مستهزئا بي رجل

---

a) B ونصف. b) C pro his: ثم دار حرجسا لادنه. c) C كنو. d) C om. e) C نعجل فيه الحد. f) C تعني مدخب الى حسعد. g) B sine punctis. Deinde C بمر. h) C ولا سعوبي. i) Quae sequuntur ad وبوحى الدنله ٣٣٦, 2 in C desiderantur. k) B علمسو. l) B قال. m) B درام.

مفتاح معلّق *a* طوله ذراع ونصف وله اثنا عشر دندانكة *b* كل دندانكة بد *c* اعظم ما يكون من الهواوين معلّق من سلسلة *d* طولها ثمانية اذرع في استدارة اربعة اشبار والحلقة التي فيها السلسلة مثل حلقة المنجنيق وعتبة الباب عشرة اذرع في بسطة *e* مائة ذراع سوى *f* ما تحت العضادتين والظاهر منها خمسة اذرع وهذا كله *g* بالذراع السود *h* ورئيس تلك الحصون *i* يركب في كل جُمعة في عشرة فوارس مع كل فارس مرزبة حديد في كل واحدة *k* خمسون منًّا ويضرب *l* القفل بتلك المرزبة كلُّ رجل *m* ثلاث ضربات *n* فيسمع من وراء الباب الصوت فيعلموا ان هناك حفظة ويعلم هؤلاء ان اولئك لم يحدثوا في الباب حدثاً واذا ضرب الحديد القفل وضعوا آذانهم يسمعون شرى *o* لاولائك دويٌّ ويقرب من هذا الموضع حصن كبير نحو عشرة فراسخ في مثلها ومع الباب حصنان سعة كل واحد مائتا ذراع وعلى باب هذين الحصنين *شجرتان وبين الحصنين *p* عين عذبة وفي احد الحصنين آلة البناء التي بني بها السد من قدور الحديد والمغارف على كل قدر *q* اربع ديكدانات مثل قدور الصابون وهناك بقيّة من اللبن الحديد قد التزق بعضه ببعض من الصدأ *وسألنا من هناك هل رأوا احدا من يأجوج ومأجوج فذكروا انهم رأوا مرّةً عددا فوق الشرف *r* فهبّت ريح سوداء فالقتهم الى جانبهم فكان مقدار الرجل في رأي

---

a) B et C om. Deinde B طول. *b*) C hic et mox دىدانكه. *c*) Ibn Khord. ١٦٦, 8 دستج pro بد. *d*) B بسلسلة, Ibn Khord. في سلسلة.

e) Addidi في Ibn Khord. في بسط. *f*) C om.

g) C طوله. Forte ante كله excidit بالذرع, cf. Ibn Khord ١٦٦ *m*.

h) Sic quoque Jāqūt III, ٥٨, 1 Ibn Khord. بالذراع السوداء.

i) C الصبيح. *k*) C وريب B وحد.

l) C فيضربوا, Ibn Khord. ١٦٨ *k* فيضرب. *m*) B رجل.

n) C ضرب. Deinde B فيسمع et mox ويعلمون.

o) Cf Gloss sub رى. Ibn Khord. ١٦٨, 8 فيسمعون من داخل دوى.

p) B et C om. et C quoque cetera ad سد om.

q) B ديكدان *r*) B شرب. Ibn Khord. ١٦٨, 17 الجبل.

ان هذا المعصّب الذي ترى ثمّ سوره لجيل والمشرفون من العصّص وغيره واما الامّة فعلى ما ذكرت لك وبوجهي الديلم سبعة واكثر الجيل سنّة ‌‌‌‌‌‌

ولكن ما تحمل من هذا الاقليم حصّتين ام فيهم علّة الديلم لبعض من البعض معلمة[a] صغر وكبر وسودج ومحشّد رتّم بلغ[b] الديلم مميّت[c] المعى درّة ونمه بعض الكسد وبلنسد[d] وصاب ردّت من الصوف ولافال حرجين المدبع العربّات[e] تحمل الى تبس وبعضب[f] ونمه دبيج دون وبس وزنسون ومن سرسين الاكسة التى نفضّل على تفرسبّة وطيلسة وسب الخسن[g] المحمودة الى الآفاق وسمع منب بمكّة سيّ لكبر *صغر الدراة وكبار تسمّى بلغرب المحمّد[h] والعقيق[i] ومن سار سر وسمن كبير[k] ونمه خمتبة في عمل الخبن[f] حتّى لا ترى رئيسًا ولا عنمًا الّا وله عمه حدى ولقد كان ابو الفتح السوا[h] مع بسرن وعدانه بلد نرى في صععة[l] سمى حصّة و بربع حبّتًا وكذلك اولاده وحفدته لهم غندسد وخضمد في عمل السمسة من عسر بعلمه[h] ومد ربت لمّق من سمسة *دور بسر[m] قد صغوحا صعد و دروا مراتعب ‌‌‌‌‌‌

ومياه هذا الاقليم ابار بنحدر من الجبال ونهر جرجان تمقيرى ونمه آخر ونهر . . . . . .[n] في الديلم تجمع اسد مبد كمرد ونعض في البحر ونهر يلد يخرج من نحو السدّة[o] ومصد خمل ينحدر من جبال الديلم ومياه طبرستان من الجبال او من خرّمرود[p] ‌‌‌‌‌‌ وبه مستقدّ رنث دهستان نعصد من[q] خراسان الى سور وقصدل[r] وعلى سوم من نسيم موضع نعصد وسد ماحوروين ونطاعر

---

a) C معلمة. b) C بلع. c) C الوحد. d) C وبلدنس. e) C المعربت.
f) B sine punctis g) B خنّس s خنس, C الخنس. h) C om. i) C add. السمد.
k) C كبير ومعي. l) B صسعد Pro حصّ C habet حصد. m) C دورهم.
n) In B lacuna. Videtur autem supplendum اسبيدرود. o) ? B السد.
p) C وانهار هذا الاقليم تنحدر (تنحدر .l) من الجبال والديلم نهر عظيم نعص (نعص .l) في البحيرة وسمعته يرث دهستان يذكرون ان منبعه نصل من نهر ونهر اتل نصل من نحو الخزر ومده حبل تنحدر (تنحدر .l) من جبال الديلم.
q) B نعصدن. r) B وقصل. s) B نعصدونه.

دخلت في جميع هذه الاهواء فما ادخل في شيء منها الّا يقولون ادخلني فيه ولم اخرج من شيء الّا يقولون اخرجني منه حتّى بقيتُ ليس في يدي شيء قال فقال له عمرو بن مرّة الله الذي لا اله الّا هو لقد جئتَ مسترشدًا فقال والله الذي لا اله الّا هو لقد جئتُ مسترشدًا قال نعم ارايتَ هل اختلفوا في انّ محمّدًا رسول الله وانّ ما جاء به من الله حقّ قال لا قال فهل اختلفوا في القرآن انّه كتاب الله قال لا قال فهل اختلفوا في دين الله انّه الاسلام قال لا قال فهل اختلفوا في الكعبة انّها القبلة قال لا قال فهل اختلفوا في الصلوات انّها خمس قال لا قال فهل اختلفوا في رمضان انّه شهرهم الذي يصومونه قال لا قال فهل اختلفوا في الحجّ انّه بيت الله الذي يحجّونه قال لا قال فهل اختلفوا في الزكوة انّها من مئتي درهم خمسة قال لا قال فهل اختلفوا في الغسل من الجنابة انّه واجب قال لا قال فذكر هذا واشباهه ثم قرأ a هُوَ ٱلَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ ٱلْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ ٱلْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ قال فهل تدري ما المحكم قال لا قال فالمحكم ما اجتمعوا عليه والمتشابه ما اختلفوا فيه فشدّ يديك b في المحكم وايّاك والخوض في المتشابه قال فقال الرجل الحمد لله الذي ارشدني على يديك فوالله لقد قمتُ من عندك وانّي لحسن الحال قال فدعا له واثنى عليه ثم قال عمرو وانّ السلطان قد حمل الكتب الى امر عجيب فخرجة عليه قد علمه وهو داعيهم لما دعاه وخرجهم في c مثل ما خرجة عليه فعليكم بالامر الاوّل فان قال قائل ما الامر الاوّل قيل ما اجتمع عليه المتقدّمون فرحم الله عبدًا تدبّر هذه الحكاية ولزم احدى المذاهب الاربعة الذي في اهل السواد الاعظم وحقّق نسبه عن مزيغ d المسلمين ويغلو في التديّن وسيدنا مجلس القاضي المخزومي سوقه وهو اجلّ امام لعينه وعقله وادبه وقد جرى فيه ذكر اختلاف الائمّة f وتعصّب اهل الفرق فشار بيده الى القبلة ثم قال من صلّى الى هذه القبلة فهو خوانه المسلمين ورايتُ ابا زيد المروزيّ وكان امام مدينتنا يوتر بثلاث ويستعمل مذهب ابي حنيفة في مسائل عدّة وسمعتُ ابا بكر بن حمد يقول لا قد اجتهد ولا معدودة واعلم

---

a) Qoran. 3 vs. 5. b) ? B سلاسنك. c) Addidi في. d) B sine punctis. e) B sine punctis Intelligitur ابو الحسن علي بن الحسن. f) B لآية et ٣٦٨, 2 الآية. Cf. Goldziher, *Zahiriten*, p. 96 ann. 3.

وفيها من فعل ذلك واجبٌ عندهم a وقد كان ثمّ قوم كشفوا رؤوسهم *واجتمعوا وقد انفق المعتزلى والمعترى فى الاكسية وداروها على رؤوسهم وتحتهم b وثمّ مجلس فى السكك والاسواق مرتفعة c يجتمعون فيه *بالمدينة الرونيزتين d وعليه الاكسية المبرّقة e يسمّون المعلم معلّم ورئيس f تعلّقوا فى وقالوا لوك معلّم والوك هو التجبّد ولا رسم ثمّ فى بيع الخبز *ويتخفّرون من السؤال g وثمّ ما ينبغى للغريب أن يقصد دورهم فيجد من الطعام ما يحتاج اليه h وثمّ اسواق على اسم الجمعة فى السبيل لكلّ قرية يوم قد عرفوا *آخر الرجال والنساء الى معزل i يتصارعون فيه ورجل جالس معه حبل فمن غلب عقد له عقدة فاذا فهى الرجل امرأة k راح معه فيتلقّاه اهله بالبشر والترحيب *ويتباعون له اذ رغب m فى كرمه n فيصبّغونه ثلاثة ايّام ثمّ يبدى المدنى o بعد ما اجتمع معها اسوق فى عمره له p ثمّ يقول فيجتمعون ويحتشّون وسألتُ انا ذلك d الانصارىّ قلتُ هل يعيب d قبل العقد قال لو علموا بذلك قتلوه وكثيرًا ما حضرتُ عقود اهل سيرف q تجتمع الناس *بعد العتمة r مع كلّ رجل s تورد من ماء ورد والنيران تعدّ t على باب *الختن والعروس u فيبدأ بعض المستحسين v فيخطب خطبةً بليغةً بطلب *فيبيت الزوجين وبطلب المرأة ثمّ يجيبه آخر من قبل العروس فى خطبة باحسن جواب وكثيرهم خطباء ادباء ثمّ يعقدون

---

a) C رجل يعدو خلف امرأة يريد فيلب فسألت ما الذى فعلت قال تزوّجت الى غير دليل. b) C وانفقوا بالاكسية. c) C معلّقة (in marg. نعله معلمه). d) B sine punctis. e) B المثنوية. C pro his: يبيد ذى واحد ثمّ. Deinde C والعلم يسمونه معلم والبوك بلسانهم هو التجبّد وكثيرا ما قصدوني ودثو لوك معلم. f) B ورث. g) B ويتخفّرون من دسيل. h) C pro his: وثمّ من يدخل الغريب فيسأل ما اراد من الطعام وذلك مما يسرهم. i) C يسوقهم وتجمع الرجال والنساء معزل. k) B هو رجل وامرأة. l) B ويلقاه. m) B ادرعت. n) C om. o) C وينادى المندى ويزوجونه منذ ما ceteris omissis ad l 12. p) B عمرته et mox ويحتشّون. q) C واما اهل بيذر فكثيرا ما حضرت عقودهم. r) C وقد مضى من الليل ثلث. s) C واحد. t) B بعد, C توقد. u) C العروسين. v) C h. l. addit: وتليهم خطباء ادباء.

يسحقه ثم الى الزبد ونواحي الخزر باطن الصلة ❊ ومن العجائب بطبرستان دويبة صغيرة تشبه الفأر قثمده *a* أصغر من الجرادة وأدقّ من الزنبور اذا خرّبت حسبتها *b* أمواجًا تطير من *c* عند العشب ودويبة أخرى لها جناحان كالكحلي السمويذ *d* على عظم الثعلب تعظم سمر قصد وفيه اسمك * مثل ثلث الجمّيز واخبرت انه في سوق الشادن بجرجان فرأيت رأسه على قدر رأس السنور فقيل لي هي رأس سمكة *e* بنواحي جرجان تسمّى تخيرا *f* فيد سجود ثمّ سمكة لم نعرف *g* وقد حمل بعض السلاطين *h* وشدّه بسلاسل لعلته فقلّبت واسترنبت وغدت ❊

ولسان قومس وجرجان متقاربان يستعملون الهاء يقولون هاده * وهاكن وفيه *i* حلاوة ولسان *k* طبرستان مقارب لهما *l* الّا ان فيه عجلة ولسان الديلم مختلف منغلق وبالجيل يستعملون الخاء *m* ولسان الخزر شديد الانغلاق ❊ * وفي قومس *n* اهل قومس * اسمك *o* والديلم حسان اللحى والوجوه انحف وفيه نُكَل *p* وفي اهل جرجان خفّة *q* اهل طبرستان * احسن واصغى *r* وفي الخزر مسنه من الصقلبية ❊ والغالب اسامي *s* اهل جرجان ابو صادق وابو الربيع وابو نعيم واهل طبرستان ابو جعفر *t* ❊ * ورسومهم بجرجان ان المذكّر يتعصّب واهل الرساتيق *u* ولا يعرفون الطيلسان *v* والديلم رسومهم عجيبة لا يزوّجون الّا عشيرتهم ورأيت في بعض الحدثان *w* هذا * بصدقة يعدو ورجل سمعت سبعه يعدو حلقها بسرّه فلبث فعلت ما فعل حتّى استوحشت العمل ثمّ انتبه زوّجت الى عشيرتها

a) C addit وحي. *b*) B sine punctis, C بخيب. *c*) C في. *d*) B السمويد. Appellatur haec bestia ثعلب الخشّر Qazwīnī II, ٣٥٣, 12; cf. Ibn al-Faqīh ٣٠٣. *e*) C pro his عظيمة. *f*) B تمر تخير et mox ساجود. *g*) B نعب. *h*) C الامراء عليه. *i*) C sine cop *k*) C add. اهل *l*) C يعربد. *m*) B الكحّ. *n*) C lac. *o*) B اسمك. *p*) B ظلل C pro his: احسن والديلم احسنه وابهى من غيرهم الّا الديلم فيه حسن جلد ونكد وظلل *q*) C add. وصغر. *r*) C فضل واحسن. ceteris omissis ad وفي. Hic vero habet locum ٣٦١, 10 seqq. *s*) C وعند كني. *t*) C addit: وكذلك اهل نيسابور واهل مرو وسرخس بو *u*) C (sive ورسومهم المذكّرون بجرجان بلا مستملي لانهم (الا انهم التعصب. *v*) C الطلس. *w*) B الحدث. عيب وعشيرتهم نصف

خراج قومس الف الف درهم ومائة الف وستّة وتسعون الف درهم وخراج جرجان عشرة آلاف الف ومائة الف وستّة وتسعون الف وثمانمائة درهم a، ودون خرج ـــر ستّة وعشرين b الف درهم فخرج رجل منهم في جرا عبني شعيراً من تبن حسي c ثم حمله على رقب d الرجال * الى ان e وضعه * قدّام الامير نصر بن احمد f فتعجب به * وقال له g سل حاجتك قال * تردّ خراجه الى ستّة آلاف وتضيف دونبد في نيسابور فبني المولد h من اعمال نيسابور الا ترى ان بينه وبين نيسابور قرية خراجها الى قومس اولا ترى انهم يسمّون * اهل بيار e القومستين ۞ ويقع بجرجان عصبيات على الكرخيين والبيهقيين وبين البكراباذيين i قتال على راس الجمال يوم العيد k يقع بين الحسنتين l والكرّاميين حروب وحشة وعصبيات m عجيبة ۞ والاكل ترمذ بلاد خصال ثلاث n شيب الشكينة من اجل اذن o الشوم وحدّة الابصار * وحسنه من اجل الحمرة p ودقّة الاخصر من اذن o الارزّ ۞

واما المسافات فانك تأخذ من الدامغان الى الحدّادة مرحلة ثم الى بدش q مرحلة ثم الى مرجن r مرحلة ثم الى عقدر مرحلة ثم الى أسداود مرحلة،

فيه من نحو اذربيجان قد تغلّبوا على بلاد الديلم والآخر عاقد (cod. عاعد sic) وثمّ سياسة وجلد وعدد وميدان وسلامة واما الجبل فلا يشيعون الّا الاولاد للداعي الذي اصله من صعدة وهي داعيان الاوّل والثاني، واما مدن الخزر فربما غلب عليها صاحب الجرجانيّة، واما جرجان وطبرستان فدول ربّما غلب عليها الديلم وربّما قبرتهم جيوش ملك المشرق.

a) C درهم ١١٩٦٨٠٠ addens وليس ثم جدب ومرافق للسلطان عظيمة. b) B et C وعشرون. c) C om. d) C عوانق. e) C حتى. f) C بين يدي الامير السعيد. g) C فعال. h) C تسقط عنه العشرين الف وتحول دواوينه الى نيسابور فخراجه اليوم ستة آلاف درهم وفي B دواوينا. i) B البكراباذيين, C البكراباذيين. Deinde B عمل ceteris om. k) C يوم الاضحى مثل مرو. l) B الحسنيين. m) B (ut quoque supra) عصبيات. n) C ثلث من اجل. o) C لاذنه. p) C لاذنه الحمر. q) B بدس. r) B مرجن. Ist. ٢١٦, Ibn H. ٢٧٥, Ibn Rosteh ١٧٠ مورجن s. المورجن.

النكاح ونحوه *a* اصحاب العوازير فيصيرون *b* بين الحضن ثم يمضي *صاحب ذي قروره *c* نتفًا من آبرونند ولا ترى *d* مثل آبروسنيه في الدنيا، وسمعتُ ان *بعض الملوك استدعى برجل منهم *e* يجيد عمله ويلطف *f* من دقيقهم وسمي من سمنهم ودونيتهم * وامرأة تعمله *g* علم نحن كالتي تعمل ببدر *h* *ورايتُ من حمل منه الى مكّة ثم ردّه ولم يتغيّر، ومكثتُ اربعة اشهر احضر دعواتهم واعراسهم فما رايتهم يزيدون على برده بعد لحم *i* قد اخرج عظمه ثم الارزّ ثم الآفروشة الرطبة *k*، واذا وقعت عندهم الثلوج ارسلوا *l* الثيران في الشوارع فحملت *m* الثلج بأجمعه وغسلت الازقّة *n* *ولا ترى امرأة بالنيسابور الّا *o* تخرج بالليل في اكسية سود ولا تزوّج امرأة من غائب زوجها ان فعلت ضرب الصبيان على بيتها بالخرف *p* ☆

ماءة جرجان ثقيل *q* بعرق وبطبرستان سمك يصرّ *r* الاسنان وشر لحمه ردي ☆

مملكة الديلم وسفع على جرجان حروب بينهم وبين صاحب خراسان *s* ☆

---

a) C pro his: المراد فيها من سبح آخر قد دناه من فريق المراد وذا سكت الآخر خطبة حسنة ثم اجيبه بالانعام وعقدا النكاح فاذا فرغ دم. Verba textus بطلب فيها الزوجين corrupta esse videntur. *b*) C فصربوا. *c*) C ذي رجال. *d*) C ولم ار. Pro مثل in textu B كل (pro كمثل ?). Deinde B قروسيهم، C تلك الافروسة omisso في الدنيا. *e*) C الامير صاحب الجيش استحضر رجلا منهم الى نيسابور كان. *f*) C دقيق (omisso fort. مع). *g*) C om. sed addit ويعملون منه دست l. تعمله. *h*) C في بيسر. *i*) B اللحم. *k*) C (sic) حمل الى مكة وثرد (sic) فلا يفسد وحضرت دعواتهم واعراسهم وصدقاتهم وبيوت الاصدقاء فما رايتهم قد زادوا ولا نقصوا من ثريد ولحم مخلّع وارز وافروسة. *l*) C سيبوا. *m*) Scil. البقر. *n*) C فيغسل الثلوج وينظف. *o*) B امر. *p*) C واذا مات عن امراة زوجها لم تتزوّج بعده فان فعلت اجتمع الصبيان يضربون بالخرف على بيتها ولا ترى امراة تخرج بالنهار بتّة وكذلك نساء نيسابور تخرجن (cod. تخرجون) بالليل في الاكسية السود وحوانيتهم في الدور. Quae sequuntur ad ردي in C non exstant. *q*) B ثقيل. *r*) B نصر. *s*) C وثلاثة الديلم في عمل بيهق سلاروند وبادروند ثم سلاروند.

أَرْدَبِيل مرحلتان ۞ ومن آبسكون الى استراباذ مرحلة ثم الى سارية *a* ۴ مراحل ۞ ويؤخذ من آمل الى نَاتِل *b* مرحلة ثم الى سَالُوس مرحلة ثم الى كَلَار مرحلة ثم الى جيل الديلم مرحلة ۞ ويؤخذ من سالوس الى إِسْبِيذَرُوذ مرحلة ثم الى قرية البرصد مرحلة ثم الى *c* خشم مرحلة ثم الى بَيْلَمَان ۴ مراحل ثم الى الدُّولاب ۴ مراحل ثم الى كُتَبَن رُوذ ۳ مراحل ثم الى مُوغكان مرحلتين ثم الى البَرّ *d* مرحلة ثم الى خنبذر مرحلة ثم الى الشَّمَخِيَة مرحلة ۞

اقليم الرِّحَاب

لمّا جلّ هذا الاقليم وطاب، وكثرت فيه الثمار والاعناب، وكانت مدنه من ابرد البلاد كقُوقان *e* وخِلاط وتَبْرِيز التي شاكلت العراق ورخصت به الاسعار، واشتبكت فيه الاشجار، وجرت خلاله *f* الانهار، وحوت جباله الاعسال، وسهوله الاجمال، وبواديه *g* الاغنام، ولم نجد له اسمًا *عمّا يجمع كُوَرَه *h* سمّيناه الرِّحاب وهو اقليم للاسلام فيه جمال *i* وعلى المسلمين من الروم *h* حصار منه ترتفع *l* الاصواف المعمولة والتكك العجيبة بدنانير فرمز، وعن وصفه اعجز، ثمن الجيّد درهمين، والخز بدائع لبنين *m*، والفواكه بلا عدّ ولا ميزان، وهو مع هذا ثغر جليل واقليم نبيل به كان اصحاب الرَّسّ تحت *n* الجُوز والجَرَب فيه من الثلج *o* سنّة ومن الخَشَب سدّ وهو للاسلام فخر وللغزو دار *p* به المحرم *q* المعبدة والدور العديمة والانهار الغزيرة، والقرى النفيسة والخصائص العجيبة والثمار اللذيذة اهل جماعة وسنّة وشجاعة وتنعمة *s* بهم الثغر والفقه والرتيق والقسطونة *t* والسكر والنجيرات، والجبن والزبادي،

---

a) C صارى. In B haec inde a ومن ابسكون et seqq. ad finem desiderantur *b*) C ناتل. *c*) C om. Deinde habet خسم. *d*) C البحد superinscripto ر. *e*) B et C كموين. *f*) C وجرت جلاله. *g*) B وبراديه. *h*) C باجمع كوره. *i*) B جمل. *k*) C والمسلمين من الكفر. *l*) C يرتفع. Deinde B الاسواق. *m*) C امدن. *n*) B sine punctis. *o*) B الشائع. *p*) C وللعارس درب. (C وللعرس). *q*) C المحرو. *r*) C للمرد et addit والمدن الرتيبة *s*) B وهمته *t*) B والغوّ والنرس والنسبونة Infra B نسبونة. Secutus sum C. Vid. Ist. ١٥٣ *h* et Ibn H. ٢٤١ *f*.

وتاخذ من الدامغان الى جَرْمَجْوى *a* مرحلة ثم الى رباط *b* مرحلة ثم الى سِمْنَان مرحلة ثم الى راس الكلب مرحلة ثم الى شرية المِلْح مرحلة ثم الى خُوَار الرىّ مرحلة، وتاخذ من الحدّاده الى بِسْطام مرحلة ثم الى شرية *c* مرحلة ثم الى زَرْدَاباذ مرحلة ثم الى خُرْمَارُوذ مرحلة ثم الى جُنَيْبَنَة مرحلة ثم الى جرجن مرحلة، وتاخذ من زرداباذ مرحلة الى شرية *c* مرحلة ثم الى العقبات مرحلة ثم الى بيّبر * الى الحوص *d* مرحلة * ثم الى اسداواذ مرحلة ومنها *e* الى شرنبت *f* ٣٠ فرسخا *g* ✿ وتاخذ من جرجان الى دينارزارى *h* مرحلة ثم الى املود *i* مرحلة ثم الى اجغ *k* مرحلة ثم الى سبداست مرحلة ثم الى أَسْفَرايِن مرحلة، ومنها *l* الى آنسكون او الى رباط حفص او الى رباط علىّ مرحلة مرحلة، وتاخذ من رباط علىّ الى رباط الامير مرحلة ثم الى بيلمك *m* مرحلة ثم الى *n* رباط دِهِسْتَان مرحلة، آخر عمله *o* ✿ وتاخذ من آمل الى بلور *p* مرحلة ثم الى اسك *q* مرحلة ثم الى ناميّه *r* مرحلة ثم الى برزيان *s* مرحلة ثم الى الرىّ مرحلة، وتاخذ *t* من آمل الى مَامَطِير *u* مرحلة ثم الى سَارِيَة مرحلة ثم الى تُرَنْجى *v* مرحلة ثم الى راس الحدّ ثلاثا *w*، وتاخذ من سارية الى الدرست *x* مرحلة * ثم الى ابادان مرحلة *y* ثم الى تَمِيسَة مرحلة ثم الى أَسْتَرَاباذ مرحلة ثم الى جرجن مرحلتين، وتاخذ من جرجان الى الدِّنْلَمن ١٢ مرحلة ثم الى

---

a) B حرمجوى, C sine punctis. *b*) Nomine علىداد. *c*) Lacuna in B. *d*) C om. B habet in marg. cum صح. Nomen ببر in B ut plerumque sine punctis, C ut interdum ببن. *e*) C ومن ببار. *f*) C شرنبت. *g*) C addit: ومنها (من ببر i. e.) الى الدامغن فى المفزه خمسة وعشرون. *h*) Contractum ex دينار زارى. *i*) Ist. ملويلو. *k*) B جر, C احر. *l*) C وتاخذ من جرجان. *m*) B سلمك. *n*) B om. *o*) C om. *p*) B et C sine punctis. *q*) B اسك, C اسل. *r*) B ناميه, C دميه. Vid. Jāqūt I, ٩٨١, 12. *s*) B برزيان, C برزين. *t*) C ثم دخذ. *u*) B et C مقطر. *v*) B ترجى, C ترجى. Pro ثم الى scribere debuisset وتاخذ من آمل الى, coll Ist. ٢١٦, 4 seq., ٢١٨ 2 seq et Ibn al-Faqīh ٣٠٣, 16 seqq. *w*) B مرحلة ثلث, C ثلثا. Intelligitur autem Tamīsa, cf. Sprenger, p. 53 cum Ist. ٢١٦. *x*) B الدرست, Ibn H. بَرْست (Ist. سرست). *y*) B om. (C ردر). Deinde C تميسه. B sine punctis.

آذربيجان قيل كورة خطّها a اذرباذ بن بيوراسف بن الاسود بن سام بن نوح عمّ قصبتها وهي مصر الاقليم أَرْدَبيل b بلد جليل مساحته مثله وربعون فرسخ ذو قرى ومزارع يقال ان به سبعين c نسك كثيرة خيرات اردبيل d ممّا اكثر e سموتهم * تحت الارض f ومن مدنها رسبة g تبريز جابروان خونج الميانج السراة بروى h ورثان موقان ميمذ i برزند ✿ فمن زعم زاعم ان تفليس من اقليم أرمور واستدلّ بانها k كانت في ولاية l بني حمدان اجيب m بانه قد اتّسع اهل الاقاليم n جعلناه من هذا لانّا وجدنا لها نسبًا في الاسم وهي تفليس وامّا الولاية فليست حاجة في هذا الباب الا ترى ان سيف الدولة كانت له قنّسرين والرقّة ولم يقل احد o ان الرقّة من الشام ✿

بَرْذَعَة قصبة كبيرة مربّعة في سبلة p بها حصن وسعة q أسواق قد ظلّلت مجمعة * على ظهر السوق r مساجد × الجمع في بغداد عند الاقليم دورها مبنيّة من آجرّ وجصّ طيّبة حسنة كثيرة الفواكه بعض أساطين الجمع بجصّ وآجرّ وبعض بخشب وبها نهر يتخلّلها وبقربها نهر الكرّ مقبل على فرسخين الانهار متفرقة ممّا تعيشه غير ان الترف قد خربت وقد حقّت من اهلها وتسعّت حصون s تفليس حصينة بقرب الجبال بخرجها نهر الكرّ وهي

---

a) C الستخا. Deinde B اذرباذ بن بيوراسف (C بيوراسب et om. بن الاسود).
b) C اردبيل وهو مصر الاقليم. c) B et C سبعون. d) C هذا المصر. e) B om. f) C أسراب. g) Secundum mappas B et C in meridie provinciae iacet. h) Infra ٣٨٣, 6 بروى. i) B بمند, supra ميمند (aut ميمذ). C ميمند. k) C انها. l) C ولايت. m) C أجيبه. n) C الاقليم. o) C om. p) C بها. q) C واسعة et اسواق. r) C بظهرها. s) C قد جمعت باسواق للجمعة، مربعة، وبعضها من خشب ملمعة، وبها نهر خلال دورها، تجرى اليه وجوه اربعة.. كثيرة الاحجار والمتوحة، والفواكه لجودة الموسّعة.. في بغداد الرحب فاجمعة، دور مبنيّة ورحب ودعة.. ورخص دائم ولا نهر مسلعة. ونهر الكرّ مقبل على برية موضعة، قبلى بين بيرس ولجهرد الملمعة، قد خلت من بلد طريقة نفعة مموّعة.. لولا عيب ان اردت فاسمعة، قد خربت الترف كسلعة، وخفّ اهلها والسلطان ملعة، بجيوية دائمة (cod. ديد) تعبده متّصعة (cod. قصعة :)، فلهذا عيبهم لحمل

والدين والخيرات، الّا انّ كلًّا في مدينته a غنيّ، ومع ذلك ثمّ بخل b. وفي ألسنتهم c تكلّف، وفيهم d تصلّف. والخُلق الغالب صعبة، والتعدّي بيّن عليه. ❀ وهذا شكله وصورته e ❀

وقد جعلت هذا الاقليم ثلاث كور وثبت من قبل البحيرة اران ثمّ ارمينية f ثمّ آذربيجان ❀ ثمّ اران فانها تكون نحو الثلث من الاقليم في مثل جزيرة بين البحيرة وبين نهر الرسّ g ونهر الملك يشقّها طولاً فقصبتها بردعة ومن مدنها تفليس القلعة h خنان شمكور جنزة بردیج i الشماخية شروان باكوه الشابران k باب الابواب الابخاز l قبلة شكي ملازكرد تبلا m ❀ وامّا ارمينية فانها كورة جليلة رحبة ارمينى بين كيطرة n بين بذعة بين نوح ومنها تربيع الستور * والزلاليّ الرفيعة كثيرة الحدثين o فقصبتها دبيل ومن مدنها دبيل خلاط ارجيش p بركري خويّ سلماس ارمية داخرقان q مراغة اهر r مرند سنجان s قاليقلا عدرية t قلعة يونس نورين u ❀ واما

---

a) B مدينه. b) B بعل (C ذلك pro ذاك). c) C نستيم. d) C وفي اخلاقيم. e) C وهذا مدنه وشكله. Deinde in B (p. 179) et C sequitur mappa. f) B saepe ارمنية. g) C الرس. h) I. e. قلعة ابن كندمان Deinde B حير سملون حنود, supra جبر سملون حنور. C حيس سمكور حبوز. i) B hic et supra ut C بروديج. k) B et C الشابران ut quoque in mappa C, supra B sine punctis ut in mappa. Infra B سرسسن, C سرشان. l) B الابخز, infra الابخر, C الادحان, ut quoque in mappa B. Supra B ut infra C الابخر. Cf. Ist. ۱۸۸ e et Marquart, *Streifzüge*, p. 174, 508. m) C in itin. تبلا. De urbe Thelawi cogitari nequit, situs enim (inter Tiflis et Shakī) cum situ Thelawi non convenit et haec urbs, ut aiunt, Moqaddasīo paullo recentior est (Dorn, *Caspia*, p. 206). n) Sic codd. pro vulg. نبطى. o) C المعسة والمحفورى (B نصرة). p) C احلاث ارجيس. q) B زحودر, supra زاجوبن ut C, mappa B وجوان, C زاخوسن. Cf. Ist ۱۸۱ o. In itinerario خرون. r) Mappa B اوهر. s) B سناكب, supra سنكر, C سناكر t) B عدرند, infra عدريه, in itin. عدرية. C ubique ut recepi. u) B نورس hic et infra. C h. l. نودس infra نورس, in itin. نورزس. De castello نوذز cogitare non possumus, collato loco infra in itiner. cum Jāqūt III, ۸۳۳.

تَفليس بلد جليل عليه حصن منيع وللبلد سور كبير، بها تجار، وتصرفه a خطير، ونهر b غزير، قد حفّ c به البساتين ذات ربض عتيق، وحصن وثيق، اسواقه حافلة، وسورها *محيط، الجامع على رابية كبيرة الى جهة d كنيسة بصفته e الاكراد بها قلعة بقبيلة f حسن وحجر له ابواب عدّة منها باب كبدار g باب تفليس بباب h الّا ان الغالب عليه مع بسائط البصري وقد خفّ من i البلد وسعفت k حصنه ✿ وبَدليس في واد عميق يجري فيه نيران، * في المدينة يجمعن l .. وفي جدرين، فيه m قلعة من حجر شديد نيران n .. ✿ * وأَخلاط مدينة في سبلده o بين بسائين حسنة وعليها *حصن من حجر والجامع في الاسواق وبها نهر ✿ وسَلماس مدينة عليها p حصن من حجر وحجارة وبها نهر غزير والجامع على طرف السوق قد احدق بها q الاكراد ✿ وأُرمية r حسنة بقلعة عامرة والجامع في البزازين وبها حصن وبها نهر ✿ ومَراغة سرّة لها حصن وبها قلعة ولها ربض وحصونها حجر ✿ ومَرَند حصينة *جدًّا بها البساتين s بها ربض عامر والجامع في الاسواق ✿ ومدرية t مدينة احدقت الاكراد بها جامع نظيف u ✿ ونورس حصينة بها i قلعة وعلى باب الجامع عين ماء كبيرة البساتين بوحشة i ✿ وقلعة نويس في i مدينة الدَيلمي بها مسلمون ✿

أَرتبيل هو قصبة آذربيجان ومصر الاقليم عليه حصن منيع وهو اصغر من ... اسواقه مصلّبة الى اربعة دروب والجامع وسط الصلب على تسرد خلف الحصن ربض عامر الغالب w على مدينة الحصن ... الروس وبغواله والبلاد

---

a) Marg. B ووصعه اث. b) B ونبر. c) C حصن. d) C رحبت والجامع في الاسواق على رابية كبر الى جهته. e) B تصبغه. f) C add. من. g) C كندار. Fort. l. كبزان, vid. Jāqūt in v. h) C الى. i) C om. k) C وسعت. l) C وتجمعن في المدينة. m) C بنت. n) C سور o) C وخوض في وشاد. Hinc patet excidisse nonnulla. p) In C haec desiderantur. q) C به. r) C وارمبية. s) C حملى بت بسدس. (B ىدحلى). t) B sine punctis. Deinde C om. مدينة et B habet خدنب. u) C addit. وبها ربض وحصونها حجر. Deinde B وبوريس, C ونوريس. v) C وبها. w) C والغالب.

جنبان بجسر a قد بنى حيطانه بالحجر ثم شرح عليها الخشب ✿ والقلعة مدينة b بلا حصن في سيلة تقرب جبل تكران c ✿ والسماخية d على اسفل جبل بنيانهم حجارة وجصّ وبها ماء جارٍ وبساتين ونهر e ✿ وسروان كبيرة في سيلة بيوتهم حجارة والجامع في الاسواق وبها نهر يخرقها ✿ وموغكن f على راس الحدّ وقد كانت آهلة والآن قد خفّ اهلها وهي على السكّة ✿ وباكوه g على البحيرة هي احدى h فرض الاقليم ✿ وشابران i بلا حصن الغلبة فيها للنصارى راس حدّ ✿ وقبلة حصينة المنبر خارج البلد والجامع ناءٍ على تلّ ✿ وشكّي في سيلة الغلبة للنصارى الجامع k في سوق المسلمين ✿ وورثان l في سيلة عامرة سوقها خلفه المنبر والجامع متباعدان ✿ وبيلقان m صغيرة فوقها جبال وبها نائف موصوف ✿ وملازكرد n حصينة بها منبر o عدّة كبيرة البساتين الجامع k على حافة السوق ✿ وتبلا p للمسلمين بها q خمس مائة بيت والغلبة فيها b للنصارى نزهة ✿ والابخاز r نزيهة وكذلك *مدن هذه الكورة s وقرية نونس هي بلد الديراني بها مسلمون ✿ وباب الابواب على بحر الخزر محصّنة في الحائط الذي من قبل الخزر فيها t ثلاثة ابواب باب الكبير وباب الصغير وباب آخر نحو البحر مسدود لا يفتح وعدّة ابواب من قبل البحر *وقبل الاسلام v والحائط قد مدّ من الجبل الى وسط البحيرة عليه ابرجة فيها مساجد وحرّاس والجامع وسط الاسواق به عين ماء بناؤهم حجارة ودورهم حسنة ولهم ماء جارٍ ✿

متبعد، وحصنها سعث (cod. سعب) ودروب مرتفعة» فبدا وصف سوق السرائر برتعه، اوصاف صدق ومتّفق له رعد، تحدبّة لنسب فصل اوردنيا مساجده.

a) C بحص et om. حيطانه. b) C om. c) B التكران, C تكان. d) B والسماخية, C وباكوه. e) C نزهة. Deinde C والسماخية. f) C locum de موغكن om. Vulgo scribitur موقان s. موغان. g) C وشروان. h) C احد. i) B et C وسرسان. k) C والجامع. l) B وزبار. C om. في سيلة. m) B وبيلقان. n) C وملازجرد et deinde محصنة. o) B بها منبر. p) B sine punctis. q) C add. نحو من. r) B والابخاز, C والابخاز C add. مدينة. s) C سائر المدن. t) B om. u) C من نحو. v) C والاسلام.

اهل الحديث حنابلة والغالب عليهم مذهب ابي حنيفة رحمه الله ويوجدون في بعض المدن بلا غلبة ولقد رأيت a يوما في مجلس ابي عمرو البحّيّ b يسمع الحديث فقال قوموا مستملي *وكان معي رفيق فسأل مسألة c فقال اسمع مملّها d فنبّت صدراً ثم *تفقّه فاخذه e الكلام قليل ثم تجوّده *عليه وقع الكلام قلت له ذلك بعد دفعة وسرت الى ابن الحنّلف f اليه فقال g ليت من اصحابه *قلت ولعمّ في لا يرتدّون عن ما اوردته لانها مسألة صعقة عليه قال هذا الذي اوردته من كلام الحكم ابي نصر بن سيار بشر خراسان التي كثيرًا ما يطرّقه h *واما علم الكلام فلا يعرفون به ولا يشتغلون وكان بادبيل خليفة وعدة معرفة بعلم التصوّف مع ابي زرق ووقفت يوما على مجلس ابي . . . . i الاردبيليّ وقد غصّ بالناس قيامًا وقعودًا يستملونه مسائل المعاملة فقلت ما تقول رحمك الله في رجل كان له قلب دنس به فتاح مسد من يطلبه قال يعود الى النسب الذي له k به فيعتصم به قلت قد حال بينه وبين النسب قال يسأل صاحب النسب ان يمدّه اليه قلت ثم يبقى له حاد عند صاحب النسب فيسأله قال يلزم قرع الباب حتّى يفتح له ويصرخ في ظلم الليل l حتّى يرحمه ۞

والانهار المذكورة به m ثلاثة نهر الرسّ ونهر الملك ونهر الكرّ وهو اكبرها يخرج من ناحية الجبل n على حدود خزر وسمدور o الى قرب تفليس ثم يقع في بلدان الكرة وبلغه في العدوية ويخلط بنهر الرسّ وهو مدّ على نحو اران يخرج من ارمسند p حتّى ينتهي الى ورثان ثم ينتهي الى حلف موقان فيقع في البحيرة واما نهر الملك q فخروجه من بلد الروم *من وركة كورة اران r حتّى يقع في البحيرة s ولا يتصل بنهر الاعلم عشر نحو الخزر ونهر الاعلم

---

a) C وحضرت omisso في. b) B البجوبيّ, C ابي عمر الجوبر. c) C فسألت مسألة. d) C يحلمه. e) C احد. f) B احنلف. g) C pro his ثم قال في. h) C وتلمي بيت خراسان ويطرب به نصر بن سيار. i) In B lacuna. In C haec omnia desiderantur k) C بحل. l) C التآلي. m) C بعد. n) C لخيل et deinde على حدوده خعرد. o) B حسرد وسمدون. p) C ارمسبند. q) Intelligitur fluvius Samur. r) C om. s) C البحيرة.

بلد ممدن حرية وعسكر رستة a وخراب كبيرة وحمّامات نظيفة الّا انه خالٍ بعلماء قليل الفقهاء وبلد وحش ممس *احد كنف b لدنيا اهل مكر وعقلة لا ينظرون في العواقب. ولا يعذرون قبل المذهب.. *ولا مذكّر فهمه، ولا رئيس وحده، ولا معدّل دين، ولا حاذق طبيب.. c ۞ وتبريز وهي بلدياتها من تبريز، في مدخل الاريز، *وللسماء لعزيز، وبلد الحرير d.. يخدر على مدينة السلام، وسوق بيب، اهل الاسلام، تجري f خلال الانهار، ونمبذ g في سوقها السجر، ولا يسأل عن رخص الاسعار، وكثرة الثمار، الجامع h وسط البلد، وشرب لا يحمد.. ۞ وموقان، مدينة قد احدث بها بيزن، وحولها حدائق حسن، ذنب في رحبة جبال، في مدّ نشريس روشان k، والرحاب في الاسلام مفتخرة، موضوعة بين اردبيل وجيلان، وميّتة التي يرتفع نسمين، فثبّتة برنية السود والنيران بحرين l. والوجوه ذلؤلؤ والمرجان، ثم m استحبة وفي لوله ۞ تزنّد صغيرة وفي سوق الارض وفرضة البحر فثمّة معتدلة ۞ ومنبارة صغيرة في سبيله كبيرة لخمر ۞ وزنجان في على راس الحدّ قد تشعّبت لها نبير وحيثما السكّة وكلّ مدن هذا الاقليم *فثيّنة كثيرة الخيرات ومعادن الرخص والثمار واللحوم والنعم والخشبة n ۞

جمل شؤون هذا الاقليم

هو اقليم بارد كثير الثلوج والامطار وفيه *ادنى بعل o واهله اكراد واهل كبار اللحى وليس لسانهم حسن وبارمينية يتكلّمون بالارمنية p وبأران بالرانية وفارسيّتهم مفهومة تعرب q الخراسانية في حروف r ۞ ومذاهبهم مستقيمة الّا ان

---

a) B راسة et ومسلس pro وعسكر. C مرتبة. b) B نسف. c) C ثم B. لا سوى مذكر فقيها ولا رئيسا وجيها ولا معدلا اديبا ولا حاذقا طبيبا et بعدل, omisso وجيه. d) C والموضع للحرير والبيمارستان العزيز والبلد العزيز. بذكر (B لحرير). e) C بـه. f) C تجري. g) B وبمسد. h) C والجامع. i) C وموقن. k) C وحسان. l) B دبنيران. C والانيسر تحريرن. m) C ومع ذلك et om. وفي. n) C pro his tantum رحبة. o) B ادنى وبعل. p) C بالارمينية. q) C تحنف. r) C اسبابا.

شور ووحوش قد حمل عدّة من الملوك علب ثلم بتمثّوا من معودته على ثلاثة فراسخ من دبيل دير نحت من حجر معمور مثل فلسود فيه *a* *صورة مريم من داخل على مديمة عمده سيني الثواب من اىّ باب دخلت رايت *b* صورة مريم والقرب مسد صخرة سوداء غريبة دخن تستسقى نه وعملة بوجد *c* القرمز وهي دودة تنشر في الارض تخرج *d* انثيا تمسون بمقرّبه بدكسد معمّ ثم تجعلها في قدرة وفي رستاق اردبيل جرمون بشّبيه *e* ميزان واربعة سوائق نحلّ بورس ستّف وسنّه حداء *f* تصلابه الارض دلوا لا ولس من اجل الثلوج ❊

ومن اردبيل الف ومئتين *g* ورطل خوتيّ ثلاثمائة ومنّه سمته وكذلك درميه *h* ثم ستر الارطال *i* بعداديّة فعرك *k* مراعد ومدّه عسرد منه وتحلالجد سدس العشرة ❊ تنبرز من رسم صحب السلطان ثمّ *l* ستخشّون بذهبة في جرم *m* ارميه حبال مسكويه يرطون ارحل الصبيان بسلاسل والجدال لى لا يتدحرجوا *n* الى المحردة ولارمية عمة في شريف الموصل يركب الناس قسيب اعمى الرجال ثم يركب *o* الدواب تعقيب ❊

واما المسافات فانك تاخذ من برذعة الى تفليس *p* او الى بردسج *q* او الى جنزة او الى شمكور *r* مرحلة مرحلة وتاخذ من تفليس الى *البيلقان مرحلة ثم الى ورثان *s* مرحلة ثم الى بلخاب *t* مرحلة ثم الى برزند مرحلة ثم الى أردبيل مرحلتين وتاخذ من بردسج الى الشّماخية مرحلتين ثم الى شروان ٣ مراحل ثم الى الابخاز *u* مرحلتين ثم الى جسر سمّور *v* مرحلتين ثم الى باب الابواب ٣

---

a) B عتب. Deinde C سور. *b*) Haec in B desunt. *c*) C بوجد. *d*) B تخرج, C تخرج et deinde ambo بمعرونه (B يعقّونه). معتم, يجعلونه et قرن. *e*) B et C تسمين et وربع et mox سنف (C om. سوئف quod B in marg. habet). *f*) C تفعلون حد. *g*) C ومحى. *h*) B ارميية. *i*) C ارطيه. *k*) C وتعير. *l*) C ثمه ومن رسومة تبرز السود (l. كل من دين من اصحاب السلطان). Deinde B يحكمون. *m*) C تجبرد. *n*) B يتدحرجون, C يتدحرجون. *o*) B بركب, C يرتمون. *p*) B بيار, C بوبار. *q*) B بردنج et بردنج, C بدردنج et بردنج, mappa C بروذنج. *r*) B علعالبوس et علعلبوس, C علعليوس et علعليوس. Vera lectio, docente Marq., est فلنقلبوس. *s*) C وبن. B pro his s. مغرن بعن. *t*) B بلخن, C بلحر. Corr Marq. *u*) B الابلاخن, C الابخر. *v*) B سمور.

بحيرتان احداهما بارمية تثوب نحو اربعة اشهر ثم تسير a الدواب تقطع فلاة يوم وليلة وبرمينية اخرى تعرف ببحيرة ارجيش b ⁂

وبها تجارات c تحمل من برذعة الابريسم الكثير ومن دبيل الالوان ثياب الكتان والرقم والزعفران والبغال d الجياد ومن تفليس ثياب الصوف والبسط والوسائد والانماط والتكك البرذعية ومن برذعة السمور e ويقع بها البغال الجياد ويقوم ببرذعة يوم الاحد سوق يسمّى الكُرْكيّ يجتمع اليه اهل الكورة والنواحي *حتّى ان احدهم يقول يوم السبت ويوم الكركيّ ويوم الاثنين يباع فيه f الابريسم والثياب ⁂ ولا نظير لتككهم وبخوريّاتهم وقرمزهم ونطعهم وصبغهم وبأيديهم دودة تسمّى الزُّوقل g ويسمونه *وبها يعمل له الطبرزد h ونعم تين وبها بلّوط في غاية الجودة i ⁂

ومن العجائب الباب k وهو حصن على ما ذكرنا من صخر وعقد بسلسلة قد بني من الصخر وجعل مكانه l الرصاص يغلبس m حصّان على ما ذكرنا في كثرته n بلا وقيدة جبل الخزر معلّق عليه o الاسلام لا يمكن احدًا صعوده p يقال انه مع الحوزت من q جبال الفتح واسند دون على قبر البرس انه مدينة حتى r الآن حيثيه باجمع اردبيل حجر كبير لو صرت عليه المزاريب ما ملئت فيه s ووقع من السماء على مسافة من البلد ثم حمل الى الجامع وسمعت ضيعفا t الخدم يقول نيف u حتى نيسر يغرب v اردبيل اذا يبس w ينزل من السماء فنزوفه العظيمة حتّى وقع الى x الارض فاذا به حجر فيتجوز ان يكون صدقًا وهو على مثال *مقعد الصنّاعين ذيف الطرفين y على مرحلة من موقان z قلعة عظيمة تسمّى الخسرو تورث بيوت وقصور فيه ركب عظيم صور

a) C سمق. b) B رجيج, C رجمي. Pro ارجيش. c) C والتجارات. d) B hic et deinde البغل. e) C السبور. f) C من بصبتعمه. g) B الزوقل ut edidi Ist. ١٨٢, 9. Etiamnunc *zūqōl* appellatur, ut ad me scripsit amicissimus Rosen. Deinde B ونسمونه. h) C om. i) C الجود. k) C باب الابواب. l) B ملاك. m) C ويعلس. n) C تصرنه. o) C add. جبال. p) C ان يصعده. q) B في. Cf. Jāqūt II, ١٨٤, 4. r) C وحتى. s) C add. شيئ. t) B ضربف, C ضريف. u) C بسمعها. v) C على غرب. w) C فاذا سمع. x) C على. y) C الابرجد. z) C موقن.

جنزون مرحلة ثم الى تبريز a بريدين ثم الى أرومية b مرحلة ۞ وحد من مرند الى النشوى مرحلتين ثم الى c دبيل مثلها ۞ وحد من مراغة الى سنْخست d مرحلة ثم الى برزة e مرحلة ثم الى البيلقان f مرحلة ثم الى سيسر g مرحلة ثم الى بلاوين مرحلة ثم الى الخونجان h مرحلة ثم الى الدينور مرحلة i ۞ وحد من اردبيل الى الميانج مرحلتين او k الى قنطرة سبيذروذ ومن القنطرة الى السراة مرحلة ثم الى سبي l مرحلة ثم الى زنجان مرحلة ۞ وحد من الميانج الى خونج مرحلة ثم الى كونسره m مرحلة ثم الى مراغة مرحلة ومن مراغة الى خونان *او الى أرمية مرحلتين مرحلتين n ثم الى سلماس مرحلة ثم الى خوي مرحلة ثم الى تركري خمسا ثم الى أرجيش o مرحلتين ثم الى أخلاط p او الى بدليس ثلاث ثلاث q ومن بدليس الى آمد او الى

---

a) B بريز. s. بريس. Apud Belādhorī ٣٢٦, 1 et ٣٣١, ٥ male edidi سرير secutus *Merāçid*. *b*) Pro ارميد ut ceteri. *c*) B om. *d*) B امنو خسب; v. Ibn Khord. ١٢٠, 9, Qod. ٢١٣ ult.

e) B بررند, quae lectio orta est ex errore in nomine seq.

f) B sine punctis. Ibn Khord. ١٢٠, 8 ut rec. البيلقن et ita Edrīsī II, 170 et hic revera hunc locum esse urbem Bailaqān opinatus est. Idem putasse videtur noster, ut patet e lectione بررند, et confusio nominis huius stationis et urbis Bailaqān quoque exstat apud Jaqūbī, ٢٧١, 18 nisi ibi sit lacuna. Additamentum in cod. B Ibn Khord. من ارميد ex eodem errore emanatum esse videtur. Cogitavi primum legendum esse السلقن (cf. Jāqūt IV, ٩٨٨, ٦), sed verosimilius est hanc stationem revera quoque al-Bailaqān appellatam fuisse. *g*) B sine punctis.

h) B الخرند; v. Ibn Khord. ١٢٠, 6 et ann. *i*. Apud Qod. ٢١٣, 15 rec. الخورجان.

i) C haec omnia non habet *k*) C male ثم.

l) B سبي. *m*) B et C لونسره.

n) Male sic. In C alterum مرحلتين om.

o) B et C ارديس. *p*) C خلاط. *q*) B om alterum ثلاث.

مراحل، وتأخذ من جنزة الى سمذيرة a مرحلة ثم الى خنّان b ٣ مراحل ثم الى قلعة ابن كندمن مرحلة ثم الى تفليس مرحلتين؛ وتأخذ من قلقاليوس الى منريس c مرحلتين ثم الى دمميس d مرحلتين ثم الى كيلكوني e مرحلتين ثم نعع f في الارض الى نبيل g؛ وتأخذ من نبيل الى تسوتي ٤ مراحل ثم الى خوتي ٣ تمّ ثم الى سلمس مرحلتين ثم الى أرمية h مرحلة ثم الى خرقين مرحلتين ثم الى مراغة مملبا ثم الى اردبيل ٤٠ فرسخا ✲ وتأخذ من مراغة الى شدريه i مرحلتين ثم الى شريد k ٣ مراحل ثم الى قلعة الحسن بن علي مرحلة ثم الى سنبرزور ٣٠ فرسخا، وتأخذ من مراغة الى نوريس l مرحلة ثم الى مرند . . . . m ✲ وتأخذ من خوي الى قلعة نونس ٦ مراحل ثم الى قرية العصين n مرحلة ثم الى . . . . o ثم الى تفليس مرحلة ثم الى سلام p ثم الى سكّي ثم الى نكرن مرحلتين q ثم الى السب ٣ مراحل ✲ *وتأخذ من مرعة الى النحوّن r مرحلتين ثم الى تبريز مرحلة ثم الى مرند مرحلة، وتأخذ من اردبيل الى السمر s مرحلة ثم الى سراد t مرحلة ثم الى كونسرد u مرحلة ثم الى مراغة مملبة؛ وتأخذ من مراغة الى جرد رود v مرحلة ثم الى موسى اباد مرحلة ثم الى نررد w برذعس ثم الى تفليس x بريدا ثم الى

---

a) B سمدين. b) B حنر, C حنن. c) B مندس, C منرس. d) B دممس. Ist. دومس. e) Codd كيلوني, Ist. كيل كوني. Deinde C مملب. f) C نعع. g) Vocalis in B. h) C ارمسه. i) B شدريه. k) B شريد. l) B بوريس, C بوررس. m) In B lacuna est indicata. n) B العصينات. o) Lacuna in B; C habet: ثم الى تفليس . . . . مراحل. p) B sine punctis, C سلا. Praep. الى in B desiderantur. q) C الدران مرحلتين مرحلتين. r) B الحرين. s) B السمر, v. Ibn Khord ١٢٠, 14. t) B سراب. u) B h. l. كونسرد, infra B et C كونسرد. Ibn Khord. كورسرد. v) Ibn Khord. ١٢. 10 جنزه. w) B نررد, Qodāma مرود. Secutus sum Ibn Khord. x) B ut cod. Qod. ٢١٣, 8 تفليس. Stationem nihil quam nomen commune habere cum urbe Tiflis vix opus est observare. Qodāma habet a Barza ad Tiflis 2, hinc ad Djabrawān 6 Far.; Ibn Khord. ١٢١ 11 a Barza ad Djābrawān 8 Far.

وقد جعلت هذا الاقليم ثلاث كور وسبع نواحٍ وتدخل اصفهان في العدد *واتخذها بطرف الكورة واقربها وصححت ورود حسب الاشكال التي تجيب وبعدي التي نذكرها a فاوّل الكور من قبل الرحاب الريّ ثم همذان ثم إصفهان والنواحي قمّ قاشان b الصيمرة كرج ماه الكوفة ماه البصرة شهرزور ؂ ثم الريّ قصبة كورة سريّة كبيرة بلد جليلة نعمة حسنة الفواكه واسعة الارض خضرة c الرساتيق وهي التي اهلكت عمر بن سعد الشقيّ d حتى قتل e الحسين بن عليّ f ثم اخرج مع ذلك حيث يقول اخزاه الله g

أَأَتْرُكُ مُلْكَ الرَّيِّ والرَّيُّ رَغْبَةٌ أَمْ أَرْجِعُ مَذْمُوماً بِقَتْلِ حُسَيْنِ

وفي قَتْلِهِ النَّارُ الَّتِي لَيْسَ دُونَهَا حِجَابٌ ومُلْكُ الرَّيِّ قُرَّةُ عَيْنِي h

وهي الآخر بلد ذات مدن سفرا i وفي ذلك يقول الريّ ملعونة وهي على حجر تحمّ وتربتها لعينة تأبى أن تقبل خيرًا k وقال هارون الرشيد الدنيا اربعة منازل دمشق والرقّة l والريّ وسمرقند ورسمه الريّ m روى عن سلمان n عن اصفهان ؟ وفي الخبر ان الريّ باب من ابواب الارض ومتجر مستحرة o الخلق وقال الاصمعيّ الريّ عروس الدنيا وسكّة الارض شبيه الثريا *واسعه p خراسان وجرجان

في (قبلي l.) الكحل المعبوبة المصوّرة. وقبلت المسائل المدورة المشتّرة. وردها محمّد في كتبه المحشّرة، وفي صفهان في معلة محرّرة. بيّنته ثغره مثوّرة. بعرب دون المتقدّمين أن تستر. لا يرتجع الخلاف ومستحق. دقّقه وتفسير والمختصرة. Intelligitur Mohammed ibn al-Hasan as-Shaibānī. Vid. supra p. ١٢٤*b*. Deinde C وحد صورة الاقليم. Sequitur mappa (B p. 185).

a) C (deest aliquid) واقرب وصعبا ودبعد (ودبعد l.) فيه وصوّرته في اقليم درس (l. الاشكال التي (التي l.) عنه والمعاني سى ىدكرته (ىدكرته). *b*) C دماوند. *c*) C سرتة. *d*) B عمرو الشقيّ. *e*) C فتلك بعسد يقتل. *f*) C add. رضيه. *g*) Ibn al-Faqīh ٢٨١, Ibn al-Athīr IV, ٤٤, Jāqūt II, ٨١٦, 14 seq. Secundum B, qui habet رعبه, legendum foret والرّيّ رَغْبَةٌ. *h*) B plene عيني. *i*) B سوه, C سوه. *k*) Cf. Ibn al-Faq ٢٦٣, 11 seq. et Jāqūt l.l. 18 seqq. *l*) B والرقة. *m*) C ورسمه. *n*) B سلمان, C سلمان (et رسلان, tanquam custos paginae) Jāqūt II, ٨٢٠, 1 سلمان Ibn al-Faq. ٢٦٨, 13 ut rec. *o*) C مسحر ut Ibn al-Faq. ٢٧٠, 7 et Jāqūt II, ٨١٦, 10. *p*) Sec. Ibn al-Faq., B سعه.

مَيّافارقين اربع اربع، ومن مراغة الى تبريز ١٠ فراسخ، *ومن اردبيل الى تبريز . . . . ثم الى برشوى . . . . ثم الى مَلازِكِرد ٣ انّه ثم الى أَرْزَن ٦ ثم الى آمد ٤ a ۞

اقليم الجِبال

هذا اقليم جسيم الزعفران، ومعدن العسل والالبان، واشجار الجوز والتين، نزه بهيّ خصيب b وله شأن، به الرَيّ الجليلة وهَمَذان، والكورة المعروفة إصبَهان c، وسبحير تلك قصبة اذا وصفت البلدان، وذكرت الدِّينَوَر الرفيعة وكِرْمانشاهان d. وبعدنا نَهاوَنْد وقُمّ وقاشان e. ووصفنا دُماوَنْد f والكرج g وقَصْران، لا حرّ به h ولا براغيث ولا دخان، ولا افاعي ولا عقارب ولا ديدان i، في الصيف جنّة ورَوحة k وبستان. وفي نسخة الحُلف والفاكه مثجان، وتمكنّسود تحمل الى خراسان، والعنب والتفاح *الى الحلوان l بلدوس، وعلم لسر وعمل m وجلد والنعلين. غير انه شديد البرد كثير الثلوج، في السنة مسقعة، والنيران ابدا مُسجرة، ووجوههم مُصفرّة، والسوقة n ستّالة، إمّا عقول o جنابلة. يعرفون في حبّ معاوية، أو بكرّامية غالبة، يتطعّمون بالكعر على الطوائف البديعة، وكم نرى به p من خسف وزلزلة، وجور سلطان وبليّة، ابدا في اجلا q وغلاء، ومن جلدة r من معلاة او مسعدة، تراه من بردة والشتاء في مسعدة، واتيتم ما اقول ثم اعقلوه. فلمّا اشرف على العراق من حدّ s القَمّرة، *فهي الجبال المعروفة المشهورة، وفي اصفهان لي معتقد مشهور، تعرف الفقهاء ان تدبّره. لاربع الخلاف والمطرد t. ۞

وهذه صورته ۞

---

a) C initium huius itinerarii lacunosi omittens habet: ومن ملازكرد الى أرزن. b) C خصب. c) C اصفهان. d) C وكرمسحن. e) C ودسن. B et C وقم. f) Cum tashdīd secundum B. g) C وبدز, B وفرج. h) B optio inter خرند et حرند. i) C وعقارب وديدان. k) C وروض. l) C om. et habet بلدوس. m) C om. n) B والسوف. o) C غواد. p) B om. q) C الاجلاء. r) B ومرجاله. s) C حلف. t) C وعلى خوزستان من نحو نعمتر،

فكذلك اصفهان ثم سدّت هذه الاقاليم في الطول والعرض ودخلت في حدود فارس وترتّبت بين النجوم وجب ان تعطيه a من كلّ اقليم حظًّا وتجعل نسبة متّسقة وحصّة محتسبة من هذه الاقاليم المذكورة والوصف *وسيمته من b فارس الخسّة والسمة فان قيل فهلّا c جعلتموها كالاذنين في قول الشافعي ثم وقع الاختلاف فيه لعظمه من الراس او الوجه جعل فيهما حكمًا مشتركًا ومنه حديثًا ومسحًا مفردًا فكذلك d اصفهان ثم قيل هي من فارس وقيل هي من الجبال وجب ان نصيّره e عليه ونعود f رسمه ونجعل حجزًا بينهم فالجواب ان هذا القياس g فاسد لانك لم تجمع بينهما بعلّة *وكلّ من قاس فرعًا على اصل بلا علّة جامعة فقياسه فاسد h فان قيل العلّة الجامعة بينهما ان كلّ واحد منهما متجاذبه شيء محدود بسبب شوق فالجواب ان النبيّ صلعم قال الاذنان من الراس فرفع عنّا i الشك والاستدلال فليس نجعله اصلًا ثم نحن منه في شكّ فان قيل معنى قوله من الراس اي هي في الراس فالجواب حاشى رسول الله صلعم ان يقول ما لا فائدة فيه لان كلّ احد يعلم انها في الراس وانما اراد الحكم الذي يختلف فيه لا الموضع k ألا ترى ان احدًا لا l يقول هي m في الرقبة *او الكتف l وايضًا لو صحّ هذا الاصل لم يصحّ قياس اصفهان عليه لان هناك تختلف الاصول وتصير اربعة عشر اقليمًا وكورة فيبقى الكورة بلا نظير كما قلت لا يجوز الكورة بركعة لانه لا نظير له في الاصول فان قيل وما نظير الاربعة عشر اقليمًا التي ابدعتها *وسمّيت مملكة الاسلام عليها l فالجواب نظيرها وضع المنجّمين العالم كلّه اربعة عشر اقليمًا سبعة عامرة وسبعة غامرة *فلو انهم صيّروا منها قطعة او فصّلوا عنها لاحد لصحّ قياس اصفهان عليه n فان قيل فهلّا جعلتها كالاذنين *ايضًا من الراس لا محالة فقلت هي من فارس لا محالة o فالجواب التعارف اصل في مذهبنا وهو مقدّم على القياس كما

---

a) C تعطها (B تعطيه. b) C ومن. c) C حلّا. d) B فلذلك. e) C نصير. f) B ونعود, C ونعود. Mox B رسمها ونجعل. g) C قياس. h) C haec om. i) C عنه. k) C الموضع. l) C om. m) C انها. n) C وانه ثم ثبت سبك الجنيدي ولم يفصلوا عنه قطعة فيصح له قياس اصفهان عليه. o) C من الراس لا محالة لانها منه فكذلك يجب ان تكون اصفهان من فارس لا محالة.

والعراق a ما عرفت لعصبيب اسمًا آخر وبها b من المدن آوه ساوه قزوين أبهر زنجان c التخوم ومن النواحي قم دماوند سبزوار d ومن الرستاق طوس e قصران الداخل قصران الخارج بيان f فرح جى g سمرا نيروزنه ۞

واما همذان فانها كورة متوسطة في الاقليم جليلة المدن فاما تسميتها فانها سميت h بهمذان بن الفلوج بن سام بن نوح عم وهي قبل الجبل عسكر وهمذان امرؤ وفي اعذبه ماءً i واسعه الاقطار غزيرة الانهار ملتفة الاشجار لذيذة الثمار كثيرة الفواكه k والحنطة رساتيقها غالية الاعناب وقرأت في بعض الكتب ان الري واصفهان نيسا l من بلاد البهلويين واما هي m همذان وماسبذان ومهرجانقذق n وهي الصيمرة وهمذان السيروان وهي نهاوند وهمذان الكوفة وهي الدينور ونيسا من المدن اسداباذ o آوه نوشتد p رامن وبها q سيراوند روذراور r تتر والنوحي مه الكوفة مه البصرة ماسبذان s ۞

واما اصفهان فان فيها من مسائل الشريعة وبضرتها على هذه الشريعة سؤر البغل والحمر على مذاهب سوحنا اهل العراق فلولا t ما اخذ النسبة من اصلين مختلفين وبسبلا حكمين مستنين احبيث في بابهما واعطي كل اصل حظّ u منهما الا ترى انهم قد شددوا السؤر في سكرهما v البيوت وتعذّر التحرّز من اسآرهما w وسبب الكلب في تحريم لحومهما فعطفنا x من كلّ اصل حكمًا

---

a) C وقلت ان الري المربعة الكبرى والمحاجد العظمى. b) B om. c) B سلسه, C شمسه. d) C om. e) B مدسمى, C مدسس. Coniecturâ edidi. Sprenger legit مكسس. f) B بيدن, C بيدن. g) Sic B; C sine punctis. Deinde B سمرا, C ut recepi. h) C رسميت. i) B اعذب ما, C عديد المآء مع خفّة الهواء وبرودة; cf. Jāqūt IV, ٩٨١, 10. k) B المعبلة. l) C نيسس. m) B همه. n) B ومهر خانىدق, C sine punctis. o) C اسدانادا. p) C om. B سد et supra سمه; In mappa quod rec. Cf. Ibn Khord. ٢٣, 1. Deinde B et C وامر B supra (una cum nomine seq.) امرسد. Coniecturâ restitui. q) In mappa B وبد est prima statio a Hamadhān in via ad Ray. r) B روداندر, supra روداور. Deinde B درر, supra تسرر. Deinde C addit عرمسس et habet وبتواحيه. s) C نصمره الكرج (l. سبزور اسبزوزر). t) C وبلوا. Mox B et C اخذ. u) B خطًا, C حط. v) B سكدعه. w) C اسوارهن. x) C دعطينا et om. اصل

سبعين ذراعًا كلّه من خشب لم يتغيّر منه شيء وبئرة بسقف البلد عسر لذة لا يشربون منه وقد تبلّد منه يلقى فيه *a* من المجانين نيّف ابنا عشر درجًا *b* ۞ والمدينة على *نحو ميلين *c* من اليهودية عليها حصن *وفي منعطفه ودونه جسر عظيم وبه جامع وهي قديم واحكم *d* ۞ والخوشنجان من نحو خورستان بعيدة عمره كبيرة الفواكه ۞ وسُمَيْرَم عند سفح جبل كبيرة الخير ة والفواكه بها جامع حسن محدث بعيد عن الاسواق وبها نهر جارٍ في السوق والشوارع ينحدر عليها من عين في الجبل على طريق اليهودية وثَمَّ قلعة مذكورة فيها عين ماء وقد رأيت خزائن الملوك في تلك القلعة ۞ والبرز

---

a) B om. *b*) C اليهودية هي قصبة اصفهان بلد عامر كبير الخير والفواكه وسمعت أن بني اسرائيل لما جلاهم بخت نصّر عن بيت المقدس دوّخوا الارض فلم يجدوا بلدًا على هواء بيت المقدس وتشبه الّا هذه فنزلوا منه جامع عمرة وقد رأيت جمعة بعد جمع مصر اعمر بالجمعة من جمعة ولا في الاقليم بلدًا احل من بلدتهم ولا في جميع الاسلام مثل تربتهم اهل سنّة وجماعة وادب وبلاغة لم اخرجت من معرّق وادب وفقه وتفقه مع قوله دائمة ونعم ظاهرة ولئن اشرى شبها العيش الجيّد في وقت التنزول منّا بمنّتهم بدائع وبذلك التقلّب الثقيف موضوعة بين فرس وخورستان والرّيّ وهمذان والعراق الشيا بسنًا من البصرة وخراسان فهي جنّة الّا من يرح ختارير ليستهم وحش وادامهم بعس وبيرة ناجس تربي احدثهم بسرته وحقّه (cod. وحقد) وجمّعه في كفّه او كمّه رغيف (cod. رعف) يجديه او رغيف (cod. ارتبا) بقصعه رثّو (cod ارتس) المعمله يعدّدون (cod. ايعدرون الرّيد ويعرضون في معونة يكون اكثر من همذان واعمر من الرّيّ في وقت بعده من الحمل والجامع وسط الاسواق والنهر يسقّ البلد غير انه يلذ ممّا يخرج شيء من الوسخ وسريّة من آثار حلوة وفيه ابنا عشر درجًا واكثر تكون (cod. واسواقه) اسواقه مظلّلة عمر حسنة. *c*) C نحو فرسخ *d*) C مثل نحو همذان وبها جامع وهي مثل نحو القصبة في العمارة. Locus de وتميم اصغر من المدينة به نهر نحري في C desideratur. *e*) C خوشنجان الاسواق والسكك وبها السطوح بمرد الثلوج والفواكه وبه جامع محدث حسن بعيد عن السوق والجامع مظلّل عليه ومن فوقه قلعة حصينة فيها عين ماء.

مقدّما وقد تعرف a انّه ليس منه من الجبال فى بلد b تجعله من الجبال اذاً فالجواب c ان اختلاط d الملوك وتسميتهم ووقعتهم عندنا وفى علمنا من الاصول الستّ وهلمّ فى هذا الفنّ كالصحابة فى علم الشريعة فانه ليس للفقهاء ان يخالفوا الصحابة فيما رأوه كذلك ليس لنا ان نخالف الملوك فيما رسموه وقد قيل دخلوا اصفهان فى رسوم فارس وربّعوا به وبالرُّوذان الدخول فصار عذر ان ثمّ صليّن ساجدين اصفهان من هذا الوجه فلم نر وجهًا غير جعله اتباعا على القياس المذكور e ✿

اليهوديّة قصبة اصفهان كبيرة عامرة آهلة كثيرة الخيرات، وبلد التجارات، حلوة الآبار، لذيذة الثمار، جيّدة اللحوم، خفيفة الماء، نجيبة التربة، حسنة البقعة، بها بحر تبر وصنّاع حذّاق، وبزّ يحمل الى الآفاق، اهل جمعة وسنّة، وحذق وفطنة، جمعة عامر بالجماعات على الدوام، ولا نيق حرّ ولا براغيث ولا هوامّ، ويقال ان بُخْت نَصَّر لمّا اجلى بنى اسرائيل من الارض المقدّسة حملوا تربة الارض فلم يروا بلدًا تشاكله f ارضه غير هذه فسكنوه، الّا انّ جبّنة برعى بهم قوم عليهم لا سخفون ولا ظرافة تحت عمائمهم حرّ، وفى معاملتهم عسر، يعتقدون g الرؤية غلاة حنابلة ترى احدهم يختمه وبرّته وفى كمّه رغيف بكامخ او زيت يعصمه يكون مثل دمشق بسوقهم ثمّ واىّ شىء ثمن ما زيد له من بقشر وبعض اسواقهم معقودة وبعض مكشوفة والجامع فى الاسواق حسن على اساطين مدوّرة وله منارة فى قبلته طول

---

a) B تعقد تعرض. b) C بل. c) C الجواب. d) B اختلاط. e) Lector in B ad praecedentia iure observat والمصنّف ما وجد سببًا من اوصاف اصفهان ليكتب عقيب السؤال والجواب لئلّا تخلو ديباجته من اسواد فى مثل تلك البلاد اجزاه الله خيرًا حيث صنّع اوثق بمشقّة تريهته ولم نقف على مثل. C vero haec addit: وقد صنّف بعض الاصفهانيّين فيه كتابًا عظيمًا ذكر فيه جميع مدنها وقراها ودخلها وخرجها وهو موجود بنيسابور وبخزانة عضد الدولة فقصبتها اليهوديّة ومن مدنها المدينة لنجان (النتدجان l.) سميرم البرز الكرج اردستان خونجان. Deinde C incipit descriptione Rayi et Ispahan ultimo loco describit. f) B نشاكله. g) C يعتدون. Deinde B المزيد.

منديل وجلّد وشراة وثمّة ورخْد وجراد وعمّة كثير الجلد *a* والملح والفقّعيم ذكر ونزّة اسم ومدتريه شيّ وبسيتعيه سين به دار الكتب لاحاديث وعرّضة النيّتين العجيبة والزُودّة نبيّذ وبه *b* قلعة ومدينة *حسن البحيرن كمل الآلات بفيس سرى *c* ودخلت يومًا على *d* ابي العبّاس البَرداني وقد اتزلة بصر الدولة موضعًا نرتبًا بمستور فقال ما علمت ان بمستور ببلد الخبيث غيل ابرقّ مثلى فحلّم بي حد بسم عنده فقلت ابّد الله الشيخ *e* بمستور اكبر واطيب الشر وابرقّ الشعر وتسير ومزعة غربة شربي فمضى ثم وصف الّا ان معمّم سبيل وتطحيته بعمل *f* وعليه بصلٌّ اكبر دباكيم البعر قليل الحطب كثير السعف لحوم حسبة وقلوب حسبة وجمعة مبكرة وثمّة الحمع مختلفة يوم *للحفلتين ويوم للسعفتين *g* وقال بعض الرجّاز *h*

آترىٰ قصبة درعم كذابة والخبز في أعلى علوّ الحنف

واللّحم قد علّق بالشّواهق

وكم بها من فاتح وسارق أسرق للحنّات من عقاعق

وبيت يشمّون من نوافق

تحلف بالثغور وبالمسارق *i* إنّي على حقّ تغيّر صادق

وهو إذا خصّاك *k* عن نفسك

وهو بلد كبير نحو فرسخ في مثله الّا ان *اطرافه قد خربت *l* والجامع على طرف المدينة الداخلة عند القلعة ليس حلقه *m* عمارة والقلعة خربة *n* والمدينة الخارجة عمرة بلا اسواق *o* والاسواق والعمارة دبرتين واكثرة تتخلّله وفيه عين *p* ودار الكتب باسفل الرودة في حصن *q* ودار الطبيخ عند الجامع ۞ وقرونس

---

a) C الجلد. *b*) C وبه. *c*) C بفيس سرى ثيب *d*) C add. السبتخ. Mox B البرداني *e*) C addit الفاضل. *f*) C بعمل. *g*) C حبيعى ويوم حدبيى. *h*) C الرجال. *i*) C والمسرق *k*) C حصل. Deinde B غمر. *l*) C جوانبه قد خرب. *m*) C وراءه. *n*) C خراب. *o*) C addit: وقد كانوا اخذوا في عمارة المداخلة ثم تركوا. *p*) C addit: بمنزل الشب بالدرج. *q*) C addit: خدقة الصاحب ليست بكبيرة الكتب.

مدينة صغيرة *في الجبل على نهر طيّب يزرعه الخبز طيّبة مدينة أمنة نعمة بدرّه والكرم والجوز وسائر الفواكه بها رخيصة قد ذي نهب جامع نظيف سهد ☆ a ٣٦٧ وأَرْدِسْتان b أكبر من كثير من المدائن من نحو المفازة جيّدة الأسواق عامرة الجامع بينها مسجد وفقهاء وهي أرض على بياض الكشف ومنه اسنقّ اسمها ☆ وقاسان على تخوم المفازة كبيرة الاسم قديمة الرسم حولها مزارع حسنة وبها قنيّ عدّة وثَمَّ حذق في عمل الغضائر ورأيتُ بها ثلاجوت c مثل أمرسين نعمةً ما رأيتُ مثله وهي من معدن الخوخ الجيّد وبها عقارب محشية سمعتُ أن أبا موسى الأشعريّ لمّا نزل عن قلعتها حمل الضيب من عقارب محيّين في الجرار ثمّ رمى الى داخل الحصن فلسعتهم وآذتهم فسلّموا البلد ☆ وأصفهان كورة نفيسة وقد ذكرت ثمّ وكرّج مثلها الّا أن بعض الخلفاء اقطعها d الى الشرق وهمذان وقد رأيت دواوين هذه الكورة مفردة وذكرت مقام الجلالة عند الملوك والسلاطين ☆

الرَّيّ بلد جليل بهيّ نبيل كبير المتجر والفواكه فسيح الأسواق حسن e الخانات طيّب الحمّامات لسرّ f الأدب قليل المؤدّب غزير المياه معدن التجارات علماء سراة وعوّذ g دعة وبيوت مكتراة بهيّ المحلّات خفيف طريف نظيف h نعم جمال وعقل وأديب i وفضل وبه مجالس ومدارس وقرائح k وصنائع ومخارج ومكارم وخصائص لا يخلو المذكّر من فقه ولا الرئيس من علم ولا المحتسب من صيت ولا الخطيب من أدب هو احد مفاخر الاسلام وامّهات البلدان به

a) C habet pro his: بين جامعها سنة تمن وسمى واد فز وهي في الجبل على نهر طاب وبه عيون نصد b) B وازدستان. Ex etymologia patet auctorem scripsisse آردستان. C habet: واردستان على تخوم المفازة في ارض نصف بسهد نكشف وبه اسنقّ اسمها وهي كبيرة عمرة وسائر المدن ضيّقة :Addit porro. والكرز على جادّة العسكر. Quae deinde sequuntur usque ad الرّي in C desunt, nisi quod hic descriptionem Qāshāni habet inter urbes provinciae Ray (v. infra). c) B ثلاجوا. d) B اصدقها. e) C كبير. f) C نشمع. g) B وعواد sed عواد vix huius loci est. h) B حفيف – دهمف. i) B واديب, C om. k) B وقرائح, C وقرابح.

والفقرُ يُكْتَمُ في بلاد غيرهم   والفقرُ في همذانَ ما لا يُكْتَمُ
قد قال كسرى حين أَبْصَرَ تَلَّهُمْ a   همذانُ تُصْرَفوا فبلادُ جهنّمْ

وليس لهم النهر b تلك العمرة وترى الطيب وتحلّ c وهم مباحد d قد تخلّى الغلب وقلّ العلماء بها وذهبت الرسوم دونها وهي بقرب e الجبل بموضعٍ حسن وقرأت في بعض الكتب انها كانت مدينة في ملك الّا ان بُخْتَنَصَّر ثمّ رجع من فتح f بيت المقدس رام تخريبها فعجز عنه صاحبه فكتب اليه صورتها في علمه رأى صورتها جمع الحكماء فسيّرها فيها فقالوا احبس عنه فحبوس سنة f ثم خلّيها ثم بغى علمه شرف عليه لما خرب البلد وملكها على البلد قصبة مدن ومصاحي وللمدينة معالبه ☼ وأَسَدَاباذ مدينة j معمورة الّا انها g سلسلة العمرة حوّل السوق كبيرة للجمر والعسل على فرسخ منها يوازن بكسرى ونعميه بينها h وبين همذان وبها i جامع حجر والجامع في وسط نظيف عامر k ☼ وكرج ابي دلف على المحجّة بها قصر لكسرى رخيصة الاسعار * والخبز سويقها l معلّلة ☼ والبُروجِرْد ونوسنه m معدن الورق من قلوب دريغه دونها وبها نهر عظيم وهي من الجبال ☼ وقَرْمِيسين مدينة n حدائق بها بساتين والجامع في الاسواق نظيف وقد بني عضد الدولة ثمّ دار حسنة وهي على المحجّة وتقعيب موصوف ☼ * وقصر اللُصوص صغيرة بها قصر من حجارة على اسطوانات وعمل عجيبة o ☼ ونهاوند هي من الصحراء * مدينة كبيرة ذات p نهر وبها كثيرة بها جمعان ومزارع الزعفران q وبها مدينة الجامع r الاطن وسط البلد نفس s بالعلم * مدينة عامرة t وحسنة u مدينتين رُوذَراوَر بها مزارع

---

a) In B optio inter lectionem receptam et بدم. Apud Jāqūt تَلَّهُمْ. pro quo Fleischer iussit legere تَلّهم coll Qoran. 7 vs. 41. b) C addit نصب et habet العمران. c) C وعقل. d) B ممد, C om. e) C بعرب. f) C om. g) C بله. h) C بسببه. i) B om. C habet بحرى pro جر. k) C نظيف عام لعبد على الاسوق (l. اعمر). l) C وسوقه (B والجبر). m) B وبوسنه. Apud Ist. ١٩٨, Ibn H. ٢٦٠ male recepi نوسنه In C descriptio duorum locorum deest. n) C بركه. o) C haec om. p) C بلد نهر ذو. q) C زعفران. r) C وجامع. s) C لم نكن. t) B مثل عامرة. u) C addit. وسمعت انه احرف. Deinde habet: واندنسن سيروند ثم وروذاور. B روذاور.

كبيرة كنيسة للروم ثمّ مدينة وعلى الربض حصن شرقيه من آجر ومدر ونهر وهي ثغر الحورة ومن معدن الفقه والحكمة *a* ☆

همذان هو مصر الاقليم كبير حسن قديم بارد الماء كثير العيون قد جمع رستاق ونهرين *b* عتيق وفيه قوم فيهم ملق بحسّون العربية قد احدقت به البساتين وتفجّرت منه المياه تثلج في الصيف رقيق *c* في الشتاء والجامع في السوق سدّته الحجارة وأسواقهم ثلاثة *d* صفوف والمدينة وسط البلد خربة *e* يدور الربض حواليها فهمذان بلد نفيس والخير *f* به رخيص جيّد الحلواء كثير اللحم له خصائص ومفاخر الّا ان برده موصوف وجملته معروف ومكرهم مذكور وغلوّهم *g* مشهور معدن الرعد والبرق والثلج والدمق قال *h* الشاعر

النَّارُ فِي هَمَذَانَ يَبْرُدُ حَرُّهَا ۞ وَالْبَرْدُ فِي هَمَذَانَ دَاءٌ مُسْقِمُ

---

a) C absoluta descriptione Rayi haec habet: الخوار على جادّة قومس شوبلد بها ماء جار وجامع لطيف ☆ وقزوين كبيرة نفيسة بها نهر وعليها حصن وبها مدينة الجامع فيها وهي كبيرة الدروم (cod. الروم) وفي الخبر قزوين باب الجنّة وليس في مدائن الريّ اجلّ منها ☆ وقمّ عليها حصن وبها رستاق واسع وهو بلد كبير غير انه محلّ خرب الاطراف قريب من المفازة ☆ وساوه مدينة عامرة حولها رستاق حسن ومزارع كثيرة وبه حمّامات نظيفة وخيرات كثيرة وفيها (cod. وفي) تحت الارض ومياه طاهرة ☆ وشلنبة قريبة من المفازة عامرة والكثرة بيحشون الا انها الرقيقة والطبابة لحسنة ☆ ودماوند رستاق واسع على طريق طبرستان في وسط الجبال اسم مدينته . . . . . . (وبمكة l) وبه منبر وهي بلد الجوز والفواكه ☆ وسائر الرستاق عامرات ذوات الخير جرينة وقرى جليلة وثمار وانهار ☆ والنيّر على رأس الحدّ عامرة كثيرة الحبوب نظيفة ☆ ساوة عليها حصن وبها حمّامات نظيفة واخبار (cod. واخيار) حسنة ومياه جرية والجامع بعيد عن السوق وهي على الجادّة *b*) B sine punctis, C وتيه. *c*) C رفق. *d*) B et C ثلث. *e*) C نحرند *sic*. *f*) C ونسعر (B والخير). *g*) B وعلوّهم. *h*) C وفيه يقول. Versus quoque leguntur apud Ibn al-Faqīh ٢٢٩, 12 seqq. et Jāqūt IV, ٩٨٥, 19 seqq.

بالري قلعلبة للحنفيين وهم نجّاريّة الّا رستاق القصبة فانهم زعفرانيّة يقفون *a* في خلق القرآن وسمعتُ بعض هذا المحدّث يقول قد كان لي اهل أسوة في كلّ شيء الّا في خلق القرآن ورأيتُ ابا عبد الله بن *b* الزعفرانيّ قد عدل عن مذهب آبائه * الى مذهب النجّار وتبرّأ منه اهل الرستاق *c* وبالريّ حنابلة كثير *d* ذوو جلبة * وعوامّ قد دعوا العصبيّة في خلق القرآن *e* واهل قمّ شيعة غالية * قد تركوا الجماعات وعطّلوا الجامع الى أن الزمهم ركن الدولة عمارته ولزومه *b* وهمذان وجدتها اصحاب *f* حديث الّا الدينور فإن بها خلقًا وجلّة لمذهب سفيان الثوريّ والائمّة في الجامع منهم وعلى ذلك كان اهل اصبهان في القديم *g* ☆ ويختارون قراءة *h* ابي عبيد وابي حاتم وادغام ابي عمرو * وابن كثير *i* ☆

وتجاراته *k* مفيدة تحمل من الريّ السرود والثياب ونعش والقصع والمسالّ

البصريُ قال حدّثنا احمد بن ابي عبد الله الاسلميّ قال حدّثنا ابو قتيبة مسلم بن قتيبة الباهليّ عن يونس عن الحارث الخثعميّ قال سمعتُ عمرًا الشعبيّ يقول كتب قيصر الى عمر بن الخطّاب من قيصر ملك الروم الى عمر بن الخطّاب أمّا بعد فان رسلي اخبروني ان قبلكم شجرة ليست بخليقة من الشجر تخرج مثل آذان الحمير ثم تتفلّق (cod. تعلق) عن مثل اللؤلؤ ثم تخضرّ فتكون (cod. تخضر فيكون) كالزمرّد الاخضر ثم تحمرُّ فتكون (cod. فيكون) كالياقوت الاحمر ثم ترطب فتكون (cod. فيكون) كالفالوذج بلا (cod. بلى) ثم تيبس فتكون عصمة للمقيم وزادًا للمسافر فان تكن رسلي صدقتني فليست الّا من شجر الجنّة فكتب اليه عمر رضه من عمر الى قيصر أمّا بعد فان رسلك قد صدقتك وهي الشجرة التي انبتها الله عزّ وجلّ لمريم حين نفست بعيسى فاتّق الله ولا تتّخذ عيسى الهًا من دون الله.

a) B يقعون. *b*) C om. *c*) C وقال خلق القرآن *d*) C كثرة. *e*) C وشفعوية على مذهب الشافعيّ اجلّة واهل قزوين نجّاريّة وفيهم شفعويّة. *f*) C اهل. *g*) C addit: والآن قد رجعوا لمذهب ابن حنبل وثمّ فقهاء من الفريقين اجلّة. *h*) C حروف. *i*) B الكثير, C وكثير. Lector in marg. C proponit emendationem quam recepi. *k*) C وتجارب بد

الزعفران *a*، وسبزوند مدينة *b* على سفح جبل سرية من عيون كثيرة البساتين والفواكه *c* ۞ والدينور في مد *d* الكوفة كثيرة عمرة ظريفة الاهل مجمعة الاسواق باردة الماء لا ترى نظيف مدينة *e* قد جعلوا على افواه *f* العيون *مرتّلات والطوبيات تخرج منها الماء *g* وهي تفاخر عمونة *وقد احدث بها بساتين *h* والجامع في عن الاسواق على *i* المنبر قبّة حسنة ومقصورة ما رأيت *احسن منها *k* مرتفعة عن ارض المسجد ۞ ونهاوند في مستوى *l* كبيرة عامرة *كثيرة الخير تتّصل بها رساتيق في الجبال عمل واسع في طريق صعب ۞ والكرج الى دلف مدينة مرتفعة مفتّحة *m* العمارة جامع واحد ومبانيها كما ذكرت بالدينور وبها كرج اخرى *n* ۞

جمل شؤون هذا الاقليم

هو اقليم بارد كثير الثلوج والجليد خفيف على القلب في اهله لطافة ونبهة اذا اوردت عليهم اصعبن، والغالب به الستر من النصارى والمجوس به كثير *o* والعقيدة والمذاهب به ذكر وفيها وبالحجزان معروف *p* ۞ ومذاهبهم مختلفة اما

---

a) C addit دربنة. *b*) C جى. *c*) C om. Deinde B ودينور. *d*) B مدى, ut quoque supra pro مد male corrigitur. *e*) C من مثب. *f*) C افمه (i. e افمه). Mox B ut quoque C والطوبيات. *g*) C مثل (add. الماء) بطويس تخرج منه. *h*) C ذات بساتين كثيرة وفواكه حسنة. مرملات العراق. *i*) C وعلى. *k*) C منها. *l*) C ماء سيدان. *m*) B مقطعة. *n*) C pro his· من احد بها النمار ونخيل وجور ببدنهم من الحق والحكر ونتخلّلها المياه طيّبة نفسة غير بنا صغيرة مدينة النسروان ذات مزارع ونخيل ۞ وكرج مقطّعة العمرة قبيت جامع واحد ومبتنيه (cod. ومبنيه) كما ذكرنا بالدينور (cod. بالزيتون) تنسب الى ابي دلف ۞ وكرج دونها على ناجدّة وخلفها عمل واسع الطريق وليس به جرم سير ولا نخيل الّا. البد صعبة. *o*) C كبيرة. *p*) C haec addit· بالصمرة والنسروان وجميع اقليم الاسلام نوجد فيه النخيل الّا الرحاب ولا توجد ببلدان الروم، حدّثنا ابو عبد الله محمّد بن احمد الدبّس بالرّجان قال حدّثنا الفقيه الحسن بن عبد الرحمان قال حدّثنا عقيبة بن محمّد

نسبة الناس بالاولى وبقرية تدعى الآمد عنبر ويقول اسقفه من مثال نعلّه لذ وكذا تجتمع لذلك وجد قدر خدمة بموجى ثمن نسب ننسب على وجه الارض قمقمر *a* زجاجة تنبض تشرق يستعمل في الادوية بنواحي اصبهان *b* مرج ... حسّن ... درج الى خمسة في رستاق تيمدن حسّن بلاعب ... التيمدن ... للاغنى *c* في رستاق البرزجان *d* ... يقال نبت مبدة *e* ... دونبة في حلقه الحقيقة ... في البلد مظلمة ... مثل السراج ويرى *f* موضع ... *g* احمرة وينبذ النجيبة حجارة سبة *h* ... ال... ... بعضه ببعض اخرج ... ثمّ يعود حجارة ... من ... ... وكيف ... ثمّ يعود حجرة وساحرد ... ملاعب ومراود *i* برستاق نعمادان *k* عين تخرج ... ثم تخرج منه *l* حبّة سوداء فاذا حرجها *m* ... الى الحولة ... *n* ... ذكروا انه ... *o* ... الموقوف ... معدن برستاق *p* ... ... ومعدن فضة وذهب ويقيمن معادن موميا وسعد *q* ... ... الصيني ... اصفهان ...

ومدينتهم *r* ... من ... ... ورزنيهم ... ... وكان ... *s* ... خراسان ومن

---

a) C تقعود. *b*) C أصبهان *c*) Ex una noster duas historiolas fecit. Pratum illud iacet in regione تيمدن. *d*) B البرازجات, C البرازجان. Abu No'aim برستاق البرار نفسوج جدان. Cf. apud Jāqūt رزجن *e*) B sine punctis, C مسد. Secutus sum Abu No'aim. *f*) B ويرى. *g*) C السويد بنمل. *h*) C تسبة. *i*) Intelligitur arbor سد sive arbor culicum. *k*) C نعمادان. Abu No'aim نعبزار, sed deinde aliud memorabile narrat de pago in رستاق نعمادان. Cf. Jaqūbī, ٢٧٠, 5 et Ibn al-Faqih ٢٦٣. 7. Mox C تخرج et deinde تخرج (B sine punctis) *l*) B مد *m*) C حرجت. *n*) B et C sine punctis. *o*) C نسد et نوقوق. *p*) C وفي رستاق. *q*) B ونسعد, C وسعد. *r*) B ومدينتهم. C وارطنيهم. *s*) C الصيدنة نسج.

والمسطح ومن قزوين الاكسية والجوارب والعسليّ ومن قمّ الكراسيّ واللجم والركب وبرّ وزعفران *a* كثير ومن همذان ونواحيها الجبن والزعفران والاسبيذروي * والثعالب والسمّور والخفاف والاجبان ومن شهرزور الطنفسة الرفيعة *b* والاسبيذ الجيد ۞ ومن خصائصه *c* تفاح الريّ وخوخ وجلل اصبهان وقفانيت * ومسلسوه والسب *d* وسمسم دينور وطلخوس *e* وجبس الدينور ونردوغ *f* قزوين وفستنيا *g* ۞

يقع بالرّيّ عقيقات في خلق العقرب ويعرفون انّها سمّ العقرب ويبعدان لا على المدعى ۞ ومن عجائبه آثار اصبهان برنده *h* ومنه الريّ بشيبال ومن شرب من نيسابور قروس من الغرباء سقطت اصابع رجليه ومن زندروذ *i* تجيب وعويها تحت وقواده الريّ برنده *h* ۞

وبه تحدّث بقرب بيستون صورة تحسد بزعمون انّها كانت دابّة كسرى وشبير اصبهان معتض *l* تحت لا يعرفه الّا الشمرة في رستق زوندست *m* رمل مثل الجبال لا يعمل فيه الريح ولا تؤدى *n* يتحد بشان حصن حوله *o* حيلاف وقد احدث به الرمل *p* ببرف حوله الريح ولا يقع في الخندق شي‌ء من الرمل *q* دون الفى قد رمل عنّت في الوقت ريح فاخرجه وفي وسط الرمل *q* صحراء فرسخ في مثله مرعيه تمت على سبيل *r* ما ذكره من الحدث ويلقى النسائ مواشيهم في تلك الصحراء فلا تنداها *s* بسوء وبنواحي دبان جبل فرسخ كرسخ العرف ولا يسهل دفن من سير نيمرا *t* نيم نير من ذا سبب احمع

---

a) B وبرّ وزعفران, C وبرور الزعفران. *b*) C om. B habet سمر pro سر. *c*) C ونردوغ والحدثن *d*) C وسلسوه سمرم. *e*) B وطلخوس. *f*) B ونردوغ. C ونردوغ sed in marg. proponitur emendatio ودروع *g*) C addit ودراسيّ ثمّ وحدثت تمذان وحفائت (cod. اوحدثت). *h*) C add الغرباء. *i*) C نيسر اصفهان. *k*) C addit. وبطبخب دبل. *l*) C معبص. *m*) B ربلدوست. *n*) B نودى. *o*) C وحوله. Mox C عد. *p*) B et C om. *q*) C برمل *r*) C نحو. *s*) C نيملاها. *t*) B et C نمن Pro altero نير C iterum نمن. Apud Abu No'aim, Historia Ispah., (MS Leid.) in capite ذكر بعض خصائص اصبهان, legitur في مد نبر روز نبر; cf. Ibn Rosteh ١٥٨, 13.

المذهب a فلو أثبتّ *موحّدين قلتُ كيف وقد يلزمه قرآنٌ رأيه وعظّمه السريعة قالوا انّ ندفع الى السلطان في كلّ سنة اموالاً جمّة b ✿ ولا اعرف به مسجدًا بلى *به من عجائب الاسد وموضع العراعد c مثل قصر شيرين *ودار خُسرو وصور شبدَيز وقد قد رفعت بالصخر من نحو مرتفع كان تجري فيه الخمر واللبن وحوضه d ✿ ومن عجيبة ما شاهدته في حصون الاقليم وفي اعمال اصفهان بها وغلوّ في معاوية ووُصف لي رجل بالزهد والتعبّد فقصدته وتركتُ القافلة خلفي وبتُّ عنده تلك الليلة وجعلتُ استدرجه الى ان قلتُ ما قولك في الصاحب فجعل يلعنه ثم قال انه قد جاءنا بمذهب لا نعرفه فقلتُ وما هو قال يقول معاوية لم يكن مرسلاً قلتُ وما تقول انت قال اقول كما قال الله عزّ وجلّ e لا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ ابو بكر كان مرسلاً وعمر كان مرسلاً حتّى ذكر الاربعة ثم قال ومعاوية كان مرسلاً قلتُ لا تفعل اما الاربعة فكانوا خلفاء ومعاوية كان ملكًا وقال النبيّ صلعم الخلافة بعدي الى ثلاثين سنة ثم تكون ملكًا فجعل يشنّع عليّ واصبح يقول للناس هذا رجل رافضيّ فلو لم يدرك القافلة لبطشوا بي ومنه في هذا الباب حكايات كثيرة ويرجع يعقدون الرئيسة ويسمّون بنيا والنساء يجرسن f الحمّامات وترى عمائمهم مثل مخدّة مع خلف وحسن ورسوم ممدودة تخرج الدخّال من سويقته ✿

والولاة فيه الديلم والرسي من اجلّ مملكتهم اوّل من غلب عليه ويرعه g من بعد خلفه h آل سمان الحسن بن بُويه ولُقّب بعماد بركن الدولة ثم ابنه بويه لُقّب بفخر بمؤيّد الدولة ثم اخوه عليّ i لُقّب بفخر a بفخر الدولة وصاحب جيشه يكون بالدامغان k وقد غلبوا بالعلوة على دولة وتسعينه

---

a) C om. b) C pro his: مسلمون وانصب ثم يدفع الى السلطان مالا جزيلا et addit: وجبال اصفهان فرح لا يسمع بها. c) C فيه موضع الاسد d) C وعجائبهم والعقد التي كانت تجري فيها الخمر واللبن وموضع الذي تخرج منه الدجال سوق اليهودية, ceteris omissis ad الولاة.

e) Qoran. 2 vs. 285. f) B يكرسون. g) C وخلد.

h) C الخليفة Mox B سبس. i) C addit بن الحسن.

k) C بعومس.

اجناد اصفهان *a* بلا منازعة *ومن البيوتات بهمذان *b* ☆ ومدينتهم *حنكلة
الجرست *c* عشرة نفر وستة العى *d* وحرب زرنسدن *e* ستة عشر منا وجرب
البيوتات بلاد عشر بلاردستان ☆ وسكنهم *f* خراسانية ومذاهبهم السرى نزيد
في *قم متمذهبة *g* بالرجعة والربع ومذاهب شرستان ارجى ☆ اهل الرى يعترون
الى *h* يعتبون نعلى وحسن واحمد على حسد محمد *i* واهل همذان اتحملان *k*
ومحملا وعيسلا *l* ويسود ابو العباس حسنين جعفران *m* والبسر كذى اهل قم
ابو جعفر واهل اصفهان ابو مسلم ويغرون *n* ابو الحسن ☆ واسمهم مخلفة
انهم بالرى فيستعملون اشراك يعتبون *o* رادة *p* زكى واهل همذان يعتبون وانهم
*وانبوا ويعزوني *q* العف والسيرة يعتبون لمحمد بن *r* ونسبون الاصبهانية وحش
وخبث مد *ولا سرى في النسد لاعجم اوب محد من تسنن اهل الرى *b* ☆
واحسنهم ثواثا اهل الرى واسعون محصرون *s* ☆

وبه جبل ساعد *مثل بيشتون منيع املس لا يرتقى *t* وبه غير تسه عن
حرى وجبل *u* دماوند ممتنع جدا يرى من نحو خمسين فرسخا وسعتهم
يقولون *v* ان احدا لا يرتقيه وجبل الخرمدينية *w* ممتنع وثم قوم مرحتد
بلا خلاف لا يغسلون من جنابة ولا رايت في قراهم مساجد وحرى يسمى
وبينهم مخرّان *نعلت الا *x* بعروكم مسلمون *وانهم يعتقدون عددا

---

a) C addit جر. *b*) C om. *c*) C الجرست وهو. *d*) B آلاف. *e*) B اردستن et بلازدستان. *f*) C ونعودة. *g*) C المتد. Deinde B et C درجة وربع. *h*) B اسمـوة, C اسممة. *i*) C وحسد وتمد. *k*) B اتمد. *l*) C om. Deinde B وسبود, C بساود. *m*) C ابو العباسين وحسمين وجعفران. *n*) C واهل فروس. *o*) C فعنون. *p*) C addit نحى. *q*) C وواتبوا واهل فروس يستعملون. *r*) B بنج. Est pro بناك. Deinde C واهل اصفهين اوحسنهم. *s*) B مخصرون. *t*) C جبل نبسبون ممنع لا برنفى املس كله نسد. *u*) C حبل. Deinde B بيوند et C مرتفع pro ممتنع. *v*) C بدرون. *w*) B وجبل الخرامية الخرمية .l. ممسعد وثم قوم مرجتد بسمون C الخرمدية. الخرمدية لا يغسلون. Bâbek appellatur tum الخرمي tum الخرمديني, vid. e. g. Veth, Supplem. ad *Lobb-al-Lobāb*, p. 85. B يغسلون s. p. *x*) C لا نفى فلت. B يعرفونه.

مرحلة ثم الى اسدآباذ مرحلة ثم الى الدينور a مرحلة؛ وتأخذ من همذان الى نوبنجرد b مرحلة ثم الى قرية خُنّ c مرحلة ثم الى الدينور مرحلة؛ وتأخذ من همذان الى اسدآباذ مرحلة ثم الى قصر اللصوص مرحلة d ثم الى قنطرة النعمان مرحلة e ثم الى جبل بيستون مرحلة ثم الى قرميسين مرحلة؛ ثم الى قصر عمرو بن ماسي f ثم الى زبيدية مرحلة ثم الى شرّز g نصف مرحلة والى تمرّج نصف h ثم الى حلوان i مرحلة ۞ وتأخذ من كرج الى سوق معينة k مرحلة ثم الى حوزن l مرحلة ثم الى بروانس m مرحلة ثم الى آوه مرحلة ثم الى قرية جزا n مرحلة ثم الى رده جزا مرحلة ثم الى ورامين مرحلة ثم الى بسدند o مرحلة ثم الى الري مرحلة؛ وتأخذ من كرج الى وربوند p مرحلة ثم الى دارين q مرحلة ثم الى خرود r مرحلة ثم الى سبزخوس مرحلة ثم الى ورديس مرحلة ثم الى الخان مرحلة ثم الى زرمذان مرحلة ثم الى ثلور مرحلة؛ وتأخذ من قصر اللصوص الى بسر حرس s مرحلة ثم الى بيوند سرتدس؛

---

a) C h. l. شدنجين. Distat 9 Paras. a Qarmāsīn, et a Qaçr al-Loçūç (Kangawer) secundum Ibn Khord. et Qodāma. In vicinia iacet locus با ثوب appellatus, Ibn Rosteh ١٦٦, 13. b) B نورزدكرد, C نوردجرد. c) C دودنيون, ut vid. pro ددديسون. d) Ist ١٩٠ et Ibn H ٢٥٦ interponunt hic مسدران. e) C haec om. Ist. et Ibn H collocant با ثوب (قرية الى ثوب) inter قنطرة النعمان et Bīsutūn. f) C مرحلة. Ist. et Ibn H. om. hanc stationem, memorant vero Ibn Khord. et Qod. g) B شرز. Supra ٣٧٥, 7 ut Ibn Khord. et Qod. قصر شيرين, quod igitur alterum huius loci nomen esse videtur. h) C ثم الى تمرج مرحلة. i) B خوين. C deinde addit: وتأخذ من نهاوند الى دسن ٣. قرسكه بكديز مرحلة في أعلمه ثرس ۞ وتأخذ من برق الى درّة مرحلة ثم الى دتر النحص مرحلة ثم الى دبج مرحلة ثم الى قمّ مرحلة ثم الى قرية محوس مرحلة ثم الى دسن مرحلة. Sequens itinerarium habet inverso ordine. k) B معمر. l) B حورن. m) B برسين. n) B hic et deinde جز. o) Male Ist. ٢٠٣ k legi بسدند et composui cum بسمند = قسمند. p) B وبروندء: cf. Ist ١٩٨ h. Apud Ist et Ibn H. سرويد. q) C بردين. r) B حرود. s) Qodāma ١٩٨ ult. دحرس. In C hoc itin. et seqq. desiderantur.

واجلى اكثر الناس من حدودهم وهم الآن اصلح ولهم سياسة محمودة *a* ورسوم زكيّة غير انهم لا يتعرّضون للحروب *b* واذا اجتازوا بجبّارة الحروب *c* الى الثغور منع صونه وهيبته وصبر فى الحروب وبصره ومملكة واسعة ودونه قوّته فقد حظيت عليهم بالصدق والشمس وبقوا ملوك الفرس ومملكة السرير *d* فقد فخر بهيبة وخلفه ذى العبّس فى حجرهم وسعد انهم جليلة *e* فى قبضتهم ✽ والضرائب فى هذه الاقاليم غير كثيرة ولا *f* ثقيلة الّا باصبهان *g* وعليه يؤخذ من كلّ جمل دخل البيوتة ثلاثون درهمًا *g* ✽ وخراج الرىّ عشرة آلاف الف *h* درهم وخراج الدينور ثلاثة آلاف الف *i* درهم وخراج قمّ الفا الف درهم *k* ✽ وقزوين وابهر *l* وزنجان الف الف وسهرورد الف *m* وهمذان وعشرون الفا واصبهان ثلاثة آلاف الف ومئة الف وقاشان الف الف ودماوند عشرة آلاف الف ✽

واما المسافات فانك تاخذ من الرىّ الى كيلين *n* مرحلة ثم الى قيس *o* مرحلة ثم الى الخوار *مرحلة؛ وتاخذ من الرىّ الى قسطين *p* مرحلة ثم الى مسكويه *q* مرحلة ثم الى ورودة *r* مرحلة ثم الى ساوة مرحلة ثم الى سوبقين *s* مرحلة ثم الى المصدقين *t*

---

a) B محمد (fort. l. محمية). *b*) B للمركاب. *c*) B بخروجها. *d*) B السرير. Deinde C بساحتهم وامر المؤمنين تحت حجرهم. *e*) C om. *f*) C add. فى. *g*) C فانهم ياخذون عن كل جمل ثلثين درهمًا وسبب ذلك رجين والعسكر ضرائب صعبة. *h*) C ١١...... *i*) C ٣١...... *k*) C addit: وخراج اصفهان ١١...... النيم, ceteris omissis. *l*) B وهم cf. Qodāma ٢٤٤, 16 seqq. et ٢٥٠, 16. *m*) Additur in B الف. *n*) C طمس *o*) B قيس aut كيس. Non videtur differre a كُنْسَب (vid. Jāqūt. Ibn Khord. ٢٢, 12 دسب. Apud Ibn Rosteh ١٦٦, 11 l. بيسب). *p*) Vulgo قسطيد. *q*) C مكسوه. *r*) Sic. Male vero h l. ponitur statio, quae 5 Par. ab occidente Sâwae collocatur ab Ibn Khord. ٢٢. 3, Qodāma ٢٠٠, 12; cf. Ibn Rosteh ١٦٨, 7. *s*) C سوبقين, Edrīsī II, 165 سوسين. est pro سوسقين, v. Ibn Khord ٢٢ *b* et Ibn Rosteh ١٦٨ *c*. In B haec omnia desunt. *t*) Vulgo مزدين; sed secundum Jāqūt iacet inter urbes Sāwa et Ray. Ibn Khord. et Ibn Rosteh pro eo habent داودأباذ (cf. Qod. ٢٠٠ *l*).

غيره، فما *a* اجلّه من اقليم لولا اهله، وما احسن قصباته لولا مصره، *لانّه يعني الاهواز مزبلة البلد. وقد قيل شرّ قرى *b*، وسكّره قند قد خمر روى او مثل ضرب قال ابن مسعود رضه سمعت النبيّ صلعم يقول لا تدخلوا الخوز فانّهم اعرف بالغدر في غير ثمرة، وقال عليّ بن ابي طالب رضه ليس على وجه الارض شرّ من الخوز ولم يكن منهم نبيّ قطّ ولا نجيب *c*، وقال عمر رضه ان *d* عشت لابيعنّ الخوز ولاجعلنّ اثمانهم في بيت المال، *وفي حديث اخرى *e* من كان له جار خوزيّ فاحتاج الى ثمنه *f* فليبعه، وسئل قتادة *g* عن رجل حلف ان يضرب شرّ الخلق بشرّ الخشب *h* ويضرب شرّ *i* الناس قال ينبغي *k* ان يضرب رخمة تحت الدقل ويضربه *l* خوزيّة، *ولا ترى مع ذلك الاموال الجمّة والبركات العجيبة والبضائع النفيسة عند احد من التمييز والتدابير ما عند غيرهم اذا ترعرع الاولاد خرّجوهم في الغربة وبلوغ بالاسفار والكسب فيمضون *m* من بلد الى بلد ولا حظّ لهم في علم ولا ادب، والخوز ما علا عن الاهواز لانّ اهل الاهواز بلد من العسكر وقرى، ولقد رأيت اسير مع ابي جعفر بن محسن *n* بالاهواز فسجد بعض الخوزيّة فقال انه لم يعبر الجسر لا خير فيه فقال له الشيخ الخوز ما دون سوق الاهواز مثل العسكر وجندي سابور والسوس وانّا نحن عراقيّون، وسمعت انّ اهل تستر وتسترون وما يقع في ذلك التقطيع لهم ادب بين القبل ولكن مثل الاصبع ألا ترى انّ اهل العراق يقولون لهم في السفه يا خوزيّ يا لبيني والرجل الذي وجد في الخوارج حين قتلوا امير المؤمنين عليه *o* رضه وقال عليه وقال له يدي كثدي النساء كان من قبله البطيحة لمي ذكره وبرغم متعرّضين من غير علّة احب عزّ وحسد وغلوّ في مذهب عمرانه ليس فيهم ولا واحد بين

---

a) C ومع ذلك فما هو. *b*) C pro his: ولم يعجبني في اقليم العجم عمره ومن عليه وذي قد علق على نواحيه العرب، وسكّر قد خمر وتعصب.. *c*) Cf. Jāqūt II, ٤٩٥, 17 seq. *d*) C وقال عمر بن الخطاب رضه لان. *e*) C وقال. *f*) C فليبعه. *g*) C بعض الفقهاء. Aliter Jāqūt II, ٤٩٥, 15 seqq. *h*) C الاحطب. *i*) C شر. *k*) C تحت. *l*) B ويضربه. *m*) B فيمو sic *n*) B محسن ut vid. *o*) B علي. Cf. Tab. I, ٣٣٨٣, 16 seqq.

وتأخذ من همذان الى الدسمر a مرحلة ثم الى زاده b مرحلة ثم الى نهاوند مرحلة ومن نهاوند الى زاده مرحلة ثم الى جوزب c مرحلة ثم الى الكرج مرحلة وتأخذ من همذان الى شث سعيد d مرحلة ثم الى حوزب مرحلة ومن الكرج الى خرمدد e مرحلة ثم الى نفيعد f مرحلة ثم الى خرندقين g مرحلة ثم الى قسون h مرحلة ثم الى مرج ورثم مرحلة ثم الى افرين i برندين ثم الى ارميان مرحلتين k ثم الى النوبندجان نصف مرحلة ❊

اقليم خوزستان

هذا اقليم رحب خصب كثير النخل l كثير التمر والارز والقصب وفيه الاحداق وحموم وبرك والابريسم نفيس والرمان والعنب ❊ به ضيب m نيرد تحت ❊ برد الديباج والخز وثياب من القطن والشعر ❊ معادن السكر والقند والحلواء الجيدة n وعسل كثير ❊ قد يشتر الى الجبل في الشرقي وتعتدل الدى سمتره o الدونتين ❊ والاحواز التي يود في الحقيق ❊ وبيخيتنا التي سوح في البدنا ❊الى سدرة المعنى p ومعمل خز التسيس لا q نرى ❊ ومع هذا به معدن النفط والقار ومزارع الرحلين والانسر r ❊ ثم واسطة بين فارس والعراق به دنت وقتح لاسلام وتم معرفة العلوم وفيه دنسال لا يخلو من فقيه واسيد ولا ❊ في المملكة s انصب منهم سعين ❊ به الدواليب الشريفة والنواحي العربية والاعمال العجمية ❊ والحصافي السكرية ونفقة العربية ❊ لحاذ دون يعقد الخليفة ❊ وقد آتى وشيد ❊ ❊ثم نخب لى في المملكة

---

a) Qodāma ۱۹۹. 4 الدسمى. b) Cf. Qod. ۱۹۹a. c) B خوزب et حوزب; v. Qod. ann. d. d) Qod. ۱۹۹, 11 شعبدين. e) Apud Qod. ۱۹۹ ult. rec. خرمباد ut locus etiam nunc appellatur. f) Sic B, Qod. نفيسد. g) B حردمن. h) Cf. Qod. ۲۰۰b. i) B نساريمن: correxi ut etiam apud Qod. ۲۰۰. 3 secundum Abu Noʿaim ubi مرين. l) Qod. 12 Paras. m) Cf. Jāqūt I, ۴۱۱, 14. n) B نرد ضيد. o) C تمر.

p) C ثم الى سدر هذا الاقليم المعنى.

q) C فلا. r) C والاثنيين. s) C بالمملكة.

ثم تستر قصبة كورة من نحوه تعرف وحدّ الجبال a بين مزارع البرّ والاقصاب ونخيل بينها b سكّر كثيرة من مدنها بصنّى قرقوب بيروذ c بيذان قرية البرمل نرخند ٭ ومن جنديسابور قصبة كورة عسكر مكرم سنبل نسيبين قرى d وتمرها في نعسد متّصلة بنحوه خبز بربندة ونعل بيت ذكت مركز ملوك في العدم تطبخ بها سكّر كثيرة من f مدنها لاذر g البرونس دنبود دعمس h للّوز ٭ وأما تستر قصبة كورة تستر بعود ولاحدب ولايذج وثمر عتيق تحمل الى الاهواز والبصرة لم ار بها k مدينة بعد نكحت ويذكر *فقديم الاحتاج في بيت وذكروا l بنيا تخرف اصلك لانه لا بدّ للكلّ *قصد من مدن m كما انه لا بدّ للكلّ دنده من حمد بن عبيل قد نعتّ ما اوردنه في سرخس فناجون سرخس لا يسمى كورة وقيل نسمّي كورة *ولاسيما في قبلة بيت الملوك d ٭ وما العسكر قصبة كورة جليلة نسقب وحصن بين قلاعه نهر وبيت n رستاق المشرقان? ثم من المدن حيناد o وزندان p سوق سنبل حصاد q دو قرطه برجان r خان s تنق وسوق العسكر سود خمعة ٭ ثم في

---

a) C جمع وتعرى خبل (cod. سخم سخم الاقليم (cod. قرينه (قرنه .عن

b) B بد. c) Jāqūt habet مموب et بيرود. C om. مموب. d) C om. e) B بيرند. f) C ومن. g) B hic ut supra بلدن, in itinerario اللرر. Deinde B البرودس ut quoque supra, C sine punctis. Secundum Jāqūt IV, ١١١ hic locus est idem qui nunc Dizful appellatur, antea quoque قنطرة اندامش (Ist. ٩٢v, coll. Defrémery, *Mém. d'hist. orient.*, I. p. 142). h) B hic et supra دنبود دعمس (C دعمس). i) B وشرنم. Deinde C post وثمر addit: التي وفي سمر نكور et legit النصرة في وحمل شو تنيب. B habet عمد. k) C بيت. l) C علد. m) C كورة من عدّد من مدن. B om انه لا بد. n) B وبيت. o) B supra جوناك. C حوناك. p) B وريدن, supra sine punctis; C وربدان. Vid. Jāqūt in v. et cf. Ist. ٩٠f. In mappa Moqaddasii inter Daurak et Asek scribitur in B دنو, in C دنر. q) C sine punctis ut quoque seqq. Vocalis in B supra. r) In B lectio dubia est, posset legi برجان. C sine punctis. Qodāma in capite stationem (نسلكا ١ ٢٢٦, 1 memorat سرجان tanquam حر عمل الاهواز i. e. in ipso confinio, 14 stationibus a Sūq al-Ahwāz, 1 statione ab Arradjān sitam. s) C حور.

ذكرنا من عيوبه ذلك لم يرد ضمانك سرحه ولا إيراد عيوبه وليس ونحكم ما روي فيه عن النبيّ صلعم والصحابة ۞ وهذا سهله ومدنه مبلغ جبلته وغيبة علمه وبلده نسمعه وبسوقه ونعتمه ونسبته *a* ۞

اعلم انّ هذا الاقليم دون تعرف مدنهاb بالاكوار وسائر الكور والآن قد تغلّب بعض تلك الكور وتختلف في بعض *ونقص اصولهاc بعض وقد علمت انّ مثل الملوك في *علم مثلd الصحابة في علم الشريعة * اذ قال احدهم قولاً لم يتعلّق به احد من الصحابة عمل بقوله وكان حجّةe وكان عضد الدولة من اجلّة ملوك زمنه لانّ له في الاسلام آثارf وعجائب *الّا ترى الى مدينته التي بناها ونهره التي كراه والاسماء التي خرجها والاسماء التي اصطلحهاg وقد كان يسمّي هذا الاقليم سبع الكور ويعرف الناسh ذلك فتّبعته *في ذلك اذ لم نجد له حقيقةi ۞ ورتّبت من قبل الجبل السوس ثم جنديسابور ثم تستر ثم عسكرمكرم ثم الأهواز ثم رامهرمز ثم الدورق هذه الاسامي تجمع الكور والقصبات وحتّى علمات المدن والاقاليم قريب الاثر ۞

---

a) Pro his omnibus C habet: واذا سئلت العراقي صحبته يقول له الاعجب لا خوزيّ وفيهم غمّة وجعول وبله مروءة وغفلة لا يصلحون للسعر ، ولا ينفع بينهم في الحضر، متعوّلين ميثحينهم في الصف تعلّى ، ودورهم من الخزّ تمشى (cod. تمشى) .. يتكلّمون دنستين ، ويشعرون تعيبهم دور المعشر، بيراقم مع تلك الاموال الكثيرة ومتجر الخسيسة وتصدع الكثيفة لا تبرح اولادهم اسعوهم في السعر وعرموهم بالاحتذار وسعلوهم بالمدسة يمشيون في الارض لا في علم ولا في أدب ولا حظّ لهم في ذلك الّا القليل الدرهم حيلة وصناعتهم حبيّة (cod. حبيه) ورسومهم حكليّة ورؤسهم وحسد واخلاقهم قبيحة عفر الله لنا ولهم ولا واحد لهم وصفنا من عيوبهم فهم ارذل الناس لا الغيبة ولو حكي ما روي عن النبيّ عم وحكي عن الصحابة وحد صورته وبلده ونعلي نسمعه. Sequitur mappa (B p 195). *b*) C في العدد. *c*) C ونقصن بعض اصلها في. *d*) C تمثل (l. تعلم) هذا العلم. *e*) C haec om. Deinde habet وقد كان. *f*) C اسراث, B نمر. *g*) C ومدن ايمنها والنهر جرائه واسمه وجعلت واسماء اصطلحها. *h*) C add. في. *i*) B haec om. Addidi C.

نسخم الغزى على القرينة *a* من مدينة زَرّا *b* أُخّم دكسباذ *c* الدر الديرة *d* مرشدين ، مبرشدين ۞ ومن زُمَيْرِمر دنب لورد نمخم قرس بيبة عمرد لخبال كمرد النحيل وارسنون وخموب لا حطّ لبا في نسيل الّا تيسير ولا مزارع شبيه نقصب نسدّر *f* ولا سلع انيب نبر الاعلم وثمّ ينبر على جلدة من مدينة سَنْبل يلّح نبره *g* دربان لان عروه *h* دنح دورث *i* للّبن حلدان جلشّن ۞

نسوس قصبة عمرد شتد وثمّ في اخر رعد نيب اسواق نبتّد واخدر حسنة ومنه جرية ندير *في البلد الارجية ونيب *k* حمّص حتّده وحلاوى رجحنة وتماع برنبد وبعد لسبرد *وسواد حسن وقصب تحب وعلم وقرآن وحلدب وادب وسقّد وجمعد وجمع سوق على اسطن مدوّرد *l* عسر اتّج حملة *m* وفي النصف عبر نبّبد *لم برى دور البرد عند النوب جمع قشرد لم لا يرى تعرّبة ولا نسحّج قبيند ولا تذكرته قبه ولا حسند وسعطعون ووثنم نبرعن والسرة خنبّد *n* والمدينة حرند والنس نسلمون البرص وعند دمت حسند على نسرد محمد الّا ان حنوس عمر حرمّة حرب عشمد تبدموه ونسر ديال في نبر حلف المدينة وعلى حدة سبر قدل الغمر مسجد حسن

---

a) B et C لعرنة. Cf. supra p. ٤٠٠ ann. *a*. *b*) B زر hic et supra. C om. sed inserit infra; vid. Jāqūt I, ٦١. Deinde B أخم. Cf. p. ٤٠٦ *m*. C ارخ ut vulgo scribitur, et habet B supra. *c*) B h. l. واكحسابد, supra كحساباد. C دكسسدد. Deinde B ندرن, ut quoque supra. Probe distinguendum hoc oppidum ab eo بدر quod in provincia Djondaisabur iacet. *d*) B om. Supra B sine punctis. Deinde in C sequitur رر جي, ut supra p. ٤٠٣. *e*) B مبرشمن, C مبرشدن, infra B et C مبرشمان; supra B مبرشمن *f*) C نقصب والسدر. *g*) B h. l. نمرد, supra نمرم. *h*) B et C h. l. عرود (supra B اعدود). Deinde B بدنح, C بامح s. بانح: supra B بانح. *i*) Infra C دوردت, B كدروث.

k) C عدد ارحند نب ونب.

l) Pro his C habet اهل جماعة وسند.

m) C addit حبه i. e. حُبَّة et habet deinde في وفي. *n*) B حبيد.

خان، سوق سنبيل مدائن على سمتٍ ثمّ الجعفريّة كلّ يوم سوق *a* ☼ ومن الأَهْوازُ من سابور لانّه *b* بناه حصنين سمّى احدهما باسم الله عزّ وجلّ والآخر باسمه ثمّ جمعهما *c* باسم واحد فسمّيت *d* هرمزد اروسير *ثمّ خُفّف اسمه وبقي داراوسيرد *e* ثمّ سمّتها العرب الاهواز وفي كورة تدخل فيها ما حول ونعتُها من الكور لعلميّة *وفي مَنَاذِرُ الكبرى ونهر تيرى وبلدٌ *f* اجود ثياب وفي نهر التِّين قرأت بنية كتب وسمعتُ انّه كانت من دجلة *g* في نهر خوزستان فعلتْ لعصى الخوزيّة ولقيتُ معه في مركب ما الذي دعاك الى ترك علمك المبرّح ثمّ استجاب له نهر فحفروه فجعلوها كما ترى قال وكذلك كلّ من البصرة وذكر أنّ الناس الى البصرة يبنون منها اموالا كثيرا قد تدرّجت واوى من البصرة وغير ذلك *h* ☼ والذي عرفت من مدن الاهواز تستر نهر تيرى مَنَاذِر الكبرى مناذر الصغرى جوزك *i* سوق الاربعاء حصن مَهْدي باسيان سُوراب *k* بنادم الدَّوْرَق *l* وسمد *m* جبّى ☼ ومن الدَّوْرَق قرية كورة

---

a) C ثمّ كلّ يوم سوق في مدينة تسمّى باسم اليوم. *b*) C om. et habet وسمّ. *c*) C جمعها. *d*) C فصار. Pro هرمزد اروسير non dubito legendum esse هرمزد ردسير, in quo nomine هرمزد est nomen Dei, ردسير conditoris; cf. Jāqūt I, ۴۱۱, 2. IV, ۶۶۹, 6, sed explicatio auctoris hoc casu necessario falsissima est. Qui Saporem conditorem appellant, nomen antiquum هرمزداد سابور scribunt (Jāqūt I, ۴۱۰, 22). Istakhrī ۸۸ ult. هرمزسير, Jāqūt in v. هرمسير. et I, ۴۱۰, 16 هورمسير. In explicatione auctoris nomen Dei دار est, cf. Vullers in v. *e*) C om. et habet ثمّ سمّته العرب الاهواز. *f*) In mappa C adscribitur ad ripam laevam canalis التين versus Tigridem بلدان حرنيا المرتع, Urbs الخوزية in altera ripa iacet. *g*) B ut saepissime codd. الدجلة. *h*) Haec omnia in C desiderantur. Deinde habet: مثل نهر تيرى ومناذر الكبرى وتستر مدينتين وبعد المدن جوزك الخ. B supra quoque حوزك. *i*) B h. l. sine punctis. *k*) B et C h. l. سوراب, supra B سوران; vid. Jāqūt in v. Pro بنادم in itinerario infra بيلم exstat. *l*) B hic et supra et mappa C sine articulo Infra nomen scribitur a B الدوريق, a C الدونق, sed lectio constat coll. supra p. ۴۷, 16: خوزستان كورة ومدينة وقرية الدورق. *m*) Supra p. ۵۳, 1 B سمد. Pro جبّى C habet حصن زر i. e. زَرْ أَجَمْ. Supra جبّى in الدورق quoque collocatur in B.

والخبز a وطيب الفواكه ومستبرد b ❁ والكور على حدّ الجبال وبعض ثنايا مصعدة منها في هذا الاقليم وطيب ظُرْز c كبيرة غير ان سرّقه ليس بالجيّد *ولم ادخل بعضَه المدن d ❁

تُسْتَر *ليس بالاقليم اطيب ولا احسن ولا اجلّ من هذه e يدور حولها النهر وتحدق بها البساتين والنخيل f معادن قد حذق في عمل الديباج والقطن قد جمعت *الاضداد وعمّت البلاد واشتهرت في الصعيد. وهي التي قيل انها جنّة يوضع الجنائز ولا يسأل عن الفقود والحرمان g وبعد نظفتها واستحسنتها ترى اسواقًا سويّة وخصائص كثيرة يرحل اليها من المشرق والمغرب وبها مياه باردة تجري تحت الارض الّا ان جامعهم ضعيف والحرّ شديد وحسرة طويلة وليس غيره ظريف وكثيرًا ما يحلّ في اسواقه الغريب والجانب الآخر عمارة يسيرة ومقبرة ووسط البلد والجامع وسط الاسواق في البزّازين وعلى باب البلد *سوق بزّ آخر h وعند الجسر موضع نزهة به العصّارون ومَن اراد ركوب السفينة الى العسكر احتاج ان يمشي نحو فرسخ وثَمّ قرى دونها من قرى بلا منابر i ❁

العَسْكَر كان للحجّاج بن يوسف غلام اسمه مُكْرَم نزل بعسكره k هذا الموضع فسكنه l واحدث الناس البناء وعمروه m فسمّي عَسْكَر مُكْرَم وهي قصبة لا ترى

---

a) C ورخص وخبزان. *b*) C ومسس. *c*) B طُرُز. Deinde C كمسر. *d*) C وبعبة المدن عمران. *e*) C قصبة جليلة واسعة حصينة. *f*) C والنخيل. *g*) B والحرمان. *h*) B سوقين آخر. *i*) C pro his omnibus inde a الاضداد habet: بساتينها الاترنج والرمّان الحسن والعنب والكمثرى العتيق والرطب وهي جنّة خوزستان ومتاجر فارس وخراسان وديباجها يحمل الى مصر والشام واكثرها في بعضه وطيب في الصيف ماء بارد في شيء تحت الارض الّا ان جامعهم ضعيف وحرّها شديد والغلة بها قليل والخبز عليها مثل الحلق والجسر من نحو جنديسابور طويل من سفن ومن ذلك الجانب عمارة قليلة والجامع وسط البلد في البزّازين وعلى باب البلد سوق بزّ آخر وتحت بها قرى كثيرة بلا منبر. *k*) C addit في.

l) C om. *m*) B وعَمَّرَ. Deinde C وسمي.

ونهر لا يدرى أثمّ نهر فى بنيه ولا خشبة *a* ۞ وتحتّ صعيده عن نسبة عمره رحبة ونسوة يستحين الاكمام *ويغزلون الصوف *b* وثمّ منبر يسمّونه دحلة ثمّ سبعة رحمة فى نسخ وجمع حسن *c* على باب المدينة *من نحو نهر *d* ومنبر منيه *e* على زمد ستّة *وعليه حصن محكمين مصلّى بعيد سبيه *f* ۞ وتمرون *g* تمرد بب *h* نخل نهر يسمونه نهرد لتعرى؟ وبعقول *i* اليه دنت قصبة كورة *فى العدامة *k* وترتّب من البعد *l* وقد ستّر من البلدان اريد تحتّ ۞ وكَرْخة *m* عمرة ضيقة صغيرة سوقية سود الاحلا سرية *n* من منبر وعليه حصن وبه نسيس؟ وستّر مدن *ترجب عمرت ولا اعلم كله الثبر نحرى *o* ۞

جندَيسابور دنت عتيقة عمرة جليلة وبلدة قديمة ومدن مصر الاقليم *ولكن قد حلّت وغلب *p* عليه الاكراد ومنبر قبة خور والقسد.. عبر بين المرد ستّر ويسعنه بلدون ان عمّد ستّر خرسن وحمل منسب *q* وثمّ اخل ستّة وبه بيترى وثور تمرد وصمح جلّمله ومرزع الارز وارخص

---

a) C pro his: هم لا ترى مستحج عمند ولا مدثرثه حعمعد دور ثرده بعب: نحمع ضخرد ووبنه بعضعوب بالرحص ونطمند وامس التبوه بسلمون الرنص وقد جرت المدينة لان عليه نرنب حيوس عم حسن عمحو لافلم مجرّبو مدينة وقد كانت حصينة وسكن الناس الرنص وعسر دامل حلف المدينة من الوجه الآخر فى وسط المنبر وعلى حافد النهر حدا الهم مستحد حسن. *b*) C والسيور. Cf Jāqūt I, ٦٠٦, 4. Apud Masūdī II, p 186 pro تستيمى reponendum videtur تحمى, ut ib مموبى pro مموت. *c*) B om *d*) C haec ponit ante على باب المدينة. *e*) C om. *f*) C ومصلى العيد فى البلد بين. *g*) Jāqūt, qui locum seq transcribit (I, ١١٦), habet بسرود. *h*) C ىه. Jāqūt add. نح حمى post كسر. *i*) C يعولون. *k*) C om.; Jāqūt غدمه. *l*) C من تبعه, Jāqūt om. C addit فى التحتبد (i. e. عتبد) غديد, ceteris omissis ad بيت. Pro البلدان Jāqūt المذر. *m*) Vid. Ist. ١١٣. In sola mappa C كرحه scribitur, ceterum ubique ut recepi. Nomen dedit fluvio qui hodie appellatur Kercha. *n*) C وسريّة. *o*) C دواب مسد عمرت ترتيب. *p*) C ومرد السلطان وفى الآن محلّة مد علب *q*) C تحمل من عدة.

مجلس، اهل مرو وبغداد، *وبمرو وبغلب. ترى اهل البلد حرّين. وفي الصحنة فريقين *a*، الّا انه خراب النيمروذ ومخرج *b* فرسخ وصعبين وبه ثمار حسنة واخبار تنفقذ *c* وآدم وبه تجمع الجوز والدبس وليس به تحمل الصنائع والاموال وهو *d* معونة وفرجة للتجّار، *ومسيل عمر ثلث مرّة *e*، واسعة تسير في الادنيه والامصار، سنوة نبت والجريب نولا ثلثاب، والربيع ايضا نولا راغبين ذلك، *وهو مع *f* ذلك ريف بالصعيف *g* في الصيف. يكون مثل *h* الرملة دو حنتى الّا ان التجمع ومعظم الاسواق في تحديد العرسي والجدب العراقي جريرة خلفه *عمود لنبرا *i* على ما ذكره من مسقط مصر نسيم قنطرة قنذوان من الآجرّ عليه مسجد يشرف على النهر حسن *وقد كان *k* عقد الدونه *قديما وبيت مع المسجد بيت تحته نجمع النهر فأبى الناس ان يسمّوه الّا قنطرة قنذوان *l* وعلى هذا المنبر دواليب عدّة يديرها الماء تسمّى الشوعير ثمّ تجري *m* الماء في قنيّ معقودة الى حياض في البلد وبعض تجري الى البساتين ويمدّ العمود من خلف التجريد نحو مسجد الى *سادروان قد بُني من الحجر تجتمع يتحيّر الماء عنده وثمّ قوارب وعجائب والسادروان *n* يرد الماء ويعرقه بلاية النهر يمدّه *o* في مصبّه ويسقي مزارعهم وثمّ يعرفون نولا السادروان لم يمكن الاحواز *ولا النفع بذلك *e* وفي السادروان ابواب يفتح اذا كثر الماء نولا تعرقت الاهواز ويسمع لما ينحدر صوت يسمع من النهر *p* اكثر البلد وزيادته يكون في السنة لانه من الامطار لا من الثلوج *q* وبين المشرقين يسقف في اسفل البلد الّا انه يجف *r* عند السنة *ويتحيّر الماء *s* بموضع يسمّونه الدورق *t* والاهواز بيد الابل

---

a) C pro his: ترتّم في الصحبه فريقين واهل البلد حرين. *b*) C et B a prima manu مخرج — جريد inverso ordine. *c*) C ينفق. *d*) C وهم. *e*) C om. *f*) C ومع. *g*) B الضعيف. *h*) C نحو من. *i*) C العمود. *k*) C بعد. *l*) C haec om. *m*) B et C تجري. *n*) C pro his: موضع يسمونه السنذروان وهو حائط قد بني من الحجارة فيتحير الماء وعنده قوارب محكمة واعمال غريبة تكون من (الماء) المطر في السنة. *o*) C يمد et ويسقي زروعهم. *p*) B اسد. *q*) C المطر في السنة لا من الثلج. *r*) B et C دخف. Cf. Ist. ٩., 1 et 2. *s*) C ويتحير الماء ثم. *t*) B الدورنف, C الدونف (يسمى). Vid. supra ad p. ٤.٥*l*.

*بالعجم نظيف مهيب *a* ثم كتب لي الاسواق كبير الحرم *b* رحيب خلوة حسن الاخبار وبه حذاق وبه مدحو وبه *c* علماء فهماء والرئاسة علمها *تراهم يدرسون في المسجد الى العشاء *d* غير انهم قد تعصبوا لعصبية الى الناس بعلم الكلام، وحذقوا بالاعتزال جميع الاسلام. *حتى كتبهم *e* المذكرون والمعونة.. وسبب *f* علّة دوّخت الابدان وكدورة *g* تعمل بالنسمة، فليس الغريب بيتا *h* معافى.. دخلته *i* ببلاد العراق وخرجت منها *k* يعرب وفي جبينه احرقه التكدي على العراق وبه جامع ومعظم الاسواق وبين الجيش جسران من شعر *l*؛ وسائر المدن على انهار ونبتي *m* نهر كبير بحطه *n* المسرقان وهو يدرسك به المسرقان؛ *والاصوب ان يكون خزن كون من مدن الاهواز *o*☸

الأهواز هو مصر الاقليم ضيّق نسيس دنيهم *p*، لا دين ولا لهم اصل كريم، ولا تعبد بهم ولا مذكّر حليم، ولا وقت طيّب ولا قلب سليم، الغريب به *k* في حزن مقيم، ولا عيش هنيء *فيه يكثر *q* المقيم، بقّ وبراغيث وكرب عظيم، في الليل دبيس *r* وفي النهار حرّ السموم.. ابدا يرتقبون الشمال ويخشون الجنوب عقرب وحيّات وماء حميم، وقوم سوء في شرّ مصر وضيق وسوء.. يأتيه *s* اشد الفؤاد من مدن سحيق، ومن العقد تحلب الشدّة الدقيق.. ثم *t* سواد يابس، وجبل عسر، وسوق ثقيل *u*.. وتراب سحيق *v* *ليس يعرفهم ضيف، ولا تجمعهم حرمة *w*.. ولا يملكهم رئيس، ولا نعتيهم

---

a) C بلد انظف منه في الاعجام. *b*) C كبير الاسواق والحرم. *c*) C علماء. *d*) C om. *e*) C وذمتهم بذلك. *f*) C وبه. *g*) B وكدورا, C وكدورا. Pro بالنسمة B et C بالنسمة. *h*) B بيت. *i*) C ودخلتها. *k*) B om. *l*) C السفن. *m*) C وبيت. *n*) C تحته. *o*) In hac provincia collocatur supra p. ٤٠٣. C haec om. *p*) B دنيهم. *q*) C انصا فيه. *r*) B دبس, C يبس, sed secundum collationem huius capitis quam Belin fecit Constantinopoli in usum Barbier de Meynard, quamque hic amice mecum communicavit, ut recepi. Deinde pro النهار C habet السموم. *s*) C تحي. *t*) C om. ثم. *u*) C ضيق. *v*) B سحيح; cf. Ist. ٩٠, 4 a. f. et locum Jāqūti ibi laudatum, ann. *n*. *w*) C لا تجمعهم حرمة ولا تعرفهم ضيف.

ما انتفعتُ في البستان فليس تحتجّ لان سواد البصرة كلّه نخل وما مواضعه عدّة المدائن في آخر الاسماء فان قيل انّما نذكر من مدائن البصرة في عددها نعدّ مثل بدران روبين a وسوق عثمان؟ قيل فعل ما فعلنا اوّلًا لانّا قد نجدها ليس معكم وذلك انّها توقف لاقليم البصرة في هذه العلّة أَلَا ترى انّك تقول خوزستان فالجواب يجب ان تجري العلّة في جميع المعلولات ونعمّ سائر المختَر فنقول انّ سمّان وسليمان البصرة من خوزستان؟ فان ارتكب ذلك قيل له فما تنكر على قائل يقول ان عبّادان من جزيرة العرب لانّ البحر يختار قصبته وفي عمان تجار سيراف b فلذا لم نخرج ان نجعلها من جزيرة من اجل هذه العلّة علمتَ انّها لا تسد بكنس ثمّ فتستوي على تقليس لانّا لم نجد ثغور موضعًا على هذه الصفة ووجدنا بالجانب عدّة من مدن وقرى c ۞

رامَ هُرمز قصبة لطيفة بها اسواق عامرة وخانات نظيفة وجامع بهيّ عليه رواق في غاية الحسن بناه عضد الدولة ما رأيتُ احسن منه بقيعة طريفة قد زُوّقت ونُربّعت ونُقشت d وظُلّلت وجُعل عليها دروب تُغلق في الليل تسمّى e البزّازين والعطّارين والخزّازين وفي سوق التمر عمل حسنة سريّة من *سير والتار والسير بالتوت f وقد حقّقت اسفل النخل والبساتين وبها دار كتب *كالتي بالبصرة وكلتاهما جمعةً اتّخذهما ابن سوّار وفيهما اجراء على من قصدها ولزمَ القراءة والنسخ الّا ان خزانة البصرة اكبر واعمر واكثر كتبًا وفي هذه ابدًا شيخ يُدرّس عليه الكلام على مذاهب المعتزلة g ومصلّى العيد على طرف البلد بين الكور وهو h بلد نفيس الّا انّهم يحتاجون في نيل الصيف الى الكلّل معَ، كثير البق وقد حقّن الثريت وغلب السلطان على ضياعه ودخلتُ على رئيسها k ابي الحسن بن زكريّا وقد كان *سكن

---

a) Fortasse B روبس. b) Fortasse legendum est سيدان. c) In C haec omnia, inde a فان قيل, desunt. d) B وبلطت et deinde B et C وشبت. e) C سحب. f) C بالتوت ستير منه البئة ويدخل البلد نهر وخرج الانار. g) C pro his: مثل ما بالبصرة واشرف عليها اوفق واجر (l. اوجز) رتبت مَن يدرس علمه وهو سمع يدرس الكلام على مذهب المعتزلة. h) C وهم et حليل pro نفيس. i) C من. k) B om.

تبيد والسقف بالخشب والجص وتعمل[a] مثل بغداد ويعرف الانهار في هذا البلد ويجتمع باسفله في موضع يقال له درستان[b] ومن ثمّ تركب الناس الى البصرة وثَمّ جوخان على النهر[c] محمّلة ☼ *وسُوق الأَرْبِعاء على شعبة من[d] هذا النهر ذات جانبين بينهما قنطرة من خشب تجرى[e] تحت السفن والجانب العراقيّ اعمر وفيه الجامع ☼ وحِصْن مَهْدِيّ عامر بين جميع الانهار لاقليم تلّتير لم يفتن الى البحر وبناء[f] حصن بناه مهديّ وهي ثغر قريبة من البحر وعنده[g] رستاق وعنّد الجامع على الشطّ وبه يجمع[h] القرى ☼ وبيروت[i] تمدن على النهر نصف جزر ومدّ وبيان[k] تحمل ومزارع *وهو سواد الاهواز حول سوق الاربعاء وهو يدخل في ذلك الجمع[l] ☼

الدَّوْرَق قصبة عامرة متطرّفة من نحو العرق على نهر ذات[m] رستاق واسع وسوق كبير وخصائص وخيرات حسنة الوضع ومعدن للحسن وهي اصغر من السوس وسوقه[n] مستقبَل والجامع على طرفه سيتم من النهر *وابنية بعضها حاجّج[o] فرس وكرمن ☼ مرابيان[p] ذات جنبتين وبه سوق عامرة في ذي جنب جامع[q] ☼ ومراقيان[r] بيت رستاق واسع على نهر يحمل السفن اليه والتجار وبيده[s] قرى عامرة واعمال بقيسة ☼ *وخَتّي عمل واسع ذو قرى عامرة وانهار وتحمل[l] ومنها كان ابو عليّ راس المعتزلة ☼ ومن الناس من جعل[t] عبّادان من *هذه الكورة وانّما[u] هي من العراق *لان عبل ثمّ جعلته من هذا الاقليم لاتّفاقه في اللسان ولانّ بها نكتًا في هذا الاقليم في القاعدة ألّا ترى انّك تقول عبّادان مثل ما تقول بستان مرغمان البيدان فتحوك

---

a) C om. Pro بغداد C semper habet بغذاذ. b) C كان سمان. c) C النبر.
d) C سوق الاربعا على نعص. e) C تعبر. f) C ىں الاقليم من الانيار يجمع والماء لم يسحر نب. g) C وهو. h) C تجمع. i) C وبعهد. k) C دوان.
l) C om. m) C نيا. n) C سوقيه et mox تجمع. o) C وهي قصبة نحج.
p) C وانسدن. q) C om. جامع et addit: ومنهم من جعلها مع مراقيان من مدن الاهواز وهذا اصح. r) B et C وممرقيان ut quoque infra B; vid. supra p. ٣٠٨ e. C addit مدينة. s) C h. l. inserit حتى i. e. خَتّي. t) C خوزستان هذا خطأ انما. u) C جعل.

الّا العسكر وقلبها غير محكمة حصّة بضّة *a* * وثمّ غلمان منه الى البصرة قال لي اصدقائي تمرّخون أعيد الصلوات التي صلّيتها خوزستان دينه نصلّوني الى غير العملة *b* ≡ * ومذاهبهم مختلطة جو اكثر الاقليم معتزلة ام العسكر فحلّهم واكثر اهل الاهواز ورام هرمز والدورق وبعض اهل جنديسابور واما السوس واحدث حنابلة وحنبليّة ونصف الاهواز شيعة وبه اصحاب ابي حنيفة كثير وبهم فقهاء وائمّة وقرّاء وبالاهواز مالكيون *c* ولمّا دخلتُ السوس قصدتُ الجامع في طلب شيخ اسمع منه شيئًا من الحديث وعليّ جبّة صوف قبرصيّة وفوطة بصريّة فدُفعتُ الى مجلس الصوفيّة فلمّا قربتُ منهم لم يشكّوا الّا انّي صوفيّ فتلقّوني بالترحيب والتحيّة واجلسوني فيما بينهم وجعلوا يسألونني ثمّ بعثوا رجلًا فجاء بطعام فجعلتُ اتعفّف عن الاكل وما كنتُ صحبتُ هذه الطائفة قبل ذلك فجعلوا يتعجّبون من التعفّف وعدولي عن رسومهم وقد كنتُ أُحبّ ان اختلط بهذه الطائفة واعرف طريقتهم واعلمَ حقيقتهم فقلتُ في نفسي هذا وقتك هذا موضع انت فيه مجهول فانبسطتُ اليهم فكشفتُ ثوب الحشمة عن وجهي فمرّة كنتُ اراسلهم ومرّة ازعق معهم ومرّة اقرأُ لهم القصائد واخرج معهم الى الرباطات واذهب الى الدعوات حتّى والله حللتُ من قلوبهم وقلوب اهل البلد محلًّا لا غاية ووقع لي بينهم اسم وقصدني الزوّار وحُملتْ اليّ الثياب والنذور وكنتُ آخذه وادفعه اليهم بتمامه في الوقت لانّي كنتُ غنيًّا في وسطي نفقة واسرة واذ كلّ يوم في دعوة وقد دعوة وقدنوا يظنّون انّي افعله زهدًا وجعل الناس يتمسّحون بي ويذيعون خبري ويقولون لم نر فقيرًا قطُّ انصف من هذا حتّى اذا وقفتُ على سرائرهم وعرفتُ ما اردتُ منهم هربتُ منهم في سحر ليلة فاصبحتُ وقد قطعتُ ارضًا فبينا انا يومًا بالبصرة وعليّ ثوبي وغلام يتبعني اذا رآني رجل منهم فوقف ينظر اليّ شبه المتعجّب فجزتُ عليه شبه المنكر ❊

---

a) C حصينة بصّة. *b*) C haec om. *c*) C pro his: ومذاهبهم غير مختلطة اما اهل السوس فحنابلة حنيفة ونصف الاهواز شيعة واهل العسكر معتزلة واهل جنديسابور ونهر تيرى اصحاب ابى حنيفة والشافعى ورام هرمز من اهل Deinde omnia om. ad ورسومهم.

فلسطين مدّة مديدة *a* فقال بعد ندمتُ على مفارقتي تلك البلاد ورجوعي الى بلد *b* لا ارى به قرّة عيني *c* ×واذا به يتوسّل وجعلته ان يعطني من صنعته التي أُخذت منه مقدارَ قُوتٍ فلا يُعطى *d*، ثمّ الطرق السبيلة صعبة والعرب بها محيطة ونرى شدّةً رديّة ورؤساء وحشيّة *e* ۞ والباب في جمل مدن الكورة وسلطنتهم بقوم بعينه تكون مثل البلاد وبشبه جمل تقع ثيب ثلج كثير *f* ×يحمل الى الاهواز والنواحي *g* وشربهم من عين نبعت سلمان ومزارعهم على الامطار وبها ماء آخر يسير البرد الشمس والحرارة وحي في عودة *h* ۞ وكورة جبليّة نصف لا يقطع منه العشب *i* كثيرة النعمة والرجال شديد ۞ وعروة *k* من المدورات على ما ذكر من العمران *l* ۞ ولانّ جبليّة البعض *m* وذُكر مدن هذه الكورة من هذا *الجانب الواحد وسترة *n* الوجود يؤدّ ۞

جمل شؤون هذا الاقليم

هو اقليم حارّ مياهه *o* متغيّرة الّا ما بجنديسابور ×وثمّ مع ذلك خصب *p* وهواء السوس غير صحيح ولمّا قرب من *دجلة بغداد *q* فهو اصحّ وبه نخل كثير وليس به جبل شاهق ولا رمل دهس *r* الّا بين الباذين *s* ونهر تيرى ولا يقع به ثلج ×ولا يتجلّد الماء الّا بسواد *t* رام هرمز *ويشقّ اكثره الانهار *u* تجري في جميع النواحي قليل الصحارى *v* *غير شطّ التيور والمحوس *d* وبه مذكّرون ثمّ جلبة *w* وادب حسن وبه معتزليّون *x* الّا الاهواز وربانيّون ونصوف *y*

---

a) C جور بيت المقدس مدة. *b*) C بلدي. *c*) C عين. *d*) C om.
e) C وحسه. Cf. ۴۰۴ *a*. Deinde B et C والباج. *f*) C كبير. *g*) C om. et habet سربهم sine و. *h*) B عوز, Jāqūt I. ۴۱۹, 5 ubi hic locus legitur, عوّز. Deinde B وبدورك, C وبدورك. *i*) B العشب. *k*) B وعدود. *l*) B العمارة. *m*) B om. *n*) C الوجه ومن ستر *o*) C ميته. *p*) C ثمّ فيه خصونة. *q*) C البجلة. *r*) B دهس. *s*) B البلدين. *t*) C الا يجمل. *u*) C pro his: وليس فيه يجيد. Deinde وتجري في جمع انهر. *v*) C add. به. *w*) B جلبة. *x*) B معتزليون, C متعزلون. C om. الا الاهواز. *y*) B ونصرى. C om. الا العسكر, post quae verba in B exstat في.

وتسمّر خيّلة ويقول a حسد وتشتبق b نسنر وتعب نسوس c ورقب سير تجري في عند جودة ¤

ويقع عقبتين في الاهواز d من موسيقى e وفيه سبعة ومن تغلبتي وفيه ستة *حبوب ومن f على *البذن ونصف ومن g على نسر ونعسكر *ومن على نسر ونسوس عقبتين i من جبل دنوت h دابيل *عمّ وذلك انّه دكوا سنة قبر عسر دائما عمّ جعل في سبوب عدن تحمل الى موضع تسمعي بيد دنوا فصعد تدبون عند ثمّ عد في نسر عقبتين فعس اليه عشرة من المسدس رعتي الى وقت رتب فلمّا حصلوا منفوا به عدا النير ونموا هذا الارج وخلّوا عليه امه وبقى ولاتك ترعتي عنده فمن ثمّ وقعت نسب هذه العقبتين ومن اجل هذا ذهب قدر مسجد الى اليوم i ¤

ومن الاقلم في النحم ونسمك غير الاهواز اربعة ارطال ومن النجر k *مكي ومن l الاهواز بغدادي في دمّ سي ¤ ونقودة m ممال مسرق الذهب دندونه في دانق ثمن واربعون *نمويد وفي الرزة n ودر الف درة وربت دهقين ذنب o بمعتى نسر خمسة وعسرين p ثمّ المسرتة بزيد على الاهوزنة بستة درة ودر مثة ديدر وربت نقوش ذنب بزيد نسر خمسة واربعة دوانق q ولا مثة درة وربت خراسان نعشن خوسن درهمين r وبيس بعرفون عمرت ¤ ومدنليه الملوك والسنر والمحمود ونلف ونقعر قملوك حمدنسيور بلاية امم ونصف ونكر اربعة ومدنون وجمود الاهوز صدعي s وفي ملاكة الف ونقعر سعة امم من احمد وكرة الف ومئتين وخمسين مد حنطة

---

a) B ونعول. b) B ودسمسوق. c) C addit: (l. وخمس ?) وحرث وجسن الاهوز ونسبر تجرى رقب تحدر على معتى التصرد. ceteris ad تحودة omissis.
d) C دالاهوز. e) C موسيبس et mox التعسلس. f) C حبوب وحبوب بس.
g) C om. h) B om.; C post دابيل insert ومن نحو نلداني وبعد حبوب.
i) C haec omnia om. k) B النجس. l) C رطلين ورطل. m) C وسدحة.
n) C زرر سميب نمويد. In praeced. B et C نمصد. o) B ذند. p) B et C وعسرون. q) C ورنع دوانق (B quoque اوربع). r) B درهمين C om. وبيس — عمرت. s) C صدعي.

ورسومهم لا *يتطلّس الّا وجيه الفقه ويرسله مربّعة ويعوّذه a بمنديل ويلفّون وبهم تشدّد واذا صلّى الامام ببغداد الجمعة جمع عليه الناس كما بينه ودع * وكذلك بسيار b والخطيب بها b يلبسون الاقبية والمناطق *على رسم العراق b ولا يبتلّون بعد الجمعة e ويلعنون الخطيب بمنبره وسرادقات ويحجبون d بلديه خلف المصلّين *على رسم الشام ومصر h ويدخلون الحمّام بلا مئزر ويكسرون خبز الارزّ ويركبون البقر *ووضع حبّ الماء في الشوارع والطرق *دين الاجناد على كلّ فرسخ وربّما حمل الشيء اليه من بغداد ورسومهم قريبة من رسوم العراق f يجدّرون ما كثر من مصوص وحلّ من لوز ولا نرى في الاسلام g اصحّ من موازين العسكر ثم الكوفة ۞

وتجارات به مفيدة لانّ h كلّ شيء تورد بلدان i الاعاجم والعرب واليمن فمن ثمّ يحمل ويرتفع من نسيج الديباج لحسن k والامشاط *ونبيت مروّيه حسنة وفواكه كثيرة ومن السوس السكّر الكثير والتمر والخزوز l ومن العسكر مقانع القزّ تحمل الى بغداد والبزّ m جيّد *له نعت ونبيت المقبّب والمناديل b وغير ذلك ممّا يرتفع به مثل الاحواز وستور حسنة * والامشاط فروسيب b معروفة وتعمل نواحي واسط ستور n ينسب عليها ممّا عمل بقصب وتحمل خروجيب ونسيت ملبّن ويعمل o بالاحواز ثوب من القزّ حسنة تلبسه الناس ويعمل بتستر نبرى ازر كسر ۞ وثمّ خصائص ليس مثل مرى جندسابور وحلواء الاعاجم p وخبز السوس غير انهم لانّ سكّر q الكوفة لا نظير له وسكر العسكر ونعمّ الامشاط

---

a) C يتطلسون الّا الاعمياء واوسط الناس. b) C om. e) C الصلاة. d) C ويتصبّحون. e) C ويكسرون وضع الحباب sed addit الماء post والطرق.

f) C om. et habet ويجدرون. g) C ولا نرى. h) C لان. i) C في بلدان et addit واهوز post والعرق. k) B لحنس s. لحسن. l) C والسبر لحسن من القطن ومن السوس السكّر الذي لا نظير له ديباب لا عينه لان سكّر الكوفة احسن. m) B ومرو. n) C add. على عمل, sed om deinde وتخرج خروجيب. o) C h. l. insert: بالعسكر مناديلا (sic) من العنب تعمل, et habet deinde: وبالاحواز ثوب.

p) C add. وسكر, omissis verbis وخبز — حسنة. q) B سكت

وقد جلّت جمع على البلدان ، بموارد وسبب ، وسيبت سنور سعد بصرت ، وردت *a* عليه برسون والترنج وقصب ، فيه السكر والتمر والنيل ۞ بعرس *h* عليم جليل ثقب تمر الجيرب ، ومعادن المجرب ، *وقال لي شوقه شوخس المومّلي لبيع وجدت فارس *c* قلّت وجدتها سنة الاقليم لشبه الابيات بجمع اصناف الثمار وبه جروم وسرود ومعدلات ، وجبال مسكرة عمرة وعسل وزيتون وبرد .. ثم رحت بعد ذلك الا بعرس *d* الا به معادن الحكر وبعقد تنبر الفعرت *e* وحشي بسون بعيل الصرتب حرّ لانّزّ ببرد التمود وبرسم *f* المجوس به ظاهره وبه النسائح معتقد *عمرة فارس بين تيمورب *g* ۞ ويعد سكة ومدنه ۞

وقد جعلت فارس *h* ستّ كور وبدات بكورة نوبت من قبل خوزستان ارّجان ثم اردشير خرّة ثم دارابجرد *i* ثم سابور *ثم اصطخر *k* ثم يتصكر والنواحي البودان تيرسا *l* حسوة ۞ ثم ارّجان قصبة كورة جليلة سبلة حلبة *m* بحرية كثيرة النخيل والتين والزيتون والرحل والحرب تحكي *n* عن عضد الدولة انه قال عرضي من الدعوى الاسم ومن ارّجان *o* البلحوة وارّجان كان اسمى قوسيا *p* بين فارس عسد على اسه *q* وزحل من شور ملوك بلد قباد الكورة وصعف اسه بعض مدن اردشير خرّة *r* وعيرها وان قوبت *s* معقد ثم جعل راه عرمر مع فارس منحور بالثوى من الحدثان وقد رتّب الآن * في

---

a) B ووردت. *b*) C فارس. *c*) B فرسّ. *d*) C pro his: ودخلت يوم على ابي الحسن المومّلي وجرى حديث فارس فقلت انه بلد الاسلام فقال ابتداء الاقليم لنسبه لانه يجمع اصناف الثمار وجروم وصرود ومعدلات ثم جبال مسكرة عمرة وبه عسل تمر ونعم وبرد. *e*) C الغعب. *f*) C sine copula. *g*) B تيرمون et ut interdum عمّر cum teshdīd. In C haec desunt. Deinde C وقعد صورته. Sequitur mappa (B p. 204). *h*) B فرسّ; C om. *i*) Sic fere semper B; C fere ubique دارجرد. *k*) C om. *l*) B نيرس, C ونيرس. Deinde B حسو, C وحسو. Vid. infra. *m*) Videtur supplendum برّيّة coll. Ist. ١٣٨, 3. *n*) C وتحكي. *o*) C h. l. ارجان. *p*) C فرقسن. *q*) B s p; C ابد. *r*) B et C hic et saepius اردشير خره ut solent Arabes. *s*) B قوبت.

الى الابلّة a مرحلة وتأخذ من الاهواز الى الاسكنيّة b مرحلة ثم الى الخسر المحترى مرحلة ثم الى حصن مهدىّ مرحلة وتأخذ من سوق الثلثاء الى عسكر ابى جعفر مرحلة ثم سعسرى c الى الابلّة وهى طريق الدولاب وتأخذ من رامهرمز الى سنبيل مرحلة ثم الى ارّجان مرحلة وتأخذ من رامهرمز الى بيرم d مرحلة ثم الى غروده e مرحلة ثم الى تدرير f دوبلس ثم الى ايذج مرحلة ثم الى البذر g مرحلة ومن h البذر الى الدّولاب مرحلة ومن اسك الى تسترّ مرحلة وتأخذ من رامهرمز الى تيرى i مرحلة ثم الى جسر جبنّه مرحلة ۞

اقليم فارس

هذا اقليم يزيد معادن وجملة مستحسن سوقه الفيروزى ومن عجائبه الشرجو k الموصوف . وعمود الموميائى l المعروف . وبه يصنب الثمينة m اثمن ما يحمل والبردج والزيتون والمسمس واقصب وعنوب ، وجوز ولوز وحروب . وبه يعمل n الابراد والحرور ، والبسط النفيسة والسرور o . ولا ستة تجاحمة والستور ونصب كتّان يسد الاعتب p وبنسج وانواع من الحلل ۞ به تمر q المذكور ، والقصب المسبور ، واتون الطيبة نقش وسعب توزن r ، وستور وبيتالجن . ودارنجرد للبلبلة نسن . ولا تحى قصل سيراف وأرّحان . ودمضحر العجائب والبنين s

---

a C تدجلة ۶ مرحلة الى الابلة. b) C الاسعد addens ۶ السبتر (pro خسر habet الحسن). c) C وبعر. d) B sine punctis, C نبرم. e) B et C عرود. f) ? B تدرير, C البنى. Fortasse intelligitur oppidum quod p. ۴۰۸, 5 دربك appellatur. g) B البدن. Intelligitur h. l. البذر in provincia Daurak. h) C وتخذ من. i) Sic B. In C haec desunt. k) C الشرجو. l) B المومنى; C om. عمود et المعروف. m) B يصنب اثمن الثمر. C الثمر اثمن; infra in descriptione Shirāzi B etiam habet الثمار اثمن pro الثمينة اثمن. n) C بحمل وزيتون والبرنج وحروب وسمسم وعكوب وبعمل به. o) C والحرور. Deinde ولا تسبيه تحبيه وستور. p) C add. وحر. q) C المدرد. r) C توزن. s) C تجتب البنين.

الى الحصن مرحلة ثم الى الحصن بنت مرحلة ثم الى رامهرمز مرحلة وتأخذ من عسكر الى تستر او الى الاهواز مرحلة مرحلة *وتأخذ من جنديسابور الى السوس او الى تستر مرحلة مرحلة ومن قرقوب الى السوس او بيذان مرحلة مرحلة[a] وتأخذ من الاهواز الى سوق بريدا ثم الى مسلحة[b] مرحلة ثم الى[c] شهر الدورق مرحلة وتأخذ من الاهواز الى سوق الاربعاء مرحلة ثم الى حصن مهدي مرحلة ثم الى فم العضدي مرحلة *ثم انت في دجلة العراق[d] وتأخذ من حصن مهدي الى بيان[e] في مسجد على نظير مرحلة. واعلم انّ نهر الاهواز *ودجلة يلتقيان الى بحر الصين تسمى عبادان المسجد وذلك ان الناس في البطائح يدخلون في البحر ثم البحر ثم يعودون فيدخلون من البحر الى دجلة ثم الى الابلّة[f] وكانوا على خطر وفي تعب حتى شقّ عضد الدولة نهرًا عظيمًا من *نهر الاهواز الى نهر دجلة[g] فصار اربعة فراسخ وطريق[h] السوق فسدّه. وتأخذ من الاهواز[i] الى حمّ مرحلة ثم الى آزر مرحلة ثم الى رامهرمز مرحلة وتأخذ من الاهواز الى[k] الدورق مرحلة ثم الى خان مرحلة ثم الى بصنّي مرحلة ثم الى سوسه مرحلة ثم الى قرقوب مرحلة وتنبه الطريقين احوان[l] وتأخذ من الاهواز الى نهر تيري مرحلة ثم الى نهر المعقل[m] مرحلة ثم الى الحويزة[n] مرحلة ثم الى ...

---

a) C habet ومن جنديسابور الى السوس مرحلة ومن السوس الى قرقوب مرحلة.
b) Supra p ٤٠٦, 12 مسلحة. c) C om. d) C ثم الى نهر دقّ مرحلة ثم الى الابلّة مرحلة دبه في شده. e) B بيان. C om. في مسجد. f) C pro his: وبين بغداد وجرين الى البحر بلغه رسيمه (l. المسجد وذلك ان الناس يدخلون — فيدخلون الدجلة الى البصرة. g) C دجلة الى النهر (B الدجلة). h) C الطريق. i) C addit الى الدورق مرحلة ومن الدورق. k) B male addit مسلحة et hanc ob causam, ut videtur, Sprenger, p. 68 itinerarium hoc falsum declaravit. Intelligitur nempe hic الدورق in provincia Ahwāz, vid. supra p. ٤٠٦l et ٤١١, 20. C inde a وتأخذ tantum habet hoc itinerarium: ثم من الدورق الى خان مرحلة. l) Sic pro حرّان. C حرى.
m) C عمس. n) B الحويزة.

ويكون الثلج *a* من الشعير ؟ وليس في اقليم الاعاجم اعجب من نسبته وكثير ما يمزجون برستبيه لعربته ويقولون *b* بي بيت وقتلا لي وبس درن عنّع لي وحسن مه سرة يتلمون بفرسته حتى يستعملون في تعبيته وذا يتلموا بحد يستثنى ضمنت بيته لا تحسون الآخر وفي دانية ثلث وممد في آخره وذ ثلو اسمع ذلو بمخش *d* ويسمون لمده *e* حمال *وزوس عد زم عرمر مملتحد *f* وليس بيه صعب وليه ليس لا نقيمة وحيد ابو حسن مخير بن محمّد الخوارزمي قال حدّثنا منصور بن محمّد قال حدّثنا اسحق ابن احمد *g* قال حدّثنا محمّد بن حمد بن مرحم قال حدّثنا ابو عصمة قال حدّثنا معمر بن زيد قال حدّثني مالك ثقتين عن خلد عن عمرو *h* التميمي عن ابي خرداذبة قال قال رسول الله صلعم انكم *i* تلاله الى الله تعرسته وذلك التسعين الحوية وذاه عن اسفر لمحرّبته *k* وذاه اهل خلته العربية *l* ؟ *وحرّح الاعوار بلادهم اسعى لف درة ودبت لعرس بمعتّب *m* على جميع الاقلم خمسين لعب بعد درة *n* ؟

ومن نيسابور *o* الى خوارزم من نسوين في مرحلد ثم الى بحيث مرحلة وبخلد من نسوين في بيتبه بلدتي ثم الى البلدان *p* مملسية وبخلد من خلدي سستو الى نلور مرحلة ثم الى الدر *q* مرحلتين ثم الى زبدين *r* مرحلة ثم الى قل بسلس *s* ٣٠ فرسخ معار ثم في *t* تهم في دنف مرحلة وبخلد من بستر الى فرسد برمل *t* مرحلة ثم في بعث مرحلة وبخلد من العسكر

a) B et C التعر. *b*) B sine copula. *c*) B دن. Deinde C وقع. *d*) ؟ B بمخش, C بحسن. *e*) C لمحد et حمال. *f*) B وورس زم عرمر ملتحد C ملتحد. *g*) B محمد. *h*) B عمر بن. *i*) B om. *k*) B sine punctis, C المحرته. *l*) C addit: ونسمع بالاحور عالمون (علوى cod) وعلان ه سبب. *m*) B نسب. Vid. Jāqūt I, ٣٩, 17. Ibn Khordādbeh, ٣٣, 13. *n*) B دنبر. vid. Jāqūt et Ibn Khord. In C haec omnia desunt. *o*) C addit عدله.

p) C البروز. *q*) C نكر. *r*) B sine punctis. C زتى دن.

s) B بركان l. بددن. C طبندن.

t) B et C tantum فرند, sine برمل quod coniecturà supplevi.

سُرُوَر a كُدْرُو جُوَيم b نَايِه c وَبِه جَمّة تِيرِه d مدينة خيرة e المزيجان f ، تَمَدُّون *وحيد خسو مدينة g رونيج رستق الرستاق فرج تارم h ومن مدن ذات الربيع حلملند جوينه i في حدّ الاصطهبانات سبين k نيرز ايزد l ☆ ومن سيراز تثبت مرّ بلى m في نعلم ثورد وثمّه دبت مدينة n نداعا سرار نى ثرس **الّا انّ المسلمين مقروحه o ثمّ تمكو الاقلم p وسطنب الملوك ممر ثوخ وهي في الدواوين **اذ اصطخر مصعد q عبر تي فد تمعن البلد مدن لسيد وتذنب الانّ سب المصر الاعظم r وتدونه تنبت ولدواوين تبت وهي كسسود تحمل معانلد نشوا فصب *على سبه s ومدينة الستخر فسا النمص كوذ خورا t كررس دسن ترس حمّ خويك u

---

a) B سيمرن, C ستمرار et ambo ره. Cf. Ist. ١٠٩h. Deinde C كدرو. In itinerario B et C جدرو. b)? B وجمر, C اوجس. c) B ناله, C om. Vid. Jāqūt l.l. ubi ceterae urbes inde a سرحوست desunt. Quoque scribitur ديج, Ist. ١٠٨b. d) B بمرس, C بمرس (sic) احلنبه واحمسن et ومدنيا. e) B حسر s. حسر, C حدر In itinerario جهر appellatur. Cf. Ibn H. ١٤٣g. f) Secundum Ist ١٠٨. B et C المرجس (in mappa B مرسرحس, C امرنحس) Pro تمدون apud Ist ١٠٨ male edidi اماروں secutus Jāqūt Vid Ouseley, *Travels*. II p 156 seq. g) C ولاخرى حسو ومدت. Deinde B et C رونيج. Pro خسو hic ut supra حسو, in itinerario حسو scribitur ut recepi apud Ist. ١٠٨h. Nunc appellatur حسويه (Khesuieh). Ouseley, *Travels*, II. p. 111, 114, 134. h) B فرج دره i) B جوبه, C فحوبه. k) B om.; C سبان et in mappa سبن. B supra سبد. Secutus sum Ist. ١٠٧ et ١٣٢. Nomen sequens scribitur نيرز in *Djihān-Numā* ٢٦٦ l) B ازيرد, sed supra ut C et Ist. ١٠٧. In mappa C زيرز (B ازيرز). m) C علم بلى. n) C وبند. o) C واته مصرف المسلمين. p) C قرس q) C مصعد في اصطخر. r) C om. s) C سبرز. t) B خود, C خور Supra iam inter urbes provinciae Ardashīr Khorra enumerata est. Deinde B et C درزين. u) C حومك. B supra حوبك In B sequitur بد, quod omisi. non improbabile esse putans, id esse variam lectionem partis posterioris nominis حوبك quod proprie حويد pronuntiatur (cf. Jāqūt II, ٤٤٣).

خوزستان، وقصبته أرّجان a على انها ومن مدنها نحو تذكر شوسنان b داربن
مَهْرُبان c جَنّابة سينيز d وفي الجبال خُومة، عَنْدُون f ☼ وبه رستاق خرّه
شبيه كورة قديمة رسمها بموود بن لعنى ثم عمرت من بعدها سيراف g بين
فارس اكثرها ممدّ على شاكر h شديدة حرّ فللذ i الثمر قصبتها سيراف ومن
مدنها جور مَيْمَنْد k بَنْدا l تَسِمْدان m خَمْرة n خُورِستان لغلجان
دَزَن o سَمِيران زِيرباد كَجيرم نابند p دون سوروا q رمّ لسمه ☼ وبه
دَرَاكَجِرد شبه كورة تقسمه r عمرتها درگرد بين فارس وبين دن مثر في كغاسه
ودن نمرت ملوك تمبود امعدن حليلة الحمتين شقة السبوة قصبتها على
اسمها ومن مدنها فَسَشتان s الكردبين t كره تَزَخُوسْت تمستادين زم

---

a) C قصبتها حنبه ي. B h l. ارّجان. b) C شوسان، sed intra شوسين; B ut recepi c) B مهرين، C مهرين، supra B مهروبن. d) B سسس، C سيبس ut B supra. e) C بلا سنيز et B supra بلا سنيز، quod est nomen regionis, cuius Djūma est urbs. f) Ist. ١١٣ eandem urbem appellat حندجان. Cf. Jāqūt IV, ٩١٣. g) B سراف. h) C الحمى حر i) Jāqūt I, ١٦٦, 14, ubi hic locus exstat, تمر. k) B ميمند، C ميمند، B supra ميمند. l) B بنى، C بدر. Supra B بند. m) B et C الصمدان، supra B الصمدن. n) B et C حمر، B supra حمر. Deinde C حورسين. o) In B litterae ر inscribitur حص. Deinde B سميرن ut quoque Jāqūt l l. p) B نابند. C نابند. B supra نابند. Puto coniungendum esse nomen cum دون ut significetur Nābend inferius. q) C سوروا ut B supra. Infra B et C سوروين، sed in itinerario سوروا. Iterum locum memorat auctor in capite sequenti et quidem sub duabus formis سيرو et سورو، tamquam si duo oppida essent (vid. Ist. ١٦٣ c). Deinde C ut B supra رمّ نسه. Infra B نسه. Cf. Ouseley, *Travels*, I, p. 162 r) C سرته. s) B hic فسستين. supra فسستين. Vid. Jāqūt II, ٩٠، 12, ubi hic locus laudatur, et Ist. ١٠٧ i. In mappa B فسستين. t) B et C الكردبين (B add. vocal.), supra B الكوردين Vid. Ist. ١٠٧ l. Lectionem receptam commendat forma كردين (الكردين) quam habent codd. Istakhrii C. E, O, F et L.

نيرون خرّمة a دِه أُسْتُرْآن تَرك بِمَسَان b صاعد شَبانكاه c ۞

أرّجان قصبة سديدة عامرة كبيرة الخيرات جليلة المدن سريّة للاعمال مجمع السلع d والرطب، والبطيخ e والعنب.. فيه معادن التين والزيتون، وبها f يعمل الدبس الفائق والصابون.. خزانة فارس ومتجر العراق ومطرح خوزستان واصفهان باب نهر غزير بشقّ البلد وجامع حسن عامر على طرف الاسواق بده g محمد ة ثولة ظريفة مبانيه حجر عبر مونّق * وبه سوق البزّازين h على عمل سوق سجستان i عليه بيوت تغلق في الليل وهو مغطّى مصلّبة k والابواب من الاربعة l جوانب تقفل تغلب تعصى ولا m ترى احسن من سوق خُطّة بيت تبعد حبيد في الشتاء قد غبت في السحاب وتبسّتين وقرع n حلوة وفيها ما سقيت في الخرن o والاسمك والسليم والرطب الا تبيت في الصيف حبيّهم ويملح ماء p السبير من وقت العصب الى وقت مطر ولا ترى نساء في بلد غيرها q عيبق نيبه ثبيبا سنة r دروب درب الاهواز درب رستبر درب سرار درب الرصافة درب المدان s درب الكتّاس وفيه من عموج عمدان بين الى العصي t والجمع من بدء الحجّاج ۞ وجومة معمور مرنة من نسيم اسم رسدفنا قلا سابور وهي * حلية بريد سد غوطة دمشق بعدل u ان سدور بين فرس

---

a) B et C حرمه ut quoque B supra. *b*) B برك بمسان; C ترك نيبسان. Supra B برك بمسان, sed infra B et C برنسمان. Videtur intelligi idem locus, cuius nomen apud Ist. ١١, 5 edidi ترجبسان et pro quo iam correxi ترخيستان apud Ibn Hauqal, ٢٠۴, 6. Infra apud nostrum in loco ex Ist. descripto sub hac forma occurrit. *c*) B سيدناك. C سدنياك. In mappa B سناك, in mappa C سدنيا. In itinerario B سباوك, C سلوبال (l. اسباوك). Ouseley, *Travels*, I, p. 211, ann. 27 scribit سسوك. *d*) C السلوح. *e*) C والسموز. *f*) C وتنبه. *g*) C تبه. *h*) C (l. ابر) وبنيه سوق بين. *i*) C ررنج. *k*) C مصورة. *l*) B et C لاربع. *m*) C لا بر. *n*) C ولابار بيب. *o*) B الخرت, C الخراب. *p*) B om. ماء. *q*) B غر. *r*) B سبعة. *s*) C habet vocab. Persicum اسرس (cod اسوبس). *t*) C نعص (B et C om. الى). *u*) C ترنيبة جبل في التجدل بسمه رسدفيا عوطة دمشق ونعل.

جَمْكان a كُرْد b نَجْدة c خَوَار أَبَادة d ۞ وامّا سابور فقصبتها كورة شهرستانة بلد قد جمع فى بساتين الوحد مصيب النخل والزيتون والاترج والخرنوب والجوز واللوز والتين والعنب والسدر وقصب السكّر والبنفسج والياسمين وترى الانهار e جارية والثمار دائمة والقرى متّصلة f يمشى الغريب تحت ظلّ الاشجار مثل الصغد وعلى ذلك قريتها حصن ونقل مرسنده من خارج اسم قصبتها شَهْرِسْتان ومن مدنها دُرِيز g كازِرُون خَرَّة h نُوبَنْدَجان دِرِيان بَنْدَاذَران i نُوَّر زَمّ k الاذاذ خُنْبُد l خُشْت m ۞ وامّا إصطخر فبلد واسع الكور كبير المدن كبير الاسم قصبتها اصطخر بين قرى ومن n مدنها قرية مَيْبُد o مَيَن نُقْبَج نُجَيْرَد p شَرْوَق سَرْوِسْتان q أَشْتَكان r نُوبَن كَرْمان s سَبِيرْدِنْق t وَرْد

---

a) Nomen componendum videtur cum حصن جمكان. Ist ١٠٠ et ١٣٢, non cum urbe جنكان (ib. p. ١٣٠). Jāqūt II, ٨٩, 3 corrupte جكدان. Vid. Ibn H. ١٨٧b. Voc. sec. Ibn Bat. IV, 311. B h. l. جَمّكان, C جمكان. b) B h. l. كُرُود. Infra codd. كرد. Male Jāqūt II, ٢٥٠ كَرْد. c) B وبحكه, C ونحكه, B supra بحكه. Cf. Ist. ١٠٣. d) B h. l. ساك. Vullers in voce آسك. Fortasse est Jāqūti آبَج. e) C ولا ترى لا انبار. f) B متّصلة. Jāqūt III, ٦, 4 ubi hic locus laudatur متّصلة Idem pro الغريب habet المار. g) B et C h. l. دزان. Supra B دريس. h) B h. l. et in mappa حره, C حره ut B quoque supra et infra habet. Vid. Ist. ١٣٢ c. i) C h. l. بيدران ut infra B habet Cf. Jāqūt III, ٥, 22 k) Codd. semper رم. l) Plenius حصن ملعس ut infra. B supra جنبد. m) B حست, supra جست. n) B من. o) B بيمد, C ممد. Supra B مسمد. In mappa C مسمد. Vid. Ist. ١٠٠. Deinde B مس, supra مسس, C مدس. p) B om. C om شروق q) B سروستان. r) C اسكن. Ist ١٠٣ وسستكان. s) In C et in B supra deëst برمن. Necessarium autem erat hoc نوبن distinguere a celeberrimo نوبن in provincia Sābur, quod rectissime factum est additamento برمن, cf. Jāqūt I, ٧٦٣, 20. Eodem modo صحنان in hac provincia appellatur صحنان برمن ut distinguatur ab alio eiusdem nominis loco. Vid. Ibn H. ١٨٣ 8 t) B سبيردنو, C سبيردنو. Supra B سبيرد. Cf. Ist. ١٠٣, 2, ubi male edidi سبير دناك. In mappa cod. Istakhrii C سبير دناك. Pro ورد quod sequitur vulgo أرد scribunt.

اتّعظ بنباه *a* وسنيّة ما الذى صنعه حتّى رفع الله حلمه عنكم قلنوا نسر عمّت البرد ، *وفسد عمّت البرد *b* .. فلمّا قبيل عصرتم لم ارى فلو لا وخلّدت على نسدئة نسيء عمّى ورثت عل فرس مع كرد فسقيه ، تصرّبون نثم الامثال وأخبرت انه قد اخذوا في التعبرد وقد بدت برجع الى ما كنت *d* وفي دب حيته من سدّه *e* خرّ ونه تحمل النبّ *f* من شعد ونه قصد صغبرد عدنيّة *g* وقوائمه غليلة موضوعة بين الحمل وتحكر وبه حوشيه فرض *h* قفر بالغرب منبت نخيلات ☼ وزيرندد *i* على راس حد من جبال كرمن *على نيكرو *e* بيت قلعة ما رايت عجب منه سريّة من آبار صعصعد *ما دون احلى منتبت تعلمه بان لخصيّة لامير *k* كلّه بصب بئر حوثو د آخر ☼ وتجيرم حرثة انصّ بنب جمعين قد نعر *دعه احدثه *l* في التحجر وعسدد سوق خرج البلد سريّة من آثار ونوبة *m* نملا من المطر ☼ وتركة عمرد والجمع على راسه على راس *n* السوق تصعد اليه *في درج *o* خشب ☼ وكارزين *p* صغبرد الّا ان رستقب عمر وبنيا بيت در تعظّمونه وتحملون *q* نذر الى الآفق ☼ وزين كسم *r* صغبرد لنبا سوق واسع الجمع عند تصعد اليه بدرج *s* ☼ وسورو على راس حدّ كرمن بجرّته صغبرد وقد نذكر نعم *لانّ تمولان عمن النبت ونعم كرمن نزع منبت *t* سريّة من ما نقيل من الحمل فتحسمع في موضع قد نقطع حفوذ ذلك الموضع نحو خمسة اذرع فيخرج عليه *u* ماء حلو ☼

---

a) C وموعظه. *b*) C haec om. sec. apogr. meum. sec. collat. Belin habet cum lectione نبوا. *c*) C فسدته *d*) In B expunctum sequitur عليه; C ثم كنت. Deinde C ثم في. *e*) C om. *f*) C البيه. *g*) B عديته. Deinde C عليله تعوانه, omisso موضوعة. *h*) C وحوشه ارض. *i*) C ودبرند. B وربرباد. *k*) In his B احلا et وخصه. C loco horum verborum عليها اعلاق ما كان السلطان et mox بصيب pro بصب. *l*) C قع احد الجمعين. *m*) C add. خارج البلد. *n*) B باب. *o*) C بدرج. *p*) Supra in provincia Sābur collocatur. Jāqūt IV, ۲۲۴ ult. seq. hunc locum transscripsit. C ودارزين. B sine punctis. *q*) C وحمل. *r*) B نسم et om صغبرد. C نسم *s*) C في درج. Deinde B et C وسورون *t*) C pro his: وتمولان خرسن نبت. Pro نعم B habet بحر et دريع pro نزع. Ante نبت inserendum videtur تحمل vel talequid. *u*) C ثم.

كان يختار على جميع البلدان التى تعرف *a* بخراسان وخوزستان وثَمّ من قُرى ۞ وبلدجان *b* مدينة بسيف ريشهر *c* متوسّطة جيّدة ۞ وبدرون *d* مدينة سَنّيل وذلك ممّا يلى خوزستان فى العقبة ۞ وتستدون *e* من نحو البحر ذات جانبين *الجامع والسوق *f* من قبل ارّجان وبعضه البدور وسوى السماك فى الجانب *الآخر من نحو البحر *g* ۞ ودارين *e* بها سوق عامر ورستاق واسع ۞ وسينيز *h* على نصف فرسخ من البحر فوق ميروبان *i* بها سوق طويل يدخل اليها خور تجرى فيه المراكب والجامع ناء عن السوق ودار الامرة مقعدة *k* كبيرة العمور ۞ ومهروبان على البحر والجامع على الساحل *l* وثمّ ماء تعمق وهى فرضة البحر وخزانة *m* البصرة عامرة جيّدة الاسواق ۞ وجنّابة *n* انصّ على خور سواقيها باردة *o* والجامع وسط البلد سريّة *p* من آثار ملكها وبها وممّا كان ابو سعيد *وابو طاهر *q* القرمطى ۞

سيراف فى قصبة اردشيرخُرّه *r* وكان تغلب حمص عمارتها تفضلونها على البصرة لشدّة عمارتها وحسن دورها وشرف جامعها ونظافة اسواقها ويسار اهلها وبُعد صيتها وذلك حسبتك دهليز الصين دون عمان، وخزانة فارس وخراسان، وعلى الجملة ما رايت فى الاسلام اعجب من دورها ولا احسن قد بنيت من خشب الساج والآجرّ شاهقة يشترى الدار الواحدة *s* بنيف على مائة الف درهم ثم انها خفّت لمّا ولى الديلم وانتقلوا الى سواحل البحر وعمروا قصبة *t* عمان ثم حدثت زلزلة سنة ٦٦ او ٦٧ *تقلقلت وخربت *u* سبعة ايام حتى غرقت *الناس الى البحر وتبدّد *v* اكثر تلك الدور ونقضت *w* وصارت آية لمن يتأمّلها وعبرة *لمن

---

a) C تعرف. *b*) Ex C. In B lacuna est Fortasse idem est locus quem Ist. ١٣١, 3 a f. appellat دارجان. *c*) C رشيهر. *d*) Sic C. In B lacuna est. Mox C سميل. *e*) Ex C; in B lacuna *f*) C السوق والجامع. *g*) C البحرى. *h*) B وسمسن. C وتوسن i. e. توسن (vid supra p. ٤٢٢, 1), unde probabile fit quaedam deesse. *i*) B ميران. C hic et mox ميرنان. *k*) C نعلنه. *l*) C الساحل. *m*) B وجبنه. *n*) C add بجرية. Cf. Jāqūt II, ١٢٢, 3 et 4. *o*) C بارعه. *p*) C وسريّة. *q*) C om. B وطاهر. *r*) B اردسيرحره. *s*) B om. *t*) C om. *u*) C خربتها. *v*) C وخلم. *w*) C وتعضت.

رستاق اربعة فراسخ فى مثلها كلّه بساتين ومياه واشجار شربهم من نهر يدخل عليهم ۞ ودارها على رأس جبل كرمان حصينة بها عين تسوق وشربهم من شعبة نهر يدخل عليهم ثبت بستين وجبل وبيت عسل كثير ۞ وتِيْرِيز *a* كبيرة الجامع فى جانب السوق شربهم *b* من قنىّ ورستاقها عشرون فرسخ فى مثلها ولم ادخل قصبتها المدن *ولكن أُخبرت نبىّ سرّن شئين جليلات الرسوم *c* ۞

شيراز هو مصر الاقليم بلدة *d* ضيّقة حديثة بنيان وحش ورسم سخيف لا رئيس معتمد ولا شارع فسيح *e* ولا عقد ادب عاديتهم ثوّرت، وحرمة تسقط، وسلاطينهم ظلمة.. من الضيق فى الاسواق يزدحمون، وكبارهم يقولون ما لا يفعلون *f*.. ترى يدخلون الحمّامات بلا مئزر وينطحون رؤوسهم الرؤاس ولا ترى على مجوسىّ غيارًا *g*، ولا تصحب فيلسوفا مقدارًا.. وبها رأيت اهل الفتنة سدرى، ويلبسه *h* المُكدّون والنصارى.. وبها دور الزد طعوبة، ورسوم المجوس مستعملة.. ولا تسمع *i* الخطبة من فصيح الشوّال، وفى مقدار الجامع تعسّف، وفى اعتقاد لاهلها *k* تزيّن الاسوق.. وصُرّنت على الحوانيت الصرّيف النعال.. ومنع الخرج منه الّا حوار، خمس المداخل والمخارج.. وتقلّب العمس بدا *l* وتعقّب الخراج، *لم يدفعوا يرد تعدّل ولا سلكو المنهج *m*.. مزارعهم تسقى بالدلاء *n*، ولاعب والدّس صفحاته *o*.. وخبزًا حسنة علا *p* يرى، *وثمّ من قصير الرواس فى بلا.. وسير بيتمنين فى سوق واحد علا، اهل شر ومرّا *p*.. الّا انّه معتدل الهواء، طيّب فى الصيف وفى الشتاء.. وبها *خطيب ذ شربت منه حرى، ومياه *q* الآبار حلوة غريبة تسقى *r*.. اهل يسار وتجار ويتعلّق على

---

a) B وميرس, C وبيرس. *b*) C وسرتيم. *c*) Haec ex C supplevi. *d*) B sine punctis Descriptio urbis quam secundum nostrum dare prae se fert Jāqūt III, ٣٤٩, cum textu nostro tantum quoad argumentum convenit. *e*) C فسيح. *f*) Qod. 26 vs 226. *g*) C مجوسى عيارا. *h*) C ويلبسه. Deinde B المكدبون, C مكدين. *i*) C لم لا يسمع. *k*) C لاهلها. *l*) C لم. *m*) C om. Deinde habet لم مزرعيم. *n*) C بدولاب ut antea quoque B. *o*) B عمل اعلاه. *p*) C لا بد. *q*) C om. *r*) Pro تسقى C habet وبئر منه حفيرة حرية.

دَرَابْجِرْد *a* قصبة نفيسة ذات مدينة حصينة ذات بساتين ونخيل *b* وثلج *واضداد عامرة *c* حسنة الاسواق *معدنها الموميا *c* وبها آبار وشيّ في وسطها قبّة *d* الموميا وتلّ فيه مسجد الجامع وبعض الاسواق في المدينة *ونهرها بتربض *e* وخوف *f* خندق وخلف وسوق البزّ *g* سبعة خانات ذات دور وللمدينة اربعة ابواب دورها فرسخ مدوّر وعلى قبّة الموميا باب حديد وقد وُكّل رجل بحفظه *h* اذا كان شهر مِهْرماه *i* فتح العامل والقاضي وصاحب *k* البريد والعدول وأُحضرت المعاليق وفُتح الباب ثم دخل *l* رجل عريان فيجمع ما ترشّح *m* في تلك السنة ولا يبلغ رطلًا على ما سمعت من بعض العدول *ثم يجعل *n* في شيء *ويختم عليه ويبعث *o* مع عدّة من الثقات الى شيراز ثم يغسل الموضع فكلّ ما ترى في ايدى الناس انّما هو معجون بذلك الماء ولا يوجد الخالص الّا في خزائن الملوك ۞ وفرّج مدينة *p* غير كبيرة الّا انّ بها جامعًا وحمّامًا ليس مثلها *q* بالاقليم بسخير وفي كثرة الحمر *r* وسط البلد قلعة على تلّ وماؤه من نحمة ۞ وبرك في عمودة *s* على فرسخين من الجبل والجامع على جنب السوق حسن نظيف شربهم من قنىّ ۞ وخوبه ابى احمد من الامّهات سبعة رساتيق عشرة فراسخ كورنه *t* جليل ذا نخيل وبساتين شربهم *u* من قنىّ وبئر صغير جنب السوق وبين الجامع والسوق زقاق طويل وهو على يسرة حسن يصعد اليه خمس درجات وسطه حوض يملأ من ماء المطر تخرج منه في كلّ يوم قدر الحاجة شريف *v* ۞ ورستاق الرستاق *w* صغيرة ليس بسوقها ذلك الكثر الّا انّ

---

a) C semper دارابجرد. *b*) C add. تمرة. *c*) C om. *d*) Jāqūt II, ۵۹۰, 13, ubi hic locus exstat, قبة. *e*) C والنعيبة في الربض. *f*) C add. من. *g*) C البز. *h*) B بحفظه, C لحفظه, Jāqūt حفظه. *i*) Mensis septimus. Jāqūt habet تيرماه qui est mensis quartus. *k*) C صاحب sine و. *l*) Jāqūt يدخل. Mox C et Jāq. فيجمع. *m*) Jāqūt ترقّى (ortum ex ترّ في). *n*) C فيجعل. *o*) C ويختم عليه القاضي ويبعث. *p*) B om. *q*) B مثله. *r*) C add. في. *s*) B عمود i e. عمدة. *t*) C كورنه, Jāqūt II, ۱۶۳, 13 كَحَوَّنه. *u*) C وشربهم. Deinde Jāqūt من القنىّ وبها بئر صغير في. *v*) B om. Deinde C om. copulam. *w*) C add. في.

حتّى a على نصف فرسخ من شيراز مدينة *وسقى ابنيةً نهرًا كبيرًا اخرجه من مرحلة انفق عليه الاموال العظيمة وهو الذى يجرى فى سفل داره b وجعل الى جنب بستان *سعته نحو فرسخ c وبعل شبيب الصوفى وصنّاع الخزّ d والديباج وقد سكّاكين e بعمل السيوف بيتًا الّا سرق الى اهلها عليه مكتوب واتّخذ بها العوّاد f دورًا حسنة وعقارًا جليلة g وجعل لها عيدًا فى كلّ سنة يجتمع h فيه للفسوق والفجور والآن قد خرّبت i بعد موته *واسرفت على الخراب k ويقال سوق ٭ وقسّا l ليس فى الاقليم ابرد ولا اطيب *ولا اجود اعنابًا ولا احسن فواكه m منها ليست مدينة كبيرة غيث سوق لله من خسب *لجمع فيه وهو n من آجرّ الستر من جامع شيراز له صحن *على عمل جامع مدينة السلام o بينهما سقيفة p وفي فى شبت وخزائنه م ستّت وبها حسب

درب اصطخر درب سبيف (sic) درب بنداستنه درب غسان درب سلم درب كوار درب مندر درب مبتدر افسح موضع بها باب اصطخر نسبته اكوان مما يليه واحسن موضع له عند الجمع واخفّ مأتيه فقد جوّنم بداخل دار عضد الدولة واتّخذ نجعل مب على فرسخ وشرب الجند منه على مرحلة وقد كان عضد الدولة شرع فى ان يزيد فيه فيعمر محلّتين عظيمتين بالسوق والان قد تعطّلت والبلد اليوم مثل حرا.

a) Jāqūt IV, ٣٠٨, 11 ختّ. b) C pro his: ينشئه سرخس واسعد يجرى وسقيه سنين سعه من الجبل من مرحلة وانفق عليه اموالًا لا تحصى وبه بنى جمعً. Jāqūt om. verba الذى — داره. c) C طوله فرسخ وامر العواد حتى بنوا قد للدور وتعمران. d) C الاكسيد. e) B بركد. Jāqūt وصنّاع على طرزه وكتب بمه التّرددن. f) Jāqūt corrupte فوارن et om حسنة. g) C haec om. h) C يجتمعون omisso فيه. Mox B الفسوق. Jāqūt للفسق. i) Jāqūt خربت. k) C et Jāqūt om. Deinde Jāqūt habet وبتلك رسوم et de hoc festo nonnulla addit. l) B وقسّ at plus semel in hoc codice additur *teshdīd*. m) C ولا احسن فواكه ولا اجود منه. n) C ولجمع فيه. Verba من خسب — فيه in quibus C om من, in B et C collocata sunt post آجرّ. o) C om. p) C سقيفة. Hinc ad ودست بارين C omnia om.

الغرباء، *ثمّ خصائص وصنائع وعقل ودَقّ.. ومعروف وصدقات وبَيّ، ومساجد وجود ونُسُك.. ويُسدّد a قول نحن المستملي وصاحب الاملاء، كسير الصوفيّة ومجلس القرّاء، وبهم غَدَوات الجمع خمس نوب نور ونُوَب، وجمع لا نظير له في المملكة b اقيم له يوم الجمعة سمّاء، يسطّح على عمل المسجد الاقصى، وبه دار امرة الشيخ المنبي، وبهم كَسِيشان c تمسور ست d شرى، تطبعه الاطعمة والبزّازين لا السوق، قد اسمير بالكسية والمرود ودار المرضى، وللمدينة دروب e باب اصطخر درب سنبر f درب بنداستانه g درب غسّان درب سلم درب كُوار h درب مَنْذَر i درب مَنْذَر وهي نحو دمشق في الرقعة وضيق الدور قريب من بناء الرملة بالحجارة ونسبة جارا في البلاد الجامع في الاسواق وجانب منه الى البزّازين والصرافين يغلق منه له وفيه حليل وبه آلات حسنة والنية حذّاق وبائعين آخر اعم منه وباب اصطخر نسبة ابواب مِنًى بمكّة وله مياه تجري عبر نطيفة، فلا آبار في الحقيقة. احسن موضع منه باب اصطخر وباب الجامع واخفّ مياههم البعيدة التي تجري من جَوَيم وتداخل دار عضد الدولة وابعد الجدول الينا على فرسخ واقرب الخطب اليها على مرحلة وكان عضد الدولة قد اضاف اليه محلّة كبيرة فسيحة باسواق حسنة وقد تعطّلت k ☆ وكُرد فناخسرو هو عضد الدولة وقد

---

a) B واسدد. b) B السمار. c) B كسنعان. d) B بلث. e) Altera manus in B ابواب. f) C سسعى g) B ببداسنده, C ut recepi. Cf. *Djihān Numa* ٢٦٣, 6. h) C سوان. Idem a Jāqūt IV, ٣٣٩. 12 بب كول appellari videtur. *Djih. N.* كوادر. i) Vullers نندر s. نندر Pro ميمدر *Djih. N.* منبدر. Castellum de quo nomen habet, hodie appellatur قيندر, Ouseley, *Travels*, II, p. 29 seq. (=ميندر = بيمدر). k) Pro his inde a ثمّ C habet: وبه مساجد وصنائع وخصائص وعلماء وتصوّف ورسوم حسنة وجمع سوق عمر بمجالس العلماء والقرّاء والجمعات في يوم وبه دار عضد الدولة لا نرى مثلها مثلها تجتمع فيه الرتب والسلاح بسببه تجري على عمل فلسطين والجمع في الاسواق يسطّن مدوّرة ومنبر معقود وبسيط جوامع السند وبه بيمارستان مثل الذي يصفهان فيه الآت والاشياء والخدّام والجرايب له ان مثلها في بلد وللعصر بمدينة دروب

وخرب الزاب الّا انّه كبيرة الخيرات ومعادن الخصائص والاضداد *بلد الاترج الحسن والادهن *a* ونقصب والزيتون والعنب اسعار *b* رخيصة *انسان كبيرة وبلده نزيهة وبساتين *c* وعيون غزيرة ومسجد محفوظ وحمّامان نظيفة وخيرات عدّة وزهد ومعرفة وسلم وشوكة متصلّة *d* قد اعيقت *e* بسلسلة بزواتج الياسمين، وتجمع بنا *f* الزيت والتين، *ووجد بين الحبوب نخيب *g* بدوّة حجر وحشّ والجامع خارج البلد ووسطه *h* البساتين حسن نظيف لها اربعة ابواب باب قُرّمر باب مِنبر باب تيزام باب ستر وعليه خندق والنهر ذاته على *القصبة كلّه تعتبر على جسور *i* وعلى طرف البلد قلعة تسمّى دُنبلا *k* قدّامها مسجد وفي وسطه آجر فيه *حجر اسود مفروش ووسطه *g* محراب يروون *l* انّ النبيّ صلعم صلّى فيه *وثمّ مساجد الحمر عمّ *m* تعرف بقلعة حبس جاهليّ حبشانه بالمرمر وهي *n* موضوعة في تحت جبل بين سعدين ثلاثة بسين وسجر *o* وثرى وخرج البلد قنطرة عظيمة *دنت وقت كون بين منقعد *p* وبه سوق يسمّونه العتيق *قد احتلّ وخرب وحقّ البلد وفي اعلب وادعيت دزرون دوسيبا ومع ذلك *q* سوقة تغيل، وفي مصعر علا، *وليس بين عمّر حلبل *y* ۞ ودرير *r* مدينة صغيرة بين سوق جسّد ومصنع كتّان كبيرة *s* ۞ ودزّرون عمرة بسيرة في دميط الاعجم *t* وذلك انّ بنات الكتّان التي على عمل القصب وسنة التشوّق وان ذلك *من عند *u* نعمل

---

a) Jāqūt III, ٤٣٣, 17 ويجمع بين الاترج. *b*) Jāqūt واسعارهم. *c*) Jāqūt tantum وبساتين كثيرة. Pro بلده C بلد. *d*) B متصددة. *e*) B اعيقت. *f*) C عنب. *g*) C om. *h*) C في et om حسن. *i*) C اربعة ابواب *k*) B دنب لا, C بدلا, Jāqūt l.l. 20 دنبلا. Deinde Jāqūt وتحته. *l*) B يرون, C حبس — ذكرو, Jāqūt يزعمون. *m*) C haec om. et legit ويعرب. Jāqūt om. حبس — بالمرمر. *n*) C وهو. *o*) C وبير. *p*) C om. Jāqūt haec paullo aliter habet. *q*) C pro his: وفي شدة الا ان. *r*) B ودرير Correcte h. l. scribit C. Deinde C om. مدينة. *s*) C omisso كبير addit: يعملون الكتان وفي على حدود كارون. *t*) C دميط بعمرة وسكسن الحبونة. Jāqūt IV, ٢٦٥, 16 ut B *u*) B من حفن, C حفن, Jāqūt حَفْنا.

سَرْو مثل ما يقال للروم ۞ وبَسا *a* تسمّى البَسيه نظيفة طريفة طيّبة على الوجه الآخر بها جامع حسن ومسجد نظيف ۞ وبُشْت بَرين مدينة *b* لا رسوم لها ولا بساتين ولا نهر *ولا آبار *c* شربها من مصانع صعبة *d* ۞ وتوّجه كسمرة وسط جبال نزهة حارّة والجامع في السوق سعته *e* رسمها مرحلتين تقع بين تلول ۞ وجَرّة صغيرة بها *f* رسوم واسع شربها من عين طيّبة *g* ۞ وكُول عمود خيرها *h* في بساتين *والمقدّس والحدّيس ومن الوجه الآخر *i* ميدان شربها من نهر *k* ۞ وجُور مدينة نظيفة بريد حسنة رحبة طريفة، معدن الورد والحصّ النفيسة، بها مدرة محكمة *شبعة، ومع ذلك ثمة بلدة حسنة وستين *l* قلعة عتيقة طريفة *m*، وسدرها *نحو من *n* مرحلة حجبة، تضيف *محدقة به نقعة، شربهم من *o* نهر وهي ثم نظيفة، في احد ثمار ومنازل الميقد *p*، ومع ذلك *q* المحققين بورخة *r* معروفة، وكان اسم بالفارسيّة كور *تواقف اسم القمرة عمّار اذا خرج اليه عضد الدولة قال *t* ملك سكور رفت يعنى *u* قد ذهب الملك *v* الى القمر فكره ذلك فغلّب *w* اسمها الى احسن ما تكون وسمّاها *x* فيروزآباد *يعنى في انم دولة *y* ۞

نُوبَنْدَجَان في قصبة سابور وقد كانت عمرة آهلة ثابتة والنيوم قد اختلّت

---

a) B وبسّا. Supra iam dixit Moqaddasī نسا esse nomen proprium urbis postea البسيه dictae, et hinc Jāqūt IV, ۷۷۸, 6. Cf. Ibn Hauq. ۱۹۸ *i*. *b*) C om. مدينة. Deinde Jāqūt II, ۵۷۹, 11. لا بها بساتين وليس رسوم بها. *c*) C et Jāqūt om. *d*) Jāqūt ردئة. Hic porro addit: قال البشّاري وكان قصد وبعد التميلت بلارزقة. *e*) C om. et habet mox مرحليين *f*) C وبها جامع قيب. *g*) C add. في البلد. Deinde B وكول. *h*) C والجامع. *i*) C والى حسد سيد. *k*) C addit: وتعمل بها مورد دبق *l*) C وبها ضرعة. Pro نسعة B habet انيعة. *m*) C محمدة. *n*) C om. *o*) C pro his: رنعة بها حللة mox omisso نهم. *p*) C السريعة. *q*) C ذاك. *r*) B sine punctis. C وعمدد. *s*) C om. Cf. ad h. l. Jāqūt III, ۱۳۶, 17 seqq. *t*) C ملوا بالفرسيد. *u*) C ويعسيرد. *v*) B om. *w*) C وعلب. *x*) C عسماحا Jāqūt فيروزابد ut vulgo scribitur. *y*) C om.; Jāqūt ومعناه أنم دولة. Vid. quoque III, ۹۳۸, 16.

وخَوْرآوَاذان *a* صغيرة الّا انّها عامرة رغدة * والعيش بها هنيء *b* ألّا ترى كثيف *c* جمعت اسمن الجبن والعمارة * بها سوق حاذّ والجامع *d* عامر وخيرات واشجار *e* وانهار تخترقها حتّى * ان بعض الخواتين عليها *f* ❁ وجُنْبَذ مَلْغَن *g* * مدينة وسط *h* النخيل *i* بها سوق طويل * وجامع بنيّ *k* يصعد اليه * في درج *l* الى جنب السوق ليس حوله بناء شربهم من قنيّ وفي البلد حياض وهي على راس الحدّ * في سبلة تحت الجبال *m* ومَلْغان قرية * من حدّ ارّجان خربة *n* ❁ وكُنْدُرَان كبيرة فيها *o* قلعة ينزلها السلطان شربهم من ماء المطر ومن آبار والجامع * بعيد عن السوق *p* ❁ وتَوَّز صغيرة الرسم كبيرة الاسم * من احسن الثياب التي تعمل بها من الكتّان ألّا تراه يسمّى تَوَّزيًّا *q* واكثره تعمل بكازرون وهاؤلاء احذق واحسن عملًا لهم نهر كبير *r* تجري على جانب وبين الجامع والسوق زقاق * وهي بعيدة عن الجبال *s* ❁ وخِشْت وسط الجبل لها رستاق واسع وقلعتها *t* مذكورة وسوقها عامر شربهم من نهر كبير ❁ وزَمّ الاكراد *u* لها رستاق ونهر وهي وسط الجبال ذات بساتين ونخيل وفواكه وخيرات ❁

إصْطَخْر قصبة قديمة مذكورة في الكتب مشهورة في الخلق * كبيرة الاسم

---

a) C خوذاوذان. Auctori compositum est ex خوار et آواذان. Locus non differre videtur ab eo qui vulgo خويذان appellatur. In itinerario et mappa B حواذان, C حوذان (et حوذان), quae alia forma nominis eiusdem esse videtur. In enumeratione fluminum pro نهر الخويذان. B habet خاويذان, C خاويذان, ibique fortasse legendum est خويذان. Apud Ist. ١٣٣, 3 et 2 a f. restituatur الخويذان. *b*) B om. C om. رغدة. *c*) C انه قد. *d*) C وبها سوق حار وجامع. (B حدّ). *e*) C om. et habet deinde وشبذ. *f*) C اني رايت بعض الخواتين على النهر. *g*) Ist. et Jāqūt ملجان. *h*) C في وسط النخيل قد احدق به. *i*) C وبها. *k*) B om. *l*) C بدرج et om. الى — بناء. *m*) C om. *n*) C على فرسخ. Deinde B وكيدزان. *o*) C بها. *p*) C في نحية. *q*) B توزى. *r*) C pro his: الثياب تنسب اليه الكتان وثمّ احذق من صنع بكازرون شربهم من نهر. Cf. Jāqūt I, ٩٠٠. *s*) C غير طويل. *t*) C وقلعة. *u*) Locum descripsit Jāqūt II, ٨٢١, 7 seq. Codd. رم, ut alibi.

بها وتبلغ فيها * الّا ما تعمل *a* بتوّز ثمّ هي كلّها قصور وبساتين ونخيل ممتدّة *b* عن يمين وشمال وبها سماسرة كبار * وسوق كبير جادّة *c* وخيرات وثمار وعمارات واشجار ومعظم الدور والجامع على تلّ تصعد اليه والاسواق وقصور التجار تحت وقد بنى عضد الدولة دارًا جمع فيها السماسرة دخلها على السلطان *d* كلّ يوم عشرة آلاف درهم وللسماسرة في البلد قصور عجيبة حسنة وهذا الرستاق نسابه رساتيق سجستان لله مزارع وحصون متّصلة ونخيل ونفس بها نهر * مدّاد الّا *e* شيء وآثار *f* ۞ وخرّوة *g* مذكورة على راس جبل كثمرة النخيل والنيّر تحت البلد معدن التمور والنواطف ۞ والنّوبندجان *h* مدينة نزيهة لها ذكر وشان، قد زانه قصر ابي طالب *i* عبان، والجامع والمياه والبستان، وعشرون عينًا تنبع في كلّ *k* مكان، واسواق كبيرة عامرة حسان، واعناب وارطاب ودرديج *l* ورمّان، وعلى فرسخين منها *m* شعب بوّان، * وعلى منزل مدينة تسمّى بأسمان *n*، وهي في سهلة قريبة من الجبال وارانهم قد زادوا في الجامع من *o* قدّام * الّا انّ ائمّتهم جاهل والقضاة اعيان، فبدا ما عرفناه من جديدة *p* نبندجان، ثمّ لا يقدرون مع ذاك *q* في عواقب الزمان ۞

---

a) B الامّة تعمل (s. الارمّة). *b*) C add. العامرة. *c*) B جادّ, C حارّ. *d*) Jāqūt السلطان. *e*) Jāqūt مدّ النما في: cf. C. *f*) C pro his omnibus habet: وسوق حارّ وقصور عجيبة وقد بنى بها عضد الدولة دارًا عظيمة باربعة ابواب داخلها دار اخرى فيها تباع عدّة النعب دخلها في كل يوم عشرة الاف درهم ومعظم الدور والجامع على تلّ تصعد اليه والاسواق وسوق (sic) التجار تحت وفي هذا الرستاق مزارع النخل ونفس نهر اشمّ هي اثار وشيء عليلة. *g*) B et C وخرّة. *h*) B sine articulo. *i*) Videtur عين esse nomen huius palatii. Abu Tālib autem est Abu Tālib Zaid ibn Alī an-Nubandadjānī, Ibn al-Athīr VIII, ۱۳۳ et ۲۰۳. Infra pons Abu Tālibi bis memoratur. *k*) B om. *l*) C وتوت. *m*) C ومنها على فرسخين. *n*) Nempe سيرسنان s. سنور. C habet والمدينة المعروف باسمان. *o*) B om. C habet بالجامع. *p*) B جديدة. Verbum hoc elegit, alludens ad versionem Arabicam syllabae نو in نوبندجان. Nomen بندجان sine نو memoratur a Jāqūt in v. *q*) C pro his omnibus: غير انّهم لا يقدرون.

شربهم من قنيّ تخترق *على وجه الارض a ۞ ودر أُسْتُران صغيرة شربهم شرب وبها جامع *بها منارة طويلة b في سوق صغير والمنبر تحت البلد وجوين بساتين حسنة c ۞ وقرنين واسعة بساتين d وسط الجبال يشقّها نهر وهى حصين بلا e بساتين ۞ وبركمستان f صغيرة سعة رستاق نحو g مرحلة شربهم من نهر ۞ وكورد h عامرة معدن النخور والتمر جبلية شربهم من نهر ۞ ومنوجاباد لها رستاق واسع i شربهم من انهار ۞ ومكن على جادّة اصفهان عامرة كثيرة الفواكه ۞ وسروستان *الجامع وسط البلد جبلية وشربهم ظاهرة k ۞ وصاحبة صغيرة وبها *قوم جياد نبيهم رفق بالغرباء وحذق في كتبة l المصحف ۞ وبمه على شرف المفازة *شديدة البرد قليلة الفواكه g ۞ وخومه m لها رستاق واسع وبها رخص وبها قلعة شربهم من قنيّ وحبيب n بنهر ۞ ونرفود o حصينة مستنكة العمارة كثيرة الاهل وجامع جيّد ۞ وبرد بقرب قرية رخيصة الاسعار ۞ وكرد p مثل قرية *ولم نرتّب مدن هذا الاقليم q ۞ وجرمق r اخصب هذه المدن وارخصها s اسعارا *والتنزه استجارا t على جادّة المفازة ۞ ونرم u في سنابك لها رستاق تسقى من *الآبار وهي v حصينة كثيرة القصور ۞ *وأُرد عليها حصن عظيم ولها ربض عامر يسمّونه الحرّ ونعدّ في مدن اصبهان w ۞ وانرودان

---

a) C om. Deinde B دمه سمران, C در استرز (supra در أسرن). Locus non differre videtur a ترند لخمل, uti in mappa et in itinerario appellatur statio inter سنداك (سناوك) et الرودان. b) C om. et habet في السوق الصغير. c) C حسن واشجار كبيرة. d) C add. في. e) C بينا. f) B ونركسدن, C ونرك نسان. Vid. supra p. ۴۲۵ b. g) C om. h) B وكورود. i) B om. k) C جلية وبها هي ظاهرة والجامع وسط البلد. l) C جياد مع الغرباء مدينة نرساك وبها حذق في كتبة. m) B وخومه, C وجومه. Deinde C واسع رخص. n) C وبه. o) B ونرفود. p) B et C وكرد. Cf. Ist. ۱۶۳. Fortasse كرو legendum est. q) C om. Vult »non secundum ordinem enumeravimus." r) Sic solet scribere pro سرمق. Male Jāqūt II, ۱۴ hunc locum confudit cum حرمق in deserto Khorāsāni. s) C وارخصه. t) C om. Deinde habet ظريف pro جدده. u) B et C وبرم. Vid. Ist. ۱۶۱ l. v) C ابار. w) Haec ex C addidi, apud quem legitur ر, et ونعد

جليلة الرستاق *a* الشتاء كثير للدواب في الاصل غير انه خصب *b* في هذا العصر خفيفة الحال *صغيرة الجامع شتيتا بمكة لان ليس بعيدين *c* ويتصل به جبلان الجامع *d* في الاسواق على تل *جوامع الشام باسطين مدوّرة على رأس تلّ يستويه بعد ذكروا *e* انه دون في التقديم بيت نار *والاسواق محدقة به من ثلاثة جوانب *f* وفي وسط البلد سمسة ود وعلى باب *g* خراسان قنطرة محكمة *وبستان حسن ومن ثمّ يتفرّق نهر *h* بحوّة شىء وبيم مسارح *الى السير وحياض في البلد *i* وليس اثر في علي *f* البلد *بواسع وموه عبير صحيح لانه يجري على مزارع الارزّ بليدة لحبوب والزمّن والجبرات الّا ان غيبه جمّ *k* ☆ وحَرّد مدينة *f* صغيرة شبيه جمع *وجوانب يسيرة ودور قليلة ومعظم الاسواق والعمرة بالربض وبها نهير يجري بمحلّة والمدينة باب واحد وقد حدق بالجميع البساتين لحسنة بها يقع حبّد وزيتون وسائر الفواكه الّا ان ماءهم يقتل ويقال ان ساسة بعلمى *l* اذا ارحرت اشجار الغبيرة *m* كما تغنلم نسدنبر *n* ☆ وحرمه *o* كبيرة نيا سوق عامر *الجامع بعربيه *p* على السوق بابان

---

a) C om. et habet وانيب. *b*) C جحب *c*) C pro his. مل (sic) يحون جمع سرز على رس سطن العقد بيت المقدس. *d*) C والجامع. *e*) C العقد سطن على رس سرز جمع (sic) نعر. من حارد دكر Deinde B habet ابي دبت.

f) C om. (B ثلاث). *g*) C درب.

h) C pro his. وعند درب سرز رصف من حجرد سود. *i*) C وفي البلد واسع وحه سوه عيبة تمف وحى كسرد الرمن. *k*) C pro his: حدص علمل والارز لجند والحبوب. *l*) B بعلمين. Vid. Jāqūt IV, ٩٥٤, 22 (ubi l. بعلمى et تغنلم) et Qazwīnī II, ١٨٦. *m*) B الغبّر. *n*) Jāqūt العنضد. C pro his habet: وعنده جوانب ودور يسيرة بباب واحد والاسواق والدور في الربض وبها نهير يتخلل الربض والبساتين ملتفة بجميع البلد حسنة النعم كثيرة الزيتون الّا ان ماءهم يقتل (cod. يعمل) ويرمون نساءهم بالقصب (cod. قصب) وفي عرنة عبد الرحمن وزير ملك خراسان مدينة عبد الرحمن. Secundum Istakhrī est اباده. *o*) B وحرم.

p) C والجامع بقرب السوق.

جمل شؤون هذا الاقليم

اعلم *a* ان بفارس ضروبًا *b* لا تثمر فيها الاشجار *من شدّة البرد *c* ولا ينبت *d* فيها الزرع مثل *الأُرْد والرُّون والرُّغْنان واطراف اصطخر *e* وجروم لا يمكن النوم فيها بالنهار من شدّة الحرّ مثل سيراف *وأَرَّجان وما بينهما *f* ويقع الاعتدال بين الحدّين *وما فيها من البلدان مثل شيراز ومدنها واطراف *g* سابور والثلج موجود في جميعه يحمل من القرب والبعد الغالب *h* عليه الجبال اكثرها مشجرة والزريعة *i* قليلة وفيه خفّة وبه *مياه حسنة *k* وقلاع منيعة وعجائب كثيرة وخصائص غريبة ومعادن جليلة وفواكه لذيذة المجوس *l* به اكثر من اليهود وبه نصارى *m* قليل *وبه مجذّمون *n* قليل ولم ار بلدًا اكثر غورًا من كازرون والمفاليج *o* بشيراز كثير ۞ *والعمل فيه على مذهب اصحاب الحديث واصحاب ابى حنيفة رحمه الله كثير وللداودية دروس ومجالس وغلبة ويقلّدون القضاء والاعمال وكان عضد الدولة يعتقد اكثر الفقهاء من الثلاثة مذاهب معتزلة والشيعة بسواحله كثير ۞ ومن رسومهم اذا صلّيت العصر كلّ يوم جلس العلماء للعوامّ الى المغرب وكذلك بعد الغداة الى الضحى واثمّ الجمع يجمعون في غير موضع وثابت بشيراز جامعها والصوفيّة به كثير ويكبّر في جوامعهم بعد الجمعة ويلتفت على المنبر بالصلاة على النبيّ صلعم ويؤذّن بين يديه جميعًا بلا تطريب ولا يشهد الّا عدل ويلبس

---

a) Hic C seqq. inserit: اني اتيت بهذا الاقليم نحو (نحوًا l.) من حولين ودخلته كرّتين ودوّخت جرومه وسروده ومعدلاته وتدبّرت ما ذكره ابراهيم بن محمد الفارسيّ فيه وغيره وسألت عنه اهل الخبرة به ولا يمكنني ان استقصى وصفه وآتي على شرحه مخافة ان يطول الكتاب غير ان اتى. *b*) C add. فيها ما. *c*) C om. *d*) C ينبت. *e*) C الشفع وما يدخل في ذلك الازد. B habet الازد والنزور. *f*) C والحرّ في البرد في ذلك دون ومسبيا والرجان وسواحل البحر. والزغنان. *g*) C وبعض مدن سراز كوره وهو. *h*) C والغالب. *i*) C add. فيه. *k*) C عذبة نزيهة مدنه. *l*) C والمجوس. *m*) C والنصارى. *n*) C فهم المجاذيم واما. *o*) C والمفلوجين.

كانت من نواحي كرمان وكان لها ثلاث مدائن *a* أَنَاس أَذْكَن *b* أَبَّن فلما أُنَاس فقد بقيت على راس الحدّ * ومدينتها بكرمان *c* ليعتدل حدود الاقليمين وتستوي التخوم وقد اعتدل هذا الاقليم وتربّع بهذه الناحية من هذا الجانب *d* وباصفهان من الجانب *d* الآخر وبقيت أكثر كورة *e* اصطخر بمنيها * وعلى قصبة الروذان *f* حصن منيع بثمانية *g* ابواب باب اناس باب بيروى *h* باب خور مرداوذ *i* باب تَسْرين *k* باب مِيْمَان باب سبراز باب كَبْنْخُرا *l* والثامن باب مانقنا **m** ورائه مسدود *n* وبها جامع لطيف حسن *o* يصعد اليه بدرج مبسوط بالحصى وكلّ مساجدهم عليه كسوة الاساكفة * واسواقهم وحمّاماتهم وسخة وهي معدن الفستق والحاكة حولها بساتين حسنة ومقابر عليها *p* قباب عجيبة والسّواد كثيرة وفيه عدّة منها ما يدخل المدينة وثمّ عين تستقي بمائها وعلى السور شُرَف وليس لها ربض وهي خفيفة الاهل وقد احدقت بها الرمال *q* ☆

---

a) C et Jāqūt II, ٨٣٠, 12 مدن.

b) B اردكان, C وَاردكان. Deinde B ابار.

c) C وفي البوم من كرمان. Jāqūt corrupte ومدينتها الكرّان. C om. seqq. ad التخوم.

d) C الوجه. *e*) Jāqūt كَوَر.

f) C وقصبة الروذان عليها. *g*) C لها ثمانية.

h) B sine punctis. *i*) B حورمرداوذ, C حورمرداواد.

k) B نسرين, C بسير. *l*) B كبنخر, C كانجير. *m*) B مانغيا s. مانعنا.

n) C قد سدّ *o*) C om. *p*) Jāqūt ومقابرة عامرة.

q) C pro his habet: رديئة الحمّامات حسنة البساتين رخيصة الاسعار وما رايت ببلدان الاعاجم احسن من مقابرهم ولهم عدّة من الفتيّ وعلى حصنها شرف يمدون (l. يمددن) وليس لها ربض وقد خفّ اهلها واحاطت الرمال بها كور (sic) البمى مثل ساوه يعمل بها ثياب كمسر على عمل البمّيّ غير جيّد. Pro البمي cod. البم cum البمن علة in marg.

٧ ويقدّمون قضبا الشمس ويعيّدون مع المجوس في النيروز والمهرجان ودور الزنا بشيراز ظاهرة مقبّلات a، وعددهم *على شهور الفرس b وَشَيت فَرْوَرْدِين c ماه أُرْدِيبِهِشْت d خُرْداذ تيرماه e مُرْداذ *شَهْرِير مِهْر آبان آذر دَي بَهْمَن اسْفَنْدارْمَذ f *ويكون يوم من الشهر اسم عليها تُرجمت الدواوين مثل ما ثمّ الخمس بستّر لاونيم أوّه هُرْمُز بَهْمَن أُرْدِيبِهِشْت g شَهْرِير اسْفَنْدارْمَذ خُرْداذ

---

a) C pro his omnibus inde a والعمل فيه habet: فيه عدّة مذاهب من حنفيين (l. حنفيّين) وشفعويّين وداوديّين ومعتزلة وحنبلة وشيعة ولا ترى الداودية بالبلد الّا انّ مذهبهم به يتقلّدون الحكومات ولهم مجالس ودروس (l. ودروس) وفتوى الّا انّ الغالب والمستعمل اصحاب الحديث والائمة شرقي والأكثر الشيعة شرجن وليس لهم قرّاء يجاورونه ولا للمذكّرين به صيت ولم للصوفيّة حلقة بشيراز ۞ وله رسوم حسنة وقبيحة وذلك انّهم الى ضحى يكبّر في الجمع بشيراز حلقًا حلقًا امّا فقه وامّا ذكر وامّا قرآن ويوم عرفة يحضرون للصلاة بمساجد السريف منهم وبالجامع اذا صلّوا العصر تفرّقوا وقد اعفوا ما بين الصلاتين للقرآن والصلاة والذكر ولا يطرّبون الاذان المنبر ويكبّرون بعد صلوة الجمعة مثل الشام ولهم في الجامع بعد العصر وبعد المغرب ثمّ ذكر من المجالس ۞ واكثر شيابهم حاجرة ولا يعمّون (l. يعتمّون) كشف الحلوق ولبس الاسود فمنه ويهلّلون بعد جمع سوار مثل البصرة ومصر؛ وامّا القبيحة فرسوم المجوس منهم تسيبه ودور (cod. ودون) الزنا بشيراز ظاهرة مقبّل (cod sine punctis) ويقعد كالحمّامين والكذب والقعدر للحيلة وكذب الذرايع؛ يسلّمون الميّت بلا ويمشون بجمعهم قدّام الجنائز الّا النساء ويقيمون الرسم ويطبل في المقابر والنية مثل خوزستان ويدخلون الحمّامات بلا مئزر وحرس حمّاماتهم للنساء مثل اصفهان وزيّ المقدّس (cod. المقدس) بين الشعوف وخمّره حلف الحمير عليهم الغسد وفي النساس الحياد والحاكم وترسمي وعدّة لم.

b) C بستيور. c) C فروردين.

d) B اردبيهشت; C اردبيهشت ماه خرداذماه.

e) B تير sine ماه. f) B شهرير مهر آبان آذر دي بهمن; pro ultimo nomine lacuna. C hoc legit سفندارمذ. g) B اردبيهشت.

العوامّ ثياب السود ويكتفون بالصوف ويكثرون الطيلس ويصلّون بعمائم وليس لاهل الفلسفة بشيراز مقدار انّما هو لاصحاب التدريس وكما ترتفع بالمشرق العلماء هاهنا ترتفع الكتبة، وللصوفيّين دكاكين على حدة ❊ وبنيانهم اذا أُتقنت الحجارة حسن واذا كانوا في تطيين وجصّ وجلستُ يومًا الى بعض البنّائين اعني بشيراز والجماعة يعملون بالمعاول وحسبه واذا تحريتم على تخانة اللبن فاذا اعتدلت فدّروها ثم خطّوا خطًّا وقطعوه بالمعول فربّما انكسرت الثلاثة فاذا اعتدلت اقاموها على حدّها فقلتُ لهم لو اتّخذتم مسقفة a وربّعتم الاحجار واحكمتُ لهم بنية فلسطين وطارحتهم مسئلة في البناء فقال لي الاستاذ انت مصريّ قلتُ لا بل فلسطينيّ قال سمعتُ انّ عندكم تخرّم الاحجار كما يخرّم الخشب قلتُ اجل قال احجاركم ليّنة وصنّاعكم لطفة، ورأيتُ لهم اعمالًا عجيبة وخفًّا b واعمّ لم أرها ببيت المقدس مثل رأس السكر c وجسر بخويد d واذا كانت عملت في عقد العصر يعجز عن مثلها ذو بناء بالشام والعراق، واكثر جوامعهم بساطين، والبيت الداخل من الحمّام لا يمكن فيه المكث من الحرّ وسمعتُ بعض غلمان والدي رحمه الله يقول تنفّس e ابو الفرج الشيرازيّ في الحمّام الذي بناه بباب الاسباط f لانه ادخل النار تحت بعض البيت الداخل وليس بما قال ولكنّه رأى رسوم الشام في هذا الباب تخالف رسوم فارس فجعل بعض البيت على رسوم العلمة وبقيّته على رسوم الشام، وقلّ ما يلبسون المآزر وربّما حرسه g النساء ولا يخرج القصّة h الّا في موضع واحد ويتّخذون الميت سلًّا ويمشي الرجل قدّام الجنازة والنسوان خلف وخراسان يمشون من الساحس ويضعون السرير والفضل في ابوابهم وفي المقابر ولا يعرف في اكثر الاعاجم الخروج الى المقابر بختم القرآن وانّما يجلسون للتعزية في المسجد ثلاثة ايّام ويحضرون فيه ثياب المسندات i والنعل ويلبس k عند الفلك k ادنى شيء وعند تسويه k ويصلّون التراويح في مرّتين

---

a) ? B مسغفة. b) B وحفا. c) Intelligitur سكر فناخسرو خرّه quem construxit Adhod ad-daula; vid Jāqūt III, ١٠٧ et infra. d) B بخويد s. بخويذ. Abbreviatum videtur e درخويد. f) B تنعمس. e) Hierosolymis; vid. supra p ١٧٠, 11. g) Pronomen pertinet ad الحمام. h) B القصد. i) B et C المسندات. k) B sine punctis

ذلك * وتعمل بسابور a عشرة ادهان دهن بنفسج ونيلوفر ونرجس وكاذي وسوسن وزنبق ومرسين ومرزنجوش وبادرنك b وبابونج وفواكه كثيرة * وجوز وزيت وترنج وقصب سكّر وتعصير تحمل الادهان الى البلدان والعود الى المشرق c ومن درزيجان ثياب قصب d وكذلك من توّز * ودريز e وتلك النواحي وتيبفي f ومناديل مُخمَلة تحمل الى الآفاق النبيذ والزبيب ومن الشتيرة ثوب عشبي ومن جُور وكُول الورد الذي لا نظير له ونبيذ كثير h ومن إصطخر الارزّ والدولات c ومن البُوذان ثياب تشبه التوزي والدبيق * اجود من i الاطرابلسيّ والقرب والسمسدي k ❁ ولا نظير * بشيراز فلاقص العرق والبركات والمنقّاب l ودوشاب أرّجان * وبها شاحر مثل سوق العنزرون تيزار وكذلك نواحي سابور وبها شلخنات m جيد ومن دارابجرد ملح الطبرزد n والمعصفّ * وجميع الالوان وفي نيريز مياه لا عشب له وفي جبال نيريز o عنزروت الصّمغ ومنها الشّقّاذ وحكّر معبّبسا وبنواحي سيراز رجس ورقه مثل ورق السوس وخبه سببه النرجس وحمار له مثل سوق القعد p ونبت نبت زعفران وأزّن وبفسج نبات حسن وسرو محسد وسعرحل تدر h ❁ وبه معدن الموميى بدرابجرد وبرّجان البصل * موضع آخر q * وبيّريز معدن حديد وطين ابيض يكتب به الصبيان الواحهم وطين اسود للختمه بين سيراز وسابور حليبن كسير r ❁

---

a) C ومن سنور. b) C وبادرنك. c) C om. d) C الكتان. e) B ودنك.
f) B ودنعي et mox محمله. g) B sine punctis. h) C haec omnia om. i) C بستانه. k) B السمسدي. l) C بسيراز لاحاص العرق. m) B شماحدب.
n) C pro his: وبورد جور وكول واكسيد سبيزر وملح الطبرزد. o) B نبرير.
p) B sine punctis. q) C om. Deinde B وبيريز. r) C pro his: ومن جدل بيريس (ببرير .l) وبنواحي سابور وارجان العنزروت وهو سوق يسقط على الارض يسمه الدرمنه رحبو وعنزروت (العنزروت .l) وبيريس (وبنيريز .l) معادن حديد وطين ابيض يكتب الصبيان به الواحهم ويتختمون به دورقه وحلبت كمر ونبت بمعدلات الاقليم زعفران وبعض اساكر سرو محمد وبوجد بمريس (بنيريز .l) السندي وحجر المعنطيس (sic) ومن جرمق وبرقوه زاج جيد

هُرْداذ * دَشْتَذَر آذَر آتَن *a* *خَوَر مَه تير جوش دَيْمِهْر *b* مِهْر سَرُوش رَشْن فَرْوَدين *c* بَهْرام رَم باد *d* ۞

* وبه التجارات ترتفع *e* من ترمذ الدبس *f* الفستق والصابون الجيّد وبسط وزيت والغوث وثياب الكدكنة والمصليات ومن بخارى الامتعة والسمور والغرب *g* النجدة ومن سيسر *h* ثياب تسمى القصب * ثمّ حمل الثياب الكتّان من مصر واكثر ما تعمل السيوف من التي تسرق عنده *i* ومن سمرقند الغوث والتوت وازر الكتّان *k* وموازين والبزيزرا *l* ومن دربجرد كل شيء نفيس من * الثياب المرتفعة والبسط والدون *m* وما تسمى البربسدي *n* وختم تسمى البغدادي والبسط النجادة * وسمور سوزن حرير وسمور الثلج والثمر *o* والدوسب والزيتون التيتب *p* ومن فرج السبت وسبت * والسمور والدنس النجيد والسبزر والكتّان *l* ومن نرم * الدوسب والسمور *q* والعرب والسختيان * والدلاء حسن والمزوج الحمرة *r* ومن جيزة النسب والسمور والاسب الحكمة *s* ومن بيزار الاسد بزدبن لا موضع ثياب عبود والستّار التي لا مثيل لها في الكثرة مع رقّة وحسن والبرد التحاد وتعمل به خز ودبابج وقصب *t* وحلل * ومن قس *u* سبب الشعر * تحمل الى الآفاق والسبنة حسن رق *v* والنمد ودسط وثوب ومبرّات * نسار الاصبهبدية *l* والوسي والسمور * الممدة والعروش *l* البرقعبد والسمور *l* الابريسمية ونعصر *w* والمواثد والخرداذ *x* * ومبادل السرانيذا *l* وعسر

---

a) B دسدراذ انار. *b*) B حورمه تير حوسي ديمهر. *c*) B فروردين *d*) Haec omnia in C desunt. In B ut vides octo nomina dierum ultimorum desiderantur, sed lacuna non est indicata *e*) C وبه تجارات ترتفع. *f*) C الدبوسية. *g*) C والعود. *h*) B et C سمس *i*) C pro his omnibus وانحمل l. والمحمل. *k*) C وزر كتان Deinde B والموازير. *l*) C om. *m*) C pro his الحمر (l. النمز) النمر. *n*) C الخنزي. *o*) C والسمور والنمر والسمور. (B النمر pro والنمر) *p*) C om. Mox B فرج. *q*) C om. et habet الغرب. *r*) C om B الحمرة.

s) C الحمدة. *t*) C tantum الثميرات والابراد وحر ودنانير.

u) B ونعسا. *v*) C tantum والاسمد. *w*) C ونصعر.

x) B والخرداذين. Marg. C الخيم التي تليق بالملوك.

رجاله ثلاثة عشر شبراً ومن رأسه الى قدميه *a* احد عشر ذراعاً خلقته مع واقف لا مدّ له ولا مقعد *b* وثمّ رسم تخرج سفلته، وعلى نصف فرسخ من *باب سابور *c* حوض ينبع منه ماء ثم يفرق *شيئاً مع صافٍ كالزلال يسمّى شرّوسر *d*، يقربه عند البرجين *نهد شيء اشبه بالطبع *e*، *بسابور جبل قد صوّر فيه كل ملك ومرزبان يعرف للعجم *f*، بمرزجان كهف يقطر من سقفه ماء ان دخل رجل ثم خرج الّا نحو ما يستقى لرجل *g* وان كانوا الفاً فبمثل تكفيتم *h*، نحو سركة *على دب السلسلة، وثمّ قدر تحت عتبته *i* تخرج من فيه *k* اعلى تلك القدر ماء عطشه يتحال *l* ثم لا يقف *m* له على قعر يفور منه ماء *n* يدير رحًى ويسقى *o* تلك القرية، بالعكدجان *p* يتر بين جبلين تخرج منه دخان لا يمكن احداً *q* أن يقربه وان اجتاز به طائر سقط فيه وحترق، في بحر سيراف موضع يعبره *يد فانحدر بعض الملّاحين ليغوصوا في البحر ومعهم قربٌ ثم خرجوا وقد ملّوها ماء عذب فسألتم فغفلوا عن مخرج في قعر البحر *r*، على نصف فرسخ من كازرون قبّة دنو مج *s* وسط الدنيا *t*، *بنواحي اصطخر بلال زعموا انبياء رمد در البرغيبة عمّة وفيه قبر محبند محدنه وجحلبذه *f* ☆

*ومباعة عريره وفيه البيمر عشّده *u* ثم تبير ثب ثبد تحرج *v* من جبال

---

a) C بقدمه. (Idem شبر et ذراع habet). *b*) C حرى. *c*) C سنور. Porta est urbis Sābur s. Shahrastān, p. ۲۳۳, 7. *d*) C habet ابهر كنزلال, ceteris omissis. سروسر forte = سروس سر. *e*) C في الأ السمك عمّد حق ثمن ثمّه ثرّ وقت واحد ينبع منه ماء يسمى الزرع ويدير لارحية. Vid. Ist. ۱۵۰. *f*) C haec om. *g*) C رجل *h*) C اليف فيما تكفى اليف. (B فما). *i*) C om. *k*) B قمه. Ist. ۱۵۰ ult. بقمه. C addit في. *l*) B et C يتجاوز. *m*) B يقف; cf. gloss sub وزن. *n*) C ماء. *o*) C بسقى. *p*) Sic B et C pro بالبيدنجان, vid. Ist ۱۵۱. Marg. C نعله نثر. *q*) B et C احد. *r*) C pro his: فيه فنزل الملاحون وغاصوا فيه ومعهم قرب ثم خرجوا وفي (cod. وقع) ملاته من الماء الحلو. *s*) C نرجون نب. *t*) C addit: وبت عند في يوم من السنة. *u*) C والنباك التي نبك لاقليم واسعد ولا انشر نسبه. *v*) C ينحدر.

وبه a مجتنب بطرف رخبن در نشعل بنائك ونلخص بالمباره تحرج من *آبار في جبل قسا b به ينبع من حمة c من مثل صرع تخمه حفره تجمع فيها ينقع من d فد ينبس من الريح وثمّ بيه اذ شرب منيه الانسن عشت كمب بعتي الدواءه وبه طلسم مى مه e شبير بلدانته د- خمل الى دنيك الموضع عطوف في الارض شوبه هر نسيمه على الارض ونضع نطنيا عليها f ثمّ ان تموت او بسرح في الوقت g على فرسخ من اصطخر ملعب سليمان h تصعد اليه في مدرجة حسنة من حجرة وثمّ اسطن *سود وتماثيل وتحريب واعجب على عمل ملاعب انسامه i تحمه عش مه قنوا مثّى شرب منيب حرج منه k بعاير الحمر مد l اربعين سوة *وبين الاسطن حمّه ومسجد سليمن اذا حلس الانسن في هذا الملعب كنت الصبيح والمزارع بمس بلدبه مثل البصرة قد سكر m عقد الدوله الشبير الذي نبين سراز واصطخر تحائط عظم جعل *سند بالرصاص n فيتحر الماء *حلقه وارتفع e تجعل عليه من التحاسن عشره دوالب على ما ذكرنا *من خوزستان o وتحت ذا *دولاب رحى فيسو اليه من تحائب شرس وبني ثمّ مدينه وجرى الماء في شتى تسقى ثلاثمائة قرية وفي هذا p البستاني يتقابل بعضه حلو وبعضه حامضة بستور حادم من حجر اسود منقوشة بازار مكتوب على عضده بالفارسية ثم وسط الطريق وسطه بسعة اشبير وطوله دمه وذراع على فرسخ من نميلدحان q صورة سابور على باب بيت عليه تاج تحمه ثلاثه اوراق حصن شول r مسلط

a) C وبه. b) C جبال نعسا (B ut solet قسّا). c) B حمل et deinde om. من. d) C مّى. Mox B بمس من الريح. e) C om. f) C عليه. g) C نبرّ او يموت. h) C سلم. i) C عجيبة واعمل عيله وتحريب وتماثيل واعجب. k) C منبا. l) C in textu من. m) C ساجر. Cf. p. ٤٤.c. n) C ملاك اسلسه الرصاص. o) C خورستان. p) C pro his ذا نعوره رحى وفيح من جنب ثاذن تجرّ منبت الماء تحدّنه على اسفل العواعص (النواعير l.) عمدتها وقيت سما بدور يموت نمليّ من الماء قد يعليه اذا دارت على فنيّ تجرى الى ثلاثمائة قرية وبني على هذا الموضع مدينة حسنة بها حمّامات نبّته وجامع حسن بناها. q) C سابور. r) C حول.

راسية فسيحة عجيبة حصينة منيعة وممرّ رتب وبعثة ونيب خزائن عدّة من الملوك والاموال حوصلتها وبسبيذ قلعة بناها عضد الدولة انفق عليها اموالًا جمّةً . وحفر فيها بئرًا في الجبل الى سعدة ونسا وكمد وفسا وقرية الآس ودرابجرد وجنّبذ a وأرّجان وزيرنكاد ونحو وسط البحر وذكر ابرهيم بن محمّد الفارسي انها تبلغ خمسة آلاف قلعة b ۞ ورموم خمسة اكبرها رمّ احمد c بن صالح يعرف بالديوان d ثم رمّ سيبار *يعرف برمّ شهريارحان وهو البادنجان في ناحية اصفهان من عمل السعوم *دقلة من عمل الروم ثم رمّ احمد بن الحسن e ويعرف برمّ الكاريان وهو رمّ اردشيرجرّه f ۞

*ووضع فارس انها مقسومة على خطّ من بلدان أرّجان الى النوبندجان الى كازرون الى خرّة ثم على حدود السيف الى دارزين حتّى تمدّ على السيرة g فما دون ذلك الجنوب محروم وما دون نحو الشمال فصرود فمما في جروم أرّجان ونوبندجان وسينيز وتوّج h وخرّه ودادين i ومور ودارزين ودست البوسعان k وكبر وكازرين والنّورا l وسميران وخمانكان والخرمق m وكرّان وسيراف وجبرة

---

a) B وجمند, C وجنبد. b) C pro his omnibus: منها كنوز ملوك فارس من عهد الجاهلية صعبة حصينة منيعة يترك منها ولا يعرفها أمير محكم وقلعة بناها عضد الدولة بسبيذ على قلة (cod. قلعة) جبل وحفر فيها بئرًا شقّ الجبل الى ان بلغ الماء وانفق عليها الاموال وقلعة كمد والمصنة وفسا ودرابجرد وجنبذ (l. وجمند) وأرّجان وذكر ابرهيم الفارسي خمسمائة قلعة وبلعة وبلدين (cod. وبلعون) حتّى من الاكراد. Deinde habet ومن الرموم خمسة. c) Cf. Ist. ٩٨f et Ibn Khord. ٤٧k. d) B بالزيزار, C بالزيوان. Ibn Khord. السوزان. e) B haec om inde a دقلة. Supplevi ex Ist. ٦٦, 1. Deinde B ويعرف. f) Pro his inde a يعرف برم C tantum habet: ثم رم الكاريجان وهو حعفرية ثم رم اردشير. Regiones رم جيلوية et رم اللوجان desunt in utroque Cod. g) B الرموم ut fere omnes codd. Vid. Ibn H. ٢٠٣l. Mox B حروم sine ة. Cf. Ist. ١٣٦. h) Coniectura scripsi coll. Ist. l.l. 3. B وبرحه. i) B ودابر Deinde pro ومور ودارزين B habet ومورزين. k) B ودست نبوسدن Cf. Ist. ١٣٦h, ubi additur: cod. F نوسمعن, L نبوسدن. Deinde وبمر. l) B وسور. Male apud Ist. ١٠٦, 4 et Ibn H. edidi برر Vid. Tād al-arūs in v. m) B وخرت. Deinde ودوان.

اصفهان ويمدّ على تخوم الاقليم *الى ارّجان وعليه قنطرة تعبر على غير مدّة *a* ونهر سيرين ونهر الشاذكان ونهر درخيد *b* ونهر خوبذان *c* ونهر رتين *d* ونهر إخشين *ونهر سكّان *e* ونهر جرشيق *f* ونهر النيل ونهر فرواب ونهر نسرود *g* كلّه تمدّ الانهار *h* ۞ واما البحيرات فخمس بحيرة البختكان *i* *نحو عشرين فرسخا مالحة بكورة اصطخر وبحيرة دشت أرزن بكورة سابور عشرة فراسخ عذبة ربّما جفّت وعمقه سمك سمراز منها *k* وبحيرة درزون *عشرة فراسخ مالحة مستعذبة فيها صيد ومنافع *k* وبحيرة الجنكان *l* *نحو اثنى عشر فرسخا يعملون في اطرافها الملح بكورة اردشير خرّه *k* وبحيرة الباسفهرية *m* *ثمانية فراسخ مالحة عليها قرى وآجام ۞ واما بحر الصين فانه يمدّ على تخوم الاقليم جنوبيّة كلّها *n* ۞

*وبه من احياء الاكراد ثلاثة وثلاثون الرميّة الزاميّة مدثر حيّ محمّد ابن بشر المعلبيّة *o* البندامهريّة حيّ محمّد بن اسحق الصباحيّة *p* الاسحقيّة الادركانيّة الشهركيّة الطهمادهيّة *q* الزيادنيّة *r* الشيرويّة البركيّة البنداقيّة *s* الخسرويّة الزنجيّة الصفريّة *t* الشاهكانيّة اسماعيليّة *u* السهوقيّة الفراتيّة السلمونيّة *v* الصهريّة الارادختيّة *w* المطلبيّة المبديّة الشذكيّة *x* الجليليّة وهم خمس مائة بيت *y* ۞ *واما القلاع فمصطخر قلعة عظيمة *z* تعد

---

a) C pro his: الى سينيز (l. سنبر) ثم تقلب في البحر عليه عدة من القناطر وهذا الاقليم كثير القناطر منها قنطرة الى شكنب من الجبل الى الجبل وقنطرة عضد الدولة من العجائب. *b*) B درجهد, C درجيد. *c*) B خاويذان C خاويذان. Cf. supra ad p. ٤٣٥*a*. *d*) B et C رس. Edidi ut apud Ist. ٩٩ et ١٢. et Ibn H. ١٨. et ١٩١. *e*) B om. *f*) B حرسمن, C حرسن. *g*) B et C برزد. Vid. I. ٩٩*m* et Ibn H. ١٨٥*o* *h*) C وعمرتس. *i*) B et C البحكان. *k*) C haec om. *l*) B sine punctis. *m*) B البسعريه, C البسعريه; Ist. ١٢٢ الباسعنونه. *n*) C pro his: عذبة وبحيرة دست ارزن مالحة. *o*) Ist. ١١٤ البقيلية, sed cod L المعسبية. *p*) B الصححية. *q*) B الطيادحيه. *r*) B البردنيه. *s*) B البندعيه. *t*) B الصعريه. *u*) B اسبصيريه. Deinde السياونيه et نعرابيه Cod. Ist. L. امرانيه. *v*) B السلمونه. *w*) B الارادذجيه (ح) et المطبيه. *x*) B السادنيه et الخليليه. Tria nomina desunt. *y*) C haec omnia om. *z*) C والقلاع باصطخر.

من غزنة تجرى ولا يرى لها نسمة بعمله عليه ولا رسم فى نقله نسيج السعد أَوَّلًا يرى ان له جهة قل عرس بلادة الاف عرس وثمر غدا لاقليم ستة وعشرون فى ممالك تعلمت انه يرد خراسان وهو جيب a ثم وبلادى تسعة تذيله b اول ما على عامة على بن بويه *وهو يعقب بمدن عضد الدولة وملك من بعده وعمر بن حمد وبنى نسمار دار له ر فى شرق ولا غرب مثله ما دخلها غيرى الا ثمنى بيت ولا غرب c الا اسكانها على بعد التحدّ ونسيم حرى ضيب الاثير وتصب عليه نفس وحدث بسندس والاستبرق وحقر تميمه لحسن وجمع تصيب الموثق والعاد وسعت رئيس غراسين سعول تمنيه بلاد ملكه وسيل الجرد وذر دون مجلسه ذلك نسيم وحده d فى الحول وفى سعل وعلو وحرية لما حجر على حده عليه ولما وحرن ومسرف من عدول سلك وقد يقع لديه نفق لى وشه من انواع علومه لك الا وجده عيب وفى ارج نسيم فى صقعه نسيم تجده حرش من كل وجه وقد نقص ان جميع حيطان الارج والحرش سموت ثوب تمد فى عرض بلاده درع من لحسب مروق *عليه ثوب e تحدر من فوق ولديه ممتد على شرفوف لكل نوع سموت وشرسد ثمة سعى لما لا يحجب الا وجد ونقص فى غده اللدر لك سعب وعلوه وقد عرس ثمة الالاف ترتب فى كل مجلس ما يمعه له من عرس وسمور ورتب سموت تحمس f تسرج g عليه ما من تمى حوت من شوف ذلك وهو وزيت الاسر بفد فى سموت والارض وضمه سدعه على ما يمج من جبر التحمّد ودر سوت بعد وجلّ تملا مسس وت الاوزرا وهو يقف له لدى وسدى الاحداث بعد ملك والالات .. وبعد من دسر موته ورد ما نقصد خسرد h وتمر سبب موعظة وعمرو وسادى بعض خلمه سنة ذكر ب سمع ما عمل موته وقد ملك مدينة ثبته وحتف له دنسه وسمن وشمع فى مسو وقد تصحب

a) C haec omnia inde a وعمر بن حمد h. l. om., vid. infra. b) B بذيله. C سمه pro نسمة. c) B om. لا. d) B وحده. e) B om. et habet تحدر. Correxi secundum C. f) B تحمس.

g) B تسرج. h) B خسرد.

وحصن ابن عمارة وما في اصطخريّة ويقع في الحدود اصطخر والمفتحة * وسُرْمَق وابرج *a* ودِه فيروز ويَزْد * وكَلَّار وسَرْوِسْتر والاوسمجان وأُرُد *b* وابرون * وصرام وبازرنج وسردن والخرّمة *c* والجمرد والتَّمِير *d* والمَشْكانات والابج *e* والاصبيذان * وبوره ورحمن وبوّان وشَرْجستان والجويرين *f* وإقليد والخرّمق ونَوْقوز وبه حصن حصينٌ ويقع الاعمال ما بين ذلك وفي كورة دارابجرد وسيراز ونسا وبه يدخل في عداد تقع ممتدّا الى جور ونواحيها *g* ۞ * ومُصار به أرّجان *h* ردى وبذلك من دارابجرد وآثار سيراز تقلد والعنب *i* على الجروم فساد ابتواء ويعتبر *k* الالوان هم اصحاب سيراف ورحين *l* وجبّنة وسنبر *m* واعدلها * هي بيس الحسن *n* وبدست بارس عين يستسقى *o* بها من العليل وهو * فصد سابور *p* يعمل ۞

* وهو بلد الجور *q* فتراه في بيت خزانة عضد الدولة اهل فارس احج *r* لبس بقعد تسلطن واصبرة على الظلم وبعلبة خراجًا واذلّة نفوسًا وفيه اهل فارس لم يعرفوا عدلًا قطّ ، فإن قال قائل أوليس قد مدحهم النبيّ صلعم حيث يقول لو ان الايمان بالثريّا لتعلّق به رجال من اهل فارس *s* قيل له حين وفرس دين عند العرب سنّة وحدًا ومتى اخرجت عنهم فقد ملكوا في الآفاق وكم قد اخرجت خراسان مثل ابي المبارك وابن راهويه وهذه في الفقه وحدهم ولك ليس لا يخلو من تمّه احد وفارس حنبلة

---

a) B sine punctis. *b*) B وكلان وسروسر والاوسكان ورد. Illud سروسر non differt a سروستان, quod h. l. recepi apud Ist. et Ibn H; codices utramque formam exhibent, vid. Ist. ١٠٣*h*. ubi addatur lectio O سروستن et سرستن. F سروستر et سروسير, L سروستن et سوق سير. *c*) B وصرز وبررنج وسرند *d*) B ونمرر. *e*) B والابج. *f*) B ودوه ووحمن وسرند وشرجستن وخرند وجويرين. *g*) Haec omnia inde a ويقع فارس in C desunt. Pro جور B habet خور. Quod inter hasce regiones enumerat Darābadjird gravis est error. *h*) C وبه ترجان. *i*) B sine copula. *k*) B وبعمر, C وبعمر. Cf. Ist. ١٣٠. 5. *l*) C هم رحين. *m*) B et C وسميس. *n*) C وبت الاعلم. *o*) C سدوتي. *p*) C تصخر. *q*) B خور. C حوز. *r*) B حج. *s*) Cf. Jāqūt III. ٨٣٠. 2.

*وخراج هذا الاقليم يحمل *a* يؤخذ بسبزار على جريب الحنطة والشعير مائة وتسعون درهمًا ومن الارتاب والمباطخ مائتان وتسعة وثلاثون درهمًا وعلى القطن مائتان *وستّة وخمسون *b* درهمًا واربعة دوانيق وعلى الكروم الف واربعمائة وخمسة وعشرون درهمًا والجريب الكبير *c* سبعون ذراعًا بذراع الملك وهو تسع قبضات *d* وخراج *e* نواره على الثلثين ممّا *f* ذكرنا *حنطة الرسيد *g* وخراج اصطخر ينقص عن خراج سمرقند في الزرع ليس *h* بشيء ومن اسعد *i* المطر على الملك *ولا نسأل عن ثقل الضرائب وتركيب *k* ☆ وبه عدّة

———

الذرع مبيّنة عليه ابواب ينحدر عليه والدنانير مصفّدة على الرفوف تحكّ سوء سمسا (ليت .l) او يبوت ونيرسمان عليه اسمى الكتب وقد غرس ذلك الازج بعض (عاله قص .marg) العبّاداني وعقد على بابه رواق وجعل على باب الدار بوّابين ولا يدخلها الّا وجيه والحور (والجور .l) عنه عنت ووقّ في ثبت ثنا الخزانة اهل فارس الخبع الناس بطاعة السلطان واصبرهم على الظلم واثقلهم خراجًا وادنّهم نفوسًا وعنيد اهل فارس لم يعرفوا عدلًا قطّ من قبل قبل النبيّ صلّعم مدحهم حيث قال (هذا يحتمل تفسير الحديث .in marg) لو ان الايمان بالثريّا لناله رجال من اهل فارس فما له خرسان وفارس دنيت عند العرب سبب واحدًا الا ترى انا خذ قال فارس بلاسه آلاف فرسخ وانّه عند الاقليم مائة وعشرون في ملك يعلمت انسب اراد به خراسان وتحرى لو ان العلم والايمان بالثريّا تعلّق به اهل خرسان ومتى خرجت فارس عنه او رغبة او تحيّة ونعوذ بالله من ضرائب هذا الاقليم وقد لا يمر بو النعارس امر لي في قد سيد بلاستة ذرة تعلف الذي نعصل بين تيمه (بيمه .l) عن حذ لم دوبلًا بضب لم عنده تعله قال عبد ما عمّته ضرائب ودخل صبح قد بغلب عليه قلت لا جرم انّي لا فضة بذا.

a) C يحتمل. ومن الخرج *b*) B وسبعة وثلاثون: cf. Ist. ۱۸۷, 11. Mox C دوانيق. *c*) Coll Ist. l.l. 12 et 13 patet hic nonnulla verba excidisse. Pro سبعون Ist. ستون habet. *d*) B et C male قبضت *e*) Ist. حور. *f*) B ما. *g*) C om. (B احصد) *h*) B et C سبي *i*) C سعي من. *k*) C pro his. ودخل فارس لعلّه لا يم فيه بلاغة بلده ربعة وعشرون الف الف درهم. Deinde habet ولارتفاع جملة زيادة سبزار نحو.

المغرب وخدمته الملوك وقبض على صاحب السرير، وعرف انواعًا من العلوم، وتبحّر فى علم النجوم. شعر

تَمَتَّعْ مِنَ الدُّنْيَا فَإِنَّكَ لَا تَبْقَى   وَخُذْ صَفْوَهَا مِنْهَا وَدَعْ عَنْكَ الرَّنْقَا
وَلَا تَأْمَنَنَّ الدَّهْرَ إِنِّى أَمِنْتُهُ   فَلَمْ يُبْقِ لِى حَالًا وَلَمْ يَرْعَ لِى حَقَّا
وَأَخْلَيْتُ دَارَ الْمُلْكِ مِنْ كُلِّ نَازِعٍ   وَشَتَّتُّهُمْ غَرْبًا وَشَرَّدْتُهُمْ شَرْقَا
فَلَمَّا بَلَغْتُ النَّجْمَ عِزًّا وَرِفْعَةً   وَصَارَ رِقَابُ الْخَلْقِ *a* لِى كُلُّهُمْ رِقَّا
رَمَانِى الرَّدَى سَهْمًا فَأَخْمَدَ جَمْرَتِى   فَهَا أَنَا ذَا عَاجِلًا حُفْرَةً أُلْقَى
فَلَمْ تُغْنِ عَنِّى كُلُّ مَالٍ وَلَمْ أَجِدْ   لَدَى قَابِضِ الْأَرْوَاحِ فِى مَصْرَعِى رِفْقَا
فَأَفْسَدْتُ دُنْيَاىَ وَدِينِى سَفَاهَةً   فَمَنْ ذَا الَّذِى مِنِّى بِمَصْرَعِهِ أَشْقَى *b*

---

a) Marg. B الناس ج.   *b*) Pro his omnibus inde a وثم بعقب C haec habet: نقّب نفسه بعميد الدولة ولم يكن له ابن عمّه عضد الدولة وملك الاقليم من بعده ثم ملكه ابنه ابو الفوارس وكان عضد الدولة احد الجبابرة وذوى الهمّة وكان بنى بشيراز دارًا لم ار فى شرق ولا غرب مثلها وممّا دخل الاسداد طريف (cod. طريف) شيراز اتّخذت له بعود فى البستان ورتبت (l. ورتّبت) عليه الدار وغرست ثم ادخلوا به حتى ناتبت واذ معه فوقها دارًا ثم دخلتها عمّى لا اقيس بها ولا عقل الّا دهش نفسه الى قصور الجنّة وعملت انه اتى بيت على مثال ما سمع من دور الجنّة وفى سفل وعلو وقد شقّ الى السفل نهرًا يدير رحًى لى به من مرحلة ويدخل المدينة التى بدعو فذلك النهر يجرى فى بعض البيوت والاروقة جرى حدًّا وجرى الى العلو فيه اخرى من فرسخين وجعلت الممرّ على سطوح بيوت الخمس فيمر عليه بالدوام فيه ابدًا مملوءًا (مملوا l.) وجعل من البيوت ما قويه نون العصر الصبىّ ومنه ما قويه حجرى ومنه ما هو مفروش بالرخام ومنه مذهّب ومصوّر وجعلها ثلاثمائة وستّين دارًا لكلّ يوم دار كل دار لا يشبه الاخرى فى البناء والفرش والستور والسّتور وحدثنى بالبساتين العجيبة التى قد جمعت الثمار الغريبة وقد منها دار الكتب عليه خزن ومشرف ومفتح وكل من عدول البلد لم يبق كتاب صنّف فى نوع من العلوم الّا جمعه فيه وفى زج تويلا فيه خزانتين من كل وجه وقد نصف لى حيطان تلك الخزانة بيوت خشب قيمة فى عرض ثلاثة

ربع درجة والصحيح تتفاوت تستميل *a* من ثلاثة درجة الى نصف درجة وبأرّجان الى درجة وارض القوافل وان انكسفت عشرون درجة ·

واما المسافات *فتاخذ *b* من ارّجان الى ريشهر مرحلة ثم الى مَيْرَبان مرحلة، *وتاخذ من ارّجان الى بستانك *c* مرحلة ثم الى دهلران مرحلة ثم الى خَشَران *d* بريدين ثم الى وادي الملح مرحلة ثم الى رامَهُرْمُز بريدين *e*، وتاخذ من ارّجان الى الزَّيْتون *f* بريدين ثم الى حبس *g* مرحلة ثم الى بندك *h* مرحلة ثم الى جُنْبَذ بريدين * و بريدٌ في العقبة *i* ثم الى رباط *k* بريدين ثم الى دَخُوِيذ *l* مرحلة ثم الى خَوَّذان *m* بريدين ثم الى النُوبَنْدَجان *n* مرحلة، وتاخذ من ارّجان الى كنيسة المجوس مرحلة ثم الى شيرينه *o* مرحلة ثم الى التيرز *p* مرحلة ثم الى العقبة *p* مرحلة ثم الى السبير مرحلة ثم الى خرنده *q* مرحلة ثم الى سُمَيْرم مرحلة، وتاخذ من مَيْرَبان الى سيبيز *او الى السبير مرحلة ومن السبير الى ارّجان مرحلة ومن سيبز *r* الى سنجاخين *s* مرحلة *ثم الى جنّبذ مرحلة *t* ثم الى دست داوودي *u* مرحلة ثم الى تُوَّز مرحلة ثم الى خَشَّت *v*

---

a) B سبيل, C بسميل. *b*) C فتخذ. *c*) Incertum. C بستانك, Qodāma ١٩٥, 2 بستيل: Ibn Khordādbeh ٤٣, 7 stationem non memorat. *d*) C جبران, Qod. sine punctis Vid. Ist. et Ibn Rosteh ١٨٩, 6. *e*) In B haec desunt. *f*) B sine punctis. Jāqūt, II ٩٦٥, 5 زيتون. In mappis codd. Ist. C, O et F sine articulo scribitur (O et C sine punctis, F سون habet). *g*) B حبس. Cf. Ibn Khord. ٤٣*g*. *h*) B بندك. Ist. ١٣٣ ult. et Ibn Khord بندك. *i*) C ومن ثنية العقبة بريد. Ibn Khordādbeh illam ʿaqabam عقبة الطين vocat. *k*) C رباك. *l*) B دحويد (antea ادوحويد), C رخويد, Supra p. ٤٤٠, 12 (cf. ann. *d*) memoratur جسر دخويد Ist. l.l. stationem درخويد appellat, Ibn Khord. بدرحويد. Cf. ibi ann. *k*. Pons a Jāqūt memoratur sub خويذان (II, ٤٨٠). *m*) B حودان, C خوذن; nomen contractum est ex خوراوذان, vid. supra p ٤٣٥ *a*, Ibn Rosteh ١٩٠, 2, et vulgo vocatur الخويذان. *n*) B sine articulo (om ال). *o*) In B post ش lacuna est. *p*) B sine punctis. *q*) C حرنده. *r*) C pro his tantum مرحلة ثم. *s*) C sine punctis. *t*) C om. *u*) C دودن. *v*) B جست, C حسب.

ارطال رطل سمرقند الكبير ثمنية *a* ارطال بغدادية بيد يوزن الخل والتين والجوز *وغيرها منّ مكّي *b* والرطل البغدادي يوزن اللحم *c* والخبز *وما يجرى مجراه *d* ومنّ الخبز بقسّ ثلاثمائة *والقطن والحبوب ويوزن السكّر والزعفران والعسل والحنّاء والنعم ولكل كيلة يمنّ ثلاثمائة *e* ويزيد عليه منّ *الحديد والنحاس والحديد والجوز خمسة وعشرين *f* من دراهمكرد *المعروف منه *g* في جميع الاشياء غير كيله الصابونة اربعمائة واربعون درهما *h* والغزل والخبز والفحم *والسعر والمرعزى *h* والصوف *اربعمائة وثمانون درهما *i* *من تبريز في كل الاشياء غير كيلة الصيدلة ثلاثمائة وعشرون ومن الغزل ثلاثمائة واربعون *k* ☼ ومكاييلها قفيز بس ستّة امناء بالثلاثمائة *l* في الحبوب وما كان من الارز وشعير فقفيزه ستّة امناء *m* والقفر للارزّ والحمّص والعدس ثمنية امناء قفيز تبريز *n* ثلاثة ارطال بغدادية في *o* الشعير والزبيب والسمسم والكرد والشعير الحنطة يزيد عليه من ارطان *p* ستة رطل غير السكّر والقمرة عشرة امناء بالكبير *q* والمكوك نصف القفيز والجريب عشرة اقفزة ويوخذ *r* على القوانين *بكل كيلة *s*

---

a) C ثلاثة. Verum videri posset اربعة. nam secundum Ist. ٢٥٦, 6—8, pondus maius 1040, pondus minus Bagdadense 260 drachmas continet. Sed observandum libram (رطل) Bagdadensem esse dimidium ponderis (منّ). *b*) C om. Deinde habet والبغدادي. *c*) C اللحم. *d*) C وغيرها. *e*) C pro his: ويزيد من القطن والحبوب وكيل الصيدلة. In textu B levis corruptela esse videtur. *f*) B اللحم والعدس خمسة وعشرون. C القطن والنحاس والحديد والجوز خمسة وعشرون وعشرين. Deinde C ومن *g*) C om. Deinde habet في كل شيء. *h*) C om. *i*) C يزيد منه ثمانون. In seqq. B تبريز. *k*) C. (cod تبريز) ومن الغزل تبريز وامّا ثلاثمائة وستّر الاشياء غير كيل الصيدلة ثلاثمائة وعشرون. Deinde C المكاييل فقفيز. *l*) C ثلاثمائة. *m*) C add ثمن منه. *n*) B فقفيز تبريز, C قفيز تبريز ut solent. *o*) Coniectura addidi في C, qui ut saepius habet بغدادي, omittit verba في — الكرد. *p*) C من الرطن. *q*) C من بغداد. *r*) C add بالرطن. Pro القوانين (cf. Ist. ٢٥٨, 3) B القوانين, C القوانين hic et infra. *s*) B على كل باكيلة.

رندان a مرحلة ثم الى تمرستان b مرحلة ثم الى فسا نصف مرحلة ❊ وتأخذ من شيراز الى كفرة c مرحلة ثم الى كوار مرحلة ثم الى بومجان d مرحلة ثم الى جور مرحلة؛ وتأخذ من شيراز الى قرية جوبه e مرحلة ثم الى خلّار f بريدين ثم الى الخرارد g مليمه ثم الى حرذن h مرحلة ثم الى السيلجين i مرحلة * شيب شعب بوّان الذى هو احد متنزهات الدنيا k؛ وتأخذ من شيراز الى قرية ترّمان مرحلة ثم الى سروستان l مرحلة ثم الى كرم مرحلة ثم الى فسا مرحلة؛ وتأخذ من شيراز الى دزين m مرحلة ثم الى خرّمة n مرحلة ثم الى كث o مرحلة ثم الى جبر p مرحلة ثم الى تنزر q مرحلة ثم الى كدروا r مرحلة ثم الى رباط زرودوا s مرحلة * ثم الى نيرز من مرحلة t ثم الى خمسة u مرحلة ثم الى بيمند v مرحلة ثم الى السرحين بريدين w؛ وتأخذ من شيراز الى ركان x

---

a) B رندان. Idem locus nunc حد كوج appellari videtur, Ouseley, *Travels*, II, p. 114. b) B sine punctis. Diversus est a loco eiusdem nominis Jāqūt I, ٨٩٧, 6. ٩٠٨, 15. c) B كعوه. d) B بومحان. Istakhrī a Kafra ad Djūr partim aliam viam describit Deleantur ibi p. ١٣٨ in ann. *l.* verba *Apud — scribitur.* e) Probe distinguatur a جوبه الى جهه. Cf. Qodāma ١٩٠, 8. Ibn Khordādbeh ٤٤, 2 جوبى. C om. قرية. f) B خلان, secutus sum C; cf. cum Ist. ١٣٣ *f* Qodāma ١٩٥ *g*. g) C الخرارد et deinde بريدين pro مليمه. h) C حردن; cf. Ist. l.l *h*. Ibn al-Athīr VIII, ٢٠٣ كركان cum var. l. كرجان. Ibn Khord. ٤٣ ult. كرجان. i) B sine articulo. k) C om. Cf. Ibn Khord. l.l. l) B سروسدن. Ist. ١٣١ ult. خورستان (ut quoque Ibn Khord. ٥٢, 11 et mappa Moqaddasīi) et pro قرية ارمن habet حان مهم. Statio eadem nunc videtur appellari مغلو s ميشو, Ouseley, *Travels*, II, p. 68 seqq. Cf. Ibn Khord. ann. *k*. m) B sine punctis n) B خرمه, C (حرمه) حرمد. De situ loci cf. Jāqūt III, ٤٠٧, 10 et Ist ١٣٠, 1. o) C كث. p) C حبر, B حمر s. حبس. q) B نبرس, C نيرس r) B حدروا. Cf. supra p. ٤٢٣, 1. s) C ردوروا, B ىلدان (Sprenger, p. 72 ىلدمن) t) C haec om. u) C sine punctis. v) B دمس, C ميمد Cf. Ist. ١٦٨, 10. w) C مرحلة ut antea quoque B. x) B السرحان.

مرحلة * ثمّ الى تيمراز نصف مرحلة صعدة a ثمّ الى سنور مليت b ✡ وتأخذ من شيراز الى جُمّ مرحلة * ثمّ الى بوزرد مرحلة ثمّ الى برند c مرحلة ثمّ الى مد مرحلة ثمّ الى رابدين d مرحلة ثمّ الى بدشت سوران e مرحلة f ثمّ الى جُور مرحلة؛ ومن شيراز الى * عمان في البحر او الى البصرة اقلاع خمس الى عشر ومنها الى البحرين سبعون فرسخ عرض البحر g ✡ وتأخذ من دَرَابْجِرْد h الى خَسُو مرحلة ثمّ الى كرب مرحلة ثمّ الى جُوَيم ابي احمد مرحلة ثمّ الى كُردين i مرحلة ثمّ الى باراب i مرحلة ثمّ الى كَوَار مرحلة ثمّ الى شيراز مرحلة؛ وتأخذ من دارابجرد الى جُرْمُوا k مرحلة ثمّ الى رستاق الرستاق مرحلة ثمّ الى بَرَك l مرحلة ثمّ الى تارم m مرحلة؛ وتأخذ من دارابجرد n الى حد

---

a) C om. B نيمراه. Significat *dimidium viae*. *b*) C مرحلة. *c*) C (كمونه) كمونه et in mappa كرند. Cf. Ist. ١٢٩*d*. Alteruter Istakhrīi s. Moqaddasīi stationem male collocavit in itinerario. Statio مد ab Ist. vocatur مى. *d*) C sine punctis. Nomen significat *amoenus* nec male quadrare videtur in حسن آزادمرد; cf. Ist. l.l. *e*) C بدسورات. Est idem locus quem Ist. appellat دست شوران. Probabile igitur est priore parte nominis idem significari quod voce دشت nempe *campus*, *planities*. Tribui igitur voci بيان significationem formae protractae بيابان. *f*) In B haec omnia desunt. Deinde C ثمّ الى جور نصف مرحلة. Secundum Ist. sunt 5 Par. *g*) C pro his habet: قصبة عمان او الى (مرحلة والى .cod) البصرة في البحر اقلاع خمس في طلب الريح ربما كانت عشرة ايام ومن سيراف الى البحرين يومين بسق البحر عرضا وسيروا اقرب الى عمان. Oppidum سيرو est idem quod supra سورو appellatur; vid. p. ٤٢٢*q*. *h*) C semper دارَبْجرد. De خسو vid. supra. *i*) B sine punctis. *k*) Eundem locum حرموا in itinerario nostri occupat quem زم المبلى s. زم سيريار in itinerario Istakhrīi: vid. p. ١٣٢, 6. Fortasse hoc est nomen regionis, illud oppidi. Aliter censet Sprenger, p. 76. B et C habent حرموا, mappa C حرمد. *l*) Supra p. ٤٢٣, 3 et ٤٢٨, 13 برك tamquam locus diversus a ترج describitur. Cf. quoque ad Ist. ١٠٩*c*. Sed hic in itinerario برك plane eundem locum occupat quem ترج apud Ist. ١٣٢, 7 et 8, quare eundem locum intelligi certum videtur. Plus autem semel nostro accidit ut ex uno loco duos efficeret, eum memorans sub nomine populari quod ipse audiverat, et sub nomine quod in fontibus scriptis invenit. Vid. e. g. supra ad p. ٢١٧*g* et ٤٢٢*q*. *m*) C درم. *n*) C سيرف male.

دشت أرزن مرحلة ومن كازرون الى قرية الخضب a فرسخين * ثم الى دشت أرزن ميل ومن كازرون الى دريز b فرسخين ثم الى راس العقبة ميل c ثم الى توّز ميل * ثم الى قرية ميلا ثم الى جنّة ميل c ٭ * وتأخذ من اصطخر الى راس الحسير فرسخين ومن اصطخر الى البيضاء او الى قرية الخمة مرحلة ومن قرية الخمة الى زيداوذ d بريدًا ثم الى حبّ امير المؤمنين e ثم الى راس الدنب ثم الى خورستان f مرحلة ثم الى عراذ مرحلة ثم الى زاذان g مرحلة ثم الى سابوك h مرحلة ثم الى روزن i مرحلة ثم الى قرية الجمال k مرحلة ثم الى البرودان مرحلة وتأخذ من اصطخر الى بستر l فرسخين ثم الى كبنند m مرحلة ثم الى * قرية بنذ n ميلا ثم الى أبرقوه o مرحلة ثم الى قرية الاسد p ميل ثم الى الأُرد q مرحلة ثم الى قلعة المجوس مرحلة * ثم الى كثه مرحلة r ثم الى أنجيرة ميل ٭ وتأخذ من البيودنده الى خان رش t مرحلة ثم الى فومسة u

---

a) Statio quam noster قرية الخضب appellat, ab Ist. ١٣٠ vocatur نسرو. *b*) Pro دريز C دبر. *c*) B haec om. *d*) B زيداود, C زيداوذ. *e*) C pro his وتأخذ من اصطخر الى نسا او الى زيداوذ مرحلة مرحلة. Quae deinde sequuntur ad البرودان مرحلة habet inverso ordine post قلعة المجوس مرحلة nempe: وتأخذ من البرودان الى قرية الجمال مرحلة ثم الى روزن مرحلة ثم الى سابوك مرحلة ثم الى زاذان مرحلة ثم الى عراذ اصطخر مرحلة ثم الى خورستن مرحلة ثم الى فومسة مرحلة ثم الى راس الدنب مرحلة. *f*) B et C خورستن. *g*) B رادان. Cf. Ist. ١٠٣, 4. *h*) Supra سيبك; vid. p. ٤٢٥, 1. *i*) C روين. *k*) B جمال. Cf. supra ad p. ٤٣٧*a*. *l*) B دمر, C نسرين. Deinde C مرحلة. *m*) B كبنده. Ist. ١٣٩ كبنند. *n*) B tantum بند. Deinde C مرحلة. *o*) B دبقوه, C ابرقويه. *p*) B et C male الاس, ut iam observavit Sprenger, p. 73. Deinde C مرحلة. *q*) B et C الارد. Probabile est nomine الارد eundem locum significari qui nomine قرية الجوز, nunce ده كردو. *r*) B et C om. Supplevi ex Ist. ١٣٠. Deinde C om. ثم — ميل B habet الخيرة. *s*) C بيودنه اصفهان. *t*) Si hoc itinerarium recte sese habet, patet me male composuisse خان رش cum خان اويس Ist. ١٣٣*d*. Neque sequens درو (درويه) cum درو (دور) quidquam commune habere potest. *u*) B فومسة, C قومسة ut hodie appellatur, vid Ouseley, *Travels*, II, p. 453 seq. (quoque قمسه).

مرحلة ثم الى راس السحر مرحلة[a] ثم الى ريديدد[b] مرحلة ثم الى حبت[c] تمير المومنين مرحلة ثم الى راس الدبيب مرحلة وتاخذ من شيراز الى صحعد[d] مرحلة *ثم الى دشت أرزن مرحلة *صعبة شعب عقبة بلان[e] وتاخذ من فسا الى كرنيس[f] مرحلة ثم الى غرمز مرحلة ومن درنيس الى خرزنس[g] مرحلة ولا اعرف مصرّ بوشت فلمه الّا عدا وتمدان الا نرى ن منه الى[h] كنة او الى درم او الى تحجرم او الى تبير شب *ستين ستين ومنه[i] الى نروند الاربع سنتين[k] او الروذان او سوروا[l] او تخمة اصعبين بمنين بمنين[m] وحوله مدن *بعرب مسعب[n] اليه حدّثني رجل بكازرون قال عرب بعض اشس من السلطان[o] فعدا الى سنور ثم سأل كم الى شيراز فلوا ثمانية عشر فعدا الى كازرون ثم سأل ثم الى[p] شيراز فلوا ثمانية عشر فعدا الى خرّه[q] *ثم سأل كم الى شيراز فلوا[r] ستة عشر فعد الى *جور ثم سأل فقالوا عشرون ومنه الى السبعة مرحلة[s] وتاخذ من سنور الى درزون مرحلة ثم الى خرّه[t] مرحلة ومن سابور الى النوبندجان[u] مرحلة ومن سابور الى درك[v] مرحلة ثم الى

---

a) C مرحلتين (secundum Belin بريديس). b) B ريديدد, C زيداوند. c) B حب, C نمر. d) Vix necesse est observare hunc locum (C الصحعد) diversum esse a صحد (= صاحاك) in provincia Istakhr. Dasht Arzen iacet inter Shirāz et Kāzerun. Ist. ١٣٠ hanc stationem appellat sive ei substituit خان الاسد (خان سير). e) C om. *Nozhat al-Qolūb* apud Ouseley, *Travels*. I, p. 316 ann. 73 كرنود ملان. f) B درزنس. Mox C خرم pro خرمز; cf. Ist. ١٠٥, 4. g) B sine punctis. Fortasse idem locus intelligitur qui supra p. ٤٤٧, 13 secundum Ist. ١٣٦ (cf. ١٠٦) appellatur) تبرزنس. Hoc casu hic legendum foret خارزنس aut ibi كمرزنس. h) C h. l. inserit تجرم او الى quae deinde om. i) C سمون سمون ثم منه. k) B سمن, C سنين. l) B سورث, C سوروا. m) C نمنون نمنون. n) C نعرب مستدب. o) C سراز. p) C بمنه ونس. q) B خمده, C حره. r) C عسال فعالوا. s) C pro his: نومبين فعالوا نه ميل ذلك ومن سيرر الى نسا مرحلة (l. نومبين). t) B حره, sed in mappa خره. C in textu et in mappa حره. u) B sine articulo. v) B دوك, C درك.

أَسْبيذ دَشْت مرحلة a ثم الى *جعد وجرد مرحلة b ثم الى *نرماشير مرحلة c ثم الى دورستان مرحلة ثم الى جسر جنبّة مرحلة ۞

اقليم كِرْمان

هذا اقليم يشاكل فارس في اوصاف ويشبه البصرة في اسباب ويقارب خراسان في انواع لانه قد تخم البحر واجتمع فيه البرد والحرّ والجوز والنخل وكثرت به التمور والجوزات d والثمار والارطاب. به جيرُفت التي e تضرب به الامثال، ومَنُوقان f التي تشدّ اليه الرحال، ويعدّ تمر g خَبيص يشبع الرجال. وله سهول وجبال، وبه سمَك ورمل h. والغالب كثيرة وجمال i، وخصائص عجيبة واحمال k. به يسيل التوتيب على مرازيب l كُرْلال، وقد اوضحكت بذكر نَرْماسير m الغفل. وبيات تمّة n بالحعقبى في جمال. ومع ذلك o اوشيد ولا عيبة بغال. وبرمان p معكر يسار وحسن حال، عجيب مدفه q ووسط على اعتدال. ودين وعفّة يرى به r على كمال. وصبح تساتيه والعقل غير زالّ s. فكرمان سرتّه لولا خلال، حرّ في السواحل t وحيّاتهم طوال. ولا تثمر u بطرد ولا مذكر يعقد العوامّ حيقة اجسمه تحدي الجلال، كثيرة v فقره ولا تيسر تجري به الاثقال w. وللدوتيس مثل يرى x تجمّ به محال، يفيض y عروجه وكم

---

a) C مرحلة. b) C جورد مرحلة. Itineraria Ibn Khord. et Qodāmae cum nostro partim tantum conveniunt Vid. Sprenger, p. 67 seq. c) C مرحلة ..... d) C om. ut quoque والارطب. Jāqūt IV, ٣٦٤, 9 habet والاسجار. e) C hic et deinde الذي et suffixa gen. fem. f) B et Jāqūt male موقن. g) B تمر. h) C ورمن. i) B وحمل. k) C om. l) C مرازيب. Deinde B كرلال. m) B برمسمى, infra برمسن, C بدمسير, infra برماسير et برمسير. n) C ثم et h. l. ponit في. o) C ذلك. p) C وترمن. q) C مسته s مباته. r) C تراد (B نرابه). s) C addit: ونيس في نسيمهم زاي ولا في المدن صد. Deinde في فكرمن. t) B sine art. u) C om. Deinde C بتمرد. v) C كثيرة. w) B نحى به الدجال. Deinde C om. cop. x) C نرى, B sine punctis. y) B يغبص, C يعمص.

مرحلة ثم الى كروه *a* مرحلة ثم الى سُمَيْرَم مرحلة؛ *ويأخذ من النوبندجان الى الخان خان شنجان *b* مرحلة ثم الى كروه *c* مرحلة ثم الى مس *d* مرحلة ثم الى خان روشن *e* بريدين ثم الى صغخران مرحلة ثم الى قصر اعين مرحلة ثم الى خوسدان *f* مرحلة ثم الى متين مرحلة ثم الى ارز سنبور *g* مرحلة ثم الى سيراز مرحلة؛ *h* وان شئت تأخذ في معزة من قومسة الى روزكان مرحلة ثم الى ازدس مرحلة ثم الى سروستان *i* مرحلة ثم الى سرمسة *k* مرحلة ثم الى لاذ وكرد مرحلة ثم الى قرية النحلاف مرحلة ثم الى دماجتاك مرحلة ثم الى قرية ابن بنداد مرحلة ثم الى صفخر مرحلة؛ ويأخذ من سمسترم الى جعفراند *l* مرحلة ثم الى السراب *m* مرحلة ثم الى نورد *n* وكلار مرحلة ثم الى مبرحدوان مرحلة ثم الى اس وبورد *o* مرحلة ثم الى تس *p* بريدين ثم الى سيراز مرحلة؛ ويأخذ *من النوبندجان الى خنجان مرحلة *q* ثم الى بارتين *r* مرحلة ثم الى

---

a) C كروسة. *b*) C pro خان شنجان habet الخان شنجان مرحلة ثم الى الخان, nempe secundum Belin. In apographo meo verba ويأخذ — مرحلة desiderantur. *c*) C كروا. Ist. ١٣٣, 1 كور sec. E, sed B, ut quoque F, L et Qodāma ١٩٧, 2, كرو et sic recepi apud Ibn Hauq. *d*) C مسين. Qodāma سراى مس ومرو. Ist. stationem om. *e*) Ist. أويس, sed cf. ١٣٢*q* et ١٣٣*d* (ubi addatur L h. l. روشن), et Ibn Hauq. ٢٠١*r*. Qod. خوارس. *f*) C خرسدان, v. Qodāma ١٩٦*r*. Inter hanc et seq. stationem est iugum Kisā in quo est مرصد, Ist. ١٣٢. *g*) C ارز سانور. Qodāma نسبور. Significatur autem eadem statio quam Ist. l.l. appellat عرار. *h*) In B haec omnia desunt. Contra sequens itinerarium in C desideratur. *i*) B سورسدن. Male Ouseley, *Travels*, II, p. 451 legit *Sardistán*. *k*) Fort. cod. سرمسند. *l*) C جعفراوند. *m*) B السرب. Eadem statio esse videtur quae apud Ibn Khordādbeh ٥٨, 6 appellatur نابحب. *n*) B نورود. Deinde B وكلاد. Cf. Ist. ١٠٣, 2 et Jāqūt in v. *o*) C om. وبورد. *p*) B انسا. *q*) C من الخان شنجان. Lectio B خنجان est pro خان شنجان. Apud Ibn Khord. ٥٨, 2 خان الابرار Qodāma ١٩٧, 3, 11 habet tantum الخان. *r*) B داردين. Jāqūt بارجين. Cf. Ibn Khord. ٥٨*b*. Qodāma بابكين. Hic inter Bārgān et Sepīd Dasht inserit stationem دربوكن.

ايضا *a* من مدنها دارزين *b* كوسنان *c* اورك ميزكرد *d* رائين *e* ☼ وأمّ جيرفت فهي ابرد كور الاقليم تتاخم بحر الصين وتصاقب *f* مكران وتجمع الاضداد غزيرة الانهار حسنة الثمار كثيرة المدن منها باس جكين *g* منوقان درحقان *h* جوى سليمان *i* كوه درجان قوهستان مغون جوزون *k* ولاشجرد رودن *l* درفاني *m* ☼

بردسير *n* قصبة ليست بالكبيرة لكنّها حسنة *o* وليست دون الاقليم النزهة *a* وبها الجيش على جنبها *p* قلعة كبيرة *بيت بستين وقد حفر ثمّ بئر عظيمة عجيبة من بيئة الى عليّ بن اليس وهو الذي اختار عدة القصبة وسكنه *q* عشرين سنة على الباب حصن وخندق بجسر *q* تنب أربعة ابواب باب ماهان باب زرند باب خبيص باب مباركة اكبر سرته من آثاره *s* ونهر قناة *وفي وسط

a) C om. *b*) B sine punctis, supra دارر, C دارزر et in descript. دارسر. Infra ex Ist quoque dat formam دارجين. Cf Ist. ١٦١ *d*. *c*) B infra كوسنان, C h. l. ضوسنن, infra ضرسنان. Pro اوارك B et C infra اورك. *d*) B h. l. ميزرد. Infra B et C مسيرك. Fortasse est idem locus quem Jāqūt IV ٧.. appellat ميزجرد, quo casu ibi pro نمد (l. ult.) legendum est بم. *e*) B h. l. رانين, C ورانين. Forte est hodiernum *Ragin*. *f*) C وتلاصف. *g*) B باس حكس, supra ادس حكم, in descript. وجكين (s. باس ابلس), in itin. بلس وجكير. C بلس حكم, in descript. بس وحكن, in itin. بس حكن. *Djih. Numa* ٢٥٨ med. مسكان وحكمنو. *h*) B hic et supra ut C درجعان. Hodie Darpahān (Marquart, *Erānšahr* p 182). *i*) B h. l. حوى سلمان, C جوى سلم. *k*) B supra جوزور, C خوازن. *l*) B hic رودردن, supra رودن, infra رودركان, C h. l. ut recepi, infra درودن. *m*) B supra et C infra دريق. Ist. دربلى, vid. p ١٦٥ *d*; Ibn H ٣٢٣, 1 درفارد. Hic in C sequitur locus, quem B habet in fine descriptionis urbium. *n*) C بردسير وفي الفارسية كواشير وفي. Cf. Jāqūt II, ٥٥٨, 12 بردسير تعريب بردسير. *o*) B حسنة. *p*) C الى جنبها. *q*) C بيت بستين عجيبة بناها ابو على بن الياس وحفر ثمّ بئرا في الجبل الى سعة نحو علمة الاموال العظيمة وهو اوّل من اختار عدة القصبة وكان (adde بها) نحو من. *r*) B بحبس. Deinde C ونهر. *s*) C الاثر.

فيه من شمائل a .. ☆ وقد مدّ وسدّد ونبّه التوفيق لا سرناك له ☆

وقد الاقليم b خمس كور وحيد اوّلها من قبل فارس بردسير c ثم نرماسير ثم السيرجان ثم بمّ ثم جيرفت d ☆ فاما بردسير فقصبة الكورة على الحدود بين سرود وجروم تسمّونها بلسانهم كواشير e فصنّفه على اسمه ومن مدنها ماهان كوغون زرند جدرود f نود بيان g فواف انس h زاور i خونوب k غبيرا كارسنان l، وحده خبيص مدينة نساك m كسبد n كوك دروا ☆ واما o نرماسير قصبتها p على الحدود نحوها من نحو سجستان *فصنّفه على هذا الاسم وبلدانها الخمس q ومن مدنها باهر r دوك ريكان s نسا ☆ واما السيرجان قصبة متوسّطة بين الكور *مثلثة نحو فارس فصنّفه المصر ومن t مدنها بيمند الشامات واجب u بزورك v خور دست برس w ☆ واما بم قصبتها p نرماشير فارس

a) B مقال. C قسال. Deinde C وقد صورنا. Sequitur mappa (B p 220). b) C add. على قبسه. c) B h. l. بردسير. C كواسير. Vid. Ist. ١٦١g. d) B om. e) C وجروم — كواشير قصبتها. f) B et C جدرود, supra B زرند جدرود. g) B h. l. نبدت, supra بيمان, infra نيبن, C in textu et mappa بيدن. Vid. Jāqūt sub كوبنان Pro فواف B supra فراف, infra فونف. h) B sine punctis. i) B زاور, supra زاون ut C. Infra B وزاور, C زاود. Vid. Ist. ١٦٦, ١٦٣. k) B supra جوباوب infra حوناوب. l) B infra درسن, supra دوسنان. C كرسن et infra كرسنان. Jāqubī ٢٨٦, 8 درسان. Deinde C خبيص وقع بحيث بين ارث مدن. m) B h. l. نساك, C نساك. n) B supra كسباك. o) C hic et deinde قصبتها. p) C addit كورة. q) C واسم الخمس كور وقصبتها واحد. r) C h. l. ناحو, supra B باحر. s) B hic et supra et C infra ut recepi. C h. l. sine punctis, B infra ريكان. Cf. *Djih. Numa* ٢٦٠, 11. t) C معتدلة البنوة من. u) B supra احت, C h. l. واحب et in mappa وندب Forte cf. دجت apud Ist. ١٦٠. v) B h. l. بزوت, supra ut recepi, infra بزورك, C h l. بزودك, infra بزوك. Deinde B خورد, C خور.

w) B دست برس, supra ut recepi, infra دسترس. C h l. دست دربس, infra سيرس. *Djih. Numa* ٢٥٨ med. et ٢٦٠ دست بر.

والجامع a وسط البلد ۞ ودرشمن بارده كسمرد تحوز والزرع شربهم من نهر نيا b خمس وعشرون فرسخ يسرب c ممد ۞ وخبيص عليها d حصن باربعة ابواب جيّده لتمور الجامع وسط البلد شربهم من قنيّ ونهر ومدنيه على تخوم المفارد وهيّ عمران معدن e الثمور والابريسم * كبيره الموت f ۞

نرماسير قصبة جليلة f كبيرة عامرة على المخرج والمغوية، *هم في عدا الاقليم g احدويه.. خزانة معهوده نفيسة وبلاده آهلة كثيرة قصورة حسنة السعة بيت h تجار كبار * كبيرة منع وخمال i منها تصدر ثغر خراسن، والبنا * يحمل متاع k عمن،، وسب كمع l تمور كرمن. *وعليها طريق حاجّ سجستان m،، ومنها يستعمل البربر، بيت قوم حدد واموال ويسار.. الّا ابنيا فسده السوان، متفرّقة عن البلدان. *لا دمن قبيث البلدن.. ولا يخرق بيا العبّار. ولا يطول سيا الاعمر، ولا تعمه تفّار.. ولا معرفًى ثمه حى اصغر من السيرجان n عليها حصن باربعة ابواب باب ثمّ باب صوركون o باب المصلّى باب كوشاه والجامع وسط الاسواق عمر تصعد اليه بعسر p درجات من الآجرّ q حسن بد مقدرة نمس نبيا *في الاقليم من نطر وثمّ قلعة r بعال نيا كوس وزان على s باب ثمّ بلاده حصون t تعرف بالاخوان تجدى u ببلد البستن والمحيل وجمع الاصداد v من الثمار شربهم من قنيّ ولا بأس بحمّامتهم w ۞ وريدان عليها حصن والجامع على باب كسمرد المحيل x والبستن ۞ وداعر وكرك y عامرين على z حدّ سجستن لهم بستن ونخيل

---

a) C والجامع. b) C ونيا. Deinde B خمسة. c) B يسرب. d) C ونجمة خبيص البلد عليه. e) C جراتن. f) C om g) C في المسرف. h) B om. Deinde C تجار (B s. p.) i) C ومتع وجمال. Deinde ومنها. k) C الحمل امتعت. l) C وقبيا تجمع. m) C وبها طريق سجستن, ceteris ad الا ابنيا omissis, n) C haec om. o) C صركون. p) C بنحو عشر. q) C التجصّ والآجرّ. r) C يظهر في الاقليم وقلعة. s) C وعلى Pro ثمّ B بم. t) C بلك قلاع. u) C وقد احدق. v) C وجمع بيت المصدات. w) B لحماماتهم. Deinde B وزيدان. x) C المحل. y) C درك في l وكرك في.

z) C inserit راس.

البلد قلعة اخرى والجامع قريبا *a* منها وحدق بالبلد بساتين والقلعة خاربة *b* كان يقعد اليها *ابن الناس على *c* الدوابّ الجبلة المعتددة بصعودها وينام فيها *d* ذلك البلدة *والمغنى نسعى بساتينها المخضلة *e* ۞ ومنان *f* مدينة العرب الجامع وسط البلد شربة من نهر *في وسطها فيندر *g* بيت واحد يحوط به خندق ونسبر *h* منها مرحلة الى القصبة في اشجار مستلة ومياه جرية ۞ وكوعون *جامعها وسط البلد شربة من نهر وقنى ۞ وزرند *i* قد بنى ابن الدس عن حاميتها قلعة وفي كبيرة *k* شربة من قنى والجامع في المدان عند السوق *l* ۞ وجترود كبيرة *m* الطولة الجامع في الاسواق ولها نهر *n* ۞ وانأس اكبر من الزوذان على راس الحد خرنده *o* بها لتب قد والجامع وسط السوق شربة من قنى وسط البلد حصن *p* ونيب ربض ۞ وكود بين صغيرة لها بابان وربض فيه حمامت وخانات والجامع على الباب قد التفت بها البساتين والجمل منها قريب سوقه *q* صغير والعلم بها قليل *وخشيب سخند عن *e* ۞ وزاور اكبر من كود بنان له حصن *r* على راس الحد ۞ وخودوب *موسقة الجامع وسط الاسواق *s* كبيرة المزارع والضياع وساحر الغبرأ بعض سعيه بالدواليب وضواحيها بالجمل ۞ وفواف وبيناوذ *t* بينهما ثلاث فراسخ سرسير دلك بساتين وهما عمرتان نزيهتان ۞ وعتبرا صغيرة لها شرب بارده شربه من نهر *في الوسط قندزه *u* وقد بنى ابن الناس خارج البلد سوقًا

---

a) C في القلعة وسط البلد غير التي ذكرت وبينها بساتين والجامع وسط البلد. *b*) C والقلعة الاخرى متصلة على البلد. *c*) B om. Deinde C الحمل l. الحيل et B الجلبة pro الجلبة. *d*) C بها. *e*) C om. *f*) C inserit عي. *g*) C وسطها قلعة et mox بها. *h*) B ونسبر, C ونسبر. Deinde C مند, B om. *i*) C haec om. et quoque in B deëst وررند. Hic habet وفد. *k*) C مديد كبيرة عليه حصن بسنة ابواب. *l*) C add. وبها نهر. Deinde B وجترود, C وختروذ. *m*) C كبيرة. *n*) C بين *sic*. Deinde B وانأس. *o*) C وقد خربت.
p) C قلعة. *q*) C وبها سوق. *r*) C add. وعي. *s*) C om. (B موسقة).
t) B et C وبناوذ. Vid. Jāqūt sub بنبذ et sub نوبين.
u) C وسطها قلعة.

والكروم فواكهها a تحمل الى النواحي والجامع b وسط البلد ۞ ووابجب عمرة كثيرة البساتين الجامع a في الاسواق شربهم a من قنيّ وبها منارة c وفي ثبيد ۞ وبنزورك كثيرة الاهل على اسفل جبل مشتبكة بالبساتين حسنة الثمر شربهم a من قنيّ ۞ وخور d جليلة كثيرة الفواكه e يشقّها نهر الجامع *على حافته f ۞ ودسنت نرين رستاق واسع كثير النخيل والنبل والحبوب g لا اعرف به مدينة ۞ وبهار من نحو ثمّ على ما ذكرنا من العمارة والنخيل ۞ وخشّاب h من عدا الوجه منهم من لا يضيفها الى هذه الكورة ۞

ثمّ قصبة جليلة طيّبة كبيرة i اهل صنعة وحذاقة ومتاجر معقودة ببابها في الآفاق معروفة وهي في الاسلام مشهورة وبالاقليم مفتخرة k الّا ان عمّتهم حدبة وبئس ثيابهم l حلاوة ولا لبوابها ضبط وعليه m حصن باربعة ابواب باب تَرْمَسِيرة n باب كوسكان o باب اسْپيدن باب كورجين p ووسطه قلعة *عند الجامع وبعض الاسواق وبقيّة الاسواق خارج q وفي وسط البلد نهر يجرى r على حافة البلد ثم يشقّ البزّازين ويدخل القلعة ثم يخرج الى البساتين يدوّم ثمّ حيّد *عَلِيّةٌ من اسواقها سوق جسر جرجان s والشرب شربهم من قنيّ *ومن حمّاماتهم المذكورة حمّام زوق الصفد t وجبل لبود u منها على فرسخ ونواحيهم على الماء تعرفها قرية عظيمة *لهم ثم نعل من v الشاب بها ۞ وطوسان كبيرة البساتين جيّدة الحنطة شربهم من نهر *وهي كبيرة وفي زرعة ۞ ودارزين بها جامع حسن وشربهم من نهر w وبها بساتين

---

a) C addit copulam. b) C الجامع. c) C منارة. d) C add. وسبرين. e) C عواكه كثيرة. f) C om. Deinde habet وسبرين, B ودسمرين. g) C add. جرم سير et post مدينة habet وبه قرى سرتة. h) B وخداب, C sine punctis. i) C نرعد. k) C ويفتخر للاقليم. l) C شائب. m) C sine copula. n) B برماسر, ut solet, C برماسن. o) C كوكسان. p) B sine punctis. Deinde C وسطه في. q) C الجامع فيه وبعض الاسواق. B om. بعض. r) B بحر. s) C om. et habet كمر. (B حسر جرجان). t) C h. l. om. Post فرسخ inserit: اضب حمه بها ثلجى في زوق البلد. (B fortasse الصبد). u) C كبد. v) C بعمل الثر. w) B haec om. Deinde C om. وخيرات ومنارة.

وكبر ومنى نونيكث a ☼ وليست ببنكث في سبيله والجامع في الاسواق سرينهم من كبر تكون مثل دبيل b ☼

اسبيجاب ثغر c مصر الاقليم وثغر الغزية والترك عامر ونفيس واحسنه رسمًا وأتيند d عمرًا أجل *تعمّ أسواق نفيسة وسوارع فرحة ودور حسنة بين بساتين ومياه جارية وجدارات رفيعة عمره معتدلة والاموال كثيرة جمّة e وخيرات واسعة وجامع حسن *ومنارة وبلد كبير حصينة f نظيف واسع g من شبرار h خراة معتدل ومنه تحمل i وثغر نظيف واتساق مجمعة k وخيرات كثيرة k واسعار رخيصة وعلم ودراية * الّا ان الكبرة معرفة وفي من اعلب خفيفة ومدينة طليلة k لها ثمانية دروب درب حكيم l درب خرنكن m درب نمّ درب معلّى n درب الميدان درب فصيل o درب روحان درب سبيان p وثلث سوق عتيق وجديد الجامع بينهما في معزل q قد بني فيه r عند الدولة منارة عجيبة على رأسه اجمل من الخشب دقيقة ميل ما ندور وبنى على باب s جامع دارًا حسنة ومساء البلد من عدن سقيه عمرو وشاكر t اسباب ثمن الدور في البلد وتدخل دورهم ونعم بساتينهم سواقيه u ضعف ومن تحو ثمّ اكثر البساتين v ☼ ويمتد عليها حصن منيع وابواب حديد والجامع وسط السوق سرينهم من فسى ☼ والشمتر كبيرة البساتين

---

a) C om., B دربين. b) C وليست مدينة في سبيله تكون مثل بيت خرسن سرينهم من كبير والجامع في الاسواق وليس بساتين وعذه ندورة حرّة. c) C في. Jāqūt hunc locum recepit, v. III, ٣١٣. 13 seqq. d) B وابيت, C om. e) C معه نرى أسواق حسنة وسوارع (sic) فرحة ودور سرية ومياه جرية ومباني حرية (l. وأموالا جمة وجدارات عالية وبلدة نظيفة ذات بساتين). f) C ومنارة طويلة. B ومدرة pro ومنبرة. g) C add. واطيب. h) C add. بر. i) C خفيف. k) C om. l) C حليم, sed infra ut B. m) B حرنكن, C خونكن. n) B معلّى. o) B فصيل. p) B sine punctis. Nomina portarum in Djih Numa ٢٥٧ cum his non congruunt. q) C بمعزل عن السوقين. r) C به quod ponit ante منارة (B منبرة). s) C درب. t) B وشاكر. u) C بمدنهم. v) C بساتينهم.

احدهما كوتبى والآخر زامى ، نسبه a قلعة وجامع سبّان b ، منبها الى البحر سوسن ، وآثار الى درقعن c ، وهى معجر * كفى الرحب d موفّى ، *دن قل وقل ومن انس علمتَ ان قد نلد آخر آن له خاصّة فمثل له يكره التجارب وله ايضًا دنما من كتاب الله تعالى الا ترى ان المخلوق يجوز ان يسمّى رحمًا فاذا دخلت الالف والنون e صار رحمٰن وصار خاصًّا لله عزّ وجلّ ولا نرى ان كلّ ما جرى يسمّى تمّمًا علمًا بعدما الالف والنون صار لحبته خصّه والعطر هو المحاسن فلمّا اراد الله تعالى ان يعلمنا انه عذاب على اهل جنّته لحق به الالف والنون f ۞ ودرقعن c فى رملة وبرنّده g قريبة من البحر شربهم من قنىّ لبب بسدس ونبب تحيل التجمع a وسط البلد ۞ وخوى سليمن متوسّطة كبيرة الاهل واسعة الرستاق وشربهم h من نهر يتخلّل البلد والجامع وسطها بندر i وسطها ۞ وكود بارجن k يسمّى النسائس معلمة الشبوة تجمع الاصناف ببب فيه بندر l والجامع فى البلد شربهم من نهر وآبار ۞ وفوحسدن الى غدم * وسطه جرّة m كبيرة النخيل شربهم من نهر يتخلّل البلد والجامع وسطها وبها قبندر l ۞ ومغون كبيرة البساتين والمدارج شربهم من قنىّ وهى *من معدن n النيل ۞ *وحوزون صغيرة شربهم من قنىّ m ۞ وولاسجرد عليه حصن ونب فهندر بسموده o لويد شربهم من قنىّ دب بسسى p ۞ ورودكان عمرة نب نحيل ونسنس وارديج كثير شربهم من نهر وقنىّ ۞ ودرقى q بعقب جرم سر وتعقب سردسير وفى درب عنه ذ لبه r ممتدّة تسمّد دربه s ۞

ونس تسرحن ونه t رتنس درجس منس u ونبس جرتت ومعزد

---

a) C addit copulam. b) B سمن. c) C درقعن. d) B كرحلب. e) B وثلاه. f) C haec omnia om. g) B وبرند. h) C sine copula. i) C وعلعد. k) B وكورد بارجن. C درجن. l) C علعد. m) C om. n) C معدن. o) C وبسا نسنس وحوون (sic) صعر مبه. Deinde B لويد. p) C علعد سموب. Deinde B ورودردن. C ودرودن. q) C ودرقى r) C عوبد. s) C addit: وعده لحور دبه تمسد t) C inserit: بلد عدن. u) B رسن درحس منس. C رنس درحر منمر Desumta haec sunt ex Ist. [illegible], sed nomen postremum errore ortum videtur ex مد نس. Supra B منس et رتس et درحس.

ومزارع وخيرات ومدرة ۞ واوزك ومبركد *a* ملتصقتين بينهما قلعة بناها ابن اليس سربتهم من نهر وبساتين *b* ثمّ ۞ ورابن صغيرة الجامع وسط الاسواق كبيرة البساتين تعمل ثيابا تمتد على عمل التميّ *c* وتخرج خروجيا ۞

حرّقت على انسب العصب، ومعدن لعواعد والخمران، ثيب تجمع المتصدّان *d*، وتيتيب المنارة والروضات، شبيه الاسواق والحمّامات، بلطف الخبز والادامن، حلوة الطبيخ الّا ان خرّجها سديد *وبها مؤذيات، ومع ذلك نظيفة وجيّدة، قليلة العلم والآلات *e*، عليها حصن باربعة ابواب باب سانور *f* باب بمّ باب النسرحن باب المصلّى والجامع على شرف *عند باب بمّ *g* من آخر وبقيت تعقد على الاسواق سربتهم من نهر تتخلّل الشوارع والاسواق سديد الجرية *h* تدير عشرين رحى وهي اكبر من اصطخر بدوّمة ثلث اساسه حجر تجمل *i* النسيب الثلج وفي الجامع نهر تجرى حسنة الرستاق جدّا *k* قد اجتمع في بساتينها *l* النخل والجوز *وعلا النرجس *m* والتزيح وعبقت *منهم الارباح فهي حسنة نزيهة *n* ۞ وخرمور على فرسخ من النهر سديدة الحرّ تجمع *o* في السوق وسربتهم من عين *p* *حلوة وسوقهم جدّ *q* وبساتين من *g* ثمّ ۞ ونسف وحدها مدينتين على مرحلة *r* من النهر اصغر من خرمور جمعهم *s* في لاسواق ۞ وميوقن هي نصرة نرمن، ومنها مبرد خراسان، من التمور الرخيصة الحسن، وهي مع ذلك حسن، تيبنهما وادي بابس *t* كلان،

---

a) B واورك وميرك, C واورث وتميرك C addit مدينتين. *b*) C وبسدنيهم. Deinde B om. nomen راس habens وصغيرة. *c*) C male نبير — نيمين. Deinde من العوكد سيبيد لاسوق حسنة الدور :Deinde habet .المصدّان C (*d* .وتخرج تنمة الحمّامات سسبرة العلماء وهي احلى (احد cod) جنان الدنيا الا ان الحرّ بها انج. *e*) C om. (B موديات). *f*) C سامور. *g*) C om. *h*) C وقل في رستقها مثل الحر نبه نبر. B et C سديدة. *i*) C وتحمل. *k*) C تسبب ريح الاوراد ونعوائد وهي في l) C بستنيهم. *m*) C والنرجس. *n*) C غيد نظيفة. (B habet فيهم et في pro فيهي). *o*) C والجامع. *p*) C النعمي. *q*) C om. B حد. *r*) C بيه.

s) C جمعيا. *t*) B بسر.

الّا جيرفت وقد قلّ الفقهاء بها وبها اهل الحديث يغلون الّا بنرماشير وليس بمذكريهم علم كثير وذكر لي بعض علمائهم انّه دخل بمّ يقصد مسجدًا فيه رئيسهم مع جماعة من المشايخ فسألتهم عنه فبعثوا رجلًا يدعوه وجعلوا يسألونني الى ان قالوا اهل بيت المقدس يصلّون الى الكعبة وما يشبه هذا من المعضلات قلت عندكم هذا المجلس شيء قالوا نعم قلت ولم تعلمه هذا المقدار لا حاجة لي في لقائه ورأيت آخر ببمّ لا يحتمل من يذكره على شيء ولم ار فيهم رؤساء ولا مناظرين يعتمد عليهم الى ادباء *a* ما شئت * وللخوارج ببمّ جلبة وجامع على حدة فيه بيت مالهم *b* ☼ ورسومهم ثمّ تشابه في النسب يقاربون اهل فارس في اكثر رسومهم ولا يرفعون من التمرة ما وقع من النخل وربّما وجد التمر في موضع مثل متوثين *c* وهو في معناها ثمّة من بدرة ورسم الجمّازين *d* انّهم يحملون التمر الى خراسان مدفعة يقصدون كلّ سنة نحو مائة الف جمل ويدخلون على غفلة ويعطي السلطان كلّ جمّال دينارًا ويكثر البرد وانفسد نرماشير حينئذ وسمعت بعض الجمّازين يقول تجيء امرأة قد ربي بها جميع اهل الثغر عن آخرهم في هذه السفرة *e* ☼

---

a) B ادب. *b*) Haec in B post في اكثر رسومهم collocantur cum مثل pro منهم. In C haec leguntur: والمذاهب الغالب على مذاهبهم اصحاب الحديث الّا جيرفت فانّهم حنيفيّون وقد بدا اهل الحديث يظهرون بها غير هرموز واصحاب ابي حنيفة ايضًا كثير بالكور الاخر ولا ترى غير الفريقين والغالب بنرماشير كثير والغالب على السيرجان والبلوص والمزحين (l. والمنوجان) التشيّع والخوارج بمّ. Cf. Ist ١٦٨, 1. *c*) B متوقان. *d*) B الجمّازين ut quoque in seqq. *e*) C وقد ورسمهم انّهم لا يرفعون ما يقع من الثمر وربّما وجد مثله من بدرة تنقصت الحرات وتلك ترسوم التبسيم وسمعتهم يذكرون انّه يحمل في كلّ سنة من التمور والتربنبار نحو مائة الف جمل يحملون التمر على التصف ربّما رحلوا في وقت واحد قال وقد دخلت عند ثلاثة جاء التمر وهو بها فيه ذلك ثمّ قال ارحلوا بها من بلد يدخله مثل هذه الخلائق على غفلة ويعطي كلّ رجل من الجمّازين (cod. الجمنس) ان خرجوا دينارًا من خريطة السلطان ومن جاء الثغر سكنت مدن نرماشير (cod. ابرمسير).

جَنْزَرْوذ *a* فرزين وبين جيرفت والسيرجان نجت خبر *b* وبين السيرجان وفارس *c* كسسدن حروقن *d* مرزتن السورتن مَغُون *e* لم ادخليّ ولم ار عملًا أُدبّر معه في بابتيّ والى ابن وجب *f* ان نصفن *g* ۞ واما إِسْبِيذ *h* فقد جعلناه نظير نيمه ۞

حمل شؤون هذا الاقليم

هو اقليم * يزيد جرومه على سروده *i* ووسطه معتدل مثل فارس * وفارس اوسع واجلّ واعمر وهذا اكثر المدن وبه جبال منيعة وله نخلة معوّقة عند البحر وقد جعل له الفارسيّ نخلة في فارس مثل الكمّ عند السُّرودان وجرومه على حرارة جروم فارس سواء وصروده تقصر عن صرود فارس *k* وليس في جرومه شيء من الصرود * ورتّب وحدث *l* في صروده جروماً وثمّ ثمر الى النكافة وتيبهم وثناء وسلامة وخواتم صحيح * ورايت به محذومين *m* ۞ والمذاهب الغالبة للشفعيّ

---

a) B جبرود, C حرود. Deinde B فردس, C فودسر. Supra B جروذ فودس. *b*) B دحب حمر, C باحب جبر, vid. Ist. ١٦٠ *e*, *f*. *Djih. Numa* ٢٦٠, 7 دخت et جمر. Supra B داخت حمر Mappa C وسب et حس. Cod. Ist. L habet lectiones باحب. راخت, et راحب. *c*) B وكرمان. Deinde B كسنان ut quoque supra, C كسكسان. Mappa B كسبسن, C كبسن. *d*) B h. l. حروقن, C sine punctis. Deinde B مورتن ut supra, in mappa مردتن, C مررتان, mappa مردتن. *e*) B hic et supra معرن, C معرن. Patet auctorem nomina corrupta e suo codice Istakhrii transscripsisse, non videns se eadem loca iam sub vero nomine partim descripsisse. *f*) B حب. *g*) C (l. اسد عسره) فلده ادى عسر مدينة ما نحلته ولا نعت تبيمًا (cod. تبيمه) ادبر معه في اصقنيش الى الكور المعربة تبين تعود بينن (l. فوردتين) ليذا المعنى. Seqq. in C desunt. *h*) B اسبيذ. Cf. Jāqūt IV, ٢٠٦, 7. *i*) C مواضع الحرّ به اكثر من مواضع البرد. *k*) C (cod. تخبل) وهو اضيف رقعة من فارس وفارس احلّ واعمر وهذا اكثر نخلًا وفيه معادن وصروده اشد بردًا من صرود فارس. *l*) C وتحد. *m*) C pro his: وهو حجر تقعير بسمرد تحمل لم لا تجد (cod. تجد) في الدنيا احلى من تمورة تمد تصلح (cod. تصلح) المعتدل.

القفص تسمّى البحر من خلف حروم جيرفت والرودبار وشرقيّه الاخواس ومفازة بين القفص ومكران وغربيّه البلوص ونواحي هرموز *a* ويقال انّه بلد سعة اجبل وانّ به *نخلًا كثيرًا وخصبًا ومزارع *b* ونبيذًا مسعة *جدًّا والغالب عليهم النحافة والسمرة وتمام الخلق ويزعمون انّهم عرب ولهم تسعقص وصفة في المفازة ان شاء الله، وامّا البلوص فقد شتّتهم عضد الدولة واسرهم وسباهم وقد كانوا اولي بأس ودون القفص يخافونهم وكانوا اصحاب نعم ويسوبون شعر مثل البادية *c*، وامّا جبل نيسرز فبها مشاجرة عمرة فيه سمعت وفي انصّ ممتنعة ولا يتدّى به احد وهم حديثو الاسلام وقد كان غزاهم يعقوب وعمرو ابنا الليث وثمّ معادن من حديد *d* وعبرة وامّا جبل المعادن ففي جبال فيها فضّة ثويب نحو مرحلتين *e*، *ويدومن سعات عمرة مسجّد *f* مثل البدبالي *g* وما في معنى *h* ٭ ولسانهم مفهوم يقارب الخراسانيّ وربّما تعلّف لسان الرسناق ولسان القفص والبلوص غير مفهوم *يشبه السنديّ *i* ٭

وصحّ هذا الاقليم حروم ثلث الاقليم من جيرفت وجبال القفص *وبست بر وروبست *k* وما يدخل في هذا الصقع من النواحي والقرى ومدن ثمّ داخله فيه ايضًا الى تخوم المفازة وحدود مكران ونرماشير بعد جيرفت وثمّ ممّا يلي المشرق شيء من الصرود ويقع غربيّ جيرفت صرود ويلوح ما بين جبل

---

a) C والقفص قوم يسمّونهم الكوچ اسرّ خلق الله تعالى واحسنهم شكلًا واعلمهم مروّة واقساهم قلوبًا يسكنون هذه الجبال وبذلك دعوا البلوص حتّى اهلكهم عضد الدولة. وهم نسعقصي وصفهم في المفازة. *b*) C ومزدرعات (cod. نحيل) نحلًا. *c*) C pro his. وثمّ النعام واغنام. Deinde لا ممتنعة عمرة مستحرة وجبال البرز. *d*) C وبه (sic) معادن حديد منها *e*) C inserit من. *f*) *Tashdīd* in cod. *g*) B البدبالي. *h*) C haec om. Deinde habet: الاقليم (sic) ولسانهم. *i*) C om. et h. l. habet ومثّه ــ مختلفة. Deinde addit C: وامّا القوفص فان البلوص قد صيروا درهم مثل الفضّة يسمّى بلس (بلاسون l.) تدبير يستعمل في اقليمه السعة وفيه درهم آخر جيّد يسمّى العدليّ. Deinde omisso loco de situ, habet والولاية لهم وقد دنت. *k*) B وجبست بروبست. Vid. Ist. ١٦٥*g*, Ibn H. ٢٢٢*d*. Cod. Ist. L habet روبست.

والتجارات مفيدة *a* من عندهم تحمل نمور خراسان ونيل فارس ومزارعه من حدود وَلَاشْجِرْد *b* الى هُرْمُوز وتحمل من بمّ العمائم والمناديل والطيلسة وثياب الربيعية تحمل الى جميع البلدان *c* وتُعمل بالسيرجان من هذا البزّ شيء كثير وتُعمل ثياب ما يعمل بعضها من الكرابيس وهي تجري مجراها ولا تكون على حسنها وترتفع من نواحي جيرفت السنبل النيلي والكمّون وشبه ذلك ودوشاب رخيص والغالب على طعامهم على هذه الكورة الذرة والتمر ۞ ومن خصائصهم الكوانج المزاربيّ وانّما سمّي مزاربيّ *d* لانّهم يتّخذون شبه اصابع من الخزف كبارًا *e* ثم يصبّونه عليه فيلتزق به فيبقى *f* كالمزاريب ورايتهم يجمعونه من الجبل وقد سمّوا انوارا عجيبة شبيهة بقلبه يصنعونه كما يصنع الحديد ولم ارد الّا بنعيمة ثم لا ترى احلى من تمرهم لا يمكن ان يؤكل بيّنًا وانّما يصلح للعصيدة ولا نظير لسمكهم *g* اجنس سمور قيكانيّ المدينة وبرديّ الحرّة ومسقر ونيلة ومنصّ عُمَان ومعقليّ البصرة وأزاد الكوفة وإنقلي صغر وبرسابيّ *h* هذا الاقليم ۞ ومنهم مكّيّ ومدبليهم محملقة وسناجيم خراسنيّة ۞ وبه معادن حديد وفضّة ۞

الثمر مدعيه شيء وثيس به شبر عظم ونبر جيرفت شديد الجرية يسمع له وجبة عظيمة وخرير يأجز المتحيّر ولا يستطيع احدٌ ان يسبحه *i* ۞ والجبال المذكورة بهذا الاقليم جبال القفص والبلوص والبارز *k* ومعدن الفضّة *وجبال

---

a) B معيدهم. *b*) B لاسجرد. Cf. Ist. ١٦٧. *c*) C المرودب. *d*) B مزاربي. *e*) B الخزف كبار. *f*) B فيبقى. *g*) B لسمان. *h*) Posset legi وبومسابي. *i*) C pro his omnibus: وبه تجارات تحمل من الاقليم التمور الكثيرة والدوشاب والنبك ومن برماشير البرنيان ومن السيرجان ثياب تعمل على عمل اليمني والكرابيس واسدانها ومن بمّ الثياب الربيعية والعمائم والاردية ومن جيرفت السنبل والكمون وغير ذلك ۞ وبه معادن حديد وفضّة ونحاس وقصب سكّر وحجر يجمع من الجبل ثم يصفى كما يصفى الحديد وقد اتّخذوا شبهًا مثل الاصابع من الخزف كبارًا (cod. كبار) يصبّونه عليه ثم يكسر عن تلك الاصابع فتكون الكوانج المزاربيّ لانه يبقى مثل المزاريب والذي ما رايتهم يعملونه بنعيمة والغالب على طعام جيرفت الذرة والتمور والعارز. *k*) C h. l. والبارز. Jāqūt IV, ١٤٨, 22 والبارز.

الحرمس ۞ وخراج كرمان ستون الف الف درهم a وضرائب سيروا وسورو اخفّ من ضرائب b سيراف ۞

واما المسافات فتأخذ من بردسير c الى السيرجان مرحلتين وتأخذ من بردسير *الى حدّ المفازة d الى جنزرود مرحلة ثم الى زرند مرحلة ثم الى المفازة مرحلة ۞ وتأخذ من نرماسير e الى الفهرج f مرحلة *ثم على طرف المفازة g؛ وتأخذ من نرماسير الى جوى سليمن ٣ مراحل ثم الى ريدن h مرحلة ثم الى موخدان مرحلة ثم الى الخشب مرحلة ثم الى موقان i مرحلة ثم الى باس وجكين k مرحلة ثم الى هرموز l مرحلة ثم الى قصر مبادى m مرحلة ثم الى هرمز مرحلة ثم الى المعرصة n بريدين ۞ وتأخذ من السيرجان الى دخون مرحلتين ثم الى رستاق الرستاق مرحلة؛ وتأخذ من السيرجان الى بيمند بريدين ثم الى كردكان o بريدا ثم الى انس p مرحلة ثم الى نوذان بريدين q؛ وتأخذ من السيرجان الى الشامات مرحلة ثم الى نبار r مرحلة ثم الى خشب s مرحلة ثم الى غمترا t مرحلة *ثم الى سوغون فرسخ u ثم الى رأس v مرحلة ثم الى سروستان مرحلة ثم الى دارجين مرحلة *ثم الى بمّ مرحلة g؛ وتأخذ من السيرجان الى قرين w مرحلتين ثم الى معين مرحلة ثم الى خبيص ٣ مراحل؛ وتأخذ من بمّ الى نرماسير x مرحلة وتأخذ من بمّ الى درجين مرحلة ثم الى هرمز y مرحلة ثم الى جيرفت مرحلة z ۞

---

a) C add. وحصة العلسة الف الف درهم. b) B om. Non tantum hic, sed quoque in mappis سورو et سيرو tamquam duo loco diversa notantur. Cf. supra p. ٤٦٢q. c) C بردسير. d) C om. Deinde B حبرود, C حبرورد. e) B برمسس, C برمسير. f) C فهرج sine art. g) C om. h) B زردن s. وردن. i) Probabiliter = مموقن. k) B ادس وجكين, C دس حكس. l) B هرود. m) C دوساك مبادى. n) B s. p. C نعرصة et deinde بصعب مرحلة. Sequens itiner. in C deest. o) B كردن, C كورون. Mappa B كوددن, C كود كدن. Vid. Ist. ١٦٨, 11 et Ibn H. ٢٢٤, 17. p) C دس. q) C مرحلة. r) B نبار. C نبر. s) B s. p., C حب. Pro مرحلة C hic et mox مماب. t) B h. l. غمترا. u) C om., B درغون. v) C نس, B دس. Mappa B رأس. w) B وردين, C فردين. x) B برمسس, C برمسير. y) B et C حرير. Vid. Ist. ١٦٧e. z) C addit hoc itinerarium, quod Ibn Khord. ٤٩ et Qod. ١٩٦ quoque habent:

القصّة الى دربالى *a*) الى ان تشرف على جيرفت، وامّاجان *b*) صرود منها عامّة فواكه جيرفت وبلجيا، والثلث من الاقليم صرود من اقصى السيرجن الى حدّ فارس ثم الى المفازة من هذا الوجه وتدخل فى ذلك كواشير *c*) وتقع خبيص فى الجروم فهذا تفسير قولنا ربّما دخل فى صروده جروم، واما حدود كرمان فان شرقيّها ارض مكران ومفازتها والبحر وراء البلوص وغربيّها ارض فارس وسمائيّها المفازة ويقع البحر على جنوبيّها ۞ والولايات كانت لآل سامان اصابها المعتمد الى اسماعيل *d*) سنة ٢٩٠ * ثمّ ظفر بعمرو بن الليث *e*) ثم عصى ابو علىّ ابن اليأس وتغلّب *f*) عليها وكان يخطب عليهم *g*) ثم ملكها *علىّ ابن بويه وصارت الى اليوم للديلم *h*) الّا انهم يحملون فى كلّ سنة الى صاحب خراسان *i*) مائتى الف دينار وهم ملوك الّا بعد قتل عظيم *وكسر الصعّة *k*) وقد خرّبوها واكثر *l*) اعمالهم خراب، وقرأت فى بعض الكتب بفارس حديثًا *باسناد الى النبىّ صلعم *m*) كانّى انظر الى شأن الديلم فى امّتى وقد اغاروا على اموالهم وخرّبوا المساجد ونكثوا الحرم واضعفوا الاسلام وازالوا النعم وهزموا الجيوش ولا يغلبهم غير امر الله يخرج رجل من ارض خراسان حسن الوجه فارس فى عرضه بياض وفى صدره خال اسود حسن القامة عظيم الخطر فيلسوف عالم اسمه نبىّ من ولد العجم يفتح الله على يديه الدروازات *n*) الصغرى فيملك *o*) من خراسان الى باب الدروازات الكبرى ولا يرفع السيف حتّى لا يبقى منهم احد حامل سلاح قيل يا رسول الله وما يكون بعد ذلك قال يخرج صاحب خراسان الى سمت الله فيخطب له على المنابر *خراسان والزوراء *p*) وارض فارس والعراق ومكّة والمدينة قيل يا رسول الله وما يكون بعد ذلك قال دولة طويلة يصير الناس كالأسد لا يؤدّون الامانات ولا يحفظون

---

a) B دردنى. *b*) B والمنحار. *c*) B كواسس. *d*) C الامير الناصى.
e) C om. *f*) C فتغلب. *g*) C لكم. *h*) C tantum الديلم.
i) C ملك المشرق. *k*) C وحروب صعبة. *l*) C وكذلك كل.
m) C سقط عن (l. عنّى) اسنده ان النبىّ صلعم قل.
n) Hic et deinde B الدروات, C الدوزب. Coniectura scripsi.
o) B فيملك. Post من C add. بلد. *p*) C بالزوراء.

خراسان وانها على اقليم الاعاجم ثبت ولم يشك *a* من الاسلام شيئاً واعلم انّى قد درت على تخوم هذا الاقليم وبلغت سواحله ثمّا ورأيت وسمعت ما ذكره واكثرت السؤال عن *اساميه وتفحّصت *b* عن اخباره وعرفت مدنه *ومع هذا فلا احصى من وصفه ما احصى من غيره ولا اصف الّا امصاره ولا استقصى فى شرحه ما روى عن النبى أن يحدّث بكلّما سمع وقوله صلعم ليس الخبر كالمعاينة *c* ولولا خشيه ان يختلّ هذا الاصل وينبغى من الاسلام صدر لاعرضنا *d* من الكلام فيه *e* *واما المدن والمسالك على سبيل ما ذكرت مع من عرف هذا الاقليم ووجّه من اهل العلم واكثر ما مثّلت *من الاوائل علم امتليا *f* حتّى ذكرت مع عقلاء ذلك الاقليم واستعنت بجملته *g* وقد ادرجت فيه من كلام *ابراهيم بن محمّد *y* الفارسى *الذى نسمّيه الكرخىّ واسنده اليه *h* وبالله نستعين ۞

ثم مكران قصبتها بنجبور *i* ومن مدنها قنبلى *k* سراى سيرا *l* ترنور *m* خواس *n* دمندان حاش *o* دزك دست على التمر *p* وذو الفارسى *q*

---

a) B نسد. C ولم يسرك من بلدان الاسلام ونواحيه شيئاً. *b*) C اسنده الا القليل ووصفت فقد لم نصفنا عرق ثم انى بعد هذا C (*c* .ونفحص لا احصى من وصفه ما احصى من غيره لانى ما سمعته ولا دوّخته كما جلت غيره. *d*) C لاعرضت. *e*) C h. l. addit: لقول النبى صلعم كفى بالمرء كذبا ان يحدث بكل ما سمع وقوله ليس الخبر كالمعاينة. *f*) B اعلم بسلك. *g*) C om. *h*) C وعبره واسندت كلّ حديث الى صاحبه واما المعرفة شيئى سبيل. كرخيه ثم اعتز مثل شيئ. Vid de loco textus, p. ٥ ann. *a*. *i*) B بخبور. supra بحبو et بحبور, in descript. بحبور, C بحبور et in descript. بحبور. Lectio recepta quoque est in *Djih. Num.*, vid. Ist. ١٧٠, *h*. Elliot, I, p. 389 opinatur locum hodie appellari *Punjgoor*. Probabiliter apud Ist., Ibn H. et alios legendum est بنجبور s. فنجبور. *k*) B hic et supra قنبلى, C قنبلى. Cf. Jāqūt IV, ٣٣٢, 22. *l*) B et C سرى, in itin. C سرى. *m*) B ترنور, supra ترنور, C برنون. Videtur intelligi urbs بنـّسور *Djih. Numa* l.l., Cf. Elliot, I, p. 368. *n*) Idem locus videtur, qui in itin. appellatur حواس (C حواص).

اقليم السند

هذا اقليم الذهب والتجارات، والعقاقير[a] والآلات؛ والعنبذ[b] والحرير، والارزاز والثمور[c] والاخشاب؛ به[d] رخص وسعة وخير *ونعمة، وعدل وانصاف وسياسات؛ وبه خصائص وفوائد وتجارات، ومنافع ومفاخر ومتاجر وصنائع؛ ومصر جليل ومدن سريّة وقصبات، وسلامة وعبيد وثمّ امور[e]؛ قد حوى البحر، وسقّه النهر، *وحوى النخل، وبه سنبل وزرع على الشعير[f]؛ مصر شريف، ونهر شريف، وامر ظريف؛ غير ان ثمّه مشركون، والعامة به قليلون؛ ولا تصل[g] اليه الّا بعد خطر البرّ واهوال البحر. *بعيد النسق وضيق الصدر[h]؛ وهذا مثاله وسكنه ۞

وقد جعلنا *هذا الاقليم[i] خمس كور واصعبها اليه مُكْرَان لانها بعيدة[k] متصعّبة؛ ويتّصل الاقليم[l] بعضها الى بعض وبالله التوفيق؛ فاوّلها من قبل فارس مُكْرَان ثم طُوران ثم السند[m] ثم وَيْهَنْد ثم قَنّوج ثم المُلْتان وادخلنا الملتان السند للعلّة *التي ذكرناه[n]؛ فاذا بنا[o] قد رجعنا الى تخوم[p]

وتأخذ من السيرجان الى فيسان مرحلة ثم الى رابات كوغ (cod. كوغ, Qod. كومخ) مرحلة ثم الى كاغون (Qod. ساغوى) مرحلة ثم الى ارمن (Qod. امسير) بريدين ثم الى خنّاب (cod. جنان) مرحلة ثم الى عمرا بريدين ثم الى كوغون (Qod. كورم) مرحلة ثم الى دساك (cod. دساك) منابا ثم الى رائين (cod. رادمى) مرحلة ثم الى دارجين مرحلة ثم الى بمّ مرحلة.

a) C وبه العقاقير اللنبره. b) B والعنبد, C add الجيد. c) C مع الخصائص. d) C وبه. e) C pro his: وثمار وبه فوائد ومنافع ومتاجر ومفاخر مع قصبات جليلة ومدن سبيلة وفيه ثمار متصدّرة وسلامة وعبيد وعدل وامنة Pro جور B حاوز. f) C وانبت الموز والنخل. Deinde مصره et ونهره. g) B يصل, C يوصل. h) C والنعت وانسر Deinde B om وهذا مثله وسكنه. Sequitur mappa (B p. 227). i) C السند. k) B لا بعيد, C om. l) C add ويلمّ m) C المنصورة. n) C المذكورة. o) C نحن. p) C om.

القرمسي *a* النيرون قالري أنري بلّري المسواهي البهرج بانية منجابري سدوسان الرور سوبارة سندان صيمور ۞ وأمّا ونبند فمن القرمسي سمعت الهند فقال مدن الهند قامهل *b* كنبايه سوبارة سندان صيمور ملتان جندرور *c* بسمد ثمّ قال * قيدة مدن عدّة البلاد *d* وسمعت رجلا من أهل العلم والحكمة ودين يجلس للناس بشيراز والأهواز * ويقصّ عليهم *e* ويعرف بابن عبد وقد أقام بتلك * البلدان مدّة مديدة *f* صنّف في تلك النواحي صنعة يمكن إدخالها في عدد التصنيف وأعتبر لي نعتك حتّى دلّني * انظر اليها *g* وكذلك سمعت تعبيرا آخر * من أصحاب ابن البيتم النيسابوري ممّن وصّى *h* تلك النواحي وعرف أسبابها فصحّ عندي من قوليهما *i* أنّ ونبند في العصبة وأنّ من *e* مدنها ودهن بمنزة *k* نوح نوارا *l* سمن فوج ۞ وأمّا قنّوج فهي العصبة

---

a) C وذكر ابرهم Deinde B habet: النيرون قارون انرى بلوى المسراحى نبرون B supra ;المبرج بانيه منجابرى سدوسن الرور سوبارة نيدص صيمور فرون انرى بلرى المسواحى البهراج بانيه منجابرى الرور سوسن كنس النيرون فرزن انرى بلوى المسراحى البهرج بانيه منجابرى C ;صيمور سدوسان الرور سوبارة سندص صيمور. Edidi النيرون, nam etiumnunc Nērūn-kōt appellatur, v. Marquart p. 189. Jāqūt habet نيروز (نيرون) ut quoque in mappa B (النيروز, C sine punctis). In mappa B مسوهى, C مسواهى. Lectio منجابرى praefertur ab Elliot, I, p 391, sed quare non dicit. Cf. Marquart p. 188. Tria ultima nomina perperam hic collocata sunt. Lectio سماص e nomine كنباية corrupto orta esse debet. *b*) B قامهل supra مبامل, C قبمهل, in itin. B بيامل, C بيمر. Deinde B نسيد, supra نيمدد. *c*) B جندرون, C sine punctis. Deinde C بسمند (B بسمد). *d*) C عدة مدن الهند. *e*) C om.

f) C البلاد المدة الطويلة. *g*) C ساعدها.

h) C نعته بحدرون ودن عد درس على العقد اى البيهم نيسابور ووطئ.

i) C من مجموع قوليهما.

k) B sine punctis, C تمر. Cf. Elliot, I, p. 48 ann. 1.

l) B fort. نواب.

نيرتون راسك *ول وفي مدينة الخروج *a* بيد سند قمرقند أصعقة قيدقبرد
قسبي *b* أرمنبل *وذكر من الاولى السير ومسكة وذرك وهم بتعب سبب
منيب *c* ۞ وأما طوران فقصبتها قزدار *d* ومن مدنها قندابيل *e* بجنرد *f* جيرد
بكدان *g* جوزي رستنبي رسق روذ موردن رسمق *h* مشكن كيركور *i*
وذكر تغرسي *k* محالي بيردن سورة قصدار وهم بلذكر غرغي ۞ وأما السند
فقصبتها المنصورة *l* ومن مدنها دبيل *m* زيدرنج كذر مسك *n* نبي وال

In mappis hodiernis Gwascht (Gwast). Cf. Marquart, *Eranšahr*, p 35. *o*) B supra خسك, h. l. B et C حسك, in itin. B جعب, C حلف. In mappis hodiernis *Djalk*. Deinde recepi درك secundum C (B ubique درك). Cf. Ist. ۱۷۱ *a*. *p*) B et C النبي. *q*) C ابرخمه في اسدكه. Servavi بسرنسون ut B ter et C habent. Videtur autem noster ex duobus locis كيز et قنزبور fecisse unum. Cf. Ist ۱۷۰ *h*.

a) C om. Deinde addit copulam. *b*) B h. l. قسلي (ut in mappa), supra قسلي, infra ut recepi, C sine punctis, ut quoque in mappa. Deinde B ارامبيل, supra ارامبلا, infra ارامبل, C ارامابل. Mappa B ارمبل, C امبل. Edidi apud Ist. et Ibn H. رمبل, sed Elliot, I, p. 364 seq. praefert ارمنبل, putans locum esse hodiernum *Bela*; cf. Marquart p. 189. *c*) C om. Pro وذرك B وذر. *d*) B h. l. قزدار, supra قزدن, C قزدن et قزدار. *e*) B supra قندابيل, C sine punctis *f*) B et C بجمرد, B supra بحمرد. Hoc et sequens nomen (quod in C desideratur) alibi non inveni. Infra B نسرد, C نبيرد. Forte prius legendum نمرد cujus alterum est var. l. *g*) B supra بكدين, C بكدان Deinde B جوزي, supra ut recepi, C جوري. *h*) C om. رستق, ut quoque B supra (hic quoque ibi روذ, sine رستق habet). Pro موردان C infra habet دموردان. *i*) B supra نيرلوز. *k*) C ابرخيم. Deinde C محالي, mappa B محلي (h. l. ماحلي), B et C نمركان (C infra نمردان), et قصران pro قصدار, uti saepius in Istakhrii codd. *l*) C وأما المنصورة فهي القصبة. *m*) B et C دبيل Deinde B زيدرنج, C زيدرنج, B supra زيدرانج. *n*) C ارمباك ند, B supra ندر مايل.

المنصورة هى قصبة السند *a* ومصر الاقليم * تكون ميلا فى ميل *b* بنيتهم خشب وطين *c* والجامع من حجر وآجرّ *d* كبير مثل جامع عمان على سوارى ساج *e* له اربعة ابواب باب البحر باب طوران باب سندان باب الملتان ولهم نهر يحوط بالبلد *f* اهل تبعة * ولهم مروّة *g* وللاسلام عندهم طراوة والعلم واهله كثير والتجارة *h* معاش ولهم ذكاء وفطنة * ومعروف وصدقة *i* والبناء *k* لبن والنساء عفيفات والامطار كثيرة والاضداد مجتمعة ولهم خصائص غريبة * ولهم جواميس عظيمة *l* شربهم من نهر مهران وجامع *m* وسط الاسواق * والرسوم تقرب العراق مع وضاءة وحسن اخلاق *n* الّا انه بلد حرّ كثير البق للغماليين الغذب عليهم النقر خرب الاطراف قليل الاسواق ۞ والديبل *o* بحريّة قد احدق بها نحو من مائة قرية اكثرهم كفار *p* والبحر يصفع جدران *q* المدينة كلّهم * تجّار كلامهم سندى وعربى *r* وهى فرضة البلد تكثر غلّتهم الدخل وثمّ تقيص * ميزان فى البحر والجبل ، منبرهم على صيحة والبحر يدخل السوق اهل شرف وتلبّس *t* ۞ ويلى *u* عليها حصن بحريّة ايضا *v* غلبة المسلمين والتجار الماجيّرس *w* ۞

وبيرون قصبة جليلة الخير من المنصورة بين بسنين كثيرة طيّبة تربة فى مستوى * موضوعه النهر غزيرة والمطر عظيمة واضداد مجتمعة وثمار حسنة واشجار مديدة ونعم ظاهرة واسعار رخيصة *x* العسل بلاده مما يدرّه * وهى

---

a) C الكورة *b*) C كبيرة تكون نحو من بساتين. *c*) C من الخشب والطين. *d*) C بالآجر والحجارة. *e*) C نسج. *f*) C يحيط فى البلد ورائحتهم. *g*) C ومروّة. *h*) C والتجارة البيت. *i*) C om. *k*) C add. بينا. *l*) C وجواميس عظيمة نبت يعمل النعل الجديدة (النمانية l) والنبت الحسنة. *m*) C sine copula. *n*) C ورسومهم تشبه العراق. *o*) C والديبل. *p*) C تجار. *q*) C جدران. *r*) C مسلمون وكلامهم السندية والعربية جميعا. *s*) C نهر من ميزان وفى الجبل ونحو. *t*) C واهل شرف وتلبس (in marg. ad شرف legitur تعليه شرب). *u*) Nomen in C omissum est. *v*) C add. وهى. *w*) C والمحيرس (B المحيرس). *x*) C غزيرة الانهار كثيرة الامطار مجتمعة الاضداد حسنة الثمر رخيصة الاسعار.

اسفت ومن مدنها قدار ابارة *a* نبارة نارد *b* وجين اورعد *c* رحو عحر برعيروا *d* ولم يدرهن الفارسي بسندة *e* ۞ وانما الملتان فهى القصبة ايضا ومن مدنها دار راهدان وروس برور *f* ۞

بناجدور *g* قصبة مدن بها حصن من طين حوله خندق وفي بين المحمل شيئا بابان باب طوران باب الجبر *h* تنوينه من نيزر والجامع وسط الاسواق شوم عامة ليس معهم من الاسلام الا الاسم *i* تسندهم تلوضئ ۞ والتبرك *k* على لدحر كنيرة النخيل سنا رباطات دملة وجامع حسن وفي قوم موسعون لا علم ولا ظرف *l* غير انيا فرصة مسيوره ۞ فزدار قصبة طوران في صحراء ذات جانبين بينهما واد ليس بلا جسور في احدها دار السلطان قبة *m* قلعة ويسمى *n* الجانب الآخر تودين *o* وفيه دور التاجر والمخرج وفي *p* اعسم والتزد *والقصبة على صغرها *q* معبلة والسيب نعمد نفر خراسان وفرس وكرمان ومن بلدان الهند *r* الا ان ماءها ردئ اذا شرب منه الانسان تعل بطنه وسلطنهم *s* عدل مواضعه *t* تسمى مدنها من طين *u* ومساربهم من شمى وهن في صحراء غير نهر *v* وكبزدون دون ليها نيرا *ولهم آبار ومزارع المدنيين على الغدى *w* وكلّهنّ حروم الا نمرد فانها بارده رنما *x* ووقع بها ثلج وجمد *y* الماء ۞

---

a) B انار, C ثمان. Deinde C نيدد. *b*) B نارد et deinde حبر, C وجمر. Videtur intelligi Odjaın. *c*) C اوعد, B supra اودهد. Videtur intelligi Urihar (Elliot, I, p. 55). Deinde C رهو, ut B supra. *d*) B درهمن وا, C درهس. Pro عحر B supra عرو. *e*) C وهم يذكرها الفارسي المسد. Deinde بجبور pro الملتان. *f*) B راماذان روس برور. *g*) C male وانمس i. e. وانمير. *h*) B السمس, C النبر et deinde وتسرتهم. *i*) C اليسم et وتسندهم. *k*) B sine punctis, C male فردار. Hic addit مدينة. *l*) B et C طرف. Deinde C (l. سرية) سرية فرصة. *m*) C وبعد. *n*) C واسم. *o*) C نودين et deinde وفيها التجار. *p*) C وهو. *q*) B om. *r*) C add. البيت العوافل. *s*) C وثم سلطان. *t*) C addit: ومن رستاق دموردان (supra مودان) يرتفع العبيد ومن مسكان العائف منه. Deinde بين جميع. *u*) C الطين. *v*) C كنيرد, infra نبر. Deinde B وكبركانن. *w*) C ومزارعهم على المطر. *x*) C وربما. *y*) C ويبرد.

صحيحة a الّا انّه سبخة ملبدة b ودور ضيّقة وحواليه حارّ يابس وفيه سمر وسود ☆ فهذا ما عرفته من وصف *بلدان هذا الاقليم c ☆

جمل شؤون هذا الاقليم

هو اقليم حارّ به نخيل ونارجيل وموز قليه d مواضع معدنه التنبول جمعة الاصناد e مثل ويهند ونواحي المنصورة والنحر يمدّ على الكسرة ولا اعرف f ان به خيرة وبه البحر عادة وبقيّة عبدة الاوثان g وليس للمذكّرين به صيت ولا لهم رسوم تذكر ☆ مذاهبهم *اكثرهم اصحاب حديث ورأيت القاضي ابا محمّد المنصوريّ داوديًّا امامًا في مذهبه وله تدريس وتصانيف h قد صنّف كتبًا عدّة حسنة واهل الملتان شيعة يثوّبون i في الاذان ويثنّون في k الاقامة ولا تخلو القصبات من *فقهاء على مذهب ابي حنيفة رحمه l وليس به مالكيّة ولا معتزلة *ولا عمل m للحنابلة انّهم n على طريقة مستقيمة o ومذاهب محمودة وصلاح وعفّة قد اراحهم الله من الغلوّ والعصبيّة والهرج والفتنة ☆

وتحمل p من طوران الفانيذ *الجيّد من مشكن q ومن سندان الارزّ التمر وثياب r ويحمل بسائر الاقليم من البسط *وما جرى مجراها s ما يعمل بنيسابور خراسان s ويحمل *منه نارجيل كثير وثياب حسنة ومن المنصورة النعال t الكنبايتيّة المفسّة ومنه تحمل الصيلة u والعسل والاشياء الرقيقة ونعم ثقيلة ☆ *منّهم بطوران منّي وكذلك بالملتان والسند والهند ☆ ومكاييلهم بطوران

---

a) C haec om. (In B deëst معيوبة). b) C ديلبذة. Deinde ودورهم وحسنة C ضيّقة. c) C هذا الاقليم وسعة. d) C كثير وفيه. e) C للفواكه المتضادّة. f) C وما عرفت. g) C الاصنام. h) Haec in B desunt. Deinde C om. قد حسنة — . i) C يبرعلون sic. k) B om. l) C الحنيفية. m) C عصابة ولا جلبة. n) C انّهم هم. o) C حسنة. p) C والتجارات تحمل Apud hunc vero sectiones huius capitis ut saepius alio ordine sunt dispositae. C hic et infra طوران pro طوران, quod recepi coll. supra p. ٣٤, 14. q) C om. (B semper قصدار). r) C addit: مع الاشياء المجلوبة. s) C om. t) B sine art. u) C النارجيل والنعال الكنباتية والثياب الحسنة والعيلة.

رخيص الخبز والالبان فلا تسأل فقد سلموا من المؤذين وخلصوا من العشر واشتبكت حولها السواقي الجوز والنور ونهر فيها الارزّ والموز الّا a انّ هوائها رطب وحرّها صعب ونداوتها غشّ وخشب ورشّ ومع الخريف * في بيئة نعمت تسدّ نفس وسرور لولا عدل العموم b ۞

قنّوج قصبة كبيرة بين رمل ومدينة بيت c نحوها كبيرة وبها عريرة وبساتين محيطة ووجوه حسنة ومياه تجيء وبلد فسيح متجر رحب d * وكلّ صبيح e وموز رخيص الّا انه كثير خريف * قليلة الدعة اثباته e الارزّ ونسبته الازر f * بيئة خشبيّ وطيب نغص g مثيب الى الجبال اربعة فراسخ وجامع في الربض رحبة التحوم والمنبر h يتخلّل البلد اكثر طعام المسلمين i حنطة وبيت علماء واجلّة ۞ وقدار k تشبه البواء تربيئة l كثيرة البساتين تخرج التيب ملوك القصبة * عند شدّة m الحرّ يصيفون بها وسائر المدن جرم ستر n شربهم من الابار وثنيّ ۞

الملتان تكون مثل المنصورة غير انها اعمر o ليست بكبيرة الثمار غير انها رخيصة الاسعار الخبز ثلاثون منّاً بدرهم والفانيد ثلاثة امناء * بدرهم حسنة تسدّ دور سيراف p من حسب السبج ضعفت ليس عندهم زنى ولا شرب خمر ومن ظفروا به يفعل q ذلك قتلوه او حدّوه r ولا يكذبون في بيع ولا يبخسون * في كيل e ولا يخسرون في وزن يحبّون الغرباء واكثرهم عرب شربهم من نهر غزير والخير بها كثير والتجارات حسنة والنعم ظاهرة والسلاطين عدلة لا ترى في الاسواق امرأة متجمّلة ولا احدا يحدّث علانية ماء مريّ وعيش هنيّ وظرف s ومروّة وفارسيّة مفهومة * وتجارات مفيدة واجسام

---

a) C والخبز والالبان فسبحه الناجّين قد اسماك في بستنتهم الاجور مع النور وكثر فيه النخل والموز وسلموا من المؤذين لولا   b) C مثل عدن.   c) C om.   d) B sine punctis, C ردح.   e) C وحمزتهم   f) C النور والارز.   g) C om. (B وصمغ نعص).   h) C وتبر.   i) C طعام المسلمين الذرة.   k) C add. مدينة.   l) C تزخذ.   m) C في.   n) C جروم.   o) C اعم.
p) C دورهم على عمل دور عمان.   q) C ومن ظفر به على.
r) C خدوه sic.   s) C وشواف.

النوخس *a* ويخرج بحمد الملتان حتّى يجرى الى حدود المنصورة *فيقع فى البحر عند الدّيبل *b* وعليه مزارع عند زيادته كما ذكرنا بمصر وبنهر سندروذ من الملتان على ثلاث مراحل وهو نهر عذب ☆ واما الاصنام *c* ببلد القليم فمنها *d* يتبرّوا من حجر لا يصل اليه *e* احد له طلسم اذا وضع الرجل يده بحيث لا تصل اليه وفى على شبه الذهب والفضّة كلّ من *f* طلب عنده حجرًا *زعموا انه بعض *g* وثمّ عين ماء خضراء ذنب زنجار اسدّ بردًا من الجليد تجرى بسرعة الجراحات *والخدّام يدعون من حذر الزرد وعليه اوقف من الزرد كثيرة *h* ومن اراد ان يكره ابننه جعلت وقف عليه *i* فيما عند ورايت رجلًا من المسلمين ذكر *k* انه ارتدّ *ورجع الى عبادتهم وافتتن بهم ثم عاد الى نيسابور فسلم وثمّ طلسمين *l* ٥ ونعدتها صنم ملتان *m* وبه تسمّت الكورة وتسمّى فرج *n* بيت الذهب *لان المسلمين لمّا فتحوا الملتان دون *o* الامر عليه صنعة فوجدوا نهب *p* من الذهب ما اعجبهم *وبيت هذا الصنم قصر مبنى فى اعمر موضع من الاسواق *q* ووسطه قبّة حسنة حوله بيوت الخدّام *وهو تحت القبّة على صورة رجل متربّع *r* على كرسى من جصّ وآجرّ وقد البسوه *s* جلدًا يشبه السختيان *t* احمر لا يتبيّن *u* منه غير عينيه وثمّ جوهرتان وعلى

---

a) B البرخش، C النوحش. *b*) C (cod. الديبل) ويقع فى بحر ديمل. (B الدّيبل).
c) C اصنمة. *d*) C فمن اعظمها الذى يعرفه على فرسخين منه وبعده صنمين.
Deinde B بيمرو. C بيمروا. *e*) In C ex corr. additur يد. *f*) C ثمّ. Mox B et C عندهم. *g*) C فصيب. *h*) B يسر. C pro his: وعليهما خزان واوقف زيادة
عن الاسلام وافتتن بهم رأى C (*l*. عليه C (*i* جدرعين نهعدتها *k*) C يذكر.
(cod. الى) هم عاد فسلم وثمّ طلسمين لان الطلسمات تكون صورًا ثم ذكرنا من الى
رياح تمضى ولم يصنع لنعبد (تصنع لنعبد l.) من دون الله عز وجل. *m*) C addit: اسمه الملتان. *n*) C et C مرج (C omisso بيت). *o*) Addidi الملتان دون.
C دون المسلمين فتحت ثم الله). *p*) C نهب. *q*) C وهو فى بيت احل موضع
فى السوق فى. *r*) C وهو متربع على صورة رجل والمعلقين.
s) C البس. *t*) Ist. ١٠٤, 7 السختيان.
u) B sine punctis, C يلبس male.

يسمّى الكيلجة بوزن اربعين منّا حنطة ثمّ وجد ثمنه بدرهم الى اربعة واسم كيل الملتان مثل بوزن اثنى عشر منّا حنطة *a* ☆ *ويسمّى درهم السند القاهريّات كلّ واحد خمسة ونصف الطاطريّ ويوجد درهمين الّا ثلث ودراهم الملتان على عمل دراهم الفاطميّ وينفق ثمّ القنهريّ *b* الذي يعرف بنسبة العروض بالثمن لأنّ يعرفونه عندهم اجلّ *c* ☆ وخصائصهم ثمورهم وهي ثمرة مثل المشمش حامضة جدّا واخرى مثل الخوخ يسمّونه الانبج لذيذ والفانيذ الذي تراه بالمشرق وثياب بوئنيد المحالي وهو اعظم من البخت له سنامين مليح لا يستعمل ولا يملكه الّا الملوك ولا تكون البخت الّا منه ونعال *d* الكنبايتيّة *e* ☆ في اهل مكران غنم *f* التوتية ثمرة ونسائهم وحش يلبسون القراطق ويسبلون الشعور ويثقّبون الآذان مثل الهند والسر نواحي الاقليم على ما ذكرنا ☆

وميزان لا يخالف الشمال *g* في شيء *من حلاوة والبرودة وكون المسبح فيه *h* وخروجه *من الناحية التي يظهر منه بعض سعته *i* حتّى يخرجون فيه

a) C ومن ثوران مكي واسم كيل الملتان مثل نون اثنين (l. اثنى عشر منّ) حنطة ومنّه مكي ولاهل ثوران الكيلجى تسع اربعين (l. اربعين) منّ حنطة وبعودهم الدراهم نسمى *c*) C .بمنّه من درهم الى اربعة *b*) B .العنبرى. القنهريات بوزن الدرهم خمسة ونصف الطاطرا بوزن درهمين الا ثلث (l. ثلثا) وارطال الملتان وبعودهم مثل التى للمغرب وينفق فيهم القنهريات. Lectio B القاهريات est in Ist. ١٧٣, lectio القنبريات est pro القندهريات Ibn H ٢٢٨, 14.

d) B .والنعال. *e*) C (cod. الموبد) الموبد نسمّى المشمش مثل ثمرة والخصائص حامضة جدّا واخرى مثل الخوخ نسمّى الانبج (cod. الانبج) لذيذة ومن عندهم يحمل الفانيذ نسج البخاتي وهو اعظم من البخت له سنامان لا يوجد الا عند الملوك. Deinde habet: ورسومهم يرسلون الشعور مسبلة ويلبسون القراطق ويثقّبون الاذان مثل الهند ويكرهون لبس الازر الّا التجار والمسافرين واقلّ ما يلبسون الخفاف واهل الملتان لا يحملون العمائم وفي اهل مكران غنا وسمرة وكلامهم يشبه اصوات الطيور. ونهم انهر لم ميزان فلا يخالف نيل مصر *f*) B om. *g*) C

h) C om. *i*) C .يعرف اوّل مخرج

وهو *a* ممتنع عادل لا نرى *b* مثله، واما المنصورة *فغلب سلطان من قريش يخطبون للعبّاسيّ وقد كانوا خطبوا على عضد الدولة ورايت رسولهم قد وافى الى ابيه وهو بشيراز؛ واما الملتان فيخطبون للفاطميّ ولا يحلّون ولا يعقدون الّا بامره وانفذوا رسلهم وهداياهم تذهب الى مصر وهو سلطان قويّ عادل؛ والغلبة بقنّوج وبويهند للكفّار وللمسلمين سلطان على حدة *c* ۞ والخراج يؤخذ من الجمل اذا دخل طوران *d* ستّة دراهم وكذلك اذا خرج ومن الرقيق انصف عشر *اذا دخل حسب *e* وان كان من نحو الهند فعشرون من الجمل وان كان من قبل *f* السند فعلى مقدار القيمة وعلى الجلد المدبوغ درهم دخل ذلك في كلّ سنة الف الف درهم بالخذ *g* على دويل العنبور *h* ۞

واما المسافات فتأخذ من تيز مكران الى كيس ٥ مراحل ثم الى قنزبور *i* مرحلتين ثم الى درك ٣ مراحل ثم الى راسك منليا ثم الى قبل فهرد مثلها ثم الى اصفقة مرحلتين ثم الى بند *k* مرحلة ثم الى به مرحلة ثم الى قصرقند *l* مرحلة ثم الى ارمابيل *m* ٦ مراحل *n* ثم الى قنبل ٤ مراحل ۞ وتاخذ من التيز الى قصدار *o* على الساحل في طول مكران ١٢ مرحلة؛ ومن المنصورة الى

---

a) C معقّعة على طوران سلطان. *b*) C add. بعد السارسى cum annot. in marg. تعلبنا الساسبين sed l. السرتّبى nempe principes Ghardjistani. *c*) C فدنت نعوه من قريش يخطبون لبويد العباس وقد كان خطب في السواحل لعضد الدولة ورايت اميرهم عند ابيه بشيراز (cod. ابيه بسيراز) يستنجده على غلام خرج عليه؛ واما مكران فكان عليها سلطان قويّ وسمعت انهم اليوم يخطبون على المغربيّ؛ وبقنّوج الغلبة للكفّر وللمسلمين ايضا امير وكذلك بويهند واما الملتان فان سلطانها يوالى المغربيّ ويخطب له ولا ينقطع الرسل بينهم وانفاذ ولا يوتون وانما الّا بامر منه والصرائب. Deinde C.
d) C طوران. *e*) C واذا خرج لا شىء. *f*) C نواحى. *g*) B تاخذ, C داخذ. *h*) C add. ودخل مكران الف الف ايضا. *i*) B قرور, C قبروز.
k) C نيد. *l*) C قصرقند. *m*) B et C ارامبل.
n) Excidit in B et C ثم الى قنبلى مرحلتين. Mox B دنبل, C دبيل.
o) B et C قصران

راسه ابيل ذنب قد مدّ يديه *a* على ركبتيه وبين اصابع يديه كانه يحسب بعقده وقد بعد هذه الاصنام دونها ☆

وقصبة مكران والراهوق وقندابيل والرمبيل وقصدار *b* اكبر عليها ونهر مرو واسعة وملتان تصدر الا انها فسيحة وهى مدخل وفرضة وسندان وصيمور وكنباية *c* مدن خصبة رخيصة الاسعار ومعدن الارز والعسل وعلى شطوط مهران سواد وعرب تمر والغالب على نواحى مكران المقوز والنخل والصيف وفي جروه واسعة بين رستاق يسمّى *d* الخروج مدينته راسك واخرى تسمّى خزران *e* ويتّصل بها من نحو ترمن *f* ناحية مشكّة سعتها ثلاث مراحل قليلة النخيل وبها اصداد والغالب على مكران البوادى ومزارع الغلة وبها بنانج يشبه العراق وبوادتهم شبه الاكراد وثمّ زطّ كثير يسكنون الخصاص ويتغذّون بالسماك ويشربون الماء ☆ والراهوق *g* وقزوان رستاقان متّصلان متصلان الى مكران فمنهم من يجعل الراهوق *g* من المنصورة وهو قليل الثمرة واكثر مدينة بمكران القزدور *h* وبها نخيل والقصدار *i* حسنة رخيصة الاسعار بها اعناب وتجمع بين اصداد ولا بها نخيل ☆ ووضع هذا الاقليم شرقيه بحر فارس وغربيه كرمان ومفازة سجستان واعماله وشماله بقية بلاد الهند وجنوبيه مفازة بين مكران *k* وجبال القفص من ورائها بحر فارس وانما احاط بحر فارس بشرقى هذه البلاد وجنوبيه من وراء هذه المفازة من اجل ان هذا البحر يمتدّ من صيمور على الشرق الى تيز *l* مكران ثم يعطف على هذه المفازة الى أن يقوّس على بلاد كرمان وفارس ☆ والذى يقع من المدن فيناحية مكران التيز وكيزكانان ودرك *m* وراسك وبه وبند وقصرقند واصفقة وفنزبور *n* ومشكى وقنبلى وارمابيل *o* ☆

والولايات * فى هذا الاقليم *p* مختلفة * على مكران سلطان على حدة

---

a) C دراعيد. *b*) B والراهوق والندبيل والمل وقبلى. C haec usque ad sectionem الولايات om. *c*) B وكنبه et mox حصبت; cf. Ist. ١٧٩, 12. *d*) B تسمى. *e*) Ist. جدران, Ibn H. جردان. *f*) B مكران. *g*) B iterum والراهوق. *h*) B العمريون. *i*) B والراهوت. Cf. Ist. ١٧٩ ult. seqq. *k*) B كرمن. Cf. Ist ١٧٠, 8. *l*) B بير. *m*) B ودرك. *n*) B وقيل وقيرو. *o*) B وارمبل. *p*) C om.

المفازة التى بين هذه اقاليم

*اعلم ان بين اقليم الاعاجم الّا الرحاب وخوزستان مفازة قد توسّطت a ولايتهم ليس بها b نهر جارى ولا شجرة ولا زروع ولا مدينة c قليلة السكّان كثيرة العقّار d صعبة المسالك منقّصة e الاعمال وحشة الجبال متباعدة القرى مُدهشة مفازة وسبل منقطعة وعيون ضعيفة f الّا ان الحمائل والقوافل فى طرفيها كثيرة وفراسخ قريبة وفى مواضع منها سبخ ورمل ومياه وغدران g عامرة تحيط اكثرها من خراسان h وبعضها من كرمان وبعض من فارس *والجبال ومن بلد السند وسجستان i ومن اجل هذا كثر العقّار بها لانّهم k اذا قُطعوا l فى عمل هربوا الى آخر m وكمنوا فى جبل n كَرْكَس كوه *او سيّده كوه حيث o لا يقدر عليهم ولا يمكن الوصول اليهم p ☆

---

a) C الرحاب (l. الّا) الى الاعاجم (l. اقاليم) بين اقليم متوسّطة مفازة هذه وخوزستان وفي. Cf. Jāqūt IV, ۱۴۹, 3 seqq. b) C منه l. فيها. c) C addit الا سبيد i. e. سبيد (اسبيد), vid. infra. d) C hic et deinde العقر. e) B مبعضه, C معقصد l. معقّصة. f) C addit: قد غلب عليها الكرج وصدق فيه القيس. g) C وعيون. h) C قوهستان. i) C وبعض من الجبال ومن بلد السند وبعض ومن سجستان. k) C وحاروا على الناس لانهم دبوا. l) Vocalis in B. m) C addit: الى ان غزاهم عضد الدولة فبدد شملهم وجعلهم الفقص وجمل منهم ثمانين سنّا رهائن فى البيوت هم فى سجن شيراز يردّون فى كل مدّة ويؤخذ ثمانين (l. ثمانون) اخر مكانهم وجعل الديلم من ذلك الوجه مسالحه ويقع البياذ فى اعمال خراسان. Deinde habet ومكمنهم. n) C جبال. o) C وسياه كوه حيث. p) C hic addit: وجرى حديث القفص يومًا فى مجلس ابى الفضل بن نباته (cod. sine punct.) بشيراز فقال انّهم اساسلوا بعقله (cod. العقلة) امير خراسان عليهم قلت اشد الله بعلى التسبيح راس القفص ومنع القوم عندكم ثم الملامة على ملك خراسان وانّما العجب من هؤلاء كيف يتركونهم فى وسط اعمالهم يتحنّون بلادهم الى المفازة. Deinde plura omittit aut alibi habet.

دبيل ٦ مراحل ومن المنصورة a الى الملتان ٢٠ مرحلة ومن المنصورة الى ولى b حدّ البدهة c ٥ مراحل ثم الى السندر ١٥ مرحلة ✡ ومن الملتان الى غزنين d ٨٠ فرسخا في *براري ومفاوز e بلحف خمل *متـد وخمسون درهما عبير الكرا f وربما تعوق في بلاد اسبوع ✡ ومن الملتان الى المنصورة الشرقية في قرى وعمران ٤٠ فرسخا ومثله g في معاوزة عليه العمارة ✡ وتاخذ من المنصورة الى قصدار ٨٠ فرسخا b ثم الى كندبايل h مملتا ثم الى سيبوي *منلبا ثم الى i مدينة k ولاسمن مليا ثم الى سعى l ٦٠ فرسخا m وسنتا مسير ثم الى غزنين مرحلة ✡ وتاخذ من قصدار الى مشكي ٥٠ فرسخا ثم الى حنف n ٣٠ فرسخا b ثم الى خواص o منلبا ثم الى سراي p سبير ٢٠ فرسخا b ثم الى سبير سليمن مملبا ثم الى درعص q ٥٠ فرسخا b ثم الى جبرقت مملبا ✡ ومن r الملتان الى دنس ١٠ مراحل ثم الى قندابيل s ٤ ثم الى قصدار t ٥ ومن قندابيل الى المنصورة ٨ اول الى u الملتان ١٠ معوزة v ومن المنصورة الى دميل w ٦ مراحل ثم الى كندنة ٢ مراحل ثم الى سوتره مملبا وهي على x فرسخ من البحر ومن سندان الى سيمور ٥ مراحل ثم الى سرنديب ١٥ مرحلة ومن الملتان y الى دسمد z مرحلتين ثم الى السرور ٣ مراحل ثم الى اتري aa ٤ مراحل ثم الى قلّري bb مرحلتين ثم الى المنصورة مرحلة ثم الى دميل cc مرحلة ✡

---

a) Excidit in B et C الى قصدار ١٥ مرحلة ومن قصدار. b) B om. c) B البراهمه. C البيرهه. d) B sine punctis. e) C قرى وبراري Deinde B بلحف. f) C tantum خمسون درهما. Pro غمر B عبر. g) B ومملته. h) C تندبار. Fort. leg. كندابيل (Ghandawa)? Marquart, *Eranšahr*, p. 276 l. تندبين et bis وإلى pro ثم الى. i) Delenda sunt, v. Marq. k) C om. Deinde B et C ولامتين. l) B ساعي, C ساعز. m) C add. في. n) B جالف, C حنف. o) C جواص. p) C بسرى. q) B نيرا, C دكعر cum annot. in marg. كذا وبعده بيعن. V. Marq. p. 184. Pro seq. ثم الى verum est وإلى. r) C وتاخذ من. s) B et C قندابيل hic et deinde. t) B et C قصدار. u) C ومن قندابيل. v) C مراحل في معوزة. w) B دبيابل, C دبيامر. x) C add. نحو. Ist. habet نصف. y) C سيمور. z) B نسمد, C نسمدا. aa) C ابرى. bb) B et C قلمى.

cc) B ماهل, C ممبل. Hoc falsissimum est, ortum e male lecto Istakhrii loco p. ١٨٠, 1.

يفتلوا من شعورهم شبه a بالاحبال كما يفعل b الحدّث نراهم c يمسكون رأس الرجل d على بلاطة ويضربونه بالحجارة e حتّى يتصدّع f *وسألتهم عن ذلك فقالوا g لا تفسد سيوفنا ولا يفلت منهم احد الّا نادرا h وفيهم مكس وجبال يمنعون بها وقلّما قطعوا في عمل فرسوا i الى آخر فيأتيهم بالنشّاب k ومعهم سيوف ودبّ البلّوص انشرّ منهم حتّى نادهم عصيد الدوية وانكى في هؤلاء ايضا وعند صاحب فرس منهم ابدا امة رعثى يذهب قوم ويرجع آخرون واذا كان مع القوافل بذرقة من قبل سلطان l فرس لم يتعرّضوا لهم وهم اصبر خلق الله على الجوع والعطش زادهم شيء مثل الجوز يتّخذ m من النبق n يتقوّتون به يدّعون الاسلام وهم *اشدّ على المسلمين من الروم والترك o اذا اسروا الرجل امروه بالعَدْو معهم نحو عشرين فرسخا حافي القدم جائع الكبد ولا يرغبون في الدوابّ ولا يتعاطون الركوب انّما هم رَجّالة p وربّما ركبوا الحمّارات وحدّثني رجل كان من اهل القرآن وقع في ايديهم قال وجدوا كتّابا وظلّوا في الاسارى رجلا يقرأ فقلت انه محلول الى رتبتهم فلم قرأت الكتاب q فرّقني وجعل يسألني عن اشياء الى ان قال ما تقولون في ما نحن فيه

---

a) C حتى لا يعملون كل من شعورهم شبه بسلاح بل يدقّون رؤوسهم. Jāqūt: حتى يعملون صحبه وكل من شعورهم له فيلوه. b) B يفعل, C تنسلخ رؤوس. c) C et Jāqūt om d) Jāqūt add. ويصفعونه. e) C ثم يضربونه بالحجر. f) C ينسلخ. Jāqūt يتفلّخ. g) C يقولون. h) In C post احد sequitur: وهم اقسى قلوبًا واشرّ من الروم واصبر خلق الله تعالى النبق. i) B وحربوا. k) B فيأتيهم التسلسل. Vid. Jāqūt l. ult. In seqq. hic textum ampliorem habet. l) B السلطان. m) C يتخذونه ut quoque Jāqūt, p. ٤٥٠, 3. n) C add. واخلاط اخر. o) C وهم ابعد الناس منه. Deinde habet: اذا وقع في ايديهم الرجل اكرهوه على العدو فرسخا الى ان يموتوا ثم يعلونه ولا الخ. p) Male Jāqūt رجّالة. q) Jāqūt الكتب. In C haec non sunt. Hic post الحمارات habet: وهذه معارة مذموه وقد زادوها وحسنة حزنهم الله. وهذا ما قلنا والله تعالى اعلم. Deinde sequitur mappa et descriptio viarum quam mox dabo. Hanc descriptionem excipit caput اعلم ان مثلنا كمثل البحر جمل سيرون هذه المعمورة incipiens verbis. Hoc caput quoque continet locum sequentem de montibus et de rebus miraculosis. Denique صفة المنزل.

وليس بها من المدن الّا سَعْبَد *a* وهي في حدود سجستان ويحيط بها من المدن المعروفة من كرمان خَبيص * زاور نَرْمَسير كوه بَيَن *b* ومن فارس نَرد كَثّة عُقْدَة زَرَنْد ومن اصبهان أَرِدِسْتَان ومن الجبال قُمّ قَشان دِرَه *c* ومن قيستن *d* طَبَس كُرِى قَابِن خُور *e* ومن الديلم بِيَار *f* ؟ ومثلها كمثل البحر كيف ما سَلَكْتَ فسِرْ اذا عرفت السمك *g* الّا ان *h* الطرق التي *قد مُثّلتها في الشكل *i* قد اشتهرت وسلكت من اجل الحيص والعقاب المعروفة فيها وهو *انّا . . . . . . حتّى نذكر *k* جميع طرقها ومخارجها لتعجّب الناظر من ذلك وان منها طرقًا تخرج الى بِيَار وخُشْرُوجِرْد *l* ومواضع لا يوثق بها ولقد خرجنا من *طَبَس نريد فارس *m* فمكثنا فيها سبعين يومًا نعدل من ناحية الى ناحية *n* مرّة نَقَعُ في طريق كرمان وتارة *o* نقرب من اصبهان *p* فرايتُ من الطرق والمخارج *q* ما لا احصيه وفي جبال كلّها فيها رمال قليلة وعقاب عيّنة وسباع صعبة وسرود وجروم ونخل وزروع ورايتُ اسهلها واعمرها طريق الرّيّ واصعبه *r* طريق فارس واقربها طريق كرمان *s* وكلّها مخيفة من *t* قوم يقال لهم القُفْص يسيرون اليها من جبل كرمان *u* قوم لا خلاق لهم ووجوه وحشة وقلوب قاسية وبأس وجلادة لا يبقون على احد ولا يقنعون بالمال حتّى

---

a) B سغند ut quoque Jāqūt l.l. 9. Cf. Marquart p. 34. *b*) B زور نرماسن كوه نسن. *c*) C حزه. *d*) Jāqūt et Ist. ٢٢٩, 6 قوهستان. *e*) B حور. *f*) B sine punctis. Pro الديلم Jāqūt قومس. *g*) Jāqūt السمت. Male apud hunc deinde لان. *h*) C qui haec alio loco habet, addit هذه. *i*) C ذكرنا. *k*) C انا حتى يذكر. In B parva lacuna post انا cum signo verbi in marg. notati, ibi vero non exstat. *l*) B وجسروجرد. C corruptissime سان وخسن وجود, ut mox pro لا يوثق habet لايثق به. *m*) B فرسًا. C ضربيت جملة فوارس. *n*) C اخرى. *o*) C وكرة. *p*) C addit: ودرة نرجع نحو خراسان. *q*) C والجبال والاودية والبيوت. *r*) C addit والعبها. *s*) C addit: وابعدها طريق اصبهان. Deinde B فكلها مخيفة. *t*) Sequitur in C: القفص الذين ذكرناهم في العنوان. Ibi autem habet: وهؤلاء القفص يسكنون جبلًا بكرمان يتاخم (l. يتاخم) كورة جيرفت بنيسور منه الى الغدر مثل الجراد (l. يسيرون). *u*) Jāqūt لهم بكرمان وهم قوم النج.

واما صفة المنزل *التى استداد نذكره [a] دير الجص وهو [b] من آجرّ كلّ اجرّة [c] مثل اللبنة العظيمة واسع كثير المرافق عليه ابواب حديد وعلى بابه

يخرج من سجستان الى فرس الّا فى كرمن ❁ طريق الرى تاخذ من الرىّ الى دزه مرحلة ثم الى دير الجصّ مرحلة ثم الى كاج مرحلة ثم الى قمّ (cod. فريد) مرحلة ثم الى قرية المجوس مرحلة ثم الى دسن مرحلتين ثم الى حصن بردة (cod. بردة) منلب ثم الى رباط ابن رستم مرحلة (ثم الى حوض :male sequitur البرذ مرحلة) ثم الى دانجى (cod. داذيحى) مرحلة ثم الى نمبودند مرحلة ❁ طريق نيسابور تاخذ من طرثيث الى رباط رجى (cf. Ist. ٢٣٦m: mappa رباط نحى) مرحلة ثم الى بن مرحلة (cf. Ist. ٢٣١ ult.) ثم الى درزنبك (mappa دربباك) مرحلة ثم الى بوخاذى مرحلة ثم الى خلوان مرحلة ثم الى بن اخرى (cf. Ist. ٢٣٦h) مرحلة ثم الى جده باذه (mappa حرديه) مرحلة ثم الى جده رباك (mappa رباك) مرحلة ثم الى برمسبرك (mappa ببرمسبرك) مرحلة ثم الى نوكنر (mappa لونوكنر) مرحلة ثم الى الاخرى (mappa اخرى) مرحلة ثم الى حوض الحاجب مرحلة ثم الى جرمق مرحلة ثم الى ابه الجار (mappa ابه الجن) مرحلة ثم الى خان وردونه (mappa وردونه) مرحلة ثم الى عباجرمج (text. et mappa عبجرمج) مرحلة ثم الى حوض على مرحلة ثم الى كوسكن مرحلة ثم الى الركوبين مرحلة ثم الى سدس مرحلة ثم الى نبودند مرحلة ❁ طريق اخرى تاخذ من ترشيش الى بنّ مرحلتين (leg. 6 stat. nam est بنّ اخرى) ثم الى بسنادران (cod. بسنادراى) مرحلة ثم الى سرنس مرحلة ثم الى رستاق تنس مرحلة ثم الى رباط كوران (apud Ist. ٢٣٦ recepi حوران) مرحلة ثم الى ارازامه (in descript. ارزمه) مرحلة ثم الى المبلّى بريدًا (cod. بريد) ثم الى رباط آب شتران (mappa اسران) مرحلة ثم الى رباط نشت باذام مرحلة ثم الى ساعند مرحلة ثم الى خرانه (cod. حزانه) مرحلة ثم الى اجبره (cod. الحر اجبره mappa) مرحلة ❁ طريق الدامغان تاخذ من الدامغان الى ويده اربعين فرسخًا ثم الى جرمق خمسين فرسخًا ❁ طريق قهستان تاخذ من ترى الى

a) C om. Deinde B ودير. Forte excidit descriptio Sapīdi (٤١١, 1). *b*) C om *c*) C واحده در الاجر.

من قطع الطريق والفساد وان قلتُ من فعال هذا استوجب من الله المقت والعذاب الاليم في الآخرة وان سنقّس العقاة والقتل على الارض وقد اظفر وجيه ثمّ اعتقني مع جماعة وسمعتُ جماعة من التجار يقولون ان عندهم انّهم لا يظفرون الّا باموال لا تزكّى ويرون ان ما ياخذونه حقّ لهم وجب ۞ والجبال اعظمها وامنعها كركسكوه التي ينسب *a* ما وجه الريّ من هذه المفازة وليس هو بالكبير غير انّه مقطع المرتقى ذو *b* معاطف ومكامن ومخابي خفيّة ويليه *جبل ذكرنا *c* سياه كوه *وهو دونه في الكبر غير انه منيع *c* *ويقطع طريق *d* الريّ بينهما عند قصر الجصّ *وثمّ جوف *c* ۞ وبينها *e* من التعاجيب على فرسخين من راس الماء نحو *f* خراسان حجارة سود صغار نحو اربعة فراسخ عند قصر الجصّ نحو درساك *g* حصًى صغار بعضها في لون الكافور بياضًا وبعضها في لون الزجاج خضرةً بين خراسان وكرمان صورة لوز ونبق وعدس وباقلّى من حجره وصورة *عدّة من الناس *h* وقصر يحسب فيه تماثيل *وقعود دقيقة وهو الحوبة لم ار مثله *i* ۞

---

a) B om. *b*) C واعظم جبل بها وامنعه كركسكوه واليه ينسب مفازة الريّ وليس بالكبير ولكنه مقطع ممتنع يكون اسفله نحو (l. نحواً) من فرسخين به ماء يسمّى مابنده (l. ماء بنده) وسطه ميدان وفي جوانبه مياه عدّة صغيرة وهو شديد السلوك صعب المرتقى له. *c*) C om. *d*) C وطريق. *e*) C وفيها. *f*) C عند. *g*) B باساك, C مانساك. C in descriptione viarum دارساك, in mappa درسال. *h*) C انس كبير. *i*) C حائلة. Hic addit: عند الجرمق تلال سود يزعمون انه رماد دور اهلكهم عمّ. Descriptio viarum in C haec est: وقد وضعنا طرقها المعروفة اربعة حتى اثبات وذكرنا ما لا بدّ منه من المنازل (cod. السند) اوّلها طريق اصفهان ثم طريق فارس ثم طريق كرمان ثم طريق السند لانّها تخرج الى كور خراسان والى الدامغان والى الجبال ۞ فامّا طريق اصفهان فيأخذ الى الريّ والى نيسابور وامّا طريق فارس فيأخذ الى نيسابور والى قوهستان والى الدامغان ومنها يتشعب (cod. s. p.) عدّة وامّا طريق السند فيأخذ الى نيسابور والى قوهستان ومنها يقصد الى هراة وامّا طريق كرمان فيأخذ الى خراسان والى سجستان (cod. كرمان) وفي ناحية (cod. ناسد) ولا يخرج الى السند الّا من سجستان ولا

مزارع وبنيا نحو من خمسين دارًا ۞ ورباط ابن رستم به ماء جارٍ الى حوض في الرباط ۞ وداجى[a] قرية كبيرة عامرة وعقبة[b] اعمر طرق المفازة *لانه على تخوم الجبال[c] ومن تركستوه الى الدير اربعة فراسخ[d] ومنه الى سبداه كوه خمسة[e] ۞ ولم اسلك طريق نيسابور الى اصفهان الّا انهم يذكرون[f] انها ايضا مسلوكة وبه رمل صعبة ۞ ورباط كوران حصن به مَنْ يحفظه وخارج منه عين مالحة يشربونه[g] ۞ وزرمة[h] ثلاثة آبار لا تفى بالقوافل الكبار ۞ والمبلّى عين صغيرة عندها رباط خرب[i] ۞ ورباط آب نُسْرَان[k] *هو معدن الخوف ومأوى الكوج به قناة عذبيّة تصبُّ الى بركة والرباط حسن ما رأيتْ ببلدان الاعاجم احسن منه من الحجارة والجصّ على عمل حصون الشام عليه ابواب حديد وهو شديد العمارة وفيه قوم يحفظونه بناه ابن سيمجور[l] صاحب جيش ملك المشرق[m] ۞* ونَشْت باذام شبه قرية كلّ شيء فيه موجود به[n] مزارع واسعة واغنام كثيرة وماء غزيرة وجمال مسافرة[o]* وفيه فرج ومعونة[p] ۞ وسغند قرية عامرة آهلة[q] ۞ وخرانة قرية فيها حصن ومزارع وزرع[r] وضرع ونحو مئتى رجل وبستين[s] ۞ والزاور قرية عامرة عليها حصن وفيها ماء جارٍ

---

a) B ودآجى, C داركى et supra داريكى. b) B وعقدا. c) C om. d) C فرسخين. e) C مرحلة. f) C ذكروا. g) C شونة. h) C sine punctis, supra ازازامة. i) C قد خرب. k) B اداسراز l. آب اسنزان. l) B سيم. m) C haec sic habet: حسن مبنىّ بالحجارة عليه ابواب حديد بناه نصر الدولة ابو الحسن بن سيمجور به قناة عذبيّة سيق من الجبل تغلب في بركة على باب الرباط وبدخاله ايضًا وما رأيتُ رباطًا احسن منه غير انه معدن الخوف ومأوى للكوج ومن امسائهم الكوج ابدًا برباط آب اسنزان وقد رحلوا منه ويستزلون به (cod. ويسنونوا به) والناس ثمّ على حذر. Deinde C رباط بسبت بذام. n) C وبهم. o) C وابل تسافر. p) (B فرج), C قباه على فرسخين قرية بها ماء جارٍ يسمّى امرعة. Hic addit: وهو مغوثة. q) C كثيرة الاهل والخير. Deinde B وحزبه, C حزانه. r) C add. من. s) In C haec adduntur. دَرَمَا (= جَرْمَق) قرية بين تحل وعمران وعلاى فرسخين اخرين (فرسخين احر .cod) اسم احداثه اربعة (ازانه .cod) والاخرى تدعى

بقل a مقيم وحياض الماء خرج منه b *مدوّرة يجتمع فيه ماء المطر غير انّه
رائية نعقة c ☆ ودخ كنت d قرية على رابية وقد e خربت واجلى اهلها *اضرّ
من النقص d *وتعترض منها طريق واحدة هى التى ذكرت وبين عمرة
والاخرى الى فمّ مرحلة ثم الى قرية المخوس مرحلة ☆ وبدرة f حصن لبنا

معرّل (معول .Ist) مرحلة ثم الى آب شور مرحلة ثم الى حوض هزار (عزان .cod)
مرحلة ثم الى بئر بر (حد بر .cod ,بمربيس infra cum Ist.) مرحلة ثم الى غمر
سرخ (cod. s. p.) مرحلة ثم الى معرل مرحلة ثم الى بيمرة مرحلة ثم الى شور
دوارده (cod. ,سورداوذ vid. infra) مرحلة ثم الى دركوجين (دركوخرى .cod)
مرحلة ثم الى زاور (روز .cod) مرحلة ثم الى خبيص مرحلة ☆ اخرى تأخذ
من كرى الى كوه بيّن (بندن .cod) ستّين (سنون .cod) فرسخا كنبرة العقاب
والحياض على مرحلتين من كوه بين (بدان .cod) عين ماء ☆ اخرى لنيراه
تأخذ من عراه الى قرية سلم عشر مراحل ثم الى راس الماء اربع مراحل ثم
الى دارسنين (زرسنان cod) مرحلة ثم الى نرمسير (برمسير .cod) مرحلة ☆
طريق هراة تأخذ من قرية سلم الى سبيد (سبيد .cod ,اسبيذ mappa) خمس
مراحل ثم الى نرماسير خمس مراحل فى عيون صعبة وقباب قليلة ☆
طريق سجستان تأخذ من زرنج الى سبيد (سبيد .cod) خمسة ايّام والطريق
الجديد هى من عراه الى قرية سلم ☆ طريق خبيص تأخذ من خبيص الى
الدروازق (الصاوزق mappa ,الدراور .text) مرحلة ثم الى شورروذ (سورروذ, .text
وادى mappa) مرحلة ثم الى بارسك (cod. s. p.) مرحلة ثم الى نبمة (تسمة, .text
نيمة mappa) ثم الى النحوص مرحلة ثم الى راس الماء (الماء deest in textu)
مرحلتين ثم الى كوكور (كوكون mappa ,كوركون text) مرحلة ثم الى خوشت
(خواب mappa ,خوسب .text) مرحلة بمرحلة (sic) ☆ واما طريق السند فانها تخرج
الى كرمان وسجستان لم اسلكها ولم اتقنها.

a) C بقل. *b*) B om. *c*) C tantum: الا الى رابنه سدىد التسعّن. Deinde B
ولم تعرف الطرق واحدة الى فم وقد ذكرتها C (*f* .بعد C (*e* .om C (*d* .ودخ
وفي اقليم الجبال والاخرى الى ندرة. Nomen ندرة in B sine punctis.

ابنية *مثل القصر منبثّة ليس بها عين ولا حوض ولا انيس وهي من كرمان *a* ☆ وراس الماء به عين تنزّ الى حوض وتسمّى مزرعة *b* ☆ وكُوكُور *c* قرية عامرة *من قوهستان *d* ☆ وبها قرية صغيرة بباب سفر *من انيس *e* ☆ ومعزل *f* عن ماء *ولا ترى به دنّارًا ولا عمارة *g* ☆ وجاه تر بئر عندها *h* قبّة *مثل تلك نازك *i* وثمّ حوض ☆ ومعزل اخرى *وفيه قباب وحوض ماء *k* ☆ *واما سعيد *l* قبة *m* من مدن سجستان *في الدوارس غير انها في حدود هذه المفازة *e* بها قرى *ومزارع كثيرة عامرة آهلة *n* ☆ فهذا المعروف من المنازل *المشهورة في الطرق المذكورة وان ذكرت الباقي ومع قربه من القرى واشباه ذلك الكتاب *o* واقلّ مرحلة *ممّا ذكرنا الاّ وفيها حيض وقبّة *p* على رأس فرسخ *q* منها حوض او قباب على ثبوت *r* تلتجئ اليها في الامطار ولا ترى في هذه المفازة رباطًا غير ما ذكرنا وليس بها اكثر غير بُشْت بدام والحمر والعلف في عمارة متعذّر وانّما يجب ان يحمل ويتزوّد بها زاد ستّة ايّام ونحوها على الاستواء ستّون فرسخًا او نحوها ☆ وفي طريق الرىّ تيسير يخرج عقبة تنحدر الى خوزستان وموضع شديد البرد *في جميع السنة *s* ☆

راس الماء ☆ الطرق تفترق ومنها كرمان في قرى معدودة. Infra pro راس الماء C habet دارزور lege دروازق et de hoc loco valet descriptio ثمّ ابنية الخ, vid. Ist, sed textum ipse pessumdedit auctor, ut patet ex additamento وهي من كرمان.

a) C لا توحشة غير بها ليس عامرة القديمة في وكانت خربت قد كبيرة. Deinde دارزور عامر ولا دور. *b*) C addit: وبه رباط فيه من جهته, quae B de ثمّة habet. *c*) B وكيلور, C وكوكين. *d*) C تعدّ من قوهستان. *e*) C om. *f*) B h. l. معرك (ut Ist. cod. L), C ومعزل. Ist. مغول. *g*) C بلا ديار. *h*) B عدّة, C عنده. *i*) C om.; B نرگسوا. *k*) C بها حياض وقباب. *l*) B وسعيد, C وبه سبيج. Cf. supra ٤٩٨, 3 et ٤٧٨, 1. *m*) C add. تعدّ. *n*) C وهي كبيرة آهلة تحدق بها المفازة تخبر انه التي سعيدا وصحّ عندك. *o*) C عندك. *p*) C الاّ وجد بها الحياض والقباب. *q*) In C sequitur: والطرق واضحة, ceteris omissis. *r*) B ثبوت. *s*) B وجميع السنة.

من حدّ كرمن ۞ ودركوجى a بينها عين صعصعة وثمّ بيت عمره ۞ وسور دوازده b رباط قد خرب وثمّ c واد فيه اشجار ونخيل بلا سكن مخوف جدًّا ۞ ودر بردان d صحراء بها آبار بلاء e انيس وبعده f منزل به حوض يملىٔ من الامطار بلا انيس g ۞ وبعد رباط يسمى h وحوله بيوت عدّة وماء يدير رحًى صغيرة ومزرعة ونخيل i ۞ وبئر سك بها بئر حلوة k بلا انيس l وقباب متّصلة وحماص عمره * وثمّ بعد نخلات وخرب قيب m ۞ ودارسدان قريبة * فيها نخيل بلا عمره n ۞ * وبنية رباط فيه من يحفظه o ۞ وقرية سلم p بيت

(سراذو .cod) وثمّ عيون ومزارع ومواشٍ بسكنهنّ نحو من الفى رجل ۞ ومن بست باذام الى معبد (؟ساغند) حصن خرب مرحلة وثمّ اشجار توت وحبائك (وحبائل .cod) فلبلة تزرع وثمّ يجتمع القصص ويستعدّون (ويستعدوا .cod) لقطع الطرق ويدبّرون (ويدبروا .cod) ورايتُ ثمّ رجلا واحدًا يزرع تلك الحبائك (الحبائل .cod) فقلتُ له الا تستوحش فى هذا الموضع قال اعلم انى ذهبتُ الى نيسابور فى بعض السنين فكنتُ فيها نحو شهر وانا ضيّق الصدر مستوحش من الناس حتّى رجعتُ الى هاهنا ثم الى غدير من ماء ثمّ مرحلة اخرى رتّمه حقّ ثم الى عين صعصعة مرحلة عندها قبّة واحدة ثم بعدها تلال فراسخ عين عند جبل ثم الى تمام المرحلة مهباد وهى من كرمان وبعده حقبّة صعبة (cod. s. p.) الطريق من السبّاب. Deinde B والرور, C الرون.

a) B ودركود, C دركوجى. *b*) B et C وسورداور. *c*) C وهو. Patet hinc apud Ist. ٢٣٣, 4 et Ibn H. ٢٩٣, 1 pro سعن legendum esse شعب. *d*) C درداور. Ibn H. دبر. *e*) C om. *f*) C ثمّ بعده. *g*) C سكن. Deinde B وبمدبد (in quo ب praepos esse potest), C بماند; infra B بماند. *h*) C مسكون. *i*) C addit: فبليا بعرسخين عين ماء عند اصبلان نخيل وقباب بلا انيس وحس بمن المرل بصيحة نخيل كثيرة ومراعٍ بلا دثار وفى ماوى للقصص. Deinde B وبوسك, C موسك. *k*) C حلو. *l*) C مسكن. *m*) B وخر قباب tamquam si خر esset nomen loci. C haec om. *n*) C بيا نخيل عمره. *o*) C om. B وبه. Textus autem in utroque codice turbatus est, descriptio haec valet de راس الماء, ut C habet et confirmatur ab Ist. ٢٣٤ paen. *p*) C inserit:

وقال مصنفه في وداعه[a]

بنات الفلاة والربيع وكالعقبان والروض المريع
كذلك فيه ذكر الأرض طرا بديعا ثم شيء بالبديع
أقاليم البلاد وكل أرض وكل جزيرة مثل القطيع
فجاء الأرض من عدن وشام وسوق العرب بالنبإ الربيع
منابع وغدران الفيافي وما في الأرض من طود منيع
وأنهار الأقاليم بعد نخل مع البحر العجائب بالجميع
عجيب ما رأيت وجست فيه وحسن تنازع بعد البديع
ومنه ما أتت به حديثا عن الشعبي نوفل أو وكيع
فذكر بدائع الأمصار شتى وكل مدينة مثل البديع
ومتزن البحور بفضل علم وتجربة كتمييز القطيع
وأسند الورى جيلا فجيلا لعرب الغرب عن بعد الشسيع[b]
متاجر كل إقليم وأرض وجلب الرقيق المستبيع
مسالك كل إقليم مثال لقد جاءوا بطرق المستطيع
ينتظر في أعاجيب البرايا وما في الأرض بالوشي البديع
ونعلم قدرة الديان حقا وإبداع المهيمن والسميع
ونعبده عبادة مستكين وعبد في عبادته مطيع

---

a) In C haec adduntur. b) C النسيع.

فهذا ما *عرفته من تقليم الاسلام وشاهدناه وسمعنا وصحّ عندنا من وصف البلدان نسأل الله العفو والغفران انه رحيم منّان a ۞ فرحم الله عبدًا نظر في كتابنا فاستحسنه b او رضيه واستصوبه الّا دعا لنا بنيّة صادقة وتلبية خاشعة أن لا يجعله علينا وبالًا يومَ نُسأل عن الصغير والكبير والدقيق والجليل، حين لا ينفع عذر ولا تدليل c، ولا يغني صديق ولا خليل،، إِلَّا مَنْ أَتَى ٱللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ، وعمل لذلك الموقف العظيم، وخاف من ذلك الخطب الجسيم،، يوم تجثو الاساء على الركب، وتقطع كلّ سبب ونسب،،

---

a) C وقفنا عليه ووقفنا له وقد بقيت مدائن لم نقف عليها لا تبلغ الحسبان. b) C deinde habet: الّا دعا لنا بالعفو يوم نسأل عن الدقيق والجليل يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ، ولا خليل ولا والد ولا حميم،، يوم ترى كلّ عبد مشتغلًا بنفسه، منكّس برأسه، نادم على ما فرّط في امسه،، يوم تشيب الولدان، وتحضر النيران، وترتفع الدخان، ويوضع الميزان، وتخرس اللسن، ويحكم الديّان،، فهنالك يجزى كلّ عامل بعمله، واغتبط بما قدّم من احسانه، ووجد ما قدّم ليوم قيامه،، جعلنا الله والمسلمين بفضله السيّد الكريم المتفضّل من الذين لا خوف عليهم ولا هم يحزنون. c) B بدليل.

بُذيعٌ *a* أَتانِيَ الرَّحْمنِ ثُرًّا لِمِفْضالِ الوَرَى ذَنْبَ المُذِيعِ

فَإِنَّ إِذاعَةَ الإِحْسانِ تَنْمُو الى الرَّحْمنِ مِن قَوْلِ المُذِيعِ

وصُغْتُ أَجَلَّ فيه الفِكْرَ جُهْدِى رَجاءَ الخُلْدِ فى نَعْمٍ فَضِيعِ

وغُفْرانَ الذُّنوبِ بِعَفْوِ رَبِّى ومِن سِرٍّ ومِن فَزَعٍ وَجِيعِ

فَدُونَكَ حِكْمَةً كالدُّرِّ حُسْنًا أَبا حَسَنٍ وَزِيرَ ابنِ *b* الرَّفِيعِ

مُقَدَّسَةً تَبِيتُ تُصِيبُ سُكْرًا مِنَ اليَاقُوتِ أَتْقَى لِلقَرِيعِ *c*

تم والحمد لله وحده *d*

---

a) C تديع. *b*) C بن. *c*) C للفريع *d*) In B nulla subscriptio exstat, ultimum nempe folium voluminis deperditum est. C قال كاتبه فرغت من كتابته بحمد الله وحسن توفيقه في عشر رجب المرجب سنة ١٠٩١ حرره الحسن بن احمد بن محمود بن الكمال حامدا ومصليا ومستغفرا ۞

Apographum quo usus sum, factum est ab اسعد كرام anno 1289.